

METSÄSANAKIRJA

SUOMI • RUOTSI • SAKSA • ENGLANTI

OTAVA

METSÄSANAKIRJA

SKOGSORDBOK

FORSTWÖRTERBUCH · FOREST DICTIONARY

SUOMALAIS — RUOTSALAIS — SAKSALAIS — ENGLANTILAINEN

METSÄSANAKIRJA

FINSK — SVENSK — TYSK — ENGELSK

SKOGSORDBOK

Finnisch — Schwedisch — Deutsch — Englisches

Finnish — Swedish — German — English

FORSTWÖRTERBUCH

FOREST DICTIONARY

TOIMITUSKUNTA

PAAVO ARO

Metsätieteen tohtori

YRJÖ ILVESSALO

Professori

ERKKI LAITAKARI

Professori

JARL LINDFORS

Metsänhoitaja



HELSINKI
KUSTANNUSOSAKEYHTIÖ OTAVA

ALKULAUSE

Niin kauan kuin metsäalalla on ollut kansainvälistä yhteistoimintaa, on metsäsanakirjallakin ollut käytäntöä. Perehtyminen ulkomaiseen ammattikirjallisuuteen, retkeilyt muihin metsätalousmaihin ja kosketus niiden metsäammattimiehiin, yhteydet ulkomaisiin puutavaran ostajiin, kaikki tämä on vienyt siihen, että metsäalan käytännön mieskin on joutunut turvautumaan metsäsanakirjaan. Ehkä vielä suuremmassa määrin on sitä tarvinnut metsätiedemies julkaistessaan tutkimuksiaan jollakin suurella kulttuurikielellä, laatiessaan vieraskielistä selostusta julkaisustaan, perehtyessään päivittäin ulkomaisiin alansa teoksiin ja osallistuessaan kansainvälisiin kongresseihin ja retkeilyihin. Tieteen asettama täsmällisyyden vaatimus on sitä paitsi pakottanut hänet tarkoin punnitsemaan ammattisanojen käyttöä.

Suomenkielinen metsäterminologia ei ole enempää kuin muunkielisetkään kaikissa suhteissa täsmällinen. Se on muodostunut metsätalouden kehityessä ja erikoistuesssa, siihen on otettu sanoja kansan kielestä, siihen on liitetty useiden kirjoittajien käytäntöön ottamia uudissanoja tai muunnetun merkityksen saaneita sekä ulkomaisia lainoja. Koska ammattisanastoa ei ole kehitetty kiinteän, määrätietoisen ohjelman mukaisesti, on yhtenäisen, täsmällisen terminologian tarve käynyt sitäkin suuremmaksi.

Jo v. 1889 julkaisi metsänhoitaja, sittemmin metsähallituksen ylijohtaja P. W. HANNIKAINEN ruotsalais-suomalaisen metsäalan sanojen luettelon, josta parannettu painos ilmestyi 1893. Tämä pieni julkaisu, joka aikoinaan varmastikin oli hyödyksi suomenkieliselle metsäkirjallisuudelle, on ollut jo vuosikymmeniä sitten täysin vanhentunut.

Mainittakoon vielä muuan aloite, joka koskee metsäterminologiaa. V. 1919 panivat metsätieteen ylioppilaiden yhdistys »Metsämiehet» ja »Suomen kielen sanakirjaosakeyhtiö» yhteisesti toimeen kansan kielen metsäsanojen keruun. Useista väliin tulleista syistä jäi hanke keskenäiseksi.

1920-luvulla kehittyivät suhteemme ulkomaisiin ammattimiespiireihin, erittäinkin ruotsalai-

siin, ripeästi. Yhä yleisemmiksi kävivät metsämiestemme matkat Skandinaviaan ja Keski-Eurooppaan, yhä yleisemmiksi myös vastavierailut. Skandinaavista ja saksalaista ammattikirjallisuutta oli täällä jo vanhastaan seurattu. Mutta nyt alkoi yhä runsaammin ilmestyä alan kirjallisuutta myös Pohjois-Amerikan suurissa metsätalousmaissa. Maamme metsätalous kehittyi suurin askelin ja alkoi herättää vilkasta huomiota ulkomailla. Tämä koskee vieläkin suuremmassa määrin metsätiedettämme, jonka julkaisut kulkeutuivat kaukaisimpiinkin maihin. Kaikki tämä saattoi ajanmukaisen metsäsanakirjan tarpeen yhä tuntuvammaksi, samalla kun metsäalan ammattisanaston vakiinnuttaminenkin oli päiväjärjestyksessä.

Syksyllä 1930 herätti metsänhoitaja JARL LINDFORS Helsingin Metsänhoitajayhdistyksessä kysymyksen suomalais-ruotsalais-saksalais-englantilaisen metsäsanakirjan aikaansaamisesta. Yhdistys kääntyi Suomen Metsänhoitajaliiton puoleen, joka huhtikuussa 1931 lähetti kirjelmän Suomen Metsätieteelliselle Seuralle, Suomen Metsänhoitoyhdistykselle. Metsätieteelliselle tutkimuslaitokselle ja metsätieteen ylioppilaiden yhdistykselle »Metsämiehille» pyytäen kutakin valitsemaan kaksi jäsentä edelleen neuvottelemaan hankkeen toteuttamisesta. Marraskuun 7 päivänä sanottuna vuonna kokoontuivat mainitut edustajat muodostaen »Metsäsanastotoimikunnan», jonka puheenjohtajaksi valittiin professori I. LASSILA ja sihteeriksi maisteri, sittemmin tohtori MARTTI HERTZ (TERTTI). Toimikunta päätti, että sanakirjatyö oli viipymättä aloitettava, aluksi lainavaroin, kunnes omia varoja ehdittäisiin hankkia. Kokouksessa joulukuun 18 p:nä hyväksyttiin Suomalaisen kirjallisuuden Edistämisrahastolle lähetettävä kirjelmä, jossa työn suuntaviivat esitettiin. Toimikunnan arvion mukaan sanakirja käsittäisi 4 000—6 000 suomalaista hakusanaa, työ kestäisi kolme vuotta ja kustannukset olisivat n. 40 000 mk. Työn alkuunpanoa varten pyydettiin kirjelmässä 25 000 mk:n suuruisia avustusta. Ennakkolaskelma osoittautui kaikin puolin liian alhaiseksi. Niinpä hakusanojen luku lähentelee

9 500:aa, ja vaikka melkoinen osa toimitustyötä on suoritettu palkattomasti, ylittävät kustannukset varsin huomattavasti alkuperäisen arvion. Ei sanakirja myöskään valmistunut v:n 1934 lopulla, vaan runsaasti 9 vuotta myöhemmin.

Suomalaisen kirjallisuuden Edistämisrahasto myönsi pyydetyn avustuksen, ja kokouksessaan tammikuun 7 p:nä 1932 Metsäsanastotoimikunta asetti toimitusvaliokunnan, johon tulivat professori YRJÖ ILVESSALO, metsänhoitaja T. W. PAAVONEN ja tohtori, sittemmin professori ERKKI LAITAKARI; toimittajaksi valittiin maisteri, sittemmin tohtori PAAVO ARO. Vuotta myöhemmin liittyivät hankkeeseen ja Metsäsanastotoimikuntaan Puuteknikan tutkimuksen kannatusyhdistys, Yksityismetsänhoitajayhdistys, Suomen Uittajainyhdistys, Keskusmetsäseura Tapio ja Centralskogssällskapet Föreningen för Skogskultur. Työ on ollut toimitusvaliokunnan huolena, Metsäsanastotoimikunta ei ole siihen osallistunut. — Metsänhoitaja T. W. PAAVONEN kuoli lokakuun 12 p:nä 1932 ja hänen tilalleen toimitusvaliokuntaan valittiin metsänhoitaja JARL LINDFORS.

Työn ensimmäinen vaihe käsitti suomenkielisen sanaston kokoamisen. Suoranaista keruuta ei ollut tarpeen käyttää, vaan sanat saatiin valikoiden poimimalla suomalaisesta ammattikirjallisuudesta. Näin saatiin aikaan kortisto, joka käsitti yli 10 000 sanalippua. Marraskuussa 1932, jolloin kortiston tarkastuksen ja käsittelyn piti alkaa, muutti näihin asti töitä johtanut tohtori ARO pois Helsingistä ja hänen tilalleen valittiin tohtori HANNE KUUKKANEN. Jo ennen toimittajan vaihdosta oli kesäkuun 6 p:nä tehty sopimus Kustannusosakeyhtiö Otavan kanssa sanakirjan julkaisemisesta. Toimitus, joka näihin asti oli ollut yliopiston metsänhoitotieteellisessä laitoksessa, muutettiin Otavaan uuden toimittajan ryhtyessä työhön.

Toimitusvaliokunta suoritti nyt sanalippujen alustavan käsittelyn, minkä jälkeen ne lähetettiin tarkastettaviksi asiantuntijoille, joiden tuli tarpeen mukaan myös määritellä sanat. Asiantuntijat, joista kukin sai osalleen omaa alansa koskevat sanat, olivat: prof. V. T. AALTONEN, prof. A. J. BRAX (+), prof. YRJÖ ILVESSALO, toht. MATTI JALAVA, toht. ESKO KANGAS, prof. VIILJO KUJALA, prof. ERKKI LAITAKARI, prof. I. LASSILA, metsänh. JARL LINDFORS, prof. O. J. LUKKALA, ins. A. J. MALINEN (+), toht. S. E. MULTAMÄKI, prof. N. A. OSARA, toht. V. PÖNTY-NEN, toht. MARTTI TERTTI (+) ja prof. I. VUORISTO (+).

Yllä mainitut erikoistarkastajat merkitsivät sanalippuihin osittain käännöksiäkin, mutta pääasiallisesti tehtiin tämä työ erikseen. Kääntämisen ruotsiksi suorittivat metsänh. JARL LINDFORS, metsänh. ROLF BYMAN ja toht. TH. WEGELIUS, saksaksi prof. CARL METZGER ja englanniksi metsätieteen yliopp., ins. NILO TUURA. Kun tämä oli tehty, laadittiin aakkostetuista sanalipuista ensimmäinen käsikirjoitus, joka lähetettiin ulkomaisille asiantuntijoille käännösten tarkastusta ja täydentämistä varten. Ruotsin kielen osalta suorittivat tämän työn silloinen domeenihallituksen toimituspäällikkö, nykyinen maaherra ERIK LINDBERG ja Uppsalan yliopiston professori BJÖRN COLLINDER, saksan kielen osalta metsä-

asessori FRANZ GRÜNWOLODT (+) Berlinistä ja englannin kielen osalta Colorado State College of Agriculture professori J. L. DEAN ynnä metsäalan ammattimiehet J. N. OLIPHANT, Oxfordissa toimivan Imperial Forestry Institutun johtaja, sekä P. G. BEAK.

Tällä välin tarkastivat ja täydensivät käsikirjoitusta edelleen toimittaja ja toimitusvaliokunta. Toukokuussa 1936 muutti toht. PAAVO ARO jälleen Helsinkiin ja otti uudelleen toimitustyön hoitaakseen. Tällöin siirtyi toimitus taas Otavasta yliopiston metsänhoitotieteelliseen laitokseen, jossa siitä pitäen on työskennelty. Sen jälkeen kun käsikirjoitukset olivat palanneet ulkomaisilta tarkastajilta, valmistettiin lopullinen käsikirjoitus, joka lokakuussa 1938 lähetettiin ladottavaksi. Sekä toimituksen että kirjapainon työ keskeytyi talvisodan ajaksi (1939—40) ja pääsi jälleen alkamaan keväällä 1940. Syksyllä samana vuonna vaihtui jälleen toimittaja. Toht. ARO siirtyi toimeen Kansainväliseen metsäkeskukseen Berliniin, ja toimituksen otti huoltaakseen metsänh. JARL LINDFORS, joka yhdessä prof. ERKKI LAITAKARIN kanssa on suorittanut loppuun sanakirjan toimitustyön. Talvisodan jälkeen ei nim. prof. YRJÖ ILVESSALO kiireellisten ja vaativien tehtävien takia enää ole voinut osallistua toimitusvaliokunnan työhön.

Palstavedoksien tarkastelu syksyllä 1940 osoitti, että sanakirja vielä oli kauttaaltaan jatkokäsittelyn tarpeessa. Tässä viimeistelytyössä toimituksella oli paljon apua professori EINO SAAREN aulisti antamista metsäpoliittiseen ja metsätaloustieteelliseen sanastoon kohdistuneista neuvoista. Metsäeläintieteelliset termit otti toht. ESKO KANGAS hyväntahtoisesti tarkastaakseen ja kasvitieteelliset samoin toht. REINO KALLIOLA. Ne muutokset ja lisäykset, joita tämän viimeistelyn aikana tehtiin, ovat sodan takia vain osittain joutuneet ulkomaisten asiantuntijoiden tarkastettaviksi.

Työn tässä vaiheessa tarkastettiin lisäksi suomalainen sanasto kielelliseltä kannalta. Sen suoritti Nykysuomen sanakirjan päätoimittaja fil. maist. M. SADENIEMI. Vasta kaiken tämän jälkeen toimitus katsoi sanakirjan valmiiksi taittoon, joka alkoi toukokuussa 1941.

Parin kuukauden kuluttua alkoi sota jälleen ja taitto keskeytyi. Se pantiin kuitenkin taas käyntiin myöhemmin kesällä, joten toimittaja jo elokuussa sotatoimissa ollen saattoi ryhtyä ensimmäisen taittovedoksen oikolukuun. Kun toimittaja syys-lokakuussa 1941 joutui oleskelemaan Helsingissä, saatiin sanakirjan pääosan taitto päättyneeseen. Tämän jälkeen on siihen voitu tehdä vain pieniä, taittoon vaikuttamattomia korjauksia.

Sanakirjan pääosa sellaisena, miksi se lähes kymmenen vuoden työn jälkeen lopulta muovautui, sisältää 344 palstaa, jotka käsittävät 9 440 suomalaista hakusanaa; näistä 7 603 käännöksellä varustettua. Lisäksi on 1 236 sanaa ilman käännöstä, mutta niistä on → merkillä viitattu samaa merkitsevään, käännöksellä varustettuun sanaan, jonka kohdalla ensin mainittu sana on toistettu. Yhteensä on siis 8 839 käännettyä hakusanaa. Jäljellä olevista 601 sanasta on 320 sellaista, joiden

käyttöä toimitus ei hyväksy ja joista > merkillä viitataan parempaan sanaan. Hylättyä sanaa ei tällä kohdalla toisteta. Loput, 281 hakusanaa, ovat sellaisia, joita ei ole käännetty ja joilla ei myöskään ole synonyymiä. Näistä viitataan > merkillä analogiseen hakusanaan. Käytetyistä merkeistä on lähempi selitys johdannossa.

Yleensä ei suomalaisia hakusanoja ole selitetty tai määritelty enempää kuin on ollut välttämättömyyden niiden merkityksen ymmärtämiseksi. Yllä mainituista 7 603 suorastaan käännetyistä sanasta on siten 5 648 kokonaan ilman selitystä tai määritelmää, kun taas 1 045:n ohella on lyhyt selitys ja 910:een on liitetty perusteellisempi määritelmä. — Muista sanakirjan rakennetta koskevista seikoista viitataan johdannossa olevaan selostukseen.

Sanakirjan julkaisemisella pyritään, kuten jo on mainittu, helpottamaan yhteyttä eri maiden metsämiehiin ja metsäkirjallisuuteen. Toisena pyrkimyksenä on ollut mahdollisuuden mukaan täsmentää suomalainen metsäterminologia ja poistaa sitä haittaava kirjavuus ja horjuvuus. Toimitus on koettanut ottaa huomioon tämänkin pyrkimyksen. Viitattakoon vain noihin 320:een > merkillä varustettuun sanaan, joiden käyttöä ei puolelta (kts. johdantoa) sekä siihen, mitä aikaisemmin on mainittu hakusanojen selittämisestä ja määrittelemisestä. Kun kieli on elävä organismi, joka jatkuvasti kehittyi, ei puheena oleva täsmäntäminen voi onnistua muuta kuin jotakin määrättyä ajankohtaa silmällä pitäen. Kun ottaa huomioon melko pitkän ajan, joka on kulunut työn painoasuun saattamisen ja sen painatuksen välillä, on selvää, että sanakirja joidenkin sanojen kohdalta heti aluksi on vanhentuneella kannalla.

Metsäsanakirjaan ei ole otettu vain sellaisia sanoja, jotka suorastaan liittyvät metsiin ja metsätalouteen. On pidetty tarpeellisena käsitellä metsätalous laajimmassa mielessä. Niinpä ovat tulleet mukaan metsänhoidon perustieteiden: kasvitieteen, maatiieteen, ilmatieteen, eläintieteen ym. tärkeimpiä käsitteitä ilmaisevat sanat. Samaten kansantalouden ja tilastotieteen alaan kuuluvia sanoja on otettu mukaan, niin ikään sanoja, jotka liittyvät puutavaran senkin jälkeiseen käsittelyyn, kun se on saatu kaukokuljetusreitit varten. Tähän kuuluvat kaikki uittoon ja meritse kuljetukseen liittyvät ammattisanat (merkki X sanan jäljessä), samoin sahateollisuuteen (K), paperi- ja selluloosateollisuuteen (E) sekä puutavarakauppaan liittyvät sanat. On selvää, että on ollut vaikeata kaikkia tyydyttävällä tavalla vetää raja otettavien ja jätettävien sanojen välille. Ja toimitus voi vain vakuuttaa pyrkineensä puolueettomasti käsittelemään kaikkia kysymykseen tulevia raja-alueita.

Jo toimitustyön kulkua selostettaessa on ilmennyt, että sanakirja perustuu suomenkieliseen metsäterminologiaan. Käsitteillä, jotka esiintyvät keskieurooppalaisessa, mutta eivät pohjoismaisessa metsätaloudessa, ei siis ole vastinetta sanakirjassa, koska vastaavaa suomen sanaa ei ole olemassa. Vielä suuremmassa määrin on asianlaita näin sellaisiin käsitteisiin katsoen, jotka nimenomaisesti liittyvät Englannin tai Pohjois-Amerikan metsätalouteen. Mutta jokin määrä

ruotsalaisiakin ammattisanoja puuttuu silloin, kun vastaavaa sanaa ei suomessa ole.

Sanakirjan käyttö on tahdottu tehdä mahdolliseksi myös käännettäessä ruotsista, saksasta tai englannista suomeen ja niin ikään sellaisissa tehtävissä, jolloin ruotsalaista, saksalaista tai englantilaista tekstiä käännetään jollekin muulle näistä kielistä. Tätä varten on kirjaan liitetty ruotsin, saksan ja englannin sanojen hakemistot, joissa kaikki sanakirjan pääosan sanat esiintyvät aakkosjärjestyksessä, kunkin kohdalla viittaus siihen palstaan ja riviin, jolta asianomainen sana löytyy. Näiden sanaluetteloiden rakenne on tarkemmin esitetty johdannossa. Samankaltainen luettelo sanakirjassa esiintyvistä kasvien ja eläinten latinaisista nimistä on liitetty sanakirjaan.

Näiden luetteloiden laatimista varten oli jokainen sana aakkostamista silmällä pitäen vietävä kortille. Ruotsin sanojen ja latinaisten nimien kortit kirjoitti metsänh. JARL LINDFORS, saksan sanojen prof. ERKKI LAITAKARI ja englannin sanojen Tekniikan sanakirjan avustava toimittaja KALLE HUUSKONEN. Ruotsin sanojen ja latinaisten nimien luettelon laati metsänh. LINDFORS, saksan ja englannin prof. LAITAKARI. Luetteloiden lopulliseen kuntoon saattamisen suorittivat yhdessä LAITAKARI ja LINDFORS. Korttien kirjoittaminen alkoi lokakuussa 1941 ja oli ruotsalaisen, latinaisen ja saksalaisen luettelon osalta loppuun suoritettu maaliskuun 1942, englantilaisen osalta lokakuussa samana vuonna. Kesä-heinäkuussa 1942 voitiin latinaisen, ruotsalaisen ja saksalaisen hakemiston käsikirjoitukset lähettää painoon, englantilaisen helmikuussa 1943. Luettelot hyväksyttiin painettaviksi helmikuussa 1944.

Metsäsanakirjan toimitustyö on kysynyt monenlaisia apuvoimia. Erittäinkin niitä on tarvittu käsikirjoituksen tarkistuksiin sekä työlääseen ja tarkkuutta vaativaan oikolukuun. Niistä henkilöistä, jotka työn eri vaiheissa ovat olleet toimituksen apuna, mainittakoon herra E. VIRTANEN, joka työn loppuvaiheessa on antanut arvokasta apua kieliseikoissa, etenkin englanninkieltä koskeissa, toht. P. S. TIKA, joka moneen otteeseen on avustanut tarkistus- ja oikolukutyössä, sekä kanslia-apulaiset, neiti KERTTU RUSKO ja fil. maist. ANNIKKI SÄYNÄJOKI (HAVU). Erikoisesti viimeksi mainittu on sana-aineistoa lopullisesti tarkistettaessa ennen pääosan taittoa suorittanut tarkkaa ja hyvää työtä.

Kaikille tässä mainituille ja mainitsemattomille, jotka tavalla tai toisella ovat auttaneet tämän paljon vaivaa kysyneen työn päättyneeseen saattamisessa, toimitusvaliokunta lausuu parhaimmat kiitoksensa.

Huolimatta siitä, että suuri osa toimitustyötä on suoritettu vapaaehtoisena, palkattomana työnä, ei sanakirja olisi voinut valmistua ilman eri tahoilta saatua taloudellista tukea. Paitsi Suomalaisen kirjallisuuden Edistämisrahastoa, joka, kuten edellä on mainittu, oli ensimmäinen avustaja, on toimitusvaliokunta suuressa kiitollisuuden velassa Otto A. Malmin lahjoitusrahastolle, Opetusministeriölle, joka on antanut avustusta raha-arpajaisten voittovaroista, Suomen Metsätieteelliselle Seuralle, Pohjoismaiden Yhdys-

pankki Oy:lle, Metsänomistajain Keskinäiselle Vakuutusyhtiölle Metsäpalolle sekä Enso-Gutzeit Oy:lle.

Myös kiittää toimitusvaliokunta Metsätieteellistä tutkimuslaitosta, joka on sallinut kanslia-apulaisten RUSKON ja SÄYNÄJOEN avustaa toimitustyössä.

Lopuksi ei toimitusvaliokunta voi olla lämpimästi kiittämättä Kustannusosakeyhtiö Otavaa ja erikoisesti johtaja VIHTORI SUOMALAISTA sanakirjatyölle osoitetusta suuresta myötämielisyydestä. Positiivisella suhtautumisellaan on kustantaja monin tavoin helpottanut toimitustyötä.

Metsäsanakirja ilmestyy vallitsevan maailmantilanteen takia huomattavasti myöhästyneenä.

Samasta syystä on toimitustyö kohdannut monia odottamattomia vaikeuksia, ja toimitusvaliokunta on täysin tietoinen työn puutteellisuuksista.

Metsäsanakirjatyöhön ryhdyttyä oli päämääränä helpottaa metsäalalla suoritettavaa kansainvälistä työtä. Kirja ilmestyy ajankohtana, jolloin puhe kansainvälisestä yhteistyöstä tuntuu turhalta. Toimitusvaliokunta toivoo kuitenkin, että sanakirja aikanaan vielä täyttää paikkansa siinä yhteistyössä, joka sodan jälkeen ehdottomasti on saatava käyntiin metsätaloudenkin alalla eri kansojen kesken.

Helsingissä, helmikuussa 1944.

Toimitusvaliokunta.

JOHDANTO

Metsäsanakirjan pääosan muodostavat aakkosjärjestyksessä olevat suomalaiset hakusanat ruotsin-, saksan- ja englanninkielisine käännöksineen. Sen jälkiossa sisältää em. käännökset, kunkin kielen sanat erikseen, järjestettyinä aakkosjärjestykseen ja varustettuina merkinnällä siitä, millä pääosan palstalla ja rivillä ko. termi esiintyy.

Kummassakin osassa hakusanat ovat järjestetyt ehdottomaan aakkosjärjestykseen, so. yhdyssanojen alkuosan tai monisanaisen termin ensimmäisen sanan merkitykseen ja muuttoon katsomatta. Esimerkkinä mainittakoon seuraava sarja:

isohypsi
isojako
iso lehtikuusipistiäinen
isompi ojamyyrä
iso muurahaiskuoriainen
isonjaon täydennys
iso-taivaanvuohi
isotermi
isotikka

Pääosan suomenkieliset hakusanat on painettu puolilihavalla antikvalla.

Jos jollakin käsitteellä on suomenkielessä monta synonyymistä sanaa, vastaavat käännökset ovat vain sen suomalaisen hakusanan kohdalla, jota yleisimmin käytetään tai jota on pidetty muita synonyymejään parempana. Muut synonyymit ovat asianomaisella aakkosellisella paikallaan ilman käännöksiä, ja niistä on viitattu tavallisella synonyymiviittauksella (→) siihen sanaan, jonka kohdalla käännöksetkin ovat. Tämän hakuosan kohdalla, heti sen jäljessä sekä siitä ja toisistaan poiketta erotettuina, nämä muut synonyymit on toistettu laihalla antikvalla. Esim: **pinon pääpuu**, korvasin, (pinon) korvaspuu, pystytuki, päätuki.

Siinä tapauksessa, että kaksi tai joskus kolmekin synonyymia aakkosjärjestyksessä välittömästi seuraa toisiaan, ne kukin on painettu puolilihavalla, muut siinä yhteydessä ehkä luetellut synonyymit sitä vastoin edellä sanotun mukaisesti laihalla.

Esim: **atmidometri**, **atmometri**, haihtumismittari.

Lyhennykset. Metsä- ja suotyyppien, turve- ja maalajien, mittayksikköjen, vedenkorkeussuhteiden ym. vakiintuneet lyhennykset ovat heti hakusanan ja sen mahd. synonyymien jäljessä suluissa, laihalla kursivilla painettuina.

Viittausmerkkejä on kolme erilaista: a) Tavallinen synonyymiviittaus, → (katso yllä), viittaa siihen hakusanaan, jonka kohdalla käännökset ovat. Tällä kohdalla on toistettu se synonyymi, josta viitataan. Esim: **aatra** → kaski-aura; **MT** → mustikkatyyppi.

b) Paremmuusviittaus, >, viittaa hylättävästä sanasta siihen sanaan, jota ehdotetaan käytettäväksi. Esim: **ahtaaja** > ahtaja. Hylättyä sanaa ei ole tällä kohdalla toistettu.

c) Vertaa-viittaus, ≈, käytetään jonkin sanan merkityksen selventämiseksi, esim: **jäätyä** ≈ routia, tai jonkin tavallisessa kielessä käytetyn sanan täydellisen asun osoittamiseksi, esim: **sisilisko** ≈ heinäsisilisko, taikka johonkin sanaan liittyvien käsitteiden osoittamiseksi, esim: **kasvu** ≈ aikakautinen kasvu, juokseva ∞...

Puulajien nimistä muodostetut yhdyssanat. Tilan säätämiseksi ei sanastossa joka puulajin kohdalla ole käännetty kaikkia niitä yhdyssanoja, joihin puulajin nimi voi sisältyä, vaan esiintyvät siinä ainoastaan m. n. n. ja mikäli on kysymyksessä lehtipuille ominaiset seikat, koivun nimeen yhdistetyt vastaavat termit käännöksineen. Muitten puulajien kohdalla ovat vain kullekin lajille ominaiset termit käännöksineen, kun taas kaikille lajeille yhteisistä termeistä on viitattu mäntyyn tai koivuun.

Asiamerkit. Sanakirjaan on otettu puhtaasti metsätaloudellisten ja -biologisten termien lisäksi myöskin metsäalaa lähellä olevien aihepiirien tärkeintä terminologiaa. Yleensä ei ole ilmaistu, mihinkä alaan hakusana kulloinkin kuuluu. Se selvinnee useimmiten ilman muuta.

Kolmen aihepiirin suhteen on kuitenkin tehty poikkeus. Ja niihin luettavat termit on johdon-

mukaisesti varustettu asiamerkillä, joka osoittaa sen aihepiirin, johon ko. termi kuuluu. Nämä asiamerkit ovat:

✕, joka osoittaa termin kuuluvan uittoalaan tai yleensä vesikuljetuksen alaan,
☞, joka osoittaa termin kuuluvan sahateollisuuden alaan ja
☒, joka osoittaa termin kuuluvan selluloosa-tai paperiteollisuuden alaan.

Asiamerkki on heti hakusanan jäljessä tai, jos hakusanan yhteydessä on lueteltu sen synonyymejä, välittömästi viimeisen synonyymien jäljessä ja aina ennen mahd. määritelmää tai selitystä.

Eräissä muissakin tapauksissa on joskus selvyyden vuoksi ilmaistu aihepiiri. Katso luetteloa käytetyistä lyhenneksistä siv. 34.

Kaikkia hakusanoja ei ole varustettu selityksellä tai määritelmällä. Näin on tehty vain silloin, kun se on katsottu välttämättömäksi sanan merkityksen ilmaisemiseksi. Lyhyt selitys on heti hakusanan tai sen viimeisen synonyymien jäljessä monesti suluissa, tai on se, kuten perusteellisempi määritelmäkin, puolipisteen erottamana ilman sulkuja heti hakusanan tai sen viimeisen synonyymien jäljessä. Jos hakusana on varustettu asiamerkillä, tämä korvaa puolipisteen. Esim:

ajaa (hevosta)
ajopuu; rannalle ajautunut puutavara
erouitto ✕ yhteisouitto, jossa kunkin

Latinaiset nimet. Oman luokkansa selitysten joukossa muodostavat eläinten ja kasvien suomalaisten nimien jäljessä suluissa esitetyt tieteelliset nimet, jotka sulkuineen ovat painetut laihalla kursivilla. Tällöin on esitetty se nimen muoto, jota meillä nykyään suositaan, ja vanhemmat tai harvemmin käytetyt rinnakkaismuodot on sen ohella mainittu hakasissa. Nimenantaja on myöskin yleensä mainittu. Se on, siihen kuuluvine sulkuineen, painettu tavallisin kirjaimin, eikä kursivilla. Esim: **ahma** (*Gulo gulo* [*G. luscus*] (L.)).

Hakusanojen indeksinumerot. Eräät suomalaiset hakusanat voivat ilmaista monta eri käsitettä tai käsitevaihdusta, jotka muissa kielissä vaativat eri käännöksensä. Tällöin hakusana on indeksillä varustettuna toistettu kutakin käsitettä vastaavalla kohdalla. Esim: **ajaa**¹, **ajaa**² jne.

Erotusmerkki, ||, erottaa eri kielet toisistaan. Jos suomalainen hakusana on varustettu asiamerkillä ja ruotsinkielien käännökset seuraavat välittömästi sen jäljessä, erotusmerkkiä ei ole käytetty, vaan asiamerkki on myöskin erotusmerkinä. Esim: **airo** ✕ ära.

Pilkku on käytetty:

a) erottamaan suomenkieliset synonyymit toisistaan, kuten jo edellä on selitetty,
b) selityksissä ja määritelmässä oikeinkirjoituksen mukaisesti,

c) saman kielen rinnakkaiskäännösten erottamiseksi toisistaan.

Viimeksi mainitusta seikasta johtuen pilkku ei ole käytetty monisanaisessa termissä sen eri sanojen välissä, vaikka oikeinkirjoitus tämän vaatisikin. Esim: **kaksipalleruoteinen** ☞

med spont not och dubbel pärlstav eikä näin: med spont, not och dubbel pärlstav.

Puolipistettä on käytetty:

a) erottamaan määritelmä tai selitys, joka ei ole suluissa, sitä edeltävästä hakusanasta tai sen synonyymistä. Jos hakusana on varustettu asiamerkillä, tämä korvaa puolipisteen.

b) erottamaan monijaksaisen määritelmän eri jaksot toisistaan. Esim: **cif**-sanana määritelmä.

c) erottamaan vain osalla kys. kielialuetta käytetyt sanat kielen yleissanoista. Katso jäljempänä kappaletta »Käännössanan alueellinen käyttö».

Pistettä on käytetty vain lyhenneksissä, desimaaliluvuissa jne., mutta ei määritelmien lopussa yms. paikoissa.

Sulkumerkkeihin on pantu:

a) lyhyet, hakusanaan kohdistuvat selitykset, kuten jo edellä on mainittu.

b) käännöksiin kohdistuvat selitykset, esim. **ajaa** ||köra (häst).

c) sanan osat ja yksityiset kirjaimet, jotka voidaan jättää pois, termin merkityksen siitä muuttumatta. Tällaista esiintyy sekä suomalaisissa hakusanoissa että käännöksissä. Esim: **aapa(suo)** edustaa sanoja **aapa** ja **aapasuo**; **ahtaja**¹-kohdalla (skepps)stuvare edustaa sanoja skeppsstuvare ja stuvare, jne.

Monisanaisissa käännöksissä voi joskus olla vaikeata päätellä, onko suluissa oleva sana selityksen luontoinen vaiko termiin kuuluva, mutta ei aivan välttämätön sana. Useimmissa tapauksissa tämä kuitenkin selvinnee ilman muuta.

Jos suluissa oleva selitys tarkoittaa vain osaa käännöksistä, se on eräissä tapauksissa kaksoispisteeseen päättyen asetettu näiden sanojen eteen. Esim: **halkeama**-sanana engl. käännöksissä: (in lumber:) crack, shake.

Jos jotakin sanaa voi käyttää sekä yksinään että monella eri etutavalla varustettuna, tämä on ilmaistu kuten **aidan pano**-sanana saksalaisessa käännöksessä: (Ein-, Um)Zäunen, lue: Einzäunen, Umzäunen, Zäunen.

Toistomerkkiä, ∞, on käytetty tilan säätämiseksi toistamaan edelläkäypää sanaa tai yhdyssanan osaa. Sen käytössä on pyritty mahdollisimman suureen selvyyteen ja johdonmukaisuuteen; milloin on peletty epäselvyyttä syntyvän, on mieluummin kirjoitettu sanat kokonaisuudessaan ja vältetty toistomerkkiä.

Suomalaisissa hakusanoissa ja niiden kohdalla luetelluissa synonyymeissa on käytetty toistomerkkiä vain silloin, kun useita yhdyshakusanoja, joilla on yhteinen alkuosa, on lueteltu peräkkäin ja niistä ≈-merkillä viitattu toisiin analogisiin sanoihin. Esim: **kuusikulttuuri**, ≈**kylvös**, ≈**laji**.... ≈ mäntykulttuuri, ≈**kylvös**....

Käännöksissä toistomerkkiä on käytetty:

a) toistamaan yksisanainen termi sitä seuraavassa yhdyssanassa. Esim: **arkku** ✕ kista, damm∞, lue: dammkista.

b) toistamaan kaksi- tai monisanaisen termin yksityinen osasana (tai sanat). Esim. **absoluutinen metsämaa**-sanana engl. käännökset: absolute forest land, ∞ soil, lue: absolute forest soil. Myöskin osasan ollessa yhdyssana, yksi toistomerkki toistaa sen kokonaan. Esim: **ajattaja**-

sanassa: arbetsledare vid skogskörslor, ackords-tagare vid ~, lue: ackordstagare vid skogskörslor.

c) toistamaan yhdyssanan alku- tai loppusanaa. Esim: **ajotaksa** ||drivningstaxa, ~nota, lue: drivningsnota; **alanlasku** ||ytberäkning, areal~, lue: arealberäkning. Toistomerkki voi myöskin toistaa kolmiosaisen yhdyssanan sekä alku- että loppusanan. Esim: **metsätaloussuunnitelma**-sanana kohdalla: skogshushållningsplan, ~indelnings~, lue: skogsindelningsplan.

Erotusviiva, |, on käytetty silloin, kun kolme- tai useampiosaisen yhdyssanan joko alku- tai loppupäästä osa sanasta korvataan muulla. Tällöin erotusviiva erottaa yhdyssanan korvattavan osan siitä osasta, joka jää näille termeille yhteiseksi ja siis merkitään toistomerkillä. Pari esimerkkiä: **metsäpalovakuutusmaksu** ||skogsbandsförsäkringsavgift, ~premie, **suola** ||torvmarksareal, sump~. Toistomerkillä varustetut sanat luetaan: skogsbrandförsäkringspremie ja sumpmarksareal eikä skogspremie ja sumpareal, kuten erotusviivan puuttuessa helposti voitaisiin lukea.

Toistomerkin käytöstä mainittakoon vielä, että jos käännökseen kuuluva, suluissa oleva osa toistuu seuraavassa käännöksessä, se merkitään yhdellä suluissa olevalla toistomerkillä, vaikka se käsittäisikin monta erillistä sanaa.

Toistomerkillä ei ole korvattu lyhyitä etutavuja eikä prepositiivisia tai muita lyhyitä sanoja, kuten: av, eines, von, by, the, to, jne. Sich-sana on eräissä tapauksissa korvattu toistomerkillä.

Käännössanan alueellinen käyttö. Sellaisten ruotsin ja englannin sanojen kohdalla, joita käytetään vain osalla kys. kielialuetta, tämä seikka on ilmaistu **kursiivilla** painetuina selityksin, esim. vain Suomessa käytetyn ruotsin sanan jäljessä on merkintä: (i Finland), vain Amerikassa käytetyn englannin sanan jäljessä: (Amer.) jne. Jos on monta tämän luontoista käännöstä, ne luetaan viimeiseksi ja erotetaan kielen yleisanoista siten, että näiden kahden ryhmän välillä on puolipiste pilkun sijasta. Esim: **sahatavaran vienti**-sanana kohdalla kaksi viimeistä termiä on Amerikassa käytössä.

Monikko- ja kollektiivimerkin-
nät. Suomalaisen monikossa olevien haku-
sanojen jäljessä on **laihalla kursiivilla** painettu **pl**; jos sana on vain monikkomuotoinen (plurale tantum), merkintä on **pl**. Niin ikään on ruotsin ja saksan — aniharvassa tapauksessa englannin — monikossa olevat sekä vain monikkomuotoiset sanat merkitty samalla tavalla kuin suomalaiset hakanamat.

Monikkomerkinä ei yleensä ole suluissa olevien selitysten yhteydessä. Monikkomerkinästä sukkumerkinä yhteydessä katso jäljempänä.

Milloin sanalla on kollektiivimerkitys, sen jäljessä on ruotsissa ja saksassa merkintä **koll**. Englannin vastaavaa **coll**-merkintää on käytetty vain välttämättömissä tapauksissa. Kun kollektiivimerkinä on käytetty, ei sen rinnalla ole **pl**-merkintää.

Sukumerkintä. Ruotsin ja saksan substantiivien suku on ilmaistu seuraavin **laihalla kursiivilla** sanan jälkeen painetuina merkein:

Ruotsinkielessä:

suvuton sana eli det-genus: *n* monikossa: *npl*
suvullinen sana eli den-genus: ilman sukumerkkiä
häilyvä den- tai det-genus: (*n*)

Saksankielessä:

maskuliini: *m* monikossa: *mpl*
feminiini: *f* » *fpl*
neutri: *n* » *npl*

häilyvä maskuliini tai neutri: *mn*
Suluissa olevaan selitykseen kuuluvien sanojen sukua ei yleensä ole merkitty.

Jos substantiiviin liittyy adjektiivi-attribuutti, jonka muodosta suku käy selville, substantiivin jäljessä ei ole sukua ilmaisevaa kirjainmerkin-

tä. Yhdysviivallisten yhdyssanojen
jako. Varsinkin englannissa on runsaasti yhdys-
viivallisia yhdyssanoja. Milloin nämä sanat on
jouduttu jakamaan riviltä toiselle siten, että
yhdyksiä on sattunut juuri jakokohtaan, on
selvyyden vuoksi jäljempä rivi aloitettu yh-
dysviivalla. Esim: **hallanarkuus**-sanassa **frost-**
tenderness-sanana jako.

Sanakirjan jälkiosa sisältää, kuten jo alussa
mainittiin, ruotsin-, saksan- ja englanninkieliset
käännökset, kunkin kielen sanat erikseen, ehdot-
tomassa aakkosjärjestyksessä merkinnöin siitä,
millä palstalla ja rivillä ko. termi on. Tällöin on
ensin mainittu palstan ja sen jälkeen, kaksois-
pisteellä erotettuna, rivin numero. Merkintä
172:40 tarkoittaa siis, että vastaava termi on
palstalla 172 rivillä 40. Milloin sana esiintyy
saman palstan useammalla rivillä, ei palstan
numeroa ole toistettu. Esim. merkintä 266:22,
:26, :30 tarkoittaa, että kyseessä oleva sana löy-
tyy palstan 266 riveiltä 22, 26 ja 30.

Jälkiosan sanaluettelossa on käytetty seuraa-
via, jo edellä selostettuja sovitut merkkejä:

toistomerkkiä ~,
erotusviiva | sekä
viittausmerkkejä → ja ↗

Toistomerkeillä on korvattu enintään kaksi
peräkkäistä sanaa. Jos on ollut toistettava kahta
sanaa pitempi lauseke, on käytetty o-o-merkkiä.

Jos jotain sanaa (myöskin yhdyssanaa) seuraa
sarja yhdyssanoja, joissa em. sana sellaisenaan on
alkuosana, tämä yhteinen alkuosa on korvattu
toistomerkillä. Esim:

adventiv
~knopp lue: adventivknopp
~rot » adventivrot
jne.

Jos monisanaista termiä seuraa muita termejä,
joissa ensiksi mainitun termin alkuosa toistuu,
tämä yhteinen alkuosa on korvattu toistomer-
killä. Esim:

absolut formtal
~ fuktighet lue: absolut fuktighet
~ skogsmark » absolut skogsmark
jne.

Jos yhdyssanaa seuraa sarja muita yhdyssanoja,
joissa ensiksi mainitun sanan alkuosa toistuu,
tämä yhteinen alkuosa, jonka erotusviiva erottaa

sanan muusta osasta, on läpi sarjan korvattu
toistomerkillä. Esim:

arbets|ackord
~avtal lue: arbetsavtal
~dag » arbetsdag
jne.
Jos pitkäkö lauseke toistuu, se korvataan o-o-
merkillä. Esim:
agronomie- och forst|doktor
o-okandidat lue: agronomie- och forstkan-
didat

Useiden hakusanojen jäljessä on lueteltu myös-
kin ne sanakirjassa olevat yhdyssanat tai termit,
joissa ensiksi mainittu hakusana on jälkiosana tai
termiin kuuluvana sanana (ei kuitenkaan sen
alkusana). Tässä luettelossa se on korvattu
toistomerkillä, joka toistaa koko »pääsanana»,
myöskin jos se on yhdyssana. Kaksisanainen
termi korvataan tällöin kahdella toistomerkillä,
kolmi- tai useampisanainen termi merkillä o-o.
Tällainen sarja on ladottu hiukan oikealle palstan
vasemmasta laidasta. Esim:

arbete
ackords~ lue: ackordsarbete
flottnings~ » flottningsarbete
fält~n » fältarbeten
jne.

FÖRORD

Så länge mellanfolkligt umgänge på det skogliga
området existerat, har det även funnits behov av
skogsböcker. Studiet av utländsk facklittera-
tur, exkursioner till andra skogsbruksländer och
kontakten med därvarande kolleger, förbindel-
serna med utländska virkesköpare, allt detta har
medfört, att även praktikern inom skogsbruket
behöv en ordbok i sitt fack. Skogsvetenskaps-
männen ha kanske haft ett än större behov därav,
då de författat sina publikationer på något av
de stora kulturspråken eller utarbetat referat
över sina arbeten, i sitt dagliga umgänge med
skoglig litteratur på olika språk samt då de
deltagit i internationella kongresser och exkursio-
ner. Vetenskapens krav på exakthet har dessutom
tvungit dem att noga överväga användandet av
facktermerna.

Den finska skogliga terminologin — och detta
gäller även övriga språk — är icke i alla avseend-
en exakt. Den har vuxit i omfång jämsides med
skogshushållningens utveckling och differentie-
ring och därunder upptagit ord ur folkmälet,
berikats genom talrika författares nybildningar,
genom användning av ord i översförd betydelse
samt genom införandet av utländska låneord. Eme-
dan en målmedveten strävan till terminologisk
enhetlighet sålunda saknats, har behovet av en
precisare, enhetlig terminologi blivit desto större
ju mera den inhemska skogslitteraturen utvecklats.

Redan år 1889 publicerade forstmästaren, seder-
mera överdirektören i forststyrelsen P. W. HANNI-
KAINEN en svensk-finsk förteckning över skogliga

Kuten viimeksi mainitusta sanasta selviää, on
toistomerkkiä käytetty myöskin sanan päätteiden
kera. Termin alkuosanaa edustavan toistomerkin
yhteydessä sitä vastoin ei ole menetelty näin.

Esim:
alkalisk
~ jordmän
alkaliskt kok eikä: ~t kok
Alkutavuja sekä kaksikirjaimisia sanoja yhdys-
sanana alkuosana, kuten al-, bi-, bo-, dy-, en-, yt-
jne. ei ole korvattu toistomerkillä.

Jos yhdyssanan tai termin jotakin osaa voi-
daan käyttää ja usein, varsinkin arkikielessä,
käytetään koko sanan tai termin asemesta, mutta
osanaa ei sellaisena ole sanakirjassa itsenäisenä
käännöksenä, se on otettu mukaan viittaamalla
täydelliseen sanaan tai termiin. Esim:

blekning → cellulosa~
jolloin toistomerkki tarkoittaa koko sitä sanaa,
josta viitataan. Täydellinen sana on siis tässä
tapauksessa: cellulosaablekning.

Ellei ole kysymyksessä viittaus täydellisenä
esiintyvään sanaan tai termiin, vaan lukijaa
muusta syystä kehoitetaan vertauksen vuoksi kat-
somaan jotakin toista sanaa tai sanaryhmää, on
viittauksessa käytetty merkkiä ↗. Esim:
bredd ↗ brädd.

termen, av vilken en andra, förbättrad upplaga
utkom 1893. Denna lilla publikation, som på sin
tid säkerligen i hög grad befrämjade uppkomsten
av en finskspråkig skoglig litteratur, har dock
redan i årtionden varit helt föråldrad.

Ett initiativ, som berör den skogliga terminolo-
gin, är ytterligare värt omnämnande. År 1919
startade forststuderandenas förening »Metsämie-
het» och ordboks-förlaget »Suomen kielen sana-
kirjaosakeyhtiö» gemensamt en insamling av
folkliga skogstermer. På grund av mellankomna
motiga omständigheter blev den dock aldrig sluf-
förd.

Under 1920-talet utvecklades i hög grad våra
förbindelser med de utländska fackmannakretsar-
na, framför allt med de i Sverige, och allt talrikare
blevo de resor, våra skogsmän gjorde i Skandina-
vien och Mellanuropa, allt flera även därvarande
kollegers svarsbesök. Våra skogsmän hade redan
länge följt med den skandinaviska och tyska
facklitteraturen, men nu började även i de stora
nordamerikanska skogsbruksländerna en allt
rikare litteratur på engelskt språk att utkomma.
Vår skogshushållning utvecklade sig med stora steg
och väckte allt livligare intresse utomlands; i än
högre grad gäller detta vår skogsvetenskap, vars
publikationer funno sin väg till de avlägsnaste
länder. Allt detta gjorde sitt till, att behovet av
en tidsenlig skogsbok är för år blev allt känn-
barare, samtidigt som en stabilisering av den
skogliga terminologin även stod på dagordningen.

På hösten 1930 väckte forstmästaren JARL
LINDFORS inom Helsingfors Forstmästareförening

frågan om åstadkommandet av en finsk-svensk-tysk-engelsk skogsordbok. Föreningen vände sig till Finlands Forstmästareförbund, vilket i april 1931 riktade en skrivelse till Finska Forstsamfundet, Finska Forstföreningen, Forstliga forskningsanstalten och forststuderandenas förening »Metsämiehet», vari dessa uppmanades att utse envar två representanter för att vidare förhandla om förslaget förverkligande. Den 7 november nämnda år sammankommo dessa och konstituerade sig såsom en »Skogsordboksdelegation» med professorn I. LASSILA som ordförande och magistern, sedermera dr. MARTTI HERTZ (TERTTI) som sekreterare. Delegationen beslöt vid detta möte att ordboksarbetet omedelbart skulle påbörjas och finansieras med låneanbud tills nödiga anslag utverkats. Vid möte den 18 december samma år godkändes en skrivelse till Fonden för främjandet av den finska litteraturen (Suomalaisen kirjallisuuden Edistämisrahasto), i vilken riktlinjerna för arbetet framlades. Delegationen beräknade, att ordboken komme att omfatta 4 000—6 000 finska uppslagsord, att arbetet skulle taga en tid av tre år och att kostnaderna skulle stiga till 40 000 mk, av vilken summa ur fondens medel erhöles om 25 000 mk. Denna uppskattning har visat sig vara avgjort för låg. Antalet uppslagsord stiger till närmare 9 500. Trots att en betydande del av redaktionsarbetet utförts som frivilligt, oavlönat arbete, ha kostnaderna avsevärt överstigit de ursprungligen beräknade. Och i stället för vid årsskiftet 1934—35 kan ordboken först nu, mer än nio år senare, utkomma av trycket.

Fondens styrelse beviljade det begärda anslaget och vid möte den 7 januari 1932 utsåg skogsordboksdelegationen inom sig ett redaktionsutskott, bestående av professorn YRJÖ ILVESSALO, forstmästaren T. W. PAAVONEN och dr., sedermera professorn ERKKI LAITAKARI, samt valde till redaktör magistern, sedermera dr. PAAVO ARO. Ett år senare, våren 1933, anslöto sig Garantiföreningen för träteknisk forskning, Privatforstmästarföreningen, Finlands Flottareförening, Keskusmetsäseura Tapio och Centralskogssällskapet Föreningen för Skogskultur till företaget och blevo representerade i ordboksdelegationen. Arbetet har fortgått under överinseende av redaktionsutskottet, utan att delegationen som sådan befunnit sig med detsamma. — Forstmästaren T. W. PAAVONEN avled den 12 oktober 1932 och i hans ställe invaldes i redaktionsutskottet forstmästaren JARL LINDFORS.

Första skedet av arbetet bestod i hopbringandet av de ifrågakommande finskspråkiga termerna. Härvid behöfde någon direkt insamling icke bedrivas, utan ordmaterialet erhöles genom excerpt ur den finska facklitteraturen. På detta sätt uppstod ett kartotek på något över 10 000 ordkort. I november 1932, då granskningen och sovringen av dessa ordkort skulle begynna, flyttade dr. Aro, som hittills lett arbetet, bort från Helsingfors, och till redaktör valdes dr. HANNES KUUKKANEN. Redan före redaktörsombytet hade den 6 juni 1932 överenskommelse träffats med förlagsaktiebolaget Otava om utgivning av arbetet, och då dr. Kuukkanen tillträdde, flyttade redaktionen, som

dittills varit inrymd å institutet för skogsskötsel vid universitetet, till Otavas kontor.

Ordkortens förberedande sovring verkställdes nu inom redaktionsutskottet och därpå sändes de för granskning och ev. nödig definiering till den av nedannämnda sakkunniga, vars specialområde termen ifråga närmast hörde till: professorerna V. T. AALTONEN, A. J. BRAX (†) och YRJÖ ILVESSALO, doktorerna MATTI JALAVA och ESKO KANGAS, professorerna VIJO KUJALA, ERKKI LAITAKARI och I. LASSILA, forstmästaren JARL LINDFORS, professorn O. J. LUKKALA, ingenjören A. J. MALINEN (†), doktorn S. E. MULTAMÄKI, professorn N. A. OSARA, doktorerna V. PÖNTYEN och MARTTI TERTTI (†) samt professorn ILMARI VUORISTO (†).

Ovannämnda specialgranskare försedde i en del fall ordkorten även med översättningar, men i huvudsak utfördes detta därefter som ett särskilt arbete, varvid översättningen till svenska gjordes av forstmästarna JARL LINDFORS och ROLF BYMAN samt dr. TH. WEGELIUS, till tyska av professorn CARL METZGER och till engelska av forststuderanden, ingenjör NIILU TUURA. Sedan detta gjorts, utskrevs från de alfabetiskt ordnade ordkorten ett första manuskript, vilket sändes till utländska sakkunniga för granskning och komplettering. Detta arbete har för svenskans del utförts av dåvarande byråchefen i domänstyrelsen, numera landshövdingen ERIK LINDBERG och professorn vid Uppsala universitet BJÖRN COLLINDER, för tyskans del av forstassessorn FRANZ GRÜNWOLDT (†) i Berlin och för engelskans del av professorn vid Colorado State College of Agriculture J. L. DEAN samt de engelska skogs-fackmännen J. N. OLIPHANT, direktör för Imperial Forestry Institute i Oxford, och P. G. BEAK.

Under tiden granskades och kompletterades manuskriptet ytterligare av redaktören och redaktionsutskottet. I maj 1936 flyttade dr. PAAVO ARO åter till Helsingfors och övertog ånyo redaktörskapet, varvid redaktionen flyttade från Otavas kontor tillbaka till institutet för skogsskötsel vid universitetet, där den sedan dess arbetat. Efter det manuskriptet återkommit från de utländska granskarna utarbetades ett slutligt manuskript, vilket i oktober 1938 sändes till sättning. Arbetet såväl på redaktionen som på tryckeriet avbröts av vinterkriget 1939—1940 och återupptogs först våren 1940. I början av september samma år skedde ånyo ombyte av redaktör. Dr. Aro tillträdde en befattning vid Internationella forstcentralen i Berlin och redaktörsposten övertogs av forstmästaren JARL LINDFORS, vilken jämte professor ERKKI LAITAKARI slutfört redigeringen av ordboken, sedan professor YRJÖ ILVESSALO efter vinterkriget på grund av brådskande och arbetsdryga åligganden icke hunnit deltaga i redaktionsutskottets arbeten.

Vid granskningen av spaltkorrektur hösten 1940 visade det sig snart, att ordboken var i behov av ytterligare genomarbetning. I detta slutgranskningsarbete hade redaktionen stor hjälp av de råd och anvisningar rörande den skogspolitiska och skogsekonomiska terminologin, som professor ERNO SAARI beredvilligt gav. De skogszoologiska termerna åtog sig dr. ESKO KANGAS godhetsfullt

att se över, och de botaniska granskades av dr. REINO KALLIOLA. De ändringar och tillägg, som gjorts vid denna sista genomarbetning, ha på grund av kriget endast i begränsad omfattning kunnat underställas de utländska sakkunniga.

På detta stadium utfördes dessutom en språklig granskning av de finska termerna, vilken verkställdes av huvudredaktören för Nykysuomen sanakirja (Nufinsk ordbok), fil. mag. M. SADENIEMI. Först efter allt detta ansåg redaktionen ordboken färdig för ombyggnad, vilken vidtog i maj 1941.

Efter ett par månader utbröt kriget ånyo och ombyggnadsarbetet på tryckeriet måste inställas; det återupptogs emellertid senare på sommaren, så att redaktören redan i augusti ute i fält kunde läsa delar av första ombrutna korrektur. I september—oktober 1941, då redaktören var i tillfälle att vistas i Helsingfors, fastställdes planen för ombyggnaden av ordbokens huvuddel. Endast smärre ändringar, vilka icke inverka på ombyggnaden, ha därefter kunnat göras.

Ordbokens huvuddel, i den form denna efter närapå tio års arbete äntligen fick, omfattar 344 spalter med sammanlagt 9 440 finska uppslagsord, av vilka 7 603 direkt äro försedda med översättningar. Dessutom finnas 1 236 uppslagsord utan översättning, från vilka hänvisats med > till ett översatt synonymt ord, vid vilket det förstnämnda ordet upprepats. Sammanlagt finnas alltså 8 839 översatta uppslagsord. Av de 601 återstående orden äro 320 sådana, vilkas bruk av redaktionen förkastats, och från vilka med > hänvisats till det bättre ordet eller uttrycket, varvid det underkända ordet icke upprepats. Återstoden, 281 uppslagsord, äro sådana som icke översatts, men ej heller ha någon synonym, till vilken hänvisning kunde göras, utan från vilka med > hänvisats till ett analogt ord eller uttryck. Användningen av de ovan anförda tecknen är närmare beskriven i inledningen.

I allmänhet ha de finska uppslagsorden icke förklarats eller definierats utförligare än som varit nödvändigt för att förstå deras innebörd. Av de ovan nämnda 7 603 direkt översatta orden sakna sålunda 5 648 förklaring eller definition, medan 1 045 äro försedda med en kort förklaring och 910 mera ingående definierade — Rörande ordbokens byggnad i övrigt hänvisas till inledningen.

Utgivandet av ordboken avser i första hand att underlätta kontakten med andra länders skogsmän och skogslitteratur. Men redaktionsutskottet har också strävat att i mån av möjlighet fastslå den finska skogsterminologin och avlägsna den rådande språkliga brokigheten och osäkerheten på detta område; här må blott hänvisas till de 320 med hänvisningen > (se inledningen) försedda utklasserade orden samt till vad som ovan anförts om uppslagsordens förklarande och definiering. Då språket är en levande organism, ständigt underkastad utveckling, kan fixeringen av terminologin icke lyckas annat än för stunden, och den relativt långa tidsrymd som förflyter mellan slutredigeringen av ett dylikt arbete och dess utkommande i tryck gör, att det redan från början är i avseende å vissa uppslagsord något föråldrat.

Skogsordboken omfattar icke endast sådana ord och uttryck, vilka direkt hänföra sig till skogsbruket. Det har ansetts av saken påkallat, att här taga begreppet skogsbruk i dess vidsträcktaste betydelse. Sålunda ha de viktigaste begreppen i de för skogsvården grundläggande vetenskaperna: botaniken, markläran, meteorologin, zoologin m.fl. kommit med. Likaså ha termer, som höra till nationalekonomin och statistiken, samt termer, som avse virkets hantering efter utdrivningen till fjärrtransportled, även medtagits. Till sistnämnda kategori höra alla de termer, som avse flottning och övrig sjötransport (tecknet X efter uppslagsordet), sågindustritermerna (S), pappers- och cellulosaindustritermerna (C) och de termer, som hänföra sig till trävaruhandeln. Det är utan vidare klart, att det varit svårt att på ett för alla tillfredsställande sätt draga gränsen mellan vad som borde medtagas och vad uteslutas; redaktionen kan här endast betyga sin goda vilja att behandla alla gränsområden fullt opartiskt.

Det har redan vid beskrivningen av redaktionsarbetets gång påpekats, att ordboken baserar sig på den finska skogsterminologin. Begrepp, som förekomma endast i mellaneuropeiskt, men icke i nordiskt skogsbruk, och därför sakna motsvarande ord på finska, återfinnas i regel ej i ordboken. I än högre grad är detta naturligtvis fallet med begrepp, som äro specifika för England samt de bägge stora nordamerikanska skogsbruksländerna. Men även en del svenska termer saknas, emedan motsvarande finska benämning icke existerar.

För att möjliggöra användning av ordboken även vid översättning från svenska, tyska resp. engelska till finska samt från något av de tre förstnämnda språken till ett annat av dem, har till boken fogats ett svenskt, ett tyskt och ett engelskt ordregister, där alla i huvuddelen förekommande termer finnas i alfabetisk följd med hänvisning till den spalt och rad, varest resp. term återfinnes. Dessa ordregisters byggnad är närmare beskriven i inledningen. Ett liknande register över de i ordboken förekommande latinska djur- och växtnamnen har även bifogats.

Uppgörandet av dessa register förutsatte, att varje term fördes på kort för att möjliggöra ordnandet i alfabetisk följd. De svenska och latinska termernas kort skrevs av forstmästaren JARL LINDFORS, de tyska av professorn ERKKI LAITAKARI och de engelska av biträdande redaktören för Teknisk ordbok, herr KALLE HUUSKONEN. Sammanställningen av de svenska och latinska registren verkställdes av forstmästare LINDFORS, av de tyska och engelska av professor LAITAKARI. Samtliga register ha slutredigerats av LAITAKARI och LINDFORS gemensamt. Utskrivandet av ordkorten begynte i oktober 1941 och var för de svenska, tyska och latinska kortens del slutfört i mars—april 1942, för de engelskas i oktober samma år. I juni—juli 1942 kunde det latinska, svenska och tyska, i februari 1943 det engelska manuskriptet till registren insändas för sättning. I februari 1944 voro samtliga godkända för tryckning.

Redigeringen av skogsordboken har i många former erfordrat biträde av hjälpkrafter, framför

allt vid granskningen av manuskripten och vid den omständliga och krävande korrekturläsningen. Bland de personer, vilka under olika skeden av bokens tillkomst härvid varit redaktionen behjälpliga, må nämnas herr E. VIRTANEN, som i arbetets slutskede bistått med värdefulla språkliga råd, i synnerhet vad engelska språket beträffar, dr. P. S. TIKKA, som i flera repriser deltagit i gransknings- och korrekturläsningsarbetet samt kanslibiträderna fröken KERTTU RUSKO och fil. mag. ANNIKKI SÄYNÄJOKI (HAVU). Särskilt den sistnämnda har vid den slutliga genomarbetningen av materialet före ombrytningen av huvuddelen presterat ett noggrant och gott arbete.

Till alla de personer, här nämnda och onämnda, vilka i en eller annan form bidragit till att detta arbetsdryga verk nått sin fullbordad, får redaktionsutskottet härmed uttala sitt varmaste tack.

Trots att en stor del av redigeringen utförts som frivilligt, oavlönat arbete, hade skogsordboken dock knappast kommit till utan ekonomiskt bistånd från olika håll. Förutom till Fonden för befrämjandet av den finska litteraturen, vilken som redan nämnts var den första bidragsgivaren, står redaktionsutskottet i djupt känd tacksamhetsskuld till Otto A. Malms Donationsfond, till Undervisningsministeriet, som gett bidrag ur penninglotteriets vinstmedel, till Finska Forst-samfundet, Ab. Nordiska Föreningsbanken, Skogs-

ägarnas Ömsesidiga Försäkringsbolag Skogsbrand samt Enso-Gutzeit Oy.

Likaså får redaktionsutskottet framföra sitt tack till Forstliga forskningsanstalten för att denna tillåtit kanslibiträderna RUSKO och SÄYNÄJOKI att deltaga i redaktionsarbetet.

Till slut kan redaktionsutskottet icke underlåta att på det varmaste tacka Förlagsaktiebolaget Otava och särskilt direktör VIHTORI SUOMALAINEN för allt det tillmötesgående och den välvilja de visat ordboks-företaget. Genom sin positiva inställning till saken har förlaget i flera avseenden underlättat redaktionsarbetet.

Skogsordboken utkommer på grund av världshändelserna betydligt försenad. Av samma orsak har redigeringen mött många oanade svårigheter, och redaktionsutskottet är i hög grad medvetet om de brister, som vidlåda arbetet.

Idén med skogsordboken var att medverka till utvecklandet av det mellanfolkliga arbetet inom skogsfacket. Den utkommer vid en tidpunkt, då allt tal om internationellt samarbete synes fåvitskt. Redaktionsutskottet hoppas dock, att ordboken i sinom tid skall hava en plats att fylla i det samarbete mellan nationerna, som efter kriget blir en oavvislig nödvändighet även på skogsbrukets område.

Helsingfors, i februari 1944.

Redaktionsutskottet.

INLEDNING

Huvuddelen av föreliggande skogsordbok består av i alfabetisk följd ordnade finska uppslagsord jämte deras svenska, tyska och engelska översättningar.

Senare delen innehåller ovannämnda översättningar, varje språk skilt för sig, ordnade i alfabetisk följd och försedda med hänvisning till den spalt och rad i ordbokens huvuddel, där ifrågavarande term förekommer.

I vardera delen äro uppslagsorden ordnade i strängt alfabetisk följd, d.v.s. oberoende av betydelsen och formen hos förra delen av sammansatta ord eller första ordet i flerordiga termer.

Som exempel må nämnas följande serie:

isohypsi
isojako
iso lehtikuusipistiäinen
isompi ojamyrrä
iso muurahaiskuoriainen
isonjaon täydennys
iso-taivaanvuohi
isotermi
isotikka

De finska uppslagsorden i huvuddelen äro tryckta med **halvfet antikva**.

För finska ord med flera synonymer äro de motsvarande översättningarna utsatta endast vid det finska uppslagsord, som är allmänast i bruk eller ansetts bättre än de övriga synonymerna. Dessa återfinnas på sin alfabetiska plats utan översättningar och försedda med vanlig synonymhänvisning (→) till det ord, vid vilket översättningarna finnas. Omedelbart efter detta uppslagsord, åtskilda från detta och från varandra medelst komma, äro dessa synonymer upprepade med mager antikva. Ex: **pinon pääpuu**, korvasin, (pinon) korvaspuu, pystytuki, päätuki.

I sådana fall, då två eller någongång till och med tre synonymer i alfabetiskt hänseende följa omedelbart efter varandra, äro de var och en tryckta med **halvfet stil**, övriga eventuellt uppräknade synonymer däremot i överensstämmelse med föregående med mager stil. Ex: **atmidometri**, **atmometri**, haihtumismittari.

Förkortningar. De konventionella förkortningarna för skogs- och sumpmarkstyper, torv- och jordarter, mättenheter, vattenståndsförhållanden m.fl. följa inom parentes omedelbart efter uppslagsordet, tryckta med **mager kursiv**.

Hänvisningstecken äro tre, nämligen: a) Vanlig synonymhänvisning, → (se ovan), hänvisar till det uppslagsord, vid vilket översätt-

ningarna finnas. Det synonymord, som försetts med hänvisningstecken, har här upprepats. Ex: **aatra** → **kaskiaura**; **MT** → **mustikkatyyppi**.

b) Hänvisning till ett bättre ord, >, hänvisar från ett förkastligt ord till det ord, som förordas. Ex: **ahtaaaja** > **ahtaja**. Endast det anbefallda ordet upprepas på hänvisningsstället.

c) Jämförelse-hänvisning, ≈, användes för att förtydliga innebörden hos uppslagsordet, ex: **jäätyä** ≈ **routia**, för att ange den fullständiga formen hos något i dagligt tal använt ord, ex: **sisilisko** ≈ **heinäsisilisko**, eller för att ange begrepp, som anknyta till uppslagsordet, ex: **kasvu**¹ ≈ **aikakautinen kasvu**, **juokseva** ≈,

Med trädslagens namn samman-satta ord. För att spara på utrymme ha icke alla de sammansatta ord, i vilka ett trädslagsnamn kan ingå, översatts vid varje trädslag, utan översättningarna finnas endast vid de termer, i vilka orden **mänty**- eller **männyn** (tall) samt ifråga om termer, som enbart hänföra sig till lövträd, orden **koivu**- eller **koivun** (björk) ingå. Vid de övriga trädslagen finnas endast de för trädslaget ifråga specifika termerna översatta, medan från de termer, vilka äro gemensamma för alla trädslag, hänvisats till **mänty**-, **männyn** eller **koivu**-, **koivun**.

Specialtecken. Förutom de termer, som enbart höra till skogshushållningens och -biologins gebit, ha i ordboken även medtagits de viktigaste termerna från skogsbruket närstående områden. I allmänhet ha dessa uppslagsord ej försetts med anmärkning om till vilket område de höra, då detta i de flesta fall torde framgå utan vidare.

Undantag har dock gjorts i fråga om trenne verksamhetsområden. De termer, som höra till dessa, ha försetts med speciella tecken, vilka utvisa till vilket område ifrågavarande term hör: ✕ utvisar, att termen är en flottningsterm eller avser sjötransport överhuvudtaget, [] att det är fråga om en sågindustri-term och [] att termen användes i fråga om pappers- och cellulosa-industrin.

Specialtecknet följer omedelbart efter uppslagsordet eller, i de fall då detta har en eller flera synonymer, omedelbart efter den sista synonymen och alltid före en ev. definition eller förklaring.

Specialområdet har även i en del andra fall för klarhetens skull utsatts. Se förteckningen över använda förkortningar å sid. 34.

Endast i de fall, då det ansetts alldeles nödvändigt att förklara ordets betydelse, har det ifrågavarande uppslagsordet försetts med förklaring eller definition. En kort förklaring följer, ofta inom parentes, omedelbart efter ordet eller dess sista synonym, eller återfinnes, lika som en utförligare definition, åtskild av semikolon och utan parentes omedelbart efter uppslagsordet eller dess sista synonym. Om uppslagsordet är försett med specialtecken, ersätter detta semikolon. Ex:

ajaa (hevesta)
ajopuu; rannalle ajautunut puutavara
erouitto ✕ yhteisuito, jossa kunkin...

Latinska namn. En grupp för sig bland förklaringarna utgöra de vetenskapliga namnen på växter och djur, som inom parentes följa efter de finska namnen. De latinska namnen äro tryckta med **mager kursiv** och återgivna i den form, som nuförtiden användes hos oss. Äldre och sällsyntare former äro även ibland medtagna och återges inom klammer. Auctor anges med vanlig stil. Ex: **ahma** (*Gulo gulo* [G. luscus] (L.)).

Index vid uppslagsorden. I de fall, då de finska uppslagsorden uttrycka flera begrepp eller begreppsnyanser, vilka i övriga språk fordra olika översättningar, ha uppslagsorden försetts med sifferindex och upprepats för varje begrepp. Ex: **ajaa**¹, **ajaa**² o.s.v.

Mellantecknet, ||, skiljer de olika språken från varandra. I de fall, då det finska uppslagsordet är försett med specialtecken och den svenska översättningen följer omedelbart därpå, har mellantecken ej använts. Specialtecknet skiljer då de bägge språken från varandra. Ex: **airo** ✕ ära.

Komma har använts:

a) mellan de finska synonymerna, såsom redan tidigare förklarats,

b) i förklaringar och definitioner i enlighet med rättskrivningsreglerna,

c) mellan parallellöversättningarna i samma språk.

På grund av punkt c) har komma ej använts mellan de skilda orden i en flerordig term, ehuru rättskrivningen skulle fordra det. Ex: **kaksipalleruoteinen** [] med spont not och dubbel pärlstav och icke så: med spont, not och dubbel pärlstav.

Semikolon har använts:

a) mellan en definition eller en förklaring, som ej försetts med parentes, och uppslagsordet eller synonymen. Då uppslagsordet försetts med specialtecken, ersätter detta semikolon.

b) mellan de skilda avsnitten i en definition. Ex: definitionen på ordet **cif**.

c) mellan normalspråkets ord och sådana ord, som användas endast inom någon del av ifrågavarande språkområde. Se nedan vid stycket »Pro-vinsialismer».

Punkt har använts endast i förkortningar, decimaltal o.s.v., men icke i slutet på en definition eller i liknande fall.

Med parentes ha försetts:

a) korta förklaringar, vilka hänföra sig till uppslagsordet, såsom redan nämnts,

b) förklaringar, som beröra översättningen. Ex: **ajaa**¹ || köra (häst),

c) delar av ord och enskilda bokstäver, som kunna utelämnas utan att en terms betydelse därigenom förändras. Sådant förekommer såväl i de finska uppslagsorden som i översättningarna. Ex: **aapa(suo)** representerar orden **aapa** och **aapasuo**; vid ordet **ahtaja**¹ representerar (skepps)stuvare såväl ordet **skeppsstuvare** som **stuvare**, o.s.v.

I flerordiga översättningar kan det någon gång vara svårt att avgöra om det ord, som försetts med parentes, är en förklaring eller ett ord, som hör till termen, men ej är alldeles nödvändigt.

I de flesta fall torde sakförhållandet dock vara klart.

Om en parentesförsedd förklaring endast avser en del av översättningarna, har den i en del fall, försedd med kolon, ställts före dessa. Ex: i ordet **halkeama:s** engelska översättningar: (in lumber:) crack, shake.

Då ett ord kan användas såväl ensamt som med särskilda förstavelser har detta betecknats såsom i den tyska översättningen av ordet **aidan pano:** (Ein-, Um)Zäunen, läs: Einzäunen, Umzäunen, Zäunen.

Upprepningstecken, ∞, har av utrymmesskäl använts för att ersätta ett föregående ord eller en del av ett sammansatt ord. Vid tecknets användning har man strävat till största möjliga klarhet och följdriktighet. Om tvetydighet föreläggat har upprepningstecken icke använts utan hela ordet utskrivits.

Upprepningstecken har i de finska uppslagsorden och deras synonymer använts endast då flera sammansatta ord, vilka ha en gemensam första led, uppräknats efter varandra, och från dem med tecknet ∞ hänvisats till andra analoga ord. Ex: **kuusikulttuuri**, ∞ **kylvös**, ∞ **laji**... ∞ **mäntykulttuuri**, ∞ **kylvös**...

Vid översättningarna har upprepningstecken använts:

a) för att ersätta ett enkelt ord i efterföljande sammansatta ord. Ex: **arkku** ∞ kista, damm ∞, läs: dammkista.

b) för att ersätta ett (eller flera) delord i en term, som består av tvenne eller flera ord. Ex: den engelska översättningen av ordet **absoluuttinen metsämaa:** absolute forest land, ∞ ∞ soil, läs: absolute forest soil. Även i de fall, då delordet är ett sammansatt ord, ersätter upprepningstecknet det i sin helhet. Ex: ordet **ajattaja** ||arbetsledare vid skogskörslor, ackordstagare vid ∞, läs: ackordstagare vid skogskörslor.

c) för att ersätta första eller sista leden i ett sammansatt ord. Ex: **ajotaksa** ||drivningstaxa, ∞nota, läs: drivningsnota; **alanlasku** ||ytberäkning, areal ∞, läs: arealberäkning. Dessutom kan upprepningstecknet även ersätta såväl första som sista leden i ett sammansatt ord, bestående av trenne leder. Ex: vid ordet **metsätaloussuunnitelma:** skogshushållningsplan, ∞indelnings ∞, läs: skogsindelningsplan.

Skiljesträck, |, har använts i de fall då antingen begynnelse- eller slutleden i ett sammansatt ord, bestående av minst tre leder, utbytes mot en annan. Skiljesträcket skiljer härvid den delen av det sammansatta ordet, som utbytes, från den del, som förblir gemensam för dessa termer och vilken således ersättes med upprepningstecken. Ex: i ordet **metsäpalovakuutusmaksu** ||skogsbbrandförsäkrings|avgift, ∞premie, läses: skogsbbrandförsäkringspremie; i ordet **suola** ||torv|marksareal, sump ∞, läses: sumpmarksareal och ej skogspremie resp. sumpareal, vilket man utan skiljesträck lätt skulle göra.

Om användningen av upprepningstecknet må ännu nämnas, att om någon till översättningen hörande parentesförsedd del upprepas i följande översättning, har den ersatts med endast ett upp-

prepningstecken inom parentes, även om den består av flera skilda ord.

Korta förstavelser, prepositioner och andra korta ord ha icke ersatts med upprepningstecken, såsom t.ex. av, eines, von, by, the, to o.s.v. Ordet sich har i en del fall ersatts med upprepningstecken.

Provincialismerna. Då något svenskt eller engelskt ord användes endast lokalt, inom en del av språkområdet, har detta betecknats med *mager kursiv*: efter ett svenskt ord, använt endast i Finland, finnes sålunda beteckningen: (i Finland), efter ett endast i Amerika använt engelskt ord: (Amer.), o.s.v. I de fall, då flera sådana provincialismerna anförts, äro de uppräknade till sist, åtskilda från normalspråkets ord av semikolon i stället för av komma. Ex: de tvenne sista termerna vid ordet **sahatavaran vienti** användas enbart i Amerika.

Plural- och kollektivbeteckningar. Finska uppslagsord i pluralis ha försetts med beteckningen *pl*, tryckt med *mager kursiv*; om ordet är plurale tantum är beteckningen *plt*. De svenska och tyska orden i pluralis och plurale tantum ha försetts med liknande beteckningar som de finska, de engelska däremot i ytterst få fall.

Pluralbeteckning har i allmänhet ej använts i samband med förklaringar inom parentes. Om användningen av pluralbeteckning i samband med genusbeteckning se nedan.

Då något ord har kollektiv betydelse, har efter de svenska och tyska orden utsatts beteckningen *koll*. Motsvarande engelska beteckning *coll*. har använts endast i nödvändiga fall. Jämsides med kollektivbeteckning har beteckningen *pl* ej använts.

Genusbeteckningar. De svenska och tyska substantivens genus har betecknats med *mager kursiv* efter ordet:

I svenskan:

neutrum eller det-genus: *n* i pluralis: *npl*
utrum eller den-genus: utan genusbeteckning
svävande den- eller det-genus: (*n*)

I tyskan:

maskulinum: *m* i pluralis: *mpl*
femininum: *f* » *fpl*
neutrum: *n* » *npl*
svävande maskulinum eller neutrum: *mn*

Genusbeteckning har i allmänhet ej utsatts för ord tillhörande förklaring inom parentes, ej heller i de fall, då ett substantiv styres av ett adjektiv-attribut, vars form anger genus.

Delningen av ord, sammansatta med bindestreck. I synnerhet i engelskan förekomma många med hjälp av bindestreck sammansatta ord. Då man varit tvungen att avdela sådana ord från en rad till en annan och bindestrecket kommit på delningsstället, har den undre raden för klarhetens skull inlett med bindestrecket. Ex: delningen av det engelska ordet frost-tenderness vid uppslagsordet **hallanarkuus**.

*
*

Senare delen av ordboken innehåller, såsom redan nämnts, register över de i huvuddelen förekommande svenska, tyska och engelska översättningarna, varje språk skilt för sig, ordnade i strängt alfabetisk följd med hänvisning till den spalt och rad i huvuddelen, varest resp. term återfinnes. Först nämnes spaltens och sedan, efter ett kolon, radens nummer. Beteckningen 172:40 betyder således att motsvarande term finnes på spalt 172 rad 40. Då ordet förekommer på flera rader på samma spalt, har spaltens nummer ej upprepats. Ex: beteckningen 266:22, :26, :30 betyder, att det ifrågavarande ordet förekommer på raderna 22, 26 och 30 på spalt 266.

I den senare delens ordregister användas följande redan tidigare förklarade konventionella tecken:

upprepningstecken ∞,
skiljesträck |, samt i en del fall
hänvisningstecknen → och ↗

Högst tvenne på varandra följande ord ha ersatts med var sitt upprepningstecken. I de fall, då det gällt att ersätta flera än två ord, har tecknet o-o använts.

Om ett ord (även sammansatt) följes av en serie sammansatta ord, där ifrågavarande ord som sådant utgör första leden, har denna gemensamma första led ersatts med upprepningstecken. Ex:

adventiv
∞knopp läs: adventivknopp
∞rot » adventivrot
o.s.v.

Om en flerordig term följes av andra dylika termer med samma begynnelseord har detta ersatts med upprepningstecken. Ex:

absolut formtal
∞ fuktighet läs: absolut fuktighet
∞ skogsmark » absolut skogsmark
o.s.v.

Om ett sammansatt ord följes av en serie andra sammansatta ord, i vilka det förstnämnda ordets första led eller leder upprepas, har denna gemensamma första del, åtskild från ordets senare del av ett skiljesträck, förtljöande ersatts med upprepningstecken. Ex:

arbets|ackord
∞avtal läs: arbetsavtal
∞dag » arbetsdag
o.s.v.

Om flera ord än två skola upprepas, ersättas dessa alla med tecknet o-o. Ex:

agronomie- och forst|doktor
o-okandidat läs: agronomie- och forstkan-
didat

Efter många uppslagsord uppräknas de i ord-boken befintliga sammansatta ord eller flerordiga termer, i vilka det förstnämnda ordet (eller termen), »huvudordet», ingår som senare led eller som en till termen hörande del (dock ej som dess första ord). I en sådan förteckning har huvudordet ersatts med upprepningstecken även om det är ett sammansatt ord. En tvåordig term ersättes i dylika fall med tvenne upprepningstecken, och om termen består av tre eller flera ord, ersättes den med tecknet o-o. En sådan serie är alltid inryckt från spaltens kant. Ex:

arbete
ackords ∞ läs: ackordsarbete
flottnings ∞ » flottningsarbete
fält ∞n » fältarbeten
o.s.v.

Av det senast nämnda exemplet framgår, att upprepningstecknet även användes tillsammans med en ändelse. Då det representerar det första ordet i en term, har man dock ej förfarit så. Ex:

alkalisk
∞ jordmån
alkaliskt kok ej så: ∞t kok

Begynnelsestavelser och ord, bestående av tvenne bokstäver, vilka utgöra första leden i sammansatta ord, såsom al-, bi-, bo-, dy-, en-, yt- o.s.v. ha icke ersatts med upprepningstecken.

En del av en term eller ett sammansatt ord kan ofta, i synnerhet i dagligt tal, användas i stället för hela termen eller ordet. Om detta delord icke som sådant finnes i ordbokens huvuddel som en självständig översättning, har det dock i ordregistret tagits med, försett med hänvisning till den fullständiga termen resp. ordet. Ex:

blekning → cellulosa ∞,

varvid upprepningstecknet avser hela det ord, från vilket hänvisats. Det fullständiga ordet är i detta fall: cellulosa|blekning.

I fall det icke är fråga om en hänvisning till det fullständiga ordet resp. termen, utan läsaren av någon annan orsak uppmannas att jämföra med något annat ord resp. ordgrupp i registret, har vid hänvisningen använts tecknet ↗. Ex:
bredd ↗ brädd.

VORWORT

Solange es ein Zusammenarbeiten zwischen den einzelnen Ländern auf dem Gebiete des Forstwesens gibt, hat sich das Bedürfnis nach einem Forstwörterbuch geltend gemacht. Das Studium der ausländischen Fachliteratur, Exkursionen in andere Forstwirtschaftsländer und Beziehungen zu den dortigen Fachgenossen, Verbindungen mit ausländischen Holzkäufern, alles dies hat dazu geführt, daß auch der Forstmann ein Wörterbuch

in seinem Fach benötigt. In vielleicht noch größerem Maße hat wohl der Forstwissenschaftler ein Bedürfnis nach einem solchen empfunden, wenn er in einer der großen Kultursprachen seine Veröffentlichungen abgefaßt oder ein Referat über seine Arbeit angefertigt hat, wenn er sich täglich mit forstlicher Literatur in verschiedenen Sprachen beschäftigt oder an internationalen Kongressen und Exkursionen teilgenommen

bat. Die Forderung der Wissenschaft nach Exaktheit hat ihn außerdem gezwungen, die Verwendung von Fachausdrücken genau zu erwägen.

Die finnische forstliche Terminologie — und das gilt auch für andere Sprachen — ist nicht in jeder Beziehung genau. Sie hat sich parallel mit der Entwicklung und Differenzierung der Forstwirtschaft gebildet und dabei Wörter aus der Volkssprache aufgenommen und sie ist durch Neubildungen, durch Verwendung der Wörter in veränderter Bedeutung und Anleihen bei ausländischen Sprachen bereichert worden. Da sich der fachliche Wortschatz nicht nach einem zielbewussten Plan entwickelt hat, ist das Bedürfnis nach einer genaueren, einheitlichen Terminologie umso größer geworden, je mehr sich die einheimische Forstliteratur entwickelt hat.

Schon 1889 veröffentlichte der Forstmeister und spätere Oberdirektor in der Forstdirektion P. W. HANNIKAINEN ein schwedisch-finnisches Verzeichnis von Forstausdrücken, von dem 1893 eine zweite, verbesserte Auflage erschien. Diese kleine Veröffentlichung, die zu ihrer Zeit sicherlich in hohem Grade die Entwicklung einer Forstliteratur in finnischer Sprache begünstigt hat, ist allerdings schon seit einigen Jahrzehnten veraltet.

Weiter verdient eine Anregung, welche die Sammlung der forstlichen Terminologie berührt, in diesem Zusammenhang erwähnt zu werden. 1919 begann der Verein der Forststudierenden »Metsämiehiet« und der Wörterbuchverlag »Suomen kielen sanakirjaosakeyhtiö« gemeinsam eine Sammlung volkstümlicher Forstausdrücke. Dieses Unternehmen konnte jedoch infolge der Schwierigkeiten, die sich ihm entgegenstellten, nicht durchgeführt werden.

In den zwanziger Jahren entwickelten sich unsere Verbindungen mit ausländischen Fachkreisen, vor allem in Schweden, in immer höherem Grade, und immer zahlreicher wurden die Reisen unserer Forstleute nach Skandinavien und Mitteleuropa, immer häufiger auch die Gegenbesuche der dortigen Fachgenossen. In Finnland hatte man schon seit langem die skandinavische und deutsche Fachliteratur verfolgt, aber nun erschien auch in den großen nordamerikanischen Forstwirtschaftsländern eine immer reichere Literatur in englischer Sprache. Die finnische Forstwirtschaft entwickelte sich mit großen Schritten und fand immer stärkere Beachtung auch im Ausland. In noch höherem Grade trifft dies für unsere Forstwissenschaft zu, deren Veröffentlichungen bis in die entlegensten Länder gelangt sind. Alles dies trug dazu bei, daß das Bedürfnis nach einem den Forderungen der Gegenwart genügenden Forstwörterbuch von Jahr zu Jahr sich immer stärker geltend machte, während gleichzeitig die Festlegung des forstlichen Wortschatzes dringlich wurde.

Im Herbst 1930 regte Forstmeister JARL LINDFORS im Forstmeisterverein Helsinki die Herausgabe eines finnisch-schwedisch-deutsch-englischen Forstwörterbuches an. Der Verein wandte sich an den finnischen Forstmeisterverband, der seinerseits im April 1931 ein Schreiben an die Forstwissenschaftliche Gesellschaft in Finnland, an den Finnischen Forstverein, die Forstliche For-

schungsanstalt und den Verein der Forststudierenden »Metsämiehiet« richtete, worin diese aufgefordert wurden, je zwei Vertreter zur weiteren Behandlung der Frage zu bestimmen, wie sich der Vorschlag verwirklichen ließe. Am 7. November 1931 traten diese zusammen und bildeten die »Wörterbuchdelegation« mit Professor I. LASSILA als Vorsitzendem und Mag. phil., später Dr. MARTTI HERTZ (TERTTI) als Schriftführer. Die Delegation beschloß in dieser Sitzung, die Wörterbucharbeit unmittelbar zu beginnen und zunächst durch eine Anleihe zu finanzieren, bis die nötigen Geldmittel bewilligt waren. In der Sitzung vom 18. Dezember 1931 wurde die Absendung eines Schreibens an die Stiftung zur Förderung der Finnischen Literatur (Suomalaisen kirjallisuuden Edistämiskassasto) beschlossen, in dem die Richtlinien der Arbeit dargelegt wurden. Die Delegation berechnete; daß das Wörterbuch 4 000—6 000 finnische Stichwörter umfassen, daß die Arbeit etwa drei Jahre in Anspruch nehmen und die Kosten sich auf ungefähr 40 000 Mark belaufen würden, von denen aus den Mitteln der Stiftung 25 000 Mark erbeten wurden. Diese Schätzung erwies sich später als durchaus zu niedrig. Die Zahl der Stichwörter beträgt ungefähr 9 500. Trotzdem ein bedeutender Teil der Redaktionsarbeit als freiwillige, unbezahlte Arbeit ausgeführt wurde, haben die Kosten die ursprünglich berechneten bedeutend überstiegen. Und statt zur Jahreswende 1934/35 kann das Wörterbuch erst jetzt, mehr als neun Jahre später erscheinen.

Die Stiftung zur Förderung der Finnischen Literatur bewilligte die erbetene Beihilfe, und in der Sitzung vom 7. Januar 1932 ernannte die Wörterbuchdelegation einen Ausschuß, bestehend aus Professor YRJÖ ILVESSALO, Forstmeister T. W. PAAVONEN und Dr., später Professor ERKKI LAITAKARI. Zum Redakteur wurde Magister, später Dr. PAAVO ARO gewählt. Ein Jahr später, im Frühjahr 1933, schlossen sich der Verein für holztechnische Forschung, der Privatforstmeisterverein, der Finnische Flößerverein, die Zentralforstgesellschaft Tapio und die Zentralforstgesellschaft Föreningen för Skogskultur dem Unternehmen an und wurden Mitglieder der Wörterbuchdelegation. Die Arbeit wurde dann unter Oberaufsicht des Redaktionsausschusses fortgesetzt, ohne daß sich die Delegation besonders mit ihr befaßt hätte. — Forstmeister T. W. PAAVONEN starb am 12. Oktober 1932 und an seiner Stelle wurde Forstmeister JARL LINDFORS in den Redaktionsausschuß gewählt.

Der erste Abschnitt der Arbeit bestand in der Zusammenstellung des finnischen forstlichen Wortschatzes. Ein direktes Einsammeln war dabei nicht notwendig, sondern das Wortmaterial wurde durch Auszüge aus der finnischen Fachliteratur erhalten. Auf diese Weise entstand eine Kartei von etwas über 10 000 Wortkarten. Im November 1932, wo die Nachprüfung und Behandlung dieser Wortkarten beginnen sollte, verließ Dr. ARO, der bis dahin die Arbeit geleitet hatte, Helsinki und zu seinem Nachfolger wurde Dr. HANNES KUUKKANEN gewählt. Schon vor diesem Wechsel war am 6. Juni 1932 eine Vereinbarung mit der Verlagsaktiengesellschaft Otava über die Herausgabe

des Werkes getroffen worden, und als Dr. KUUKKANEN seine Arbeit begann, siedelte die Redaktion, die bis dahin im Waldbaulichen Institut der Universität Helsinki untergebracht war, in die Geschäftsräume der A.G. Otava über.

Die vorbereitende Behandlung der Wortkarten wurde nun vom Redaktionsausschuß durchgeführt und die Karten dann zur Überprüfung und eventuellen Definition den folgenden Sachverständigen übersandt, deren Sondergebiet der betreffende Ausdruck angehörte: Prof. V. T. AALTONEN, Prof. A. J. BRAX (†), Prof. YRJÖ ILVESSALO, Dr. MATTI JALAVA, Dr. ESKO KANGAS, Prof. VIJO KUJALA, Prof. ERKKI LAITAKARI, Prof. I. LASSILA, Forstmeister JARL LINDFORS, Prof. O. J. LUKKALA, Ingenieur A. J. MALINEN (†), Dr. S. E. MULTAMÄKI, Prof. N. A. OSARA, Dr. V. PÖNTY-NEN, Dr. MARTTI TERTTI (†) und Prof. I. VUORISTO (†).

Die erwähnten Herren versahen in einer Reihe von Fällen die Wortkarten auch mit Übersetzungen, aber in der Hauptsache wurde diese Arbeit gesondert vorgenommen, und zwar die Übersetzung ins Schwedische von Forstmeister JARL LINDFORS, Forstmeister ROLF BYMAN, und Dr. TH. WEGELIUS, ins Deutsche von Prof. CARL METZGER und ins Englische von dem Ingenieur NILO TUURA. Danach wurde von den alphabetisch geordneten Wortkarten eine Ersthandschrift angefertigt, die an ausländische Sachverständige zur Prüfung und Ergänzung gesandt wurde. Diese Arbeit wurde für das Schwedische von dem damaligen Bürochef in der schwedischen Domänenverwaltung, dem jetzigen Landeshauptmann ERIK LINDBERG und dem Professor an der Universität Uppsala BJÖRN COLLINDER, für das Deutsche von Forstassessor FRANZ GRÜNWOLDT (†) in Berlin und für das Englische von dem Professor am Colorado State College of Agriculture J. L. DEAN sowie den englischen Forstfachleuten J. N. OLIPHANT, dem Direktor des Imperial Forestry Institute in Oxford, und P. G. BEAK ausgeführt.

Inzwischen wurde die Handschrift weiter von dem Redakteur und dem Redaktionsausschuß nachgeprüft. Im Mai 1936 kam Dr. PAAVO ARO nach Helsinki zurück und übernahm wieder die Leitung der Redaktion, die von dem Kontor der A.G. Otava in das Waldbauliche Institut der Universität Helsinki zurückverlegt wurde und seitdem hier gearbeitet hat. Nachdem die Handschriften von den ausländischen Fachleuten zurückgekommen waren, wurde eine endgültige Handschrift ausgearbeitet, die im Oktober 1938 in dem Satz gegeben wurde. Die Arbeit sowohl der Redaktion wie in der Druckerei wurde durch den finnisch-russischen Krieg 1939—40 unterbrochen und konnte erst im Frühjahr 1940 wieder aufgenommen werden. Anfang September trat wieder ein Wechsel in der Leitung der Redaktion ein. Dr. ARO erhielt eine Anstellung in der Internationalen Forstzentrale in Berlin und sein Nachfolger wurde Forstmeister JARL LINDFORS, der neben Professor ERKKI LAITAKARI die Redigierung des Wörterbuches durchgeführt hat, nachdem Professor YRJÖ ILVESSALO nach dem Winterkrieg infolge anderer dringender Arbeiten

nicht mehr an den Arbeiten des Redaktionsausschusses hatte teilnehmen können.

Die Prüfung der Fahnenkorrektur im Herbst 1940 zeigte, daß das Wörterbuch einer weiteren Durcharbeit bedurfte. Bei dieser Arbeit hat die Redaktion die Ratschläge und Hinweise verwenden können, die Professor EINO SAARI für die Wörter aus dem Gebiete der Forstpolitik und Forstökonomik bereitwilligst gegeben hat. Die forstzoologischen Ausdrücke wurden von Dr. ESKO KANGAS, die botanischen von Dr. REINO KALLIOLA in freundlicher Weise nachgeprüft. Die Änderungen und Zusätze, die bei der letzten Durcharbeitung gemacht wurden, konnten infolge des Krieges nur in begrenztem Umfang den ausländischen Sachverständigen zur Beurteilung vorgelegt werden.

In diesem Stadium wurde außerdem eine sprachliche Überprüfung der finnischen Ausdrücke von dem Hauptredakteur des Nykysuomen sanakirja (Neufinnisches Wörterbuch), Mag. phil. M. SADE-NIEMI, vorgenommen. Erst nach allen diesen Arbeiten konnte das Wörterbuch als reif zum Umbrechen angesehen werden, welches im Mai 1941 begann.

Nach einigen Monaten begann von neuem der Krieg und das Umbrechen in der Druckerei mußte eingestellt werden. Später konnte es jedoch wieder aufgenommen werden, so daß der Redakteur bereits im August im Felde Teile des ersten umbrochenen Korrekturabzuges lesen konnte. Im September—Oktober 1941, wo der Redakteur in Helsinki war, wurde der Plan des Umbrechens des Hauptteiles des Wörterbuches festgestellt. Nur solche kleineren Änderungen, welche den Umbruch nicht beeinflussen, konnten später noch vorgenommen werden.

Der Hauptteil des Wörterbuches, in der Form, die dieses nach fast zehnjähriger Arbeit erhalten hat, enthält 344 Spalten mit insgesamt 9 440 finnischen Stichwörtern, von denen 7 603 mit Übersetzungen versehen sind. Außerdem finden sich noch 1 236 Stichwörter ohne Übersetzung, von denen mit einem → auf ein übersetztes Synonym verwiesen ist, wo das erstere Wort wiederholt ist. Insgesamt enthält das Wörterbuch also 8 839 übersetzte Stichwörter. Von den übrigen 601 sind 320 solche, deren Verwendung von der Redaktion nicht empfohlen wurde, und von denen mit > auf das bessere Wort oder Ausdruck verwiesen ist, wobei das ausgeschlossene Wort nicht wiederholt ist. Der Rest, 281 Stichwörter, sind Ausdrücke, die nicht übersetzt worden sind, die aber auch kein Synonym haben. Von diesen wird durch ein ↗ auf ein analoges Stichwort verwiesen. Die Verwendung der oben angeführten Zeichen ist in der Einleitung näher erklärt.

Im allgemeinen sind die finnischen Stichwörter nicht ausführlicher, als zum Verständnis ihrer Bedeutung notwendig war, erklärt oder definiert worden. Von den oben erwähnten 7 603 direkt übersetzten Wörtern fehlt also bei 5 648 eine Erklärung oder Definition, während 1 045 mit einer kurzen Erklärung versehen und 910 eingehender definiert sind. — Bezüglich der Anlage

des Wörterbuches im übrigen sei auf die Einleitung verwiesen.

Die Herausgabe des Wörterbuches bezweckt in erster Linie, den Kontakt mit den Forstleuten und der Forstliteratur anderer Länder zu erleichtern. Aber der Redaktionsausschuß war auch bemüht, nach Möglichkeit die finnische Forstterminologie genau zu bestimmen und die sprachliche Uneinheitlichkeit und Unsicherheit auf diesem Gebiete zu beseitigen; hier sei nur auf die 320 mit dem Zeichen > (siehe Einleitung) versehenen ausgemerzten Wörter sowie auf das oben über die Erklärung und Definition der Stichwörter Angeführte verwiesen. Da die Sprache ein lebendiger Organismus ist, der ständig der Entwicklung unterworfen ist, kann die Feststellung der Terminologie nur für eine kurze Zeitspanne durchgeführt werden, und die verhältnismäßig lange Zeit zwischen der endgültigen Redigierung einer solchen Arbeit und ihrem Erscheinen bringt es mit sich, daß sie von Anfang an bezüglich gewisser Stichwörter etwas veraltet ist.

Das Forstwörterbuch enthält nicht nur solche Wörter und Ausdrücke, die direkt zur Forstwirtschaft gehören. Es erschien zweckmäßig, hier den Begriff Forstwirtschaft in seiner weitesten Bedeutung zu fassen. So sind auch die wichtigsten Begriffe in den für den Waldbau grundlegenden Wissenschaften: Botanik, Bodenkunde, Meteorologie, Zoologie u.a. aufgenommen worden. Ebenso sind Ausdrücke, welche sich auf die spätere Behandlung des Holzes beziehen, ebenfalls berücksichtigt worden. Zu der letzteren Kategorie gehören alle Ausdrücke, welche das Flößen und den weiteren Seetransport (das Zeichen X nach dem Stichwort), die Sägeindustrie (⌘), die Papier- und Zellstoffindustrie (⊠) sowie den Holzwarenhandel betreffen. Es ist ohne weiteres klar, daß die Grenzziehung zwischen dem Aufzunehmenden und dem Auszuschließenden in einer alle befriedigenden Weise schwer war; die Redaktion hat danach gestrebt, alle Grenzgebiete durchaus unparteiisch zu behandeln.

Schon bei der Beschreibung des Ganges der Redaktionsarbeit wurde erwähnt, daß das Wörterbuch auf der finnischen Forstliteratur fußt. Begriffe, die nur in der mitteleuropäischen, aber nicht in der nordischen Forstwirtschaft vorkommen, und darum keine Entsprechungen im Finnischen haben, fehlen in der Regel im Wörterbuch. In noch höherem Grade ist dies der Fall bei Begriffen, die charakteristisch für England und die nordamerikanische Forstwirtschaft sind. Aber auch eine Reihe schwedischer Ausdrücke fehlen, da eine finnische Entsprechung nicht vorhanden ist.

Um die Benutzung des Wörterbuches auch bei Übersetzungen aus dem Schwedischen, Deutschen oder Englischen ins Finnische sowie aus einer der drei erwähnten Sprachen in eine andere zu ermöglichen, ist dem Buche ein schwedisches, ein deutsches und ein englisches Wörterverzeichnis hinzugefügt worden, wo alle im Hauptteil vorkommenden Ausdrücke in alphabetischer Reihenfolge mit Verweisung auf die Spalte und Zeile angegeben sind, wo sich der betreffende Ausdruck findet. Die Anlage dieser Wörterverzeichnisse ist in der Ein-

leitung näher beschrieben. Ein ähnliches Register der im Wörterbuch vorkommenden lateinischen Tier- und Pflanzennamen ist ebenfalls hinzugefügt worden.

Zwecks Aufstellung solcher Register mußte jeder Ausdruck auf einer besonderen Karte aufgenommen werden, um die Ordnung in alphabetischer Reihenfolge zu ermöglichen. Die Karten der schwedischen und lateinischen Ausdrücke wurden von Forstmeister JARL LINDFORS, die deutschen von Prof. ERKKI LAITAKARI, die englischen von dem zweiten Redakteur des Tekniikan Sanakirja (Technischen Wörterbuchs), Herrn KALLE HUUSKONEN geschrieben. Die Zusammenstellung der schwedischen und lateinischen Register führte Forstmeister LINDFORS, die der deutschen und englischen Prof. LAITAKARI aus. Die schließliche Durcharbeitung der Wortregister wurde von LAITAKARI und LINDFORS gemeinsam vorgenommen. Das Ausschreiben der Karten begann im Oktober 1941 und war für die schwedischen, deutschen und lateinischen Karten im März—April 1942, für die englischen im Oktober gleichen Jahres zu Ende geführt. Im Juni—Juli 1942 konnte das lateinische, schwedische und deutsche, im Februar 1943 das englische Manuskript des Registers in den Satz gegeben werden. Im Februar 1944 waren sämtliche Register zum Druck gegeben.

Die Redigierung des Forstwörterbuches hat die Heranziehung von Hilfskräften in mancherlei Form notwendig gemacht, vor allem bei der Prüfung des Manuskriptes und bei dem umständlichen und anstrengenden Korrekturlesen. Von den Personen, die in den verschiedenen Phasen der Entstehung des Buches der Redaktion behilflich waren, sei Herr E. VIRTANEN genannt, der in der Endphase der Arbeit seine wertvolle Spracherfahrung zur Verfügung gestellt hat, besonders was das Englische betrifft, Dr. P. S. TIKKA, der mehrere Male an der Prüfungs- und Korrekturlesearbeit teilgenommen hat, sowie die Kanzleihilfinnen Fräulein KERTTU RUSKO und Mag. phil. ANNIKI SÄYNÄJOKI (HAVU). Besonders die letztere hat bei der endgültigen Durcharbeitung des Materiales vor dem Umbrechen des Hauptteiles sorgfältige und gute Arbeit geleistet.

Allen Personen, sowohl den hier erwähnten wie auch den nicht genannten, die in der einen oder anderen Weise dazu beigetragen haben, daß dieses mühevollen Werk abgeschlossen werden konnte, spricht der Redaktionsausschuß hiermit seinen warmsten Dank aus.

Trotzdem ein großer Teil der Redigierung als freiwillige, unbezahlte Arbeit ausgeführt wurde, wäre das Forstwörterbuch doch kaum zustande gekommen ohne die geldliche Beihilfe von verschiedener Seite. Außer der Stiftung zur Förderung der Finnischen Literatur, die wie erwähnt den ersten großen Beitrag gewährte, steht der Redaktionsausschuß in tiefer Dankbarkeitsschuld zu Otto A. Malms Donationsstiftung, zum Unterrichtsministerium, das einen Beitrag aus den Mitteln der Geldlotterie gewährt hat, der Forstwissenschaftlichen Gesellschaft in Finnland, der Bank Pohjoismaiden Yhdyspankki Oy.—Nordiska Föreningsbanken Ab., der Gegenseitigen Wald-

brandversicherungsgesellschaft Metsäpalo sowie der Holzindustriegesellschaft Enso-Gutzeit Oy.

Auch der Forstlichen Forschungsanstalt möchte der Redaktionsausschuß dafür danken, daß diese die Kanzleihilfinnen RUSKO und SÄYNÄJOKI an der Redaktionsarbeit hat teilnehmen lassen.

Ein besonderes Wort des Dankes gebührt schließlich der Verlagsaktiengesellschaft Otava, von allem Herrn Direktor VIHTORI SUOMALAINEN für das Entgegenkommen und das Wohlwollen, das sie dem Wörterbuchunternehmen bewiesen haben. Durch seine positive Einstellung hat der Verlag in mancher Beziehung die Redaktionsarbeit erleichtert.

Das Forstwörterbuch erscheint infolge der Weltereignisse bedeutend verspätet. Aus dem gleichen Grunde hat die Redigierung manche unerwartete Hindernisse zu überwinden gehabt.

EINLEITUNG

Der Hauptteil des vorliegenden Wörterbuches besteht aus finnischen Stichwörtern in alphabetischer Reihenfolge nebst ihren schwedischen, deutschen und englischen Entsprechungen.

Der zweite Teil enthält die erwähnten Übersetzungen, jede Sprache für sich, geordnet in alphabetischer Reihenfolge und mit einem Hinweis auf die Spalte und Zeile im Hauptteil des Wörterbuches versehen, wo der betreffende Ausdruck vorkommt.

In jedem der beiden Teile sind die Stichwörter streng nach der Buchstabenfolge geordnet, d.h. unabhängig von der Bedeutung und der Form des ersten Teiles der Zusammensetzungen oder des ersten Wortes in Ausdrücken, die aus mehreren Wörtern bestehen.

Als Beispiel sei hier folgende Wortreihe angeführt:

isohypsi
isojako
iso lehtikuusipistiäinen
isompi ojamyrrä
iso muurahaiskuoriainen
isonjaon täydennys
iso-taivaanvuohi
isotermi
isotikka

Die finnischen Wörter im Hauptteil sind in **halbfetter Antiqua** gedruckt.

Für finnische Begriffe mit mehreren Synonymen sind die entsprechenden Übersetzungen nur bei dem gewöhnlichsten finnischen Stichwort angegeben oder bei demjenigen, das besser als die übrigen sinnverwandten Ausdrücke erschien. Diese finden sich an ihrer alphabetischen Stelle ohne Übersetzungen und mit gewöhnlicher Synonymenverweisung (→) auf das Wort, das die Übersetzungen enthält. Unmittelbar nach diesem Stich-

und der Redaktionsausschuß ist sich in hohem Grade der Mängel bewußt, die der Arbeit anhaften.

Das Hauptziel des Forstwörterbuches war, dazu beizutragen, die zwischenstaatliche Arbeit auf dem Gebiete des Forstwesens zu erleichtern. Das Wörterbuch erscheint zu einem Zeitpunkt, wo jeder Gedanke zwischenstaatlicher Zusammenarbeit hoffnungslos erscheinen mag. Der Redaktionsausschuß hofft jedoch, daß das Wörterbuch seinerzeit einen Platz im Zusammenarbeiten der Nationen haben wird, das nach dem Kriege eine unabwiesliche Notwendigkeit auch auf dem Gebiete der Forstwirtschaft sein wird.

Helsinki, im Februar 1944.

Der Redaktionsausschuß.

wort, von diesem und voneinander durch Kommata getrennt, sind diese Synonyme in magerer Antiqua wiederholt. Z.B. **pinon pääpuu**, korvasin, (pinon) korvaspuu, pystytuki, päätuki.

In Fällen, wo zwei oder bisweilen drei Synonyme alphabetisch unmittelbar aufeinander folgen, ist jedes **halbfett** gedruckt, die übrigen in diesem Zusammenhang eventuell aufgezählten Synonyme dagegen entsprechend dem oben Gesagten in magerer Schrift. Z.B. **atmidometri**, **atmometri**, **hahitumismittari**.

Abkürzungen. Die üblichen Abkürzungen der Wald- und Moortypen, der Torf- und Bodenarten, der Maßeinheiten, Wasserstandsverhältnisse u.a. folgen in runden Klammern unmittelbar nach dem Stichwort in **magerer Kursiv**.

Verweisungszeichen werden folgende drei verwendet:

a) Gewöhnliche Synonymenverweisung, → (siehe oben), weist auf das Stichwort hin, bei dem sich die Übersetzungen finden. Das sinnverwandte Wort, das mit dem Verweisungszeichen versehen ist, ist hier wiederholt. Z.B.: **aatra** → **kaskiaura**; **MT** → **mustikkatyyppi**.

b) Die Verweisung auf ein besseres Wort, >, weist von einem weniger guten Ausdruck auf ein Wort hin, das empfohlen wird. Z.B.: **ahtaaja** > **ahtaja**. Nur das empfohlene Wort wird an der Verweisungsstelle wiederholt.


c) Die Vergleichs-Verweisung, ↗, wird verwendet, um die Bedeutung des Stichwortes zu verdeutlichen. Z.B.: **jäätyä** ↗ **rouhia**, um die vollständige Form bei einem in der Umgangssprache gebrauchten Wort anzugeben. Z.B.: **sisilisko** ↗ **heinäsisilisko**, oder um Begriffe zu bezeichnen, die an das Stichwort anknüpfen. Z.B.: **kasvu** ↗ **aikakautinen kasvu**, **juokseva** ∞, ...


Zusammensetzungen mit Holzarten namenten. Aus Gründen der Raumerspar-

nis sind nicht alle Zusammensetzungen, in denen der Name einer Holzart vorkommen kann, bei jeder Holzart übersetzt, sondern die Übersetzungen finden sich nur bei den Ausdrücken, in denen die Wörter *mänty-* oder *männyn* (Kiefer) vorkommen, oder, wenn es sich um Ausdrücke handelt, die sich auf Laubbäume beziehen, die Wörter *koivu-* oder *koivu* (Birke) enthalten sind. Bei den übrigen Holzarten sind nur die für die betreffende Holzart besonders bezeichnenden Ausdrücke übersetzt, während von den Ausdrücken, die allen Holzarten gemeinsam sind, auf *mänty* oder *koivu* verwiesen wird.

Zeichen von besonderer Bedeutung. Außer den Ausdrücken, die nur dem Gebiet der Forstwirtschaft und -biologie angehören, sind in das Wörterbuch auch die wichtigsten Bezeichnungen aus den dem Forstwesen nahestehenden Gebieten aufgenommen. Im allgemeinen ist das Gebiet, auf das sich ein solches Stichwort jeweils bezieht, nicht besonders angegeben, da sich dies in den meisten Fällen von selbst ergeben dürfte.

Ausnahmen sind jedoch für drei Gebiete gemacht, und die zu diesen gehörenden Ausdrücke sind mit einem besonderen Zeichen versehen, welches angibt, wohin der betreffende Ausdruck gehört. Diese Zeichen von besonderer Bedeutung sind:

✕ gibt an, daß es sich hier um einen Flößerei-ausdruck oder um einen Ausdruck des Wassertransportwesens im allgemeinen handelt.  ist das Zeichen für einen Sägeindustrie-ausdruck.

 bezeichnet, daß es sich um einen Ausdruck der Papier- und Zellstoffindustrie handelt.

Das besondere Zeichen folgt unmittelbar auf das Stichwort oder, falls dieses ein oder mehrere Synonyme hat, unmittelbar auf das letzte sinnverwandte Wort, und steht immer vor einer eventuellen Definition oder Erklärung.

Das Sondergebiet ist auch in einigen anderen Fällen der Deutlichkeit halber angegeben. Siehe das Verzeichnis der Abkürzungen S. 34.

Nur in den Fällen, wo es unbedingt notwendig erschien, die Bedeutung eines Wortes zu erklären, wurde das betreffende Stichwort mit einer Erklärung oder Definition versehen. Eine kurze Erklärung steht unmittelbar nach dem Wort oder seinem letzten Synonym in Klammern, oder findet sich ebenso wie eine ausführlichere Definition, durch ein Semikolon getrennt und ohne Klammern, unmittelbar hinter dem Stichwort oder seinem letzten Synonym. Wenn das Stichwort mit einem besonderen Zeichen versehen ist, ersetzt dieses das Semikolon. Z.B:

ajaa (hevosta)
ajopuu; rannalle ajautunut puutavara
erouitto ✕ yhteisuitto, jossa kunkin...

Lateinische Namen. Eine Gruppe für sich unter den Erklärungen bilden die wissenschaftlichen Namen der Pflanzen und Tiere, die in runden Klammern auf den finnischen Namen folgen. Die lateinischen Namen sind in *magerer Kursive* gedruckt und in der Form wiedergegeben,

die heute in Finnland üblich ist. Ältere und seltenere Formen sind bisweilen berücksichtigt und in Klammern hinzugefügt. Der Autor wird durch gewöhnlichen Stil, nicht kursiv angegeben. Z.B: *ahma* (*Gulo gulo* [*G. luscus*] (L.)).

Indexzahlen bei den Stichwörtern. Falls die finnischen Stichwörter mehrere Bedeutungen oder Bedeutungsabschattungen aufweisen, die in den übrigen Sprachen verschiedene Übersetzungen erfordern, sind die Stichwörter mit einem Zahlenindex versehen und bei jedem Begriff wiederholt worden. Z.B: *ajaa*¹, *ajaa*² usw.


Das Trennungszeichen, ||, trennt die verschiedenen Sprachen voneinander. In den Fällen, wo das finnische Stichwort mit einem besonderen Zeichen versehen ist und die schwedische Übersetzung unmittelbar folgt, ist das Trennungszeichen nicht gebraucht, sondern das besondere Zeichen wird dann auch als Trennungszeichen verwendet. Z.B: *airo* ✕ *ära*.

Ein Komma steht:

a) zwischen den finnischen Synonymen, wie bereits oben erklärt wurde,

b) in Erklärungen und Definitionen entsprechend den Regeln der Rechtschreibung,

c) zwischen Parallelübersetzungen in derselben Sprache.

Auf Grund von Punkt c) steht kein Komma zwischen den verschiedenen Wörtern in einem Ausdruck, der aus mehreren Wörtern besteht, auch wo die Rechtschreibung eigentlich ein Komma verlangt. Z.B: *kaksipalleruoteinen*  mit Nut Feder und Doppelpferlab und nicht: mit Nut, Feder und Doppelpferlab.

Ein Semikolon ist verwendet:

a) zwischen einer Definition oder einer Erklärung, die nicht in Klammern steht, und dem Stichwort oder seinem Synonym. Wenn das Stichwort mit einem besonderen Zeichen versehen ist, ersetzt dieses das Semikolon.

b) zwischen den verschiedenen Abschnitten einer Definition. Z.B: die Definition des Wortes *cif*.

c) zwischen den Wörtern der Normalsprache und solchen Wörtern, die nur in einem Teil des betreffenden Sprachgebietes vorkommen. Siehe unten beim Absatz »Landschaftliche Verwendung des Übersetzungswortes«.

Ein Punkt steht nur nach Abkürzungen, Dezimalzahlen usw., aber nicht am Ende einer Definition oder in ähnlichen Fällen.

In runden Klammern stehen:

a) kurze Erklärungen, die sich wie erwähnt auf das Stichwort beziehen,

b) Erklärungen, die sich auf die Übersetzungen beziehen, z.B: *ajaa* ||fahren, bringen (Pferd),

c) Teile von Wörtern und einzelne Buchstaben, die ausgelassen werden können, ohne daß sich die Bedeutung eines Ausdrucks dadurch ändert. Dies kommt sowohl in den finnischen Stichwörtern wie in den Übersetzungen vor. Z.B: *aapa(suo)* vertritt die Wörter *aapa* und *aapasuo*; bei dem Worte *ahtaminen* vertritt Ver(Stauung) sowohl das Wort Ver(Stauung) wie Stauung, usw.

In Übersetzungen, die aus mehreren Wörtern bestehen, ist bisweilen schwer zu entscheiden, ob das Wort in Klammern eine Erklärung oder ein

Wort ist, das zu dem Ausdruck gehört, aber nicht unbedingt notwendig ist. In den meisten Fällen dürfte der Sachverhalt jedoch klar sein.

Wenn eine Erklärung in Klammern sich nur auf einen Teil der Übersetzungen bezieht, ist sie in einigen Fällen, mit einem Doppelpunkt versehen, vor diese gestellt. Z.B: die englischen Übersetzungen des Wortes *halkeama*: (in lumber:) crack, shake.

Wenn ein Wort sowohl allein wie auch mit besonderen Vorsilben verwendet werden kann, ist dies wie in der deutschen Übersetzung des Ausdruckes *aidan pano*: (Ein-, Um)Zäunen bezeichnet, wo zu lesen ist: Einzäunen, Umzäunen, Zäunen.

Das Wiederholungszeichen, ∞, ist aus Gründen der Raumersparnis verwendet, um ein vorhergehendes Wort oder einen Teil eines zusammengesetzten Wortes zu ersetzen. Bei der Verwendung des Zeichens wurde größtmögliche Klarheit und Folgerichtigkeit erstrebt. In Zweifelsfällen ist das Wiederholungszeichen fortgelassen und das Wort ausgeschrieben.

Das Wiederholungszeichen ist bei den finnischen Stichwörtern und ihren Synonymen nur dann verwendet, wenn mehrere zusammengesetzte Stichwörter mit einem gemeinsamen ersten Glied nacheinander aufgezählt sind, und von ihnen mit dem ✕ Zeichen auf andere analoge Wörter verwiesen ist. Z.B: *kuusikulttuuri*, ∞*kylvös*, ∞*laji* ... ✕ *mäntykulttuuri*, ∞*kylvös*, ∞*laji* ...

Bei den Übersetzungen ist das Wiederholungszeichen gebraucht:

a) um ein einfaches Wort in der folgenden Zusammensetzung zu ersetzen. Z.B: *kankuri* ||Weber, ∞bock, lies: Weberbock.

b) um ein oder mehrere Teilwörter in einem Ausdruck zu ersetzen, der aus zwei oder mehreren Wörtern besteht. Vgl. die englische Übersetzung des Wortes *absoluuttinen metsämaa*: absolute forest land, ∞soil, lies: absolute forest soil. Auch in den Fällen, wo das Teilwort eine Zusammensetzung ist, ersetzt das Wiederholungszeichen dieses als Ganzes. Z.B: das Wort *moottoriponttoo*: Gangspill mit Motorantrieb, Göpelwerk mit ∞, lies: Göpelwerk mit Motorantrieb.

c) um das erste oder letzte Glied einer Zusammensetzung zu ersetzen. Z.B: *höylän terä* ||Hobeisen, ∞messer, lies: Hobelmesser; *hirsisaaha* ||Brettsäge, Schrot∞, lies: Schrotsäge. Außerdem kann das Wiederholungszeichen auch das erste und das letzte Glied einer Zusammensetzung aus drei Gliedern ersetzen. Z. B: bei dem Wort *metsätaloussuunnitelma*: Forstwirtschaftsplan, ∞einrichtungs∞, lies: Forsteinrichtungsplan.

Ein Trennungsstrich, |, ist in den Fällen verwendet, wo entweder das Anfangs- oder Schlußglied einer Zusammensetzung, die aus mindestens drei Gliedern besteht, durch ein anderes ersetzt wird. Der Trennungsstrich trennt hierbei den Teil des zusammengesetzten Wortes, der ersetzt wird, von dem Teil, der diesen Ausdrücken gemeinsam verbleibt und der also durch das Wiederholungszeichen bezeichnet wird. Z.B: in dem Worte *metsänmittausoppi* steht Holzmeßkunde, ∞lehre, lies: Holzmeßlehre; in dem Worte *metsänluku* heißt es Wald|auszählung, Stamm-

lies: Stammauszählung. Ohne Trennungsstrich könnte leicht Holzlehre bzw. Stammzählung gelesen werden.

Bezüglich der Verwendung des Wiederholungszeichens sei weiter erwähnt, daß ein zu einer Übersetzung gehörender und in runden Klammern stehender Teil, wenn er in der folgenden Übersetzung wiederholt wird, nur durch ein Wiederholungszeichen in Klammern ersetzt ist, auch wenn er aus mehreren Wörtern besteht.

Kurze Vorsilben, Präpositionen und andere Kurzwörter wie *av*, eines, von, *by*, *the*, *to* usw. sind nicht durch ein Wiederholungszeichen bezeichnet. Das Pronomen *sich* ist in einigen Fällen durch ein Wiederholungszeichen ersetzt.

Landschaftliche Verwendung des Übersetzungswortes. Bei schwedischen und englischen Wörtern, die nur in einem Teile des betreffenden Sprachgebietes verwendet werden, ist dies durch *magerer Kursive* bezeichnet: bei einem nur in Finnland gebräuchlichen schwedischen Worte findet sich die Bezeichnung: (*i Finland*), bei einem englischen Wort, das nur in Amerika üblich ist: (*Amer.*), usw. Falls mehrere derartige auf einen Teil des Sprachgebietes beschränkte Ausdrücke angeführt sind, werden sie zuletzt aufgezählt, durch ein Semikolon statt eines Kommas von den allgemein üblichen Wörtern getrennt. Vgl. z.B. die beiden letzten Ausdrücke bei dem Worte *sahatavaran vienti*, die nur in Amerika gebräuchlich sind.

Plural- und Kollektivbezeichnungen. Finnische Stichwörter im Plural sind mit der Bezeichnung *pl*, in *magerer Kursive* gesetzt, versehen; wenn das Wort ein Plurale tantum ist, ist das entsprechende Zeichen *plt*. Ebenso haben die schwedischen und deutschen Wörter im Plural und die Pluralia tantum — ausnahmsweise auch die englischen Wörter — dieselbe Bezeichnung wie die finnischen.

Die Pluralbezeichnung fehlt im allgemeinen im Zusammenhang mit den Erklärungen in Klammern. Betreffend die Verwendung der Pluralbezeichnung bei der Genusbezeichnung siehe weiter unten.

Wenn ein Wort kollektive Bedeutung hat, steht hinter den schwedischen und deutschen Wörtern das Zeichen *koll*. Die entsprechende englische Bezeichnung *coll* ist nur in den notwendigen Fällen verwendet worden. Neben der Kollektivbezeichnung ist die Bezeichnung *pl* unterblieben.

Genusbezeichnung. Das Genus der schwedischen und deutschen Substantive ist in *magerer Kursive* nach dem betreffenden Worte angegeben:

Im Schwedischen:

neutrum oder det-Genus: *n* im Plural: *npl*
utrum oder den-Genus: ohne Genusbezeichnung
Schwanken zwischen den- und det-Genus: (*n*)

Im Deutschen:

Maskulinum: *m* im Plural: *mpl*
Femininum: *f* » *fpl*
Neutrum: *n* » *npl*
Schwanken zwischen Maskulinum und Neutrum: *mn*

Die Genusbezeichnung fehlt im allgemeinen bei Wörtern, die zu einer Erklärung in Klammern gehören, sowie in den Fällen, wo ein Substantiv von einem Adjektiv-Attribut regiert wird, dessen Form das Genus angibt.

Trennung zusammengesetzter Wörter mit Bindestrich. Besonders im Englischen kommen manche durch einen Bindestrich zusammengesetzte Wörter vor. Wo solche Wörter von einer Zeile zur anderen getrennt werden mußten und der Bindestrich auf die Teilungsstelle fiel, wurde der Deutlichkeit halber die untere Zeile mit dem Bindestrich begonnen. Vgl. z.B. die Trennung des englischen Wortes frost-tenderness bei dem Stichwort hallanarkuus.

* *

Der zweite Teil des Wörterbuches enthält wie erwähnt ein Register der im Hauptteil vorkommenden schwedischen, deutschen und englischen Übersetzungen, jede Sprache für sich, in streng alphabetischer Reihenfolge mit Verweis auf die Spalte und Zeile im Hauptteil, wo sich der betreffende Ausdruck findet. Zuerst wird die Nummer der Spalte, dann, nach einem Doppelpunkt, die der Zeile angeführt. Die Bezeichnungen 172:40 bedeutet also, daß sich der entsprechende Ausdruck in Spalte 172, Zeile 40 findet. Wenn ein Wort in mehreren Zeilen derselben Spalte vorkommt, ist die Nummer der Spalte nicht wiederholt. Z.B.: die Bezeichnung 266:22, :26, :30 bedeutet, daß das betreffende Wort in den Zeilen 22, 26 und 30 von Spalte 266 vorkommt.

Im Wortregister des zweiten Teiles werden folgende bereits erklärte, herkömmliche Zeichen verwendet:

Wiederholungszeichen ∞,

Trennungsstrich |, sowie in einigen Fällen

Verweisungszeichen → und ↗

Höchstens zwei aufeinander folgende Wörter sind je durch ein Wiederholungszeichen ersetzt. Falls mehr als zwei Wörter zu ersetzen waren, ist das Zeichen o-o verwendet.

Wenn auf ein Wort (auch eine Zusammensetzung) eine Reihe zusammengesetzter Wörter folgt, wo das betreffende Wort das erste Glied bildet, ist dieses gemeinsame erste Glied durch das Wiederholungszeichen ersetzt. Z.B.:

Kolk
∞moor lies: Kolkmoor
∞rabe » Kolkrahe
usw.

Falls auf einen aus mehreren Wörtern bestehenden Ausdruck andere Ausdrücke mit demselben Anfangswort folgen, so ist dieses durch das Wiederholungszeichen ersetzt. Z.B.:

sibirische Arve
∞ Lärche lies: sibirische Lärche
∞ Tanne » sibirische Tanne
usw.

Folgt auf eine Zusammensetzung eine Reihe anderer zusammengesetzter Wörter, in denen das erste Glied bzw. die ersten Glieder des ersten Wortes wiederholt werden, ist dieser gemeinsame erste Teil, durch einen Trennungsstrich von dem zweiten Teil des Wortes getrennt, fortlaufend durch das Wiederholungszeichen ersetzt. Z.B.:

Arbeits|effekt
∞einheit lies: Arbeitseinheit
∞feld » Arbeitsfeld
usw.

Wenn mehr als zwei Wörter wiederholt werden sollen, werden sie durch das Zeichen o-o ersetzt. Z.B.

agronomie. och forst|doktor
o-okandidat lies: agronomie- och forstkan-
didat

Nach manchen Stichwörtern sind die im Wörterbuch verzeichneten zusammengesetzten Wörter oder aus mehreren Wörtern bestehenden Ausdrücke aufgezählt, welche das erstere Wort (oder Ausdruck), das »Hauptwort«, als zweites Glied oder als ein zu einem Ausdruck gehörendes Teil (jedoch nicht als erstes Wort desselben) enthalten. In einem solchen Verzeichnis ist das Hauptwort durch das Wiederholungszeichen ersetzt, auch wenn es eine Zusammensetzung ist. Ein aus zwei Wörtern bestehender Ausdruck wird in diesen Fällen durch zwei Wiederholungszeichen ersetzt, und wenn der Ausdruck aus drei oder mehreren Wörtern besteht, durch das Zeichen o-o. Eine solche Reihe ist immer durch Einrücken nach rechts kenntlich gemacht. Z.B.:

Arbeit
Akkord∞ lies: Akkordarbeit
Feld∞en » Feldarbeiten
Flöß∞ » Flößarbeit
usw.

Wie aus dem zweiten Beispiel hervorgeht, kommt das Wiederholungszeichen auch zusammen mit der Endung vor. Wenn es das erste Wort in einem Ausdruck vertritt, wurde jedoch nicht so verfahren. Z.B.:

absolute Feuchtigkeit
∞ Formzahl
absoluter Waldboden, nicht: ∞er Waldboden
Die Anfangsbuchstaben und Wörter, die aus zwei oder drei Buchstaben bestehen und die das erste Glied in einer Zusammensetzung bilden, wie ab-, auf-, aus-, ein-, ver-, zer- usw. sind nicht durch Wiederholungszeichen ersetzt.

Ein Teil eines zusammengesetzten Wortes oder eines Ausdruckes kann oft, besonders in der Umgangssprache, statt des ganzen Wortes oder Ausdruckes angewendet werden. Wenn dieses Teilwort als solches im Hauptteil des Wörterbuches nicht als selbständige Übersetzung vorkommt, ist es trotzdem in das Wortregister aufgenommen worden, und zwar mit einem Hinweis auf das vollständige Wort bzw. Ausdruck. Z.B.:

Drehrost → Kiefern∞
wobei das Wiederholungszeichen sich auf das ganze Wort bezieht, von dem aus der Hinweis stattfindet. Das vollständige Wort ist in diesem Fall: Kiefern-drehrost.

Wenn es sich nicht um einen Hinweis auf ein vollständig auftretendes Wort oder Ausdruck handelt, sondern wenn aus einem sonstigen Grunde auf ein anderes Wort bzw. Wortgruppe verwiesen wird, ist das Zeichen ↗ verwendet. Z.B.:
Anfall ↗ Ausfall.

PREFACE

As long as international intercourse in the forestry line has existed, dictionaries of forestry terms have been in demand. The study of foreign professional literature, excursions to other countries noted for forestry, and contact with the forestry experts of those countries, connections with foreign timber-merchants, have caused even people engaged in practical forestry work to take recourse to forest dictionaries. Forest scientists have possibly been in still greater need of such dictionaries when publishing their researches in one of the great world languages or writing up a report on their works, in their daily perusal of professional literature in different languages and likewise when taking part in international congresses and excursions. The need for scientific exactness has moreover compelled them to be careful in their choice of professional terms.

The Finnish forest terminology — and this concerns other languages as well — is not exact in all respects. It has grown in volume in conjunction with the development and specialization of forestry; it has made use of popular expressions, it has been enriched through the numerous new words coined by writers, through the use of words in an indirect sense, and through the introduction of foreign loan-words. In view of the fact that any conscious attempt to achieve terminological uniformity is thus absent, the need of a more precise and uniform terminology has grown in a measure as the local forest literature has developed.

Already in 1889 Mr P. W. HANNIKAINEN, forest officer and later managing-director of the Forest Administration Board, published a Swedish-Finnish list of forest terms, a second improved edition appearing in 1893. This small publication, which in its day no doubt greatly furthered the growth of a forest literature in the Finnish language, has nevertheless been quite out of date for decades.

Another effort in the field of forest terminology deserves particular attention. In 1919 the association of forestry students »Metsämiehet« and the dictionary publishing company »Suomen kielen sanakirjaosakeyhtiö« collaborated in collecting popular forest terms. Due to the super-vention of adverse circumstances, however, this work was never accomplished.

During the nineteen twenties our connections with foreign professional circles grew considerably, in the first place with those of Sweden. The trips our men in the forestry line made to Scandinavia and Central Europe became more and more numerous, the return visits of their foreign colleagues growing ever more frequent. Our forestry men had for a long time past followed Scandinavian and German professional literature, but now an ever richer literature in the English language began to appear in the great North-American countries noted for their forestry. Our forest management progressed by leaps and bounds evoking growing interest abroad. In an even higher degree this concerns our forest

science, the publications of our scientists finding their way to the remotest countries. All these factors contributed to the circumstance that the need of an up-to-date forest dictionary became more markedly felt year by year, while the stabilization of forest terminology was on schedule.

In the autumn of 1930 at the meeting of the Foresters' Association in Helsinki Mr JARL LINDFORS, forest officer, suggested the production of a Finnish-Swedish-German-English forest dictionary. The association approached the Foresters' League of Finland, which in April 1931 addressed a letter to the Society of Forestry in Finland, the Finnish Forest Union, the Forest Research Institute and the Association of Forestry Students, »Metsämiehet«, in which the latter were urged to appoint two representatives each for further negotiations regarding the realization of the project. On November 7th of the same year such representatives convened forming the »Forest Dictionary Delegation« with professor I. LASSILA as chairman and Mr MARTTI HERTZ (TERTTI), M. Ph. as secretary. At that meeting the delegation decided that work on the dictionary should be started immediately on borrowed funds until a grant was secured. At a meeting of December 18th of the same year an application to the »Fund for the promotion of Finnish Literature« was approved, in which a plan of the work was set forth. The delegation estimated that the dictionary was going to comprise 4 000—6 000 Finnish title-words, that it would take three years to complete the work, that expenses would amount to 40 000 marks of which 25 000 were being applied for to the Fund. This estimate has proved decidedly too low in all respects. The number of title-words amounts to approximately 9 500. Despite the fact that a considerable part of the editorial work has been carried out voluntarily and free of charge, expenses have greatly exceeded the original estimate. Moreover, it is only now that the dictionary is being published instead of this having happened at the turn of 1934/35.

The board of the Fund sanctioned the required grant and at a meeting of January 7th 1932 the dictionary delegation selected from their midst an editorial committee, consisting of professor YRJÖ ILVESSALO, Mr T. W. PAAVONEN, forest officer, Dr ERKKI LAITAKARI (later professor), as well as choosing Mr PAAVO ARO, M.Ph. (later Doctor) for the post of editor. In the spring of 1933, one year later, a number of institutions joined the undertaking and were represented in the dictionary delegation. These were: The Foundation for Forest Products Research of Finland, The Private Foresters' Union, The Timber Floating Union of Finland, Keskusmetsäseura Tapio (The Central Forest Society Tapio) and the Centralskogssällskapet Föreningen för Skogskultur (The Central Forest Society Union for the Cultivation of Forests). The work was carried on under the supervision of the editorial committee without the delegation as a whole having taken part in

it. — Mr. T. W. PAAVONEN, forestry officer, died on October 12th 1932, Mr. JARL LINDFORS, forestry officer, being elected member of the editorial committee in his stead.

The first stage of the work consisted in collecting the respective Finnish terms. In this connection it was unnecessary to embark on any direct collecting of terms as the word material was obtained through gleaning professional Finnish literature. In this manner a card index was compiled containing somewhat over 10 000 word-cards. In November 1932, when the revising and sifting of these wordcards was about to begin, Dr. ARO, who had been in charge of the work up to then, left Helsinki and Dr. HANNES KUUKKANEN was elected editor. Prior to the change of editors on June 6th 1932 an agreement had already been concluded with the publishing company »Otava» concerning the publication of the work, and when Dr. KUUKKANEN assumed office the editorial staff, which had hitherto been quartered at the Institute of Silviculture of the University, moved to the »Otava» office.

The preparatory sifting of the wordcards was carried out by the members of the editorial committee whereupon they were sent to any of the below-mentioned experts with whose special branch the words in question were more closely associated, with a request to revise and if necessary supply definitions. Those experts were: professors V. T. AALTONEN, the late A. J. BRAX and YRJÖ ILVESSALO; doctors MATTI JALAVA and ESKO KANGAS; professors VILO KUJALA, ERKKI LAITAKARI and I. LASSILA; Mr. JARL LINDFORS, forestry officer; professor O. J. LUKKALA; the late Mr. A. J. MALINEN, engineer; Dr. S. E. MULTAMÄKI; professor N. A. OSARA; doctors V. PÖNTYEN and the late MARTTI TERTTI and the late professor ILMARI VUORISTO.

In some cases the above-named special revisers furnished the wordcards with translations. For the greater part, however, these were undertaken later on as a separate job. The Swedish translation was made by the forestry officers JARL LINDFORS and ROLF BYMAN and Dr. TH. WEGELIUS; professor CARL METZGER undertook the German translation, the English one being handled by NILO TUURA, engineer and student of Forestry. This having been done the original draft was compiled from the alphabetically arranged wordcards and sent to foreign experts for revision and completion. That particular task as far as the Swedish text was concerned was accomplished by Mr. ERIK LINDBERG, Divisional Chief in the Swedish forest service, at present Provincial Governor, and Mr. BJÖRN COLLINDER, professor at the University of Uppsala. The German part was done by the late Mr. FRANZ GRUENWOLDT, forest assessor in Berlin, and the English part by professor J. L. DEAN of the Colorado State College of Agriculture as well as by the English forestry experts J. N. OLIPHANT, director of the Imperial Forestry Institute at Oxford, and P. G. BEAK.

In the meantime the draft was being further revised and completed by the editor and the editorial committee. In May 1936 Dr. PAAVO

ARO returned to Helsinki and once more assumed editorship, the editorial staff leaving their quarters at the »Otava» office and moving back to the Institute of Silviculture at the University where they have worked since then. When the original draft returned from the foreign revisers a final draft was compiled which was sent into print in October 1938. Work at both the editorial office as well as the printing-house was interrupted by the winter war 1939–1940, being resumed only in the Spring of 1940. At the beginning of September of the same year the editorship changed hands once more. Dr. ARO assumed a post at the International Forestry Centre in Berlin and the editor's post was taken over by Mr. JARL LINDFORS, who together with professor ERKKI LAITAKARI concluded the editing of the dictionary, since professor YRJÖ ILVESSALO was prevented after the winter war from taking part in the work of the editorial committee on account of pressing and exacting duties.

An examination of the columnar proofs in the autumn of 1940 soon revealed the fact that the dictionary required further revision. While engaged on that final revisory work the editors derived great advantage from the advice and suggestions concerning the terminology in forest policy and forest economics willingly supplied by professor EINO SAARI. Dr. ESKO KANGAS obligingly consented to revise the zoological terms pertaining to forestry while Dr. REINO KALLIOLA took charge of the botanical ones. As regards the alterations and additions introduced in the course of this final stage of the work it proved possible to submit them for revision to foreign experts only to a limited extent on account of the war.

During this stage, moreover, a revision was undertaken of the Finnish terms from the linguistic point of view. This was carried out by Mr. M. SADENIEMI, M.Ph. and Chief Editor of the Nykysuomen sanakirja (Dictionary of Modern Finnish). It was only after all this had been accomplished that the editors deemed the dictionary fit for making up which was started in May 1941.

Scarcely two months later the war broke out again and making-up operations at the printing house were suspended. However, they were resumed later on in summer so that already in August the editor then at the front was able to read parts of the first made up proofs. During September and October 1941 when the editor had the opportunity of staying in Helsinki a plan was drawn up for making up the main part of the dictionary. It was possible to introduce only such minor alterations after that as did not affect the making up.

The main part of the dictionary, in the form it finally assumed after close on ten years' work, comprises 344 columns with a total of 9 440 Finnish title-words of which 7 603 are supplied with direct translations. Furthermore, there are 1 236 title-words without translations followed by the sign → pointing to a translated synonymous word opposite which the original word was repeated. Thus there is a total of 8 839 translated

title-words. The remaining 601 words include 320 the use of which has been rejected by the editors and which are followed by the sign > referring to a better word or expression opposite which the rejected word is not repeated. The remainder i.e. 281 title-words comprise such as have neither been translated nor have any synonym to which reference could be made, but which are followed by the sign ↗ pointing to an analogous word or expression. The application of the above-mentioned signs is more closely described in the introduction.

In general the Finnish title-words have not been explained or defined more thoroughly than was necessary to understand their meaning. Thus of the above-mentioned 7 603 directly translated words 5 648 are unprovided with any explanations or definitions while 1 045 are accompanied each by a brief explanation and 910 by a closer definition. — As regards the structure of the dictionary for the rest the reader is referred to the introduction.

The prime motive in publishing this dictionary is to facilitate relations with men in the forestry line and forestry literature of other countries. But the editorial committee has also aimed at establishing Finnish forest terminology as far as possible and at removing the linguistic diversity and uncertainty reigning in that field. In this connection suffice it to refer to the 320 rejected words accompanied by the sign > (see introduction) as well as to the above remarks concerning the explanations and definitions of title-words. As a language is a living organism, subject to continuous development, a terminology may be fixed only for the moment. The comparatively long lapse of time between the final editing of this kind and its appearance in print causes it to be out of date as regards certain title-words from the outset.

The forest dictionary comprises not only such words and expressions as pertain to forestry. It has been deemed necessary to take the term »forestry» in its widest possible sense. Hence the most important concepts pertaining to botany, pedology, meteorology, zoology and several others have been included, those sciences being fundamental in silviculture. Terms pertaining to national economy and statistics have likewise been included as well as terms relating to the treatment to which timber is subjected even after it is ready for long-distance transport. The last category comprises all the technical terms pertaining to floating and to different forms of sea transport (sign ✕ after title-word), terms of the saw-mill industry (⚙), paper and wood-pulp terms (☞), and terms relating to the timber trade. Quite obviously it was difficult to suit all parties in drawing the border line between what should be included and what left out. Here the editors can merely give assurances of their good will to treat all associated fields impartially.

When describing the progress of editorial activities attention was drawn to the fact that the dictionary is based on Finnish forest terminology. Word notions occurring exclusively in Central-European and not in Northern forestry

and therefore lacking a corresponding word in Finnish, are usually not entered in the dictionary. This naturally applies in a higher degree to word notions specific for England and the two great North American forestry countries. However, a number of Swedish terms are also absent, due to the non-existence of corresponding Finnish denominations.

In order to render possible the application of the dictionary likewise for translations from Swedish, German or English into Finnish or from any one of the three first-mentioned languages into any other of them, the dictionary has been fitted out with a Swedish, a German and an English word index, where all the words listed in the main part are to be found in alphabetical order with references to the column and line where the respective word is to be found. The structure of these registers of words is described in greater detail in the introduction. A similar register of the Latin names of animals and plants contained in the dictionary has also been appended.

The compilation of these registers was dependent on the previous entry of each term in a card so as to render possible their arrangement in alphabetic order. The Swedish and Latin word-cards were written by Mr. JARL LINDFORS, forest officer, the German ones by professor ERKKI LAITAKARI and the English ones by Mr. KALLE HUUSKONEN, assistant editor of the Tekniskan Sanakirja (Technical Dictionary). The compilation of the Swedish and Latin indexes was carried out by Mr. LINDFORS, that of the German and English ones by professor LAITAKARI. All the registers were finally edited by LAITAKARI and LINDFORS jointly. Writing out the wordcards was started in October 1941, the Swedish, German and Latin cards being completed in March–April 1942, the English ones in October of the same year. In June–July 1942 the Latin, Swedish and German index manuscripts were sent up to the compositor, the English one in February 1943. They were all approved for going to the press in February 1944.

In editing the forest dictionary it proved necessary to resort to many forms of assistance, first and foremost when revising the manuscript and in reading the proofs — a laborious and exacting task. Among the persons who were of assistance to the editors in this respect during various stages in the production of the book, the editorial committee would wish to mention Mr. E. VIRTANEN who at the final revision was beneficially consulted on points of language, especially English, Dr. P. S. TIKKA, who took part in the work of revising and proof reading as well as the office clerks Miss KERTTU RUSKO and Miss ANNIKKI SÄYNÄJOKI (HAVU), M.Ph. The latter in particular turned out really good and punctilious work during the final treatment of the material prior to the making up of the main part.

The editorial committee wish to tender their heartfelt thanks to all the persons both named and un-named, who in one way or another

contributed to the completion of this laborious production.

In spite of the circumstance that a considerable part of the editing was accomplished voluntarily and free of charge, the forest dictionary would hardly have come into being without financial support from various sources. Apart from the Fund for the promotion of Finnish Literature, which was first to grant a contribution, the editorial committee owe a great debt of gratitude to Otto A. Malm's Donation Fund, the Ministry of Education, which made a contribution out of the returns of the «Money Lottery», the Society of Forestry in Finland, the Bank Pohjoismaiden Yhdyspankki Oy. — Nordiska Föreningsbanken Ab., the Forest-owners' Mutual Insurance Company «Metsäpalo» (Forest-Fire) and the wood-working company Enso-Gutzeit Oy.

The editorial committee likewise wish to thank the Forest Research Institute for allowing RUSKO and SÄYNÄJOKI, the two office clerks to take part in the editorial work.

Finally, the editorial committee cannot omit to tender their warmest thanks to the publishing

joint stock company «Otava», and most especially to Mr VIHTORI SUOMALAINEN, director, for all the obligingness and good will shown by them in the matter of the dictionary. Thanks to the favourable attitude of the publishing company the editorial work was greatly facilitated in many respects.

The forest dictionary is appearing very late on account of world events. For the same reason its editing has been beset with unforeseen difficulties and the editorial committee are fully conscious of the defects of the work.

The idea of the forest dictionary was to further the progress of international collaboration in the field of forestry. It is appearing at a time, when any mention of international collaboration sounds vain, nevertheless the editorial committee hope that when the time comes the dictionary will be of some use in that international collaboration which will be an indispensable necessity after the war also in the field of forestry.

Helsinki in Februar 1944.

The Editorial Committee.

INTRODUCTION

The main part of this dictionary of terms used in forestry consists of the alphabetically arranged Finnish title-words with their Swedish, German, and English translations.

The second part contains the above-mentioned translations, the words of each language arranged separately in alphabetical order, and furnished, in the case of each word, with a reference to the column and line in the main part where the word in question is to be found.

In both parts the title-words are arranged in strict alphabetical order, i.e. independently of the meaning and form of the first part of compound words or the first word in terms consisting of more than one word.

The following series may be quoted as an example.

isohypsi
isojako
iso lehtikuusipistiäinen
isompi ojamyyrä
iso muurahaiskuoriainen
isonjaon täydennys
iso-taivaanvuohi
isotermi
isotikka

The Finnish title-words in the main part are printed in **black face Roman type**.

For Finnish words with several synonyms the corresponding translations are given only under the Finnish title-word which is most commonly used, or which has been considered better than the other synonyms. These are found at their alphabetical places without translations and

with a reference (→) to the word for which the translations are given. Immediately after this title-word, separated from it and from each other by commas, these synonyms are repeated in thin Roman type. Ex.: **pinon pääpuu**, korvasin, (pinon) korvaspuu, pystytuki, päätuki.

In cases where two, or sometimes even three, synonyms follows immediately upon each other in alphabetical order, each is printed in **black face type**, while other synonyms, as explained above, are given in thin type. Ex.: **atmidometri**, **atmometri**, haihtumismittari.

Abbreviations. The conventional abbreviations for words denoting forest and swamp types, kinds of earth and peat, measures, water level conditions etc. are printed within brackets in *thin italics* immediately after the title-word.

Three different signs will be used for referring.

a) The synonym sign, → (see above), refers to the title-word for which the translations are given. Here the synonym from which the reference is made, is repeated. E.g.: **aatra** → kaski-aura; **MT** → mustikkatyyppi.

b) The sign referring to a better word, >, refers from a word to be rejected to the word recommended for use. E.g.: **ahtaaja** > ahtaja. The rejected word is not repeated in this case.

c) The comparing sign, ↗, is used to make the meaning of a word clearer, e.g. **jäätyä** ↗ routia, or to show the complete form of some word used in the colloquial language, e.g. **sisilisko** ↗ heinäsisilisko, or to indicate concepts associated with the title-word, e.g. **kasvu** ↗ aikakautinen kasvu, juokseva ∞, ...

Compound words containing names of trees. To save space all the compounds that may be formed with the name of a particular tree have not been translated. Only the terms formed from the name of the pine (mänty-, männyn), and for the deciduous trees, the birch (koivu-, koivun), will be found at their respective places with their translations. For the other trees only the terms peculiar to each kind are given with their translations, while for terms common to all kinds reference is made to the pine or birch.

Special signs. In addition to the terms pertaining purely to the fields of forestry and forest biology the most important terms belonging to related fields have also been included. As a rule these title-words are accompanied by no indication as to what field they belong to, since in most cases this should be self-evident.

An exception has been made, however, with regard to three fields of activity. The terms pertaining to these have been furnished with special signs indicating the field to which the term in question belongs. These signs are:

✕, which shows that the term belongs to the field of timber-floating or water transport generally,

☐, which shows that the term belongs to the field of the sawmill industry, and

☒, which shows that the term belongs to the field of the wood-pulp or paper industry.

The special sign comes immediately after the title-word, or, if one or more synonyms are given as well, immediately after the last synonym, and always before a definition or explanation.

The field of activity has been indicated in some other cases also for the sake of clarity. See the list of abbreviations on page 34.

Explanations and definitions have been given only where they have been considered necessary in order to indicate the meaning of a word. A short explanation, often within brackets, is given immediately after the title-word or its synonym, or is, like a fuller definition, separated from the title-word or its last synonym by a semicolon. If the title-word is accompanied by a special sign, this takes the place of the semicolon. Ex.:

ajaa (hevosta)
ajopuu; rannalle ajautunut puutavara
erouitto ✕ yhteisuitto, jossa kunkin...

Latin names. A special group among the explanations is constituted by the scientific names given within brackets after the Finnish names of animals and plants and printed in *thin italics*. Of these names that form is given which is now commonly used among us, and older, less frequently used parallel forms are given in brackets. As a rule the name of the author is also given; it is printed in ordinary type, not in italics. Ex.: **ahma** (*Gulo gulo* [*G. luscus*] (L.)).

The index numbers of the title-words. Some Finnish words have many different meanings or shades of meaning, which in other languages are expressed with different words. In this case the title-word furnished

with an index number is repeated for each meaning. Ex.: **ajaa**¹, **ajaa**² etc.

The separation sign, ||, separates the different languages from each other. Where the Finnish title-word is furnished with a special sign and the Swedish translation follows immediately after, the separation sign is not used. The special sign takes its place. Ex.: **airo** ✕ ära.

Comma is used:

a) between Finnish synonyms, as explained above.

b) in explanations and definitions in accordance with orthographic rules.

c) to separate parallel translations in the same language from each other.

Because of c) comma is not used in terms consisting of more than one word even in cases where orthography would demand it. Ex.: **kaksipalleruoteinen** ☐ tongued grooved & beaded two sides and not : tongued, grooved & beaded two sides.

A semicolon is used:

a) to separate a definition or explanation not in brackets from the preceding title-word or its synonym. If the title-word is accompanied by a special sign no semicolon is used.

b) to separate the different divisions of a definition from each other. Ex.: the definition of the word **cif**.

c) to separate words used only in some parts of the territory of a language from the standard words. See below the section «Provincialisms».

A full stop is used only in abbreviations, decimal numbers etc., but not at the end of a definition and similar places.

Brackets are used to enclose:

a) short explanations concerning the main word, as already mentioned.

b) explanations concerning translations; **ajaa**¹ [to drive (horse)],

c) parts of a word and single letters, that can be left out without changing the meaning of the term. This may concern both the Finnish title-words and the translations. Ex.: **aapa**(suo) represents the words **aapa** and **aapasuo**; under **auto-tie** auto(mobile) road represents the words automobile road and auto road, and so on.

In terms of more than one word it may sometimes be difficult to decide whether the word in brackets is of the nature of an explanation or whether it belongs to the term but not as an essential part of it. In most cases, however, there will be no doubt about this.

If the explanation in brackets refers to a part of the translations only, it is sometimes placed before these words followed by a colon. Ex.: In the English translations of the word **halkeama**: (in lumber:) crack, shake.

If a word can be used both by itself and furnished with prefixes, this is indicated as in the German translation of the Finnish word **aidan pano**: (Ein-, Um)Zäunen, to be read: Einzäunen, Umzäunen, Zäunen.

The sign of repetition, ∞, is used to save space where a preceding word or part of a compound word would have to be repeated. In

its use the greatest possible clearness and consistency has been aimed at; where there has been any danger of obscurity, the sign of repetition has not been used but the whole word written out.

In the Finnish title-words and their synonyms the sign of repetition has been used only where several compound title-words with a common first part follow each other and the sign \propto points from them to other analogous words. Ex.: **kuusikulttuuri**, \propto **kylvös**, \propto **laji**... \propto **mäntykulttuuri**, \propto **kylvös**, \propto **laji**...

In the translations the sign of repetition is used

a) to replace a term consisting of a single word in a compound word following it. Ex.: **hinaajalus** || tug, \propto boat, read: tugboat.

b) to replace a word (or words) forming part of a term consisting of two or more words. Ex.: **absoluuttinen metsämaa** || absolute forest land, \propto soil, read: absolute forest soil. Also where the part word is a compound word in itself, a single sign of repetition replaces it in its entirety. Ex.: under the word **ajattaja** || arbetsledare vid skogskörslor, ackordstagare vid \propto , read: ackordstagare vid skogskörslor.

c) to replace the initial or final word in a compound word. Ex.: **alikasvos** || undergrowth, \propto crop, read: undercrop; **täys(i)särmäinen** || full-edged, square- \propto , read: square-edged. The sign of repetition may also replace the initial and final word in a compound consisting of three parts. Ex.: the Swedish translation of the word **metsätaloussuunnitelma** || skogshushållningsplan, \propto indelnings \propto , read: skogshushållningsplan.

The sign of separation, |, is used when a part is replaced by another at the beginning or end of a compound consisting of three or more parts. The sign of separation separates the part of the compound to be replaced from the part which remains common to these terms and which is replaced by the sign of repetition. Ex.: under the word **metsäpalovakuutusmaksu** || skogsbrandförsäkringsavgift, \propto premie and the word **suoala** || torvmarksareal, sump \propto , read: skogsbrandförsäkringspremie and sumpmarksareal, and not skogspremie or sumpareal, as one might easily read it without the sign of separation.

About the use of the sign of repetition it may be pointed out that if the part in brackets belonging to the translation is repeated in the next translation, it is replaced by one sign of repetition in brackets even if it consists of many separate words.

The sign of repetition does not replace short prefixes, or prepositions, or other short words, such as: av, eines, von, by, the, to, etc. The word sich is in some cases replaced by the sign of repetition.

Provincialisms, Swedish and English words that are used only in a part of the linguistic territory in question, are printed with explanations in *thin italics*. A Swedish word used only in Finland e.g., is indicated by the marking: (*i Finland*) and an English word used only in America by: (*Amer.*) and so on. If there are more than one such translation, they are given last and are separated from the standard words of the language in question by a semicolon instead of a

comma being placed between these two groups of words. Under the word **sahatavaran vienti** e.g., the last two terms are used in America.

Markings for plural and collective words. Finnish title-words in the plural are followed by the marking *pl* in *thin italics*; if the word is used in the plural only the marking is *plt* (*plurale tantum*). Similarly the Swedish and German — and very rare English — words in the plural and words occurring in the plural only, are marked in the same way as the Finnish title words. As a rule words in brackets in the explanations are not marked as plural. Concerning the use of plural-markings in connection with gender-markings see below.

Where a word has a collective sense it is followed in Swedish and German by the marking: *kol*. In the same way in English words the marking *coll.* is used only where it cannot be dispensed with. The *pl*-marking is not used beside the collective marking.

Gender. The gender of Swedish and German nouns is indicated by *thin italics* in the markings after the words:

In Swedish:
det-gender: *n* in the plural: *npl*
den-gender: gender not indicated
vacillation between den- and det-gender: (*n*)

In German:
masculine: *m* in the plural: *mpl*
feminine: *f* » » » *fpl*
neuter: *n* » » » *npl*

vacillation between masculine and neuter: *mn*
The gender of words belonging to explanations in brackets is, as a rule, not marked.

If a noun is defined by an adjective used as attribute, the form of which indicates gender, the noun is not followed by any marking indicating gender.

Division of compound words. Especially in English there are numerous compound words in which the parts are joined by a hyphen. Where it has been necessary to divide these words between different lines in such a way that the hyphen has to be placed at the point of division, it has been decided for the sake of clearness to let the hyphen begin the second line. Ex.: under the word **hallanarkuus** the division of the word frost-tenderness.

* * *

The second part of the dictionary, as already mentioned, contains the Swedish, German, and English translations, the words of each language arranged separately, in alphabetical order, and with the column and line indicated where the term in question is to be found. The first figure represents the number of the column while, separated from it by a colon, follows the number of the line. The marking 172:40 thus means that the term is to be found in column 172 on line 40. When a word occurs on more than one line of the same column, the number of the column is not repeated. Ex.: the figures 266:22, :26, :30 mean that the word in question occurs in column 266 on lines 22, 26 and 30.

In the indexes of the second part the following conventional signs, the meaning of which has been elucidated above, have been used:

Sign of repetition \propto ,
Separation | and, in some cases,
Reference \rightarrow and \propto

The sign of repetition is used to repeat at most two consecutive words. If a phrase consisting of more than two words is to be repeated, the marking o-o is used.

If a word (or compound word) is followed by a series of compounds, in which the word in question is the first part, this common first part is replaced by the sign of repetition. Ex.:

wind
 \propto break read: windbreak
 \propto fall » windfall
 \propto firm » wind-firm
and so on.

If a term consisting of a number of words is followed by other terms in which the first word in the term in question is repeated, this common first word is replaced by the sign of repetition. Ex.:

absolute forest land
 \propto forest soil read: absolute forest soil
 \propto form factor » absolute form factor

If a compound is followed by other compounds in which the first word in the compound in question is repeated, this common first word, separated by the sign of separation from the rest of the word, is replaced by the sign of repetition throughout the whole series. Ex.:

lumber|jack
 \propto list read: lumber list
 \propto man » lumberman
and so on.

If a longish phrase is repeated, it is replaced by the marking o-o. Ex.:

dead standing and barkless| pine
o-o spruce read: dead standing and barkless spruce

Under several title-words those compound words or terms in the dictionary in which the first-mentioned word (or term) »main-word« is the

second part, or a word forming part of the term (yet not the first word in it), are also enumerated. In such a list the main-word is replaced by the sign of repetition even if it is a compound word. A term consisting of two words is in this case replaced by two signs of repetition, while terms consisting of three or more words are replaced by the marking o-o. A series of this kind is always printed a little to the right of the left margin of the column. Ex.:

group
boulder \propto read: boulder group
clay \propto » clay group
clean-felling by \propto » clean-felling by groups

and so on.

As the last example shows, the sign of repetition is used in connection with word endings also. In the case of a sign of repetition that would represent the first word of a term, the word is written out in full. Ex.:

alkalisk
 \propto jordmån
alkaliskt kok and not: \propto kok

Prefixes and words consisting of two letters at the beginning of a compound word, such as al-, bi-, bo-, dy-, en-, yt-, etc. are not replaced by the sign of repetition.

A part of a compound word or a term may often be used instead of the entire word or term, especially in colloquial language. If this part word is not to be found as a separate translation in the main part of the dictionary, it has nevertheless been included in the word index, furnished with a reference to the complete word or term. Ex.:

crow \rightarrow hooded \propto

where the sign of repetition represents the whole word referred from. In our example the complete term is: hooded crow.

If the reference is not to the complete word or term, and the reader is for some reason or other asked to compare with some other word or word-group in the index, the sign \propto is used. Ex.:

fire \propto forest \propto

LYHENNYSTEN LUETTELO FÖRTECKNING ÖVER FÖRKORTNINGAR VERZEICHNIS DER ABKÜRZUNGEN LIST OF ABBREVIATIONS

a → *adj.*
abstr. abstraktinen || abstrakt || abstrakt || abstract
adj. laatusana || adjektiv || Adjektiv || adjective
adv. seikkasana || adverb || Adverb || adverb
anat. anatomiassa || i anatomien || anatomischer
 Fachausdruck || in anatomy
bot. kasvitieteessä || i botaniken || botanischer Fach-
 ausdruck || in botany
bygg. rakennusalan sana || byggnadsterm || Fach-
 ausdruck aus dem Bauwesen || architecture
coll. → *koll.*
 e. g. (*exempli gratia*) → esim.
entomol. hyönteistieteessä || i entomologien || ento-
 mologischer Fachausdruck || in entomology
 esim. esimerkiksi || till exempel || zum Beispiel || for
 example
 etc. (*et cetera*) → jne.
f. feminiini || femininum || Femininum || feminine
fpl. feminiini monikossa || femininum pluralis || Fe-
 mininum Plural || feminine plural
fys. fysiikassa || i fysiken || physikalischer Fach-
 ausdruck || in physics
fysiol. fysiologiassa || i fysiologien || physiologischer
 Fachausdruck || in physiology
geol. geologiassa || i geologien || geologischer Fach-
 ausdruck || in geology
geom. mittausopissa || i geometrien || geometrischer
 Fachausdruck || in geometry
 i. e. (*id est*) → so.
incl. siihen luettuna || däri inbegripet || inclusive
 || included
itr. kohteeton teonsana || intransitivt || nichtzielend
 oder Intransitivum || intransitive
 jne. ja niin edespäin || och så vidare || und so weiter
 || and so forth
jur. lainopillinen sana || juridisk term || Fachaus-
 druck aus der Jurisprudenz || juridical term
kem. kemiassa || i kemien || chemischer Fachaus-
 druck || in chemistry
koll. kollektiivinen, yhteis-, yleis- || kollektivisk(t)
 || kollektiv(isch) || collective
konkr. konkreettinen || konkret || konkret || concrete
kpl. kappaletta || stycke || Stück || number of pieces
 1 eli || eller || oder || or
 1 lat. nimissä: lusus || i lat. namn: lusus || in lat.
 Namen: lusus || in Lat. names: lusus
lant. maataloudessa || lantbruksterm || landwirt-
 schaftlicher Fachausdruck || in agriculture
lantm. maanmittausalalta || i lantmäteriet || Fach-
 ausdruck aus der Geodäsie || in geodesy
m. maskuliini || maskulinum || Maskulinum || mascu-
 line
mat. matematiikassa || i matematiken || mathemati-
 scher Fachausdruck || in mathematics
mek. mekaniikassa || i mekaniken || mechanischer
 Fachausdruck || in mechanics

meteorol. ilmatieteessä || i meteorologien || metheo-
 rologischer Fachausdruck || in meteorology
mineral. kivennäistieteessä || i mineralogien || mine-
 ralogischer Fachausdruck || in mineralogy
mpl. maskuliini monikossa || maskulinum pluralis
 || Maskulinum Plural || masculine plural
n. neutri || neutrum || Neutrum || neuter
nat. hist. luonnonhistoriassa || i naturhistorian
 || Fachausdruck aus der Naturgeschichte || in
 natural history
npl. neutri monikossa || neutrum pluralis || Neut-
 rum Plural || neuter plural
 ns. niin sanottu || så kallad || sogenannt || so-called
 o. dyl. ja muita sellaisia || och dylikt || und der-
 gleichen || of that sort
 o.s.v. → jne.
pathol. tautiopissa || i patologiien || pathologischer
 Fachausdruck || in pathology
pl. monikossa || pluralis || Plural || plural
plt. plurale tantum || plurale tantum || Plurale tan-
 tum || plurale tantum
prep. etusana || preposition || Präposition || prepo-
 sition
pron. aemosana || pronomen || Pronomen || pronoun
rechtl. → *jur.*
 s → *subst.*
sing. yksikössä || singularis || Singular || singular
 so. se on || det vill säga || das heißt || that is
subst. nimisana || substantiv || Substantiv || substan-
 tive; noun
syst. systematiikassa || i systematiken || systema-
 tischer Fachausdruck || systematical term
tekn. tekniikassa || i tekniken || technischer Fach-
 ausdruck || in technics
 t.ex. → esim.
 tm. tai muuta || eller annat || oder anderes || or
 others
 t.o.m. vieläpä || till och med || sogar; selbst || be-
 sides; further more
tr. kohteellinen teonsana || transitivt || zielend oder
 Transitivum || transitive
 u.a. muun muassa || bland annat || unter anderem
 || among other things
 u.s.w. → jne.
 v → *verb*
vanh. vanhentunut sana || föråldrad term || veral-
 teter Fachausdruck || obsolete term
verb. teonsana || verb || Verb || verb
 ym. ynnä muuta || med mera || und anderes || et
 cetera
 yms. ynnä muuta sellaista || med mera dylikt
 || und dergleichen mehr || and more of the same
 sort
 z.B. → esim.
zool. eläintieteessä || i zoologien || zoologischer
 Fachausdruck || in zoology

MERKKIEN SELITYS

| | Katso siv. |
|--|------------|
| Viittausmerkit: | |
| → tavallinen synonyymiviittaus | 10, 12 |
| > paremmuusviittaus | 10 |
| ↗ vertaa-viittaus | 10, 12 |
| Asiamerkit: | |
| ✕ kuuluu uitto- ja merikuljetuksen | |
| alaan | 11 |
| kuuluu sahateollisuuden alaan | 11 |
| kuuluu paperi- ja selluloosateolli- | |
| suiden alaan | 11 |
| Erotusmerkki erottaa eri kielet toisistaan | 11 |
| Toistomerkit: | |
| ∞ toistaa edelläkäyvän sanan tai yh- | |
| dyssanan osan | 11, 12 |
| o-o toistaa kahta sanaa pitemmän lau- | |
| sekkeen | 12 |
| Erotusviiva käytetään toistomerkkien | |
| yhteydessä selvytyden saavuttami- | |
| seksi erottamaan yhdyssanan tai | |
| useampisanaisen termin eri osia .. | 12 |

ZEICHENERKLÄRUNG

| | Siehe Seite |
|---|-------------|
| Die Verweisungszeichen: | |
| → gewöhnliche Synonymenverweisung | 23, 26 |
| > Verweisung auf ein besseres Wort | 23 |
| ↗ Vergleichs-Verweisung | 23, 26 |
| Die Zeichen von besonderer Bedeutung: | |
| ✕ Flößereiausdruck | 24 |
| kuilu Sägeindustriiausdruck | 24 |
| kuilu Ausdruck der Papier- und Zellstoff- | |
| industrie | 24 |
| Das Trennungszeichen trennt die ver- | |
| schiedenen Sprachen voneinander | 24 |
| Die Wiederholungszeichen: | |
| ∞ ersetzt ein vorhergehendes Wort | |
| oder einen Teil eines zusammenge- | |
| setzten Wortes | 25, 26 |
| o-o ersetzt einen Ausdruck von mehr | |
| als zwei Wörter | 26 |
| Der Trennungsstrich ist der Deutlichkeit | |
| wegen nebst den Wiederholungszei- | |
| chen verwendet um die Glieder | |
| einer Zusammensetzung oder eines | |
| Ausdruckes voneinander zu trennen | 25, 26 |

TECKENFÖRKLARING

| | Se sid. |
|--|---------|
| Hänvisningstecknen: | |
| → vanlig synonymhänvisning | 16, 19 |
| > hänvisning till ett bättre ord | 17 |
| ↗ jämförelse-hänvisning | 17, 19 |
| Specialtecknen: | |
| ✕ flottningsterm eller term, avseende | |
| sjötransport | 17 |
| kuilu sågindustri term | 17 |
| kuilu term inom pappers- och cellulosa- | |
| industrin | 17 |
| Mellantecknet skiljer de olika språken | |
| från varandra | 17 |
| Uppreppningstecknen: | |
| ∞ ersätter ett föregående ord eller del | |
| därav | 18, 19 |
| o-o ersätter en term med flera än två | |
| ord | 19 |
| Skiljestreck användes för tydlighetens | |
| skull i samband med uppreppnings- | |
| tecknen för att skilja åt lederna i | |
| ett sammansatt ord eller en fler- | |
| ordig term | 18, 19 |

EXPLANATION OF SIGNS

| | See page |
|---|----------|
| Signs for referring: | |
| → the synonym sign | 30, 33 |
| > sign referring to a better word .. | 30 |
| ↗ the comparing sign | 30, 33 |
| Special signs: | |
| ✕ term belonging to the field of tim- | |
| ber-floating | 31 |
| kuilu term belonging to the field of saw- | |
| mill industry | 31 |
| kuilu term belonging to the field of wood- | |
| pulp and paper industry | 31 |
| The separation sign separates the differ- | |
| ent languages from each other | 31 |
| The signs of repetition: | |
| ∞ replaces a preceding word or part | |
| of a compound word | 31, 33 |
| o-o replaces a phrase consisting of more | |
| than two words | 33 |
| The sign of separation is used for the | |
| sake of clarity together with the | |
| signs of repetition to separate the | |
| parts of a compound word or a | |
| term consisting of many words .. | 32, 33 |

OIKAISUJA • RÄTTELSE BERICHTIGUNGEN • ERRATA

PÄÄOSASSA • I HUVUDELLEN • IM HAUPTTEIL • IN THE MAIN PART

| | On . Står Steht . Is | Lue . Läs Lies . Read |
|--------|-------------------------|--------------------------|
| 1:39 | waste(land) | waste (land) |
| 11:23 | timber-tree | timber tree |
| 34 | index hav | hav |
| 37:39 | hö n, | hö n |
| 39:4 | (Sämen) | (Sämerei) |
| 39:8 | coarse-∞ | coarse-∞ |
| 65:63 | barkig | borkig |
| 103:54 | (Kolk)-Rabe | (Kolk)Rabe |
| 113:21 | Eukalyptus | Eucalyptus |
| 118:46 | needle rust of spruce | needle rust on spruce |
| 137:13 | ∞strasse | ∞straße |
| 149:2 | strength | stregth- |
| 149:3 | testing | -testing |
| 152:23 | Übergabe | Übergabe |
| 171:59 | Holznummerierung | Holznummerierung |
| 177:25 | skogsinspektör | skogsinstruktör |
| 190:17 | blasenrost | -Elasenrost |
| 200:55 | ung | ung- |
| 202:6 | broad axe | broad ax(e) |
| 209:2 | ∞fläche | ∞schlagfläche |
| 217:5 | become resinous | to become resinous |
| 217:5 | ∞ pitchy | to ∞ pitchy |
| 217:5 | ∞ resin-covered | to ∞ resin-covered |
| 218:53 | småkonidium n | småkonidie |
| 225:52 | pontomätt | pontonmätt |
| 249:37 | befriedeter Gebiet | befriedetes Gebiet |
| 262:60 | (saw) timber tree | (saw-)timber tree |
| 268:3 | Rauchshade(n) | Rauchschade(n) |
| 273:38 | Flügelschwimmkette | Flügelschwimmkette |
| 277:50 | Kies-Untergrund | Kiesuntergrund |
| 278:63 | Cryptomeria | Cryptomeria |
| 280:55 | ∞räcka | kärräcka |
| 283:21 | peat moss | peat-moss |
| 285:7 | cypressen∞ | zypressen∞ |
| 289:9 | an | a |
| 289:13 | an | a |
| 289:14 | an | a |
| 289:18 | an | a |
| 300:54 | ing log-floating | ing, log-floating |
| 312:43 | Gespinstwespe | -Gespinstwespe |
| 314:55 | pike pole | pike-pole |
| 328:5 | wood-borers | wood borers |
| 338:1 | curlygrained | curly-grained |
| 338:7 | curlygrained | curly-grained |

RUOTSIN SANOJEN HAKEMISTOSSA • I SVENSKA ORDREGISTRET

| Sivu Sida | Palsta Spalt | Rivi Rad | On Står | Lue Läs |
|--------------|-----------------|-------------|------------|-------------|
| S 35 | 4 | 27 | ∞intruktör | ∞instruktör |

SAKSAN SANOJEN HAKEMISTOSSA • IM DEUTSCHEN WORTREGISTER

| Sivu Seite | Palsta Spalte | Rivi Zeile | On Steht | Lue Lies |
|---------------|------------------|---------------|---------------|----------------|
| D 10 | 2 | 5 | Fruchtkäzchen | Fruchtkätzchen |

ENGLANNIN SANOJEN HAKEMISTOSSA • IN THE ENGLISH INDEX

| Sivu Page | Palsta Column | Rivi Line | On Is | Lue Read |
|--------------|------------------|--------------|------------|---------------------------|
| E 46 | 4 | 28 | spruce | { oltava enemmän oikealla |
| E 50 | 2 | 9 | to green-∞ | { to be more to the right |
| E 61 | 3 | 39 | springs | —»— |
| E 61 | 3 | 40 | spring s | sprigs |
| | | | | spring s |

S U O M A L A I S E T H A K U S A N A T

KÄÄNNÖKSINEEN

DE FINSKA UPPSLAGSORDEN

JÄMTE ÖVERSÄTTNINGAR

DIE FINNISCHEN STICHWÖRTER

NEBST ÜBERSETZUNGEN

THE FINNISH TITLE-WORDS

WITH TRANSLATIONS

A

a → aari

aaltojäärä (*Semanotus undatus* L.) ||vågbandade barkbocken ||gewellter Bockkäfer ||a wavy-striped species of longicorn wood-borer

aaltopahvi ☒ aalloille poimutettu pakkauspahvi ||wellpapp (n) ||Wellpappe f ||corrugated cardboard

aapa(suo); aapasuoyhdistymän keskuksena oleva laaja aukea, rimpimäinen neva tai letto ||flack-mosse ||Aapamoor n (offenes Moor im Norden) ||»aapa» bog (open and watery sedge-bog in the Arctic)

aapasuoyhdistymä ||flackmossekomplex (n) ||Aapamoorkomplex m, System n von mehreren Aapamooren npl ||»aapa» bog complex, system of »aapa» bogs

aari (a); pintamitta = 100 m² ||ar (n) (a) ||Ar n (a) ||are (a)

aarnihonka → aarniohonka

aarnikuusi → aarniokuusi

aarniohonka, aarnihonka, aihki ||mycket gammal fura ||Urwaldkiefer f ||primeval pine (tree), veteran pine

aarniokuusi, aarnikuusi ||mycket gammal gran ||Urwaldfichte f ||primeval spruce (tree), veteran spruce

aarniometsä ||urskog ||Urwald m, Primär- ||primeval forest, virgin ∞, first growth, old ∞, virgin ∞

aarniopuu, aarnipuu ||mycket gammalt träd, storverksträd n ||Waldrechter m, Wetterbaum m, Urwald ∞ ||primeval tree, veteran ∞

aatra → kaskiaura

aavikko; suuren kuivuuden tai kylmyyden vuoksi erittäin niukkakasvinen lakeus ||ö(c)ken ||Öd-land n, Prärie f, Wüste f ||waste(land), prairie, desert

ablaatio; mantereiden ym. kuluminen juoksevan veden vaikutuksesta ||ablation ||Ablation f ||ablation

ablatsioni > ablaatio

abraasio; rantojen kuluminen aaltojen vaikutuksesta ||abrasion ||Abrasion f ||abrasion

abrasioni > abraasio

abskissa-akseli, vaaka-akseli, x-akseli ||abskissa ||Abszisse f ||abscissa

absoluuttinen kosteus ||absolut fuktighet ||absolute Feuchtigkeit ||absolute humidity

absoluuttinen metsämaa; maa, jota on vaikea viljellä, mutta joka sopii metsän kasvattami-

seen ||absolut skogsmark ||absoluter Waldboden ||absolute forest land, ∞ ∞ soil

absoluuttinen muotoluku ||absolut formtal n ||absolute Formzahl ||absolute form factor

absorptio, imeytyminen ||absorption, insugning ||Absorption f, Aufsaugung f ||absorption

absorptiotorni ☒ sulfiittiselluloosateollisuudessa keittohapon valmistuksessa käytetty tionsturm m (einer Sulfitzellstoffabrik) ||ab-

sorption tower (at a pulp mill)

absorptionsi > absorptio

Aconitum-tyyppi → ukonhattutyypin

1 acre, eekkeri; anglosaksilainen pintamitta = 2 4840 neliöyardia = 0.4047 ha ||acre ||acre ||acre

3 AC-t → ruskosammalsaraturve

4 adheesio ||adhesion, vidhäftning ||Adhäsion f 5 ||adhesion

6 adhesioni > adheesio

7 adsorptio, imeytyminen ||adsorption, tillsugning

8 ||Adsorption f, Ansaugung f ||adsorption

9 adsorptionsi > adsorptio

10 adventiivijuuri → myöhäisjuuri

11 adventiivinen → myöhäiskasvuinen

12 adventiivisilmu → myöhäissilmu

13 adventiiviverso → myöhäisverso

14 aerobinen, ilmahakuinen; happea vaativa ||aero-

15 bisk ||aërob, luftbedürftig ||aerobic

16 agentti, välittäjä ||agent ||Agent m ||agent

17 agenttuuri, välityslieke ||agentur ||Agentur f

18 ||agency

19 agrogeologia ♂ maatieide ||agrogeologi ||Agro-

20 geologie f ||agrogeology

21 ahdanta ☒ → ahtaminen

22 ahdata (ahtaan) ☒ > ahtaa

23 ahdekastikka (*Calamagrostis arundinacea* (L.)

24 Roth) ♂ kastikka ||piprör n ||Wald|reitgras n,

25 ~rohr n, Landschilf m n, Waldsegge f ||a species

26 of smallreed

27 ahdelauha (*Deschampsia flexuosa* (L.) Trin.)

28 ♂ lauha ||krustätel ||Drahtschmiele f, Wald~

29 ||common hairgrass, silver ∞, wood ∞, wavy

30 aira

31 ahdinkopuu; toisten puiden ahdistama puu

32 ||trängd stam ||eingeklemmter Baum ||crowded

33 tree

34 ahdistaa ||tränga ||beengen, einklemmen ||to

35 suppress, to crowd

36 ahkio, pulkka, lapinreki ||lapsk åksläde, pulka,

37 ackja ||Lappenschlitten m, Pulk f ||pulk(ha),

38 Laplander's sled

39 ahma (*Gulo gulo* [G. luscus] (L.)) ||järv ||Vielfraß

40 m ||glutton, wolverene (Amer.)

41 aho; kaskeamisen jälkeen melkein aukea metsä-

42 maa ||svedjebacke ||verlassene Schwende, Rode-

43 land n ||clearing (left waste), glade

44 ahomansikka → mansikka

45 aho-orvokki (*Viola canina* L.) ♂ orvokki ||ängs-

46 viol ||Hundsveilchen n ||dog violet

47 A-horisontti ♂ podsoli

48 ahtaa (ahdan), lastata laivaan ☒ lasta, stuva

49 ||stauen, (be)laden ||to stow, to load (a ship),

50 to charge (∞), to trim (∞)

51 ahtaaaja ☒ > ahtaja

52 ahtaaminen ☒ > ahtaminen

53 ahtaamis- ☒ > ahtamis-

54 ahtaja¹ ☒ yrittäjä ||(skepps)stuvare, stavedör

55 ||Verlader m, Stauer m ||trimmer, stavedore

56 ahtaja² ☒ liikeyritys, joka ammattimaisesti suo-

57 rittaa alusten lastaamia ja purkamisia

58 ||skeppsstuveri n, ∞stuveriaffär ||Stauergeschäft

59 n, Verladerfirma f ||stavedoring firm

60 ahtaminen, ahdanta, laivaan lastaaminen ☒ last-

61 ning, stuvning ||Verladung f, (Ver)Stauung f

















































62 ||loading, stowing

63 ahtamiskustannukset pl ☒ laivan lastaamisesta

64 johtuvat menot ||lastningskostnader pl, stuv-

65 nings ∞ ||Verladekosten pl, Stauungs ∞ ||loading

66 costs, cost of loading

ahtamispätkä, jalkapätkä, katkomisjäte  kapningsstump, justerings-, plankända, stuage  Verladeabfall *m*  broken stowage, (deal, batten and board) ends, firewood
ahtaus  > ahtaminen
ahtaus-  > ahtamis-
aidan pano  uppsättning av stängsel *n*, gärdslände *n*, (in)gärdande *n*  Zaunlegen *n*, (Ein-)UmZäunen *n*, Einfriedigen *n*, Eingattern *n*  putting up a fence, fencing
aidanseiväs  gärd(e)sgärdsstör  Zaunstecken *m*,   pfahl *m*,    pfosten *m*  fence stake,   post
aidanvitsa, aitaavitsa  hank, gärd(e)sgärdsband *n*  Zaunflechtwerk *n*,    wiede *f*  withe, wattle
aidas  gärdsel *n*  Zaunstange *f*,    riegel *m*,    querholz *n*  rail, railing, split, fencing
aidaskäppä (*Lenzitia sepiaria* (L.) Karst.), ulkona olevassa puutavarassa esiintyvä tuhosieni  vedmussling  Pfahlschwamm *m*  slash
aidaspuu  gärdselträd *n*,    virke *n*, stängselvirke *n*  Zaunholz *n*,    material *n*  tree yielding fencing material, wood for railings
aidata  inhägnä, gärdsla, (in)gärda  einfriedigen, 24  Friedpflicht *f*, Zaun obligation to fence umfriedigen, einzäunen, umzäunen, eingattern to fence (in)
aihki > aarniohonka
aikakautinen; useita vuosia käsittävän määräjän kuluessa tapahtuva tai usean vuoden välein ajoin jaksoittain uusiutuva periodisk perio- disch periodic(al)
aikakautinen kasvu; kasvu tietynä aikakautena periodisk tillväxt periodischer Zuwachs periodical increment, growth
aikatutkimus tidsstudie, arbets- Zeitstudie *f* time investigation
aikaväli tidsavsnitt *n* Zeitabschnitt *m* space of time, period
ailakki; *Melandrium*- (Roehl.) suvun lajit blära, klätt Lichtnelke *f*, *Melandrium* *n* lychnis, campion
ailakkityyppi, *Lychnis diurna* tyyppi (LT) *Lychnis diurna* typ, bläratyp, klättyp *Lychnis diurnatyp* *m*, Lichtnelkentyp *m* *Lychnis diurna* type, campion
ainavihannoina > ainavihanta
ainavihanta ständigt grön, vintergrön immergrün evergreen, sempervive
aineen kiertokulku (ilmasta ja maaperästä elolaisen luonnon kautta asteittain takaisin maaperään ja ilmaan) ämneskretslopp *n* Stoffkreislauf *m* cyclic transformation of substance
aineenvaihdunta, aineenvaihto ämnesomsättning Stoffwechsel *m* metabolism
airo

alisaha → **alasaha**
alistettu puu || undertryckt träd || unterdrückter Baum, beherrscher Stamm || suppressed tree
alkali || alkali *n* || Alkali *n*, Base *f* || base, alkali
alkalimaa; maalaaji, jolle on ominaista suuri suolapitoisuus || alkalisk jordmån || Alkaliboden *m* || alkali soil, alkaline ~
alkalinen keitto sulfaattiselluloosan valmistuksessa käytetty keittomenetelmä, jossa alkalilla natronlipeillä erotetaan ligniiniaineet selluloosakuiduista || alkaliskt kok || alkalisches Bad || alkaline bath, boiling with alkali
alkeislehti || (stam)knoppens primärblad *n* || Initialblatt *n*, Primär ~ || primary leaf
alkeisneulanen || primärbarr *n* || Initialnadel *f*, Primär ~ || primary needle
alkeisrihma (*protoneuma*) || förgrodd, protoneuma || Vorkeim *m* || protoneuma, promycelium
alkiojuuri → sirkkajuuri
alkiolehti → sirkkalehti
alkiosilmu → sirkkasilmu
alkiovarsi → sirkkavarssi
alkuarvo → esiarvo
alkuitio, **alkukuroma** || sporidie || Sporidie *f* 24 (einer Teleutospore) || spring spore, sporidium
alkukuutio(määrä) || loppukuutiomäärä || be-gynnessvolym || Beginn volumen *n* || initial volume
alkuperä, kotiperä, proveniensi (siemenen) || Ursprung *n*, proveniens, härkomst (av frö) 30 || Ursprung *m*, Herkunft *f*, Provenienz *f* (von Samen) || origin (of seed), source, provenance
alkuperämaa || ursprungsland *n* || Ursprungsland *n* 33 || country of origin
alleistutus, istutus metsän alle || underplantering || Pflanzung *f* unter Schirmbestand *m*, Unterbau *m* || underplanting, planting under cover, ~ under shelterwood
alluvioni → tulvamaa
alpiininen; alppiseuduissa esiintyvä || alp-, alpin || alpin, Alpen- || alpine, Alpine
alppiniittyvilla → villapäinen luikka
altis, herkkä || mottaglig, utsatt för || empfänglich, empfindlich, unterliegend || susceptible to, liable to, subject to
alue || område *n* || Gebiet *n* || territory, district
aluehallinto || hoitoalueen hallinto
alue metsänhoitaja; (valtion) hoitoalueen metsänhoitaja || revirförstämästare (*i Finland*), 49 revirförvaltare (*i Sverige*) || Forstmeister *m* || forest supervisor, district forest officer
alunamaa || alunjord || Alaunerde *f* || alum earth
alus vesiliikenneväline || fartyg *n*, farkost || Wasserfahrzeug *n* || vessel, craft
alus- → ala-
aluskasvillisuus, pintakasvillisuus || undervegetation, mark~, yt~, markflora || Bodenvegetation *f*, ~flora *f* || ground vegetation, ~ cover, ~ flora
aluspankko || undre banke, (fast)banke || Schlittenbock *m* || lower bunk, ~ ~ bar
aluspuu; latvuston alimpaan kerrokseen kuuluva puu || undertryckt stam || Unterstand *m* koll., 62 underdrückter Baum, unterständiger ~, über-gipfelter ~ || suppressed tree, overtopped ~
aluspuut *pl*, pohjapuut *pl*; maahan asetetut puut, 66 joiden päälle puutavaraa varastoidaan || underlag *n* || (hölzerne) Unterlage (beim Aufsetzen des Holzes), Rost *m* || foundation timber, sup-porting ~
alvejuuri; *Dryopteris*-(Adans.) sekä eräät *Polystichum*-(Roth) ja *Aspidium*-(Sw.) sukujen lajit || kivikon alvejuuri, metsän ~, korpi-marre, metsä ~ || Eichenfarn *m*, Wurm ~ || shield fern
amaranttipuu (*Copaifera bracteata*) || amarant-trä(d) *n*, purpur ~ || Amarantholz *n*, Purpur ~ || purple-heart
amiinilanka amidoitu selluloosalanka; happoväreillä pysyvästi värjäytyvä selluloosalanka; »immuunilanka» || amingarn *n* || Amingarn *n*, amidierdes Zellulosegarn || aminocellulose yarn
ammattimies || lackman || Fachmann *m*, Spezialist *m*, Expert *m* || specialist, expert
ammattiopetus || lackundervisning || Fachunter-richt *m* || professional instruction, ~ training
ammoniakki (*NH₃*) || ammoniak || Ammoniak *m* 22 || ammonia, volatile alkali
ammoniumsuola || ammoniumsalt *n* || Ammonium-salz *n* || ammonium salt
ampua¹ (ampuma-aseella) || skjuta || schießen || to fire, to shoot
ampua², räjähdyttää || spränga || sprengen || to blast, to fire, to blow up
ampuhaukka, poutahaukka (*Falco columbarius* *aesalon* Tunstall) || haukka || dvärgfalk, sten ~ || Merlinfalk *m* || merlin
ampuminen¹ (ampuma-aseella) || skjutning || Schießen *n* || firing, shooting
ampuminen², räjähdyttäminen || sprängning || Sprengen *n* || blasting, firing
amyloidi selluloosan rikkihappokäsittelyssä syntyvä tärkkelyksen tapainen aine, jota käytetään pergamenttipaperin valmistukseen || amyloid || Amyloid *n* || amyloid
anaerobinen, ilmapakoinen; ilmassa olevaa hapeta tarvitsematon || anaerobisk || anaërob || anaerobic
analyysi, erittely || analys || Analyse *f* || analysis
analyysipuu; paloitellen tutkittava puu || analys-träd *n* || Probestamm *m* (für Stammanalyse *f*) 46 || sample tree for stem analysis
analyttinen, erittelevä || analytisk || analytisch 48 || analytic(al)
anatomia, rakenneoppi (eläinten ja kasvien) || anatomi || Anatomie *f* || anatomy
anatominen || anatomisk || anatomisch || anatom-ic(al)
anemofiili → tuulensuosija
anometri → tuulimittari
ankkuri ankare *n*, dragg || Anker *m* || anchor
ankkurikoysi ankarlina, ~varp *n*, dragglin, ~varp *n* || Ankerleine *f*, ~tau *n* || anchor cable, ~ line
ansa; silmukan muotoinen pyydys || snara || Schlinge *f*, Dohne *f* || noose, snare
ansio¹; julkisesti saavutettu etuisuus || merit 61 || Verdienst *n* || deserts, merit
ansio²; tulojen hankinta, elinkeino || förtjänst, förvärv *n* || Erwerb *m*, Einkommen *n*, Verdienst *m* || earnings, income, livelihood
ansiota arvonnousu || oförtjänt värdestegring

|| unverdienter Wertzuwachs, unverdiente Wert-steigerung || unearned increment
ansiotulo || förvärvsinkomst, inkomst genom tjänst || Erwerbseinkommen *n* || earned income
antarktinen; etelänapaseuduissa esiintyvä || antarktisk, sydpols- || antarktisch, Südpol-antarctic, south polar
antiseptinen (aine) || antiseptisk, bakteriedödande || födlniswädrig, ~wehrend || antiseptic (sub-stance)
antura¹ → jalas
antura², paksi, rautapaksi; podsolille ominainen kova kerros lähellä maan pintaa || ortsten, skenhälla || Ortstein *m* || pan, hard ~, moor ~, iron ~
apilamainen raate → raate
apogamia → siitoskato
apteeraaja > katkoja
apteeraaminen > katkominen
apteerata > katkoa
apteeraus > katkominen
apteeraustapa > katkomistapa
apuharvennus (*vanh.*) > harvennushakkaus
apuharvennuspuu (*vanh.*) > harvennuspuu
apuharventaa (*vanh.*) > harventaa
apuistutus > täydennysistutus
apukylvö > täydennyskylvö
apulainen || apuri || biträde *n*, assistent || Gehilfe *m*, Hilfsarbeiter *m*, Assistent *m* || helper, aid, assistant
apulaismetsänhoitaja || biträdande forstmästare 31 (*i Finland*), revirassistent (*i Sverige*) || Forst-assessor *m*, Revierassistent *m* || assistant forester
apulanta > lannoite
apulinja || hjälplinje, sekundär ~, konstruktions ~ || Hilfslinie *f* || auxiliary line, tie ~
apuri (varsinkin ulkotöissä) || apulainen || hjälpskarl, hantlangare || Gehilfe *m*, Hilfskraft *f* 38 || hand, helper
apusahuri (kehysahana) hjälpsågare || Ge-hilfe *m* des Sägers *m* || assistant sawyer
arabikumi, akaasiakumi || gummi *n* arabicum, 42 arabiskt gummi || Gummiarabikum *n* || gum arabic
arbitraasi, sovintomenettely, välimiesmenettely; välimiehen tai sovintotuomarin arvio || arbitrage 46 || Arbitrage *f*, Schlichtungsverfahren *n* 47 || arbitrator's award, arbitration, arbitral procedure 48
arbitraattori, välimies || sovintotuomari || arbitra-tor || Mittelsmann *m*, Schlichtungs~, Schieds-richter *m* || arbitrator
aridinen; esim. alue, jolla haihtuminen voittaa mahdollisen sademäärän || arid || arid || arid, dry, barren
arinakääpä (*Fomes ignarius* (L.) Fr.); haavan tavallisin ja tuhoisin loissieni || eldticka 57 || falscher Feuerschwamm || false tinder fungus 58
aritmeettinen keskipuu || aritmetisk medelstam 59 || arithmetischer Mittelstamm || arithmetical mean sample tree
arkku kista, damm ~, timrat bomfäste || Kiste 62 || Kasten *m* || crib
arktinen; pohjoisnapaseuduissa esiintyvä || ark-tisk, nordpols- || arktisch, Nordpol- || arctic, north polar
aro; tasanko, jota peittää melkoisen yhtäjaksoi-nen heinä- ja ruohokasvillisuus || stepp || Steppe 2 *f*, Prärie *f*, Pampa *f*, Savanne *f* || steppe, prairie, pampas, savanna(h)
arokoivu → hieskoivu
aropaatsama (*Rhamnus frangula* L.) || brakved, 7 toste || Pulverholz *n*, Faulbaum *m* || alder buck-thorn
arpakapula; tärkeän tiedoituksen (esim. metsä-paloa koskevan) ohella talosta taloon kuljetettu kapula, johon kukin tiedon saaja merkitsi loven || budkavle || Botschaftsstab *m*, Aufge-botsstock *m* || gathering-peat, fiery cross
arpi || ärr *n* || Narbe *f* || scar
arvio(-), arviointi || uppskattning(s-) , taxer-ing(s-) , värdering(s-) || (Ab)Schätzung(s-) *f*, 17 Taxierung(s-) *f*, Bewertung(s-) *f*, Veranschla-gung(s-) *f*, Einrichtung(s-) *f* || appraisement, 19 valuation, estimate, estimation, assessment
arvioda || uppskatta, taxera, värdera || schätzen, 20 (be)werten, aufnehmen (Bestand), taxieren || to appraise, to estimate, to evaluate, to assess 22 (e. g. damages etc.), to value, to cruise (Amer.) 23
arvioiminen, arviointi || uppskattning, taxering 25 || (Ab)Schätzung *f*, Taxierung *f*, Bewertung *f*, 26 (Bestandes) Aufnahme *f* || appraisement, valuation, 27 ~ survey, estimate, assessment (of damages etc.), cruising (Amer.) 28
arvioimisjoukkue || taxeringslag *n* || Einrichtungs-trupp *m*, Taxierungsmannschaft *f* || estimating crew, valuation party, survey ~, cruising ~ (Amer.) 30
arvioimiskyky || uppskattningsförmåga, taxer-ings~ || Schätzungsvermögen *n*, Taxierungs~ 34 || skill in estimating, qualification for ~, estimat-ing ability, judgement 36
arvioimislinja; linja-arvioimisessa kompassin avulla kuljettava linja || taxeringslinje 37 || Abschätzungslinie *f*, Taxations~, Aufnahme~ || survey line, valuation ~
arvioimislomake || taxeringsblankett || Abschät-zungsvordruck *m*, Aufnahmeformular *n*, Ta-xations~ || valuation blank, survey blank, ~ form 43
arvioimismenetelmä || uppskattningsmetod, taxer-ings~ || Abschätzungsmethode *f*, Taxierungs~ 44 || Aufnahme~ || estimating system, ~ method, valuation method, cruising ~ (Amer.) 45
arvioimistapa || uppskattningssätt *n*, taxerings~ 49 || Art *f* und Weise *f* der Abschätzung, Abschät-zungsverfahren *n*, ~art *f*, Taxierungsart *f*, Auf-nahme~ || manner of appraisement, mode of valuation, ~ of estimating
arvioimistulos || taxeringsresultat *n* || Abschät-zungsergebnis *n*, Taxations~, Aufnahme~ 53 || results of valuation, ~ of estimating, ~ of appraisement 55
arvioimisyksikkö || uppskattningsenhet || Schät-zungseinheit *f* || valuation unit
arviointi → arvioiminen, arvio
arviokirja || uppskattningshandling || Bestandes-beschreibung *f*, Taxationsbericht *m*, Aufnahme-~ || assessment report, valuation ~, survey ~ 61
arviolaskelma || förkalkyl, överslagsberäkning 63 || Überschlag *m*, überschlägliche Rechnung, Schät-zung *f* || calculation (in advance), estimation, computation 66

arviolautakunta ||värderingsnämnd ||Schätzungs-ausschuß *m*, Bewertungs- ||valuation com-
mittee
arviomies ||värderingsman, taxator ||Schätzer *m*,
Bewerter *m*, Taxator *m*, Einrichter *m* ||appraiser,
estimator, valuer, (timber) cruiser (*Amer.*)
arvo ||värde *n* ||Wert *m* ||value
arvokasvu ||värdetillväxt ||Wertzuwachs *m*
||value increment, price ∞ (of single stems)
arvokasvuprosentti ||värdetillväxtprocent ||
||Wertzuwachsprozent *n* ||value increment per
cent
arvometsä; pääasiassa tukkipuita kasvava metsä ||
||värdeskog, gagnvirkes- ||starkholzliefdernd
Wald, Starkholzwald *m* ||valuable timber forest
arvopuu; Suomessa yleensä vähintään 6" 18':n
korkeudelta tai 20 cm 1.3 m:n korkeudelta (asu-
tustoimissa 18 cm 6 m:n tai 18':n korkeudelta)
tietävä puu ||värde-träd *n* (i Finland i allmän-
het träd fyllande minst 20 cm på br. h.) ||Stark-
holzstamm *m* (in Finnland überhaupt ein
Stamm über 20 cm in Brusthöhe) ||valuable
timber-tree (in Finland generally tree of at
least 20 cm at br. h.)
arvopuukuutiomäärä ||arvopuu ||värde-trädens
pl virkesmassa ||Starkholzmasse *f* ||volume of
valuable timber
arvopuuluettelo ||arvopuu ||värde-trädsförteck-
ning ||Starkholzstammverzeichnis *n*, Liste *f* der
Starkholzstämmen *mpl* ||list of valuable timber
arvopuunetsikkö ||arvopuu ||värde-trädsbe-
stånd *n* ||Starkholzbestand *m* ||stand of valuable
timber
arvopuuprosentti ||arvopuu ||värde-trädspro-
cent ||Starkholzprozent *n* ||percentage of
valuable timber
arvopuusto; määräalueella kasvavien arvopui-
den kokonaismäärä ||arvopuu ||värde-träds-
förråd *n* ||Starkholzvorrat *m* ||stock of valuable
timber
arvopuutarasto > arvopuusto
arvostelija ||metsänarvostelija
asemamaksu ||stationsavgift ||Bahnhofslagergeld
n, ||gebühr *f*, (Station)Lagergeld *n* ||station
fee, ∞ charge
asetaatitsilkki ||acetatsilke *n* ||Azetat(-Kunst)-
seide *f* ||acetate silk, ∞ rayon
asete, teräsnasete ||kehäsahan terien keskinäi-
nen etäisyys ||(blad)post ||Abstand *m* der
Klingen *fpl* im Gatter *m*, Anordnung *f* der
Gattersägen *fpl* ||spacing of saw blades in a
frame, gang saw set-up
asettaa ||valita sopiva asete määrävahvuksille
tukeille ||posta (ramsägbladen) ||die Gattersä-
gen) einstellen, (∞) einsetzen ||to set (the saw
blades in a frame)
asettaja ||sahan asettaja
asettaminen ||sahan asettaminen
asiamies; henkilö, joka on valtuutettu toimi-
maan toisen puolesta ||befullmäktigt ombud
||Bevollmächtig(er) *m*, Beauftragt(er) *m* ||proxy
asiamies; like-edustaja ||representant, agent
||Agent *m*, Kommissionär *m* ||agent, authorized
∞, commissioned ∞
asianajaja ||saksforare ||Sachwalter *m*, Anwalt
m ||attorney

1 askelmitta; mittana käytetty ihmisaskel, keski-
2 määrin 80 cm ||stegmätt *n* ||Schrittmass *n*,
3 Schritt *m* ||pace
4 askelmittari, hodometri; laite jalan kuljetun
5 matkan laskemiseksi tai mittaamiseksi ||steg-
6 mätare, ||räknare ||Schrittmesser *m*, ||zähler *m*
7 ||pedometer
8 askeltaa → mitata askelin
9 assimilaatio → yhteyttäminen
10 assimilatsioni > assimilaatio
11 assosiaatio → kasvustotyyppi
12 assosiatsioni > assosiaatio
13 asteikko, jaoitus ||mittakaava ||skala ||Skala *f*,
14 Stufenleiter *f*, Einteilung *f* ||scale, graduation
15 astia ||käril *n*, fat *n* ||Gefäß *n* ||vessel
16 astialauta > kimpä
17 astianlaidas; astian laitapuiksi lohkaistu puu-
18 tavara ||stav, ||ämne *n* ||Daubenholz *n*, Faß-
19 daube *f* ||stave (for casks, cooperage etc.)
20 asukasoikeus; vakaa hallintaoikeus toisen maa-
21 han ||åborätt ||Besitztitel *m*, ||recht *n* ||tenant
22 right, tenure
23 asuntotila ||asutustila, viljelystila ||bostads-
24 lägenhet, egnahemsparcell ||Wohnanwesen *n*,
25 ||grundstück *n*, Heimstätte *f*, Wohn- ||dwelling
26 site, ∞ place, homestead farm
27 asuttaa ||befolka, kolonisera, bebygga ||(be)-
28 siedeln, kolonisieren ||to colonize, to settle
29 asuttaminen ||befolkande *n*, bebyggande *n*,
30 kolonisering ||Besiedlung *f*, Kolonisation *f*
31 ||colonization, settling
32 asutus ||bosättning, kolonisation ||(An)Siedlung *f*
33 ||settlement, colony, colonization
34 asutuslautakunta; paikallisia asutustehtäviä
35 hoitava kunnallinen elin ||kolonisationsnämnd
36 ||Siedlungsausschuß *m* ||county board for
37 (matters of) land settlement, colonization board
38 asutustila; tilatonta väestöä varten muodostettu
39 asunto- tai viljelystila, jonka maan luonnosta
40 on erikoinen lainsäädäntö ||asuntotila, vilje-
41 lystila ||kolonisationslägenhet, kolonat *n* ||Sied-
42 lergut *n*, ||anwesen *n*, Siedlungsgrundstück *n*
43 ||homestead, holding
44 asutustilallinen ||innehavare eller brukare av
45 kolonat *n* ||Siedler *m*, Siedlungsinhaber *m*
46 ||settler, homestead ∞, homesteader, colonist
47 asutusyhteismetsä; valtion asutustoiminnan
48 yhteydessä läheisten asutustilojen yhteiseen
49 hoitoon ja käyttöön varattu metsä ||koloni-
50 sationssamfällighetsskog ||Siedlungsgenossen-
51 schaftswald *m*, Allmend ∞ ||common forest of a
52 settlement
53 asymmetria, vinous ||asymmetri, snedhet
54 ||Asymmetrie *f*, Schiefeit *f* ||asymmetry,
55 obliqueness
56 AT → ukonhattutyypä
57 A-t → ruskosammalturve
58 atlaspuu → satiini-puu
59 atmidometri, atmometri, haihtumismittari
60 ||atmometer, avdunstningsmätare ||Verdun-
61 stungsmesser *m* ||transpirograph, atmometer,
62 evaporation gauge
63 atsobakteeri; jakosieni, joka voi sitoa ja käyt-
64 tää ilmassa olevaa tyyppä ainoana tyypilähtee-
65 nään ||azotobakterie ||Azotobakter *f* ||azoto-
66 bacter

aukea ||öppen, kal ||offen, leer, kahl ||open, bare,
clear
aukea ala, aukeama, aukio ||öppet ställe, kal-
mark ||Kahlfläche *f*, Lücke *f*, Loch *n* ||glade,
open place, ∞ area, clearing
aukko ||lucka, glänta ||Lücke *f*, Loch *n*, Blöße *f*,
Fehlstelle *f* ||open space, blank, gap, opening
(*Amer.*)
aukkohakkaus → vyöhykehakkaus
aukkoinen ||luckig ||lückig, ungleich bestockt,
||geschlossen, räumig ||having blanks,
||openings, incomplete (crown cover), inter-
rupt
aukon laajennus; uudistusaukon laajennus ||vyö-
hykehakkaus ||luckutvidgning, grupprihugg-
ning, frihuggning av plantgrupp ||Rändelung *f*,
Rändel(ungs)hieb *m*, Umsäumungs- ||extending
of regeneration gap
aura ||plog ||Pflug *m* ||plough, plow (*Amer.*)
auringonpaahde ||solgass *n* ||Sonnenbrand *m*
||insolation
autiomaa; metsätieteessä ||trädlös trakt (icke
odlad), kalmark ||Ödland *n*, baumloses Gebiet
||waste land, treeless tract
autiomaa; maantieteessä ja kasvitieteessä
||ö(c)ken ||Wüste *f* ||desert
autiotila ||ödegård, öde(s)hemman *n* ||verlassener
Hof, aufgegebenes Siedlungsland ||abandoned
farm
autohiileet ||kaasutinsydet
autokuljetus ||(auto)biltransport ||Beförde-
rung *f* mit Kraftwagen *m* ||transportation by
auto-truck
autopilkkeet ||puukaasutinpilkkeet
autosydet ||kaasutinsydet
autotie ||(auto)bilväg ||Kraftfahrstraße *f*, Weg
m fahrbar für Autos *npl*, Autobahn *f* ||auto-
(mobile) road
autovarsitie ||autotie, varsi ∞ ||bilbasväg ||Wald-
weg *m* für Kraftwagen *mpl*, Abfuhrweg *m* für
Motorfahrzeuge *npl* ||hauling road for lorries,
||∞ for trucks
avo- ||öppen, kal, kal- ||offen, kahl, Kahl-, nackt
||open, bare
avohakkaus; yhteinen nimitys maata enemmälti
paljastaville hakkauksille ||kahlhuggning, kraftig
friställning ||Kahlhieb *m*, starke Lichtstellung
||soil-exposing cutting (such as clear cutting or
very heavy thinning)
avohietikko ||öppet sandfält ||Sandfeld *n*, ||flä-
chen *fpl* ||sand plain
avokallio ||bart berg, kalt ∞ ||nackter Fels,
kähler ∞ ||bare rock, ∞ cliff, ∞ crag
avokoro; vanha, avonainen haava puun runko-
osassa ||koro, palo ∞ ||öppen lyra, öppet brand-
ljud ||offenes Brandmal, offene ∞ wunde ||cat-
face, open fire scar
avolautta ||lauta, jossa puut ovat irrallaan
kehäpuomin ympäröimänä ||nippulautta ||lös-
flotte ||Schere *f*, Ringfloß *n*, Scher ∞ ||boom of
logs, crib (*Amer.*)
avoliesi ||eldpall, öppen spis(el) ||offener Herd,
||open fireplace, ∞ hearth
avolouhikko ||avohietikko, louhikko ||kalt höls-
ter ||Geröllfeld *n*, kahles Geröll(e) ||open stony
land, ∞ waste

1 avosuo; avonainen, puuton suo ||kal torvmark,
2 öppen mosse ||offenes Moor, baumloses ∞ ||open
3 bog
4 avotunturi ||kalfjäll *n* ||offenes Fjeld, freies ∞,
5 kahles ∞ ||open fjeld, bare ∞, open fell, bare ∞
6 avovesi ||X ||ensi avovesi ||öppet vatten ||offenes
7 Wasser ||open water
8
9
10
11
12
13
14 bakteeri ||bakterie ||Bakterie *f* ||bacterium
15 bakterieliämä ||bakteriell *n* ||Bakterienleben *n*
16 ||bacterial life
17 bakteriologia ||bakteriologi ||Bakteriologie *f*
18 ||bacteriology
19 bakteroidi; tyyppiä yhteyttävä nystyräbakteeri
20 ||kvävesamlande bakterie, bakteroid ||(Stick-
21 stoff sammeln) Knöllchenbakterie ||bacte-
22 roid, nitrogen-fixing bacterium
23 balsami → palsami
24 balsapuu; Ochroma lagopus-lajin puuaine ||balsa-
25 ved ||Balsaholz *n* ||balsa wood
26 Banksin mänty (Pinus banksiana Lamb.)
27 ||banks(iana)tall ||Bankskiefer *f* ||Jack pine
28 basidio → itiökanta
29 battensi → soiro
30 B-horisontti ||podsol
31 bi-, kaksi-, kaksois- ||bi-, två-, tu-, dubbel- ||Bi-,
32 Zwei-, Doppel- ||bi-, two-, double-, twin-
33 bilanssi → tase
34 biokemia ||biokemi ||Biochemie *f* ||biochemistry
35 biologia ||biologi ||Biologie *f* ||biology
36 biologinen ||biologisk ||biologisch ||biological
37 biotyyppi ||biotyp ||Biotyp(us) *m* ||biotype
38 bisulfiittikeitto ||bisulfitkok *n* ||Bisulfit-
39 kochung *f*, ||bad *n*, Mitscherlichkochung *f*
40 ||bisulphite boiling, ∞ bath
41 boniteetti; arvontai hyvyiden aste ||hyvyys
42 ||bonitet, godhetsklass ||Bonität *f*, Ertragsklasse
43 ||Güte ∞ ||quality (class)
44 boniteetti; metsämaan (kasvupaikan) suhteelli-
45 nen hyvyys eli puuntuottokyky ||kasvupaikan
46 boniteetti
47 boniteetti; puuston suhteellinen hyvyys ||met-
48 sikön hyvyys
49 bonitoiminen, hyvyiden arvioiminen ||jyvitys
50 ||gradering, bonitering ||Bonitierung *f*, Bewer-
51 tung *f* ||classification according to quality,
52 assessment of quality
53 bordeauxliuos ||bordeauxlösning, ||vätska ||Bor-
54 deauxbrühe *f*, Kupferkalk ∞, Bodelaiser Brühe *f*
55 ||Bordeaux mixture
56 botaaninen → kasvitieteellinen
57 botaniikka → kasvitiede
58 briketti, priketti ||brikett ||Brikett *n* ||briquette
59 bruttoarvo ||bruttovärde *n* ||Bruttowert *m* ||gross
60 value
61 bruttopaino ||bruttovikt ||Bruttogewicht *n* ||gross
62 weight
63 bryologia, sammaltiede ||bryologi, läran om
64 mossor *pl* ||Bryologie *f*, Mooskunde *f* ||bryo-
65 logy, science of mosses
66 bussoli → tähtäyskompassi

C

Ca → kalsium

calliper-mittaus (Engl.); pyöreän puutavaran mittaaminen kaulaimella ja kuutiomäärän laskeminen kaavalla $\frac{d^2}{183} \times L$ »calliper»-mät-

ning, engelsk kalibermätning av rundvirke n || Klupp(ier)ung f von Rundholz n (englisches Meßverfahren) || cal(l)iper measure of round timber

Calluna-tyyppi → kanervatyypin

callus → haavakorkki

cambium → jälsi

campechepuu (Haematoxylon campechianum) || campecheträd n, kampschholz n, Blutholz || logwood

C-horisontti → podsoli

cif → kulungit, rahti ja vakuutus hintaan luetuina; vapaasti laivassa tuontimaan satamassa || cif, fritt ombord i importhamn || cif, frei Ankunfts-hafen m, kostenfrei an Bord m in Ankunfts-hafen m || cif, cost insurance and freight to a named port

Cladina-tyyppi, Clt → jäkälätyyppi

cm → senttimetri

CO₂ → hiilihappocord-mitta; amerikkalainen pinopuutavaran mitta, joka tavallisimmin on 4' pitkä ja 4' korkea ja jossa puut ovat 8':n pituisia; pinomitta = 128 j³ || cordmätt n (som travmätt) || Cord-Maß n (als Raummaß) || piled cord, stacked ~cord-mitta; kiintomitta = 90 j³ → cord-mitta || cordmätt n (som fastmätt) || Cord-Maß n (als Festmaß) || solid cord

CS-t → sararahkaturve

CT → kanervatyypin

C-t → saraturve

D

D1.3 → rinnankorkeuslöpimitta

Dahurian lehtikuusi (Larix dahurica Turcz.) || dahurisk lärk, dahurisk lärkträd || dahurische Lärche

defibröörin → hiomakone

dendrologi || dendrolog || Dendrologe m || dendrologist

dendrologia → puulajitiede

dendrologinen || dendrologisk || dendrologisch || dendrological

dendrometri → kaukokaulain

denitrifikaatio; bakteerien aiheuttama typen vapautuminen yhdistyksistään || denitrifikation || Denitrifikation f || denitrification

denitrifikatsioni → denitrifikaatio

desintegraattori → keittolastun murskaajakone selluloosateollisuudessa || desintegrator || Schleu-

1 dermühle f, Desintegrator m || chip crusher, 2 disintegrator
3 diffusööri → sulfaattiselluloosan pesupönttö || dif-
4 fusör || Wäscher m, Diffuseur m || diffuser
5 diffuusinen valo, diffuusivalo → hajavallo
6 dispersio, hajonta; ilmaisee sarjan havaintojen
7 hajaantumisen keskiarvon ympärille || disper-
8 sion || Streuung f, Abweichung f || standard devi-
9 ation (measure of dispersion)
10 dispersioni → dispersio

djatipuu → tiikpuu

DMT → metsäimarre-mustikkatyypin

13 douglaskuusi (Pseudotsuga Douglasii (Don)

14 Carr. [Ps. taxifolia (Lamb.) Britt.]), jossa

15 erotetaan rannikkomuoto viridis (Schwerin) ja

16 sen muunnos var. caesia (Schwerin) sekä sisä-

17 maan muoto glauca (Mayr) || douglasgran

18 || Douglasie f, Douglastanne f || Douglas fir, red

19 ~, Douglas spruce, (in the trade:) Oregon pine

20 drittelinlaidas; voittynyrien valmistukseen käy-

21 tettävä kimpi || dritteltstav || Faßstab m, ~

22 daube f || cask stave, firkin ~, barrel ~

23 Dryopteris-Myrtillus-tyyppi → metsäimarre-

24 -mustikkatyypin

25 Dryopteris-tyyppi, DT → metsäimarretyyppi

26 dyyni, lentohiekkasärkki; etenkin autiomaissa ja

27 rannikoilla tavattava tuulen rakentama ja kul-

28 jettama suuri hiekkakinos || dyn || Düne f || (sand)

29 dune, sand drift

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

E

36 eebenholtsi, eebenpuu → mustapuu

37 edustaja || representant || Vertreter m || repre-

38 sentative

39 eekkeri → acre

40 Egyptin parru; runkomuodon mukaisesti vajaa-

41 särmäiseksi veistetty puutavara 3"×3"-4"×5"

42 || egyptisk sparre || ägyptischer Dachsparren

43 || Egyptian rafter, ~ balk

44 ekologia; tiede, joka selvittelee elollisten olioiden

45 suhtautumista ympäristöönsä || ekologi || Öko-

46 logie f || ecology, bionomics

47 ekotyyppi || ekotyp || Ökotyp m || ecotype

48 eksessi; tiettyjen rajojen yli meneminen || excess

49 || Exzeß m, Übermaß n || excess

50 eksteriööri, eksteriöörikartta, metsäeksteriööri;

51 tiettyyn mittakaavaan ruudutetulle pape-

52 rille mittaus-toimituksessa laadittu alkuperäi-

53 nen kartta || exteriörkartta || Vermessungsmanual

54 n, Aufnahme~, Feldbuch n für Vermessungs-

55 arbeiten fpl || survey field sketch, field sheet

56 ekstrapolaatio → yliarvonlasku

57 ekstrapolaatsioni → ekstrapolaatio

58 elimellinen, orgaaninen || organisk || organisch

59 || organic

60 elimistö || organism || Organismus m || organism

61 elinehto || livsvillkor n || Lebensbedingung f, ~

62 voraussetzung f || prerequisite of life, condition

63 of ~

64 elinikä || livslängd || Lebenszeit f || lifetime, life

65 elinkykyinen || livsduglig || lebensfähig || viable,

66 capable of living

elinoppi, organologia || organologi || Organologie f, Lehre f von den Organen npl || organology

elintapa || levnadssätt n || Lebensweise f || mode of

life, manner of living

elinvoimainen || livskraftig, vital || lebenskräftig, ~

fähig, vital || vigorous (plant), live (enterprise),

robust, having vitality, vital

eliö || organism, levande väsen n || Lebewesen n, Organismus m || (living) organism

elollinen || levande || lebendig || living

elomuoto || livsform || Lebensform f || life form

elonilmiö → elämänilmiö

elonmerkki → elämänilmaus

elontoiminta → elämäntoiminta

eloperäinen, organogeeninen || av organiskt ur-

sprung, organogen || organischen Ursprungs m, 16

organogen || of organic origin

eloperäinen maalaaji || humusjordart || Humus-

bodenart f || (kind of) humus soil

elorrulla kiinteään penkkiin poikittain upo-

tettu, konevoimin akselinsa ympäri pyörivä lie-

riö, joka kuljettaa eteenpäin penkille tulevaa 22

tavaraa || syöttö, syöttölaite || driven rulle 23

|| Förderwalze f, Treibrulle f || live roller, ~ roll, 24

feed roller

eloseiväs || krakstör, snes~ || Reiterstange f, Reu-

ter~ || grainshock center-pole

elpymiskykyinen || som har förmåga att repa

sig, med reaktionsförmåga || erholungsfähig 29

|| capable of reviving, ~ of recovering

elpyä → toipua

eluviaalihorisontti, eluviaalikerros → huuh-

toutumishorisontti

eläimistö || djurvärld, fauna || Tierwelt f, Fauna f 34

|| animal world, fauna

eläin || djur n || Tier n || animal

eläinmaailma || djurvärld || Tierwelt f || animal

world

eläintiede, zoologia || djurlära, zoologi || Zoologie f, 39

Tierkunde f || zoology

eläintieteellinen, zoologinen || zoologisk || zoolo-

gisch, tierkundlich || zoological

eläinvahinko → vahinko || skada av djur n (ekono-

misk) || Tierschade(n) m (wirtschaftlich) || da-

mage caused by animals (economic)

45 eläinvaurio → skada av djur n (biolo-

gisk) || Tierschade(n) m (biologisch) || damage 46

done by animals, ~ caused by ~ (biological)

47 eläinilmaus, elonmerkki || livstecken n, ~ut- 49

tryck n || Lebensausdruck m || vital expression 50

elämänilmiö, elonilmiö || livsytring, ~företeelse 51

|| Lebensäußerung f, ~erscheinung f || pheno-

men of life

53 elämänpuu, tuija; Thuya-(Tourn.) suvun lajit 54

|| lännen tuija, idän tuija, jättiläistuija || tuja, 55

|| livsträd n || Lebensbaum m || arbor vitae

56 elämäntoiminta, elontoiminta || livsfunktion 57

|| Lebensfunktion f, ~aufgabe f || life processes, 58

vital activity, ~ processes, ~ functions

59 elävä oksa; kasvava puun oksa || grön kvist, 60

|| levande ~ || grüner Zweig, lebender ~ || growing 61

62 eri-ikäinen || olikäldrig, fler~ || ungleichaldrig 62

|| unevenaged

emi; yhdestä tai useammasta yhteen kasvaneesta 63

erikoisuitto → erouitto

64 erilaistuminen || differentiering || Differenzie-

elin || fruktblad n, karpell || Fruchtblatt n, 65

Karpell n || carpel

1 emihaapa || honkönad asp, honblommande ~

2 || weibliche Espe || pistillate aspen

3 emikukinto || honblomställning || weibliches Blü-

4 tenkätzchen, weiblicher Blütenstand || pistil-

5 late flower cluster, inflorescence of pistillate

6 flowers

7 emikukka || honblomma || weibliche Blüte || pistil-

8 late flower, female ~

9 eminorkko || honhänge n || Stempelkätzchen n,

10 weibliches Kätzchen, Fruchtkätzchen n || pistil-

11 late ament, female catkin, pistillate ~

12 emipuu || honträd n, honblommande träd n || weib-

13 licher Baum || pistillate tree

14 emiö || pistill || Fruchtblätter npl, Stempel m || car-

15 pels, gynaeceum

16 emokäytävä; emohyönteisen kaivertama käy-

17 tävä kaarnakuoriaisten syömäkuvioissa || (bark-

18 borrar) modergång || Muttergang m || mother

19 gallery, parent ~ (of bark borers)

20 Empetrum-Myrtillus-tyyppi, EMT → variksen-

21 marja-mustikkatyypin

22 emäksinen || basisk, alkalisk || alkalisch || alkaline,

23 basic

24 emämetsikkö; metsä, josta taimisto tai ensi

25 sukupolvi on peräisin → emäpuu, päällyspuusto

26 || moderbestånd n || Mutterbestand m || mother

27 stand, parent ~

28 emäpuu; emämetän puu || moderträd n || Mut-

29 terbaum m || mother tree, parent ~

30 endosmoosi → imeytyminen

31 Engelmännin kuusi (Picea Engelmannii (Par-

32 ry) Engelm.) || engelmanngran || Engelmanns-

33 fichte f || Engelmann spruce

34 Englannin ja Amerikan jalka → jalka

35 Englannin kuutiojalka → kuutiojalka

36 ensi avovesi (fow) → ensi avovedellä: heti meri-

37 liikenteen avauduttua || (vid) första öppet vatten

38 || erstes offenes Wasser, beim ersten eisfreien

39 Wasser n || (at the) first open water

40 ensi-ikäinen (esim. ydinsäde) || primär (t. ex.

41 märkestråle) || primär (z. B. Markstrahl)

42 || primary (e. g. medullary ray)

43 entomofiili → hyönteissuosija

44 entomologia → hyönteistiede

45 entomologinen → hyönteistieteellinen

46 epifyytti, ulkovieras, päällysvieras, päällyskasvi;

47 kasvi, joka kiinnittyy muuhun kasviin ole-

48 matta kuitenkaan sen loinen (esim. useat jäkä-

49 lät) || epifyt || Epiphyt m, Scheinschmarotzer m

50 || epiphyte

51 epäkeskeinen || excentrisk || exzentrisch || eccentric

52 ic

53 epäorgaaninen || organisk || anorganisch || in-

54 organic

55 epäsuotuisa || ogynnsam || ungünstig || unfavour-

56 able (Engl.), disadvantageous, adverse, unfavor-

57 able (Amer.)

58 Eq-t → korteturve

59 Ericit, Ericaceae-Cladina-tyyppi → varpu-

60 -jäkälätyypin

61 eri-ikäinen || olikäldrig, fler~ || ungleichaldrig

62 || unevenaged

63 erikoisuitto → erouitto

64 erilaistuminen || differentiering || Differenzie-

65 elin || fruktblad n, karpell || Fruchtblatt n, 65

Karpell n || carpel

eritelmä ||specifikation, specificering, detalj-uppgift ||Spezifikation *f* ||specification
erittely →analyysi
erittely →analyysi
erittää ||avsondra ||ausscheiden, absondern ||to secrete, to exude
erotella ✕ sortera, skilja ||sortieren, scheiden, sondern ||to sort, to grade, to classify, to separate
erottaa siemensivet ||avvinga (frö) ||entflügeln (Samen) ||to de-wing (seeds)
erottelu ✕mekaaninen erottelu ||skiljning ||Sortierung *f*, Scheidung *f*, Sonderung *f*
erotteluaitaus ✕ skiljningsmagasin *n*, dimensionsskilje *n* vid sågverk *n* ||(schwimmendes) Sortierwerk ||sorting enclosure, ∞ boom
erotteluallas ✕ skiljningsmagasin *n*, ∞bassäng ||Sortierwerksbecken *n* ||sorting pond
erotteluaukko ✕ skiljningsöppning ||Sortierwerksöffnung *f*, ∞einfahrt *f* ||sorting gap
erottelukanava ✕ skiljningskanal ||Sortierwerkskanal *m*, ∞rinne *f* ||sorting channel
erottelukuja ✕ skiljningskanal, sortering ∞ ||Sortierwerksgasse *f* ||sorting lane
erottelukustannukset *pl* ✕ skiljningskostnader *pl*, sortering ∞ ||Sortier(ungs)kosten *pl* ||sorting costs
erottelukäytävä ✕ skiljningsintag *n* ||Sortierwerkseingang *m* ||sorting intake
erottelulaitos ✕ skilje *n*, skiljningsverk *n*, sortering ∞ ||Sortierwerk *n*, ∞einrichtung *f*, Scheidewerk *n* ||sorting works
erottelulukku ✕ sorteringsficka, ∞ränna ||Sortier(werks)rinne *f* ||pocket, sorting ∞, storage ∞ boom
erottelupaikka ✕ skiljningsställe *n*, skilje ∞, sorteringsplats, ∞ställe *n*, ||Sortierstelle *f*, Scheide ∞ ||sorting place, ∞ works
erottelupuomi ✕ skiljebom, sortering ∞ ||Sortierwehr *n*, Sorten ∞ ||sorting boom
erottelupussi ✕ skiljningsficka, sortering ∞ ||Sortierschere *f*, Sorten ∞ ||pocket boom, sorting pocket, storage ∞
erottelusilta ✕ skiljningsbrygga, sortering ∞ ||Sortiersteig *m*, ∞brücke *f* ||sorting bridge, ∞ platform, ∞ jack
erotteluvarasto ✕ skiljningsgods *n*, ∞virke *n*, sortering ∞ ||Sortiergut *n* ||log storage for sorting works
erotuomari →sovintotuomari
erouitto ✕ yhteisuitto, jossa kunkin omistajan puut käsitellään erillisinä sumina ✕sekauinto, yhteis ∞ ||separatflötting ||Sonderflößerei *f*, 54 getrenntes Flößen ||separate floating, ∞ driving
Er-t →niittyvillaturve
erämaa ||ö(c)ken, ödemark ||Wüste *f*, Wildnis *f*, Einöde *f*, Ödland *n* ||desert, wilderness, wilds
esiarmo, alkuarvo; diskonttaamalla saatu arvo ||diskontvärde *n*, förvärde *n* ||Skontowert *m*, Diskont ∞ ||discount value
esihakkaus >kasvatushakkaus
esikasvi; aukeita aloja metsitettäessä käytetty kasvi ||bindande växt ||Pionierpflanze *f*, bindende Pflanze ||pioneer plant, soil-binding ∞, soil-fixing ∞

1 **esikasvos**; ennen hakkausta syntynyt taimisto
 2 ||förväxt, återväxt under äldre bestånd *n*
 3 ||Vorwuchs *m* ||advance growth
 4 **esikulttuuri** →esiviljelys
 5 **esipuu**; aukeita aloja metsitettäessä käytetty vaatimaton, maaperää valmistava puulaji ||»för-träd» *n*, sandbindande trädslag *n* ||Pionierholzart *f*, sandbindende Holzart ||pioneer tree
 6 species, soil-preparing ∞ ∞
 9 **esiviljely(s)** ||förkultivering, förplantering ||Vorbau *m* ||preliminary cultivation, planting in advance
 12 **esiviljelys**, esikulttuuri ||förkultur ||Vorkultur *f*
 14 ||preliminary culture, ∞ plantation
 15 **etelän keltamänty**; puutavarakaupassa käytetty seuraavien mäntylajien yhteisnimitys: *Pinus palustris* Murr., *P. cubensis* Gris., *P. taeda* L. ja *P. mitis* Michx. ym. ||södersn gultall, sydster nas ∞ ||südliche Gelbföhre, Gelbföhre *f* der Südstaaten *mpl* ||southern yellow pine
 21 **etenevä**, progressiivinen (kehitys); suon luontainen kehittyminen kuivempaa astetta kohden ||progressiv (torvmarksutveckling) ||progressiv (Vermoorung, Vmsumpfung) ||progressive (course of swampy development), ∞ development (of a bog)
 27 **etukasvu** >esikasvos
 28 **etukelkka** >etureki
 29 **etulattia** ✕ dammgolv *n* ||Stauteichboden *m* ||timbered bottom (on the upstream side of a sluiceway)
 31 **etumaksu**, **eturaha**; hintaerä, jonka ostaja suorittaa myyjälle ennen tavarankin hankkimista ||förskott *n* ||Vorschuß *m*, Vorzahlung *f* ||money advanced, advance (money)
 34 **etureki** ||framkälke, stötting, »bocken» ||Vorderschlitten *m* ||front bob, leading sledge
 37 **etutäyte** ✕ grundfyllning vid dammbyggnad ||Bodendichtung *f* (an der Oberstromseite eines Staudammes) ||earth filling (on the upstream side of a dam)
 41 **Eucalyptus** ✕karripuu, kumipuu
 43 **Euroopan lehtikuusi** (*Larix europaea* DC. [*L. decidua* Mill.]) ||europaisk lärk, europeiskt lärkträd ||europäische Lärche ||European larch
 45 **eutrofinen**; esim. turvelaji ✕runsasravintoinen ||eutrof ||nährstoffreich, eutroph ||eutrophic
 47 **evaporaatio** ✕haihdunta
 55 **faneeri** ja yhdyssanat →vaneri ja yhdyssanat
 56 **fas** ✕→vapaasti laivan sivulla
 57 **fasaani**, jalofasaani (*Phasianus colchicus* L.) ||fasan, ädel ∞ ||Fasan *m*, Edel ∞ ||pheasant
 58 **faskiaatio** →laakautuma
 59 **faskiaatio** →faskiaatio
 60 **Filices-tyyppi** →saniaistyyppi
 61 **fob** ✕→vapaasti laivassa
 62 **formaliinipesu** ||formalinbad *n*, tvättning med formalin *n* ||Formalinbad *n*, Behandlung *f* mit Formalin *n* ||formalin treatment (for soil), ∞ bath (for seeds)

F

fosforihappo ||fosforsyra ||Phosphorsäure *f* ||phosphoric acid
fosfometri →valomittari
fow ✕→ensi avovesi, vapaasti vaunussa
FT →saniaistyyppi
fysikaalinen ||fysikalisk ||physikalisch ||physical
fysikaalinen rapautuminen →sorautuminen

G

GDMT →kurjenpolvi-metsämarre-mustikka-tyyppi
GDT →kurjenpolvi-metsämarretyyppi
geodeettinen ||geodetisk ||geodätisch ||geodetic
geodesia ||geodesi ||Geodäsie *f* ||geodesy
geologia ||geologi ||Geologie *f* ||geology
geologinen ||geologisk ||geologisch ||geologic(al)
Geranium-Dryopteris-Myrtillus-tyyppi →kurjenpolvi-metsämarre-tyyppi
Geranium-tyyppi →kurjenpolvityyppi
gneissi ||gnejs ||Gneis *m* ||gneiss
graafinen (esim. piirros) ||grafisk ||graphisch ||graphic(al)
graniitti ||granit ||Granit *m* ||granite
GT →kurjenpolvityyppi
guayakkippuu →pyhäpuu
Göteborgin standardi; tilavuusmitta = 180 j³
 kaivospölkkyjä ||Göteborgs standard ||Gotenburger Standard *m* ||Gothenburg standard

H

H→vety
ha→hehtaari
haapa (*Populus tremula* L.) ||asp ||Espe *f*, Aspe *f*, Zitterpappel *f* ||European aspen, aspen (tree)
haapahalko ✕haapahalot, halko
haapahalot *pl* ✕koivuhalat
haapahioke ✕asp(slip)massa, ∞träslip ||Pappelholzscliff *m* ||aspen wood pulp
haapainen ||av asp, asp- ||espen, Espen-, aus Espenholz *n* ||aspen-, of aspen (wood), aspen (*adj.*)
haapaistutus ym. yhdyssanat ✕mäntystutus, koivu ∞ ym. yhdyssanat
haapajakälä (*Leptogium saturninum* (Dicks.) Nyl.) ||skinnlav ||Aspen-Lederflechte *f* ||a species of lichen
haapajäärä (*Xylotrechus rusticus* L.) ||gråban-dade barkbocken ||Aspenbock *m* ||rustic borer
haapakääpä (*Fomes applanatus* (Pers.) Fr.) ||platt-ticka ||eine Fomes-Art ||white-mottled rot, applanatus rot
haapametsikkö ||aspbestånd *n* ||Aspenbestand *m*, Espen ∞ ||aspen stand, stand of aspen
haapana (*Anas penelope* L.) ||bläsand ||Pfeifente *f* ||wi(d)geon
haapapuu ||asp, ∞virke *n*, ∞ved ||Aspe *f*, Espe *f*, Zitterpappel *f*, Aspenholz *n*, Espen ∞ ||aspen, ∞ wood
haapaselluloosa ✕aspcellulosa ||Eспенzellstoff *m*, Aspenzellulose *f* ||aspen pulp, ∞ cellulose

1 **haapavaneri** ✕koivuvaneri
 2 **haapsaset** *pl* (*Saperda* Fabr.) ||vedbockar *pl* ||Pap-pelböcke *mpl* ||round-headed borers, poplar
 3 longicorns
 4 **haara** ||gren, förgrening, klyka ||Zweig *m*, Ver-zweigung *f*, Abzweigung *f* ||limb, branch, bough
 7 **haarainen** ||förgrenad ||verzweigt ||branched
 8 **haarakatkoinen** ||sympodial ||sympodial, schein-achsig ||sympodial
 9 **haarakuokka** ||klohacka ||Häckelhacke *f*, Zin-ken ∞ ||forked hoe, claw mattock
 11 **haaralatvainen** (puu) ||(träd) med grenad topp
 12 ||(Baum) mit zwieseliger Krone ||fork-topped (tree)
 14 **haarapuu** ||gaffelträd *n*, klyk ∞, kandelaber ∞, flertoppigt träd ||Zwiesel *m*, Kandelaberbaum *m*
 16 ||forked tree
 17 **haarakunkoinen** ||förgrenad, med förgrenad stam, flerstammig ||mit verzweigtem Stamm *m*, gabelstämmig, zwieselig ||fork-stemmed
 20 **haarautua** ||förgrena sig ||sich verzweigen ||to branch, to ramify
 22 **haarautuminen**, **haaroittuminen** ||förgrening
 23 ||Verzweigung *f* ||branching, forking
 24 **haarukkaojat** ||gaffeldike *n*, fång ∞ ||Gabelgraben *m*, gegabelter (Fang) Graben ||forked (trap) ditch
 27 **haava** ||sår *n* ||Wunde *f* ||wound
 28 **haavakorkki**, haavasolukko, callus ||sårvävnad, sårförkorkning ||Wundkork *m*, ∞gewebe *n*, Kallus *m* ||traumatic cork, callus
 31 **haavakudos** ||sårvävnad ||Wundgewebe *n* ||wound-tissue
 32 **haavaloinen** ||sårparasit ||Wundparasit *m* ||wound parasite, ∞ organism
 35 **haavan istutus** ym. yhdyssanat ✕männyn istutus, koivu ∞ ym. yhdyssanat
 37 **haavan lehtikuoriaiset** *pl* (*Melasoma populi* L. ja *M. tremulae* F.) ||aspglansbaggar *pl* ||rote Pappelblattkäfer *mpl*, ∞ Aspen ∞ ||poplar leaf beetles
 41 **haavan vesa** ✕koivu vesa
 42 **haavasolukko** →haavakorkki
 43 **haavayrtti** →sanikula
 44 **haavikko**, **haavisto** ||aspdunge, ∞bestånd *n*
 45 ||Aspengehölz *n*, ∞bestand *m* ||aspen grove, ∞ stand
 46 **haihdunta**, haihtuminen; veden poistuminen kaasu muodossa kosteasta pinnasta (evaporaatio), erityisesti myös kasveista päällysketon läpi (perspiraatio) tai ilmarakojen kautta (transspiraatio) ||avdunstning ||Verdampfung *f*, Verdunstung *f*, Ausdunstung *f*, Transpiration *f*
 50 ||evaporation, perspiration, transpiration
 51 **haihduttaa** ||avdunsta *tr.* ||abdampfen *tr.*, ausdünsten, verdampfen *tr.*, verdunsten *tr.* ||to evaporate *tr.*, to perspire *tr.*, to transpire *tr.*
 52 **haihtua** ||avdunsta *itr.* ||abdampfen *itr.*, verdampfen *itr.*, verdunsten *itr.* ||to evaporate *itr.*, to perspire *itr.*, to transpire *itr.*
 53 **haihtuminen** →haihdunta
 54 **haihtumismittari** →atmidometri

hajaantuminen ||sönderdelning (av organiska ämnen *npl*), förmultning, nedbrytning ||Zersetzung *f*, Vermodern *n* ||decay, decomposition, disintegration
hajakylvö ||bredsädd ||Vollsaat *f*, Breit~ ||broadcast sowing
hajaputkiloinen ||ströporig, med strödda rör *npl* ||zerstreutporig ||diffuse-porous
hajasäteily ||diffus strålning ||zerstreute Strahlung, diffuse ~ ||diffused radiation, dispersed ~
hajavalo, diffuusinen valo, diffuusivalo; välittö-
mästi valaistuista esineistä kaikkiin suuntiin
12 tähtiva ja heijastuva valo ||diffust ljus ||zerstreutes Licht, diffuses ~ ||diffused light
hajonta → dispersio
haka¹; laitumena käytetty aidattu (metsäinen)
alue ||hage ||Waldweide *f*, Weidegebiet *n* 17
|| (wooded) pasture, cattle range, grazing
ground
haka² ||uittohaka
hakamaa ||hagmark ||Hutung *f*, Weideland *n*,
Hutwald *m* || (wooded) pasture land, grazing
land
hakamaametsä ||hagmarksskog ||Weidewald *m* 24
||pasture forest, grazing ~
hakamaan hoito ||hagmarksskötsel ||Waldweide-
wirtschaft *f* ||grazing management
hakamaanluontoinen metsä; laiduntamisen ta-
kia vajaanuottoinen metsä ||skog av hagmarks-
natur ||Wald *m* mit Weidewirtschaft *f* ||grazed
forest, (wooded) grazing land
hakanaula ||hakspek ||Krampe *f*, Krampnagel
m ||gaff spike, boat-hook ~
hakasaumainen ||falsad ||gefugt ||rebated, *R*
hakata (metsää) ||avverka, hugga ||fällen, hauen, 35
abholzen, abtreiben ||to cut, to fell, to log
hakata hakkeeksi ||flishacka (*verb*) ||spanbre- 37
chen, meißen ||to chip
hakata poikki ||avhugga, kapa (med yxa) ||ab- 39
hauen ||to cut off
hakattavaksi kypsä, hakkauskypä, hakkaus-
kelpoinen, hakkuukelpoinen, hakkuukypä ||av- 42
verkningsmogen, ~bar ||haubar, hiebsreif ||ex-
ploitable, ripe for the axe, mature
hakavarä ||hakskaft *n*, båtshak~ ||Hakenstiel 45
m, Bootshaken~ ||boat-hook shaft, (trade:) 46
»boathook», quant
hake, hakkulastu, rouhe ||koneellisesti val- 48
mistetut puulastut, joita käytetään joko poltto-
aineeksi tai selluloosan keittoon ||flis *n*, hack *n*, 50
tugg *n* ||Hackspäne *mpl* ||chips, flees
hakesäiliö ||flisbinge ||Hackspanlade *f* ||chip 52
bin, flees bin, hopper
hakkaaja ||huggare ||Holzhauer *m*, ~fäller *m* 54
||woodcutter, lumberjack
hakkaus; tarkoittaa tässä yleensä metsänhoidol-
lista menetelmää ||hakkuu; milloin selvää mer-
kityseroa ei voida tehdä, käytettäkään mie-
lueen sanana »hakkaus», jota voidaan käyt-
tää myöskin näiden yhteisnimityksenä ||hugg-
ning ||Hieb *m*, Schlag *m* ||cutting, felling
hakkausala ||hakkuuala ||hygge *n* ||Schlag *m*, 62
Hiebsfläche *f* ||cutting area, cut-over ~, logged
~, clearing
hakkausalan kypsyminen → hakkausalan tekey-
tyminen

1 **hakkausalan raivaus** ||uudistusalan raivaus
2 ||hyggesröjning, ~rensning ||Schlagreinigung *f*
3 ||removal of timber and waste from a cutting
4 area
5 **hakkausalan reuna** ||hyggeskant ||Rand *m* des
6 Schlages *m*, Schlagrand *m* ||skirt of cutting area,
7 edge of ~
8 **hakkausalan tekeytyminen**, hakkausalan kyp-
9 syminen; hakkausalan raakahuksen muuttu-
minen taimettumiselle edullisempaan kuntoon
10 ||hyggesmognad ||günstige Umwandlung des
11 Rohhumus *m* auf Hiebsflächen *fpl*, Zersetzung
12 *f* des ~ auf ~, Aufschliebung *f* des ~ auf ~
13 ||ripening of raw humus on a cutting area
14 15 **hakkausalue** ||hakkuualue ||huggningsområde *n*
16 ||Hiebsort *m*, Teilfläche *f* des Betriebsganzen *n*
17 ||cutting tract
18 **hakkausarvo** ||hakkuuarvo
19 **hakkausedotus** ||hakkuuehdotus ||huggnings-
20 förslag *n* ||Hiebsplan *m* ||cutting plan
21 **hakkausikä** ||hakkuuikä
22 **hakkausjakso¹**, hakkuujakso → hakkausjono
23 **hakkausjakso²**, hakkuujakso; aikakausi, jonka
24 kuluessa tietyt vierekkäiset alat hakataan
25 ||avverkningsperiod ||Schlagreihe *f* ||felling pe-
26 riod, cutting ~
27 **hakkausjono**, hakkuujono, hakkausjakso, hak-
28 kuujakso; useampien avohakkausalojen muodos-
29 tama jakso ||hyggesföljd, huggnings~ ||Hiebs-
30 zug *m*, Schlagreihe *f* ||cutting section, ~ series,
31 felling series, succession of fellings
32 **hakkausjärjestys**, hakkuujärjestys; hakkausten
33 toimittaminen vallitsevan tuolensuunnan tm.
34 vaatimassa järjestyksessä ||hyggesplacering (med
35 beaktande av allmänna principer för av-
36 verkningens utförande) ||Hiebsordnung *f*,
37 Schlag~, Hiebsfolge *f*, Hauordnung *f* ||cutting
38 sequence, felling ~
39 **hakkausjätteet** *pl* ||hakkuujätteet
40 **hakkauskausi** ||hakkuukausi
41 **hakkauskelpoinen** → hakattavaksi kypsä
42 **hakkauskieto** ||hakkuukieto
43 **hakkauskieto**, hakkuukieto; aika, jonka kulut-
44 tua hakkaus osastoihin jaetulla metsäalueella
45 palaa samaan osastoon ||huggningsintervall (*n*),
46 ~mellantid ||Hiebs(um)lauf *m*, ~gang *m*, (Plen-
47 terwald:) Umlaufszeit *f* ||rotation of cuttings,
48 cutting cycle, felling ~, period of return
49 **hakkauskohta**, hakkuukohta; pieni, muutamia
50 puita poistamalla syntynyt hakkausala ||endast
51 några stammar omfattande avverkningsyta,
52 »huggningsfläck» ||Lücke *f*, Loch *n* ||felling gap,
53 small gap felling
54 **hakkauskuusannukset** *pl* ||hakkuukuusannukset
55 **hakkauskuuspyys** → hakkuukuuspyys
56 **hakkauskuus** → hakattavaksi kypsä
57 **hakkauslaskelma** ||hakkuulaskelma
58 **hakkausluokka** ||huggningsklass ||Hiebsklasse *f*
59 ||cutting class
60 **hakkauslupa** ||hakkuulupa
61 **hakkausmenetelmä**; metsänhoidollista hakkausta
62 sovellettaessa noudatettu menettelytapa ||hak-
63 kuumenetelmä ||huggningsmetod, skogsbruks-
64 sätt *n* ||Hiebsmethode *f* ||cutting method, ~
65 system
66 **hakkausmäärä** ||hakkuumäärä¹

hakkauspaikka → hakkuupaikka
hakkaussopimus ||hakkuussopimus
hakkaussuunnitelma ||hakkuussuunnitelma
||huggningsplan ||Hiebsplan *m* ||cutting plan
hakkaussäätö ||hakkuussäätö
hakkaustapa; metsänhoidollisessa hakkaussessa
käytetty menetelmä ||hakkuutapa ||huggnings-
metod ||Hiebsart *f* ||cutting method
hakkaustulos ||hakkuutulos
hakkaustähteet *pl* ||hakkuutähteet
hakkauttaa ||hakkuuttaa
hakkauttaja ||hakkuuttaja
hakkomerkki ||vattenmärke *n*, skogs~ (i tim-
mer osv.) ||Wassermarke *f* ||bark mark, side ~,
catch ~
hakku ||(korp)hacka ||(Spitz)Haue *f* ||pick(axe),
hoe
hakkulastu ||hake
hakuri, lastuhakuri, lastuhakku, hakkuukone
||kone, jolla paperipuut ja sahausjätteet
hakataan lastuiksi ||flishacka (*subst.*), hugg- 21
maskin ||Hackmaschine *f* ||wood chipper, chipping
machine
hakkuu; tarkoittaa tässä yleensä metsän kaatoa 24
metsäteknologisenä terminä ||hakkaus ||av- 25
verkning, skogsfällning ||Fällung *f*, Hauung *f*, 26
Hauen *n* ||felling, logging
hakkuu aika ||avverkningsstid, fällnings~ 28
||Fäll(ungs)zeit *f*, Hauungs~ ||felling time, 29
logging ~
hakkuu ala ||hakkausala ||hygge *n*, avverknings- 31
trakt ||Schlag *m*, Hiebsfläche *f* ||felling area, 32
logging ~
hakkuu alue ||hakkausalue ||avverkningsområde 34
||trakt ||Fällungsgebiet *n*, Hauungs~ ||fell- 35
ing tract, logging ~
hakkuu arvo; myyntiarvo, joka metsiköllä olisi, 37
jos se heti hakattaisiin ||kustannusarvo, odo- 38
tusarvo ||avverkningsvärde *n*, realisations~, 39
slakt~ ||Abtriebswert *m*, Hauungs~ ||felling 40
value, logging ~ (of a stand)
hakkuuehdotus ||hakkauehdotus ||avverknings- 42
förslag *n* ||Fäll(ungs)plan *m*, Hauungs~ ||felling 43
plan, logging ~
hakkuuhukka, hakkuutappio; latvuksista, ty- 45
veysistä, hylivistä yms. aiheutuva hakkuumää- 46
rän ja hakkuutuloksen ero ||virkesförlust vid 47
avverkning ||Einschlagsverlust *m*, Hiebs~, 48
Erntes~ ||loss of wood in logging, logging waste 49
hakkuuikä; ikä, jossa metsikkö hakkuukypsänä 50
(normaalinen hakkuuikä) tai jostakin muusta 51
syystä (epänormaalinen hakkuuikä) hakataan 52
||avverkningsålder ||Fällungsalter *n*, Hauungs~, 53
Hiebs~ ||felling age, logging ~, cutting ~ 54
hakkuu ilmoitus; asiakirja, jolla metsänhoito- 55
lautakunnalle tehdään ilmoitus myyntihak- 56
kuusta ||anmälan om avverkning, avverknings- 57
anmälan ||Hauungsanzeige *f*, Hiebs~ ||notice of 58
a proposed felling, ~ of a ~ cutting
hakkuu jakso → hakkausjakso¹, ~²
hakkuu jono → hakkausjono
hakkuu järjestys → hakkausjärjestys
hakkuu jätteet *pl*; kaadetuista puista talteenotta- 63
matta metsään jäänyt osa hakkuumäärästä 64
||hakkuutähteet ||avverkningsavfall *n*, hygges- 65
~ ||Fällungsabfall *m*, Hauungs~, Schlag~, 66

1 Schlagabraum *m*, Hiebsrückstände *mpl* ||brush,
2 logging waste, slash (*Amer.*)
3 **hakkuukausi** ||avverkningsstid ||Fällungszeit *f*
4 ||logging season, ~ period
5 **hakkuukelpoinen** → hakattavaksi kypsä
6 **hakkuukieto**, metsänhakkuukieto ||avverk-
7 ningsförbud *n* ||Hauungsverbot *n*, Axt~, Nut-
8 zungs~, Schlag~ ||forbiddance of logging, ~ of
9 cutting, prohibition of cutting, proscription of
10 felling
11 **hakkuukieto** → hakkauskieto
12 **hakkuukohta** → hakkauskohta
13 **hakkuukone** → hakkuuri
14 **hakkuukustannukset** *pl* ||huggningskostnader
15 *pl*, fällnings~ ||Hauungskosten *pl*, Fällungs~
16 ||cutting costs, felling ~, cost of cutting, ~ of
17 felling
18 **hakkuukypsyys**, hakkauskypsyys ||avverknings-
19 mognad ||Haubarkeit *f*, Hiebsreife *f* ||exploit-
20 ability
21 **hakkuukypä** → hakattavaksi kypsä
22 **hakkuulaskelma**; metsän vuotuisen tai aikakau-
23 tisen hakkuumäärän suuruutta selvittelevä las-
24 kelma ||avverkningsberäkning ||Berechnung *f*
25 des Hiebsatzes *m*, ~ des Abnutzungs~ ||calcula-
26 tion of volume to be cut, regulation of cut
27 **hakkuulupa** ||avverkningsstillstånd *n* ||Fällungs-
28 erlaubnis *f*, Hauungs~ ||felling licence, logging ~
29 **hakkuu menetelmä** ||hakkausmenetelmä ||av-
30 verkningsmetod ||Fällungsmethode *f*, Hauungs~
31 ||felling method, logging ~
32 **hakkuu miehen torppa** ||huggartorp *n* ||Kötner-
33 gut *n* eines Holzhauers *m* ||woodcutter'scroft
34 **hakkuu mies**, tekemies ||huggare ||Holzhauer *m*
35 ||woodcutter, woodchopper, logger, lumberman
36 **hakkuu määrä¹**; metsästä suunnitelman mukai-
37 sesti hakattava puumäärä ||(beräknat) avverk-
38 ningsbelopp ||Hiebsatz *m*, ~masse *f*, zulässiger
39 Einschlag, Solleinschlag *m*, Einschlagssoll *n*
40 ||felling quantity, logging ~, cut (calculated)
41 **hakkuu määrä²**; hakkuussa todellisesti saatu puu-
42 määrä ||(faktiskt utfallande) avverkningsbelopp
43 *n* ||Einschlag *m*, Isteinschlag *m* ||felling quan-
44 tity, logging ~, cut (actual)
45 **hakkuu valvonta** ||övervakning vid avverkning,
46 hyggesbevakning ||Fällungskontrolle *f*, ~über-
47 wachung *f*, Hauungskontrolle *f*, ~überwachung
48 *f* ||supervision of cuttings, ~ of logging operat-
49 ion
50 **hakkuu ohjeet** *pl* → teko-ohjeet
51 **hakkuu oikeus**, metsänhakkuu oikeus ||avverk-
52 ningsrätt ||Fällungsrecht *n*, Hauungs~, Abhol-
53 zungs~, Nutzungs~ ||logging right, cutting ~,
54 timber ~
55 **hakkuupaikka**, hakkauspaikka ||avverknings-
56 plats ||Fällungsplatz *m*, Hauungs~ ||felling
57 place, cutting ~
58 **hakkuu palsta** ||avverkningsskifte *n*, huggar~
59 ||Fällungslos *n*, Hauungs~ ||felling unit, log-
60 ging ~
61 **hakkuu sopimus**, (metsän)hakkuu välikirja
62 ||(skogs)avverkningskontrakt *n*, utdrivnings~
63 ||Fällungsvertrag *m*, Hauungs~, Hiebs~, Wald-
64 abtriebs~, Holznutzungs~ ||felling contract, log-
65 ging ~, timber ~, (forest-)cutting ~
66 **hakkuu suunnitelma** ||hakkaussuunnitelma ||av-

verkningsplan || Fällungsplan *m*, Hauungs-
|| felling plan, logging
hakkuusäästö; hakkuumäärän ollessa pienempi
tilikauden tuottoa erotus on hakkuusäästöä
|| (virkes) kapitalbesparing, förrådsanhopning,
ackumulerings || Kapitaleinsparung *f* || yield
(not cut) accumulated to forest capital
hakkuutaksa, tekotaksa || huggartaxa, nota,
tariff || Fällungstaxe *f*, satz *m*, tarif *m*
|| scale of wages for felling, pay-tariff for
hakkuutapa || hakkaustapa || avverkningsart
|| Fällungsart *f*, Hauungs- || felling method,
logging
hakkuutappio → hakkuuhukka
hakkuuttaa || sköta om skogsavverkning, låta
avverka || Fällung *f* besorgen, Hauung *f* ∞, 16
Hauungsbetrieb *m* ∞, einschlagen lassen || to 17
have forest cut, to ∞ felled, to ∞ logged
hakkuuttaja || avverkare (som företagare), av- 19
verkningsackordsgivare || Leiter *m* des Hauungs-
betriebs *m*, Unternehmer *m* des ∞ || logging 21
operator (forest owner or buyer)
hakkuutuloksen mitta; hakkuualalla tapah- 23
tuva hakkuutuloksen määrän toteaminen || in-
mätning av virke *n* på själva hygget || Schlag-
aufnahme *f* || registration of cut on the felling
place
hakkuutulos; metsää hakattaessa käyttöpuuna 28
talteen saatava puumäärä (muu osa on hakkuu-
tähteitä) || virkesutfall *n* (vid avverkning), ut-
byte *n* || Holzanfall *m*, Schlagergebnis *n*, Fäl- 31
lungs-, Hiebs-, (1st) Einschlag *m*, Abtriebser-
trag *m* || (amount of) wood products (got from
a cutting)
hakkuutyö || avverkningsarbete *n* || Fällungs-
arbeit *f*, Hauungs-, Hauungsbetrieb *m* || log-
ging, cutting
hakkuutyöryhmä || huggarlag *n* || Holzhauerrotte
f || woodcutter's crew
hakkuutähteet pl; se osa hakkuussa kaadetuista 40
puista, joita ei poisteta metsästä varsinaisessa 41
myyntihakkuussa || hakkuujätteet || avverk-
ningsavfall *n*, drivnings- || Fällungsabfall *m*, 43
Hauungs-, Abfallholz *n* || brush, logging waste,
slash (Amer.)
hakkuuvälikirja → hakkuusopimus
hakkuuväline || avverkningsredskap *n*, hugg-
nings- || Fällungsgerät *n*, Hauungs-, Hau-
werkzeug *n* || felling implement, logging tool
hako || kvist av barrträd *n*, ruska, kullfallet träd 50
|| Reis *n*, abgehauener Zweig, umgefallener Baum
|| coniferous branches coll., fallen tree
hakokirves → vesuri
halava (*Salix pentandra* L.) || jolster || Loorbeer-
weide *f*, Glanz- || sweet willow, bay
halkaiseminen || klyvning || Spaltung *f*, Spalten 56
n || cleaving, cleavage, splitting, riving
halkaisija || diameter, diagonal || Durchmesser *m* 58
|| diameter
halkaista, halkoa || klyva || spalten, klieben || to 60
cleave, to split, to rive, to rip
halkaistavuus || klyvbarhet || Spaltbarkeit *f* 62
|| cleavability, fissibility
halkaisukirves || klyvyxa, ved- || Spaltaxt *f*, 64
Schrots- || splitting ax(e), cleaving ∞, wood-
cleaver's ∞

1 halkaisupinta || klov *n* || Spaltfläche *f* || split-
2 (ting) surface, cleavage face
3 halkaisusaha || pyöreäteräinen sahauskone
4 sahatavaran halkaisua varten || klyvsåg || Spalt-
5 säge *f* || rip saw, re-saw
6 halkaisusirkkeli, kimpiahalkaisusaha || klyv-
7 cirkel(såg) || Spaltkreissäge *f* || circular rip saw
8 halkaisusuunta || klyv(nings)riktning || Spalt-
9 richtung *f* || direction of splitting, plane of
10 cleavage
11 halkaisuvastus; se jännitys, jolla puu vastustaa
12 halkaisevaa voimaa || klyv(nings)motstånd *n*
13 || Spaltwiderstand *m* || resistance to splitting
14 halkeama || kuivumishalkeama, pakkas-
15 pinta, rengas, sydän, tähti, pitkittäinen
16 halkeama, poikittainen ∞, pään ∞, sisäinen ∞,
17 säteen suuntainen pinta ∞ || spricka (subst.),
18 rämna (subst.) || Spalt *m*, Riß *m* || split, cleft,
19 (in lumber :) crack, shake
20 halkeamislujuus; puun kyky vastustaa jänni-
21 tystä, joka pyrkii pituussuuntaisesti irroitta-
22 maan puunkuituja toisistaan || hållfasthet mot
23 klyvning, klyv(nings)hållfasthet || Spaltfestig-
24 keit *f* || cleavage strength, resistance to cleavage
25 halkeavaisuus || klyvbarhet || Spaltbarkeit *f*
26 || cleavability, fissibility
27 halkeileminen || sprickbildning, klyvning itr.
28 || Spalten *n* itr., Reißen *n* itr. || splitting itr.
29 halkeilevaisuus; taipumus haljeta kuivumisesta
30 johtuvan, eri suuntiin tapahtuvan erilaisen
31 kutistumisen vaikutuksesta || benägenhet att
32 spricka || Rißgeneigtheit *f*, Geneigtheit *f* zum
33 Reißen *n* || tendency to split, ∞ to crack
34 halkeilla || spricka (verb), rämna (verb) || reißen,
35 springen, platzen || to crack, to check
36 halkimain, halkimaisin || längsmed terrängens
37 längdriktning || längs der Hauptgelderichtung
38 || along the slopes, skirting the ∞, along the
39 main longitudinal directions of land
40 halkisahata, läpisahata || genomsåga, ∞skära
41 || spaltsågen, der Länge nach sägen || to saw
42 through and through, to resaw
43 halkisaha, läpisaha || genomsågning, ∞
44 skärning || Spaltsågen *n*, Sågen *n* der Länge nach
45 || sawing through and through, resawing
46 halkisahuri || planksågare || Spaltsåger *m* (z.B.
47 Schwellen-, Balken-, Planken-) || through and
48 through sawyer, plain ∞
49 halko (yksi puukappale) || halot || vedtrå *n*, ∞
50 klabb || (Brennholz) Scheit *n*, Holzkloben *m* || split
51 billet, firewood ∞
52 halkoa¹ (tila) || halkominen¹ || klyva (hemman)
53 || aufteilen (Land), parzellieren || to divide (land)
54 halkoa² → halkaista
55 halkoama; pohjapinnaltaan ympyrän muotoi-
56 nen, lyhyiden halkojen säilytyksessä käytetty
57 pinomuoto || vedkase, vedstack || meilerattiger
58 Holzstapel || (circular) stack of firewood, rick
59 of ∞ (Engl.)
60 halkokauppa || vedhandel || Brennholzhandel *m*,
61 || handlung *f* || trade in firewood, business in ∞
62 halkometsä; metsä, jossa on haloiksi kelpaavaa
63 puuta || vedskog, skog av veddimension || Brenn-
64 holzwald *m*, Wald *m* von Brennholzdimensionen
65 fpl || firewood forest, forest yielding firewood
66 halkometsä²; metsä, jossa paraillaan hakataan

halkoja || skog där vedavverkning pågår || Brenn-
holzwald *m* (als Arbeitsplatz) || forest under
cutting for firewood
halkomies, halonhakkaaja, halontekijä || ved-
huggare || Scheitholzshauer *m*, Brenn- || fire-
wood cutter
halkominen¹; maatilan jakaminen määrättyjen
suuruussuhteiden perusteella useampiin itsenäi-
siin tiloihin || hemmansklyvning || Parzellierung
f, Aufteilung *f* || dividing (land into definite-
sized portions)
halkominen² (puun) || klyvning tr. || Spalten *n* tr.
|| splitting tr., cleaving
halkomitta || vedmätt *n*, ram || Schichtholzmaß
n, Rahmen- || (für Brennholz) || measuring frame
for firewood, wood frame
halkopino || (ved)kast, (∞)trave || Brennholz|hau-
fe(n) *m*, stoß *m* || wood pile, pile of firewood
halkopuu; puu tai sen osa, joka kokonsa tai laa- 19
tunsa puolesta kelpaa vain haloiksi || vedtråd *n*,
virke *n* || Brennholzstamm *m*, Scheitholz *n* 21
|| firewood tree, tree good only for firewood,
firewood
halkosaha¹; koneellinen || vedsåg(ningsmaskin) 24
|| Brennholzsäge *f* || machine saw for firewood,
»buzz-saw»
halkosaha²; käsisaha → kaarisaha
halkotarha || vedgård || Holzhof *m*, ∞niederlage *f*, 28
∞platz *m* || (fire)wood yard
halkotariffi || brännveds||tariff, ved- || (vid järn- 30
vägsfrakt) || Brennholz||tarif *m*, Schicht- || scale 31
of freight rates for firewood, firewood tariff
halkotavara || brännvedsvirke *n* || Brennholz *n* 33
|| firewood
halkovaja || vedskjul *n* || Holzstall *n*, ∞schuppen 34
m || wood-shed, firewood shed
halkovarasto; varastossa oleva tavara; myös 37
paikka, jossa halkoja säilytetään || brännveds-
upplag *n*, ved- || upplagsplats för brännved 39
|| Holzhof *m*, Brennholz||lager *n*, Holzniederlage *f* 40
|| wood yard, storage place for firewood, stock
of ∞
halla || frost || Frost *m* || frost
hallalle altis (paikka) || hallanarka || frostlânt, 44
|| ländig, utsatt för frost, frostexponerad || dem 45
Frost *m* ausgesetzt, frostexponiert || exposed to
frost
hallamittari (*Cheimatobia brumata* L.) || frost-
fjäriln || gemeiner Frostspanner || winter moth 48
hallanaltius || frostlänthet, ∞ländighet || Gefähr- 50
dung *f* durch Frost *m*, Frostneigung *f*, ∞ge-
51 fährdung *f* || liability to frost, susceptibility
to ∞
hallanarka (kasvi) || hallalle altis || frostöm 54
|| frostempfindlich || frost-tender, sensitive to
frost
hallanarkuus || frostömhet || Empfindlichkeit *f* 57
gegen Frost *m*, Frostempfindlichkeit *f* || frost-
58 tenderness, sensitiveness to frost
59 ∞, clearing ∞ two ∞
hallankestävyys || frosthårdighet || Frosthärte *f* 60
|| resistance to frost
hallankestävä || frosthändig || frosthart || frost-
61 -hardy, ∞ resistant
hallan panema || frostskadad, ∞biten || vom Frost 64
m beschädigt, frostbeschädigt || damaged by
frost, frostbitten

1 hallanpesä || frosthål *n* || Frostloch *n* || very frosty
2 place
3 hallan tuho || tuho || frosthärjning || Frostver-
4 heerung *f* || devastation by frost, frost devas-
5 tation
6 hallan vaara || frostfara || Frostgefahr *f* || danger
7 of frost
8 hallavahinko || vahinko || frostskada (ekonomisk)
9 || Frostscha(n) *m* (wirtschaftlich) || frost
10 injury, ∞ damage (economic)
11 hallavaurio || vaurio || frostskada, skadegörelse
12 genom frost (biologisk) || Frostsädigung *f*
13 (biologisch) || frost injury, ∞ damage (biological)
14 hallavika || vika¹ || frostskada, felaktighet genom
15 frost || Frostbeschädigung *f* || defect caused by
16 frost
17 hallavikainen || vikainen || frostskadad || frost-
18 beschädigt || injured by frost, damaged by ∞
19 hallayö || frostnatt || Frostnacht *f* || frosty night
20 hallintokustannukset pl; metsän hallinnosta,
21 vartiomisesta, veroista yms. aiheutuvat kulut
22 || förvaltningskostnader pl || Verwaltungskosten
23 pl || administration costs, expenditures for ad-
24 ministration, maintenance costs
25 hallintokustannusten pääoma || förvaltnings-
26 kostnadernas kapitaliserade värde *n*, förvalt-
27 ningskostnadskapital *n* || Verwaltungskosten-
28 kapital *n* || capital for administration costs,
29 capital value of ∞ ∞
30 hallintoyksikkö || förvaltningsenhet || Verwal-
31 tungseinheit *f* || administration unit, manage-
32 ment ∞
33 halme; kylvetty kaski || (med säd) besädd sved
34 || (mit Getreide) besäte Schwende, besäter
35 Brandacker || burnt field sown with grain, ∞
36 clearing ∞ with ∞
37 halonhakkaaja → halkomies
38 halonhakkaus || halonhakkuu
39 halonhakkuu || vedavverkning, brännveds-
40 || Brennholz||hauung *f* || firewood felling
41 halontekijä → halkomies
42 halot pl (puutarvalajina) || halko || (kast) ved
43 || Scheitholz *n* koll., Brenn- || firewood, (split)
44 billets
45 hamara (kirveen) || yxhammare || (Axt)Nacken *m*
46 || axe-head
47 hammas (sahan) || sågtand || (Säge)Zahn *m*
48 || saw tooth
49 hammaskaarnakuoriaiset pl (Ips DeG. [Tomi-
50 cus]) || tandade barkborrar pl || gezähnte Borken-
51 käfer mpl || toothed bark borers
52 hammasmuoto || tandform || Zahnform *f* || tooth
53 form
54 hammastus || (sågens) tandning || (Be)Zahnung
55 || serration, toothing (teeth of a saw)
56 hammasväli || tändernas pl luckyta, tandgap *n*
57 || Zahn||lücke *f*, ∞abstand *m* || tooth gap, gullet,
58 throat, space between two teeth, spacing ∞ two
59 ∞, clearing ∞ two ∞
60 hamppupaju (*Salix viminalis* L.) || bandpil, korg-
61 vide *n* || Bandweide *f*, Korb- || common osier
62 hamppusydän || hampkärna (i ställinor) || Hanf-
63 kern *m* (in Flößtrossen) || hemp core (in steel-
64 -wire ropes)
65 hamppusäie || hampsträng || Hanffiber *f*, ∞faser
66 || hemp fibre

- hangata ||skava ||scheuern, schaben ||to rub, to abrade, to chafe
 hanhi, metsähanhi (*Anser f. fabalis* Lath.) ||säd-gäs ||Wildgans f, Saat- ||bean-goose
 hankahaarainen ||klykvuxen, gaffelgrenig, dikotom ||gabelig, gabelästig ||forked, dichotomous
 hankasilmu ||axillärknopp ||Achselknospe f ||axillary bud
 hankautuma ||skavsår n ||Schabwunde f ||abrasion wound
 hanki ||skare, skarsnö ||Schneekruste f ||crust, crusted snow
 hankikylvö ||skarsådd, bred- på skare ||Vollsaat f auf die Schneekruste, Schneesaat f ||broadcast sowing on the snow crust
 hankinta¹, korjuu; puutavaran hakkuu ja (lähi)-kuljetus ||(virkes)anskaffning, (ut)driving, skogsfång n, ||drift, ||rörelse, virkesfångst, råvaru- ||Anschaffung f, Beschaffung f, Auszug m (in Verwahrung), Ernte f, Bringung f ||logging
 hankinta²; kaupallinen termi ||leverans ||Lieferung f ||delivery, supply
 hankinta-aika ||leveranstid ||Liefer(ungs)zeit f ||delivery time
 hankinta-arvo; valmistetun puutavaran arvo ||määräpaikkaan hankittuna ||anskaffningsvärde n, leverans- ||Anschaffungswert m, Lieferungs- ||Ankaufspreis m ||delivery value
 hankintahakkuu ||leveransavverkning, avverkning för leverans, ||av köpskogar ||Anschaffungshauung f, Lieferungs- ||Hauung f von Lieferholz n ||delivery cutting, ||logging
 hankintahinta; valmistetusta puutavarasta määräpaikkaan kuljetettuna maksettu hinta ||leveranspris n ||Lieferpreis m ||contract price, price on delivery
 hankintakauppa ||leveransaffär ||Liefer(ungs)-geschäft n ||business by delivery contracts
 hankintakustannukset pl; puiden kaadosta, valmistamisesta ja kuljetuksesta aiheutuvat kustannukset ||leveranskostnader pl, anskaffnings- ||Lieferkosten pl, Anschaffungs- ||expenses for logging, delivery costs
 hankintametsänhoitaja ||leveransforstmästare (äsyftar försäljning), anskaffnings- (äsyftar köp n) ||mit Abtrieben mpl beschäftigt Forstmeister ||forester in charge of logging
 hankintamyynä ||leveransförsäljning, försäljning för leverans ||Lieferungsverkauf m ||sale by delivery contract, ||after conversion
 hankintapuutavara; hankintakauppaan sisältyvä ||leveransvirke n ||Lieferholz n, Kauf- ||wood (timber) covered by a delivery contract
 hankintasitotus ||leveranskontrakt n, ||avtal n, ||förbindelse ||Lieferungsversprechen n, ||verdrag m ||delivery contract
 hankintasopimus ||leveranskontrakt n ||av- ||tal n ||Lieferungsvertrag m ||delivery contract
 hankintatoiminta ||leveransverksamhet, anskaffnings- ||Tätigkeit f bei Abtriebsverträgen mpl, ||Anschaffungstätigkeit f ||logging activities
 hankintatyönjohtaja ||arbetsledare vid virkes- ||leverans, ||vid ||anskaffning ||mit Abtrieben mpl beschäftigt Arbeitsleiter, Haumeister m ||foreman for logging
 1 hankkija ||leverantör ||Unternehmer m von Lieferungsabtrieben mpl ||deliverer, supplier, contractor
 2 hanko, harkki, lova; eräänlainen kiinteäsakarainen varsikaulain ||stångklave (med fasta armar)
 3 hankenkluppe f ||shaft cal(1)iper (with fixed arms)
 4 hapan ||sur ||sauer ||acid, sour
 5 hapen otto ||upptagande n av syre n ||Sauerstoffaufnahme f ||absorption of oxygen
 6 happamuus ||surhet ||Azidität f ||acidity
 7 happamuusaste; liuoksen pH ||surhetsgrad ||Aziditätsgrad m ||acidity (in pH), degree of acidity
 8 happea tarvitseminen ||anaerobinen
 9 happea vaativa ||aerobinen
 10 happi (O) ||syre n ||Sauerstoff m ||oxygen
 11 happiköyhä ||niukkahappinen
 12 happirikas ||runsashappinen
 13 haposäiliö ||keittohapon varasäiliö ||sulfiittimä ||selluloosatehtaassa ||syracister ||Laugenbehälter m ||acid tank
 14 happotorni, sulfiittitorni ||sulfiittikeittohapon valmistustorni ||syratorn n ||Mitscherlichturm m ||acid tower, Mitscherlich
 15 hapsijuuri ||juurtumahapsi
 16 hara ||karhi
 17 harakka (*Pica pica* L.) ||skata ||Elster f ||magpie
 18 harava ||räfsa, kratta (subst.) ||Rechen m, Harke f ||rake
 19 haravoida ||räfsa, kratta (verb) ||rechnen, harken ||to rake
 20 harittaa, jakaa (sahaa) ||skränka ||schränken ||to set (a saw)
 21 haritus, jako (sahan) ||skränkning ||Schränkung f ||set, setting (of a saw)
 22 haritusmittari ||skränkmätare ||Schränklehre f ||f, ||lehr n ||setting gauge
 23 harituspihdit pl, jakopihdit pl ||skränktång, ||järn n ||Schränkwange f ||saw-set (plier-like) tool for setting saws
 24 haritusrauta, jakorauta ||skränkjärn n ||Schränkeisen n ||setting key (for a saw), swage
 25 haritustulkki ||skränkningstolk ||Schränklehre f, ||lehr n ||set regulator, setting gauge
 26 harjahirsi, niskahirsi ||åsbjälke ||Firstbalken m ||ridge piece (Engl.), ridgepole (Amer.)
 27 harjakone ||borstmaskin ||Bürstenmaschine f ||brush machine
 28 harjakuusi; tavallisen kuusen oksamuoto ||kuusi ||borstgran ||Fichte f mit büstenähnlichen Zweigen mpl ||Norway spruce with brush-like branches
 29 harjannetyvinen; puun tyviosan poikkileikkauksen äärioviiva aaltoileva ||träd med vågig periferi på stambasens tvärsnitt n ||spannrückig ||fluted
 30 harjoittelijametsänhoitaja ||praktikantforst- ||mästare, ||jägmästare, aspirant (jägmästare) (i Sverige) ||Forstreferendar m ||training forester
 31 harjoitteluala, harjoittelumetsä ||övningskog, ||område n ||Lehrforst m ||training forest
 32 harjoitusohjeisto ||övningsrevir n ||Ausbildungsforstamt n ||training forest district
 33 harju ||ås ||Os m, Landrücken m ||ridge, esker
 34 harjusora ||åsrus n ||Oskies m ||gravel
 35 harjusoramaa ||someromaa

- harkki → hanko
 harmaa jalokuusi (*Abies concolor* Lindl. & Gord.) ||kalifornisk silvergran, koloradogran ||amerikanische Silbertanne ||Colorado white fir
 harmaakerttu (*Sylvia c. communis* Lath.) ||kerttu ||törnsångare ||gemeine Grasmücke, Dorngrasmücke f ||white-throat
 harmaakoivu ||gråbjörk ||graue Birke ||grey birch
 harmaakupeinen metsämyyrä (*Hypudaus* ||Evotymus ||rufocanus Sund.) ||grå skogssork ||grauseitige Wühlmaus ||grey-sided wood-vole field mouse
 harmaalepikkö ||lepikko ||gråalsbestånd n ||Grauerlenbestand m, Weiß- ||stand of grey alders, grove of ||grey-alder stand
 harmaaleppä (*Alnus incana* (L.) Moench) ||lep- ||pää ||gråal ||Weißerle f, Grau- ||grey alder, speckled
 harmaaleppäistutus ym. yhdyssanat ||mänty- ||istutus, koivu- ym. yhdyssanat
 harmaaleppävesakko ||uppslag n av gråal, sly- ||skog av ||alsly n ||Grauerlenbusch m, Weiß- ||erlengebüsch n ||brush of grey alders, thick of
 harmaalepän istutus ym. yhdyssanat ||männyn ||istutus, koivu- ym. yhdyssanat
 harmaa lipeä ||grålut ||»Schmelze»-Löschung f ||green liquor, leach
 harmaa mäntykärsäkäs (*Brachyderes incanus* L.) ||grävveln ||Kiefernadel-Rüsselkäfer m ||grey species of pine weevils
 harmaa nahkajäkälä (*Peltigera canina* (L.) Willd.) ||filtlav ||graue Schildeflechte ||a species of lichen
 harmaantua ||sinistyyä ||gråna ||grau werden ||to become grey(-stained), to turn grey
 harmaapäinen tikka → harmaa tikka
 harmaa sieppo (*Muscicapa s. striata* Pall.) ||sieppo ||grå flugsnappare ||grauer Fliegen- ||schnapper, ||fänger ||spotted flycatcher
 harmaatauti ||männyn harmaatauti
 harmaa tikka, harmaapäinen tikka (*Picus ca- ||nus* Gmelin) ||tikka ||gråspett ||Grauspecht m ||greyheaded woodpecker
 harmahtava sara, harmisara (*Carex canescens* L.) ||sara ||gråstarr ||graue Segge ||whitish sedge
 harmojäärä (*Callidium [Semanotus] coriaceum* Payk.) ||gråa barkbocken ||grauer Bockkäfer ||a species of longicorn bark borer
 harppa ||mustalipeän väkevöimislaite ||sulfaat- ||tiselluloosateollisuudessa ||varpa (subst.) ||Ab- ||lageverdampfer m ||evaporator
 harppukuusi; kaatunut, elossa oleva kuusi, jonka eräät oksat ovat kehittyneet pystysuoriksi run- ||goiksi ||harpgran ||Harfenfichte f ||harp-shaped spruce
 harsia; hakata metsää uudistaen pienin aloin, tuloksena eri-ikäinen metsikkö ||poimintahak- ||kaus ||blåda ||plenter, blenders ||to cut under the selection system
 harsinta ||blåddning, plockhuggning ||Plenter n, 62 Blendern n ||selection system, ||method, ||harsintaväli; aika, jonka kuluttua hakkaus palaa samaan metsän osaan ||blådd- ||ningsmellantid, ||omdrev n ||Umlaufszeit f im Plenterbetrieb m, Plenterungsintervall n ||felling cycle in the selection system
 harsintahakkaus ||poimintahakkaus ||blåddning, plockhuggning ||Plenterschlag m, Blender- ||selection cutting, ||felling
 harsintaharvennus ||blåddningsgallring ||Plenter- ||durchforstung f ||selection thinning
 harsintametsä ||blåddningskog ||Plenterwald m, Blender- ||selection forest
 harsintatalous ||blåddningsbruk n ||Plenterbetrieb m, Blender- ||management by the selection system
 harsintaväli → harsinta-aika
 harsusara → tuppisara
 harts ||harts n ||Harz n ||resin
 hartsihappo ||hartsyra ||Harzsäure f ||resin acid
 hartsipitoisuus ||hartsalt ||Harzgehalt m ||resin content
 hartsisolu ||hartsell ||Harzzelle f ||resin cell
 harva ||gles, lucker ||räumdig, locker ||thin, open, sparse
 harvametsäinen ||(t. ex. område) med gles skog ||lockerbestanden, licht- ||thinly forested, park-like
 harvapuinen ||glest bevuxen (med träd) ||locker bestockt, licht ||thinly stocked
 harvasyinen → leveälustoinen
 harveikko → harvikko
 harveneminen ||harventuminen
 harvenemiskyky → harventumiskyky
 harvenemispoisto → harventumispoisto
 harvennus ||harvennushakkaus ||gallring, ut- ||glesning, genomhuggning ||Läuterung f, Durch- ||forstung f ||thinning, intermediate cutting
 harvennusaste ||gallringsgrad, ||styrka ||Durch- ||forstungsgrad m ||severity of thinning, thinning grade
 harvennusasteikko ||gallringskala ||Durchfor- ||stungsskala f ||scale of thinning grades
 harvennushakkaus; taimi-ään jälkeen metsikön vartumisaikana sen kehitystä ohjaava hak- ||kaus ||(hjälp)gallring, gallringshuggning ||Durch- ||forstung f, Läuterung f ||thinning, intermediate cutting
 harvennushakkausala ||gallringshygge n ||Durch- ||forstungsfläche f ||thinning area
 harvennuskierro ||gallringsintervall (n), ||om- ||drev n, ||period ||Durchforstungsperiode f ||thinning interval, ||period, ||cycle
 harvennuskoe ||gallringsförsök n ||Durchfor- ||stungsversuch m ||thinning experiment
 harvennuskoela ||gallrings(prov)yta ||Durch- ||forstungsprobestfläche f ||thinning plot
 harvennusmenetelmä ||gallringsmetod, ||princip ||Durchforstungsmethode f, ||art f ||thinning method
 harsia; hakata metsää uudistaen pienin aloin, tuloksena eri-ikäinen metsikkö ||poimintahak- ||kaus ||blåda ||plenter, blenders ||to cut under the selection system
 harsinta ||blåddning, plockhuggning ||Plenter n, 62 Blendern n ||selection system, ||method, ||harsintaväli; aika, jonka kuluttua hakkaus palaa samaan metsän osaan ||blådd- ||ningsmellantid, ||omdrev n ||Umlaufszeit f im Plenterbetrieb m, Plenterungsintervall n ||felling cycle in the selection system
 harsintahakkaus ||poimintahakkaus ||blåddning, plockhuggning ||Plenterschlag m, Blender- ||selection cutting, ||felling
 harsintaharvennus ||blåddningsgallring ||Plenter- ||durchforstung f ||selection thinning
 harsintaväli; aika, jonka kuluttua hakkaus palaa samaan metsän osaan ||blådd- ||ningsmellantid, ||omdrev n ||Umlaufszeit f im Plenterbetrieb m, Plenterungsintervall n ||felling cycle in the selection system

stungsauhieba *m* || removal in thinning, amount removed in ~
harvennuspui; harvennettaessa poistettava puutavara || gallingsvirke *n* || Durchforstungsholz *n*, ~material *n* || wood removed in thinning, thinning material
harvennustulo || gallingsinkomst || Durchforstungseinnahmen *fpl*, ~ertrag *m* || income from thinnings, intermediate returns
harvennustulos || gallingsresultat *n*, ~utfall *n* || Durchforstungsergebnis *n* || result of thinnings
harventaa; toimittaa harvennushakkaus tai taimiton harvennus || gallra, utglesa, genomhugga || durchforsten, läutern || to thin, to make a cleaning (in young stands)
harventamaton || ogallrad || ungelichtet, undurchforstet || unthinned
harventaminen || gallring, utglesning, genomhuggning || Durchforsten *n*, Läutern *n* || thinning
harventua, harveta || bliva glesare, glesna || lichter werden, verlichten, sich lichten || to become thinner, to thin out
harventuminen, harveneminen (luontainen) || självgallring || (natürliche) Verlichtung, (~) Ausscheidung || self-thinning, natural ~
harventumiskyky, harvenemiskyky (luontainen) || metsikön kyky luontaisesti harventua || (själv-) gallringsförmåga, skiktningssky || (natürliches) Ausscheidungsvermögen || self-thinning ability, ~ capacity
harventumispoisto, harvenemispoisto; luontaisen harvenemisen tietä poistunut puumäärä || självgallringsavgång || Totalitätsmasse *f*, Trockenanfall *m* || volume eliminated from a stand by natural (self-) thinning
harveta → harventua
harvikko; hyvin harva metsikkö || mycket glest bestånd, gleshet || sehr lichter Bestand, verlichteter, Lichtung *f* || very open stand
haukka ~ampuhaukka, hiiri~, kana~, mehiläis~, muutto~, nuoli~, piekana~, tuuli~, varpus~ || falk, hök, vråk || Falke *m*, Habicht *m* 42 || hawk, falcon
hauras; esim. puu, jota ei voi paljoa muovalla ohi kimmorajan sen murtumatta || skör, spröd || spröde || brash, brittle
haustorio → imurihama
hautaterva || daltjära || Meilerteer *m* || pit tar, dale ~, peasant made ~, charcoal ~
hautoa (puuta) || basa (i änga o. dyl.) || dämpfen || to steam, to bathe
havaintometsä || demonstrationsskog || Demonstrationsforst *m* || demonstration forest
havaintotorni || observationstorn *n* || Beobachtungsturm *m*, Feuerwachturm || observation tower, lookout ~, watch-tower
havu || barr *n*, ris *n* (av barrträ) || Nadel *f*, ~streu *f*, Grünstreu *f*, Schneideln, Schneitel~, Reisig (von Nadelhölzern) || needles from a conifer, twigs from a ~, sprigs from a ~, coniferous litter
havuhalko → havupuuhalko ~halko
havuhalot *pl* → havupuuhalot
havujen keruu || ristäkt, ~samling, ~skvistning || Aststreu |nutzung *f*, Schneitel~ || collection and utilization of forest litter

1 **havukirvat** *pl* (*Chermesinae*) || barrlöss *pl* || Rin-
 2 denläuse *fpl* || gall-lice
 3 **havumetsä**, havupuumetsä || barrskog || Nadelwald
 4 *m* || coniferous forest
 5 **havumetsäilmasto** || barrskogsklimat *n* || Nadel-
 6 waldklima *n* || coniferous forest climate
 7 **havumetsän raja** ~metsänraja
 8 **havumetsävyöhyke** || barrskogregion || Nadel-
 9 waldgürtel *m*, ~region *f*, ~zone *f* || region of
 10 coniferous forests, zone of ~
havununna (*Lymantria* [*Liparis*, *Psilura*, *Ocene-*
ria] *monacha* L.) || nunnan || Nonne *f* || nun moth
havupiirtäjä → havupuupiirtäjä
havupuinen¹ (esim. polttopuu) || av barrträ *n*,
 15 barrträds-, barr- || von Nadelholz *n*, Nadelholz-,
 16 Nadel- || coniferous
havupuinen² ~~~~ (esim. sahatavara) || av barrträ
 17 *n*, barrträds-, barr- || von Nadelholz *n*, Nadel-
 18 holz-, Nadel- || softwood
havupuu¹ (kasvava puu) || barrträ *n* || Nadel-
 21 baum *m*, ~holz *n* || conifer
havupuu² (puuaine) || barrträ *n*, ~virke *n*, ~ved
 23 || Nadelholz *n* || softwood, coniferous wood
havupuufaneeri → havupuuvaner
havupuuhalko, havuhalko ~havupuuhalot, halko
havupuuhalot *pl*, havuhalot *pl* || barrved || Nadel-
 26 brennholz *n* || coniferous firewood
havupuumetsä → havumetsä
havupuun kantojäärä (*Rhagium inquisitor* L.)
 30 || barrträdlöparen || Nadelholzschröbbock *m*,
 31 grauer Schröbbock || a species of longicorn borer
havupuun tikaskuoriainen (*Trypodendron* [*Xy-*
 32 *loterus*] *lineatus* Oliv.) || randiga barrvedborren
 33 || gestreifter Nadelholzbohrkäfer, ~ Nutz~
 34 || a species of pinhole borer
havupuupiirtäjä, havupiirtäjä (*Hylecoetus fla-*
 36 *bellicornis* Schneid.) || barrträdsvarvsflugan || Na-
 37 delholzwerftkäfer *m* || a fan-horned species of
 38 shipworm
havupuusekametsä || barrblandbestånd *n* || Nadel-
 40 mischwald *m*, Mischwald *m* von Nadelhölzern
 41 *npl* || mixed coniferous forest
havupuut *pl* (*Coniferae* Brongn.) || barrträ *npl*
 44 || Nadelbäume *npl* || conifers
havupuutavara || barr(träds)virke *n* || Nadelholz-
 45 ware *f* || softwood (timber)
havupuuvaner || barrträdsfaner *n* || Nadelholz-
 47 furnier *n* || softwood veneer
havusahapuu || sägtimmer *n* av barrträ *n*, barr-
 48 timmer *n* || Nadel(säg(e))holz *n* || softwood saw
 51 timber
havutukki || barr(träds)timmer *n*, ~stock || Nadel-
 52 holzblock *m* || softwood log
hede || ståndare || Staubblatt *n* || stamen
hedehaapa || hankönad asp, hanblommande ~
 55 || männliche Espe || staminate aspen
hedekukinto || hanblomställning || männliches
 57 Blütenkätzchen, ~er Blütenstand || staminate
 58 flower cluster, inflorescence of staminate flowers
hedekukka || hanblomma || männliche Blüte,
 60 Staubfadenblüte *f* || staminate flower
hedelmä || frukt || Frucht *f* || fruit
hedelmällinen || bördig, fruktbar || fruchtbar || fer-
 63 tile
hedelmällisyys || bördighet, fruktbarhet || Frucht-
 65 barkeit *f* || fertility

hedelmäpuu || fruktträd *n* || Obstbaum *m* || fruit-
 -tree
hedelmäöttää || befrukta || befruchten || to fecun-
 -date, to fertilize
hedenorkko || hanhänge *n* || Staubkätzchen *n*,
 männliches Kätzchen || staminate catkin, ~
 -ament
hedepuu || hanträ *n*, hanblommande träd *n* ||
 männlicher Baum || staminate tree, male ~
hehtaari (*ha*) || hektar (*n*) (*ha*) || Hektar *m* *n* (*ha*)
 || hectare (= 2.471 acres)
hehtolitra (*hl*) || hektoliter (*hl*) || Hektoliter *m* *n* 12
 (*hl*) || hectoliter, ~litre (*hl*) = 2.75 bushels (in
 Engl.), 2.84 bushels (in U.S.A.)
heikkokasvuinen || senvuxen, klen~ || langsam-
 wüchsig || slow-growing, of poor growth
heikkolaskuinen (suo, puro) || (kärr *n*, bäck)
 med dåligt fall || schlecht entwässert || poorly
 drained
heikko siemenvuosi (tammella, pyökillä ym.) ||
 isosiemenisillä puilla || svagt ollonår || Spreng-
 mast *f* || quartermast
heikkoviettoinen (suo) || (kärr *n*) med svagt yt-
 lut || schwach geneigt, mit schwachem Gefäll *n* 24
 || low-gradient
heikkovirtainen || (vattendrag) med svag ström 26
 || mit schwachem Strom *m*, schwachströmend, 27
 langsam fließend || slow-running, with low cur-
 -rent, quiet (water)
heimo || familj || Familie *f* || family
heinikkö || gröngräs(et), gräsbevuxen plats, gräs-
 bestånd *n*, ~förvildning || grasbewachsener
 Platz, graswüchsig Stelle, vergraste ~, Ver-
 -grasung *f*, Graswuchs *m*, ~bestand *m* || grass, 34
 sward, grassy place
heinittyä || gräsbindas, ~förvildas || vergrasen, 36
 sich mit Graswuchs *m* bekleiden || to overgrow
 with grass, to become overgrown with ~
heinä || gräs *n*, hö *n*, || Gras *n*, Heu *n* || grass, hay 39
heivonen (*Equus caballus* L.) || häst || Pferd *n*
 40 || horse
heinäkasvillisuus || gräsvegetation || Grasvegeta-
 tion *f* || grass vegetation
heinäkorpi → ruoho- ja heinäkorpi
heinämäiset kasvit *pl*, heinä *pl*; vihiläisten 43
 (*Juncaceae* Vent.), sarakasvien (*Cyperaceae* 44
 J. St.-Hil.) ja heinäkasvien (*Gramineae* Juss.) 45
 heimoihin kuuluvat kasvit || gräsväxter *pl* (tåg 46
pl, halvgräs *npl*, gräs *npl*) || Graspflanzen *fpl* 47
 (Binsen *fpl*, Seggen *fpl*, Gräser *npl*) || grass-like
 plants (rushes, sedges, grasses)
heinäseiväs || höstör || Reuterstange *f* || hay-pole
heinäsälisko (*Lacerta vivipara* Jacquin) || skogs-
 ödla || Bergeidechse *f* || lizard
heinäsorsa → sorsa
heinät *pl* → heinämäiset kasvit
heinätavi (*Anas querquedula* L.) || ärtä || Knärente
f || garganey
heisipuu; *Viburnum*-(L.) suvun lajit; koiran-
 heisipuu: *V. opulus* L. || olvon *n* || Schneeball *m*,
 Wasserholder *m* || viburnum; *V. opulus*: guelder
 -rose
helahaka ~ renkaalla ja 1—2 naulalla haka-
 varten kiinnitetty haka || ringhake med 1—2
 spikar || Flödhaken *m* (mit Hülsenbeschlag *m*)
 || ferruled gaff, ferruled boat-hook
helle || hetta || Hitze *f* || (solar) heat
helluva → hyllyvä

1 **helmi-itiö**; eräs ruostesienten itiömuotoja || vär-
 2 spor || Frühlingsspore *f* || aeciospore, aecidiospore
 3 **helmioksa** || pärlkvist || Nadelast *m* || little living
 4 knot (in lumber)
 5 **hempipöllö** → tarhapöllö
 6 **helposti halkaistava** || lättkliven || leicht spalt-
 7 bar || easily split
 8 **helttasieni** || skivling, skivsvamp || Blätter-
 9 schwamm *m*, ~pilz *m* || agaric
 10 **helvekoivu** → hilekoivu
 11 **hemiselluloosa** ~ hemicellulosa || Hemizellulose-
 12 *f* || hemicellulose
 13 **hemlok**, Kanadan hemlok-kuusi, tsuga (*Tsuga*
 14 *canadensis* (L.) Carr.); hemlok on myöskin
 15 *Tsuga*-(Carr.) sukuun kuuluvien amerikkalaisten
 16 lajien yleisnimitys || kanadensisk tsuga, hem-
 17 lock || Hemlock *f*, ~tanne *f* || hemlock(spruce),
 18 eastern hemlock
 19 **hemppo** (*Carduelis c. cannabina* L.) || hämpling
 20 || Bluthänfling *m* || linnet
 21 **hengitys** || andning || Atmung *f* || respiration,
 22 mast *f* || quartermast
 23 **hengitysjuuri** || andningsrot || Atemwurzel *f*
 24 || aeration root, respiratory ~
 25 **hento-oksainen** || finkvistig, klen~ || mit schwachen
 26 Ästen *npl*, feinästig, schwach~ || with slender
 27 branches, slender-branched
 28 **hentovartinen** || med smal stam || schwachstä-
 29 mig, mit dünnem Stamm *m*, mit schwachem ~
 30 || with slender stem, slender-stemmed
 31 **herkkä** → altis
 32 **hernekerttu** (*Sylvia c. curruca* L.) ~kerttu
 33 || ärtsångare || Zaungrasmücke *f* || lesser white-
 34 -throat
 35 **herukka** → viinimarjapensas
 36 **hetiö**; kukan heteet yhdessä muodostavat sen
 37 hetiön || androceum, ståndarblad *npl* || Androceum
 38 *n*, Staubblättar *npl* || androecium, stamens
 39 **hevonen** (*Equus caballus* L.) || häst || Pferd *n*
 40 || horse
 41 **hevostastanjan** (*Aesculus hippocastanum* L.)
 42 || hästkastanje || Roßkastanie *f* || common horse
 43 chestnut, buckeye
 44 **hevostakastanjan** || hästtransport || Beförderung *f*
 45 || mit Pferd *n* || transportation by horse
 46 **hevostamies** || körare, hästkarl || Fahrer *m*, Fuhr-
 47 mann *m* || teamster, driver, horseman
 48 **hevostamuraha** (*Camponotus herculeanus*
 49 L.) || hästmyran || Roßameise *f*, Riesen~ || car-
 50 penter ant
 51 **hevostontto** ~ spelflotte för hästvandring
 52 || Warpfloß *n* mit Roßwerk *n*, Roßwerksfloß *n*
 53 || raft towed by horses
 54 **hevostalli** || häststall *n* || Pferdestall *m* || horse
 55 stable
 56 **hevostyö** || hästarbete *n* || Gespannarbeit *f* || horse
 57 work, work done by horses
 58 **hickorypuu** → hikkori
 59 **hidaskasvuinen** || trögvoxen, sen~ || schlecht-
 60 wüchsig, langsam wachsend, mit schwachem Zu-
 61 wachs *m* || slow-growing, slow in growth
 62 **hiekanottopaikka** || sandtag *n*, ~täkt, ~grop
 63 || Sandgrube *f* || sandpit
 64 **hiekan sekainen** || sandblandad || mit Sand *m*
 65 gemischt || mixed with sand
 66 **hiekatä**, stratifioida (siementä); hitaasti itävän

siemenen (saarnen, sembran ym.) sekoittami-
nen hiekkään ja kaivaminen vuodeksi maahan
||jordslä, stratifi(c)era (frö) ||stratifizieren
(Sämen) ||to stratify (seed)
hiekkä (*hk*); maalajite, jonka pääaineina ovat
2-0.2 mm:n kokoiset kivirakeet ||sandgruppen,
grovсанд ||Sandgruppe *f*, Grobsand ||sand
group, coarse ~ ||(maalaajite)
hiekkajyvä ||sandkorn *n* ||Sandkorn *n* ||grain of
sand
hiekkakangas ||sandmo, ~hed ||Sandheide *f*
||sandy barren, ~ heath
hiekkakastikka (*Calamagrostis epigejos* (L.)
Roth) ||kastikka ||bergrör *n* ||Landschilf *n*,
~rohr *n* ||wood smallreed
hiekkakenttä ||sandslätt, ~fält *n* ||Sandfeld *n*
||sand plain
hiekkakerros ||sandlager *n* ||Sandschicht *f*, ~la-
ger *n*, ~flö(t)z *n* ||layer of sand, stratum of ~
hiekkakerrostuma ||sandavlagring ||Sandabla-
gerung *f*, ~schichtung *f* ||sand deposit
hiekkamaa; maalaji, jossa hiekkä on pääainek-
sena ||sand, ~jord ||Sand *m*, ~boden *m* ||sand,
sandy soil
hiekkaperäinen ||sandig, med sandgrund ||sandig,
sandreich ||sandy, rich in sand
hiekkapitoinen ||sandhaltig ||sandhaltig ||contain-
ing sand
hiekkapohjainen ||med sandbotten ||mit san-
digem Untergrund *m* ||with a sand bottom,
sand-bottomed
hiekkaranta ||sandstrand ||Sandufer *n*, ~strand
m ||sand beach, sandy shore
hiekkaränni ||>hiekkuri
hiekkatörmä ||sandbrant, ~vall, nipa ||Sand-
halde *f*, sandiger Hang ||sandy slope, sand-bank
hiekkuri ||ränni tai suppilo, jossa raskaat osa-
set erotetaan selluloosa-, hioke- tai paperiseok-
sesta ||sandfång *n* ||Sandfang *m* ||sandtrap,
riffler (*Amer.*)
hieno (esim. maalajite) ||fin (t.ex. jord) ||fein
(z. B. Erde) ||fine (e.g. soil)
hienopaperi ||finpapper *n* ||Feinpapier *n* ||fine
paper
hienorakeinen (esim. maalaji) ||finkornig (t.ex.
jordart) ||feinkörnig (z. B. Erde) ||fine-grained
(e.g. soil)
hienosyinen >tiheälustoinen
hienosäikeinen ||finfibrig ||feinfaserig ||fine-tex-
tured
hieskoivu, arokoivu, suokko (*Betula odorata*
Bechst. [*B. pubescens* Ehrh.]) ||glasbjörk ||nor-
dische Birke, Ruchbirke *f*, Moor~ ||white birch,
European ~
hiesu (*hs*); maalajite, jonka pääaineina ovat
0.02-0.002 mm:n kokoiset kivennäishiukkaset
||mjälgruppern ||Schluffgruppe *f*, Staub~ ||silt
group (maalaajite)
hiesuhieta ||mjälsand, mjun~ ||Schluffsand *m*,
feinkörnige Tonerde ||fine sand, silty ~
hiesumaa; maalaji, jossa hiesu on pääaineksena
||mjäla, mjäljord, mjuna, mjunjord ||Schluff *m*,
~boden *m*, Normalton ||silt, silty soil
hiesusavimaa, savihiesumaa (*sh*); maalaji, jossa
hiesu ja savi ovat pääaineina ||mjällera, 65
mjun~, finmjäla ||Schlufflehm *m*, lehmige Ton-

erde, Feinschluff *m*, toniger Schluff ||silty loam,
loamy clay, fine silt
hieta (*ht*), hiuve; maalajite, jonka pääaineina
ovat 0.2-0.02 mm:n kokoiset kivirakeet ||fin-
sandgruppen, mo~ ||Feinsandgruppe *f*, Mo~
||fine-sand group (maalaajite)
hietamaa; maalaji, jossa hieta on pääaineksena
||finsand, mo, mojord ||Feinsand *m* ||fine sand,
fine-sand soil
hietikko, hietikkö; paljas tai harvan kasvilli-
suuden peittämä hiekkamaa-ala ||sandfält *n*,
~hed ||Sandfeld *n*, ~ebene *f*, Sand *m* ||sand
plain
hihnakuljetin ||remtransportör ||Laufband
n, Förder~ ||belt conveyor
hihnakuljetus ||remtransport ||Bandförderung
f, ~transport *m* ||belt transport, ~conveyance
hihnapuhdistaja; kone, jonka työskentelevän
osan muodostaa santapaperilla päällystetty pää-
tön, pyörivä hihna ||sicklingsmaskin ||Riemen-
reiniger *m* (bei Furnierfabrikation *f*) ||belt sand-
papering machine
hihtomies, metsänhihtäjä; metsänhakkaita val-
vomaan asetettu hihtäjä ||bevakare, bygges~
på skidor *pl* ||Schneeschuhläufer *m*, Ski~ (zur
Hauungsaufsicht) ||ski ranger (for logging
operations)
hiilenpoltto >sydenpoltto
hiili ||sydet, kivihiili
hiilidioksidi ||hiilihapo
hiilihapon yhteyttäminen ||kolsyreassimilation
||Kohlensäureassimilation *f* ||assimilation of
carbon dioxid(e), photosynthesis
hiilihapo; nimityksellä tarkoitetaan myös
usein hiilidioksidia (CO_2) ||kolsyra, ~dioxid
||Kohlensäure *f*, ~dioxid *n* ||carbonic acid, car-
bon dioxid(e)
hiilihydraatti ||kolhydrat *n* ||Kohlenhydrat *n*
||carbohydrate
hiililaho, kuiva maannousema(laho); pohjankää-
vän (*Bjerkandera borealis*) synnyttämä tyvi-
laho ||röta förörsakad av trädicka ||Schwarz-
fäule *f* der Fichte ||rot caused by polar conk
hiilimurska ||kolstybb ||Kohlenstübbe *f* ||slack,
culm, charcoal breeze
hiilipuu >sysipuu
hiillyttää ||ankola (en yta) ||ankohlen, anbrennen
||to char superficially
hiilto; puun hiiltäminen miilussa; tervan poltto
||tervahaudassa; uunihiilto ||kolning, förkolning
||Verkohlung *f*, Holzdestillierung *f* ||charring,
charcoal burning, wood distillation
hiilto- ||kolnings-, förkolnings-, kol- ||Verkoh-
lungs-, Holzdestillierungs- ||charring-, charcoal
burning, wood distillation
hiiltokaasu ||kolningsgas ||Verkohlungsgas *n*
||distillation gas
hiiltokammio, hiiltosuoja ||kolningsrum *n*,
~kammare ||Verkohlungsraum *m*, ~kammer *f*
||charcoal kiln
hiiltokausi ||kolningsperiod ||Verkohlungsperiode
f ||charring period
hiiltokoulu ||kolarskola ||Köhlerschule *f* ||charcoal
burners' school
hiiltolaitos, hiiltämo ||kolningsanläggning ||Ver-
kohlungsanlage *f*, ~werk *n*, Köhlerei *f* ||wood-

-distillation plant, ~-apparatus, charcoal-
burning plant
hiiltomo >hiiltämo
hiiltopuu ||kolved ||Kohlenholz *n* ||charcoal wood,
distillation ~
hiiltorangat ||kolvedsslanor *pl*, kol(nings)~,
långved för kolning ||Kohlenlangholz *n* ||char-
coal boles, distillation ~
hiiltosuoja >hiiltokammio
hiiltotehdas ||kolningsfabrik, fabrik för träkol-
ning ||Köhlerei *f*, Verkohlungswerk *n* ||wood-
distillation plant, charcoal-burning ~
hiiltotila >hiiltokammio
hiiltotulos ||kol(nings)utbyte *n* ||Verkohlungsaus-
beute *f*, ~ergebnis *n* ||yield of charcoal
hiiltotuote ||kolningsprodukt ||Verkohlungs-
zeugnis *n*, Köhlereiprodukt *n* ||product of wood
distillation, ~ of charcoal burning
hiiltotäpätti ||kolningsterpentin (*n*), rå~ ||Ver-
kohlungsterpentin *m* ||wood turpentine (from
destructive distillation)
hiiltouuni ||putkivaunu-uuni ||kol(nings)ugn
||Verkohlungssofen *m* ||charcoal oven, ~ kiln, ~
retort
hiiltyä ||förkolas, förkolna ||verkohlt werden, zu
Kohle *f* ~ ||to become charred
hiiltämo >hiiltolaitos
hiiltää ||kola ||(ver)kohlen, köhlern ||to char, to
carbonize
hiirenkorva; aukenevasta silmusta esiin pistävä,
vielä levittymätön, kehittyvä lehti ||(björk med)
mössörön *npl* ||Mäuseohr *n* ||small new leaf (li-
terally: mouse-ear)
hiirenporras; *Athyrium* (Roth) suvun lajit ||so-
rea hiirenporras ||länke, bräken, bräkne ||Streifen-
farn *m* ||spleenwort, lady fern
hiiri ||metsähiiri
hiirihaukka (*Buteo b. buteo* L.) ||hawk ||orm-
vräk ||Mäusebussard *m* ||common buzzard
hiiripöllö (*Surnia u. ulula* L.) ||pöllö ||hökuggla
||Sperbereule *f* ||hawk-owl
hikevä ||frisk, fuktig ||frisch, feucht ||fresh, moist
hikkori, hikkoripuu, hikkorypää; *Carya* (Nutt.)
||*Hicoria* (Raf.) suvun lajit ja puuaine ||hick-
ory, ~virke *n* ||Hickory *f*, ~baum *m*, ~holz *n*
||hickory
hila; veräjä, jonka muodostavat veräjänpielien
reikien läpi pistetyt irralliset riut ||led *n* (i
stängsel) ||Glied *n*, Fach *n* (in einem Zaun)
||rail gate (with removable rails)
hilla >muurain
hilleri, lahokas (*Putorius* [*Footorius*] *putorius*
L.) ||iller ||Iltis *m* ||polecat
hilleillä; eräiden puulajien (mänty, koivu) kuo-
ren pintaosien irrottaminen hilsemäisiksi
||levyiksi ||flaga (*verb*), ~ av (sig) ||sich schup-
pen, (~) (ab)blättern, ~ abschälen (von Rinde)
||to exfoliate (bark), to scale off, to flake off
himmeä kuusijäärä (*Tetropium fuscum* Fabr.)
||lilla barkbocken ||brauner Fichtenbock ||brown
spruce longicorn
himmeä monikirjaaja (*Polygraphus subopacus*

1 Thoms.) ||mindre dubbelögade bastborren
2 ||kleiner doppeläugiger Fichtenbastkäfer ||a
3 dull double-eyed species of spruce bark beetle
4 **himmeä niluri** (*Hylastes opacus* Er.) ||lilla tall-
5 bastborren ||mattschwarzer Kiefernbastkäfer ||a
6 dull-backed species of black pine beetle, a ~
7 ~ of bast borer
8 **hinaaja** ||bogserare ||Schlepper *m*, Schleppboot
9 *n*, Bugsierer *m* ||tug, towboat
10 **hinaaja-alus**, hinaajalaiva ||bogserfartyg *n*
11 ~båt, bogseringsbåt ||Schlepper *m*, Schleppfah-
12 zeug *n*, ~boot *n*, Bugsierboot *n* ||tug, ~boat,
13 towboat
14 **hinata** ||bogsera ||schleppen, bugsieren ||to tow
15 **hinaus** ||bogsering ||Schleppen *n*, Schlepperei
16 *f* ||tow(ing), towage
17 **hinauskettinki** ||bogserkätting ||Schleppkette *f*
18 ||tow-chain
19 **hinauskyky** ||bogseringsförmåga ||Schleppver-
20 mögen *n*, ~kraft *f* ||towing capacity, ~ power
21 **hinausköysi** ||bogsertross, ~vajer, ~lina
22 ||Schlepptrasse *f*, ~tau *n*, ~leine *f*, Treidel *m*,
23 Zugseil *n* ||tow-line, ~rope, drag line
24 **hinauslaite** ||bogseringsanordning ||Schlepp-
25 richtung *f*, ~gerät *n* ||towing apparatus, ~
26 tackle
27 **hinausnopeus** ||bogseringshastighet ||Schlepp-
28 geschwindigkeit *f* ||towing speed
29 **hinaustapa** ||bogseringssätt *n* ||Art *f* zu
30 schleppen, Schleppmethode *f* ||towing method
31 **hinaustyö** ||bogseringsarbete *n* ||Schlepparbeit
32 *f* ||towage, towing (work)
33 **hinnankasvu**; hinnan lisääntyminen mittayksi-
34 költä pitkän ajan hinnankehityksen takia ||dyr-
35 hetstillväxt ||Teu(e)rungs-zuwachs *m* ||price in-
36 crement
37 **hinnasto** ||prisnota, ~lista ||Preisliste *f*, ~ver-
38 zeichnis *n* ||price-list
39 **hinnoitella**, hinnoittaa ||kalkylera (pris), pris-
40 sätta ||den Preis kalkulieren, den ~ feststellen
41 ||to rate, to price, to mark (the goods), to set a
42 price on
43 **hinnoittelu**, hinnoitus ||(pris)kalkyl, prissätt-
44 ning ||Preisbemessung *f*, (Preis)Kalkulation *f*,
45 (~)Notierung *f* ||rating, pricing
46 **hinta** ||pris *n* ||Preis *n* ||price
47 **hintakasvu** >hinnankasvu
48 **hioa** ||slipa ||schleifen ||to grind into pulp
49 **hioke** ||>puuhioke
50 **hiokkeeton** ||träfri (om papper) ||ohne Holz-
51 schliffbeimengung *f* ||without mechanical wood
52 pulp
53 **hiomakone**, defibrööri ||slipstol, ~maskin, defi-
54 brör ||Schleifer *m*, Holzschleifmaschine *f*
55 ||grinder, defibrer, shredder, pulp-grinding
56 machine
57 **hiomo** ||träsliperi *n* ||Holzschleiferei *f* ||mecha-
58 nical wood-pulp mill, ~ ~ ~ factory
59 **hiomomassa** ||>puuhioke
60 **hiomopuu**; puuhiokeen raaka-aine ||slipved
61 ||Schleifholz *n* ||mechanical pulpwood
62 **hiomopuupölkky** ||slipvedsklamp, ~block *n*
63 ||Schleifholzknüppel *m*, ~rundling *m*, ~rund-
64 stück *n* ||(mechanical) pulpwood bolt
65 **hiomoteollisuus** ||>puuhiokeiteollisuus
66 **hiomovanuke** ||>puuhioke

- hiottu puuvanuke** ☞ puuhioke
hippiäinen (*Regulus r. regulus* L. [*R. cristatus* Koch]) || kungsfågel || (gelbköpfiges) Goldhähnchen || golden-crested wren, ~-~ kinglet (*Amer.*)
hirmumyrsky || orkan || Orkan *m* || hurricane, tornado (*Amer.*)
hirrenaine (*vanh.*); aikaisemmin metsänarvioimisessa pienehkille tukkipuille käytetty nimitys || timmerämne *n* || verhältnismäßig kleiner Sägestamm || smaller saw timber
hirrenharsinta → tukkipuunharsinta
hirsi; rakennuksen seinään tarkoitettu, tavallisesti kahdelta puolen veistetty tukki || timmer *n*, byggnads~, bjälke || Zimmerholz *n*, Balken *m* || timber, (hewn) building ~, balk
hirsikerta || bjälklag *n*, stockvarv *n* || Balken-schicht *f*, Trumm~, Balkenlage *f* || tier of logs, log tier
hirsipato ☞ hirsistä salvamalla tehty pato || tim-radd damm || Holzklaue *f* || log dam, timbered ~
hirsisaha, lautasaha, luvisaha, tukkisaha; hal-kaisuun sopivasti hammastettu saha, jolla hirs-tai tukit sahataan laudoiksi miesvoimin || kranståg, timmer~ || Brettsäge *f*, Schrot~ || pit saw, whip ~
hirvenpurema → hirvivika
hirvensarvijäkälä (*Evernia prunastri* (L.) Ach.) || slånslav || Baumkrätze *f* (eine Flechtenart) || a species of lichen
hirvi (*Alces alces* (L.)) || älg || Elch *m* || elk
hirvivahinko ☞ vahinko || älgskada (ekonomisk) || Elchschade(n) *m*, Wild~ durch Elch *m* (wirtschaftlich) || elk damage, damage from elks (economic)
hirvivaurio ☞ vaurio || älgskada, skadegörelse av ~ || älg (biologisk) || Schädigung *f* durch Elch *m* || älg (biologisch) || elk injury, ~ damage (biological)
hirvivika, hirvenpurema ☞ vika¹ || älgskada, älg-bett *n* || Beschädigung *f* durch Elch *m* || defect (on a tree) done by elk
hirvivikainen ☞ vikainen || älgskadad, älgbiten || elchbeschädigt || injured by elk, damaged by ~
hiukkanen ☞ maahiukkanen || korn *n*, findel, partikel || Korn *n*, Körnchen *n*, Partikel *f*, Teilchen *n* || particle, grain
hiukkasrakenne; yksityiset maahiukkaset kettavat kaikki toisiaan, vastakohta murera-kenne || enkelkornstruktur || Einzelkornstruktur *f* || single-grained structure
hiuspilli || hårrör *n* || Haarröhrchen *n* || capillary tube
hiuspillivoima || hårrörskraft, kapillaritet || Kapillarkraft *f*, Haarröhrchen~, Kapillarität *f* || capillary force, capillarity
hiussara (*Carex pauciflora* Lightf.) ☞ sara || taggstarr || wenigblütige Segge, Harrsegge *f* || fewflowered sedge
hiuve → hieta
hk → hiekkä
hl → hehtolitra
HMT → paksusammaltaatyyppi
hodometri → askelmittari
hohkainen || porös, svampig || porös, porig, durchlässig || porous
hoidon puute || vanvård, ~häväd || Mangel *m* an Pflege *f* || lack of tending


- 1 hoikka** || slank, smal (om runda föremål) || dünn,
 2 schlank, schwächig || slender
 3 **hoitaa** (metsää) || värda, sköta || pflegen, erziehen
 4 || to tend, to take care of
 5 **hoitamaton** (metsä) || oskött, ovårdad, vanhävdad
 6 (skog) || ungepflegt (von Wald) || unmanaged,
 7 untended (forest)
 8 **hoito** || skötsel, vård || Pflege *f*, Anbau *m* || tending,
 9 treatment, care, management
 10 **hoitoalue** || revir *n*, förvaltning, förvaltningsom-råde *n* || Verwaltungsgebiet *n*, Forstamt *n*, Re-vier *n* || supervisory area, forest district
 11 **hoitoalueen hallinto** || revirförvaltning || Revier-verwaltung *f*, Bezirks~, Forstamt *n* || local forest
 12 administration, supervisory area ~, district
 13 **hoitoaluehallinto** > hoitoalueen hallinto
 14 **hoitohakkaus** > kasvatushakkaus
 15 **hoitokustannukset** *pl*; metsänhoidosta aiheutu-vat kulut || skogsvårdskostnader *pl* || Pflegekos-ten *pl* || tending costs, expenditures for tending
 16 **hoitokustannusten pääoma** || skogsvårdskostna-dernas kapitaliserade värde *n* || Pflegekosten-kapital *n* || capital for tending costs, capital
 17 value of ~ ~
 18 **hoitolohko** || skogsblock *n*, ~avdelning (som sköt-selenhet) || (Wald) Block *m* (als Pflegeeinheit)
 19 || compartment, block (as a silvicultural unit)
 20 **hoitoluokka**; biologisesti, teknillisesti ja talou-dellisesti yhtenäinen metsäkuvio- tai metsik-köryhmä || block *n*, (skogs)hushållsklass
 21 || Betriebsklasse *f*, ~einheit *f* || working-section,
 22 ~circle, ~group, ~unit
 23 **hoito-ohje** || anvisning om skötsel, skötselanvis-ning, ~instruktion || Betriebsanweisung *f*
 24 || instructions for management, management
 25 plan
 26 **hoitotapa** ☞ metsänhoitotapa || behandlingssätt *n*
 27 || Betriebsart *f*, ~form *f*, Erziehungsart *f* || (sil-vicultural) system of management, method of
 28 ~, tending method
 29 **hoitotoimenpide** || skötselåtgärd, skogsvårds~
 30 || Pflegemaßnahme *f*, Erziehungs~ || silvicultural
 31 measures
 32 **hoitoyksikkö** || skogsvårdsenhet, skötsel~ || Wald-bau~einheit *f*, Pflege~ || silvicultural unit
 33 **Hollannin pelkka** || holländsk bjälke || holländi-scher Balken || Dutch balk, ~ timber (round
 34 timber exported to Holland)
 35 **hollanteri** ☞ holländare || Holländer *m* || beater,
 36 hollander, cylindrical paper mill
 37 **home** || mögel *n* || Schimmel *m*, Kahl *m* || mold,
 38 mould, mildew
 39 **homehtua** || mögla || schimmeln || to go mouldy
 40 **hongikko, hongisto**; männikkö, jonka puut ovat kookkaita, solakoita ja korkealle oksistaan puhdistuneita || (stätlig) furuskog || gutgewachse-nes Kiefernaltholz || stand of tall pines
 41 **honka**; yleiskielessä kookas, solakkarunkoinen mänty, jonka latvus on korkealla || (stätlig) fura || langschäftige Föhre || long-boled pine
 42 **honka**; ammatkielellä myös = kelohonka tai kelo ☞ kelo, ~honka
 43 **honkapuu** || virke *n* av gammal eller rottorkad fura, furu, ~ved || Trockenkiefer *f*, Trockenis *f* (Kiefer) || wood from old or dead pine

- honkatavara** ☞ furuvirke *n* || Kiefernståg(e)holz *n* || pine lumber, ~ timber, (Baltic) redwood
hopeapaju (*Salix alba* L.) || silverpil || Silberweide *f* || white willow
hopeapoppeli (*Populus alba* L.) || silverpoppel || Silberpappel *f* || white poplar
horkkasääski (*Anopheles maculipennis*) ☞ hytty-nen || malariamyggan, moskiten || Malariamücke *f*, Mosquito *m* || mosquito
horsma; *Epilobium*-(L.) suvun lajit ☞ maito-horsma || dunört || Weidenröschen *n*, Schotenwei-derich *m* || willow-herb, great~, fireweed
hosa, huiska; näleistä tai katajista tehty luudan-tapainen, jota käytetään kulon sammutuksessa || ruska, slag~ (vid släckning av skogsbrand) || Busch *m*, Besen *m* (beim Waldbrandlöschen) || fire broom
hs → hiesu
HSR → huonempi sararäme
ht → hieta
huiska → hosa
huiskilokuusi; eräs tavallisen kuusen oksamuoto ☞ kuusi || kvastgran || Fichte *f* mit besenförmigen Zweigen *mpl* || Norway spruce with broom-like branches
hukka → susi¹
hukkaamiskielto || (för)skingringsförbud *n* || Ver-schleuderungsverbot *n* || injunction against part-ing with property
hukkupuu ☞ uppoppuu
humidinen; esim. alue, jolla sademäärä voittaa mahdollisen haihtumismäärän ☞ aridinen || hu-mid || humid, feucht || humid
humuksen kunto || humustillstånd *n* || Humus-zustand *m* || condition of humus, humus condit-ion
humuksen muodostuminen, humuksen muo-dustus || bildning av humus, uppkomst av ~ || humusbildning || Bildung *f* von Humus *m*, Hu-musbildung *f* || formation of humus
humus; mikro-organismien epätäydellisesti ha-joittamista eloperäisistä aineista syntynyt maa-laji tahi maa-aines || humus || Humus *m* || humus
humusaine || humusämne *n* || Humusstoff *m* || hu-mous material, ~ matter, decomposed organic matter
humusantura → humuspalsi
humushappo || humussyra || Humussäure *f* || humic acid
humuskerros || humuslager *n*, ~skikt *n* || Humus-schicht *f* || humus layer
humusmuodostuma, humusmuodostus || humus-bildning (= humusskikt) || Humusbildung *f* || (= Humusschicht) || humus-formation
humuspalsi, humusantura || humusortsten || Hu-musortstein *m* || humous hardpan, ~ moorpan
humuspeite || humustäcke *n* || Humusdecke *f* || hu-mus cover
humuspitoinen ☞ runsaasti humuspitoinen || hu-mushaltig || humos || humous
humuspodsol; podsol, jonka B-horisontille on ominaista runsas humus- ja alumiinipitoi-suus || humuspodsol || Humuspodsol *n* || humus podsol, humous ~
humustyyppi || humustyp || Humustyp *m* || humus type, type of humus

- 1 huokoinen** || porös || porös, durchlässig, locker
 2 || porous
 3 **huokonen** ☞ ilmarako, korkkihuokonen, maa~, rengas~, soluseinän ~
 4 **huokostilavuus**; maan vettä ja ilmaa sisältä-vien onteloiden tilavuus || porvolym || Porenvolu-men *n*, Porosität *f* || porosity, pore volume
 5 **huokosvesi**, kapillaarivesi; kapillaarivoiman vai-kutuksesta liikkuva, painovoimasta riippuma-ton, pohjaveden kanssa yhteydessä oleva vesi || kapillärt vatten || Kapillarwasser *n* || capillary water
 6 **huolema** || ljud *n*, lyra, kräftsår *n* || Brandwunde *f*, Krebs~ (am Stamm) || scar, canker (open or covered, on the stem)
 7 **huonekalupuu** || möbelvirke *n* || Möbelholz *n* || fur-niture wood, wood for furniture
 8 **huonekalutehdas** || möbelfabrik || Möbelfabrik *f*
 9 || furniture factory
 10 **huonekaluteollisuus** || möbelindustri || Möbelin-dustrie *f* || furniture industry
 11 **huonekuiva** (puutavara) || rumstorr (om virke) || zimmertrocken (Holz) || room dry, air ~ (tim-ber)
 12 **huonokasvuinen**, kehnokasvuinen (metsämaa) || mindre växtlig, karg (skogsmark) || weniger produktiv, geringwertig, arm, unfruchtbar, karg (Waldboden) || poor productive, inferior, infer-tile, unproductive (forest land)
 13 **huonolaskuinen** (suo, puro) || (kärr *n*, bäck) med dåligt fall || (Sumpf *m*, Bach *m*) mit schlechtem Gefäll *n*, (~) mit geringer Vorflut || (swamp or stream) with poor drainage, poorly drained
 14 **huonomenekkinen** (seutu) || (område *n*) med dålig avsättning || (Gegend *f*) mit schlechtem Absatz *m*, (~) mit geringem ~, (~) mit trægemarkt *m* || (region) with poor local markets
 15 **huonempi sararäme** (HSR) || sämre starrmyr, ~ mosse || schlechteres Seggen-Reisermoor
 16 || poorer-quality wet pine peat-moors with sedge vegetation (☞ sararäme)
 17 **huonomuotoinen** || med dålig form || schlechtge-formt, von schlechter Form || of poor form, badly formed, ill-shaped, misshapen
 18 **huonorunkoinen**; haarainen, mutkainen, tyvekäs tai raippamainen runko || med dålig stamform || mit schlechter Stammform || with badly formed stem, with poor stem form
 19 **huonotuottainen** (puulaji, metsä, maa) || mindre produktiv, klent ~ (trädart, mark) || schlecht-wüchsig, gering~ (sowohl vom Boden als auch vom Bestand) || of low productivity, poor in yield, unproductive, poor productive
 20 **hulikirjaajat** *pl* (*Dryocoetes* Eichh.) || håriga och nordliga barkborrar *pl* || zottige Borkenkäfer
 21 **huuhkaja** (*Bubo b. bubo* L.) || (berg)uv || Uhu *m*
 22 || eagle-owl
 23 **huuhtoutuminen**; kasvinravinto- ym. aineiden huuhtoutuminen sadeveden liuottamina maan pintakerroksista syvemälle || urlakning, ur-sköljning || Auswaschung *f* || elutriation, leach-ing
 24 **huuhtoutumishorisontti**, huuhtoutumiskerros, eluviaaliorisontti, eluviaalikerros, uuttumis-kerros; podsolin A-horisontti ☞ podsol, valko-

- maa ||urlakningsskikt *n*, eluvialhorisont, *A*~
||Auswaschungshorizont *m*, Eluvial~, *A*~
||leached horizon, eluvial ~, *A*~
- huurre**; syntyy pakkasen jälkeen sumun aset-
tuessa jääkiteinä, huurteena, puiden oksille
ym. *z*kuura ||dimfrost ||Rauhreif *m*, Duft *m*,
~anhang *m* ||white frost, hoar~, rime
- huurrekerros** ||dimfrostlager *n* ||Rauhreife-
schicht *f* ||rime layer, cover of hoar-frost
- huurteenmuodostus** ||dimfrostbildning ||Rauh-
reifbildung *f*, Duft~ ||formation of rime, ~ of
hoar-frost
- huutokauppa** ||auktion ||Versteigerung *f*, Auk-
tion *f* ||auktion
- huutokauppakuulutus** ||kungörelse om auktion
||Versteigerungsanzeige *f*, Auktions~ ||announce-
ment of an auction
- huutokauppamyynti** ||försäljning på auktion
||Versteigerungsverkauf *m*, Auktions~ ||sale by
auktion
- huutokauppatarjous** ||anbud *n* vid auktion, auk-
tionsanbud *n* ||(Aus)Gebot *n* auf einer Auktion,
~ auf ~ Versteigerung ||bid at an auction
- huutoraha**; rahasumma tai hyväksyttävä vakuus,
jonka ostaja, joka aikoo tehdä tarjouksia huu-
tokaupassa, jättää myyjälle ennen huutokau-
pan alkua ||handpenning vid auktionsinrop *n*,
borgen vid ~ ||Kautionsgeld *n*, Kaution *f* (bei
Versteigerung *f*). ||security for payment (at a
timber auction)
- HW** → ylin vesi
- hybridi** → sekamuoto
- hydrologia** → vesitalous¹
- hydrolyysi** ||hydrolysis ||Hydrolyse *f* ||hydrolysis
- hydrosoli** ||hydrosol ||Hydrosol *n* ||hydrosol, col-
loidal solution in water
- hydrostaattinen vesi**, vapaa vesi; käsittää
pinta-, pohja- ja vajoveden ||hydrostatiskt vat-
ten ||hydrostatic water
- hygrofytti** → kosteikkokasvi
- hygroσκοoppinen vesi** ||hygroσκοopiskt vatten,
markfuktighet ||hygroσκοopisches Wasser ||hyg-
roscopic water
- hylky** ||vrak *n* ||Ausschußholz *n* Anbruch *m*,
Wrack *n* ||refuse, rejected material, waste
- hylkylauta** ||utskott *n*, ~sbräda ||Ausschuß-
brett *n*, minderwertiges Brett ||rejected planks,
cull (*Amer.*)
- hylkypelto** ||övergivnen åker, åker i lägervall
||verlassener Acker, verwildertes Feld ||abandon-
ed field
- hylkypuu** ||vrak *n*, ~virke *n* ||Ausschußholz *n*,
Anbruch~, Abfall~ ||waste wood, cull (*Amer.*)
- hylkytavara** ||utskott *n*, utskottsvara ||Aus-
schußware *f* ||waste, culls (*Amer.*)
- hyllyvä**, helluva ||gungande ||moorig, schwankend
||quaking, quaggy
- Hylocomium-Myrtillus-tyyppi** → paksusammal-
tyyppi
- hyppyhäntäiset pl** (*Collembola*) ||hoppstjärtar *pl*
||Springschwänze *mpl* ||springtails
- hypso-metri** → pituusmittari
- hyttynen**, sääski (*Culex pipiens* L.) *z*horkka-
sääski ||vanliga (stick)myggan ||gemeine Stech-
mücke ||common midge
- hyvyyden arvioiminen** → bonitoiminen
- 1 **hyvyy** *z*boniteetti ||bonitet, godhet ||Bonität *f*,
2 Güte *f* ||quality
- 3 **hyvyyssaste** ||bonitetsgrad ||Bonitätsgrad *m*,
4 Gütestufe *f* ||degree of quality, grade of ~
- 5 **hyvyyssasteikko** ||bonitets-skala ||Bonitätsmaß-
6 stab *m*, Güteskala *f*, ~stufenleiter *f* ||quality
7 scale
- 8 **hyvyyssluokittelu, hyvyyssluokitus** ||bonitering
9 ||Bonitierung *f*, Güteschätzung *f*, Bewertung *f*
10 ||assessment of quality, classification according
11 to ~
- 12 **hyvyyssluokka** ||bonitetsklass ||Bonität *f*, Güte-
13 klasse *f* ||site quality class
- 14 **hyvyyssuhteet pl** ||bonitetsförhållanden *npl*
15 ||Bonitätsverhältnisse *npl*, Güte~ ||site quality
16 conditions
- 17 **hyväkasvuinen** (metsämaa) ||växtlig, bördig
18 (om skogsmark) ||fruchtbar, wüchsig, produk-
19 tiv (von Waldboden) ||productive, good (forest
20 land)
- 21 **hyväksikäyttö** ||tillgodogörande *n*, utnyttjande
22 *n* ||Verwertung *f*, Verwendung *f* ||exploitation,
23 utilization
- 24 **hyväksytty siemen** *z*virallisesti hyväksytty
25 siemen
- 26 **hyvälaskuinen** (suo, puro) ||(kärr *n*, bäck) med
27 gott fall ||(Sumpf *m*, Bach *m*) mit gutem Gefäll
28 *n*, (~) mit guter Vorflut ||(swamp or stream)
29 with good drainage, (~) with ~ gradient
- 30 **hyvämuotoinen** ||med god (stam)form ||gutge-
31 formt, von guter Form ||of good form, well-
32 -formed
- 33 **hyvärunkoinen** ||med god stam ||mit gutem
34 Stamm *m*, mit ~ Schaft *m*, schönschäftig ||with
35 well-formed bole, with good stem
- 36 **hyväuittainen** *z*lättflottad ||leicht flößbar,
37 gut ~, leicht zu flößen, ~ zu triften ||easily
38 floated
- 39 **hyffi** → rihmelö
- 40 **hyödyn arvio**, hyötylaskelma ||båtnadsberäkning
41 ||Nutzenberechnung *f* ||calculation of returns,
42 estimation of ~, calculation of utility, esti-
43 mation of ~
- 44 **hyökysora**; veden huuhtoma ja lajittelema sora
45 ||svallgrus *n* ||geschlemmter Kies, durch Wasser
46 *n* sortierter ~ ||water-sorted gravel
- 47 **hyönteinen** ||insekt ||Insekt *n*, Kerf *m*, Kerbtier
48 *n* ||insect
- 49 **hyönteismyrkky**; hyönteisten hävitysmyrkky
50 ||insektgift *n*, insektdödande gift *n* ||insekten-
51 tötendes Gift ||insecticide
- 52 **hyönteisrynnistys** ||insektangrepp *n* ||Insekten-
53 angriff *m* ||insect attack
- 54 **hyönteissuosija**, entomofiili (kasvi) ||insektvärd,
55 ~blomstrig växt, entomofil ||Insektenblütler *m*,
56 insektenblütige Pflanze ||entomophilous plant,
57 insect-pollinated ~
- 58 **hyönteissyöjä** ||insektätare ||Insektenfresser *m*
59 ||insectivore
- 60 **hyönteisten vaivaama** → hyönteisvikainen
- 61 **hyönteistiede**, entomologia ||entomologi ||Ento-
62 mologie *f*, Insektenkunde *f* ||entomology
- 63 **hyönteistieteellinen**, entomologinen ||entomolo-
64 gisk ||entomologisch ||entomological
- 65 **hyönteistoukka** ||insektlarv ||Insektenraupe *f*,
66 ~larve *f*, ~made *f* ||caterpillar, larva, maggot

- hyönteistuho** *z*tuho ||insekthärjning ||Insekten-
verheerung *f* ||devastation by insects
- hyönteisvahinko** *z*vahinko ||insektskada (eko-
nomisk) ||Insektschade(*n*) *m* (wirtschaftlich)
||insect damage, damage by insects (economic)
- hyönteisvaurio** *z*vaurio ||insektskada, skade-
görelse genom insekt *pl* (biologisk) ||Insekten-
schädigung *f* (biologisch) ||insect injury, ~
damage (biological)
- hyönteisvika**, hyönteisvioletuma *z*vika¹ ||insekt-
10 skada, felaktighet förorsakad av insekt *pl* ||Insekten-
11 beschädigung *f* (biologisch), Verlet-
12 zung *f* durch Insekten *npl* (mechanisch) ||defect
caused by insects
- hyönteisvikainen**, hyönteisten vaivaama *z*vi-
15 kainen ||insektskadad, ~angripen ||insekten-
16 beschädigt ||injured by insects, damaged by ~
- hyönteisvioletuma** → hyönteisvika
- hyöty** ||nytta, båtnad ||Nutzen *m* ||utility, usefu-
ness, return, gain
- hyötyalue** ||båtnadsareal ||Nutzareal *n*, wirtschaft-
lich nutzbares Gebiet ||useful area, potentially
productive ~
- hyötykasvuinen** (puu) ||frodvuxen ||schnell-
wüchsig, sperr~ ||thrifty, vigorous, of rapid
growth. (trade:) »second growth» (material)
- hyötylaskelma** → hyödyn arvio
- hämähäkit pl** (*Araneida*) ||spindlar *pl* ||Spinnen
fpl ||spiders
- hännänajo**, peränajo *z*rumpning, slutrensning
||Nachtrift *f*, Räumung *f*, Reinigung *f* ||cleaning
up the rear, sweeping the ~
- hantä**, perä *z*rumpa (*subst.*) ||Ende *n*, Wedel *m*
(die hinterste Partie Triftholz in einer Flöß-
straße) ||tail end, rear
- härmä¹** → kuura
- härmä²**; eräiden loissentien (härmäsienten, *Erys-*
phacae) itiöiden (kuomien) isäntäkasvinsa
pinnalle muodostama vaalea kerros ||mjöldagg
||Mehltau *m*, Schimmel *m*, Belag *m* ||powdery
mildew, mould
- härmäpaju** (*Salix acutifolia* Willd.) ||spets-
bladig pil, kaspisk ~ ||spitzblättrige Weide
||pointed-leaved willow
- hävitetty** (metsä) ||skövlad (skog) ||verwüstet,
verhauen, devastiert (von Wald) ||devastated, 45
destroyed, plundered (forest), deforested
- hävittä¹** (metsää); hakata metsää metsälain
vastaisesti ||skövla (hugga skog mot bestäm-
meler i skogslag) ||verwüsten (Wald dem
Forstgesetze zuwider hauen) ||to devastate (to
cut forest in violation of forest law)
- hävittä²**, raiskata (metsää); yleiskielen merki-
tyksessä ||skövla, uthugga, devastera (skog)
||verwüsten, ausschachten, devastieren, ver-
hauen (Wald) ||to devastate, to destroy (forest)
- hävityshakkuu** *z*hävittää (metsää) ||skogssköv-
ling, skövlande avverkning, rov'huggning ||Ver-
wüstung *f*, Verwüstungshieb *m*, (Wald)Schlach-
tere *f* ||devastating cutting
- hävityskeino** (hyönteisten) ||bekämpningsmedel
n, utrotnings~ ||Vernichtungsmittel *n*, Bekämp-
fungs~ ||insect control measures
- hömötiainen** → metsätiainen
- höylä** ||hyvel ||Hobel *m* ||plane
- höyläkone** ||hyvelmaskin ||Höbläsmaschine
||planing machine
- 1 **höylän lastu** ||hyvelspån (*n*) ||Hobelspan *m*,
2 ~schatten *m* ||shaving (pared off with a plane)
- 3 **höylän terä** ||hyvelbett *n* ||Hobeleisen *n*,
4 ~messer *m* ||plane bit, ~ iron
- 5 **höyläpenkki** ||hyvelbänk ||Hobelbank *f* ||carpen-
6 ter's bench, joiner's ~, planing~
- 7 **höylätavara**, höylätty puutavara ||hyvlad
(trä)vara ||Hobelware *f*, gehobelte Ware
9 ||surfaced sawn timber, planed ~, dressed
10 goods, finished ~
- 11 **höylätavaraprofiili** ||hyvelprofil för hyvlad
12 vara ||Hobelprofil *n* ||planing profile
- 13 **höylätty puutavara** ||höylätavara
14 höylätä ||hyvla ||hobel *n* ||to plane, to dress, to
15 surface, to finish
- 16 **höyläys** ||hyvling ||Hobel *n*, Hobelung *f*
17 ||planing, dressing, surfacing
- 18 **höyläyshukka** ||hyvlingförlust ||Hobelverlust
19 *m*, ~schwund *m* ||planing loss, dressing ~
- 20 **höyläyskone**, höyläkone ||hyvelmaskin ||Ho-
21 belmaschine *f* ||planer, planing machine
- 22 **höyläysmalli** ||hyvelprofil ||Hobelungsmodell
23 *n*, Hobelprofil *n* ||planing pattern
- 24 **höyläystulos** ||hyvlingresultat *n* ||Hobelungs-
25 ergebnis *n*, Ausbeute *f* an Hobelware *f*, Anfall
26 *m* an ~ ||net yield after planing
- 27 **höyläysvara** ||hyvlingmått *n*, ~mått *n* ||Über-
28 maß *n* für das Hobeln, Hobelungsmaß *n* ||plan-
29 ing margin, dressing ~, excess measure for
30 planing, ~ ~ for dressing, allowance for plan-
31 ing, ~ for dressing
- 32 **höyläämätön puutavara** ||ohyvlat virke ||nicht
33 gehobeltes Holz, ungehobeltes ~ ||rough sawn
34 timber, ~ ~ lumber, unplanned timber
- 35 **höyläämö** ||hyvleri *n* ||Hobelwerk *n* ||planing
36 mill
- 37 **höyry** ||ånga ||Dampf *m* ||steam
- 38 **höyryalus** *z*ångfartyg *n* ||Dampfschiff *n*,
39 Dampfer *m* ||steam vessel, ~ craft, steamer
- 40 **höyrykuivatus** ||sahatavaran keinollisen
41 kuivatuksen muoto ||ångtorkning ||Dampf-
42 trocknung *f* ||steam seasoning, ~ drying
- 43 **höyrylaiva** *z*ångfartyg *n* ||Dampfschiff *n*,
44 Dampfer *m* ||steamship, ~boat, steamer
- 45 **höyrypannu** ||ångpanna ||Dampfkessel *m* ||boiler,
46 steam~
- 47 **höyrysaha** ||vanhentunut nimitys höyryvoi-
48 maa käyttäville sahalaiteksille ||ångsåg ||Dampf-
49 säge|mühle *f*, ~werk *n* ||steam sawmill
- 50 **höyryvarppaaja** *z*ångdriven varpbåt ||Warp-
51 boot *n* mit Dampf-antrieb *m* ||steam-driven
52 warping boat, ~ ~ winch ~
- 53 **idän tuija** (*Thuya orientalis* Endl.) *z*elämänpuu
62 ||orientalisk tuja ||morgenländischer Lebens-
63 baum ||oriental arbor vitae
- 64 **idättää** ||låta gro, åstadkomma groningen ||keimen
65 lassen, Keimung *f* veranlassen ||to make germi-
66 nate, to cause to germinate

idätys || groning (konstgjord) || Keimen *n*, Keimung *f* (künstlich) || germination, causing to ∞
idätysaika || groningstid (vid groningsförsök *n*)
|| Keimdauer *f*, ∞zeit *f* || time for germination, germination period
idätyskoe || groningsförsök *n* || Keimprobe *f* || germination test
idätyslaite || groningsapparat || Keimapparat *m* || germinator
ihannemetsä || idealskog || Idealwald *m* || ideal forest
ikimuistoinen nautinta || urminnes hävd || durch Herkommen *n* begründetes Recht zum Besitz *m* || usage from time immemorial
ikkunan kehys || fönsterram || Fensterrahmen *m* || window frame
ikä || ålder || Alter *n* || age
ikäaste || åldersstadium *n* || Altersstufe *f* || stage of age, period of ∞
ikäero || åldersskillnad || Altersunterschied *m* || difference of age, age difference
ikäjasko || åldersföljd || Alters(klassen)folge *f* || series of age classes
ikäkausi || åldersperiod || Altersperiode *f* || age period, period of life
ikäluokitus, ikäluokkajaoitus || åldersklassindelning || Altersklasseneinteilung *f* || division into age classes, age (-class) gradation
ikäluokka || åldersklass || Altersklasse *f* || age class
ikäluokkajakaantuminen > ikäluokkarakenne
ikäluokkajaoitus → ikäluokitus
ikäluokkarakenne, jakaantuminen ikäluokkiin || åldersklassfördelning, ∞frekvens || Altersklassenverteilung *f*, ∞lagerung *f*, ∞frequenz *f* || distribution of age classes, age-class distribution
ikäluokkaryhmä || åldersklassgrupp || Altersklassengruppe *f* || group of age classes
ikäluokkasuhde || åldersklassförhållande *n* || Altersklassenverhältnis *n* || age-class relation, ∞proportion
ikämettä || gammalskog || Altholz *n* || old stand
illuviaalihorisontti, illuviaalikerros → kasaantumishorisontti
ilmahakuinen → aerobinen
ilmajuuri || luftrot || Luftwurzel *f* || aerial root
ilmakapasiteetti || porvolym || Luftkapazität || air capacity
ilmakerros || luftskikt *n* || Luftschicht *f* || air layer
ilmakuiva || lufttorr || lufttrocken || air dry
ilmakuivatus ||  || keinollinen kuivatus || lufttorkning || Lufttrocknung *f* || air drying
ilmakupla || luftblåsa || Luftblase *f* || air bubble
ilmakuvakartoitus → lentokuvakartoitus
ilmakuvakarta → lentokuvakarta
ilmanpaine || lufttryck *n* || Luftdruck *m* || air pressure, atmospheric ∞
ilmanpaineen gradientti || lufttryckets gradient || Gradient *m* des Luftdrucks *m*, Luftdrucksgradient *m* || gradient of atmospheric pressure
ilmanpainekäyrä → isobaari
ilmansuunta || väderstreck *n* || Himmelsrichtung || quarter, point of the compass, cardinal point
ilmanvaihto || luftväxling || Durchlüftung *f*, Luftführung *f* || ventilation, aeration

1 ilmapakoinen → anaerobinen
2 ilmapitoisuus ||lufthalt, tillgång på luft ||Luft-
3 gehalt *m* ||air content
4 ilmarako, lehtihuokonen ||klyvöppning ||Spaltöff-
5 nung *f* ||stoma
6 ilmasto ||klimat *n* ||Klima *n* ||climate
7 ilmastoalue ||klimatområde *n* ||Klimagebiet *n*,
8 klimatisches Gebiet ||climatic region
9 ilmatorotu ||klimatras ||Klimarasse *f* ||climatic
10 race, ∞ strain
11 ilmastotekijä ||klimatfaktor ||klimatischer Fak-
12 tor ||climatic factor
13 ilmastotiede, klimatologia ||klimatologi ||Klima-
14 tologia *f* ||climatology
15 ilmastotieteellinen ||klimatologisk ||klimatolo-
16 gisch ||climatological
17 ilmastovyöhyke ||klimatzon ||Klimazone *f*,
18 ∞gürtel *m* ||climatic zone
19 ilmatiede, meteorologia, säätie, sääoppi ||me-
20 teorologi ||Meteorologie *f*, Wetterkunde *f*, Wit-
21 terungs- ∞ ||meteorology
22 ilmatiehye > ilmatiehyt
23 ilmatiehyt ||luftkanal ||Luftkanal *m*, intercellu-
24 larer Kanal, Luftgang *m* ||air duct
25 ilmatieteellinen ||meteorologisk ||meteorologisch
26 ||meteorological
27 ilmavalokuva → lento(valo) kuva
28 ilmavalokuvakartoitus → lentokuvakartoitus
29 ilmavalokuvakartta → lentokuvakartta
30 ilmavirtaus ||luftdrag *n*, ∞ström ||Luftströmung
31 *f*, ∞bewegung *f* ||air current
32 ilmisiitti ||fanerogam ||Phanerogame *f*, Blüten-
33 pflanze *f* ||spermatophyte, flowering plant, pha-
34 nerogam
35 ilmoittuminen; puutavaran pintaosien harmaan-
36 tuminen ilmastollisista syistä ||gråta som
37 uppkommer vid långvarig beröring med luften
38 ||Grauwerden *n* infolge von Wettereinfluß *m*
39 ||greying caused by weathering
40 ilves (*Lynx* [*Felis*] *lynx* L. [*L. vulgaris* Fitz.])
41 ||lo (*n*), ∞djur *n* ||Luchs *m* ||lynx
42 imarre; *Polypodium*-(L.) suku ja eräät *Dryopter-*
43 *is*-(Adans.) suvun lajit ♂ kallioimarre, korpi-
44 - ∞, metsä ∞ ||bräken, bräke *n* ||Farn *m* ||fern
45 imettäväinen ||däggdjur *n* ||Säugetier *n* ||mam-
46 mal
47 imeytyminen¹, endosmoosi; veden tai siihen
48 liuenneen aineen osmoottinen imeytyminen
49 ulkopuolelta solun sisälle ||endosmos ||Endos-
50 mose *f* ||endosmosis
51 imeytyminen² → absorptio, adsorptio
52 imeytyä ||uppsugas, absorberas ||aufgesogen wer-
53 den, absorbiert ∞ ||to soak into, to penetrate,
54 to be absorbed
55 imeä (vettä) ||intaga (vatten *n*), suga in (∞),
56 suga i sig (∞) ||(Wasser *n*) aufsaugen, absorbie-
57 ren ||to absorb (water)
58 immuuni ||immun ||immun, unempfindlich ||im-
59 mune
60 impregnoida → kyllästää¹
61 impregnoiminen → kyllästäminen
62 impregnoimisaine → kyllästämisaine
63 imujuuri ||sugrot ||Saugwurzel *f*, Haft- ∞ ||absorb-
64 ing root
65 inupaperi ☒ läskpapper *n* ||Löschpapier *n* ||blot-
66 ting paper

imurihma, haustorium || **haustorium** *n* || **Haustorium** *n*, »Staghyphe» *f*, ∞ **faden** *m* || **haustorial** thread, haustorium
indeksikartta ↗ **kartta** || **indexkartta** || **Indexkarte** *f* || **index** map, location ∞
infra-akvaattinen umpeenkasvu → **pohjanmyö-**
täinen umpeenkasvu
inkrustiaine ☒ **inkrustämnä** *n* || **Inkruststoff** *m* || **incrusting** matter, **ligneous** compound
INR → **isovarpuinen niittyvilläräme**
insolaatio ↗ **auringonpaahde** || **insolation**, sol-
strålning || **Insolation** *f*, **Sonnenstrahlung** *f* || **in-**
solation, solar radiation
insolatsioni > **insolaatio**
interpolaatio → **väliarvonlasku**
interpolatsioni > **interpolaatio**
IR → **isovarpuinen räme**
irtihakkaus; **metsän reunan vahvistamiseksi 10-**
20 vuotta ennen pühäkkäusta (paljaaksihak-
kausta) **suoritettava hakkaus** || **löshugning**
|| **Loshieb** *m* || **severance** felling, ∞ **cutting**, **libe-**
ration cutting
irtohiekkä || **lös sand** || **Triebsand** *m* || **loose sand**
irtokuutio → **pinokuutio**
irtomitta → **pinomitta**
irto-oksä ☐ **sahatavarassa oleva sellainen oksä**,
joka on irtaantunut sitä ympäröivästä puu-
aineesta || **löskvist** || **lockerer Ast**, **loser** ∞ || **loose**
knot
irtopankko (reessä) || **vridbar banke**, **lös** ∞ || **dreh-**
bare Schlittenbank || **rocker bolster**
irtouitto ☒ ↗ **uitto**, **lauttaus** || **lösflottning**
|| **Flößerei** *f* von ungebündeltem Holz *n*, **Trift** *f*
von ∞, **Wildflößerei** *f* || **floating logs** singly
loose-floating, ∞ **driving**, (of unbundled wood)
iskostua; **maasta: kovettua saostuvien ainei-**
den vaikutuksesta tahi liettyvien maahiukk-
ten kerääntymässä kerroksiksi || **förtäta**, **för**
härda (om mark) || **sich** verkitten, ∞ **verhär-**
ten, ∞ **dichtschlänmen** || **to harden**, **to become**
cemented
iskunkestävyys || **slaghållfasthet** || **Schlagfestig-**
keit *f* || **resistance to shock**, **impact strength**
Islannin jäkälä (*Cetraria islandica* (L.) Ach.)
|| **islandslav** || **isländische Flechte** || **Iceland moss**
isobaari, **ilmanpaineikäyrä**, **tasapaineikäyrä** || **iso-**
bar || **Isobare** *f*, **Luftdruckgleiche** *f*, **Linie** *f* glei-
chen Drucks *m* || **isobar**
iso havukirva (*Sacchiphantes* [*Chermes*] *abietis*
L. Cholodk.) || **granbarrlusen** || **gelbe Fichten-**
-Großgallenlaus, ∞ ∞ **Lärchen-Chermes** || **spruce**
gall-mite (aphid)
isohypsi → **korkeuskäyrä**²
isojako; **jakotoimitus**, jossa omaisuudenyhtey-
poistetaan **jaka** valtion ja yksityisten maat er-
tetaan toisistaan || **storskiifte** *n*, **avvritting** || **Ge-**
meinheitsteilung *f*, **Feldregulierung** *f*, **Flurregu-**
lung *f*, ∞ **bereinigung** *f*, **Verkoppelung** *f* || **genera-**
parceiling of lands
isojakokartta || **storskifteskarta** || **Flur** (regu-
lungs) *karte* *f*, **Grundbuch** ∞, **Kataster** ∞ || **genera-**
parcelling map
isokuovi (*Numenius a. arquata* L.) || **storspo-**
|| **großer Brachvogel**, **Kronschneppfe** *f*, **Keilhake**
m || **common curlew**
iso lehtikuusiinistäinen (*Nematus Erichsoni*)

| | |
|--|---|
| inrihmha, haustorio haustorium n Haustorium n, »Saughyph» f, »faden m haustorial thread, haustorium | 1 Htg.) stora lärkstekeln große Lärchen- |
| indeksikartta ↗ kartta indexkarta Indexkarte f index map, location ∞ | 2 blattwespe large larch sawfly |
| infra-akvaattinen umpeenkasvu → pohjanmyö- täinen umpeenkasvu | 3 isompi ojamyyrä (<i>Arvicola terrestris</i> [Paludi- <i>cola amphibius</i>]/L.) vattensork Wasserratte f |
| inkrustiaine ☒ inkrustämne n Inkruststoff m incrusting matter, ligneous compound | 5 large water-rat, ∞ ∞-vole |
| INR → isovarpuinen niityvilläräme | 6 iso muurahaiskuoriainen (<i>Thanasimus</i> [Clerus] <i>f. formicarius</i> L.) myrbaggen, rödbroste baggen |
| insolaatio ↗ auriongonpaade insolation, sol- strålning Insolation f, Sonnenstrahlung f in- solation, solar radiation | 8 Ameisenkäfer m ant beetle |
| insolatsioni > insolaatio | 9 isonjaon täydennys storskifteskomplettering, 10 kompletterande storskifte n Gemeinheitstei- lungs nachtrag m, Flurregelungs ∞, Nachtrags- 11 verkoppeling f supplementary redistribution, 12 ∞ reparcelling (of lands) |
| interpolaatio → väliarvonlasku | 14 iso-taivaanvuohi (<i>Capella g. gallinago</i> L.) enkel 15 bekkasin Bekassine f, Sumpfschnepfe f, Him- 16 melszege f snipe |
| interpolatsioni > interpolaatio | 17 isotermi , lämpökäyrä isoterm Isotherme f, Tem- 18 peraturgleiche f, Linie f gleicher Temperatur |
| IR → isovarpuinen räme | 19 isotherm |
| irtihakkauk; metsän reunan vahvistamiseksi 10- 20 vuotta ennen püähakkausta (paljaaksihak- kauk) suoritetttava hakkaus löshuggning 20 Loshieb m severance felling, ∞ cutting, libe- 21 ration cutting | 22 spotted woodpecker |
| irtohiekka lös sand Triebsand m loose sand | 23 isovarpuinen niityvilläräme (INR) riski |
| irtokuutio → pinokuoitio | 24 tuvdunmyr Zwergstrauch-Wollgrasmoor n, ∞ |
| irtomitta → pinomitta | 25 ∞-Reisermoor n wet cottongrass-pine peat- 26 -moor with many undershrubs (↗ räme) |
| irto-oksia sahatavarassa oleva sellainen oksa, 26 joka on irtaantunut sitä ympäröivästä puu- ainesta löskvist lockerer Ast, loser ∞ loose 27 knot | 27 isovarpuinen räme (IR) riski myr, rismosse 28 (i Sverige) Zwergstrauch-(Reiser)moor n wet 29 pine peat-moor with many undershrubs 30 (↗ räme) |
| irtopankko (reessä) vridbar banke, lös ∞ dreh- bare Schlittenbank rocker bolster | 31 istukas sättplanta Setzling m plant (to be 32 planted) |
| irtouitto ↗ uitto, lauttaus lösfloättning 32 Flöberei f von ungebündeltem Holz n, Trift f 33 von ∞, Wildflöberei f floating logs singly. 34 loose-floating, ∞-driving (of unbundled wood) 35 of plants, distribution of ∞, arrangement of ∞ | 35 istukasasento , istutuskuviointi plant(erings)- 36 förband n Pflanzverband m, ∞weite f spacing 37 of plants, distribution of ∞, arrangement of ∞ |
| iskostua; maasta: kovettua saostuvien ainei- den vaikutuksesta tahi liettyvien maahiukkas- ten kerääntyessä kerroksiksi förtätas, för- hårdna (om mark) sich verkitten, ∞ verhär- ten, ∞ dichtsclämmen to harden, to become cemented | 38 istuttaa plantera, sätta (planter) pflanzen 39 plant |
| iskunkestävyys slaghållfasthet Schlagfestig- keit f resistance to shock, impact strength | 40 istuttaja plantör, sätäre Pflanzer m planter 41 istutus plantering Pflanzen n, (Ver)Pflanzung 42 f planting, plantation |
| Islannin jäkälä (<i>Cetraria islandica</i> (L.) Ach.) 44 islandslav isländische Flechte Iceland moss 45 isobaari , ilmanpaineikäyrä, tasapainekäyrä iso- 46 bar Isobare f, Luftdruckgleiche f, Linie f glei- 47 chen Drucks m isobar | 47 istutusaika planteringsstid Pflanzzeit f plant- ing season |
| iso havukirva (<i>Sacchiphantes</i> [Chermes] abietis L. Cholodk.) granbarrlusen gelbe Fichten- -Großgallenlaus, ∞ ∞-Lärchen-Chermes spruce gall-mite (aphid) | 48 istutusala planteringsfält n Kulturfläche f, 49 Pflanz ∞ plantng site, ∞ area |
| isohypsi → korkeuskäyrä ² | 50 istutusasetto ; taimien keskinäinen asento > istu- 51 kasasento |
| isojako ; jakotoimitus, jossa omaisuuden yhteys poistetaan ja valtion ja yksityisten maat ero- tetaan toisistaan storskifte n, avvitring (Ge- meinheitsteilung f, Feldregulierung f, Flurrege- lung f, ∞ bereinigung f, Verkoppeling f general parcelling of lands | 52 istutusväli → istutusväli 53 istutuskaira → kairalapio |
| isajakokartta storskifteskarta Flur(rege- lungs)karte f, Grundbuch ∞, Kataster ∞ general parcelling map | 54 istutuskanki planteringspik, ∞ spett n, ∞ järn 55 n, sätjärn n Pflanzeisen n plantng iron |
| isokuovi (<i>Numenius a. arquata</i> L.) storspov großer Brachvogel, Kronschnepfe f, Keilhaken m common curlew | 56 istutuskohhta planteringsfläck Pflanzstelle f 57 plantng spot, ∞ site |
| iso lehtikuusiinistiäinen (<i>Nematus Erichsoni</i> 66 spade, wedge-shaped ∞ | 58 istutuskoukka planteringshacka Pflanzhacke 59 f, ∞ haue f plantng mattock |
| | 60 istutuskuppa plant(erings)hål n, ∞ grop 61 Pflanzloch n plantng hole |
| | 62 istutuskupu (planterings)rabatt Rabatte f, 63 Hügel m (bei Pflanzung f) ridge, mound (in 64 plantng) |
| | 65 istutuskustannukset pl planteringskostnader pl 66 Pflanzkosten pl costs of plantng (ope- rations), plantng expenses |
| | 67 istutuskuviointi → istukasasento |
| | 68 istutuslapio , kiialapio planteringsspade, kil ∞ 69 Pflanzspaten m, Keil ∞, Klemm ∞ plantng |

istutusmetsikkö ||planterat bestånd ||gepflanzter Bestand, Pflanzbestand *m* ||planted stand, plantation

istutus metsän alle →alleistutus

istutusmulta →täytemulta

istutusnuora ||planteringslina, ~snöre *n* ||Pflanzleine *f*, ~schnur *f* ||plantng cord, ~line

istutuspuikko, istutuspuikka ||planteringspinne, sättö ||Pflanzholz *n*, ~stock *m*, Setzholz *n* ||dibble, planting stick, ~peg

istutuspuukko →istutusveitsi

istutusrivi ||plantrad, planterings~ ||Pflanzreihe *f*, ~streifen *m* ||plantng line, ~row

istutustaimi ~istukas ||planterad planta ||gepflanzte Pflanze ||planted plant

istutustapa ||planteringsmetod, ~sätt *n* ||Pflanzmethode *f*, ~verfahren *n*, Pflanzungsart *f* ||method of planting, mode of ~

istutusveitsi, istutuspuukko ||planteringskniv ||Pflanzdolch *m* ||plantng knife

istutusväli, istutusetäisyys ||plantavstånd *n*, 21 ||planterings~, plantförband *n* ||Pflanzenabstand *m*, Pflanzweite *f* ||plantng distance, ~spacing, distance between plants

istutusväline ||planteringsredskap *n* ||Pflanzgerät *n* ||plantng tool

isäntähyönteinen; hyönteinen, josta loinen (hyönteinen tai sieni) ottaa ravintonsa ||värdinsekt (insekt som värdjur för parasit) ||Wirtsinsekt *n* ||host insect

isäntäkasvi; kasvi, josta loinen (loissieni) ottaa ravintonsa ||värdväxt ||Wirtspflanze *f* ||host plant

itiö ||spor ||Spore *f* ||spore

itiöaste ||sporstadium *n* ||Sporenzustand *m*, ~stadium *n* ||spore stage

itiöemä ||sporangium *n*, fruktkropp ||Sporen-mutter *f*, ~sack *m*, Sporangium *n*, Fruchtkörper *m* ||sporophore, fruiting body

itiökanta, basidio ||basidio ||Sporenträger *m*, 40 ||Basidium *n* ||basidium

itiökantainen; kantasiemeni (*Basidiomycetes*) ||kuuluva sieni ||basidiovamp, basidio ||Sporen-trägerpilz *m*, Basidiomycet *m* ||basidiomycete

itiökotelo ||sporkapsel, ascus ||Sporenschlauch *m*, 45 ||Ascus *m* ||ascus

itiölava ||hymenium *n* ||Sporenlager *n*, Fruchtschicht *f*, Hymenium *n* ||hymenium, hymenial layer

itiöperä ||sterigma(er *pl*) ||Sporenstütze *f*, 50 ||Sterigma *n* ||sterigma

itiöpesäke ||sporangium *n*, sporsäck ||Sporenhälter *m*, Sporangium *n* ||sporangium, sorus (rust fungi and ferns)

itiöpöly ||sporstoft *n* ||Sporenstaub *m* ||spore dust

itseharveneminen →luontainen harveneminen

itsetasaava (kaulain) ||självfördelande (klave), 58 ||automatiskt utjämnande (~) ||selbst ausgleichend (von Kluppe) ||self-adjusting (cal(l)iper)

itu ||grodd ||Keim *m* ||shoot, sprout (from a seed)

itäminen ||groning ||Keimen *n*, Keimung *f* ||germination

itämisaika ~idätysaika ||groningstid ||Keimzeit *f* ||time of germination, period of ~, germination period

1 itämisaalusta ||grobädd ||Keimbett *n* ||seedbed, 2 germinating bed

3 itämiskesä ||groningssommar ||Keimsommer *m*, 4 ||summer of germination

5 itämiskyky ||groningsförmåga, grobarhet ||Keim-fähigkeit *f* ||germinative capacity, germination ~

8 itämislämpö ||groningstemperatur ||Keimtemperatur *f* ||germination temperature

10 itämisprosentti ||markgroningsprocent ||Keim-kraft *f*, ~prozent *n* im Freien *m* ||percentage of germination in field, per cent of ~ in ~

13 itämistarmo ||groningsenergi ||Keimenergie *f*, 14 ||energy of germination, germinative power

15 Itävallan mänty (*Pinus laricio*austriaca* Höss) ||österrikisk tall, balkantall, svart~ ||Schwarzkiefer *f* ||Austrian pine

17 itävyyys ||grobarhet ||Keimfähigkeit *f* ||germinative capacity, germinability

20 itävyysosentti ||grobarhetsprocent ||Keim-prozent *n* ||percentage of germination, germination per cent

23 itäväisyys > itävyyys

24 itää ||gro ||keimen ||to germinate, to sprout

25

26

27

28

29

30

31

32 *j* →jalka

33 *j*² →neliöjalka

34 *j*³ →kuutiojalka

35 jakaa¹ →harittaa

36 jakaa² →katkoa

37 jakaantuminen ikäluokkiin →ikäluokkarakenne

38 jakaantuminen läpimittaluokkiin ||diameter-klassfördelning, dimensions~, diameterfrekvens, stamfördelning, ~frekvens ||Durchmesser-klassenverteilung *f*, Stärke~, Durchmesserfrequenz *f*, Stammverteilung *f*, ~frequenz *f* ||distribution of diameter classes, frequency distribution, stem ~

45 jakaantuminen puutavaralajeihin ||sortiments-sammansättning, ~fördelning ||Holzsortenverteilung *f*, Sortimenten~ ||distribution of timber into different assortments

49 jakaranda, palisanteripuu (*Jacaranda brasiliensis*, *Dahlbergia*, *Machaerium* ym.) ||jakaranda, palisanderträ(d) *n* ||Jacaranda, Palisanderholz *n*, Violett~, brasilianisches Pockholz ||(Brazilian) rosewood, jacaranda

54 jako¹ →haritus

55 jako² →maanjako

56 jako³ →katkominen

57 jakoesine ||delningsobjekt *n* ||Teilungsobjekt *n* ||a thing to be divided

58 jakokirja ||skiftesbrev *n*, ~handling ||Landte-lungsurkunde *f*, Flurbereinigungs~ ||record (in-strument) of land parcelling

62 jakokunta ||skifteslag *n* ||Landteilungs-gemeinde *f*, ~genossen *mpl* ||group of holdings for redi-tribution, ~ of ~ parcelled out from the same lands

66 jakolainsäädäntö ||skifteslagstiftning ||Landtei-

lunngesetze *npl*, ~gesetzgebung *f*, ~ordnung *f*, Flurbesetzgebung *f* ||land-parcelling legislation

jakolaitos ||skiftesverk *n* ||Landteilungsbehörde *f* ||land-parcelling institution

jakolaki ||skiftesrätt *n*, ~lag, lag angående skifte *n* ||Grundteilungs-gesetz *n*, Land~ ||land-parcelling law

jakolinja ~metsänjakolinja

jakomies¹ (maanjaossa) ||skiftesman ||Landauf-teiler *m*, Erbschlichter *m*, Landaufteilungsbeamter *m* ||land-parcelling official, executor of land distribution

jakomies² →katkoja

jako-osakas ||skiftesdelägare ||Landteilungs-ge-nosse *m*, ~interessent *m* ||interested party in land parcelling, ~ in ~ distribution

jakoperuste ||skiftesgrund, delnings~ ||Landauf-teilungsgrund *m*, ~grundlage *f*, Flurbereini-gungsgrundlage *f*, (von Kosten:) Verteilungs-~ ||basis of land parcelling, ~ of ~ distribution, (of costs etc.) ~ of division

jakopihdit *pl* →harituspihdit

jakorauta →haritusrauta

jakotekniikka ||skifteteknik ||Landaufteilungs-technik *f* ||technique of land parcelling

jakotoimitus ||skiftesläggning, ~förrättning *26* ||Landaufteilung *f*, Flurbereinigung *f* ||(work of) land parcelling

jakotuottomenetelmä; puutasemenetelmä, joka perustuu määrääjäksi tehdyin hakkuusuunnitel-man mukaiseen hakkuuseen ||periodavkast-ningsmetod (vid uppgörande av virkesbilans) ||Periodenertragsmethode *f* ||method of period-ical yield

jalas, antura ||med(e) ||Kufe *f* ||runner, skid

jalava; *Ulmus*-(L.) suvun lajit ~vuorijalava, kynäjalava ||alm ||Rüster *f*, Ulme *f* ||elm

jalavainen ||av alm, alm- ||ulmen, Ulmen-, aus Ulmenholz *n* ||elm-, of elm (wood), elmen

jalavaistutus ym. yhdyssanat ~mäntyistutus, koivu~ ym. yhdyssanat

jalavan istutus ym. yhdyssanat ~männyn istu-tus, koivun ~ ym. yhdyssanat

jalavisto ||almdunge, ~bestånd *n* ||Ulmengehölz *n*, ~bestand *m* ||elm grove, ~stand

jalka (*j* tai ') ||pituusmitta, Englannin ja Ameri-kan *j* = 0.3048 m; Norjan *j* = 0.3139 m; metri-nen *j* = 0.333 m ||fot (*f*, ') ||Fuß *m* (*f*) ||foot (')

jalka-aukko (miilun) ||fotrymning, ~drag *n* 49 ||(vid mila) ||Zündgasse *f*, ~stollen *m*, Zugstollen *m* ||vent-hole (of a charcoal pit)

jalkalauta ||sahatavaran tarkistuksessa syn-tyneet laudan ja lankun pätkät ||splitved 53 ||Bretterenden *npl*, ~abfallholz *n* ||ends, split-wood, fires

jalkalista ||lattian ja seinän yhtymäkohdassa käytetty höylätty lista ||fotpanel ||Fußleiste *f* ||skirting-board

jalkamies ~hakkaaja, hakkuumies, hevosmies ||huggare, fotkarl ||Fußgänger *m*, Waldarbeiter *m* ||forest labourer

jalkamitta ||fot(mätt *n*) ||Fußmaß *n* ||foot mea-sure

jalkapätkä →ahtamispätkä

jalofasaani →fasaani

jalokuoriaiset *pl* (*Buprestidae*) ||praktbaggar *pl* 66

1 ||Prachtkäfer *mpl* ||flat-headed borers, Bup-restids

3 jalokuusi; *Abies*-(L.) suvun lajit ~Keski-Euroo-pan jalokuusi, pihtakuusi ||ädelgran, silver~

4 ||Tanne *f* ||fir

6 jalo lehtipuu ||ädelt lövträd ||edles Laubholz, 7 Laubedelholz *n* ||valuable broad-leaved species, 8 ~ ~ ~ tree

9 jaloste ~puunjaloste

10 jalostus ~puunjalostus, kasvin~, puiden rodun~

11 jalostuskustannukset *pl* ||förädlingskostnader *pl* ||Fabrikationskosten *pl* ||costs of fabrication, 12 factory costs

14 jalostuslaitos ||förädlingsanstalt, ~verk *n* ||Fab-rik *f*, Verarbeitungsanlage *f* ||manufacturing plant, factory

17 jalostuspaikka ||förädlingsplats ||Herstellungs-ort *m*, Verarbeitungs~ ||place of manufacture, 18 ~ of fabrication

20 janhus →tuotto, lylymuodostuma

21 jankko; pellon viljelyskerroksen eli ruokamullan alla oleva muuttumaton maa ||alv. ||Untergrund

23 *m*, Pflugschleife *f* ||subsoil

24 jantantaara, jantta; pohjoissuomalaisen tukki-reen pankkoon pistettävä puu- tai rautatappi ||janta (vid banken på nordfinsk släde) ||Dorn

26 *m*, Stachel *m*, Zahn *m* (an Schlittenbank *f*) ||small peg (on the bunk of a rear bob)

28 jaoitus →asteikko

30 Japanin lehtikuusi (*Larix leptolepis* (Sieb. & Zucc.) Gord.) ||japansk lärk, japanskt lärkträd

31 ||japanische Lärche ||Japanese larch

32 jarrapuu →kumipuu

34 jatkuva tuotto, kestävä tuotto ||uthållig avkast-ning, beständig ~ ||nachhaltiger Ertrag, Nach-halts-ertrag *m* ||sustained yield

37 JL →jänneletto

38 JN →jänneneva

39 johtojänne; sanikkaisten ja siemenkasvien juu-rissa, lehdistä ja varsissa tavattava jännemäi-nen nesteiden johtosolukko ||ledningssträng

40 ||Leitbündel *n*, Gefäß~ ||(fibro-)vascular bundle

42 johtokäyrämenetelmä; kasvu- ja tuottotaulu-koiden laatimisessa käytetty menetelmä ||här-ledningskurvmätod ||Leitkurvenverfahren *n*

44 ||directing-curve method

46 johto-oja →laskuoja

47 johtopylväs (puhelin-, lennätin- ym.) ||lednings-stolpe ||Leitungsmast *m* ||pole (in telephone, telegraph or electric transmission line)

51 johtotorvi (miilun) ||uttagstrumma, ~rör *n* (vid mila) ||Zapfrohr *n*, Ablass~ (im Meiler) ||draw-pipe (of a charcoal pit)

54 jokapaikan sara (*Carex Goodenowii* Gay [*C. vulgaris* Fr.]) ~sara ||småstarr, Goodenows starr ||Goodenows Segge *f* ||Goodenough's sedge

57 joki, virta ||å, älv, flod ||Fluß *m*, Fließ *n*, Strom *m*

58 ||river, stream

59 jokiuitto ~puutavaran uittaminen ohjepuomien välitse joessa, missä ohjaus ei käy päinsä ran-nalta käsin ~puroitto ||älvflottning, ~ ||Fluß-trift *f*, Wildflößerei *f* ||river driving, floating (on smaller rivers)

64 jouhimänty ||slank tall, tätvuxen ~ ||schlanke Kiefer, langschäftige ~ ||slender pine, tall fine-

65 -ringed pine (with long clear bole)

- jouhipuu** ||kient träd, tätvuxet ~ ||Edelform *f*,
langschäftiger Baum (mit feinjähigem Holz *n*)
||slender tree, tall clear-boled fine-ringed tree
- jouhivihvilä** (*Juncus filiformis* L.) ||*z*vihvilä
||trådtåg ||fadenförmige Binse ||thread rush
- jou(h)kea** → solakka
- joukkoesiintyminen** (hyönteisten) ||kalamitet,
massförlkning, ~suppträdande *n* ||Kalamität *f*,
Massenaufreten *n* ||outbreak (of injurious
insects)
- joukkorynnistys** (esim. hyönteisten) ||massan-
grepp *n* (t. ex. av insekter) ||Massenangriff *m* 12
(z. B. von Insekten) ||mass-attack, big-scale
attack (e. g. of insects)
- joukkotyösopimukseen perustuva palkka**
||kollektivlön ||Lohn *m* nach Kollektivvertrag *m* 16
||wages according to collective agreement
- joukkotyösopimus** ||kollektivavtal *n* ||Kollek-
tivvertrag *m* ||collective agreement
- joutilas maa**; joutilaana oleva tuottokykyinen
maa ||outnyttjad jord ||unbenutzter Boden ||idle
land, unused ~
- joutomaa** ||impediment *n* ||Unland *n*, öd ~ ||waste
land, barren ~
- joutsen** (*Cygnus cygnus* L.) ||svan, sång ~ 25
||Schwan *m*, Sing ~ ||whooper swan
- juhannusturilas** (*Amphimallon [Rhizotrogus]*
solstitialis L.) ||pingborren, junibaggen, sol ~ 28
||Brachkäfer *m*, Junio, Sonnenwend ~ ||pine
chafer, summer ~, midsummer cockchafer
- jukko¹, juko¹** → jukolauta
- jukko², juko²**; reen tai veneen nokkarengas
||nockring (på släde, båt) ||Zugring *m* (am
Schlitten, am Kahn) ||trace ring, ring for tug
rope, gooseneck, towing hook
- jukko³, juko³**; nokkarengaasta lähtevä vetoköysi
||draglina (på släde, båt) ||Zugstrang *m*, 37
||leine *f* ||trace, tug rope, towing ~
- jukolauta** (reessä), jukko, juko, lumilauta, nenä-
puu, seipuu ||kälkens främsta tvärträ *n*, nock-
bräde *n* ||Zugbrett *n*, unteres Binde ~, Schnee ~ 41
(zwischen den Hörnern eines Schlittens) ||roller,
stretcher, snowboard, nose ~ (between sled run-
ners at the forward end)
- jumit pl** (*Anobium* F.) ||trägnagare *pl* ||Nagekäfer
mpl, Werkholz ~ ||furniture beetles
- juntapaalu** ||pålstock ||Ramppfahl *m* ||piling
pole, pile
- juokseva kasvu**; todellinen kasvu jonakin tiet-
tynä aikana ||aikakautinen kasvu ||löpande
tillväxt ||laufender Zuwachs ||current incre-
ment, ~ growth
- juoksuhietä** ||kvicksand ||Qvicksand *m* ||quicksand
- juoksujalka** ||löpande fot, löpfot, sträck ~ ||lau-
fender Fuß ||running foot, linear ~
- juoksujalkataksa** ||löpfots|taxa, ~system *n* ~ 56
||tariff ||Taxe *f* nach laufendem Fuß *m*, Tarif *m* 57
||nach ~ ||scale of wages by running feet, pay-
basis by ~, pay-tariff by ~
- juoksumaa** ||flytjord ||FlieBerde *f* ||flowing soil
- juoksumetri** ||löpande meter, löpmeter ||laufender
Meter ||running metre, linear ~
- juoksusavi** ||flytlera, jäse ~ ||FlieBton *m*, ~lehm *m* 63
||flowing clay
- juoksusuunta**; maakuvioiden yleinen pituus-
suunta ||längdriktning på terrängformationer 66
- pl** ||Längsrichtung *f* der Geländeformationen *fpl*
- 2 ||longitudinal direction of lands
- 3 **juoksutinreikä** (tervahaudan) ||tappningshål *n*
- 4 (vid tjärdal) ||Zapfloch *n* (eines Teermeilers)
- 5 ||outlet for tar, tar trough, tapping hole (in the
bottom of a tar-burning pit)
- 6 **juoksuttaminen¹** (hautatervan) ||tappning (av
tjära) ||Abzapfen *n* (von Teer aus Meiler) ||tap-
ping tar (from a tar-burning pit)
- 7 **juoksuttaminen²** (katkomispituuden) ||löpning
av stocklängd (vid aptering) ||laufendes Auf-
maß ||to run (the place for bucking cut) top-
ward
- 14 **juoksutuli** → maatuli
- 15 **julukka** (*Vaccinium uliginosum* L.) ||odon *n*
||Moorheidelbeere *f* ||bog bilberry, ~ whortle-
berry (Engl.)
- 18 **juontaa**; vetää metsässä olevaa puutavaraa (tukit
ym. toisesta päästä laahaamalla) ajotien var-
teen ||(hop) lunna, brossla ||rücken, herausschlep-
pen ||to skid, to yard, to drag, to snake, to
bunch
- 23 **juontaminen** ||(hop)lunning, (~)släpning, bross-
ling ||Rücken *n*, Herausschleppen *n* ||skidding,
yard ng, dragging, snaking
- 26 **juontamiskoukku** ||lunningskrok ||Schlepp-
haken *m* (in Rückvorrichtungen) ||skidding
hook, ~ tongs, ~ dogs
- 29 **juontamisratat** *pl* ||lunningskärra ||Rück-
wagen *m* ||drag wheels, yarding ~
- 31 **juontamisreki** ||lunningssläde, lunnkälke
||Schleppschlitten *m*, Rück ~ ||bob, drag sled,
yarding ~
- 34 **juontamistie** ||lunnväg ||Rückweg *m*, Schlepp ~
||skidding road, yarding ~
- 36 **juopa** ||sahan edessä oleva puomien rajoit-
tama tukkien kokoomisränni ||ränna, mått *n* (i
timmermagasin vid sågverk) ||Fach *n* (im Holz-
hafen *m* vor der Säge) ||log channel
- 40 **juoppopuu** ||*z* rampa puu ||dykare (om virke)
||halbgesunkenes Holz ||deadhead, waterlogged
timber, sinker (of logs)
- 43 **juotti** (suo-, korpi-, räme-, neva-) ||(kärr)svacka,
(myr)drag *n*, drag ||(Moor)Senke *f* (schmal und
lang), Abzugstelle *f*, Leck *n* ||outlet (of a
swamp)
- 47 **juovakylvö**; poikkeaa ruutukylvöstä siinä, että
kylvökohdat ovat kapean suorakaiteen muotoi-
sia ||strecksådd ||Stückriefensaar *f* ||spot sowing
in narrow spots
- 51 **juovamenetely**; kasvu- ja tuottotaulukoiden
laatimisessa käytetty graafinen menetelmä
||sektorförfarande *n*, ~metod ||Streifenverfah-
ren *n* ||strip method (for preparation of yield
tables)
- 56 **juovatoukka-käpymittari** (*Eupithecia [Tephro-*
clystia] bilunata Zett. [*E. strobilata* Hb.])
||mindre grankottmätaren ||(gewässerter) Zap-
fenspanner ||a species of spruce cone looper-
moth
- 61 **juovikas** ||ådrig ||geadert, gemasert, gezeichnet
||grained, veined
- 63 **jurmuniurit pl** (*Hylurgops* Lec.) ||bleka och
bruna bastborrar *pl* ||Fichtenbastkäfer *mpl* ||a
genus of bark beetles
- 66 **juroa**; istuttamisen jälkeen eräiden puulajien

- taimien kasvu on muutaman vuoden ajan heik-
koa, jolloin ne jurovat ||stagnera i växten,
»stampa på stället», »maras» (om plantor) ||im
Wuchse *m* stocken, im Zuwachs *m* ~ ||to
stagnate
- juomiskausi** ||stagnationsperiod, marbusk ~
||Zeit *f* der Wuchsstockung ||period of stagn-
ation
- justeerata** > tasata
- justeerausvara** > tasausvara
- justeerisaha** > tukinkaatosaha, tasaussaha
- juurakko¹**, juurikas; kanto ja siitä lähtevät pak-
suimmat juurenosat ||rotvalv *n*, ~stalp *n*, (~)-
stubbe ||Stubbe *f*, Stubben *m*, Baumstumpf *m* 14
||stump (with root spurs)
- juurakko²**; kasvitieteessä ||rotstock (bot.) ||Wur-
zelstock *m*, Rhizom *n* ||rootstock, rhizome
- juurehinen** → kaskiruis
- juuren haara** ||rotgren, ~förgrening ||Wurzela-
m, Seitenwurzel *f* ||root branch, branch root
- juuren niska**; puun juuriston ja rungon yhtymä-
kohta ||rothals ||Wurzelhals *m* ||root collar
- juuri** ||rot ||Wurzel *f*, Wurz *f* ||root
- juurikarva** ||rothår *n* ||Wurzelhaar *n* ||root-hair
- juurikas** → juurakko¹
- juurikashalot pl** ||stubbved ||Stubbenholz *n* koll, 26
||scheitholz *n* ||stumpwood (billets)
- juurikilpailu**, juuristikilpailu ||rotkonkurrens 27
||Wurzelwettbewerb *m*, ~konkurrenz *f* ||root
competition
- juurikuiva** > pystykuiva
- juurilaho**; maannouseman (*Fomitopsis annosa*)
aiheuttama laho (havupuilla) ||rotröta ||Wurzel-
fäule *f* ||root rot
- juurileima**, kantoleima ||rotstämpel ||Wurzel-
schalm *m* ||root blaze, stump ~, root mark, 36
stump ~
- juurineen kaato** ||*z* kaato juurineen
- juuriniurit pl** (*Hylastes* Er.) ||svarta bastborrar 39
pl, tall- och granbastborrar *pl* ||Wurzelbastkäfer
mpl ||black pine beetles
- juurinytermä**, juuriäkämä ||rotnystan *n* ||Wur-
zelknolle *f*, ~knöllchen *n* ||root tubercle, ~ 43
nodule
- juuripaalu**, punnituspaalu; maanpinnan tasoon
lyöty paalu, jolle latta punnittaessa asetetaan
||avvägningsnabb, nivellerings ~ ||Abwägungs-
pfahl *m*, Nivellements ~ ||surveying staff (for
levels), a little wooden hub on which the
levelling rod is placed
- juuripaine** ||rottryck *n* ||Wurzeldruck *m* ||root
pressure
- juuripuu** ||rotvirke *n*, ~ved ||Wurzelholz *n* ||root
wood
- juuristo** ||rotsystem *n* ||Wurzelwerk *n*, ~system *n*,
Bewurzelung *f* ||root system
- juuristikilpailu** → juurikilpailu
- juuriston typistaminen** ||rotbeskärning, beskär-
ning av rotsystemet ||Wurzelschnitt *m*, Be-
schneiden *n* der Wurzeln *fpl* ||paring of the
roots
- juuriturveistutus**, multalohkareistutus ||*z* paljain
juurin istutus ||klimplantering, block ~, plan-
tering med jordklimp ||Ballenpflanzung *f* ||plan-
ting balled stock
- juuriuoma**; juuren lahotessa maahan syntyvä 66

- 1 ontelo ||rotgång ||Wurzgang *m*, ~schacht *m*,
2 ~kanal *m* (entstanden durch Absterben der
3 Wurzel) ||cavity left by a decaying root
- 4 **juurivesa**; juuresta noussut maanpäällinen varsi
5 ||rotskott *n*, ~suppslag *n*, telning ||Wurzelschoß
6 *m*, ~brut *f*, ~lo(h)de *f*, ~ausschlag *m* ||(root)
7 sucker
- 8 **juurivika**, tyvivika ||rotskada ||Wurzelbeschädi-
9 gung *f* ||root injury
- 10 **juuriäkämä** → juurinytermä
- 11 **juurten katkeilu** (tulessa) ||rottryckning ||Wur-
zelbruch *m* (wegen des Winddruckes) ||breaking
12 of roots (by wind pressure)
- 13 **juurtosara** (*Carex chordorrhiza* Ehrh.) ||*z*sara
14 ||strängstarr ||eine Seggenart ||a species of
15 sedge
- 16 **juurtua** ||rota sig, rotas, slå rot ||Wurzel *f* fassen,
17 sich bewurzeln ||to take root, to root
- 18 **juurtumahapsi**, hapsijuuri, ritsoidi ||rhizoid
19 ||Rhizoid *n* ||rhizoid
- 20 **juustoaie** → kaseiini
- 22 **jukevöäksainen** ||grovgrenig, ~kvistig ||grob-
23 ästig, mit groben Ästen *mpl* ||with large
24 branches, coarsely branched, limby
- 25 **juurikkälaskuinen** ||med brant fall *n* ||mit steilem
26 Gefäll *n*, steil, abschüssig ||with a sharp
27 gradient, steep
- 28 **juursijät pl**, nakertajat *pl* (*Glires, Rodentia*)
29 ||gnagare *pl* ||Nagetiere *npl* ||rodents
- 30 **juvittää** (tiluksia jakotoimituksessa) ||gradera
31 ||bonitieren, abschätzen, bewerten ||to classify,
32 to appraise, to value (land)
- 33 **juvitys** ||gradering, bonitering ||Bonitierung *f*,
34 Abschätzung *f* ||classification, appraisal, valu-
35 ation (of land)
- 36 **juväärho**; juvityksessä tilukselle määrättävä
37 arvo ||graderingsvärde *n* ||Schätzungswert *m*,
38 Einschätzungs ~ (von Böden) ||assessed value
39 (of land)
- 40 **juväluku**; maan viljavuutta osoittava luku
41 ||gradtal *n*, (kvalitets)grad ||Kornzahl *f*,
42 Ertrags ~, Einheitswert *m* ||site quality index
43 (-number)
- 44 **jäkälä** (*Lichen*) ||lav ||Flechte *f* ||lichen
- 45 **jäkälä-** ||lav-, lavrik ||flechten-, flechtenreich
46 ||lichen, rich in lichens, lichenous
- 47 **jäkäläkangas** ||lavhed ||Flechtenheide *f* ||lichen
48 heath, lichenous woodland
- 49 **jäkäläkasvillisuus** ||lavvegetation ||Flechten-
50 vegetation *f* ||lichen vegetation
- 51 **jäkäläpeite** ||lavtäck *n*, ~beklädnad ||Flechten-
52 decke *f*, ~schicht *f* ||lichen covering, coating of
53 lichens
- 54 **jäkäläpodsol**; jäkäläkangasmaan podsol ||lav-
55 podsol ||Flechtenpodsol *n* ||lichen podsol
- 56 **jäkälärikas** > runsasjäkäläinen
- 57 **jäkälätyyppin kangas** ||mustikkatyyppin kangas
58 **jäkälätyyppi**, *Cladina*-tyyppi (*CIT*) ||*Cladinatyp*,
59 lav ~ ||*Cladinatyp m*, (Renntier) Flechten ~ ||*Cl-*
60 *dina* type, lichen ~
- 61 **jälkiarvo**, loppuarvo; arvo, joksi pääoma korkoa
62 korolle laskien kasvaa määrääjässä ||prolonga-
63 tionsvärde *n*, efter ~ ||Nachwert *m*, Prolonga-
64 tions ~ ||future value, final ~
- 65 **jälkihakkaus**; hakkaus, jolla siemenpuita pois-
66 tetaan ||afterhuggning, huggning av fröträd

| | | | |
|---|----|--|----|
| <i>mpl</i> Licht(ungs)schlag <i>m</i> , Lichtungshieb <i>m</i> | 1 | Zwergstrauchbänken <i>fpl</i> watery space (pond) | 2 |
| Nach~ removal of seed-trees, final felling | 2 | between peat banks | 3 |
| jälkiharvennus ; harvennushakkauksen tapah- | 3 | järeä grov grob, stark stout, large-sized | 4 |
| tuessa kahdessa osassa on jälkimmäinen niistä | 4 | järeä propsi , karkea propsi (pituus alle 10', pak- | 5 |
| jälkiharvennus; siinä poistetaan vähäarvoista | 5 | suus yli 4") grovprops starkes Grubenholz | 6 |
| puuta eftergallring, röjnings~, rensningshugg- | 6 | thick pit-prop, stout ~ | 7 |
| ning Reinigungshieb <i>m</i> , Läuterungs~ clean- | 7 | järeä puu ¹ (yleismerkitys) grov stam, storverks- | 8 |
| ing, release cutting, salvage ~ | 8 | träd <i>n</i> Starkholz <i>n</i> , starker Baum, ~ Stamm | 9 |
| jälki-itäminen ; itäminen, joka ei tapahdu kyl- | 9 | large timber tree | 10 |
| vöä lähinnä seuraavan kasvukauden aikana | 10 | järeä puu ² ; saksalainen termi; tarkoittaa sitä | 11 |
| eftergroning Nachkeimen <i>n</i> delayed germi- | 11 | osaa runkupuusta, jonka vahvuus on suurempi | 12 |
| nation, germination after a season's dormancy | 12 | kuin 7 cm gagnvirke <i>n</i> , »Derbholz» (>7 cm i | 13 |
| jälkijuuri → myöhäisjuuri | 13 | toppdiam.) Derbholz <i>n</i> »Derbholz» (wood hav- | 14 |
| jälkikasvos ¹ > nuorennos | 14 | ing over 7 cm in diameter at the smaller end) | 15 |
| jälkikasvos ² ; aarniometsän jälkeen syntynyt | 15 | järjestelmällinen (esim. metsänhoito) rationell | 16 |
| metsä sekundär skog sekundärer Wald, Se- | 16 | (skogsskötsel), ordnad (skogsvård) planvoll, | 17 |
| kundärwald <i>m</i> , Zweitwuchs <i>m</i> second growth | 17 | rationell, geordnet organized, planned, regu- | 18 |
| jälkikuorinta ☒ efterbarkning Nachschälen <i>n</i> | 18 | lated, systematic | 19 |
| rebarking | 19 | järjestelmätön (esim. harsinta) oordnad, plan- | 20 |
| jälkisammutus ; kuloutuksen tai metsäpalon jäl- | 20 | lös (t. ex. blädning) ohne Plan <i>m</i> , planlos, unge- | 21 |
| keen tapahtuva kytevien kohtien sammutus | 21 | ordnet unorganized, unplanned, unsystematic | 22 |
| eftersläkning (av skogsbrand o. dyl.) vollstän- | 22 | järjestelypatto ☒ regleringsdamm Staudamm <i>m</i> | 23 |
| dige Ablöschung (und Aufräumung einer Brand- | 23 | (zum Regulieren des Wassers) reservoir dam, | 24 |
| fläche), Nachlöschen <i>n</i> mopping up (a fire), | 24 | regulating ~ | 25 |
| extinguishment of smouldering fires (on fire | 25 | järkiperäinen rationell kunstgerecht, rationell | 26 |
| area) | 26 | rational, systematic | 27 |
| jälkisilmu → myöhäissilmu | 27 | järripeippo(nen) (<i>Fringilla montifringilla</i> L.) | 28 |
| jälkituleentuminen eftermogning Nachreifen | 28 | peippo(nen) bergfink Bergfink(e) <i>m</i> , | 29 |
| <i>n</i> after-ripening | 29 | Quäker <i>m</i> brambling | 30 |
| jälkivartioiminen ; kuloutuksen tai metsäpalon | 30 | järvi sjö, träsk <i>n</i> See <i>m</i> lake | 31 |
| jälkeen järjestetty vartioiminen efterbevak- | 31 | järvikaisla (<i>Scirpus lacuster</i> L.) ☒ kaisla sjö- | 32 |
| ning (vid skogsbrand), vakthållning efter skogs- | 32 | säv, kolvass Seesimse <i>f</i> bulrush | 33 |
| brand Wache <i>f</i> , Nachhut <i>f</i> (auf einer Brand- | 33 | järvikorte (<i>Equisetum limosum</i> L.) ☒ korte sjö | 34 |
| stelle) patrol after a forest fire (on burning) | 34 | fräken Schlammschachtelhalm <i>m</i> smooth | 35 |
| jälkiverso → myöhäisverso | 35 | horsetail | 36 |
| jälleenkasvu > nuorennos | 36 | järvilautta ☒ sjöflotte Seefloß <i>n</i> lake raft | 37 |
| jälleenkasvuperiaate > uudistamisperiaate | 37 | järvilauttaus ☒ sjöflottning SeefloßBerei <i>f</i> lake | 38 |
| jälleenmetsittäminen > metsittäminen | 38 | rafting, ~ towing | 39 |
| jälsi , cambium kambium <i>n</i> , savring Kambium | 39 | järvimuta (sjö)dy Seemoder <i>m</i> , ~schlamm <i>m</i> | 40 |
| <i>n</i> , Verdickungsgewebe <i>n</i> cambium | 40 | lake slime, ~ mud | 41 |
| jälsikerros kambium <i>n</i> , ~skikt <i>n</i> Verdickungs- | 41 | järviruoko , ryti (<i>Phragmites communis</i> Trin.) | 42 |
| schicht <i>f</i> , ~gewebe <i>n</i> , Kambium <i>n</i> cambium | 42 | vass, röre Schilfrohr <i>n</i> common reed | 43 |
| layer, ~ ring | 43 | jäte avfall <i>n</i> , rest Überbleibsel <i>n</i> , Abfall <i>m</i> | 44 |
| jänis (<i>Lepus</i>) ☒ lumijänis, rusakko~ hare Hase | 44 | debris, slash, waste, wastage, residue, refuse | 45 |
| <i>m</i> hare | 45 | jätelipeä ☒ avlut Ablauge <i>f</i> waste liquor | 46 |
| jänkä ; pohjoissuomalainen suon nimitys jänkä- | 46 | jätetähti , jäännösmetsä; arvoton tai vähäarvoi- | 47 |
| myr (nordfinsk benämning på myr) Jänkä-47 | 47 | nen, hakaaknessa pystyyn jäänyt puosto, joka | 48 |
| moor <i>n</i> (in der Arktis) pine peat-moor (in the | 48 | uudistamisen yhteydessä yleensä poistetaan | 49 |
| Arctic) | 49 | ☒ jätepuu ¹ restbeständ <i>n</i> Restbestand <i>m</i> , | 50 |
| jänkäsirriäinen (<i>Limicola f. falcinellus</i> Pontopp.) | 50 | Wrackholz <i>n</i> koll. cut-over forest, stand of | 51 |
| myrsnäppa Sumpläufer <i>m</i> broadbilled sand- | 51 | cull-trees, ~ of rejected trees, cull woods | 52 |
| piper | 52 | (Amer.) | 53 |
| jänne , kaarto; pitkänomainen mätäsmuodostuma | 53 | jätepuu ¹ , jäännöspuu; kasvava puu ☒ jätetähti | 54 |
| eräänlaisilla soilla revel, sträng (subst.) (på 54 | 54 | restträd <i>n</i> Restbaum <i>m</i> remnant tree, | 55 |
| moosar) Zwergstrauchbank <i>f</i> (auf nordischen | 55 | rejected ~, cull-~ (Amer.) | 56 |
| Mooren <i>npl</i>) peat bank (on open bogs) | 56 | jätepuu ² , jäännöspuu, roskapuu ☒ kuollut puu, | 57 |
| jänneletto (<i>JL</i>) ☒ letto ¹ revel brunmosse, sträng- | 57 | puujäte restved, avfallsved, ~virke <i>n</i> Abfall- | 58 |
| ~ Braunmoor <i>n</i> mit Zwergstrauchbänken <i>fpl</i> | 58 | holz <i>n</i> waste wood, refuse ~ | 59 |
| fen with peat banks (☒ jänne and letto ¹) | 59 | jätäk ; varsinkin Pohjois-Suomessa työmaalta | 60 |
| jänneneva (<i>JN</i>) revelmyr, strängmosse Moor <i>n</i> | 60 | toiselle kiertelevän työmiehen nimitys rallare, | 61 |
| mit Zwergstrauchbänken <i>fpl</i> sphagnum bog | 61 | »stockjunkare», icke bofast skogsarbetare | 62 |
| 61 with peat banks (☒ jänne and neva) | 62 | | |

ten-
-tail
jättäläistuija (*Thuya gigantea* Nutt. [*Th. plicata* D. Don]) \times elämänpuu ||jättetuja ||Riesenlebensbaum *m* ||giant arbor vitae, (western) red cedar
jättää (kasvamaan) ||överhålla ||überhalten ||to hold over, to reserve
jättöpuu; tarkoituksellisesti hakkausalalle yli kiertoajan kasvamaan jätetty puu \times jättöpuunkasvatus ||överståndare, storverksträd *n* ||Baumriese *m*, Überhälter *m*, Waldrechter *m* ||reserve (seed-) tree, hold-over ∞ , standard
jättöpuunkasvatus \times jättöpuu ||kvarhållande *n* ||av överståndare *pl* ||Überhaltbetrieb *m* ||reserve seed-tree method, system of high forest with standards
jäykkä savi, lihava savi ||styv lera, plastisk ∞ ||steifer Ton ||stiff clay
jäädyttää ||bringa till frysnings, isa ||frieren lassen, vereisen (einen Weg) ||to ice (a road)
jäädytys (ajotien) ||isning (av basväg) ||Vereisung *f* (eines Weges) ||icing (of a road)
jäädytyslaatikko, vesilaatikko ||lådformig vattenbehållare anbragt på en kälke (vid isning) ||Vereisungseinrichtung *f* ||sprinkler, tank (for icing roads)
jäädytysreki, vesitysreki, vesireki ||isningssläde ||Vereisungsschlitten *m* ||sprinkler sled, tank sprinkler, ∞ sled (for icing roads)
jääkuori (esim. puissa) ||isbark ||Eiskruste *f* ||coating of ice (on trees)
jäännösmetsä \rightarrow jätemetsä
jäännöspuu \rightarrow jätepuu¹, ∞^2
jääräiset *pl* (*Pogonochaerus* Zett.) ||kvistbockar *pl* ||Zweigböcke *mpl* ||a bearded genus of longicorns
jäätie¹; jäällä oleva tie ||isväg (väg på is) ||Eisbahn *f*, ∞ weg *m* ||ice road
jäätie²; jäädytetty tie ||isad (bas)väg ||vereister Weg ||iced road
jäätyä \times routia ||tillfrysas ||frieren, vereisen ||to freeze
K
K \rightarrow kali, korpi
kaapelikiöysi \times kabellina, kabelslagen lina ||Kabelseil *n*, kreuzgeflochtenes Drahtseil ||cable, wire rope
kaarisaha, halkosaha, jännesaha ||bågsåg, ved ∞ ||Bügelsäge *f* ||buck saw, bow ∞
kaarna \times kuori¹ ||grovbark, skorp ∞ , skrovel ∞ ||Borke *f*, Grobrinde *f* ||rough bark, fissured
kaarnahukat *pl* (*Hypophloeus* Fabr.) ||barkförstörare *pl* ||Borkenkäfferräuber *mpl* (eine Käferart) ||a genus of bark beetles
kaarnainen¹ (kaarnan peittämä) ||barkbeklädd, barkig ||barkig, grobrindig ||barky, bark-clad
kaarnainen² (kaarnasta) ||bark-, av bark ||Borken-, aus Borke *f* ||bark-, of bark
kaarnaiumi (*Anobium emarginatum* Dft.) ||granbarkgnagarna ||eine Totenuhrrart ||a species of furniture beetle
kaarnakiitäjäinen (*Tachyta nana* Gyll.) ||en under barken levande jordöparart ||eine unter der Rinde lebende Laufkäferart ||a small dark-coloured species of ground beetle preying on bark beetles
kaarnakuoriaiset *pl* (*Ipidae*) ||barkborrar *pl* ||Borkenkäfer *mpl* ||bark beetles, engraver ∞
kaarnaros ||barkflog ||Rindenriß *m* ||bark shake
kaarne \rightarrow korppi
kaarnaiset *pl* (*Rhizophagus* Hbst.) ||barkglansbaggar *pl* ||Borken-Glanzkäfer *mpl* ||flat and narrow species of nitidulid beetles preying on bark beetles
kaarnoittua ||bliva barkig, beklädas med bark ||verborken, borkig werden, mit Borke *f* bekleidet ∞ ||to become barky, to be covered with bark
kaarnoittuminen ||barkbildning (som process) ||Verborken *n*, Verborkung *f*, Bildung *f* von Borke *f*, Borkenbildung *f* ||formation of bark
kaarto \rightarrow jänne
kaasutinauto \rightarrow vinka-auto
kaasutin(puu)hiilet *pl* \rightarrow kaasutinsydet
kaasutinpilkkeet *pl* \rightarrow puukaasutinpilkkeet
kaasutinsydet *pl*, autohiilet *pl*, autosydet *pl*, kaasutin(puu)hiilet *pl* ||generator (trä)kol *n*, gengas ∞ , bil ∞ ||Holzkohle *f* für Gasgeneratoren *mpl* ||charcoal for gas producers
kaataa (puita) ||fälla (trä) ||fällén ||to fell
kaataa juurineen ||rothugga ||(Bäume) entwurzeln, (∞) nebst den Wurzeln *fpl* umhauen
||to cut off by the roots, to stub up
kaataa lehteen, kaataa rasiksi ||syrfälla (lövtäd) ||im Laub *n* fällen ||to fell a tree and leave it untrimmed
kaataja (puun) ||huggare (av träd) ||Fäller *m*, Holz ∞ , Holzhauer *m* ||woodcutter, feller
kaataminen, kaato (puun) ||fällning (av träd *n*) ||Fällen *n*, Fällung *f* ||felling, throwing
kaato \times puun kaato
kaatoaika ||fäll(nings)tid ||Fällzeit *f* ||felling season
kaato juurineen ||rothuggning ||Umhauen *n* (der Bäume) mit den Wurzeln *fpl*, Entwurzeln *n* ||cutting off (trees) by the roots, stubbing up
kaatokarsinta; puun karsminen ennen kaatoa ||taimiston suojelemiseksi ||uppkvistning före fällning (t. ex. av överståndare) ||Aufästung *f* vor der Fällung (z. B. von Überhältern)
||pruning before felling (e.g. of standards)
kaatokiila (puun) ||fällkil ||Fällungskeil *m* ||felling wedge, falling ∞
kaatokirves ||fälllyxa ||Fällaxt *f* ||felling ax(e)
kaatokone \times puun kaatokone
kaatokustannukset *pl* ||fällningskostnader *pl* ||Fällungskosten *pl* ||felling costs
kaatolovi \rightarrow vesen(ne)
kaatomies, tekemies, tukinkaataja ||timmerhuggare ||Holzfäller *m*, ∞ hauer *m* ||woodcutter, (timber) feller
kaato-ohje ||trädfällningsinstruktion ||Fällungsvorschrift *f*, ∞ regel *f* ||felling instructions, ∞ plan, ∞ rules, cutting rules
kaatopuomi \times bakläns för uttagning av virke

som inkommit i bakedor || Strudelschwimmer *m*,
 Trift^o, Schwimmkette *f* (zum Auffangen abge-
 triebenen Triftholzes) ||sweeping boom (for pull-
 ing floating logs out of pockets in the shore)
kaatosaha¹ (yhden miehen) ||einmannsäg, fogsvans,
 timmer^o ||Einmannsäge *f*, Fuchsschwanz *m*
 ||felling saw (for one man)
kaatosaha² (kahden miehen) ||fäll(nings)säg (tvä-
 mans) ||Waldsäge *f* zum Fällen *n*, Zweimann-
 säge *f* ||felling saw (for two men)
kaatoteline ||ställning för underlättande *n* av fäll-
 ning ||Fällgerüst *n* ||felling platform, ^o rack,
 throwing rack
kaatovaurio ||vaurio ||fällningsskada, skade-
 görelse vid fällning (biologisk) ||Fällungs-
 schädigung *f* (biologisch) ||felling injury, ^o
 damage (biological)
kaatovika, kaatovioittuma ||vika¹ ||fällnings-
 skada, felaktighet förorsakad av påfällning
 ||Verletzung *f* durch Fällung *f* ||defect caused
 by felling
kaatoväline ||fällningsredskap *n* ||Fällgerät *n*,
 Holzhauerei^o ||felling tool
kaatua konkeloon ||konkelo ||falla på lut *n* mot
 granntäd *n* ||überhängend fallen ||to be felled
 against a neighbouring tree, to hang up
kaava (*mat.*) ||formel ||Formel *f* ||formula
kaihdin ||taimikaihdiin
kaikupohjapuu ||resonanssippu
kainalovitsa (reessä) ||koivuviitsa tai pultti, jolla
 reen sevät kiinnitetään jalakseen ||en björk-
 vidja, som hindrar medarna på stocksläde att
 rätas ut ||Spanndraht *m*, ^ogerte *f* (der Schlit-
 tenhörner *npl*) ||nose stringer (of a sled runner)
kaira¹, reikäkaira, pora ||kasvukaira, maa^o,
 turve^o ||borr (*n*) ||Hohlbohrer *m* ||borer, auger
kaira² ||selkonen
kairalapio, kierrelapio, istutuskaира ||plante-
 ringsborr (*n*), sätt^o ||Pflanzbohrer *m*, Hohl-
 spatel *m* ||plantig borer, ^o auger
kairan lastu ||borrspän (*n*) ||Bohrspan *m* ||incre-
 ment core
kairata, porata ||borra ||bohren ||to bore
kairaus, poraus ||borrning ||Bohrung *f* ||boring
kaisla, luikka; *Scirpus*-(L.) suvun lajit ||järvi-
 kaisla, tupasluikka, villapäinen luikka ||säv, ag
 ||Simse *f* ||club rush, bul^o
kaislikko ||säiveständ *n* ||Simsenbestand *m*, ^o
 ried *n* ||rushes, scirpus swamp
kaistale (hakkausala) ||kanthygge *n*, teg^o
 ||Saum *m* ||strip
kaistalehakkaus; uudistushakkaus, jossa hak-
 kausalat ovat kapeita (enintään 1½ kertaa
 reunametsän korkeus), suorakaiteen muotoisia
 ||kanthuggning, teg^o ||Saumschlag *m* ||cutting
 in strips, strip felling, ^o cutting
kaistalehakkausmetsä; kaistalehakkausten jäl-
 keen syntynyt metsä ||harsintametsä, lohko-
 hakkaus^o ||teg/hyggeskog, kant^o, teghuggen
 skog ||Saumschlagwald *m* ||forest reproduced by
 felling in strips, strip-cut forest
kaistaleharsinta ||kantblädning, kantblädnings-
 bruk *n* ||Blendersaumschlagbetrieb *m* ||strip-
 selection method of cutting
kaistaleharsintahakkaus; kaistaleiden hak-
 kaus on harsintamaista ||kaistalehakkaus

1 ||kantblädning ||Blendersaumschlag *m* ||strip-
 2 -selection cutting, selection felling in marginal
 3 strips
 4 **kaistalepaljaaksihakkaus**; kaistaleiden pal-
 5 jaaksihakkaus ||kaistalehakkaus ||kanthugg-
 6 ning med kalavverkning, teg^o med ^o ||Saum-
 7 kahlschlag *m* ||clear cutting in strips
 8 **kaistalesarja** ||kant/hyggesperiod, teg^o ||Saum-
 9 schlagreihe *f* ||strip series, succession of strips
 10 **kaistalesiemenpuuhakkaus**; kaistaleiden hak-
 11 kaus siemenpuita jättäen ||kaistalehakkaus
 12 ||kanthuggning med fröträdsställning, teg^o
 13 med ^o ||Schirmsaumschlag *m*, Saumschirm^o
 14 ||seed-tree method of strip cutting, shelterwood
 15 strip system
 16 **kaitalauta**, pienlauta ||planche ||Schmal-
 17 bretter *npl*, Planchetten *fpl* (eine Brettersorte),
 18 Brettchen *n* ||small board
 19 **kaitasoiro**, piensoiro ||scantling ||Scantling *m*
 20 (eine Brettersorte) ||scantling
 21 **kaivaa** (esim. ojaan) ||gräva ||graben, (Graben)
 22 stechen, (^o) ziehen ||to dig
 23 **kaivaminen** ||grävning ||Grabung *f*, Graben *n*,
 24 Ausheben *n* ||digging
 25 **kaivattaa** ||läta gräva, ^o dika ||graben lassen,
 26 (Gräben) ziehen ^o ||to have dug
 27 **kaivattaminen** ||grävning (med anv. av andra)
 28 ||Grabenlassen *n* ||digging (by other people)
 29 **kaivospaalu** ||runt mintimmer ||Gruben(lang)holz
 30 *n* ||mining timber
 31 **kaivospropsi**, **kaivospuu** ||kaivospölkky
 32 **kaivospylväs** ||kaivospölkky ||pitkä propi
 33 **kaivospölkky**, kaivospropsi, kaivospuu, kaivos-
 34 pylväs, kaivospönnkä, propi; kaivoksien tuki-
 35 rakenteisiin käytettävä pyöreä puutavaralaji
 36 ||props, gruvstötta, ^o stolpe, ^o timmer *n*, ^o virke
 37 *n*, mintimmer *n*, pit-props ||Stempel *m*, Gruben-
 38 holz^o, Grubenholz *n* ||prop, pit^o, mining
 39 timber
 40 **kaivospölkky metsä**¹, propsimetsä; metsä, jonka
 41 enimmäkseen puut ovat sen kokoisia, että niistä
 42 saadaan kaivospölkkyä ||propsskog, skog av
 43 propsdimension ||Grubenholzwald *m*, Wald *m*
 44 von Grubenholzdimensionen *fpl* ||pit-prop
 45 forest, forest yielding pit-props
 46 **kaivospölkky metsä**², propsimetsä; metsä, jossa
 47 paraillaan tehdään kaivospölkkyä ||skog där
 48 propsavverkning pågår ||Grubenholzwald *m*
 49 (als Arbeitsplatz) ||forest under cutting for
 50 pit-props
 51 **kaivospölkky puu**, propsipuu ||propsträd *n* ||Gru-
 52 benholzstamm *m* ||tree of pit-prop size
 53 **kaivospönnkä** ||kaivospölkky
 54 **kaivosratapölkky** ||gruvsliper ||Grubenschwelle *f*,
 55 ^oschwellholz *n* ||pit sleeper, base under a
 56 pit-prop, cross-tie in a mine railway, sleeper
 57 in a ^o ^o
 58 **kaivu** ||grävning, grävningensarbete *n* ||Grabung *f*,
 59 Grabenarbeit *f*, Ausheben *n* von Gräben *mpl*
 60 ||digging (work), ditching (^o)
 61 **kaivuhinta** ||kaivutaksa
 62 **kaivukustannukset** ||ojituskustannukset
 63 ||grävningenskostnader *pl* ||Grabungskosten *pl*
 64 ||digging costs, ditching ^o
 65 **kaivussyvyys** ||grävningensdjup *n* ||Grabentiefe *f*
 66 ||digging depth

kaivutaksa, kaivuhinta ||grävningstaxa ||Graben-
 taxe *f*, ^osatz *m*, Stücklohn *m* für Grabenaushub
m ||scale of wages for digging
kaivutaulukko, ojitustaulukko ||grävningstabell
 ||Verzeichnis *n* der Grabenarbeiten *fpl* ||ditch
 work tables, ditching tables, digging ^o
kaivutyö ||grävningensarbete *n* ||Grabenarbeit *f*,
 ||herstellung *f*, Ausführung *f* der Gräben *mpl*
 ||digging work
kaivu ja yhdyssanat ||kaivu ja yhdyssanat
kaivu vaikeus ||grävningssvårighet ||Grabungs-
 schwierigkeit *f* ||difficulty of digging
kaivu vaikeusluokka ||grävningssvårighetsklass
 ||Schwierigkeitsgrad *m* der Grabenarbeiten *fpl*
 ||difficulty-class of digging work
kakkula-aisat ||ska(c)klar *pl* ||Gabeldeichsel
f ||fork-shafts, double ^o, double thills
kaksi ||bi-
kaksihaarainen ||tvågrenad, gaffelformig, med
 två huvudgrenar *pl* ||gegabelt ||bifurcate, two-
 forked, ^o branched
kaksihampainen tähtikirjaaja (*Pityogenes bi-*
dentatus Hbst.) ||tvåtandade barkborren ||zwei-
 zahniger Kiefernborrkäfer ||two-toothed pine
 wood engraver
kaksi-ikäinen ||tvååldrig ||zweialtrig ||two-aged,
 of two ages
kaksikotinen ||tvåbyggare ||zweihäusig, diözisch
 ||dioecious
kaksineuvoinen ||tvåkönad ||zweigeschlechtig,
 zwittrig, monoklin, hermaphrodit ||hermaphro-
 dite, bisexual
kaksipalkkajärjestelmä, kaksiperustejärjestel-
 mä; kahta eri palkanmaksuperustetta yhdistä-
 mällä laadittu metsätyötaksa ||tvåprissystem *n*
 ||Zweibasis-Zahlungssystem *n* (bei Waldarbeit)
 ||two-basis pay-system (in logging)
kaksipalleruoteinen ||pärslspontad på båda
 sidor, med spont not och dubbel pärstav ||mit
 Nut *f* Feder *f* und Doppelpärstabs *m* ||tongued
 grooved & beaded two sides, TGB2
kaksiperustejärjestelmä ||kaksipalkkajärjes-
 telmä
kaksipuolinen rautalenkki ||lukkolenkki
kaksisiipiset (*Diptera*) ||tvåvingar *pl* ||Zwei-
 flügler *mpl* ||true flies, two-winged ^o
kaksisirkkainen ||zyksisirkkainen ||dikotyledon,
 tvåhjärtbladig, ^oblads-(växt) ||zweikeimblätt-
 rig, dikotyl ||dikotyledonous, (plant) with two
 cotyledons
kaksiviisteruoteinen ||fasspontad på båda
 sidor, med spont not och dubbel fas ||mit Nut *f*
 Feder *f* und abgeschrägten Kanten *fpl* ||tongued
 grooved & V-jointed two sides, TGV2
kaksois- ||bi-
kaksoislästi (sysimitta = 40 hl) ||sysislästi
 ||kolstig, stor^o ||Doppellast *f* (Kohlenmaß)
 ||a unit of measurement for charcoal
kaksois(kiila)ruoteinen ||koniskt dubbelspon-
 tad ||kegelförmig mit Doppelnut *f* und Doppel-
 feder *f* gespundet ||V-shaped double-tongued &
 grooved, VSDTG
kalastus ||fiskeri *n*, fiske *n* ||Fischerei *f*, Fisch-
 fang *m* ||fishing, fishery
kalasääski (*Pandion h. haliaetus* L.) ||fiskgjuse
 ||Fischadler *m* ||osprey

1 **kali** (*K*) ||kali *n* ||Kali *n*, Kalium *n* ||potassium
 2 **kalikka** ||kavle, fanerkärna (som blir kvar vid
 3 svarvningen) ||Stöckchen *n*, Knüttel *m*, Kern-
 4 stück *n*, ^orolle *f* ||club, round billet, core (from
 5 veneer bolt), bunk spike (in a sled), toggle (of
 6 a boom coupling)
 7 **kalikkahalot** ||kapulahalot
 8 **kalju** (*adj.*) ||kal, glatt ||kahl, bar, bloß, glatt
 9 ||glabrous (*bot.*)
 10 **kalju**², lastaustela ||snedställt underlag (t. ex. vid
 11 lastning) ||Ladebord *m*, ^oschlitten *m*, ^obalken
 12 *m* ||loading skid
 13 **kaljuniluri** (*Hylurgops glabratus* Zett.) ||bruna
 14 granbastborren ||dunkelbrauner Fichtenbast-
 15 käfer ||spruce *Hylurgops*, brown spruce bark
 16 beetle
 17 **kalkita** ||kalka ||kalken ||to lime
 18 **kalkitseminen** ||kalkning ||Kalkung *f*, Kalk-
 19 düngung *f* ||liming
 20 **kalkki** ||kalk ||Kalk *m* ||lime
 21 **kalkkia karttava** ||kalkskyende ||kalkmeidend,
 22 ^ofliehend ||calcifuge
 23 **kalkkia suosiva** ||kalkälskande ||kalkliebend
 24 ||calcipete
 25 **kalkkikivi** ||kalksten ||Kalkstein *m* ||limestone
 26 **kalkkiköyhä** ||niukkakalkkinen
 27 **kalkkimaito** ||kalkmjölk ||Kalkmilch *f* ||milk
 28 of lime
 29 **kalkkiperäinen** ||kalkhaltig, med kalkhaltig
 30 grund ||kalkhaltig, mit kalkhaltigem Grund *m*
 31 ||calcareous, with calcareous subsoil
 32 **kalkkipitoinen** ||kalkhaltig ||kalkhaltig ||limy,
 33 lime-bearing, containing lime, calcareous
 34 **kalkkirikas** ||runsaskalkkinen
 35 **kalkkiseutu** ||kalkområde *n* ||Kalklandschaft *f*,
 36 ^oegend *f*, ^ogebiet *n* ||region of calcareous
 37 soils, limestone district
 38 **kalkkisälpä** ||kalkspat ||Kalkspat *m* ||calcite
 39 **kalleuskasvu** ||hinnauskasvu
 40 **kallio** ||berg *n*, klippa ||Fels(en) *m*, Klippe *f*
 41 ||rock, cliff, crag
 42 **kallioimarre** (*Polypodium vulgare* L.) ||imarre
 43 ||stensöta, berg^o ||Tüpfelfarn *m*, Engelsüß *n*
 44 ||common polypody
 45 **kallioinen** ||bergig, klippig ||felsig, klippig
 46 ||rocky, craggy
 47 **kalliokomaa**, **kalliomaa**; avokallioita ja niiden
 48 välillä käsittävää maakuvio ||(skogs)mark på
 49 berggrund, hällmark ||Fels(en)boden *m*, felsiger
 50 Boden, Boden *m* mit anstehenden Felsen *mpl*
 51 ||rocky ground, craggy ^o, tract of outcropping
 52 rocks
 53 **kalliomettä** ||skog på bergmark, ^o på häll^o
 54 ||Klippenwald *m*, Wald *m* auf Felsboden *m*
 55 ||forest on craggy ground, ^o on rocky ^o
 56 **kalliomännikkö** ||tallskog på bergmark ||Kie-
 57 fernbestand *m* auf Felsengrund *m* ||pine stand
 58 on rocky ground
 59 **kallion myhkyrä**, **kallion nyppylä**, **kallion-**
 60 **töyry** ||berg(s)knalle, ^osklack ||Felsbuckel *m*,
 61 Felsenhöcker *m*, Rund^o ||knob of rock
 62 **kallioperä** ||maapeite, maaperä ||berggrund
 63 ||Felsengrund *m*, Felsuntergrund *m* ||rock bot-
 64 tom, bed rock, underlying ^o
 65 **kallioperäinen** ||bergbunden ||felsengründig, mit
 66 felsigem Grund *m* ||rock-bound

- kalliopohja** ||berggrund ||Fels(en)boden *m*, Felsen-
grund *m* ||rock bottom, bed rock, underlying ~
kalliopohjainen ||bergbunden ||mit felsigem
Untergrund *m* ||with rock bottom, with under-
lying rock
kalliopälvi ||berghäll ||Felsfleck *m*, (nackter)
~fleck ||rock outcrop
kallioseinä ||bergvägg, klipp~ ||Felswand *f*
|| (precipitous) cliff, bluff, rocky wall, precipice
kallioselänne ||bergsrygg ||Felsrücken *m*, Berg~
||rocky spur, ~ ridge
kalori, lämpöyksikkö ||kalori ||Wärmeeinheit *f*, 12
Kalore *f* ||calorie
kalorimetri ||kalorimeter ||Wärmemesser *m*, 14
Kalorimeter *m* ||calorimeter
kalorimetrinen (lämpöarvo) ||kalorimetrisk
||kalorimetrisk ||calorific, calorimetric
kalpa ||tvärsälä, ~slag *n* ||Bindestange *f*, 18
Querriegel *m* ||side post, heavy wooden pin, 19
stake
kalpupuomi ||magasinsbom ||Holzlagerschwimm-
kette *f* ||storage boom, lock down
kalpea sara (*Carex pallescens* L.) ||sara ||blek-
starr ||blaßes Ried, blaße Segge ||pale sedge
kalsium (*Ca*) ||kalcium *n* ||Kalzium *n* ||calcium
kalsiumbisulfiitti ||kalsiumbisulfiit ||Kalzium-
bisulfit *m* ||calcium bisulphite, bisulphite of
lime
kalteva ||lutande, sluttande, exponerad (i viss
riktning) ||geneigt, abfallend ||sloping, inclined, 30
slanting
kaltevpohjainen (suo) ||(torvmark) med lutande
botten ||(Moor) mit geneigtem Untergrund *m*, 33
(~) mit abfallendem ~ ||(bog) with a sloping
bottom
kaltevuus ||lutning ||Abfall *m*, Neigung *f*, Böschung
f ||slope, inclination, gradient
kaltevuussuhteet ||lutningsförhållanden *npl* 38
||Neigungsverhältnisse *npl*, Böschungs~, Ge-
fäll~ ||slope, gradient
kaltevuussuunta; maan viettosuunta (johonkin
ilmansuuntaan) ||lutningsriktning, exposition 42
||Neigungsrichtung *f*, Fall~ ||aspect, direction
of slope
kaltio → lähde
kaluta → pureksia
kalvakka neva (*KIN*) ||*Sphagnum papillosum*-
mosse, hölje~ ||*Sphagnum papillosum*-Weiß-
moor *n* ||*Sphagnum papillosum* bog (s. neva)
kalvo ||hinna ||Haut *f*, Membran(e) *f* ||membrane
kalvopaperi, kelmu, sellofaani ||cellofan, dio-
fan, transparent folie ||Zellophan *n* ||cellophan,
transparent folie
kamferi ||kamfer, kamfert ||Kampfer *m* ||camphor
kamferipuu (*Cinnamomum camphora* Nees &
Eberm.) ||kamferträd *n* ||Kampferbaum *m*, 56
~holz *n* ||camphor tree
kamiinauni ||kaminugn ||Kaminofen *m*, Rauch-
fang~ ||heating stove
kampakuusi; eräs tavallisen kuusen oksamuoto
||kamgran ||Kammfichte *f*, Fichte *f* mit kleinen
hängenden Zweigen *npl* ||"comb"spruce, a type
of Norway spruce with fine hanging branchlets
Kanadan hemlok-kuusi → hemlok
Kanadan lehtikuusi (*Larix americana* Michx.)
||amerikansk lärk, amerikanskt lärkträd, kana-
66

- 1 densisk lärk, kanadensiskt lärkträd ||ostameri-
2 kanische Lärche ||tamarack, American larch
3 **kanahaukka** (*Accipiter g. gentilis* L.) ||haukka
4 ||duvhök ||Hühnerhabicht *m* ||goshawk
5 **kanalintu** ||hönsfågel ||Hühnervogel *m* ||fowl,
6 gallinaceous bird
7 **kanava** ||väylä ||kanal ||Kanal *m* ||canal
8 **kanerva**, kangaskanerva (*Calluna vulgaris* (L.)
9 Hull.) ||ljung ||Sandheide *f*, gemeine Heide,
10 Heidekraut *n* ||heather, ling
11 **kanervakangas** ||ljungmo, mo av ljungtyp ||Hei-
12 deland *n* ||ling heath
13 **kanervanummi** ||ljunghed ||Heide *f*, ~land *n*
14 ||open ling heath
15 **kanervatyypin kangas** ||mustikkatyypin kan-
16 gas
17 **kanervatyypin**, *Calluna*-tyyppi (*CT*) ||*Calluna*-
18 typ, ljung~ ||*Callunatyp* *m*, Sandheide~,
19 Heidekraut~ ||*Calluna* type, ling ~
20 **kanervikko** ||ljung koll., ~bestånd *n* ||Heide *f*,
21 ~krautbestand *m* ||heather stand, ling ~
22 **kangas**; metsää kasvava tai siihen kykenevä
23 maa, jota peittää kangasturve, minkä alla on
24 irttonainen mineraalaines; usein käytetty nimi-
25 tyksenä kiville maalle soiden vastakohtana ||mo
26 ||fester Waldboden *m* mit Rohhumusdecke *f*
27 ||firm forest land with cover of raw humus
28 **kangas**; kanervainen hiekkaperäinen metsämaa
29 ||(ljung)hed ||Heide *f*, ~land *n* ||heathy wood-
30 land, (wooded) heath
31 **kangashumus**, raakahumus ||(inaktiv) råhumus
32 ||Rohhumus *m* ||raw humus
33 **kangaskanerva** → kanerva
34 **kangaskorpi** (*KgK*); kangasmainen korpi ||kärr-
35 artad mo ||gemeiner Bruchwald ||swampy forest
36 land with character of wet spruce-hardwoods
37 peat-moor (s. korpi and kangas)
38 **kangaskorte** (*Equisetum hiemale* L.) ||korte
39 ||skavfräken ||Winterschachtelhalm *m* ||rough
40 horsetail
41 **kangaskynnys** ||mo(marks)tröskel ||Boden-
42 schwelle *f* (quer über den Ausfluß eines Moores)
43 ||bank of mineral soil (across the outlet of a
44 swamp)
45 **kangasmaa**; maa, jolla kasvaa kangasmetsää
46 ||momark ||fester Waldboden ||firm forest land
47 **kangasmetsä** ||kalliomettä ||moskog ||Wald *m*
48 auf festem Waldboden *m* ||forest on firm land
49 (s. kangas)
50 **kangasmulta** → mullas
51 **kangasräme** (*KgR*); kangasmainen räme ||myr-
52 artad mo ||anmoorige Heide, Moorheide *f*
53 ||swampy heath with character of wet pine
54 peat-moor, moory heath (s. kangas¹ and räme)
55 **kangassaareke**; esim. lehdossa, pellossa, niityllä
56 ||suosaareke ||moholme (t. ex. på åker) ||Wald-
57 insel *f*, ~holm *m*, ~werder *m* (z. B. auf einem
58 Acker) ||islet of forest land, ~ of firm forest
59 land (e. g. on a field)
60 **kangassirriäinen** (*Calidris Temminckii* Leisler)
61 ||mosnäppa ||Temmincks Strandläufer, grauer ~
62 ||Temminck's stint
63 **kangasturve** → kunnta
64 **kangasvuokko** (*Pulsatilla vernalis* (L.) Mill.
65 ||*Anemone* v. L.] ||vuokko ||mosippa ||eine
66 Anemonenart ||pasque flower

- kanki** ||stör, spak, spett *n* ||Stange *f*, Pfahl *m*,
Hebebaum *m* ||bar
kanki-istutus ||spettplantering ||Klemmpflan-
zung *f*, Loch~ (mit Eisenstange oder Keilspa-
ten) ||notch planting (with an iron bar)
kankuri (*Lamia textor* L.) ||vävarbocken ||Weber
m (ein Bockkäfer), ~bock *m* ||a species of
longicorn beetle
kannas ||näas *n*, ed *n* ||Landenge *f* ||isthmus, pen-
insula
kannatinhirsi (miilun peitteen) ||stödetimmer
n, (~)block (*n*), (~)hylla (vid täckning av
mila) ||Tragebalken *m* (beim Decken eines
Meilers) ||supporting beam (in covering a char-
coal pit)
kannatinlankku (tapulin katossa) ||planka
vid takbandet av stapel ||Tragschwelle *f*, Deck-
planke *f* (im Bretterstapel *m*) ||caves supporter
(on a lumber pile)
kannattava ||(upp)bärande, lönande, räntabel
||tragfähig, lohnend, einträglich, rentabel ||able
to hold up, lucrative, remunerative
kannatusköysi ||köysi, jolla ohjpuomit pidet-
tään määräkohdassa väylää ||bärlina ||Trag-
leine *f* ||stay rope, mooring cable
kannonkorkeus ||stubbhöjd ||Stockhöhe *f*, Stub-
ben~ ||cutting height, stump ~
kannonnosto ||stubbrytning ||Stockrodung *f*, 28
Stubben~ ||stump pulling, ~ extraction, grub-
bing up (out) stumps
kannonnostokone, kannonnostolaite, ~metsä-
piru ||kannonnostoneuvot ||stubbrytnings-
maskin ||Stockrodemaschine *f*, Stubben~ 33
||stump puller, ~pulling machine
kannonnostoneuvot ||stubbrytningsredskap *n* 35
||Stockrodegeräte *npl*, Stubben~ ||stump-pulling
apparatus, ~ tools
kannonnosturi ||stubbrytare ||Rodemaschine *f* 38
||uprooting machine, stump grubber
kannukka; *Cornus*-(L.) suvun lajit ||kornell
||Hornstrauch *m*, Kornelkirsche *f* ||cornel, dog-
wood
kansallispuisto; luonnonsuojelualue, joka luon-
nonnähtävyyksiensä puolesta on sopiva ja tar-
koitettu suuren yleisen virkistyspaikaksi ||
luonnonpuisto ||nationalpark ||Nationalpark *m*, 46
Naturschutz~ ||national park
kansantalous ||nationalekonomi, folkhushållning
||Volkswirtschaft *f*, Nationalökonomie *f* ||na-
tional economy
kansantaloustiede ||nationalekonomi (som veten-
skap) ||Volkswirtschaftskunde *f*, Nationalöko-
nomie *f* (als Wissenschaft) ||national economics
kansikimpi ||tynnyrin kansilauta ||kimpilä, 54
||lockstav ||Deckelstab *m*, 55
~bretter *npl* ||end stave, heading ~, covering ~
0.038 acres
kansilasti ||däckslast ||Decksplast *f*, ~fracht *f* 57
||deck cargo
kantakartta; maanmittauksessa laadittava perus-
kartta ||kartta, eksteriöörikartta ||stamkarta, 60
stom~ ||Stammkarte *f*, Original-Spezial~ ||ori-
ginal map, base ~
kantapuu ||(uittoruuhun kehänä) ||rännbädd
||Schwelle *f* (einer Wasserriese) ||sill on a sluice
kantasienet ||(*Basidiomycetes*) ||basidsvampar 65
pl ||Basidienpilze *npl* ||basidiomycetes
66

- 1 **kanto** ||stubbe ||Stock *m*, Stubbe *f*, Stumpf *m*
2 ||stump, stool, stub
3 **kantoarvo** ||kantohinta ||rotvärde *n*, ~netto *n*
4 ||Verkaufswert *m* auf dem Stock *m*, liefer-
5 kostenfreier Wert (eines Bestandes) ||stumpage
6 value, value as standing timber
7 **kantohalot** ||stubbved ||Stumpf[scheitholz *n*,
8 Stubben~, Stockholz *n* koll., Stubben~ ||stump-
9 wood coll., ~ (billets)
10 **kantohinta**; puun hinta pystyssä ilman han-
11 kintakustannuksia ||pris *n* på rot, rotpris *n*,
12 ~netto *n*, stubböre *n*, ~hyra ||Preis *m* auf dem
13 Stock *m*, lieferkostenfreier Preis, Stockpreis *m*
14 ||stumpage (price), price for standing timber
15 **kantohintatulo** ||rotnettoinkomster *pl* ||lie-
16 ferkostenfreie Einnahmen *fpl* ||income from
17 sale on the stump
18 **kantoinen** ||full av stubbar *pl*, stubbig ||mit
19 Stubben *fpl*, Stubben *fpl* enthaltend ||stumpy
20 **kantojännite** ||bärmodul, tillåten påkänning
21 ||Tragmodul *m* ||bearing stress, safe carrying
22 stress
23 **kantojäärät** ||(*Rhagium* Fabr.) ||trädlöpare *pl*
24 ||Schrotböcke *npl*, Zangen~ ||a genus of longi-
25 corn stump borers
26 **kantokauppa** ||pystyyn myynti ||försäljning på
27 rot ||Verkauf *m* auf dem Stamm *m*, ~ auf dem
28 Stock *m* ||sale on the stump, ~ of standing
29 timber
30 **kantokerros** ||stubbager *n*, ~skikt *n* ||Stubben-
31 schicht *f*, Schicht *f* mit Baumstämmen *npl*,
32 Wurzelzone *f* ||layer of stumps, stump layer
33 **kantokääpä** (*Fomitopsis pinicola* (Swartz) Karst.)
34 ||stubbtiicka ||eine Löcherpilzart ||red-belt
35 fungus (*Amer.*)
36 **kantoleikkaus** ||stubbsskärr *n* ||Schnittfläche *f* am
37 Wurzelstock *m*, Abbießschnitt *m* ||cross-section
38 of stump, cut surface of stump
39 **kantoleima** → juurileima
40 **kantopommi** ||stubbomb ||Stubbenspreng||geschoß
41 ||Hornstrauch *m*, Kornelkirsche *f* ||cornel, dog-
42 wood
43 **kantoterva** ||stubbträda ||Kienteer *m* ||stump tar
44 (from resinous pine stumps)
45 **kantotervakset** ||tjärved av stubbar *pl* ||Kien-
46 holz *n*, ~stubben *fpl* ||resinous stumpwood
47 **kansantalous** ||nationalekonomi, folkhushållning
48 ||Volkswirtschaft *f*, Nationalökonomie *f* ||na-
49 tional economy
50 **kantovesa**, tyvivesa ||stubbsskott *n*, ~uppslag *n*
51 ||Stockausschlag *m*, ~o(h)de *f* ||shoot, stool ~,
52 coppice ~, stump sprout
53 **kantovoima** ||bärkraft ||Tragkraft *f* ||bearing
54 strength, supporting ~
55 **kapanal** ||kappland *n* ||altes Flächenmaß, unge-
56 fähr 1 1/2 Ar *n* ||antiquated surface measure =
57 0.038 acres
58 **kapeatvuksinen** ||smalkronig ||schmalkronig
59 ||narrow-crowned
60 **kapeatlauta** → kaitalauta
61 **kapeatustoinen**, ohutlustoinen (puu) ||finringad,
62 (träd, virke) med smala årsringar *pl* ||engrin-
63 gig, feinjährig ||narrow-ringed, close~, fine~
64 **kapeneminen** (rungon) ||avsmalning ||Verjün-
65 gung *f*, Abholzigkeit *f* ||taper
66 **kapenemisluku**; puun rungon kapenemista osoi-

- tava luku ||avsmalningstal *n* ||Verjüngungszahl *f*, Abholzighkeitswert *m*, ~zahl *f* ||taper figure, ~factor
- kapenemistaulukot** *pl*; puun rungon keskimääräistä kapenemista osoittavat taulukot ||avsmalningstabeller *pl* ||Verjüngungstabellen *fpl*, Abholzighkeitstabellen *fpl* ||taper tables
- kapillaarivesi** → huokosvesi
- kaplas**, ketara; reen pankkoa kannattava jalka ||(släd)fjätter ||Strebe *f*, Bankfuß *m* (eines Schlittens *m*), Fessel *f*, Schlittenständer *m* ||stake (in sled)
- kaplaspuomi**, **kaplastus** *XX* kolmesta limittäin asetetusta puomikerroksesta yhteen liitetty jättyä puomi ||styv byggd bom, gängläns ||Steifkopplung *f* (von Schwimbern) ||lap-jointed booms
- kappalehinta** ||styckepris *n* ||Stückpreis *m*, stückweiser Preis, Preis *m* per Stück *n* ||price by the piece
- kappalekauppa** ||stycketalshandel ||Stückhandel *m*, stückweiser Verkauf, Verkauf *m* per Stück *n* ||sale by the piece
- kappaletaksa** ||stycketals/taxa, ~system *n*, ~tariff ||Taxe *f* nach Stückzahl *f*, Tarif *m* nach ~ ||scale of wages by the piece, pay-basis by the ~, pay-tariff by the ~
- kapula** ||kavel, kavle, trästycke *n*, (~)klamp ||Knüppel *m*, Rundholzstück *n* ||round stick, short piece of wood
- kapulahalot** *pl*, kalikkahalot *pl*; tavallisesti pienikokoiset, pyöreät halot ||okluven småved, trindved, pinne ||Knüppel(scheit)holz *n* koll., Prigel(~)~, Reiserknüppel *mpl* ||small round billets (as firewood)
- kapulasilta** ||kavelbro ||Knüppelbrücke *f*, ~damm *m*, ~diäle *f* ||round-stick floor, ~-bridge
- kapulasuiste** *XX* pienehköistä uittopuista rakennettu matalan veden ohjauspato ||styrdamm av klent virke *n* ||Knüppelwehr *n* (zum Anstauen oder seichten Wassers) ||sheer dam built of small timber
- kara**, sidetappi *XX* (parkan hirsien) ||dymla, dymling, spontningstapp ||Diebel *m*, Döbel *m*, Zapfen *m* ||dowel, wooden pin, peg, tongue
- karekuusi**; hyvin leveäöksäinen, tavallisesti yksinään kasvava kuusi ||krinolingran ||breitkronige (Solitär)Fichte ||wide-branched (isolated) spruce
- karhea kääpä** (*Polystictus* [*Polyporus*] *Schweinitzii* Fr.) ||en svampart av släktet *Polystictus* ||eine Löcherpilzart ||brown butt rot, velvet top fungus (*Amer.*)
- karhi**, äes, hara ||harv ||Egge *f*, Grubber *m* ||harrow
- karhita**, äestää ||harva ||eggen, grubbern ||to harrow
- karhu**, kontio, ruskea maakarhu (*Ursus arctos* L.) ||(brun) björn ||(brauner) Bär ||(brown) bear
- karhulenkki** *XX* ||björnkoppel *n* ||Bärenkoppel *n* (eine schwedische Patentkupplung) ||a type of (Swedish) patent coupling (fastening)
- karhunputki** (*Angelica silvestris* L.) ||strätta ||Wald-Brustwurz *m* ||a species of *Angelica*
- karhunsammal** (*Polytrichum commune* L., *P.*

- juniperinum* Willd., *P. piliferum* Schreb.)
- karhuside** ||björnbindsle *n* ||Bärenfessel *f* (Ketten-)
- karhu**, kontio, ruskea maakarhu (*Ursus arctos* L.) ||(brun) björn ||(brauner) Bär ||(brown) bear
- karhulenkki** *XX* ||björnkoppel *n* ||Bärenkoppel *n* (eine schwedische Patentkupplung) ||a type of (Swedish) patent coupling (fastening)
- karhunputki** (*Angelica silvestris* L.) ||strätta ||Wald-Brustwurz *m* ||a species of *Angelica*
- karhunsammal** (*Polytrichum commune* L., *P.*

- karkko** *XX* ||ristikarkko
- karkota** ||korstrava ||über Kreuz *n* schichten ||to stack logs crosswise
- karpalo** (*Oxycoccus quadripetalus* Gil. ja *O. microcarpus* Turcz.) ||tranbär *n*, trånjon *n* ||Moorbeere *f* ||cranberry, small-, moss-
- karripuu** (*Eucalyptus diversicolor*) ||eukalyptus
- karri** *f*, Eucalyptus *m* ||eucalyptus, karri
- karsia** (pystypuita) ||(upp)kvista ||(auf)ästen (stehende Bäume) ||to prune (standing trees), to cut off (dead branches)
- karsia**, oksia (kaadettuja puita) ||(av)kvista ||entästen, ab- (gefällte Bäume) ||to lop, to trim, to limb (off) (felled trees)
- karsia kuivia oksia** ||torrkvista ||trockenästen ||to dry-prune (dead branches)
- karsia tuoreita oksia** ||grönkvista ||grünästen ||to green-prune (live branches)
- karsiintua**, puhdistua oksista ||kvistrensas, avstötta (om kvistar) ||sich reinigen, astrein werden ||to prune itself, to become cleared of branches
- karsiintuminen**, oksista puhdistuminen ||kvistrensning (naturlig), grenavstötning (naturlig) ||self-pruning, natural ~, clearing
- karsikko**; karsittu metsikkö ||(upp)kvistat Bestand ||aufgeästeter Bestand ||pruned stand
- karsikko**; vainajan muistolle pyhitetty puu tai puuryhmä ||värdträd *n*, minnestrad *n*, ~sträd-grupp ||Gedächtnisbaum *m*, ~baumgruppe *f* ||memorial tree, ~ tree group
- karsiminen**, karsinta (pystypuiden) ||(upp-)kvistning, stam-, ||(Auf) Ästung *f*, (Auf) Ästen *n* (stehender Bäume) ||pruning (standing trees)
- karsiminen**, karsinta, oksiminen (kaadettujen puiden) ||(av)kvistning ||Entästen *n*, Ab- (gefällter Bäume) ||lopping, trimming (felled trees)
- karsimiskustannukset** *pl* (pystypuiden) ||upp-kvistningskostnader *pl* ||(Auf) Ästungskosten *pl* ||pruning expenses, ~ costs
- karsimiskustannukset** *pl* (kaadettujen puiden) ||(av)kvistningskostnader *pl* ||Entästungskosten *pl*, Abästungs- (gefällter Bäume) ||lopping costs, trimming ~ (of felled trees)
- karsimisrauta** ||(upp)kvistningsjärn *n*, kvist- ||(Auf) Ästungssäge *f*, ~heppe *f*, Schnabelhaue *f* ||pruning iron, (~) chisel
- karsimissa** ||uppkvistningssåg, kvist- ||Ästungssäge *f*, Flügel- ||pruning saw
- karsinta** → karsiminen¹, ~²
- karsintatynkä**; kasvavia puita karsittaessa runkoon jäävä oksan tynkä ||kvisttapp, ~nabb (ef. ter uppkvistning) ||(Auf) Ästungsstummel *m*, ~stumpf *m* ||stub of (a pruned) branch
- kartan otsikko** ||rubrik på en karta, kartrubrik ||Rubrik *f* der Karte, Aufschrift *f* der ~, Beschriftung *f* der ~ ||title of a map, heading of a ~
- kartan piirtäjä** ||kartritäre ||Kartenzeichner *m* ||mapper, draughtsman
- kartan piirtäminen** ||ritning av karta ||Zeichnung *f* einer Karte ||mapping, drawing of a map, plotting
- kartanpiirustus** ||kartritning ||Kartenzeichnung *f*, Kartierung *f* ||map drawing, mapping

- kartan selitys** ||kartbeskrivning ||Kartenerklärung *f*, Legende *f* ||legend of a map
- kartio** ||kon ||Kegel *m* ||cone
- kartoittaa** ||kartlägga, avfatta ||kartieren, aufnehmen ||to map out, to lay on a map, to plot
- kartoittaja** ||kartläggare, avfattare ||Kartograph *m*, Kartierer *m* ||mapper
- kartoittaminen**, kartoitus ||kartläggning, avfattning ||Kartierung *f*, Aufnahme *f* ||mapping, charting (e.g. of trees on an experimental plot)
- kartoitustyö** ||kartläggning, ~läggningsarbete *n*, avfattning ||Kartierungsarbeit *f* ||mapping work
- kartonki** *XX* ||kartong ||Kartong *m* ||cardboard, carton
- karta** *XX* ||indeksikarta, kantakarta ||karta ||Karte *f* ||map, chart
- kartakuvi**, kuvio *XX* ||maakuvio, metsikkö, tilus- ||kartfigur, avdelning ||Kartenfigur *f*, Abteilung *f* ||compartment of a map, map compartment, ~map figure
- kartalehti** ||kartblad *n* ||Kartenblatt *n* ||sheet of a map
- kartaosa** ||kartdel ||Kartenteil *m*, ~abschnitt *m* ||section (of a map)
- kartapaperi** ||kartpapper *n* ||Kartenpapier *n* ||mapping paper
- kartapiirros** ||kartteckning, ~skiss ||Kartenzeichnung *f*, ~skizze *f* ||map sketch, plot
- karttu** *XX* ||puomilenkinä käytetty rautaketjun päässä oleva kiila ja rengas *XX* ||karttulenkki ||tvärstycke *n* (i rigelkoppel *n*) ||Koppelriegel *m* ||toggle
- karttulenkki** *XX* ||puomeja yhdeltä puolelta yhdistävä rautalenkki *XX* ||karttu ||rigelkoppel *n* ||Riegelkoppel *n* ||toggle and chain coupling (fastening)
- karu** ||karg, mager ||mager, karg, arm ||barren, sterile, rugged, poor (land)
- karva** ||hår *n* koll., ~strå *n*, fäll ||Haar *n* ||hair, down
- karvainen** ||hårig, luden ||behaart ||hairy, pilose, pubescent, downy
- kasa** ||välta, hög- ||stapel ||Haufe(n) *m*, Stapel *m*, (Holz)Stoß *m* ||pile, stack, windrow (on cutting area)
- kasaaminen** (esim. puutavaran) ||hopande *n*, stapling ||(An)Häufen *n*, (Auf)Stapeln *n*, Aufsetzen *n* ||piling, stacking
- kasaantuminen**; kasvinravinto ym. aineiden kasaantumisen veden liuottamina maan syvempiin kerroksiin ||anrikning, ackumulering ||Anreicherung *f* ||illutration, enrichment (of soil)
- kasaantumishorisontti**, **kasaantumiskerros**, illuviaaliorisontti, illuviaalikerros, rikastumiskerros; podsolin B-horisontti *XX* ||podsoli, ruostemaa ||anrikningsskikt *n*, ackumulerings-, illuviaaliorisont, B- ||Anreicherungs-horizont *m*, Illuvial-, B- ||enriched horizon, illuvial ~, B-~
- kasata** ||hopa, samla, uppstapla ||häufen, stapeln, in Haufen *mpl* legen, in Stapeln *mpl* ~, aufschichten, aufsetzen ||to pile, to stack
- kaseini**, juustoaine *XX* ||kasein (*n*) ||Kasein *n* ||casein(e)
- kaskeaminen** ||sved(j)ning, sved(j)ande *n*

- ||Schwenden *n*, Überlandbrennen *n* und Roden *n* ||clearing and burning-over land for crops
kaskeamiskelpoinen ||lämplig för svedjning ||schwendfähig, für Schwenden *n* geeignet ||suitable for burning-over for crops
kasken poltto ||svedjning ||Schwenden *n* ||burning-over (of a cleared forest area) for crops
kasketa, polttaa kaskea ||svedja (*verb*), sveda, bränna sved ||schwenden, Wald *m* durch Abbrennen *n* urbar machen ||to cultivate by burning-over, to clear and burn-over (for cultivation), to burn-over for crops
kaski ||halme ||sved, svedjeland *n*, ∞fall *n*, svedja (*subst.*) ||Schwende *f*, Schwendacker *m*, ∞land *n* ||area (to be) burnt-over for crops
kaskiaho ||svedjeland *n*, ∞backe ||altes Schwendland, verlassene Schwende ||abandoned burnt-over field (on upland)
kaskiata; kaskirangoista ilman seipäitä ja vit-saksia tehty alkeellinen aita ||stängsel *n* av svedjetråd *npl* ||Röderzaun *m*, Schwend- ||charred-pole fence (round a burnt-over field)
kaskiaura, aatra, kaskisahra, sahra ||svedjeplog, finn-∞, gaffel-∞ ||Schwendpflug *m*, Gabel-∞, Haken *m* ||primitive plough for tilling burnt-over land
kaskikoivu ||svedjebjörk ||Schwendbirke *f* ||burnt-land birch
kaskimaa ||svedjemark, mark lämplig för svedjning ||schwendfähiges Land ||land suitable for burning-over for crops
kaskiruis, juurehinen ||svedjeråg ||Schwendroggen *m*, Roggen der auf Schwendacker *m* gewachsen ist ||rye grown on a burnt-over field, crop of rye from burnt-over field
kaskisahra →kaskiaura
kaskiviljelys, polttoviljelys ||svedjebbruk ||Schwendbau *m*, ∞wirtschaft *f*, Brandwirtschaft *f* ||cultivation by burning-over
kassara →vesuri
kastanja; *Castanea* (Mill.) suvun lajit ||kastanje ||Edelkastanie *f*, EB-∞, Marone *f* ||sweet chestnut
kastanjaturilas (*Melolontha hippocastani* F.) ||kastanjeborren ||Waldmaikäfer *m* ||chestnut cockchafer
kaste ||dagg ||Tau *m* ||dew
kastikka; *Calamagrostis* (Adans.) suvun lajit ||ahdekastikka, hiekk-∞, ruoko-∞ ||rör *n* (gräs) ||Reitgras *n*, Rohr *n*, Schilf *n* ||smallreed
kastisara →riippasara
kasvaa ||växa ||wachsen ||to grow
kasvaa umpeen ||överballas (om sår på träd), växa igen (om vattendrag) ||überwallt werden, verwachsen ||to heal over, to occlude, to grow over, to fill in
kasvain, vuosikasvain, vuosiverso ||latvakasvain ||(års)skott *n* ||(Jahres)Trieb *m*, Jahr-schuss *m* ||(annual) shoot
kasvaminen ||växt, växande *n* ||Wachstum *n*, Wachsen *n*, Zuwachs *m* ||growth, ∞ process, growing
kasvannainen ||utväxt ||Auswuchs *m* ||outgrowth, bunch
kasvantaväärä ||krokvuxen ||krummgewachsen ||of crooked growth, crooked
kasvattaa (metsää) ||uppdraga, värda ||erziehen, 1 aufziehen, anziehen ||to grow, to raise, to tend, 2 to produce
kasvatus (metsikön) ||vård, uppdragande *n* (av bestånd *n*) ||Erziehung *f*, Pflege *f* (eines Bestandes *m*) ||growing, producing, raising (of a stand)
kasvatushakkaus ||beståndsvårdande huggning ||Erziehungshieb *m*, Pflege-∞, bestandspflegen-der Hieb ||intermediate cutting, improvement ∞
kasvettua yhteen ||växa samman ||zusammenwachsen, verwachsen ||to grow together, to coalesce, to fuse
kasvi ||växt ||Pflanze *f*, Gewächs *n* ||plant
kasvianatomia, kasvinrakenneoppi ||växtanatomia, kasvinanatomie *f* ||plant anatomy, vegetable ∞, phytoanatomy
kasvibiologia ||växtbiologi ||Pflanzenbiologie *f* ||plant biology
kasviekologia ||växtekologi ||Pflanzenökologie *f* ||plant ecology
kasviformaatio ||växtformation ||Pflanzenformation *f* ||plant formation, phytoformation
kasvifysiologia ||växtfysiologi ||Pflanzenphysiologie *f* ||plant physiology, vegetable ∞
kasvihormoni →kasvuaine
kasvijärjestelmä ||växtsystem *n*, botaniskt system ||Pflanzensystem *n* ||plant system, botanical ∞
kasvijäte →kasvin jäte
kasvilaji ||växtart ||Pflanzenart *f*, ∞species *f* ||species of plants
kasvillisuus; luonnossa esiintyvä, tavallisesti erilaisten kasvustojen muodostama kasvi- ||vegetation ||Vegetation *f* ||vegetation
kasvillisuusalue ||vegetationsområde *n* ||Vegetationsgebiet *n* ||botanical range
kasvillisuuskerros ||vegetationsskikt *n* ||Vegetationsschicht *f* ||layer of vegetation, storey of ∞
kasvillisuusraja ||vegetationsgräns ||Vegetationsgrenze *f* ||limit of botanical range
kasvillisuustiede →kasvisosiologia
kasvillisuustyyppi ||vegetationstyp ||Vegetationstyp *m* ||vegetation type
kasvillisuusvyöhyke ||vegetationszon ||Vegetationszone *f*, ∞gürtel *m* ||zone of vegetation
kasvimaailma ||växtvärld ||Pflanzenwelt *f* ||vegetable world
kasvimaantiede, maantieteellinen kasvitiede ||växtgeografi, geobotanik, botanisk geografi ||Pflanzengeographie *f*, Geobotanik *f*, botanische Geographie ||plantgeography, phyto-∞, geobotany, botanic geography
kasvimaantieteellinen ||växtgeografisk, geobotanisk ||Pflanzengeographisch, geobotanisch ||plantgeographical, phyto-∞, geobotanical
kasvimorfologia, kasvimuoto-oppi ||växtmorfologi ||Pflanzenmorphologie *f* ||morphology of plants, plant morphology
kasvinjalostus ||puiden rodunjalostus ||växtförädling ||Pflanzenvered(e)lung *f* ||plant improvement, improvement of plants
kasvin jäte, kasvijäte ||växtlämning ||Pflanzenrest *m* ||plant remains
kasvinkalvajät *pl* (*Phytodecta* Kirby) ||(röda, bruna) glansbaggar *pl* ||(rote, bunte) Weidenblattkäfer *mpl* ||willow leaf beetles
kasvinpaikka →kasvupaikka

- kasvinrakenneoppi** →kasvianatomia
kasvinravinto ||växtnäring ||Pflanzennahrung *f* ||plant nutrition
kasvinravintoaine ||växtnäringsämne *n* ||Pflanzennährstoff *m* ||plant nutrient material, ∞ food
kasvinsuojelu ||växtskydd *n* ||Pflanzenschutz *m* ||plant protection
kasvipaleontologia ||växtpaleontologi ||Pflanzenpaläontologie *f*, Phyto-∞ ||plant palaeontology, phyto-∞
kasvipatologia →kasvitauteoppi
kasvipeite ||växttäcke *n*, vegetation ||Pflanzen-decke *f* ||plant cover, vegetation
kasvipeitteokuvaus ||beskrivning av växttäcket *n*, vegetationsbeskrivning ||Beschreibung *f* der Pflanzendecke ||description of plant cover
kasvisosiologia, kasvillisuustiede ||växtsociologi, vegetationslära ||Pflanzensoziologie *f*, Vegetationskunde *f* ||plant sociology, phytosociology
kasvisto ||flora ||Flora *f* ||flora
kasvisystematiikka ||växtsystematik ||botanische Systematik, Systematik *f* des Pflanzenreichs *n* ||plant taxonomy
kasvitaute ||växtsjukdom ||Pflanzenkrankheit *f*, ∞seuche *f* ||plant disease
kasvitauteoppi, kasvipatologia ||växtpatologi, läran om växtsjukdomar *pl* ||Pflanzenpathologie *f*, Phyto-∞ ||plant pathology, phyto-∞
kasvitiede, botaniikka ||växtlära, botanik ||Botanik *f*, Pflanzenkunde *f* ||botany
kasvitieteellinen, botaninen ||botanisk ||botanisch ||botanical
kasvitopografia ||växttopografi ||Pflanzen-topographie *f* ||phytotopography
kasviyhdykskunta ||växtsamhälle *n* ||Pflanzenverein *m*, ∞gesellschaft *f* ||vegetation-unit, plant association, ∞ community
kasviyksilö ||puuyksilö ||växtindiv. (*n*) ||Pflanzenindividuum *n*, ∞einzelwesen *n* ||individual plant
kasvu; lisäys ||aikakautinen kasvu, juokseva ∞, keskimääräinen ∞, paksuus ∞, pituus ∞ ||tillväxt ||Zuwachs *m* ||increment, accretion, growth
kasvu²; kasvaminen biologisessa mielessä ||kasvu¹ ||växt (= växande) ||Wachstum *n* ||growth, growing
kasvu-aika ||utvecklingstid, tillväxt ∞, uppväxt ∞ ||Entwicklungszeit *f*, Zeit *f* des Heranwachsens *n* ||growing season, duration of growth, period of ∞
kasvuaine, kasvihormoni ||tillväxtämne *n*, ∞hormon ||Wachstumsstoff *m*, Pflanzenhormon *n* ||plant growth-substance, phytohormone
kasvualue →levinneisyysalue
kasvualusta ||substrat *n*, växtunderlag *n* ||Nährboden *m* ||nutrient layer (of the soil)
kasvuenergia ||tillväxtenergi ||Wachstumsenergie *f*, ∞kraft *f*, Wüchsigkeit *f* ||energy of growth, vigour of ∞
kasvuista ||växtlig ||wüchsig ||vigorous, thrifty
kasvuisuus, kasvullisuus ||frodighet, växtlighet ||Wüchsigheit *f*, (Pflanzen)Wuchs *m* ||growth, vigour of ∞
kasvujakso; se aika, jona elimistö tai elin herkeämättä kasvaa; kasvaminen on usein monijaksollista ||(till)växtperiod ||Zuwachspe-riode *f*, Wuchs ∞ ||growing period
kasvukaira ||tillväxtbör (n) ||Zuwachsbohrer *m* ||increment borer
kasvukausi ||vegetationsperiod ||Wuchszeit *f*, Vegetationsperiode *f*, Wachstums ∞ ||growing season, period of growth
kasvukunto ||(till)växtförmåga, växt *n*, ∞till-stand *n*, vigör ||Wuchsvermögen *n*, ∞art *f*, Wüchsigkeit *f* ||capacity for growth, state of growth, vigour
kasvukuntainen →kasvukykyinen
kasvukyky ||växtförmåga ||Wuchskraft *f*, ∞ver-mögen *n*, Wüchsigkeit *f* ||growth capacity, growing ∞, productivity
kasvukykyinen, kasvukuntainen ||utvecklings-vegetationslära ||Pflanzensoziologie *f*, Vegetationskunde *f* ||plant sociology, phytosociology
kasvukäyrä; kasvun kulkua osoittava käyrä ||tillväxtkurva ||Zuwachskurve *f* ||increment curve
kasvulaskelma ||tillväxtberäkning ||Zuwachsbe-rechnung *f* ||calculation of increment
kasvullinen ||växtlig, produktiv, vegetativ ||wüchsig, produktiv, vegetativ ||productive, vegetative
kasvullinen lisääntyminen ||vegetativ förök-ning ||vegetative Vermehrung ||vegetative pro-pagation, ∞ reproduction
kasvullinen metsämaa ||växtlig skogsmark, produktiv ∞ ||produktiver Waldboden, fruchtbarer ∞ ||productive forest land, fertile ∞ ∞
kasvullisuus¹ →kasvuisuus
kasvullisuus² > kasvillisuus
kasvullisuusluokka ||(mark)bonitet, växtlighets-grad, ∞klass ||Wüchsigkeitsklasse *f*, Wuchs-∞, Bonität *f* ||quality class (of site), site ∞
kasvunopeus ||växthastighet, tillväxt ∞ ||Wuchs-geschwindigkeit *f*, ∞schnelligkeit *f* ||speed of growth, growth rate
kasvunseisaus ||(till)växtstockning, (∞)växtstag-nation ||Wuchsstockung *f* ||stagnation of growth
kasvuoppi ||tillväxtlära ||Zuwachslehre *f* ||theory of growth
kasvuaine, kasvihormoni ||tillväxtämne *n*, ∞hormon ||Wachstumsstoff *m*, Pflanzenhormon *n* ||plant growth-substance, phytohormone
kasvualue →levinneisyysalue
kasvualusta ||substrat *n*, växtunderlag *n* ||Nährboden *m* ||nutrient layer (of the soil)
kasvuenergia ||tillväxtenergi ||Wachstumsenergie *f*, ∞kraft *f*, Wüchsigkeit *f* ||energy of growth, vigour of ∞
kasvuista ||växtlig ||wüchsig ||vigorous, thrifty
kasvuisuus, kasvullisuus ||frodighet, växtlighet ||Wüchsigheit *f*, (Pflanzen)Wuchs *m* ||growth, vigour of ∞
kasvupaikan boniteetti ||ståndortsbonitet ||Standortsbonität *f*, ∞klasse *f*, Ertragsklasse *f* ||site quality (class)
kasvupaikan kuvaus ||ståndortsbeskrivning ||Standortsbeschreibung *f* ||description of locality, ∞ of site
kasvupaikan laatu ||ståndortskvalitet, ∞beskaf-fenhet ||Standortsbeschaffenheit *f*, ∞art *f* ||site quality, quality of site
kasvupaikan luokittelu ||ståndortsbonitering, ∞klassificering ||Standortsbonitierung *f*, ∞schätzung *f*, ∞bewertung *f* ||site classification, determination of site quality
kasvupaikan luokka ||ståndortsklass ||Stand-ortsklasse *f* ||site class

- kasvupaikka**, kasvinpaikka ||ständort, växtplats, (∞)lokal ||Standort *m* ||site, habitat
kasvupaikkarotu ||ständortsras ||Standortsrasse *f* ||site race, ∞ strain
kasvupaikkatekijä ||ständortsfaktor ||Standortsfaktor *m* ||site factor, habitat ∞
kasvupaikkavaatimus ||ständortsanspråk *n*, ∞fordran, anspråk *n* på ståndort, fordran på ∞ ||Anforderung *f* an den Standort *m* ||site requirements, ∞ demands
kasvuprosentti ||tillväxtprocent ||Zuwachsprozent *n* ||increment per cent, growth per ∞, rate of increment, ∞ of growth, increment rate, growth ∞
kasvutarja ||tillväxtserie ||Zuwachsreihe *f* ||increment series
kasvusolukko ||delningsvävnad ||Teilungsgewebe *n*, Meristem *n* ||meristem, meristematic tissue
kasvusto; homogeeninen, paikallisesti rajoitettu, vissa oleva kasvipeitteen osa ||association, växtbestånd *n* ||Pflanzensiedlung *f*, ∞assoziation *f* ||bestand *m* ||plant association
kasvustotyyppi, assosiaatio, sosiaatio ||(växt)sociation, (∞)association, ∞bestandstyp ||Be-standstyp *m*, Siedlungs-, (Pflanzen)Soziation *f*, (∞)Assoziation *f* ||(plant) association
kasvusuhde ||tillväxtförhållanden *npl* ||Zuwachsverhältnis *npl*, Wuchs ∞ ||growth conditions, growing ∞, increment ∞
kasvutapa ||växtform, (till)växtsätt *n* ||Wuchs *m*, ∞form *f* ||mode of growth, growth form
kasvutaulukko; eri-ikäisen metsikön keski-ikä ||määrättyä kasvutaulukoiden perusteella ||melälälder enligt erfarenhetstabeller ||Ertrags-tafelalter *n* ||yield-table age
kasvutaulukot ||tuottotaulukot
kasvutaulut ||kasvutaulukot
kasvutekijä ||växtfaktor ||Wachstumsfaktor *m* ||growth factor
kasvutekijöiden laki ||minimilag ||Minimumgesetz *n*, Liebig's Gesetz *n* vom Minimum *n*, Gesetz *n* der Wachstumsfaktoren *mpl* ||law of growth factors
kasvutiheys; ilmaistaan puiden lukumäärällä tai niiden pohjapinta-alalla esim. ha kohden ||beståndstäthet, ∞slutenhet ||Bestandesdichte *f*, ∞schluß *m* ||stand density
kasvutila, tila ||(växt)utrymme *n* ||Wuchsraum *m* ||growing space, ∞ room
kasvututkimus ||tillväxtundersökning ||Zuwachs-untersuchung *f* ||growth study, increment ∞
kasvuvoima ||växtkraft, ∞energi ||Wuchskraft *f*, ∞energie *f* ||growing power, growth ∞, vegetative ∞, vigour
kasvuylijäämä; kasvun suuremmuus verrattuna hakuu-määrään ||tillväxtöverskott *n* ||Zuwachsüberschuß *m* ||surplus growth, ∞ increment
kataja (*Juniperus communis* L.) ||en ||Wacholder *m*, Kaddik *m*, Krammetsbaum *m* ||juniper
katajainen ||av en, en-, enris- ||wacholdern, Wacholder-, aus Wacholderholz *n* ||juniper-, of juniper (wood), juniperous
katajaistutus ym. yhdyssanat ||mäntyistutus ym. yhdyssanat

- katajanhavu** ||enris *n* koll. ||Wacholderreis *n*
 2 ||juniper sprig, ∞ brush
katajan istutus ym. yhdyssanat ||mäntyn istutus ym. yhdyssanat
katajanmarja ||enbär *n* ||Wacholderbeere *f*
 6 ||juniper berry
katajapensas ||enbuske ||Wacholderstrauch *m*
 7 ||juniper bush
katajapuu ||enved, ∞virke *n* ||Wacholderholz *n*
 10 ||juniper wood
katajikko, katajisto ||ensnär *n*, ∞buskage *n*
 12 ||Wacholdergebüsch *n* ||juniper thicket
katinkieko (*Lycopodium clavatum* L.) ||liekö
 14 ||matlummer ||keulenförmiger Bärlapp, echter
 15 ||Schlangemoos *n*, Dehnkraut *n*, Gürtel-
 16 ||common club-moss, ground-pine
katkaiseminen →katkominen
katkaisemiskohta →katkaisukohta
katkaista →katkoa
katkaisu →katkominen
katkaisukohta, katkaisemiskohta, katkaisu-
 22 paikka, leikkauskohta; se paikka kaadetussa
 23 rungossa, mistä runko on sahattava poikki
 24 ||kapställe *n* ||Schnittstelle *f* ||cutting point (for
 25 cross-cutting)
katkaisuhje →katkomisohje
katkaisupaikka →katkaisukohta
katkaisupinta ||latvaleikkaus, tyvi ∞ ||kap-
 28 (nings)yta, skär *n*, ∞yta ||Schnitt *m*, ∞fläche *f*
 30 (z. B. Zopf-, Stock-) ||cut surface, cross-section
katkaisupöytä →tasauspöytä
katkaisusaha →katkosaha
katkaisusääntö →katkomisohje
katkaisutaulukko; määrättyä laskettua taulukko, josta ilmenee kunkin kokaisen saha-
 35 tukin bruttoarvo ja josta voi nähdä, minkä ko-
 36 koisia tukkeja rungoista on pyrittävä saamaan
 37 ||apteringstabell, prisnota för (aptering av)
 38 sägtimmer *n* ||Aushaltungspreistafel *f*, Ver-
 39 wertungs- ||cross-cutting tables, bucking ∞
 40 (Amer.) (for obtaining the best log dimensions)
katkeama ||brott *n*, ∞yta ||Bruch *m* ||rupture,
 43 break, breach
katkoa, jakaa, katkaista, pölkyttää; paloittella
 44 kaadettu ja karsittu puun runko sopivan mit-
 45 taisiksi kappaleiksi ||kapa, aptera, avmäta, av-
 46 trumma ||kappen, zerlegen, zuschneiden, ablän-
 47 gen, aushalten, justieren ||to lay off into log
 48 lengths, to cut into lengths, to saw into ∞, to
 49 cross-cut; to mark for bucking, to buck (up)
 50 (Amer.)
katkoja, jakomies ||kapare, apterare, avmätare,
 52 avtrummare ||Ablänger *m*, Kapper *m*, Justierer
 53 ||cross-cutter, bucker (Amer.)
katkojuurinen ||juurten katkeilu ||rottryckt
 54 ||mit gebrochenen Wurzeln *fpl* ||with broken
 55 roots
katkominen, katkaiseminen, katkaisu, jako,
 58 leikkaaminen, pölkyttäminen, pölkytys; kaade-
 59 tun ja karsitun puun rungon paloitteleminen
 60 sopivan mittaisiksi kappaleiksi ||kapning,
 61 aptering, avmätning, avtrumning ||Ablängen *n*,
 62 Einteilen *n*, Kappen *n*, Holzaushaltung *f*, Aus-
 63 formung *f* ||cross-cutting, cutting into lengths,
 64 bucking (Amer.)
katkomisjäte →ahtamispätä

- katkomiskohta** →katkaisukohta
katkomisohje, katkaisuhje, katkaisusääntö, pöl-
 kytsohje; tavallisesti painetut määräykset,
 joiden mukaan katkominen on suoritettava
 ||avmätningsinstruktion, apterings- ||Aushal-
 tungsvorschrift *f*, Sortierungs-, Ausformungs-,
 Sortenregel *f* ||rules for cross-cutting, instruc-
 tions for ∞, bucking rules (Amer.)
katkomistapa ||avmätningssätt *n*, apterings-
 ||Ablängungsart *f*, ∞regel *f*, Aushaltungsart *f*
 10 ||mode of cross-cutting, ∞ of bucking (Amer.)
katkopöytä →tasauspöytä
katkosaha, katkaisusaha ||kapsäg ||Kappsäge
 13 ||f, Abläng- ||cross-cut saw, buck saw (Amer.)
katolatvainen (puu) ||träd *n* med snabbt av-
 15 smalnande stam ||abholzig, abförmig, abfällig
 ||tapering, ∞stemmed
katolatvaisuus, tyvekkyy |snabb avsmalning,
 snabbt avsmalnande (subst.) ||Abholzigkeit *f*
 ||taper, decrease, diminution
katon ruode →ruode
kattilahalot ||pl ||halot ||pannved ||Scheitholz *n*
 22 koll. für Zentralheizungskessel *mpl* ||firewood
 for central-heating boilers
kattohuopa ||takfält ||Dachpappe *f* ||roofing
 board, ∞ felt, felt roofing
kattopaanu ||stavspån (*n*), kyrk ∞ ||Dachschindel
 27 ||f, ∞span *m* ||shingle
kattopäre ||takspån (*n*), ∞pärta ||Dachspan *m*
 29 ||shingle (thin), shake
kattotuoli; katon harjalta räystäälle kulkevat
 31 katon kannattimet ||takstol ||Dachstuhl *m*
 32 ||rafter, roof timbers
Kaukaasian jalokuusi (*Abies nordmanniana* (Stev.) Link) ||kaukasisk ädelgran, ∞ silver-
 35 ||Nordmannstanne *f* ||Nordmann's (silver) fir, Caucasian fir
kaukokaulain, dendrometri; koje kasvavan
 38 puun vahvuuden välillistä mittaamista varten
 39 ||kaukain, varsikaualain ||dendrometer ||Dendro-
 40 meter *n* ||dendrometer
kaukokuljetus ||fjärrtransport ||Ferntransport
 42 ||m ||long-distance transport
kaukokuljetusreitti ||fjärrtransportled ||Fern-
 44 transportader *f* ||long-distance transport route
kaukokulkeutuminen ||fjärrspridning (av frö)
 46 ||Fernverbreitung *f* (von Samen) ||wide dis-
 47 tribution, ∞ dispersal (of seed)
kaukoputki, kiikari ||kikare ||Fernrohr *n*, ∞glas
 49 ||telescope, (smaller:) field-glass, binocular
kaulain, mittakaualain, mittasakset ||pl; puun vah-
 51 vuuden mittaussakset ||klave ||Kluppe *f*, Meß-
 52 ||cal(l)iper, diameter gauge
kaulaukkytkin ||bomklave, klavkoppel, ∞smide
 54 ||Klauenkupplung *f* ||clevis coupling
kaulata; mitata kaulaimella ||klava ||kluppen
 56 ||to cal(l)iper, to measure with cal(l)iper
kaulata; kuoria puu ympäriinsä ||ringbarka
 58 ||ringsum entrinden ||to girdle
kaupallinen mitta ||handelsmätt *n* ||Handels-
 60 maß *n* ||merchant measure, commercial ∞
kauppa ||handel, affär ||Handel *m*, Kauf *m*,
 62 Geschäft *n* ||trade, business
kauppa-arvo ||saluvärde *n* ||Handelswert *m*
 64 ||commercial value, sale ∞
kauppakirja, kauppavälikirja ||lupakirja ||köpe-
 66 brev *n*, (köpe)kontrakt *n* ||Kaufvertrag *m*,
 2 ||brief *m*, Kontrakt *m* ||bill of sale, deed
kauppalasku →lasku
kauppamuoto ||handelsätt *n*, affärs- ||Handels-
 4 art *f*, Geschäfts- ||kind of trade, ∞ of business
kauppatapa, kauppasääntö; vakiintunut, yle-
 7 sesti noudatettavaksi hyväksytty tapa kaupan
 8 käynnissä ||(allmän) affärskutym, handelsbruk
 9 ||n, ∞sams ||Handelsherkommen *n*, ∞brauch *m*,
 10 ||samsanen *fpl* ||conditions and rules of trade,
 11 trade customs
kauppataase ||handelsbilans ||Handelsbilanz *f*
 12 ||trade balance
kauppatie →liiketiede
kauppasääntö →kauppatapa
kauppavälikirja →kauppakirja
kaupungin metsä ||stadsskog ||Stadtwald *m*,
 17 ||forst *m* ||city forest, town ∞, municipal ∞
kausialennus ||säsongrabatt ||Saisonrabatt *m*,
 20 periodische Ermäßigung ||seasonal lowering
kausityö ||säsongarbete *n* ||Saisonarbeit *f*
 21 ||seasonal work
kausta (reen osa) ||avvisare (på släde) ||Seiten-
 23 ||holz *n*, Spange *f* (im Schlitten) ||bunk brace,
 24 ||bolster ∞ (on a sled)
kausu, kousu ||kaus ||Kausche *f*, Kauße *f* (in
 26 ||Tauerwerk eingesetzter Metallring) ||thimble
kautsu (kiki) ||kautschuk ||Kautschuk *m* ||caout-
 28 ||chouc, gum elastic, India rubber
kautsukkipuu (*Hevea brasiliensis*) ||kautschuk-
 30 ||träd *n* ||Kautschukbaum *m* ||Brazilian rubber-
 31 ||tree
kaveta ||(av)smalna ||sich verjüngen, schmaler
 34 werden ||to taper
KdR →keidasräme
kebratsopuu; *Schinopsis* (Engl.) [*Quebrachia-*
 37 (Gris.)] suvun lajit ||quebrachoträ(d) *n*, kvebra-
 38 cho ∞ ||Quebrachholz *n*, ∞baum *m* ||quebracho
 39 (tree), ∞ wood
kehitysaika ||utvecklingstid ||Entwicklungszeit *f*
 41 ||duration of development, time of ∞
kehitysaaste, kehitysluokka (metsikön) ||riuku-
 42 ||aste, taimi(sto) ∞, tiheikkö ∞, tukkipuu ∞ ||ut-
 43 vecklingsstadium *n* ||Entwicklungsstufe *f* ||stage
 44 of development, development stage
kehityskausi ||utvecklingsperiod ||Entwicklungs-
 46 ||periode *f* ||period of development, development
 47 period
kehityskelpoinen, kehityskykyinen ||utveck-
 49 ||lingsduglig, ∞bar, bildbar ||entwicklungsfähig
 50 ||capable of development
kehitysluokka →kehitysaaste
kehitysoppi ||utvecklingslära, evolutions- ||Ent-
 53 ||wicklungslere *f*, Evolutions- ||theory of evo-
 54 ||lution
kehräjä (*Caprimulgus e. europaeus* L.) ||natt-
 60 ||skärta ||Nachtschwalbe *f*, Ziegenmelker *m*
 61 ||goatsucker, nightjar
kehräjäperhoset ||kehräjä *pl*; *Notodonti-*
 63 ||dae-, *Lasiocampidae*, *Bombycidae*, *Liparidae*-
 64 ||heimojen perhosten yleisnimi ||spinnare *pl*
 65 ||Spinner *mpl* ||spinner moths

kehys¹ ||ram ||Rahmen *m* ||frame, sash
 kehys² ||→kehä
 kehysmittaus, mittakehysmittaus ||parhammit-
 taus ||rammätting ||Messung *f* mittels Rahmen-
 maßes *n*, Rahmenmessung *f* ||frame measure-
 ment
 kehysseha ||→kehäsaha
 kehyssehaus ||→kehäsaha
 kehyssehuri ||→kehäsahuri
 kehysteidas ||ramfabrik ||Rahmenfabrik *f* ||frame
 factory, ~manufacturing plant
 kehä, kehys ||säggram ||(Säge)Gatter *n* ||saw
 frame, ~sash
 kehälautta ||ringflotte ||Schere *f* ||boom of logs;
 crib, ~raft (*Amer.*)
 kehäpuomi ||ringbom ||Schwimmkette *f* um eine
 Schere herum ||round boom
 kehäputkiloinen ||ringporig ||ringporig ||ring-
 porous, with annular tracheids
 kehäsaha, kehysseha ||ramsäg ||Gatter *n*,
 ~säge *f* ||gang saw, frame ~ (*Engl.*)
 kehäsehaus, kehyssehaus ||ramsägning ||Gat-
 tersägen *n* ||gang sawing, frame ~ (*Engl.*)
 kehäsahuri, kehyssehuri ||försägare ||Gatter-
 säger *m*, ~führer *m*, ~vormann *m* ||gang sawyer,
 frame ~, gang-saw operator
 keidas¹ ||→kohosuo
 keidas² (erämaassa) ||oas ||Oase *f* ||oasis
 keidasräme (*Kdr*) ||kermikeidas ||högmossesmyr
 ||Hochmoor *n* ||boggy hummock pine peat-moor
 (the peat-moor parts of a raised bog, having
 watery bogs between sphagnum hummocks)
 (→räme)
 keidassuo ||→kohosuo
 keinokuitu ||→tekokuitu
 keinollinen ||genom (skogs)kultur, konstgjord,
 artificiell ||künstlich ||artificial
 keinollinen kuivatus ||ilmakuivatus ||konst-
 gjord torkning ||künstliche Trocknung ||arti-
 ficial seasoning, kiln drying
 keinollinen metsittäminen ||skogsodling ||Auf-
 forstung *f*, künstliche Bewaldung ||artificial
 (af-, re)forestation
 keinollinen nuorentaminen, keinollinen uudis-
 taminen ||föryngring genom kultur, ~ genom
 skogsodling ||künstliche Verjüngung ||artificial
 reproduction, ~regeneration
 keinosilkki ||→tekosilkki
 keinotekoinen silkki ||→keinosilkki
 keinovilla ||→tekokuitu
 keittoaika ||koktid ||Kochdauer *f*, ~zeit *f*
 ||cooking time
 keittohappo, keittoliemi ||koksyra ||Kochsäure
f, ~lauge *f* ||cooking acid, acid cooking liquor
 keittokattila ||kokare ||Kocher *m*, Kochkessel
m ||diger
 keittolastu ||→puulastu
 keittoliemi ||→keittohappo
 keittoliipeä ||valkoliipeä ||koklut ||Kochlauge
 ||cooking liquor
 keksi ||keks, flottningsshake ||Flöshaken *m*
 ||pike-pole, boat-hook, pickaroon
 keksinvarsi ||hakskraft *n* ||Flöshakenstange *f*
 ||boat-hook shaft
 kekäle ||bränder *pl* ||Brand *m*, Feuer ~ ||brand,
 fire ~

1 kela, kelu ||(varp)spel *n* ||Haspel *f*, Winde *f*,
 2 Weife *f*, Warp *m* ||windlass, reel, winch
 3 kela-ankkuri ||spelbåtsankare *n*, ~drag
 4 ||Haspelanker *m*, Warp ~ ||windlass anchor,
 5 warping ~, winch ~
 6 kelakehärä ||speltrissa, ~block *n* ||Haspelrolle *f*,
 7 Warpspille *f* ||winch pulley, ~block
 8 kelantuki ||spelstöd *n* ||Haspelstütze *f* ||supports
 9 of a windlass
 10 kelarissa ||→kelakehärä
 11 kelasiima ||varplina ||Haspeltau *n*, Warpleine *f*
 12 ||winch line, warp ~
 13 kelata ||varpa, vinscha, spela ||warpen, haspeln,
 14 verholen ||to wind up, to reel in, to haul in,
 15 to warp
 16 kelatukka ||kelan lieriömäinen, pyörivä osa,
 17 jonka ympärille kelasiima kelattaessa kiertyy
 18 ||spelaxel, ~stock ||Haspelstock *m*, Warp ~
 19 ||winding drum, winch ~
 20 kelaus ||spelning, varpning ||Haspeln *n*, Warpen
 21 *n*, Verholen *n* ||winding in, warping, reeling in
 22 kelavene, keluvene ||varpbåt, spel ~ ||Haspel-
 23 boat *n*, Warp ~ ||reel boat, winch ~, warping ~
 24 kelavinturi ||varpspel *n* ||Haspelwerk *n*, Warp-
 25 spill *n* ||winch
 26 keli ||före *n* ||Schlittenbahn *f* ||sleighing
 27 kelkka ||→reki
 28 kelkkä ||→kerkkä
 29 kellarisieni (*Coniophora puteanea* (Schum.) Fr.)
 30 ||källarsvamp ||eine Staub-Lederschwammart
 31 ||cellar fungus
 32 kelle, kelles, kelteet *pl*, pinta (Pohjois-Suomessa:
 33 loso, losot *pl*) ||tukkeja sahattaessa jäävät
 34 pintaosat ||bakar *pl*, bake, sägbak, kantbräde *n*,
 35 ribba ||Seitenbrett *n*, Schwarte *f* ||slab
 36 kelmu ||→kalvopaperi
 37 kelo, kuivas; pystyyn kuivunut, jo kuoreton puu
 38 ||pystykuiva puu ||skelett *n*, rottorrt (bark-
 39 fallet) träd, torraka ||abgestorbener (rinden-
 40 loser) Baum, Trocknis *f* ||dead (standing and
 41 barkless) tree, snag (*Amer.*)
 42 kelohonka ||kelo ||torrfura, rottorr (barkfallen)
 43 fura, furuskelett *n* ||abgestorbene (rindenlose)
 44 Föhre, Trockniskiefer *f* ||dead (standing and
 45 barkless) pine, pine snag (*Amer.*)
 46 kelokko ||skelettskog, torr ~ ||Trocknis *f* koll.
 47 ||group of dead (standing and barkless) trees,
 48 snag stand (*Amer.*)
 49 kelokuusi, suosto ||kelo ||torrgran, rottorr (bark-
 50 fallen) gran, granskelett *n* ||abgestorbene (rin-
 51 denlose) Fichte, Trocknisfichte *f* ||dead (stand-
 52 ing and barkless) spruce, spruce snag (*Amer.*)
 53 kelopuomi ||bom av rottorkat virke, läns av
 54 ~ ~, rottorr bom ||Schwimmkette *f* aus Trock-
 55 nissen *fpl*, Schwimmer *m* aus ~ ||deadwood boom
 56 kelopuu(aine) ||rottorr virke ||abgestorbenes
 57 Holz ||deadwood
 58 keloutua ||kelo, kuivua pystyyn ||bliva skelett *n*,
 59 torcka på rot (till skelett) ||Trocknis *f* werden
 60 ||to dry standing (and lose the bark)
 61 keloutuminen ||skelettbildning (om skog och
 62 enskilda träd) ||Trockniswerden *n* ||drying out
 63 and losing the bark (of standing trees)
 64 keltalieko (*Lycopodium complanatum* L.) ||lieko²
 65 ||jämna ||flacher Bärlapp, Zypressen ~ ||a
 66 species of club-moss

keltamänty ||lännen keltamänty, etelän ~
 keltarikko (*Saxifraga hirculus* L.) ||myrbräcka
 ||gelblütiger Steinbrech, Sumpfsteinbrech *m*
 ||a species of saxifrage
 keltasirkku (*Emberiza c. citrinella* L.) ||gulspurv
 ||Goldammer *f*, Emmerling *m* ||yellow hammer,
 ~bunting
 keltatalvikki (*Pirola chlorantha* Swartz) ||tal-
 vikki ||grönblommig vintergröna ||grünblütiges
 Wintergrün ||a species of wintergreen
 kelteet *pl* ||→kelle
 keltto; *Crepis* (L.) ja *Aracium* (Neck.) suvun
 lajit ||suokeltto ||fibla ||Pippau *m* ||hawks'-
 beard
 kelu ||→kela
 kelupuomi ||kelopuomi ||spelbom ||Warp-
 schwimmer *mpl* ||warping boom
 keluvene ||kelavene
 kemia ||kemi ||Chemie *f* ||chemistry
 kemiallinen muutos ||kemisk förändring ||che-
 mische Veränderung ||chemical change
 kemiallinen puunjalostus ||kemisk träföräd-
 ling ||chemische Holzveredelung ||chemical con-
 version of wood
 kemiallinen puuvanuke ||selluloosa
 kemiallinen rapautuminen ||kemisk (för)-
 vittring ||chemische Verwitterung ||chemical
 weathering, ~disintegration
 kemiallinen vaihdos ||kemisk omsättning ||che-
 mische Umsetzung ||chemical transformation
 kemikaali ||kemikalier *pl* ||Chemikalien *pl*
 ||chemicals
 kenttä, keto ||fält *n* ||Feld *n* ||field
 kenttäsaaha(laitos) ||flyttbar säg, flyttbart
 sägverk, portativt ~ ||versetzbare(s) Säge(werk)
 ||portable sawmill
 kenttätöyt ||→ulkotyöt
 kepittää (linjaa) ||staka (linje) ||abstecken (eine
 Linie) ||to picket, to range out (a line by range-
 poles)
 kepitys (linjan) ||stakning (av linje) ||Abstecken (in
 einer Linie) ||picketing, ranging out (a line)
 keppi¹ (yleensä) ||käpp ||Stock *m*, Stab *m*, Reisig-
 stange *f* ||stick
 keppi² ||käppämne *n* ||Stockhölzer *n* koll., Stab-
 ~ ||squares, broomhandles, handle-stock
 keppisaha¹ ||(kone) ||käppsäg ||Stabsäge *f*
 ||square saw
 keppisaha² ||(sahalaitos) ||käppsägverk *n*
 ||Stabsägewerk *n* ||handle-stock mill
 keripistiäiset *pl* (*Proctotrupidae*) ||dvärg-parasit-
 steklar *pl* ||Zwergschlupfwespen *fpl* ||a family
 of minute parasitic wasps
 kerkkä, kelkkä ||nyskott *n* ||Neutrieb *m* ~schuß
m ||new-shoot
 kermikeidas; keidasräme, jonka rämeosat (ker-
 mit) ovat pitkänomaisia ja vallimaisia ||kei-
 dasräme ||en sorts högmosse ||Kermikeidas-
 -moor *n* ||a type of boggy hummock pine peat-
 -moor (hummocks embankment-like)
 kerokaarnakuoriainen (*Orthotomicus [Ips] lari-*
 cis F.) ||mångtandade barkborren ||vielzähner
 Borkenkäfer ||a species of bark beetle
 kerpo ||lehtikerpo
 kerrallinen savi ||varvig lera ||Bänderton *m*
 ||stratified clay

1 kerroksellisuus ||skiktning, varvighet ||Schich-
 tung *f* ||stratification
 2 kerros ||skikt *n*, varv *n* ||Schicht *f* ||layer,
 3 stratum, tier
 4 kerrostuma ||avlagring ||Ablagerung *f* ||deposit
 5 kerttu ||harmakerttu, herne~, lehto~, vihreä~
 6 ||sångare ||Sänger *m* ||warbler
 7 keruupuumi ||upptagningsbom ||Sammelschwim-
 8 mer *mpl* ||catch boom
 9 keräilyhakkuu; tuulenskaatojen ja pystykuivien
 10 puiden keruu ||uppsamling av vindfällen *pl* och
 11 torrakor *pl* ||Totalitätshieb *m*, Sammels~, Dür-
 12 holz ~ ||incidental felling, logging of wind-thrown
 13 and dead (standing) trees
 14 keräkuusi ||keräpuu ||klotgran ||Kugelfichte *f*
 15 (eine Spielart der Fichte) ||spruce with a maple-
 16 like crown
 17 keräkarsäkäs (*Strophosomus rufipes* Steph. [*S.*
 18 capitatus DeG., *S. coryli* Thoms.]) ||ögonviveln
 19 ||Graukurzrüßler *m* ||a grey species of ball-like
 20 weevil
 21 keräpuu; vesova lehtipuu, jonka noin 2 m pit-
 22 käästä kannosta kasvavat vesat aika ajoin kor-
 23 jataan ||toppningsträd *n*, hamlings ~ ||Kopfhölz
 24 ||pollard
 25 keräpuun kasvatusta ||toppningsskötsel, hamlings-
 26 ||Kopfhölzbetrieb *m* ||pollarding
 27 keräpuun viljely(s) ||kvistningsbruk *n*, topp-
 28 nings~, toppningsskötsel, hamlings ~ ||Kopf-
 29 holzbetrieb *m*, Köpfen *n* ||pollarding
 30 keräpäävihvilä (*Juncus conglomeratus* L.) ||
 31 ||vihvilä ||knapptag ||Knäuelbinse *f* ||common
 32 rush
 33 kesi ||→ketto
 34 keskeltä mittaus ||keskivälin läpimitta ||mitt-
 35 mätning ||Messen *n* in der Mitte (z. B. eines
 36 Sägeblocks) ||measuring at middle
 37 keskenkasvuinen ||halvvuxen ||unreif, halbreif,
 38 ~wüchsig ||immature, half-grown
 39 keski-alivesi (MNV) ||medellägvatten *n*, ~vat-
 40 tenstånd *n* ||Mittelniederwasser *n* ||mean neap
 41 water
 42 keskiarvo ||medelvärde *n*, ~tal *n* ||Mittelwert *m*
 43 ||mean value, average (~)
 44 keskidiometri ||keskiläpimitta², keskivälin läpi-
 45 mitta
 46 Keski-Euroopan jalokuusi, Saksan jalokuusi
 47 (*Abies pectinata* D. C.) ||vanlig ädelgran, silver-
 48 gran ||Weißtanne *f*, europäische Edeltanne ||Eu-
 49 ropean silver fir
 50 Keski-Euroopan mänty; eräs tavallisen män-
 51 nän maantieteellinen rotu ||tysktall, mellan-
 52 europeisk tall ||mitteleuropäischer Typ der ge-
 53 meinen Kiefer ||Central European variety of the
 54 Scotch pine
 55 keskihinta ||medelpris *n* ||Durchschnittspreis *m*
 56 ||average price
 57 keski-ikä ||medellåder ||mittleres Alter, Durch-
 58 schnittsalter *n* ||mean age, average ~
 59 keski-ikäinen ||medellåders ||»mittelalt», von
 60 mittlerem Alter *n*, in ~ ~ ||middle-aged
 61 keskikoko ||medelstorlek ||Mittelgröße *f*, mitt-
 62 lere Größe ||mean size, average ~
 63 keskikorkeus ||keskipituus
 64 keskikuutio, keskikuutiomäärä; metsäalueen
 65 puuvarasto ||keskimäärin pinta-alayksikköä

(esim. ha) kohti; myöskin (tukkipuu)leimikon runkojen keskimääräinen kuutiosisältö ||medelkubik(massa) ||durchschnittlicher Holzvorrat, mittlerer ~, mittlere Kubikmasse ||mean volume

keskilaho →sydänlaho

keskilämpötila ||medeltemperatur ||Mitteltemperatur *f*, Durchschnitts~ ||mean temperature, average ~

keskiläpimitta¹; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta →keskivälin läpimitta

keskiläpimitta², keskidiometri, keskivahvuus; metsikön tai leimikon puiden (rinnankorkeus-) tai pinon puiden läpimittojen keskiarvo ||medeldiameter, ~dimension ||mittlerer Durchmesser, Mitteldurchmesser *m* ||mean diameter

keskimuotoluku ↗keskimuotoluokka ||mittformtal *n* ||Formzahl *f* nach Mitteldurchmesser *m* ||form factor by diameter at middle

keskimuotoluokka; puun tai pölkyn pituuden keskiväliltä mitatun läpimitan mukaan laskettu muotoluokka ||mittformklass ||Formklasse *f* ||nach Mitteldurchmesser *m* ||form class by diameter at middle

keskimuotosuhde ↗keskimuotoluokka ||mittformkvot ||Formquotient *m* nach Mitteldurchmesser *m* ||form quotient by diameter at middle

keskimääräinen kasvu; kasvu keskimäärin vuotta kohti jonakin ajanjaksona ↗kasvu ||medeltillväxt ||Durchschnittszuwachs *m*, durchschnittlicher Zuwachs ||average growth, mean increment

keskimääräinen muotoluku ||medelformtal *n* ||mittlere Formzahl ||mean form factor

keskimääräinen muotoluokka ||medelformklass ||mittlere Formklasse ||mean form class, average ~

keskimääräinen muotosuhde ||medelformkvot ||mittlerer Formquotient ||mean form quotient

keskimääräinen tuotto ||medelavkastning ||durchschnittlicher Ertrag ||average yield

keskinkertainen (harvennus) ||medelstark, måttlig (gallring) ||mäßig, mittelstark (Durchforstung) ||moderate (thinning)

keskipako(is)lajittelija, sentrifugilajittelija ||centrifugalsortierer ||Zentrifugalsortierer *m* ||centrifugal screen

keskipituus, keskikorkeus ||medelhöjd ||Mittelhöhe *f* ||mean height

keskipohjapinta-ala ||medelgrundyta ||mittlere Grundfläche ||mean basal area, average ~

keskipuu; metsikön puiden keskikokoa (rinnankorkeusvahvuuden, pituuden ja muodon puolesta) edustava puu ||(kubik)medelstam ||Mittelstamm *m*, Modell~ ||mean tree

keskitukki ↗välitukki ||medelstock ||Sägeblock *m* ||mittlerer Größe ||average log, medium-sized log

keskitulva >keski-y livesi

keskivahvuus →keskiläpimitta², keskivälin läpimitta

keskivesi (MW) ||medelvatten *n*, ~vattenstånd *n* ||Mittelwasser *n* ||mean water

keskivirhe ||medelfel *n* ||Mittelfehler *m*, mittlerer Fehler ||standard error

1 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskiläpimitta, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

2 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

3 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

4 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

5 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

6 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

7 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

8 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

9 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

10 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

11 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

12 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

13 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

14 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

15 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

16 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

17 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

18 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

19 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

20 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

21 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

22 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

23 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

24 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

25 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

26 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

27 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

28 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

29 keskivälin läpimitta, keskidiometri, keskivahvuus; puun tai pölkyn pituuden puolivälistä mitattu läpimitta ||mittdiameter

kesäpuu, syyspuu; vuosiluston kesällä muodostunut, tavallisesti tiivisrakenteinen, usein tummampi osa ↗kevätpuu ||sommerved, höst~ ||Spätholz *n*, Sommer~ ||summer wood, late ~

kesätulva ||sommarrhögvatten *n* ||Sommerflut *f* ||summer flood

kesävedenpinta ||sommervattenstånd *n* ||Sommerwasserstand *m* ||summer water level

kesäviha ||sommervind ||Sommergrün, winterkal ||sommergrün ||deciduous

ketara →kaplas

ketarapenkki (reessä) ||fast banke, undre ~ ||(pää släde) ||Fesselbank *f* (am Schlitten *m*) ||(lower) bar, (~) bunk (on a sled)

keto →kentä

kettinki ||kätting ||Kette *f* ||chain

ketto, kesi ||hinna, membran ||Häutchen *n*, Membran *f*, Membran *f* ||membrane, epidermis, cuticle

ketu, repo (*Vulpes [Canis] vulpes* L.) ||räv ||Fuchs *m* ||fox

ketunleipä →känkaali

ketunlieko (*Lycopodium selago* L.) ↗lieko² ||lopplummer ||Tannenbärlapp *m*, Tangelkraut *n*, Kolbenmoos *n* ||fir club-moss

keuhkojäkäle (*Lobaria [Sticta] pulmonaria* L.) ||Hoffm.) ||lunglav ||Lungenflechte *f*, ~moos *n* ||a species of lichen

keväinen linnunherne →linnunherne

keväthalla ||värfrost ||Spätfrost *m* ||late frost, spring ~

keväthanki ||värske ||Schneekruste *f* (im Frühling *m*) ||crusty snow in the spring

kevästutus ||värplantering ||Frühjahrspflanzung *f* ||spring planting

kevätkosteus ||värfuktighet ||Frühjahrfeuchtigkeit *f* ||spring humidity, ~ moisture

kevätkylvö ||väsädd ||Frühjahrssaad *f* ||spring seeding, ~ sowing

kevätpiippo (*Luzula pilosa* L.) Willd.) ||vär-fryle ||Marbel *f*, behaarte Aftersimse ||hairy woodrush

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

kevätpuu; vuosiluston keväällä muodostunut, tavallisesti hatarampirakenteinen osa ↗kesäpuu

1 kielo, lehmänkielo (*Convallaria majalis* L.) ||kon-2 valje, lilje~ ||Maiglöckchen *n* ||lily-of-the-valley

3 kierokasvuinen ||växtvriden, vridvuxen, spirals~

4 vresig ||drehwüchsig ||twisted, spirally grown

5 kieroon vetäytyminen, kieroutuminen, kiertyminen ||svällning, kastning ||Werfen *n*, Wind-

6 kierosyinen →kierresyinen

7 kieroutuminen →kieroon vetäytyminen

8 kierrelapio →kairalapio

9 kierresyinen, kierosyinen ||växtvriden, vridvuxen, skev~, vresfibrig ||drehfaserig, ~wüchsig,

10 kierteisyys ||vridenhet, växt~, vridvuxenhet

11 kiertoaika; metsikön perustamisesta sen loppu-

12 hakkaukseen kuluva vuosimäärä ||omloppstid

13 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

14 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

15 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

16 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

17 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

18 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

19 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

20 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

21 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

22 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

23 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

24 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

25 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

26 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

27 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

28 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

29 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

30 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

31 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

32 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

33 kiertoajaksi ||Umlaufzeit *f*, Turnus *m* ||rotation

- kiinteä mitta** > kiintomitta
kiinteä pääoma, pysyvä pääoma || fast kapital *n* || stehendes Kapital || fixed capital
kiinteä sakara (kaulaimen) || fast arm (pääklave) || fester Arm (einer Kluppe) || fixed arm (of a cal(l)iper)
kiinteät kustannukset *pl* || fasta kostnader *pl* || feste Kosten *pl* || fixed costs
kiintiö || kontingent || Zuteilung *f*, Kontingent *n* || contingent, quota
kiintokuutio; puun tai puutavaran todellinen kuutiomäärä || pinokuutio || fastmassa, fast kubik (mätt *n*) || Festgehalt *m*, feste Masse || cubic contents, solid ~, solid measure, ~ scale, ~ volume
kiintokuutiometri (*k-m³*) || fastmeter, fast kubikmeter, kubikmeter fast mätt *n* (*fm³*) || Festmeter *m n* (*fm*) || cubic meter, solid ~, solid cubic meter, volume in ~ ~ ~
kiintoläpimittamenettely || fixpunktmetod (vid timmeruppskattning) || Festpunktverfahren *n*, Zopfstärken~ (bei Massenschätzungen) || fixed top-diameter method (in estimating of volume)
kiintomitta || fast mätt *n* || Festgehalt *m*, ~ Maß *n*, festes Maß || solid measure, ~ scale, ~ volume
kiintomittataulukko || fastmassetabell || Fest-massentabelle *f*, ~gehaltstafel *f* || table of solid contents
kiintopiste || fixpunkt, fast~ || Fixpunkt *m*, Fest~ || bench mark
kiintouitto > lauttaus
kiiruna (*Lagopus m. mutus* Montin) || fjällripa || nordisches Alpenschneehuhn || (common European) ptarmigan
kiseliuguuri > piilevämaa
kiisu || kis || Schwefelkies *m* || pyrites
kiisu-uuni || sulfittikeittoahapon valmistuksessa käytetty rikkikiisun polttouuni || kisugn || Schwefelkiesofen *m* || pyrites furnace
kilometri (*km*) || kilometer (*km*) || Kilometer *m n* (*km*) || kilometer (*km*)
kilpailu ravinnosta || näringskonkurrens || Nährstoffkonkurrenz *f* || competition for nutrient substances
kilpikaarna > hilsekuori, silo~ || sköldbark, »krokodil~» || schildförmige Borke, Plattenborke *f* || shield bark
kilpikirvat *pl* (*Coccidae*) || sköldlöss *pl* || Schildläuse *fpl* || scale insects, bark lice, mealy bugs
kilvennapa (käpysuomussa esim. mäntylajeilla) || apofys || Apophyse *f* || apophyse
kimmo¹, kimmoike; sinkoava kirveen lastu puuta kaadettaessa || yxspån (*n*) (vid fällning) || Haulspan *m* || flying chip
kimmo², kimmoisuus || elasticitet || Elastizität *f* || elasticity
kimmoisuusraja > kimmoraja
kimmoike > kimmo¹
kimmomoduli; kimmoisuuden määrää ilmaiseva suhdeluku || elasticitetsmodul || Elastizitätsmodul *m* || modulus of elasticity
kimmoraja, kimmoisuusraja; puun lujuuksuutkimuksessa || elastisiteetsgräns || Elastizitätsgrenze *f* || limit of elasticity, elastic limit
kimpi, kimpaine || stav, ~änne *n* || Böttcher-

- 1 holz *n*, Binder~, Dauben~, Stab~, Faß~, Küfer~ || stave (for cooperage)
 2 kimpihalkaisusaha || halkaisusirkkeli
 3 kimpisaha || stavsg | Stabsäge *f* || stave saw
 4 kimpisärmäysaha || stavkantverk *n* || Kant-säge *f* für Stäbe *mpl*, Saum~ für ~ || stave edger
 5 kimpitasausaha || justersäg för stavämnen
 6 npl || Justiersäge *f* für Stäbe *mpl*, Abläng~ für ~ || stave trimmer
 7 kimroöki || kimrök || Ruß *m*, Kien~ || lampblack
 8 kiniini || kinin (*n*) || Chinin *n* || quinine
 9 kinos, nietos || (snö)driva || (Schnee)Wehe *f* || (snow)drift
 10 kiregeli; kiikariviivoitin || kip(p)regel || Kippregel *f* || telescopic alidade
 11 kiramo, tukinnostin; tukkien nostolaite, missä päätymään ketjuun kiinnitettyt koukut toimivat tavat tukkien nostamisen || keratt, timmerhäst, ~spel *n* || Stapelwinde *f* || log lift, ~ hoist
 12 kirjamies, kirjanpitäjä; puunlukupöytäkirjan pitäjä metsänluvussa || prickare || Listenführer *m*, Schreiber *m* || book-keeper, tally man
 13 kirjanpainaaja (*Ips typographus* L.) || granbarkborren, ättatandade barkborren || Buchdrucker *m*, großer achtzähliger Fichtenborkenkäfer
 14 |eight-toothed bark beetle, spruce ~ ~, typographer ~ ~
 15 kirjanpitäjä > kirjamies
 16 kirjoituspaperi || skrivpapper *n* || Schreibpapier *n* || writing paper
 17 kirjokudospistiäinen (*Acantholyda [Lyda] hieroglyphica* Christ. [*L. campestris* L.]) || tallkultur-säckspinnarestekeln || Kiefern-Kotsackblattwespe *f* || a species of sawfly
 18 kirjosieppo (*Muscicapa a. atricapilla* L.) || sieppo || svart och vit flugsnappare || Trauerfliegen-schnäpper *m*, ~fänger *m* || pied flycatcher
 19 kirjokollismetsä || ecklesiastiskskog || Kirchenwald *m*, Wald *m* einer Kirchengemeinde || church forest, ecclesiastical ~, benefice ~
 20 kirjokollisvirkatalo || ecklesiastikstatens boställe
 21 n, ecklesiastikboställe *n* || Pfarrgut *n*, Präbende *f*, Pfründe *f* || ecclesiastical farm
 22 kirrenlähö > roudanlähö
 23 kirsi > routa
 24 kirvat *pl* (*Aphidoidea*) || bladlöss *pl* || Blattläuse *fpl* || plant-lice, aphids
 25 kirves || yxa || Axt *f* || axe, hatchet
 26 kirveskuokka || yxhacka || Axthacke *f* || axe-mattock
 27 kirvesleima || vassmärke *n*, sido~ || Waldhammer-zeichen *n* an der Stammseite || side mark (on logs)
 28 kirvesmies¹, salvumies || timmerman || Zimmermann *m* || carpenter
 29 kirvesmies²; kirveen käyttelijä || yxkarl || Axt-kerl *m* || marker
 30 kirvesvarsi || yxskaft *n* || Axtstiel *m*, Helm *m* || axe-handle, helve
 31 kirvinen (*Anthus* Bechst.) || metsäkirvinen, niitty~ || piplärka || Pieper *m* || titlark, pipit
 32 kissankäpälä || *Antennaria dioica* (L.) Gaertn.) || kattfot || Katzenpfötchen *n* || mountain everlast-ing, cat's ear
 33 kitka || friktion || Reibung *f* || friction, rubbing, attrition

- kitkeä** || rensa || (aus)jäten || to remove (weeds), to pull (up), to weed (out), to root up
kitu- || mar- || verkümmert, kümmernd || stunted, dwarfed
kitua || förtvina, tyna || kümmern || to be stunted, to be arrested in growth, to have checked growth
kitukasvuinen || nödvuxen, tvin~ || verkümmert || stunted
kitukuusi || margran, »lus~» || verkümmerte Fichte || stunted spruce
kitulias > kituva
kitumänty || martall || verkümmerte Kiefer || stunted pine
kitutaimi || marbuske || Kümmerpflanze *f* || weakly seedling, stunted
kituva, kitulias || marig, tynande, tvinande || kümmernd || poorly developed, stunted
kiveliö || ödemark, obygd, djupa skogen || Einöde *f* || tief im Wald *m* || wild tract in the backwoods
kivennostokoje, kivennostokone, kivennosturi || stenlyftningsredskap *n*, ~apparat, ~aggregat || stone-lifting apparatus
kivennäinen, mineraali || mineral *n* || Mineral *n* || mineral
kivennäisaine || mineral *n*, ~änne *n* || Mineralstoff *m* || mineral matter
kivennäishiukkunen || mineralpartikel, ~korn *n* || Mineral-korn *n*, ~körnen *n*, ~partikel *f* || mineral particle, grain of mineral
kivennäismaa, mineraalimaa || mineraljord || Mineralboden *m* || mineral soil
kivennäismaalaji || mineraljordart || Mineralbodenart *f* || (kind of) mineral soil
kivennäisravintoaine || mineraliskt växtnärings-ämne || Mineralnährstoff *m*, mineralischer Nährstoff || mineral nutrient
kivet *pl*, somero (*smr.*); maalajite, jonka pääaineksina ovat 20—2 cm:n kokoiset kivet || sten-gruppen, klapper~ || Steingruppe *f* || stone group
kivetty luiska || stenslänt || gepflasterte Ab-böschung || paved slope
kivetön (maa) || stenfri (jord) || steinfrei (Boden) || (soil) free of (from) stones, stonefree, ~less
kivi || sten || Stein *m* || stone
kiviarkku, kivikirstu || stenista || Steinkasten *m* || crib
kivihiili || stenköl *n* || Steinkohle *f* || coal
kivikirstu > kiviarkku
kivikko || hölster *n*, stenröse *n* || Geröll(e) *n*, Stein-schnitt *m*, ~haufe(n) *m* || scree (on shores etc.), talus (at foot of cliffs), crags, the rocks
kivikkoinen || stenig, stembunden || steinig || stony, craggy, rocky
kivikkomaa; maalaji, jossa kivet ja lohkaaret ovat pääaineksina || stembunden mark, block-mark || steiniger Boden, Blockboden *m* || stony soil, bouldery ~
kivikon alvejuuri (*Dryopteris filix mas* (L.) Schott [*Polystichum filix mas* (L.) Roth]) || alvejuuri || träjon *n* || Wurmfarn *m*, Tüpfel~, männlicher Schildfarn || male fern
kivilaji || stenart || (Ge)Steinsart *f* || kind of rock
kivinen || stenig, stemblandad || steinig, mit Stein *m* gemischt || stony, mixed with stone
kivipato > damm av sten, stendamm || Stein-damm *m*, ~klause *f* || stone dam, ~ wall
kiviperäinen || stembunden, stenig, sten- || steinig, stony, stone-bound
kivipyykki || stenrös *n* || Grenzstein *m*, Mark~, Flur~, Vermessungs~ || pile of stones serving as a landmark, boundary stone, stone monument, ~ corner
kivisuiste > suiste || ledkista av sten, stenedare || Steinkastenwehr *n* || sheer dam built of stone, stone pier dam
kivisyys || stenighet || Steinreichtum *m* || stoniness
kivityöt *pl* (ojituksessa) || stenarbeten *npl* || Stein-arbeiten *fpl* || removal of stones, ~ of rock
kiviverhous > strandskoning av sten || steinerne Strandbekleidung, Steinwehr *n* || stone facing, ~ revetment
kj > kuutiojalka
KKg > korpikangas
klimatologia > ilmastotiede
KLN > kalvaka neva
km > kilometri
km² > neliökilometri
k-m³ > kiintokuutiometri
KN > korpineva
koala || provyta || Probebläche *f* || sample plot
koalametsikkö || prov(yte)bestånd *n* || Probe-flächenbestand *m* || sample stand
koasema || försöksstation || Versuchsstation *f* || experiment(al) station
koekappale || provstycke *n* || Probestück *n*, Ver-nalboden *m* || specimen, sample, test piece
koelaitos || försöksanstalt || Versuchsanstalt *f* || experiment(al) institute
kivennäisravintoaine || mineraliskt växtnärings-ämne || Mineralnährstoff *m*, mineralischer Nährstoff || mineral nutrient
koeruutu || försöksyta, ~ruta || Versuchsfläche *f* || experimental plot
koetoiminta || försöksverksamhet || Versuchstätig-keit *f* || experimentation, experimental work
koetiljelys || försökskultur || Versuchskultur *f*, ~anbau *m* || experimental cultivation, ~ plan-tation
kohmejä > uhkuja
kohosuo, keidassuo, keidas || högmossa || Hochmoor
kohovesi || flödvatten *n* || Matsch *m* || slush
kohvajää > uhkuja
koiran heisipuu > heisipuu
koiraspontti, ruode; pontatun hyöletavaran toisen syrjään höylätty harjanne, joka vastaa viereisen kappaleen uurretta eli naarasponattia || spont || Spund *m*, Feder *f* || tongue
koisaperhoset *pl* (*Pyralidae*) || mott *pl* || Zünsler
koivikko, koivisto || björkbestånd *n*, ~dunge, ~skog || Birkenbestand *m*, ~gehölz *n*, ~wald *m* || stand of birches, birch stand, ~ wood
koivisto; ammattikielessä harvoin käytetty sana > koivikko
koivu; *Betula* (L.) suvun lajit || björk || Birke *f* || birch
koivufaneeri > koivuvaneri
koivuhalko > koivuhalo, halko
koivuhalo *pl* || björk(kast)ved || Birkenscheitholz *n* koll., ~brenn~ || birch firewood, ~ billets

- koivuinen ||av björk, björk- ||birken, Birken-, aus Birkenholz *n* ||birch-, of birch (wood), birchen
 koivuistutus *z* mäntystutus
 koivukeppi ||käppämne *n* av björk ||Birkenstockhölzer *n* koll. ||birch squares, *~* handle-stock, *~* broomhandles
 koivukorpi ||björkkärr *n* ||Birkenbruch *m* *n* ||wet birch peat-moor (*z* korpi)
 koivukujanne ||björkallé ||Birkenallee *f* ||birch avenue
 koivukulttuuri, *~* kylvös, *~* laji, *~* lankku, *~* lauta *z* mäntykulttuuri, *~* kylvös jne.
 koivulumittari *z* lumimittari
 koivumetsikkö, *~* metsä *z* mäntymetsikkö, *~* metsä
 koivumetsän kasvatus *z* mäntymetsän kasvatus
 koivumuoto *z* mäntymuoto
 koivun istutus *z* männyn istutus
 koivun jalosoukko (*Agrilus viridis* L.) ||gröna praktbaggen ||grüner Laubholzprachtkäfer *a* species of Buprestid beetle
 koivun juuri, *~* juuristo, *~* kaarna, *~* kasvatus, *~* kuori, *~* kylvö *z* männyn juuri, *~* juuristo jne.
 koivun lehti ||björklöv *n* ||Birkenblatt *n* ||birch leaf
 koivun lehvä ||björkris *n*, *~* ruska ||Birkenreis *m*, *~* rute *f* ||birch twig, *~* sprig (with leaves)
 koivun mantokuoriainen (*Scolytus Ratzeburgi* Jans. [*S. destructor* Ratz., *Eccoptogaster destructor* Ratz.]) ||björksplintborren ||großer Birkensplintkäfer *a* species of bark beetle
 birch sapwood borer
 koivun nuorennos, *~* oksa, *~* runko *z* männyn nuorennos, *~* oksa jne.
 koivunruoste (*Melampsora betulina* (Pers.) Tul.) ||björkens bladrost ||Birkenrost *m* ||birch-rust
 koivun ruskotäpläkärpänen (*Dendromyza [Dizygomyza] betulae* Kang.) ||björkbastflugan ||Birkenbraunfleckfliege *f* *a* species of agromyzid fly causing brown fleck of birch
 koivun sekainen, *~* sekoitus, *~* siemen, *~* siemenpuuasento, *~* taimi, *~* taimisto *z* männyn sekainen, *~* sekoitus jne.
 koivun tuohi ||björknäver ||Birkenrinde *f* ||birch bark
 koivun tuulenpesä (*Taphrina betulina* Rostr.) ||björkens häckvast ||Hexenbesen *m* der Birke ||witches' broom of birch
 koivun tyvilaho; pakurikäävän (*Fomes nigricans*) aiheuttama ||björkens rotröta ||Stoekfäule *f* der Birke ||root rot of birch, butt *~* of *~*
 koivun urpu ||björk(frö)hänge *n* ||Fruchtkätzchen *n* der Birke ||birch ament, *~* catkin (ripe, with seed)
 koivun uudistuminen *z* männyn uudistuminen
 koivun vesa ||björktelning ||Birkenschößling *m*, *~* spröbling *m* ||birch coppice sapling
 koivun viljely(s) *z* männyn viljely(s)
 koivun visa ||björkmasur ||Birkenmaser *f* ||curly-grained birch wood
 koivun vitsa ||björkvidja ||Birkenrute *f* ||birch withe
 koivupensaikko ||björkbuskage *n* ||Birkengebüsch *n* ||birch brushwood
 1 koivupropsi, *~* puu, *~* pölkkä, *~* rotu, *~* ryhmä,
 2 *~* sahapuu, *~* siemenpuu, *~* taimisto, *~* tavara
 3 *z* mäntypropsi, *~* puu jne.
 4 koivuterva, tuohiterva, tökötti ||ryssolja, björk-
 5 tjära, näverolja ||Russenöl *n*, Birken-, Birken-
 6 (rinden)teer *m*, Degutt *m* ||birch tar, *~* oil
 7 koivutukki, koivuvaltainen *z* mäntytukki,
 8 mäntyvaltainen
 9 koivuvaner, koivufaneeri ||björkfaner *n*, *~* ply-
 10 wood ||Birken|sperrplatten *fpl*, *~* sperrholz *n*,
 11 *~* furnier *n* ||birch veneer, *~* plywood
 12 koivuvesakko ||björksnär *n*, *~* sly *n*, uppslag *n*
 13 av björk ||Birkengebüsch *n*, *~* ausschlag *m*,
 14 *~* aufschlag *m* ||birch brushwood, *~* coppice
 15 koivuviidakko, koivuviita ||björksnär *n* ||Bir-
 16 kendickicht *n*, junger (und dichter) Birken-
 17 bestand ||birch thicket
 18 koivuviljelys, *~* vyöhyke *z* mäntyviljelys, *~* vyö-
 19 hyke
 20 kokeilla ||försöka, experimentera ||versuchen,
 21 experimentieren ||to experiment
 22 kokeilu ||försök *n*, experiment *n*, experimente-
 23 rande *n* ||Experiment *n*, Versuch *m* ||experiment-
 24 (ation)
 25 kokeilualue ||försöksområde *n*, *~* revir *n* ||Ver-
 26 suchsgebiet *n*, *~* revier *n* ||experimental (super-
 27 visory) area
 28 kokeilumetsä ||försökspark ||Versuchsforst *m*
 29 ||experimental forest
 30 kokeilupiisto *z* kokeilumetsä
 31 kokemusluku ||erfarenhetstal *n* ||Erfahrungs-
 32 zahl *f* ||empirical figure
 33 kokko *z* kotka
 34 koko ||storlek, dimension ||Größe *f*, Abmessung
 35 *f* ||size, dimensions
 36 koko- ||hel- ||ganz, voll- ||whole-, full-
 37 kokoinen; jonkin *~* ||av ... storlek, av ... dimen-
 38 sion, av ... mätt *n* ||so groß wie, von der
 39 Größe (einer Sache) ||as great as, of the size of
 40 kokokuorittu *z* puhtaaksi kuorittu
 41 kokonaiskasvu ||totaltillväxt ||Gesamtzuwachs *m*
 42 ||total growth, *~* increment
 43 kokonaiskuutio(määrä) ||totalkubik, total (ku-
 44 bik)massa ||Gesamt(kubik)masse *f*, *~* volumen *n*
 45 ||total volume
 46 kokonaispoisto ||totalavgång ||Gesamtabgang *m*
 47 ||total removal
 48 kokonaispuumäärä ||totalt (rotstående) virkes-
 49 förråd, totalförråd *n* ||Gesamtverrät *m* an Holz
 50 *n*, gesamter Holzvorrat ||total growing stock
 51 kokonaistuotto ||totalproduktion, *~* avkastning
 52 ||Gesamtertrag *m*, *~* erzeugung *f* ||total yield
 53 kokoojakone, kokoomakone ||kone, jolla puu-
 54 hioke tai selluloosa puristetaan ja muodostetaan
 55 määräsuuruisiksi kosteiksi levyiksi ||upp-
 56 tagningsmaskin ||Aufnahmemaschine *f*, Entwäs-
 57 serungs-*~* ||wet machine
 58 kokopaalu (linjan mittauksessa) ||»helpåle» (vid
 59 linjemätning) ||»Vollpfahl» *m* (am Ende eines
 60 vollen Hauptabschnittes, z.B. 200 m der Taxa-
 61 tionslinie) ||»whole post», *~* »stake», full stake,
 62 section *~* (at the end of each section of a
 63 survey line)
 64 kolloidaalinen, kolloidinen ||kolloidisk, kol-
 65 loidal ||kolloid, kolloidal ||colloidal
 66 kolloidinen liuos *z* lios

- kolmiomittaus ||triangelmätning, triangulering
 ||Dreieckmessung *f*, Triangulation *f* ||triangu-
 lation
 kolmivarvas-tikka (*Picoides t. tridactylus* L.)
 ||tikka ||tretåig hackspett ||Dreizehenspecht *m*
 ||three-toed woodpecker
 koloa, kolota; kasvavan puun osittainen kuorimi-
 nen pihkoittumisen edistämistä varten *z* kuoria
 laikuittain, kaulata² ||kata (tjärtall), kådblecka
 ||Lachen *fpl* anbringen, anlachen ||to bark (by
 resin gathering)
 kolominen ||avbarkning, katning ||Anbringung *f*
 von Lachen *fpl* ||bark peeling, barking, strip-
 ping, flaying
 kolorauta ||katningsjärn *n*, barkkniv ||Harzeisen
n, Zug-, Loh-, Zugmesser *n* ||spud, barking
 iron
 kolota *z* koloa
 koltsa *z* puomikopukka
 kompassi ||kompass ||Kompaß *m* ||compass
 kompassilinja (kartoituksessa ym.) ||kompass-
 linje ||Kompaßlinie *f* ||compass line
 kompassimies (kartoituksessa ym.) ||kompass-
 gångare, *~* förfare ||Kompaßführer *m* ||compass
 25 man
 kompassisuuntima; kompassin avulla otettu
 suunta ||kompassbäring, *~* pejling, *~* syftning
 ||Kompaßstrich *m*, Visierlinie *f* ||compass-
 bearing
 koneellinen¹; niputus ym. ||maskinell (knippning
 o. dyl.) ||maschinell (von Bündeln u.a.) ||mecha-
 31 nical (e. g. bundling)
 32 koneellinen²; suontutkimus ym. ||instrumentell
 33 (torvmarksundersökning o. dyl.) ||instrumentell
 34 (von Moorforschung u. a.) ||instrumental (e. g.
 investigation of swamps)
 konidio *z* kuroma
 konjunktui *z* suhdanne
 konkelo, konkelopuu *z* kaatua konkeloon ||på-
 39 fällningsträd *n* ||überhängender Fällbaum *a*
 hang-up felled tree
 konna *z* korpisammakko
 konnossementti ||konnossement *n* ||Konnossement
n, Seefrachtbrief *m* ||bill of lading, B/L
 konservointi (puun) *z* puun kestominen
 konsignaatiokauppa ||konsignering ||Konsig-
 nationshandel *m* ||sale on consignment
 kontingentti *z* kiintiö
 kontio *z* karhu
 kontrollimenetelmä ||(Biolleys) kontrollmetod
 ||Kontrollmethode *f* (von Biolley) ||Biolley's
 continuous inventory system
 kontti¹, tuohikontti ||näver(ränsel), kont ||Ränzel
n aus Birkenrinde *f*, Rucksack *m* aus *~* ||birch-
 bark duffle bag, *~* *~* dunnage *~*, *~* *~* haversack
 kontti² *z* (suisteen seinää tukeva) kolmikulmai-
 nen arkku ||trekantkar *n* (t.ex. vid ledare)
 ||dreikantige Rippe ||crate (built of cross-beams
 in dams for weighting them down with stones)
 kookas ||stor, *~* växt ||groß, ansehnlich, von
 60 stattlicher Größe ||big, large, tall, lofty, good-
 61 sized
 62 koordinaatisto *z* akselisto
 koossapysyvyys ||fasthet, konsistens ||Konsistenz
 ||consistency, consistence
 koppelo *z* metso
 1 kopukka *z* (bom)sugga ||kleines zeitweiliges
 2 Floß ||catamaran, small (transportation) raft,
 3 float
 4 korallijäkälä (*Stereocaulon* Schreb.) ||korallav,
 5 påskris *~* ||Strunkflechte *f* ||a species of lichen
 6 koripaju; korien ym. punontaan käytetty paju-
 7 laji ||korgpil, *~* vide *n* ||Korbweide *f* ||osier,
 8 basket *~*
 9 koripäre ||korgspån (*n*) ||Korbspan *m* ||basket
 10 splint
 11 koristepuu ||prydnadsträd *n* ||Schmuckbaum *m*,
 12 Zier-*~* ||ornamental tree
 13 korjauskertoin ||korrektionskoefficient ||Kor-
 14 rektionskoeffizient *m* ||correction coefficient
 15 korjaustekijä ||korrektionsfaktor ||Korrektions-
 16 faktor *m* ||correction factor, modifying *~*
 17 korjuu (puutavaran) *z* hankinta¹
 18 korkearaidet *z* högbana ||Hochbahn *f* ||elevated
 19 tramway
 20 korkein ranta ||högsta kustlinjen, maximala
 21 gränsen, marina *~* ||maximale Grenze, die
 22 höchste Strandlinie ||the highest shore line
 23 korkeudella (maasta) ||på ... höjd (från mar-
 24 ken) ||in ... Höhe *f* (vom Boden) ||at the height
 25 of ..., at ... height (from the ground)
 26 korkeuskartta ||höjdkarta ||Höhenkarte *f*
 27 ||orographical map
 28 korkeuskäyrä¹ (kasvavien puiden) ||höjdkurva
 29 (om träd) ||Höhenkurve *f* ||height curve
 30 korkeuskäyrä², isohypsi (kartassa) ||nivåkurva,
 31 höjd-, isohyps ||Höhenkurve *f*, Niveau-, Iso-
 32 hypse *f* ||contour line, height *~*
 33 korkeusluku ||höjdsiffrä ||Höhenzahl *f* ||cipher
 34 of elevation
 35 korkeusmittari *z* pituusmittari
 36 korkeustaso ||nivå ||Niveau *n* ||level
 37 korkeusvaihtelu ||variation i höjd ||Höhen-
 38 wechsel *m*, *~* variation *f*, *~* unterschiede *mpl*
 39 ||height variation
 40 korkki ||kork ||Kork *m* ||cork
 41 korkkihuokonen, lenticelli ||barkpor, lenticell
 42 ||Rindenpore *f*, Lentizelle *f* ||lenticel
 43 korkkisolukko ||korkcellvävnad ||Kork(zellen)-
 44 gewebe *n* ||cork, *~* tissue
 45 korkkitammi (*Quercus suber* L.) ||korkek ||Kork-
 46 eiche *f* ||cork oak
 47 korkkiutunut ||förkorkad ||verkorkt ||corky,
 48 changed into cork
 49 korko¹ (kengän) ||klack (på sko) ||Absatz *m* (beim
 50 Schuh) ||heel
 51 korko² (pääoman) ||ränta ||Zins *m*, Rente *f* ||inte-
 52 rest, rent
 53 korkoarvo; vuotuista korkoa vastaavan pääoman
 54 (laskennallinen) arvo ||förräntningsvärde *n*,
 55 ränte-, kapitaliserad ränta ||Rentierungswert
 56 *m*, Renten-*~* ||capitalized value, rental *~*
 57 korkokanta ||räntefot ||Zinsfuß *m* ||rate of inte-
 58 rest
 59 korkoprosentti ||ränteprocent ||Zinssatz *m* ||per-
 60 centage of interest, interest per cent
 61 kormu ||tändtrumma (i mila) ||Zündkanal *m*,
 62 Quandelschacht *m* (im Meiler) ||central flue (of
 63 a charcoal pit)
 64 kormumillu ||östgötamila ||östgötischer Meiler
 65 ||a kind of charcoal pit with a central vertical
 66 flue

- koro** ||ljud *n*, lyra, kräftsår *n* ||Wunde *f* (nach Brand *m*, nach Krebs *m*) ||scar, canker (open or covered, on the stem)
- koropuu** ||träd med lyra, ∞ med kräftsår *n* ||Stamm *m* mit Wunde *f* ||scarred tree, cankered ∞
- korpi**, korpimaa, korpisuo (*K*) ||kärr *n*, sumpskog ||Bruchmoor *n* ||wet spruce-hardwoods peat-moor (wet peat-moor, usually with a tree vegetation of spruce or hardwoods, undershrubs poorly represented, moss vegetation chiefly of *Sphagna*, *Polytrichum commune* etc.)
- korpi-imarre** (*Dryopteris phegopteris* (L.) C. Chr. [*Phegopteris polypodioides* Fée]) ||imarre, alvejuuri ||hultbräken ||Eichenfarn *m* ||beech fern
- korpijuotti**, korpinkelma; pitkänomainen ka-peahko korpikuvio kankaisten välissä ||kärr-hals, ∞svacka ||Bruchsenke *f* ||narrow strip of a wet spruce-hardwoods peat-moor (✓korpi)
- korpi kangas** (*KKg*); ojituksen perusteella tai muusta syystä kuivunut ja osittain jo kangas-kasvillisuuttakin kasvava korpi ||moartat kärr ||Bruchheide *f* ||heathy wet spruce-hardwoods peat-moor, wet spruce-hardwoods peat-moor in process of drying up (✓korpi and kangas)
- korpi koivu** > harmaakoivu
- korpi kuusikko** ||granbestand *n* på kärr *n*, gran- sumpskog ||Fichtenbestand *m* auf Bruchmoor *n* ||stand of spruce on a wet peat-moor (✓korpi)
- korpimaa** → korpi
- korpimainen** ||kärraktig, ∞artad ||bruchartig, bruchig, Bruch- ||having the character of wet spruce-hardwoods peat-moor (✓korpi)
- korpimetsä** ||kärrskog, sump- ||Bruchwald *m* ||forest on wet spruce-hardwoods peat-moors
- korpineva** (*KN*); korven ja nevan melkein neva- mainen väliaste ||kärrartad mosse ||bruch- moortartiges Weißmoor ||sphagnum bog with remains of wet spruce-hardwoods peat-moor (✓korpi and neva)
- korpinkelma** → korpijuotti
- korpipäme** (*KR*); korven ja rämeen väliaste ||kärrartad myr ||bruchmoortartiges Reisermoor ||wet peat-moor intermediate between the spruce-hardwoods and pine types (✓korpi and räme)
- korpisammakko** (*Bufo bufo* L.) ||vanlig padda ||Kröte *f* ||toad
- korpisuo** → korpi
- korpiturve** ||kärrtorv ||Bruchtorf *m* ||peat of a wet spruce-hardwoods peat-moor (✓korpi)
- korppi**, kaarne (*Corvus c. corax* L.) ||korp ||(Kolk)-Rabe *m* ||raven
- korraasio** → kulutusrapautuminen
- korrasioni** > korraasio
- korrelaatio** ||korrelation ||Korrelation *f*, Wechselbeziehung *f*, Entsprechung *f* ||correlation
- korrelaatiokerto** ||korrelationskoeffizient ||Korrelationskoeffizient *m*, Entsprechungszahl *f*, ∞wert *m* ||correlation coefficient
- korrelaatioprosentti** ||korrelationsprocent ||Korrelationsprozent *n*, Entsprechungssatz *m* ||correlation per cent, percentage of correlation
- korrelatsioni** ja sen yhdyssanat > korrelaatio ja sen yhdyssanat
- 1 korsi** ||strå *n*, stängel ||Strohalm *m*, Gras-
2 Stiel *m*, Stengel *m* ||culm, haum, straw
3 korte; *Equisetum* (L.) suvun lajit ✓järvikorte,
4 kangas, metsä, suo ||fräken, fräkne *n*
5 ||Schachtelhalm *m* ||mare's tail, horsetail
6 korteturve (*Eq-t*) ||fräkenortv ||Schachtelhalm-
7 torf *m* ||*Equisetum*-peat
8 kortteli; vanhanaikainen pituusmitta = 6 tuu-
9 maa = 1/2 jalkaa ||kvarter *n* (längdmätt) ||Vier-
10 teille *f* ||half a foot, six inches
11 korvake; lehtikannan kumpaisessakin kupeessa
12 esiintyvä, usein lehtimäinen lisäke ||stipel
13 ||Nebenblatt *n* ||stipule
14 korvasin, korvaspuu → pinon pääpuu
15 korven luontoinen ✓korpimainen ||kärraktig,
16 ∞artad ||von bruchartiger Natur, bruchartig
17 ||having the character of a wet spruce-hard-
18 woods peat-moor (✓korpi)
19 korventapainen maa > kangaskorpi
20 koskelo (*Mergus* L.) ||skrake ||Gänssäger *m*
21 Ganstaucher *m*, Säges- ||merganser
22 koskematon metsä ||orörd skog ||unberührter
23 Wald, jungfräulicher ∞ ||virgin forest, first-
24 -growth timber
25 kosketusmyrsky; hyönteisten hävityskeino ||be-
26 röringsgift *n*, kontakt- ||Berührungsgift *n*,
27 Kontakt- ||contact insecticide
28 koski ||fors ||Stromschnelle *f*, Wasserfall *m*
29 ||rapids *pl*
30 koskihaka ||båtshake (som speciellt användes
31 vid forsar), forshake ||Flöðhaken *m* (für Trift
32 *f* in Stromschnellen *pl*) ||boat-hook for driving
33 work in rapids
34 koskikanki ||spak (som användes vid lossning
35 av brötar) ||Hebestange *f* (zur Lockerung *f*
36 von Versetzungen *pl*) ||hand lever, ∞ pike
37 koskivene ||forsbåt (med varpspel) ||Schnel-
38 lenboot *n* ||quickwater boat, boat for use in
39 rapids
40 kossa ||styrbröt, strand, led, landtimmer-
41 ledare ||Uferwehr *n* ||temporary pier dam (made
42 by piling logs)
43 kossittaa ||försä med landtimmer *n* ||Uferwehr
44 *n* aus Lenkblöcken *pl* bauen ||to build tempo-
45 rary pier dams (of piled logs)
46 kossitus ||byggande *n* av landtimmerledare
47 ||Wehrbauen *n* von mehreren an Land *n* be-
48 festigten Stämmen *pl* ||building of temporary
49 pier dams (of piled logs)
50 kostea ||fuktig ||feucht ||moist, humid, damp
51 kostea maannousema (laho) → maannousema-
52 (laho)
53 kosteikkokasvi, hygroytytti ||hygrofytt ||feuch-
54 tigkeitsliebende Pflanze, Hygrophyt *m* ||hyg-
55 rophyte
56 kosteus ||fuktighet ||Feuchtigkeit *f* ||moisture,
57 dampness, humidity
58 kosteusaste ||fuktighetsgrad ||Feuchtigkeitsgrad
59 *m* ||relative humidity, degree of saturation, ∞
60 of moisture
61 kosteushakuinen ||positiivt hygrotrop ||positiv
62 hygrotropisch ||positiivt hygrotropic
63 kosteuspakoinen ||negatiivt hygrotrop ||negativ
64 hygrotropisch ||negatiivt hygrotropic
65 kosteuspitaisuus ||fuktighet (shalt) ||Wasserge-
66 halt *m*, Feuchtigkeits- ||moisture content

- kosteussuhteet** *pl* ||fuktighetsförhållanden *npl* ||Feuchtigkeitsverhältnisse *npl* ||moisture con-
ditions
- kotelo** (hyönteisten) ||puppa ||Puppe *f* ||pupa
(ins.), aurelia (lepid.), chrysalis (butterf.)
- kotelo** (kasvien) ||hylsa, kapsel ||Schlauch *m*,
Ascus *m* ||ascus (fung.)
- koteloitiö** ||hylsspor, kapsel- ||Schlauchspore *f*,
Asco, Theca ∞ ||ascospore
- koteloitua** ||förpuppas ||sich verpuppen ||to
pupate
- kotelohehto** (esim. kaarnakuoriaisten) ||pupp-
kammare ||Puppenwiege *f* ||pupal cell
- kotelokoppa** ||kokong ||Kokon *n*, Puppengehäuse
n ||cocoon
- kotelomalja** ||sporskål ||Schlauchbecher *m* ||apo-
thecium, saucer-shaped ascocarp (fruiting body)
- kotelomaljaiset** *pl* (*Discomycetes*) ||disksvampar
pl ||Scheibenpilze *mpl*, Discomyceten *mpl* ||cup
fungi and morels (an order of sac fungi (*Asco-*
mycetes) with saucer-shaped fruiting bodies)
- kotelopalko** ||sporbalja, ∞skida ||scheidenförmi-
ger Sporenbehälter ||oblong ascocarp (fruiting
body) with a narrow opening
- kotelopalkoiset** *pl* (*Hysteriales*) ||spricklingar *pl*,
disksvampar *pl* ||(Schlauch)Scheidenpilze *mpl*,
Ritzenschorfe *mpl* ||an order of sac fungi (*As-*
comycetes) with oblong fruiting bodies
- kotelopullo** ||sporflaska ||flaschenförmiger Spo-
renbehälter, ∞förmiges Peridium ||ostiolate peri-
thecium, ∞ascocarp (fruiting body)
- kotelopulloiset** *pl* (*Pyrenomycetes*) ||kärnsvam-
par *pl* ||Kernpilze *mpl* ||an order of sac fungi
(*Ascomycetes*) with ostiolate fruiting bodies
- kotelorakko** ||sporkapselgömma ||sackförmige
Blase, blasenförmiges Peridium (z.B. des Bla-
senrostes) ||closed perithecium, ∞ascocarp
(fruiting body)
- kotelorakkais** *pl* (*Perisporiales*) ||mögelsvam-
par *pl*, mjöldagg ∞ ||(Schlauch)Blasenpilze *mpl*
(kein deutscher Familienname, meist Mehltau-
und Schimmelpilze) ||powdery mildews (an order
of sac fungi (*Ascomycetes*) with closed fruiting
bodies)
- kotelosienet** *pl* (*Ascomycetes*) ||säcksvampar *pl* ||sack-
förmige Pilze *mpl*, *Ascomyceten* *mpl* ||sac fungi
(von Pflanzen) ||transplanted (plant)
- kotikäyttö**, kotitarvekulutus, kotitarvekäyttö > kotikäyttö
||förbrukning till husbehov *n*, hemförbrukning,
husbehov ∞ ||Heimverbrauch *m*, Haus-, Eigen-
∞ ||home use, domestic consumption, household
use
- kotimainen** ||inhemsk ||einheimisch, Heim-
||native, domestic, home
- kotimarkkinat** *pl* ||hemmamarknad ||Binnen-
markt *m*, einheimischer Markt, Heimmarkt *m*
||home market
- kotimetsä** ||hemskog ||Wald *m* nahe beim Hause
n ||home forest
- kotiperä** (siemenen) → alkuperä
- kotitarve** ||husbehov *n* ||Hausbedarf *m* ||domestic
needs, home ∞
- kotitarvehakkaus**, kotitarvehakkuu ||avverk-
ning till husbehov *n*, husbehovsavverkning
||Hieb *m* für den Hausbedarf *m*, Hausbedarfs-
einschlag *m* ||cutting for home use, ∞ for do-
mestic ∞, ∞ for own ∞
- 1 kotitarvekulutus, kotitarvekäyttö** → kotikäyttö
- 2 kotitarvemetsä** ||husbehovsskog ||Hausbedarfs-
3 wald *m*, Wald *m* für den Hausbedarf *m* ||woodlot
4 for home use
- 5 kotitarvepuu** ||husbehovsvirke *n* ||Hausbedarfs-
6 holz *n*, Holz *n* für den eigenen Hausgebrauch *m*
7 ||timber for home use, wood for household use
- 8 kotitarvesaha** ||husbehovssåg ||Säge *f* für eigenen
9 Bedarf *m* ||small sawmill for home use, ∞ ∞ to
10 supply local needs
- 11 kotiteollisuus** → käsityö
- 12 kotiuttaa** ||akklimatisera ||einbürgern, eingewöh-
13 nen, akklimatisieren ||to acclimate, to acclima-
14 tize, to establish
- 15 kotiutua** ||akklimatisera sig ||eingebürgert wer-
16 den, eingewöhnt ∞, akklimatisiert ∞ ||to become
17 established, to acclimate
- 18 kotka, kokko** ||maakotka, meri- ||örn ||Adler *m*
19 ||eagle
- 20 kottarainen** (*Sturnus v. vulgaris* L.) ||stare
21 ||Star(e) *m* ||(common) starling
- 22 koulia** ||omskola ||verschulen ||to transplant
23 koulumatton (taimi) ||oomskolad ||unverschult
24 ||untransplanted (plant)
- 25 kouluminen**, koulinta ||omskolning ||Verschu-
26 lung *f* ||transplanting
- 27 koulimis-**, koulinta- ||omskolnings- ||Verschu-
28 lungs-, Verschul- ||(of) transplanting
- 29 koulimislaute** ||omskolningsbräde *n* ||Verschu-
30 l(ungs)brett *n*, ∞latte *f*, Pflanzbrett *n* ||trans-
31 planting board
- 32 koulimispuikko** ||omskolningspinne ||Verschu-
33 l(ungs)holz *n*, ∞stock *m* ||transplanting dibble
(*Ascomycetes*) with ostiolate fruiting bodies
- 34 koulimispuikko**, koulimisveitsi ||omskolnings-
35 kniv ||Verschulmesser *n* ||transplanting dagger
- 36 koulimisrauta** ||omskolningsjärn *n* ||Verschu-
37 l(ungs)eisen *n* ||transplanting iron
- 38 koulimisarka** ||omskolningsteg ||Verschul(ungs)-
39 beet *n* ||transplant bed
- 40 koulimisveitsi** → koulimispuikko
- 41 koulimisväli** ||omskolningsförband *n* ||Verschu-
42 l(ungs)verband *m* ||transplant spacing
43 koulinta → kouluminen
- 44 koulinta** → koulimis-
- 45 koulittu** (taimi) ||omskolad (planta) ||verschult
46 (von Pflanzen) ||transplanted (plant)
- 47 koulitus** > kouluminen
- 48 koulitus** > koulimis-
- 49 koulutettu** (taimi) > koulittu (taimi)
- 50 kouluttaa** > koulia
- 51 kouluttamaton** > koulumatton
- 52 kouluttaminen** > kouluminen
- 53 koulutus** > kouluminen
- 54 koulutus** > koulimis-
- 55 kourakuokka** ||klohacka, säddkratta ||Hohlhacke
56 *f*, Sä(e) ∞ ||fork with teeth bent to form a rake,
57 seeding rake
- 58 kouru** → ruuhi²
- 59 kouruluiska** ||konkavslant, (i tvärsnitt) konkav
60 grävd dikesslant ||(im Querschnitt) konkav
61 gemachte Grabenwand ||(in cross-section) con-
62 cave dug scarp of a ditch
- 63 kousu** → kausu
- 64 kovakuoriaiset** *pl* (*Coleoptera*) ||skalbaggar *pl*
65 ||Käfer *mpl* ||beetles
- 66 kova laho** ||fast röta ||feste Fäule ||firm rot

kova (metsä)maa (turvemaan vastakohta) ||fast skogsmark, fastmark (i mots. t. torvmark) ||fester (Wald) Boden (Gegensatz zum Torfboden) ||firm (forest) land (the opposite of peat land)
kova puu ||hårt virke, lövvirke *n* (handelsterm) ||Hartholz *n* ||hardwood
kova selluloosa ☒ stark cellulosa, kraftmassa ||starker Zellstoff ||strong chemical pulp, kraft
kovi(n) ||rits, märkjärn *n* ||Reiher *m*, Baum, Reibhaken *m* ||marking iron, scribe, bark blazer
kovertuminen; puutavaran vääristymisen kove-roksi ||(konkav)buktning ||Konkavwerden *n* ||cup, cupping
kovuus ||hårdhet ||Härte *f* ||hardness
kovuusluku ||hårdhetstal *n* ||Härtezahl *f* ||hardness figure, ~ value
KR → korpiräme
kreosootti ||kreosot *n* ||Kreosot *n* ||creosote
kreosoottiterva ||stenkolstjära ||Steinkohlenteer *m* ||coal tar
kruununmetsä ☒ valtionmetsä ||kronoskog ||Kronwald *m*, Wald *m* der Krone, ~ des Staates *m* ||crown forest, state ~
kruununmetsätorppa → valtionmetsätorppa
kruununpuisto ||kronopark ||Kronpark *m*, Staatsforst *m* ||crown park, ~ woods, ~ forest, (forest) reserve
kruununtila, valtiontila ||kronohemman *n* ||Kron-gut *n*, Domäne *f* ||state property, crown land (an estate held by the state)
kruununtorppa; itsenäinen tila, pienuuden takia vailla manttaalia; kruununtorppia ei enää voida perustaa ☒ valtionmetsätorppa ||krono-torp *n* ||Häuslergut *n* einer Kronwaldung, staat-liches Häuslergut ||smallcroft on state lands
kruunun udistila, valtion udistila ||kronony-bygge *n* ||Siedlungshof *m* auf Staatsgrund *m* ||settler's farm on state lands
kserofiilinen ||xerofil ||xerophil ||xerophilous
kserofyytti → kuivakkokasvi
ksylometri ||xylometer ||Xylometer *m* *n* ||xylo-meter
kudontapaju → punontapaju
kukankeittäjä (*Oriolus o. oriolus* L.) ||sommargylling ||Pfingstvogel *m*, Pirol *m* ||Europeanoriole, golden ~
kuihtua ||vissna ||verkümmern, verwelken ||to wilt, to wither, to shrivel (up)
kuihu-uuni; kuilun muotoinen hiiltouuni ||schacht-ugn ||Schachtofen *m* (für Holzdestillation) ||vertical retort (for wood distillation)
kuitu; leveyttäen monta kertaa pitempi puutunut kasvisolu ||fiber ||Faser *f* ||fibre
kuitulevy ☒ kuiduista valmistettu rakennus-taieristyslevy ||(trä)fiberplatta, wallboard ||Isolier-platte *f*, Faser ~ ||wallboard, insulating board, composition ~
kuitumassa ☒ → massa¹
kuiva ||torr ||trocken, getrocknet ||dry, arid (region), seasoned (lumber)
kuiva-aine ||torrsustans ||Trockensubstanz *f* ||dry substance
kuivaaminen > kuivattaminen
kuivaamo, kuivatuslaitos ☒ tork *n*, ~hus *n*, ~ugn, ~anläggning ||(Holz)Trocknungs-anlage

1 *f*, ~ofen *m*, Trockenkammer *f* ||dry-kiln, ~shed, drying kiln, ~ shed
2 **kuiva kangas** ||torr mo ||trockene Heide ||dry heath, ~ heathy woodland (☒ kangas²)
3 **kuiva kangasmetsä** ||hedskog ||trockener Heide-wald ||dry heath forest, barrens *pl* (☒ kangas²)
4 **kuivakarsinta** ☒ karsia kuivia oksia ||torrkvist-ning ||Trockenästung *f* ||dry-pruning (of dead branches)
5 **kuivakkokasvi**, kserofyytti ||torrmarksväxt, xerofyt ||Xerophyt *m* ||xerophyte, xerophilous plant
6 **kuiva laho** ||torröta ||Trockenfäule *f* ||dry rot
7 **kuivalatvainen** ||topptorr ||gipfeldürr, trocken-gipelig, mit dürrer Zopf *m*, zopftrocken
8 **kuivalatvaisuus** ||topptorka ||Gipfeldürre *f*, Zopf-trocknis *f* ||stagheadedness
9 **kuiva maannousema** → hiililaho
10 **kuiva mäntykangas** ||tallhed ||Kiefernheide *f* ||pine barren, heathy pine woodland
11 **kuivanpuoleinen** (kangas) ||tämligen torr, torr-artad (mo) ||ziemlich trocken (von Heide)
12 **kuivanpuoleinen kangasmetsä** ||torrtad mo-skog, skog på torrartad mo ||ziemlich trocken-er Heidewald ||dryish heath forest
13 **kuiva oksa** ||torr kvist, torrkvist ||dürre Ast
14 **kuiva paino** ||torrvikt, »torrtänt vikt» ||Darr-gewicht *n*, Trocken ~ ||dry weight
15 **kuiva ruuhi** ||torrännä ||Trockenriese *f* ||dry slide
16 **kuivas** → kelo
17 **kuivata** > kuivattaa
18 **kuivatista** > tislata kuiviltaan
19 **kuivatistaus** ||torrdestillation ||Trockendestil-lation *f* ||dry distillation, destructive ~
20 **kuivatistauslaitos** ||torrdestillationsanläggning
21 **kuivatistauslaitos** ||torrdestillationsan-lage *f* ||dry-distillation plant
22 **kuivatistaustuote** ||torrdestillationsprodukt
23 **kuivatistaustuote** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
24 **kuivatistaustärpätti** ||torrdestillationsterpen-tin (*n*) ||trockendestillierter Terpentin ||dry-distilled turpentine
25 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
26 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
27 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
28 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
29 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
30 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
31 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
32 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
33 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
34 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
35 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
36 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
37 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
38 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
39 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
40 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
41 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
42 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
43 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
44 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
45 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
46 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
47 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
48 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
49 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
50 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
51 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
52 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
53 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
54 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
55 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
56 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
57 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
58 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
59 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
60 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
61 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
62 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
63 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
64 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
65 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation
66 **kuivatistaus** ||torrdestillationsprodukt *n* ||product of dry distillation

kuivatussyylintereineen ||torkmaskin ||Trocken-maschine *f* ||drying machine
kuivatuskustannukset ||torrlägningskostnader *pl*, diknings ~ ||Entwässerungskosten *pl* ||drainage costs, ~ expenses
kuivatuslaitos ☒ → kuivaamo
kuivatusoja ||torrlägningsdike *n*, avskärnings-||Trockenlegungsgraben *m*, Trockenungs-, Ent-wässerungs- ||drain, draining ditch, drainage ~
kuivatussyylinteri ☒ torkcylinder ||Trockenzylinder *m* ||drying cylinder
kuivatussyvyys ||torrlägningsdjup *n*, diknings-||Austrocknungstiefe *f*, Entwässerungs- ||depth of drainage
kuivatusteho ||torrlägningsseffekt, diknings-||Austrocknungseffekt *m*, ~wirkung *f* ||draining capacity, effectiveness of drains
kuivatustyöt ||torrlägningsarbeten *npl*, dik-nings- ||Austrocknungsarbeiten *fpl*, Trocken-legungs-, Entwässerungs- ||drainage works
kuivatusuuni ☒ torkugn ||Trockenofen *m* ||dry-ing oven, ~ kiln, dry-kiln
kuivatusyritys ||torrlägningsföretag *n*, dik-nings- ||Austrocknungsunternehmen *n*, Trocken-legungs-, Entwässerungs- ||drainage under-taking
kuivua ||torka *itr.*, förtorka, uttorka ||austrock-nen *itr.*, vertrocknen, trocken werden, verdor-ren ||to dry *itr.*, to wither
kuivua pystyyn ☒ keloutua ||torka på rot ||auf dem Stock *m* verdorren, auf dem ~ vertrocknen ||to dry *itr.* on the stump
kuivuminen ||förtorkning, uttorkning ||Aus-trocknung *f*, Austrocknen *n* (des Holzes *n*) ||drying (up), seasoning
kuivumisen vaara, kuivumisvaara ||fara för ut-torkning, förtorkningsfara ||Trockengefahr *f*, 37 Vertrocknungs- ||danger of drying up
kuivumishalkeama, kutistumishalkeama ||tork-(nings)spricka, spricka uppkommen vid tork-ning ||Schwindriß *m* ||check
kuivumisvaara → kuivumisen vaara
kuivumisvara ☒ tuoreen ja kuivan sahatava-ran mittojen erotus ☒ ylimitta ||krympmän, tork- ||Schwindmaß *n*, ~verhältnis *n* ||allow-ance for shrinkage in seasoning
kuivuus ||torka (*subst.*), torrhet ||Trockenheit *f*, 47 Dürre *f* ||dryness, drought
kuivuusaste ||torrhetsgrad ||Trocknungsgrad *m*, 49 Grad *m* der Trockenheit, ~ der Dürre ||degree of dryness
kuja (esim. karjakuja) ||tåg *n*, gränd, fägata ||Gasse *f*, schmaler Weg ||lane
kujaerotelu ☒ uittotavaran erotelu keskus-kanavasta sen kummallekin puolelle aukeaviin luikkuihin ☒ keskuskanava ||kanalskiljning, ~skilje *n* ||Gassensortierung *f* ||sorting from a central channel, ~ from a ~ lane
kujanne ||allé ||Allee *f* ||avenue, lane
kujannepuu, kujapuu ||alléträd *n* ||Alleebaum *m* ||avenue tree, lane ~
kukinta → kukkiminen
kukinto ||blomställning ||Blütenstand *m* ||inflo-rescence
kukka ||blomma (*subst.*) ||Blume *f*, Blüte *f* ||flower, blossom

1 **kukkajäärät** *pl* (*Lepturini*) ||blombockar *pl* ||eine Gattungsgruppe von *Cerambycidae* ||a subfamily of longicorns with narrow bodies
2 **kukkia** ||blomma (*verb*) ||blühen ||to flower, to blossom
3 **kukkia ennen lehtimistä** ||blomma (*verb*) på bar kvist ||vor der Belaubung blühen ||to flower before leafing
4 **kukkiminen**, kukinta ||blomning ||Blühen *n*, Blüte *f* ||flowering, blooming
5 **kukkimisaika** ||blomningstid ||Blütezeit *f* ||flowering time, ~ period
6 **kukkimisrunsau** ||blomningsintensitet, ~rik-het, ~ymnighet ||Blütenreichtum *m* ||amount of blossom, abundance of flowers
7 **kukkimisvuosi** ||blomningsår *n* ||Blütejahr *n* ||flower (ing) year, year of abundant flowering
8 **kukkura** (miilun) ||(milans) kalott ||Meilerhaube *f* ||top filling (of a charcoal pit)
9 **kuljettaa** ||transportera, frakta, forsla ||bringen, transportieren, fortschaffen, befördern ||to convey, to transport
10 **kuljetuskustannukset** ||transportkostnader *pl*, befordrings- ||Beförderungskosten *pl*, Trans- ||cost of transport, transporting costs
11 **kuljetusmaksu** ||transportavgift ||Transportab-gabe *f*, Fortschaffungsgebühr *f*, Fracht *f* ||freight (age), transport charges
12 **kuljetuspuomi** ☒ fraktbom, transport- ||Schlepp-ring *m* ||towing boom
13 **kuljetuspöytä** ☒ transportbord *n* ||Förderbahn *f*, ~pult *n* ||transport table, conveyor ~
14 **kuljetusreitti** ☒ transportled ||Transportweg *m*, ~richtung *f*, ~route *f*, Fahrstraße *f* ||trans-port route
15 **kuljetussuhteet** ||transportförhållanden *npl* ||Transportverhältnisse *npl* ||transport condi-tions
16 **kuljetustekniikka** ||transportteknik ||Trans-(nings)spricka, spricka uppkommen vid tork-ning ||Schwindriß *m* ||check
17 **kulkudyyini** ||vandrande dyn ||Wanderdüne *f* ||mobile dune, shifting ~, travelling ~
18 **kulkureitti** ☒ farled, stråkväg ||Fahrwasser *n*, Hauptweg *m* ||passage (way), navigable channel, thoroughfare
19 **kulmakaulain** ||vinkelklave, enarmad klave ||Winkelkluppe *f* ||right-angled cal(l)iper, angle-cal(l)iper
20 **kulmanmittauskoje** ||vinkelmätt *n*, vinkelmät-ningsinstrument *n* ||Winkelmesser *m*, ~meßgerät *n*, Goniometer *m* *n* ||goniometer (for solid angles), angle-measuring instrument, angle measurer
21 **kulmapaalu** (esim. koealan) ||hörnpåle ||Eckpfahl *m* ||corner post
22 **kulmapiili** ||vinkelspegel ||Winkelspiegel *m* ||angle mirror, optical square
23 **kulmaprisma** → kulmasärmiö
24 **kulmarumpu** ||vinkeltrumma ||Winkeltrommel *f*, ~kopf *m* ||angle drum, cross staff-head
25 **kulmasärmiö**, kulmaprisma ||vinkelprisma (*n*) ||Winkelprisma *n* ||angle prism, rectangular ~, prismatic square
26 **kulminoida** ||kulminera ||kulminieren ||to culminate
27 **kulo**, kulovalkea, metsäpalo, metsävalkea

- || (skogs)brand, skogseld || (Wald)Brand *m*
|| forest fire
- kuloala** ||bränd ytvidd ||Brandfläche *f*, gebranntes Areal || extent of burnt area, ∞ of fire ∞
- kuloalue** ||bränna (*subst.*), brandfält *n*, ∞område *n* || Brandfläche *f*, ∞gebiet *n* || burn, burnt area, fire ∞
- kuloheinä**; kuiva, tavallisesti menneenvuotinen heinä ||vissnat (vanligen överårigt) gräs || trockenes Gras vom Vorjahre *n* || dry grass of the previous year
- kulohälytys** ||alarm *n* vid skogsbrand, skogsbrandalarm *n* || (Wald)Brandalarm *m* || (forest) fire alarm
- kulokaarnakuoriainen** (*Orthotomicus [Ips] suturalis* Gyll. [*I. nigrinus* Thoms.]) ||olikandade barkborren ||dunkler vielzähniiger Borkenkäfer ||a dark multidentate species of bark beetle
- kulokauniainen** (*Melanophila acuminata* DeG. [*M. appendiculata* F.]) ||brandpraktbaggen ||eine *Melanophila*-Art ||a wood-boring buprestid beetle
- kulonarka** (metsäalue) ||lättantändlig, eldfängd, ∞farlig (skog) ||leicht entzündlich, feuerfängend, ∞gefährlich (Wald) ||easily kindling, inflammable (forest)
- kulon leviäminen** ||(skogs)brandens utbredning ||Ausbreitung *f* eines Waldbrandes *m* ||spread-(ing) of a forest fire
- kulon paikka** ||(skogs)brandplats, (skogs)eld ∞Brandstelle *f*, ∞platz *m* ||location of a forest fire, site of a ∞
- kulon sammuttaminen, kulon sammutus** ||släckning av skogsbrand, skogseldsläckning ||Löschung *n* eines Waldbrandes *m*, Waldbrandbekämpfung *f* ||putting out a forest fire, extinguishment of a ∞
- kulonsammutusjoukko**, ∞järjestö, ∞miehistö ||sammutusjoukko, ∞järjestö jne.
- kulon syttyminen** ||uppkomst av skogsbrand ||Entstehung *f* eines Waldbrandes *m*, Ausbruch *m* eines ∞ ||breaking out of a forest fire, outbreak of a ∞
- kulon torjuminen** (tiettyyn kuloon kohdistuva toiminta) ||(skogs)brandbekämpning ||Waldbrandbekämpfung *f*, ∞abwehr *f* ||fighting of forest fires, extinguishing of ∞
- kulontorjustoimi** ||(skogs)brandbekämpnings-åtgärd ||Waldbrandbekämpfungstätigkeit *f* ||activity for fire fighting
- kulontorjustyö** ||(skogs)brandbekämpnings-arbete *n* ||Arbeiten *fpl* zur Waldbrandbekämpfung ||work for fire fighting
- kulon torjunta** (ennakkotoimenpiteet) ||(skogs)-brandskydd *n*, ∞svärn *n* ||Feuerschutz *m*, Waldbrand ∞fire prevention, ∞protection
- kulontorjuntajärjestö** ||(skogs)brandskyddsorganisa-tion, ∞brandväsande *n* ||Waldbrandschutz-organisation *f* ||forest fire service, fire-prevention organization
- kulontorjuntatyö** ||(skogs)brandskyddsarbete *n* ||Arbeit *f* für Waldbrandschutz *m* ||work for fire prevention
- kulon tuho** ||(skogs)brandhärjning ||Waldbrandverheerung ||devastation by (forest) fire, (forest) fire devastation
- kulon tähytys** ||skogsbrandsutkik ||Waldbrand-
- 1 beobachtung *f*, ∞kontrolle *f* ||lookout for forest fires, patrolling for ∞, watching for ∞
- 2 **kulon tähytstäjä** ||utkik (person) ||Waldbrand-beobachter *m*, ∞wächter *m* ||lookout man
- 3 **kulon vaara** ||eldfara, fara för skogsbrand ||Wald-brandgefahr *f* ||danger of forest fires, fire danger, ∞risk
- 4 **kulon vartiointi**, palon vartiointi ||(skogs)brand-bevakning- ||Feuerwachdienst *m*, Waldbrand-kontroll ∞ ||watching over a (fought) forest fire
- 5 **kulopiiri**; lain edellyttämä sammutusjärjestön alue ||(skogs)brandskyddsdistrikt *n*, (skogs)-eldsläcknings ∞, brandrote (*i Sverige*) ||Wald-brand/bezirk *m*, Gefahren ∞ ||forest fire district
- 6 **kulopäällikkö** ||brandchef, släckningsledare, (skogs)brandfogde (*i Sverige*) ||Brandherr *m*, ∞meister *m*, ∞chef *m* ||forest fire chief, head of forest fire service
- 7 **kulorastas**, rosorastas (*Turdus v. viscivorus* L.) ||rastas ||dubbeltrast ||Misteldrossel *f* ||mistle-thrush
- 8 **kulottaa** ||löpbränna, ∞sveda ||abschwenden, (ab-)sengen, abbrennen, über Land *n* brennen ||to burn broadcast, to burn-over
- 9 **kulottaminen, kulotus** ||löpbränning, hygges ∞, hyggesvedning ||Abschwenden *n*, Überland-brennen *n*, (Ab)Sengen *n* ||broadcast burning, burning-over
- 10 **kulotusalue** ||avbränt område, svedjeyta ||Schwendegebiet *n* ||broadcast burnt area, burnt-over ∞
- 11 **kulovahinko** ||vahinko ||(skogs)brandskada (ekonomisk) ||Feuerschade(*n*) *m*, Waldbrand ∞ (wirtschaftlich) ||fire damage (economic)
- 12 **kulovalkea** →kulo
- 13 **kulovaurio** ||vaurio ||(skogs)brandskada, skade-görelse genom skogsbrand (biologisk) ||Wald-brand-schädigung *f* (biologisch) ||fire injury, ∞ damage (biological)
- 14 **kulovika**, kulovioittuma ||vika¹ ||(skogs)brand-skada, felaktighet förorsakad av skogsbrand ||Waldbrandbeschädigung *f* ||defect caused by (forest) fire
- 15 **kulovikainen** ||vikainen ||brandskadad, skadad genom skogsbrand ||waldbrandbeschädigt ||injured by (forest) fire, damaged by (∞) ∞
- 16 **kulovioittuma** →kulovika
- 17 **kuloviranomainen** ||brandbefäl *n* ||Waldbrand-behörde *f* ||fire official (in forest protection)
- 18 **kulovuosi**, palovuosi; vuosi, jolloin erikoisen run-saasti sattuu kuloja ||år med mycken skogs-fung ||brand, katastrofår *n* ||Waldbrandjahr *n* ||year of many big forest fires
- 19 **kultapiisku** (*Solidago virga-aurea* L.) ||gullris *n* ||Goldrute *f* ||golden rod
- 20 **kultarinta** (*Hippolais icterina* Vieillot) ||bastard-näktergal ||Bastardnaktigall *f*, Sprosser *m*, Gartenlaubvogel *m*, ∞spötter *m* ||icterine warbler
- 21 **kultivaattori**; metsänviljelyksessä käytettävä auran tapainen työväline ||kylvöaura ||(skogs)-kultivator, skogsodlingsplog ||Kultivator *m*, Waldpflug *m*, Forstkultur ∞ ||cultivator, forest plough
- 22 **kulttuuri** (metsänhoidossa) →metsänviljely(*s*)
- 23 **kulttuuriala** →metsänviljely(*s*)ala

- kulttuurialue** →metsänviljely(*s*)alue
- kulttuurimetsikkö** →viljely(*s*)metsikkö
- kulminen** →kulutus¹
- kulumiskestävyys** ||hållfasthet mot nötning ||Schleißfestigkeit *f*, Reibungs ∞, Scher ∞ ||wear-ing strength, resistance to abrasion
- kulutus¹**, kulminen ||slitning, nötning ||Ver-schleiß *m*, Abnutzung *f* ||abrasion, wear
- kulutus²** (käyttö) ||förbrukning, konsumtion ||Verbrauch *m*, Konsumtion *f* ||use, consumption
- kulutuspaiikka** ||förbrukningsort, konsumtions ∞ ||Verbrauchsart *m* ||place of consumption, center of ∞
- kultusrapautuminen**, korraasio ||förvittring genom nötning, slitningsförvittring, korrasion ||korrosion ||Reibungsverwitterung *f*, Korrasion *f* ||friction weathering, weathering by abrasion
- kumi** ||gummi *n* ||Gummi *n* ||gum, rubber
- kumipuu**, jarra-puu; *Eucalyptus*-(L.) suvun lajeja ||gummiträd *n*, eukalyptus, jarra *n* ||Gum *m*, 20 Eukalyptus *m*, Jarrah *f* ||jarrah, eucalyptus, 21 tallow-wood
- kumpu** ||kulle ||Hügel *m*, Kuppe *f* ||hillock, knoll, mound, holt
- kumpusuoyhdistymä**; Lapin pohjoisissa osissa esiintyvä suoyhdistymä, jolle korkeat turve-kummut, palsat, ovat tunnusmerkillisiä ||kull-mossekomplex (*n*), höjd ∞ ||Hügelmoor-komplex *m* ||mound-bog complex (with characteristic peat mounds)
- kunnallismetsä** >kunnanmetsä
- kunnanmetsä** ||kommunalskog ||Gemeindewald *m* ||communal forest
- kunnanmetsälautakunta** ||kommunalskogs-nämnd, skogsvårdskommitté (*i Sverige*) ||Ge-meinde-Forstausschuß *m* ||county forestry board, communal ∞ ∞
- kunnossapito** (esim. oijen, teiden) ||underhåll *n* (tex. dikes ∞, väg ∞) ||Unterhaltung *f*, Instand ∞ (z. B. der Gräben, der Wege) ||keeping in repair, maintenance (e. g. of ditch, of road)
- kunnossapitokustannukset** *pl* ||underhållskost-nader *pl* ||Unterhaltungskosten *pl* ||maintenance costs
- kunnostaa¹** (uittoväylää) ||utbygga (flottled) ||ausbauen, verbessern (Flößweg) ||to improve (floatway)
- kunnostaa²** (uudistusala) ||bereda (föryngrings-yta) ||vorbereiten, zubereiten, bearbeiten (Ver-jüngungsfläche) ||to prepare (regeneration area)
- kunnostaa³** (tietä, työkalua) ||istandsätta (väg, redskap) ||instandsetzen (Weg, Werkzeug) ||to 52 repair, to put in order (way, tool)
- kunnostaminen¹** (uittoväylän) ||utbyggande *n* (av flottled) ||Ausbau *m*, Verbesserung *f* (von Flößweg) ||improvement (of floatway)
- kunnostaminen²** (uudistusalan) ||beredande *n* (av föryngringsyta) ||Vorbereitung *f*, Bearbeitung *f* (von Verjüngungsfläche) ||preparation (of rege-neration area)
- kunnostaminen³** (tien, työkalun) ||istandsättning (av väg, redskap) ||Instandsetzen *n* (von Weg, Werkzeug) ||repairing, putting in order (of way, tool)
- kunnostamiskustannukset** *pl* ||utbyggningskost-nader *pl*, berednings ∞, istandsättnings ∞ ||Zube-
- 1 reitungskosten *pl*, Bearbeitungs ∞, Vorberei-tungs ∞, Werbungs ∞ ||improvement costs, cost of preparing, ∞ of repairing
- 2 **kuntta**, kangasturve; paksuhko (> 5 cm) kangas- humus ||muha ||tjock råhumus, råhumusfilt ||dicker Rohhumus, Auflagehumus *m*, Trocken- torf *m* ||dry peat, »fibrous duff»
- 3 **kuohkea** ||lucker, porös ||porös, durchlässig, locker ||mellow, loose, porous
- 4 **kuohkea savi** ||lättilera ||Lehm *m* ||loam
- 5 **kuohkeuttaa** →möyhentää
- 6 **kuokka** ||hacka (*subst.*), gräta (*subst.*) (*i Fin-land*) ||Hacke *f* ||hoe, mattock
- 7 **kuokkia** ||hacka (*verb*), luckra, gräta (*verb*) (*i Finland*) ||hacken ||to hoe
- 8 **kuokkiminen** ||upptagande *n* av såddfläckar *pl* med en hacka, gräftning ||Hacken *n* ||hoeing, grubbing
- 9 **kuolemankello** (*Anobium pertinax* L.) ||envisa trägnagaren, dödsuret ||Totenuhr *f*, Werkholz-nagekäfer *m* ||a wood-boring anobiid beetle
- 10 **kuoletus¹**; lainan vähittäinen takaisin maksami-nen ||amortering ||Amortisation *f*, Tilgung *f* ||amortization
- 11 **kuoletus²**; kirjanpidollinen toimitus > poisto²
- 12 **kuoletusmaksu** ||amorteringsbelopp *n* ||Tilgungs-rate *f* ||amortization, instalment
- 13 **kuolleenkoura** →sanajalka
- 14 **kuollut oksa** ||död kvist, torrkvist, pärl ∞ ||trocke-ner Ast, toter ∞ ||dead limb, ∞ branch
- 15 **kuoppa** ||grop ||Graben *m*, Grube *f*, Höhle *f* ||hole, pit
- 16 **kuoppaistutus** ||plantering i öppen grop, grop-plantering ||Grabenpflanzung *f* ||hole planting, pit ∞
- 17 **kuorellinen**, kuoripäällinen ||kuorineen ||med bark, obarkad ||mit Rinde *f*, unentrindet ||with bark, including ∞, unbarked
- 18 **kuoren alta** (mittaus) ||under bark, inom ∞ (z. B. der Gräben, der Wege) ||inside the bark
- 19 **kuoren paksuus** ||barktjocklek ||Dicke *f* der Rinde, Rindenstärke *f* ||bark thickness
- 20 **kuorenpolte** ||barkbrand, sol ∞ ||Rindenbrand *m*, Sonnen ∞ ||sun scald, ∞ scorch, bark blister
- 21 **kuoren päältä** (mittaus) ||på bark ||auf der Rinde ||outside the bark
- 22 **kuoreton¹** (polttopuu) ||kuoretta ||barkfallen (ved), ∞fri ||rindenlos, ∞frei ||bark-free, bark-less
- 23 **kuoreton²** (paperipuu) →nilapuhdas
- 24 **kuoretta** ||kuoreton ||utan bark, eksklusive ∞ ||ohne Rinde *f* ||without bark, exclusive of the ∞
- 25 **kuori¹** (puun) ||kaarna ||bark ||Rinde *f* ||bark
- 26 **kuori²** (siemenen, pähkinän, munan ym.) ||skal *n* (av flottled) ||Ausbau *m*, Verbesserung *f* (von Schale *f* ||(seeds:) coat, (nuts, eggs etc.) shell
- 27 **kuoria** ||(av)barka, avskala ||abrinden, entrinden, schälen ||to bark, to peel, to ross (*Amer.*)
- 28 **kuoria juovittain** →aisata
- 29 **kuoria laikuttain** ||koloa ||fläckbarka ||platz-weise entrinden, teilweise ∞, gereppeln (Wagner-holz), plätzen ||to bark in places, to ∞ in patches (av väg, redskap) ||Instandsetzen *n* (von Weg, Werkzeug) ||repairing, putting in order (of way, tool)
- 30 **kuoria puhtaaksi**, vuolla ||helbarka, ren ∞ ||voll-entrinden, weißschälen, blank ∞ ||to bark completely
- 31 **kuoria puolipuhdaaksi** ||halvbarka, bast ∞ ||halb-entrinden, waldschälen ||to bark partially

kuoriahaava; umpeen kasvanut, kuoren täyttämä haava || barkspricka (igenvuxen) || (überwachte) Rindenwunde || bark fissure, healed wound filled with bark

kuorihuokonen > korkkihuokonen

kuorijauho || kuorimattomia tukkeja sahattaessa kuoriosasta syntynyt jauho || barkmjöl n || Rindenmehl n, Borken- || bark meal

kuorijauhohahra || barkmarke n, öfläck || Borkenmehlfleck m || bark meal stain

kuorimahäviö || kuorimishäviö

kuorimakone || kuorimiskone

kuorimarauta || kuorimisrauta

kuorimarumpu || kuorimisarumpu

kuorimaton || obarkad || ungeschält, unentrindet || unbarked

kuoriminen, **kuorinta** || barkning || Entrindung f, 17 Entrinden n, Schälē n || barking, bark peeling, 18 rossing (Amer.)

kuorimis-, **kuorinta-** || barknings- || Entrindungs- 20 || of barking

kuorimisaste; esim. puhtaaksi kuorittu, puoli- 22 puhtaaksi kuorittu || barkningsgrad || Entrin- 23 dungsgrad m, Schäl- || degree of barking

kuorimishukka, **kuorimishäviö**, **kuorimahäviö** 25 || barkningsförlust, svinn n || Entrindungsver- 26 lust m, Schäl- || barking loss, loss (of wood) in 27 bark peeling, barking waste

kuorimisjäte || barkningsavfall n || Entrindungs- 29 abfall m, Schäl- || barking refuse, waste from 30 bark peeling

kuorimiskone, **kuorimakone** || barkmaskin, bark- 32 nings- || Entrindungsmaschine f, Schäl- || bark- 33 ing machine, barker; rossing machine, rosser 34 (Amer.)

kuorimiskustannukset pl || barkningskostnader 36 pl || Schälkosten pl, Entrindungs- || barking 37 costs, cost of bark peeling

kuorimispakko || barkningstvång n || Entrin- 39 dungszwang m || compulsory barking

kuorimispetkele || barkspade || Schälstößer m, 41 Rindenschäler m || bark spud, barking iron

kuorimispihdit pl, **kuorimispuristin**; koripa- 43 jun kuorimisväline || ett kniptångliknande 44 redskap för barkning av korgvide n || Rinden- 45 streifer m, Streifzange f (für Korbweiden) 46 || barking tongs (for basket willows)

kuorimispukki || barkningsbock || Schälbock m, 48 Entrindungs- || barking buck, ~ horse

kuorimispuristin || kuorimispihdit

kuorimisrauta, **kuorimarauta**, **kuorimisveitsi**, 51 vuolinarauta, vuolurauta || kuorimispetkele 52 || bandkniv, barkjärn n, ~ (nings)kniv || Schäl- 53 eisen n, Schab-, Schälmesser n, Zug- || draw- 54 -knife, barking iron

kuorimisarumpu, **kuorimarumpu**, **rumpukuorimis-** 56 kone || barkningstrumma, bark-, skalnings- 57 || Entrindungsstrome f, Schäl- || barking drum, 58 peeling ~, drum barker, rotary ~

kuorimistarkkuus || barkningsnoggrannhet, ~ 60 precision || Schälsofalfalt f, Genauigkeit f der 61 Entrindung || closeness of barking, accuracy of ~ 62

kuorimisvaikeus || barkningssvårighet || Schäl- 63 -schwierigkeit f || difficulty of barking, labo- 64 riousness of ~

kuorimisveitsi || kuorimisrauta

kuorimittari; kuoren vahvuuden mittauskoje 1 || bark(tjockleks)mätare || Rindenmesser m || bark 2 gauge 3

kuorineen || kuorellinen || med bark, inklusive ~ 4 || mit Rinde f || with bark, including ~ 5

kuorinta || kuoriminen

kuorinta- || kuorimis-

kuorioksa; kuorellinen oksa puutavarassa || bark- 8 ringkvist || eingewachsener Ast || encased knot 9

kuoriossa || barkdel, skal- || Rindenteil m || bark 10 (as a part of a stem) 11

kuoriprosentti || barkprocent || Rindenprozent n 12 || bark per cent 13

kuoripäällinen || kuorellinen

kuoritutmisreikä || lähtöreikä

kuorivesametsä; parkitusainneiden saantia var- 16 ten vesoista kasvatettu metsä || skottskog för 17 produktion av garvarbark || Schäl(nieder)wald 18 m || tanbark coppice, coppice forest grown for 19 tanbark 20

kuoriviiru || barkstrimma || (Harz)Lache f || groove, 22 resin-blaze, streak (Amer.)

kuorivioittuma || barkskada, skada å bark || Rin- 23 denbeskadigung f || injury to bark

kuorma¹; hevokuorma, auto- ym. || hästlass n, 25 bil- || Fuhre f, Fuder n || load

kuorma², lasti; rautatievaunun kuorma, laivan ~ 26 ym. || järnvägsvagns|last, båt- || Last f, Fracht f 27 || carload, ship-, cargo (of a ship) 28

kuormaaja || lastare, lastkarl, brosslare || Verlade- 29 arbeiter m || loader

kuormaaminen, **kuorma** || lastning, lassning 32 || Verladen n, Verladung f || loading 33

kuorma-auto || lastbil || Lastkraftwagen m, ~ 34 auto(mobil) n || truck, motor-, auto-, load- 35 -, freight motor car 36

kuorman teko || lassning, iordningställande n av 37 lass n || Machen n einer Fuhre, (Be)Laden n 38 || making a load, loading

kuormata || lasta, lassa || (auf-, be)laden || to load 39

kuorma || kuormaaminen

kuormaaukyky || lastningskapacitet || Ladefähig- 41 keit f, ~kraft f || loading capacity

kuormitus || påkänning, belastning || Belastung f, 42 Beladung f || weight, loading

kuorukkajäkälä (*Icmadophila ericetorum* (L.) 43 A. Zahlbr.) || hattlav || Hutflechte f, Heiden- 44 -Schüsselflechte f || a species of lichen

kuovi (*Numenius Briss*) || isokuovi, pikkuk- 45

kuparisilki || kopparsilke n || Kupferseide f 46 || cuprate silk, cuprammonium ~ 47

kuppuomi || useampia yksinkertaisia puomeja 48 yhteen sitomalla muodostettu puominippu || sam- 49 mansatt bom (t.ex. fyrblockbom) || gebündelte 50 Schwimmkette || multiple (e.g. catch) boom

kupuistutus || rabattplantering, kup-, plantering 51 i rabatt, ~ i kupa || Hügelpflanzung f || mound 52 planting

Kurilen lehtikuusi (*Larix kurilensis* Mayr) 53 || kurilerlärk || Kurilen-Lärche f, kurilische 54 Lärche || Kurilian larch, Kurile ~ 55

kurjenjalka || suokurjenjalka

kurjenpolvi; *Geranium*-(L.) suvun lajit || stork- 56 nävä, ~näbb; *G. silvaticum* L.: skogsnäva 57 || Kranichschnabel m || geranium, cranes-bill 58

kurjenpolvi-metsämarre-mustikkatyyppi, *Ge-* 59

Geranium-Dryopteris-Myrtillus-tyyppi (GDMT); Pohjois-Suomen lehtomainen maa || *Geranium-Dryopteris-Myrtillus*-tyyppi, storknäva-ekbräken-blåbärs || *Geranium-Dryopteris-Myrtillus*-tyyppi, Storchschnabel-Eichenfarn-Heidelbeeren || *Geranium-Dryopteris-Myrtillus* type

kurjenpolvi-metsämarretyyppi, Geranium-Dryopteris-tyyppi (GDT) || Geranium-Dryopteris-tyyppi, storknäva-ekbräken || Geranium-Dryopteris-tyyppi, Storchschnabel-Eichenfarn || Geranium-Dryopteris-tyyppi

kurjenpolvityyppi, Geranium-tyyppi (GT) || Geranium-tyyppi, storknäva ||, storknäs || Geranium-tyyppi m, Storchschnabel || Geranium-tyyppi

kurki (Megalornis g. grus L.) || trana || Kranich m || crane

kuroma, kuromaitiö, kurotuma, konidio; alkeellinen itiömuoto ruoste-, kanta-, kotelo- ym. sienillä || snörspor, konidie || »Schnürspore» f, Konidie f || conidium

kuroma-aste || avsnöringsstadium n || Konidienstadium n || conidial stage

kuromaitiö → kuroma

kuromakannatin || avsnöringsfäste n || Konidienfaden m, Basidie f || conidiophore

kuromapahka || tuberkularia || Konidienknoten m (des Höckerpilzes n Tubercularia vulgaris) || conidia, pustule

kuromapullo || avsnöringsflaska || Konidienflasche f || pycnium, pycnidium

kuroutua || avsnöras || sich abschnüren (Konidien) || to produce conidia

kuroutuma → kuroma

kuroutuminen || avsnöring || Abschnürung f, Sprossung f (Konidien) || act of producing conidia

kurppa ♂ lehtokurppa

kurrapuu X merkitön uittopuu, joka lajitella paikalla myydään uittajain yhteiseen laskuun || timmer n utan flottningsmärke n || Holz n ohne Flößereimarke f || log in a drive without the owner's mark

kuru¹; maastomuodostuman nimitys || trång dal-gång, ravin || enges Tal, Schluchttal n || gorge, ravine

kuru² → rullapuu²

kustannukset pl, kustannus || kostnad(er) pl || Kosten pl || expense(s), cost(s), expenditure(s)

kustannusarvio || kostnadsförslag n, öberäkning || Kostenschätzung f, anschlag m || estimate of costs

kustannusarvo || (om) kostnadsvärde n || Kostenwert m || cost value

kustannuslaskelma || kostnadsberäkning, överslag n, kalkyl, tablå || Kostenüberschlag m, berechnung f, ausrechnung f, kalkulation f, kalkül m, übersicht f || estimate of costs, summary of expenses

kustannusten osittelu || kostnadsfördelning || Kostenverteilung f || division of costs, portioning of expenses, apportionment of ~

kutistua || krympa || schwinden || to shrink

kutistuminen || krympning || Schwinden n || shrinking, shrinkage

kutistumishalkeama → kuivumishalkeama

kutistumisrako, kutistumisrepeämä || krymp-

1 spricka || Schwindriß m || crack due to contraction, seasoning crack

2 ion, seasoning crack

3 kutistumisvara || krymp || krymp (nings)-

4 män || Schwindmaß n || allowance for shrinkage

5 kutterin lastu || sabatavaraa kutterihöylä-

6 koneella höylättäessä syntyneet lastut || kutter-

7 spån (n) || Hobelspan m || shaving (from a plan-

8 ing machine)

9 kutterin terä || kutterjärn n || Hobelmesser n

10 || cutting knife

11 kuukkeli, kuusanka (Perisoreus infaustus L.

12 || lavskrika || Unglückshäher m || Siberian jay

13 kuura, härmä; syntyy kirkkaina öinä tapahtuvan

14 lämmön säteilyn aiheuttaman kylmenemisen

15 vaikutuksesta || huurre || rimfrost || Reif m

16 || hoar-frost, white frost, rime

17 kuusama(pensas); || Lonicera- (L) suvun lajit || try

18 || Geißblatt n || honeysuckle, woodbine

19 kuusanka → kuukkeli

20 kuusen havu, ~ istutus, ~ juuri, ~ juuristo,

21 ~ kaarna || männyn havu, ~ istutus jne.

22 kuusen kariste (Lophodermium abietis Rostr.)

23 || granskytte (n) || Fichtennadelschütte f || spruce

24 needle-cast fungus

25 kuusen kasvain, ~ kasvatus || männyn kas-

26 vain, ~ kasvatus

27 kuusen kudospistiäinen (Cephaleia abietis L.

28 || Lyda hypotrichia Htg.] || större granspin-

29 narestekeln || (gesellige) Fichtengespinstblatt-

30 wespe || false spruce webworm, a species of saw-

31 fly on spruce

32 kuusen kuori, ~ käpy || männyn kuori, ~ käpy

33 kuusen käpykoisa (Doryctria abietella Schiff.)

34 || grankottsmottet || Fichtenzapfenzünsler m

35 || pine cone moth, spruce ~ worm

36 kuusenkäpysääski (Perrisia strobi Winn.) || gran-

37 kottmygga || Fichtenzapfenschuppen-Gallmücke

38 f || spruce cone gall-gnat

39 kuusen neulanen || männyn neulanen

40 kuusen neulaspistiäinen (Lygaeonematus [Ne-

41 matus] abietum Htg. [N. abietinus Christ.]

42 || lilla gran-sågstekeln || kleine Fichtenblattwespe

43 || spruce sawfly

44 kuusen neulasruoste (Chrysomyxa abietis

45 (Wallr.) Unger) || granrost, granens barr-rost

46 || Fichtennadelrost m || needle rust of spruce

47 kuusen niluri (Hylastes cunicularius Er.)

48 || svarta granbastborren || schwarzer Fichtenbast-

49 käfer || a black species of spruce bark beetle

50 kuusen nuorennos, ~ oksa || männyn nuoren-

51 nos, ~ oksa

52 kuusen oksakirjaaja (Pityophthorus micro-

53 graphus L. [P. fennicus Egg.] || vanliga gran-

54 grenborren || kleiner Fichtenborkenkäfer, fur-

55 chenflügler || a groove-winged spruce bark

56 beetle living on branches

57 kuusen pahkatauti (Nectria cucurbitula (Tode)

58 Fr.) || granens barkkräfta || Fichten-Rinden-

59 pilz m, ~ krebs m, Fichten-Nektrie f || spruce

60 bark disease, a species of Nectria on spruce

61 kuusen pikikärpäkä (Pissodes harycyniae Hbst.)

62 || granviveln || Harzrüsselkäfer m, Fichten-

63 || spruce weevil

64 kuusen pohjoisraja, ~ runko, ~ sekainen, ~

65 sekoitus, ~ siemen || männyn pohjoisraja, ~

66 runko jne.

- kuusen siemenkiilukainen** (*Megastigmus strobilobius* Ratz. [*M. abietis* Seitz.]) ||granfröstekeln ||Fichtensamen-Zehrwespe *f* ||a species of wasps living on spruce seeds
- kuusen siemenpuuasento** *z* männyn siemenpuuasento
- kuusensiemensäski** (*Plemeliella abietina* Seitzner) ||granfrögallmyggan ||Fichtensamengallmücke *f* ||spruce seed gall-gnat
- kuusen silmukoi** (*Argyresthia certella* Zll.) ||granknoppmalen ||Fichtenknospenmotte *f* ||spruce bud moth
- kuusen suopursuoste** (*Chrysomya ledi* (Alb. & Schweins) de Bary) ||kärrgranrost, granens blärost ||Porstnadelrost *m* der Fichte, Fichtenblasenrost *m* ||a rust of spruce needles and *Ledum*
- kuusen syöpä** (*Dasyscypha* [*Lachnellula*] *resinaria* (Cke. & Phill.) Rehm) ||grankräfta ||Fichtenkrebs *m* ||a species of *Dasyscypha* on spruce
- kuusen taimi**, *z* taimisto *z* männyn taimi, *z* taimisto
- kuusen talvikkiruoste** (*Chrysomya pirolae* (de C.) Rostr.) ||granens gulrost ||Wintergrünzapfenrost *m* der Fichte ||a rust of spruce cones and *Pyrola*
- kuusen tuomiruoste** (*Pucciniastrum padi* (Kunze & Schm.) Diet.) ||granens häggrost ||Traubenkirschenrost *m* der Fichte ||a rust of spruce cones and *Prunus padus*
- kuusen tähtikirjaaja** (*Pityogenes chalcographus* L.) ||sextandade barkborren ||Kupferstecher *m*, sechszähliger Fichtenborkenkäfer ||six-toothed spruce bark beetle
- kuusen uudistuminen** *z* männyn uudistuminen
- kuusen versokoi** (*Argyresthia illuminatella* Zll. [*A. glabrata* Zll.]) ||grankottmalen ||Fichtentriebmotte *f* ||spruce shoot moth
- kuusen viljely(s)** *z* männyn viljely(s)
- kuusi¹**, *Picea*-(Link) suvun lajit ||gran ||Fichte *f* ||spruce
- kuusi²**, meillä tavallisesti *Picea excelsa* (Lam.) Link *z* harjakuusi, huiskilo, käärmä, pylvä, riippa ||(vanlig) gran ||(gemeine) Fichte, Rottanne *f* ||Norway spruce
- kuusialikasvos** ||granunderväxt ||Fichtenunterholz *n*, *z* bau *m*, *z* stand *m*, *z* wuchs *m* ||spruce undergrowth
- kuusialimetsikkö** *z* alimetsikkö ||granunderbestånd *n* ||Fichtenunterbestand *m*, *z* unterholz *n*, *z* nebenbestand *m* ||spruce underwood
- kuusialue** *z* mäntyalue
- kuusifaneeri** *z* kuusivaneri
- kuusihalko**, *z* halot *pl*, *z* hiomopuu, *z* istutus *z* mäntyhalko, *z* halot *jne.*
- kuusijäärät** *pl* (*Tetropium* sp.) ||(gran)barkbockar *pl*, allmänna barkbockar *pl* ||Fichten(-Rinden)böcke *mpl* ||spruce longicorns
- kuusikko**, kuusisto ||granbestånd *n*, *z* dunge, *z* skog ||Fichtenbestand *m*, *z* gehölz *n*, *z* wald *m*
- kuusikorpi** *z* korpi, koivukorpi ||grankärr *n*, *z* sumpskog ||Fichtenbruch *m* *n* ||wet spruce peat-moor
- kuusikulttuuri**, *z* kylvös, *z* laji, *z* lankku, *z* lauta, *z* maa, *z* metsikkö, *z* metsä, *z* met-

- sän kasvatus*, *z* muoto *z* mäntykulttuuri, *z* kylvös *jne.*
- kuusinen** ||av gran, gran- ||fichten, Fichten-, aus Fichtenholz *n* ||spruce-, of spruce (wood)
- kuusinuorennos** *z* mäntynuorennos
- kuusio**; *Pedicularis*-(L.) suvun lajit *z* suokuusio
- z* spira ||Läusekraut *n* ||lousewort
- kuusi**||paperipuu, *z* propssi, *z* puu, *z* pölkkyy *z* mäntypaperipuu, *z* propssi *jne.*
- kuusirikeikkö** ||stavagran koll., stavagransbestånd *n* ||Fichtengertendickicht *n*, im Wuchs *m* stockende Fichtendickung ||spruce pole thicket
- kuusirotu**, *z* ryhmä, *z* sahapuu, *z* siemenpuu, *z* siemenpuuasento *z* mäntyroitu, *z* ryhmä *jne.*
- kuusisto**; ammatikielessä harvoin käytetty sana *z* kuusikko
- kuusitaimisto** *z* mäntytaimisto
- kuusitavara** ||(sahatavara)kaupassa ||granvirke *n*, *z* sortiment *n*, *z* varor *pl* ||Fichtenware *f*, Weißholz *n* ||spruce timber, whitewood, spruce goods, *z* lumber (Amer.)
- kuusitukki**, *z* valtainen *z* mäntytukki, *z* valtainen
- kuusivaneri**, kuusifaneeri *z* mäntyvaineri
- kuusiviljelys**, *z* vyöhyke *z* mäntyviljelys, *z* vyöhyke
- kuutio¹**; säännöllinen kuusitahokas (heksaedri); kuutiota, jonka särmä on = pituusyksikkö, käytetään tilavuusyksikkönä ||kub ||Kubus *m*, Kuben *m* ||cube
- kuutio²** *z* kuutiomäärä
- kuutiohintä**; hinta kuutiolta ||pris *n* per kubik-
34 enhet ||Preis *m* je Kubikeinheit *f* ||price per
35 cubic unit, *z* per unit volume
- kuutioida** ||kubera ||kubieren, den Inhalt *m*
37 messen, die Masse berechnen ||to calculate the
38 volume, to find the *z*, to measure the *z*, to scale,
39 to cube (mat.)
- kuutioiminen** ||kubering ||Kubierung *f*, Inhalts-
41 berechnung *f*, Massen*z* calculation of volume,
42 measuring the *z*, scaling, cubing (mat.)
- kuutioimiskaava** ||kuberingsformel ||Kubierungs-
43 formel *f*, Inhalts*z* formula for volume calcu-
44 lation, volume formula, cubing *z* (mat.)
- kuutioimiskäyrä** ||massakurva ||Massenkurve *f*
46 ||volume curve
- kuutioimislaskelema** ||kuberingskalkyl, beräkning
48 av kubikinnehåll ||Inhaltsberechnung *f*, Mas-
49 sen*z* volume calculation
- kuutioimismenettely** ||kuberingsmetod ||Kubie-
51 rungsmethode *f*, Massenberechnungsverfahren *n*
52 ||volume-calculation method, method of measur-
53 ing the volume, *z* of finding the volume
- kuutioimissuora**, kuutioimisviiva ||massalinje
55 ||Massengerade *f*, *z* linie *f*, *z* reihe *f* (einer
56 Massentafel) ||volume line (in a volume table)
- kuutioimistapa** ||kuberingsmetod ||Inhaltsbe-
58 rechnungsart *f*, Massen*z* method of measuring
59 the volume
- kuutioimistaulukot** *pl*, massataulukot *pl*; tau-
61 lukot, jotka ilmaisevat puun kuutiomäärän
62 läpimitta-, pituus- ja muotoluokittain ||(kubik)-
63 massatabeller *pl* ||Massentafeln *fpl* ||volume
64 tables
- kuutioimistulos** ||kuberingsresultat *n* ||Kubie-

- rungsresultat *n* ||result of volume calculation,
of *z* measurement
- kuutioimisviiva** *z* kuutioimissuora
- kuutiojalka** (*j³*, *kj*); tilavuusmitta; 1 Englannin
j³ = 0.0283 k-m³ ||kubikfot (*f³*, *kbf*) ||Kubikfuß
m (*cbf*) ||cubic foot (*cbf*)
- kuutiojalkahinta**; hinta *j³*:lta ||pris *n* per
kubikfot, kubikfotspris *n* ||Preis *m* per Kubik-
fuß *m* ||price per cubic foot
- kuutiojalkakauppa**; kauppa, jossa hinta on
sovittu kuutiojalalta ||försäljning per kubik-
fot, (in)köp *n* per *z*, handel per *z* ||Verkauf *m*
per Kubikfuß *m*, (An)Kauf *m* per *z*, Handel *m*
per *z* ||trade by the cubic foot, sale by the *z*, *z*,
purchase by the *z*
- kuutiojalkamäärä** ||antal *n* kubikfot ||Anzahl *f*
Kubikfuß *m* ||number of cubic feet
- kuutiojalkataksa** ||kubikfots/taxa, *z* system *n*,
tariff ||Taxe *f* nach Kubikfuß *m*, Tarif *m*
nach *z* ||scale of wages by cubic feet, pay-basis
by *z*, pay-tariff by *z*
- kuutiokasvu** ||volymtillväxt, massa*z*, kubik*z*
||Massenzuwachs *m*, Volumen*z* volume growth,
z increment
- kuutiokasvuprosentti** ||volymtillväxtprocent,
massa*z* ||Massenzuwachsprozent *n*, Volumen*z*
volume growth per cent, *z* increment per *z*
- kuutiokauppa** ||försäljning per volym, (in)köp *n*
per *z*, handel per *z* ||Verkauf *m* per Kubik-
masse *f*, (An)Kauf *m* per *z*, Handel *m* per *z*
by *z*, volume, purchase by *z*, trade by *z*
- kuutiometri** (*m³*) ||kubikmeter (*kbm*, *m³*)
||Kubikmeter *m* *n* (*cbm*) ||cubic meter (*cbm*)
- kuutiometrihintä**; hinta *m³*:ltä ||pris *n* per
kubikmeter, kubikmeterpris *n* ||Kubikmeter-
preis *m*, Preis *m* per Kubikmeter *m* *n* ||price
per cubic meter
- kuutiometrimäärä** ||antal *n* kubikmeter ||An-
zahl *f* Kubikmeter *m* *n* ||number of cubic meters
- kuutiomitta** ||volymmått *n*, rymd*z*, kubik*z*
||Kubikmaß *n* ||cubic measure
- kuutiomittayksikkö**, kuutioyksikkö ||volym-
enhet, rymd*z*, kubik*z* ||Kubikeinheit *f* ||unit
of cubic measure, *z* of volume, volumetric unit
- kuutiomäärä**, kuutio, massa ||kubik, *z* massa,
innehåll *n*, volym, rymd ||Inhalt *m*, Kubik-
masse *f*, *z* inhalt *m* ||volume, cubic(al) contents
- kuutiomääräikä**, massaikä; kuutiomäärällä pun-
nittu eri-ikäisen metsikön keski-ikä ||massa-
medelålder ||Massenalter *n* ||volume age
- kuutiomäärän kasvu** *z* kuutiomäärän lisäys
- kuutiomäärän kehitys** ||volymutveckling ||In-
haltsentwicklung *f*, Massen*z*, Vorrats*z* de-
velopment of the volume, volume development
- kuutiomäärän lisäys**, kuutiomäärän kasvu;
kuutiomäärän lisääntyminen tietynä aikana
||kubikinnehålls ökning, massaökning (under
en viss tidsrymd) ||Zunahme *f* der Kubikmasse
of seeding, sowing season
- kuutiomäärä-sarakemenetelmä**, massasarakemenetelmä ||massafackverksmetod ||Massenfach-
werksmethode *f* ||periodic method by volume
- kuutiomäärätuotto** ||massaavkastning ||Massen-
ertrag *m* ||volume yield
- kuutiopätkä**, kuutiopää *z* tasauspätkä
- kuutiosisältö** ||kubikinnehåll *n* ||Kubikinhalt *m*, 66

- 1 Raum*z* ||cubic contents, volume
- 2 kuutiosyli; tilavuusmitta; Englannin kuutio-
3 syli = 6.116 p-m³ ||kubikfamn ||Kubikfaden *m*
- 4 ||cubic fathom
- 5 kuutiotuotto *z* kuutiomäärätuotto
- 6 kuutioyksikkö *z* kuutiomittayksikkö
- 7 kuvio¹ (kartassa) *z* karttakuvio
- 8 kuvio², peili (puun pituusleikkauksessa) ||spiegel
9 (i längdsnitt på ved) ||Spiegel *m* (im Längs-
schnitt am Holz) ||figure (at longitudinal sec-
tion of wood)
- 10 **kuvioarvioiminen** *z* kuvioittainen arvioiminen
- 11 **kuvioittainen arvioiminen**; metsän arvioiminen
per *z* ||trade by the cubic foot, sale by the *z*, *z*,
purchase by the *z*
- 12 **kuutiojalkamäärä** ||antal *n* kubikfot ||Anzahl *f*
Kubikfuß *m* ||number of cubic feet
- 13 **kuutiojalkataksa** ||kubikfots/taxa, *z* system *n*,
tariff ||Taxe *f* nach Kubikfuß *m*, Tarif *m*
nach *z* ||scale of wages by cubic feet, pay-basis
by *z*, pay-tariff by *z*
- 14 **kuutiokasvu** ||volymtillväxt, massa*z*, kubik*z*
||Massenzuwachs *m*, Volumen*z* volume growth,
z increment
- 15 **kuutiokasvuprosentti** ||volymtillväxtprocent,
massa*z* ||Massenzuwachsprozent *n*, Volumen*z*
volume growth per cent, *z* increment per *z*
- 16 **kuutiokauppa** ||försäljning per volym, (in)köp *n*
per *z*, handel per *z* ||Verkauf *m* per Kubik-
masse *f*, (An)Kauf *m* per *z*, Handel *m* per *z*
by *z*, volume, purchase by *z*, trade by *z*
- 17 **kuutiometri** (*m³*) ||kubikmeter (*kbm*, *m³*)
||Kubikmeter *m* *n* (*cbm*) ||cubic meter (*cbm*)
- 18 **kuutiometrihintä**; hinta *m³*:ltä ||pris *n* per
kubikmeter, kubikmeterpris *n* ||Kubikmeter-
preis *m*, Preis *m* per Kubikmeter *m* *n* ||price
per cubic meter
- 19 **kuutiometrimäärä** ||antal *n* kubikmeter ||An-
zahl *f* Kubikmeter *m* *n* ||number of cubic meters
- 20 **kuutiomitta** ||volymmått *n*, rymd*z*, kubik*z*
||Kubikmaß *n* ||cubic measure
- 21 **kuutiomittayksikkö**, kuutioyksikkö ||volym-
enhet, rymd*z*, kubik*z* ||Kubikeinheit *f* ||unit
of cubic measure, *z* of volume, volumetric unit
- 22 **kuutiomäärä**, kuutio, massa ||kubik, *z* massa,
innehåll *n*, volym, rymd ||Inhalt *m*, Kubik-
masse *f*, *z* inhalt *m* ||volume, cubic(al) contents
- 23 **kuutiomääräikä**, massaikä; kuutiomäärällä pun-
nittu eri-ikäisen metsikön keski-ikä ||massa-
medelålder ||Massenalter *n* ||volume age
- 24 **kuutiomäärän kasvu** *z* kuutiomäärän lisäys
- 25 **kuutiomäärän kehitys** ||volymutveckling ||In-
haltsentwicklung *f*, Massen*z*, Vorrats*z* de-
velopment of the volume, volume development
- 26 **kuutiomäärän lisäys**, kuutiomäärän kasvu;
kuutiomäärän lisääntyminen tietynä aikana
||kubikinnehålls ökning, massaökning (under
en viss tidsrymd) ||Zunahme *f* der Kubikmasse
of seeding, sowing season
- 27 **kuutiomäärä-sarakemenetelmä**, massasarakemenetelmä ||massafackverksmetod ||Massenfach-
werksmethode *f* ||periodic method by volume
- 28 **kuutiomäärätuotto** ||massaavkastning ||Massen-
ertrag *m* ||volume yield
- 29 **kuutiopätkä**, kuutiopää *z* tasauspätkä
- 30 **kuutiosisältö** ||kubikinnehåll *n* ||Kubikinhalt *m*, 66
- 31 Raum*z* ||cubic contents, volume
- 32 kuutiosyli; tilavuusmitta; Englannin kuutio-
3 syli = 6.116 p-m³ ||kubikfamn ||Kubikfaden *m*
- 33 ||cubic fathom
- 34 kuutiotuotto *z* kuutiomäärätuotto
- 35 kuutioyksikkö *z* kuutiomittayksikkö
- 36 kuvio¹ (kartassa) *z* karttakuvio
- 37 kuvio², peili (puun pituusleikkauksessa) ||spiegel
9 (i längdsnitt på ved) ||Spiegel *m* (im Längs-
schnitt am Holz) ||figure (at longitudinal sec-
tion of wood)
- 38 **kuvioarvioiminen** *z* kuvioittainen arvioiminen
- 39 **kuvioittainen arvioiminen**; metsän arvioiminen
per *z* ||trade by the cubic foot, sale by the *z*, *z*,
purchase by the *z*
- 40 **kuutiojalkamäärä** ||antal *n* kubikfot ||Anzahl *f*
Kubikfuß *m* ||number of cubic feet
- 41 **kuutiojalkataksa** ||kubikfots/taxa, *z* system *n*,
tariff ||Taxe *f* nach Kubikfuß *m*, Tarif *m*
nach *z* ||scale of wages by cubic feet, pay-basis
by *z*, pay-tariff by *z*
- 42 **kuutiokasvu** ||volymtillväxt, massa*z*, kubik*z*
||Massenzuwachs *m*, Volumen*z* volume growth,
z increment
- 43 **kuutiokasvuprosentti** ||volymtillväxtprocent,
massa*z* ||Massenzuwachsprozent *n*, Volumen*z*
volume growth per cent, *z* increment per *z*
- 44 **kuutiokauppa** ||försäljning per volym, (in)köp *n*
per *z*, handel per *z* ||Verkauf *m* per Kubik-
masse *f*, (An)Kauf *m* per *z*, Handel *m* per *z*
by *z*, volume, purchase by *z*, trade by *z*
- 45 **kuutiometri** (*m³*) ||kubikmeter (*kbm*, *m³*)
||Kubikmeter *m* *n* (*cbm*) ||cubic meter (*cbm*)
- 46 **kuutiometrihintä**; hinta *m³*:ltä ||pris *n* per
kubikmeter, kubikmeterpris *n* ||Kubikmeter-
preis *m*, Preis *m* per Kubikmeter *m* *n* ||price
per cubic meter
- 47 **kuutiometrimäärä** ||antal *n* kubikmeter ||An-
zahl *f* Kubikmeter *m* *n* ||number of cubic meters
- 48 **kuutiomitta** ||volymmått *n*, rymd*z*, kubik*z*
||Kubikmaß *n* ||cubic measure
- 49 **kuutiomittayksikkö**, kuutioyksikkö ||volym-
enhet, rymd*z*, kubik*z* ||Kubikeinheit *f* ||unit
of cubic measure, *z* of volume, volumetric unit
- 50 **kuutiomäärä**, kuutio, massa ||kubik, *z* massa,
innehåll *n*, volym, rymd ||Inhalt *m*, Kubik-
masse *f*, *z* inhalt *m* ||volume, cubic(al) contents
- 51 **kuutiomääräikä**, massaikä; kuutiomäärällä pun-
nittu eri-ikäisen metsikön keski-ikä ||massa-
medelålder ||Massenalter *n* ||volume age
- 52 **kuutiomäärän kasvu** *z* kuutiomäärän lisäys
- 53 **kuutiomäärän kehitys** ||volymutveckling ||In-
haltsentwicklung *f*, Massen*z*, Vorrats*z* de-
velopment of the volume, volume development
- 54 **kuutiomäärän lisäys**, kuutiomäärän kasvu;
kuutiomäärän lisääntyminen tietynä aikana
||kubikinnehålls ökning, massaökning (under
en viss tidsrymd) ||Zunahme *f* der Kubikmasse
of seeding, sowing season
- 55 **kuutiomäärä-sarakemenetelmä**, massasarakemenetelmä ||massafackverksmetod ||Massenfach-
werksmethode *f* ||periodic method by volume
- 56 **kuutiomäärätuotto** ||massaavkastning ||Massen-
ertrag *m* ||volume yield
- 57 **kuutiopätkä**, kuutiopää *z* tasauspätkä
- 58 **kuutiosisältö** ||kubikinnehåll *n* ||Kubikinhalt *m*, 66
- 59 Raum*z* ||cubic contents, volume
- 60 kuutiosyli; tilavuusmitta; Englannin kuutio-
3 syli = 6.116 p-m³ ||kubikfamn ||Kubikfaden *m*
- 61 ||cubic fathom
- 62 kuutiotuotto *z* kuutiomäärätuotto
- 63 kuutioyksikkö *z* kuutiomittayksikkö
- 64 kuvio¹ (kartassa) *z* karttakuvio
- 65 kuvio², peili (puun pituusleikkauksessa) ||spiegel
9 (i längdsnitt på ved) ||Spiegel *m* (im Längs-
schnitt am Holz) ||figure (at longitudinal sec-
tion of wood)
- 66 **kuvioarvioiminen** *z* kuvioittainen arvioiminen
- 67 **kuvioittainen arvioiminen**; metsän arvioiminen
per *z* ||trade by the cubic foot, sale by the *z*, *z*,
purchase by the *z*
- 68 **kuutiojalkamäärä** ||antal *n* kubikfot ||Anzahl *f*
Kubikfuß *m* ||number of cubic feet
- 69 **kuutiojalkataksa** ||kubikfots/taxa, *z* system *n*,
tariff ||Taxe *f* nach Kubikfuß *m*, Tarif *m*
nach *z* ||scale of wages by cubic feet, pay-basis
by *z*, pay-tariff by *z*
- 70 **kuutiokasvu** ||volymtillväxt, massa*z*, kubik*z*
||Massenzuwachs *m*, Volumen*z* volume growth,
z increment
- 71 **kuutiokasvuprosentti** ||volymtillväxtprocent,
massa*z* ||Massenzuwachsprozent *n*, Volumen*z*
volume growth per cent, *z* increment per *z*
- 72 **kuutiokauppa** ||försäljning per volym, (in)köp *n*
per *z*, handel per *z* ||Verkauf *m* per Kubik-
masse *f*, (An)Kauf *m* per *z*, Handel *m* per *z*
by *z*, volume, purchase by *z*, trade by *z*
- 73 **kuutiometri** (*m³*) ||kubikmeter (*kbm*, *m³*)
||Kubikmeter *m* *n* (*cbm*) ||cubic meter (*cbm*)
- 74 **kuutiometrihintä**; hinta *m³*:ltä ||pris *n* per
kubikmeter, kubikmeterpris *n* ||Kubikmeter-
preis *m*, Preis *m* per Kubikmeter *m* *n* ||price
per cubic meter
- 75 **kuutiometrimäärä** ||antal *n* kubikmeter ||An-
zahl *f* Kubikmeter *m* *n* ||number of cubic meters
- 76 **kuutiomitta** ||volymmått *n*, rymd*z*, kubik*z*
||Kubikmaß *n* ||cubic measure
- 77 **kuutiomittayksikkö**, kuutioyksikkö ||volym-
enhet, rymd*z*, kubik*z* ||Kubikeinheit *f* ||unit
of cubic measure, *z* of volume, volumetric unit
- 78 **kuutiomäärä**, kuutio, massa ||kubik, *z* massa,
innehåll *n*, volym, rymd ||Inhalt *m*, Kubik-
masse *f*, *z* inhalt *m* ||volume, cubic(al) contents
- 79 **kuutiomääräikä**, massaikä; kuutiomäärällä pun-
nittu eri-ikäisen metsikön keski-ikä ||massa-
medelålder ||Massenalter *n* ||volume age
- 80 **kuutiomäärän kasvu** *z* kuutiomäärän lisäys
- 81 **kuutiomäärän kehitys** ||volymutveckling ||In-
haltsentwicklung *f*, Massen*z*, Vorrats*z* de-
velopment of the volume, volume development
- 82 **kuutiomäärän lisäys**, kuutiomäärän kasvu;
kuutiomäärän lisääntyminen tietynä aikana
||kubikinnehålls ökning, massaökning (under
en viss tidsrymd) ||Zunahme *f* der Kubikmasse
of seeding, sowing season
- 83 **kuutiomäärä-sarakemenetelmä**, massasarakemenetelmä ||massafackverksmetod ||Massenfach-
werksmethode *f* ||periodic method by volume
- 84 **kuutiomäärätuotto** ||massaavkastning ||Massen-
ertrag *m* ||volume yield
- 85 **kuutiopätkä**, kuutiopää *z* tasauspätkä
- 86 **kuutiosisältö** ||kubikinnehåll *n* ||Kubikinhalt *m*, 66

- kylvökannu** ||säddflaska, skanna ||Sä(e)kanne f, flasche f ||seed flask
kylvökohta ||säddfläck ||Saatplatz m ||seed spot, sowing hole
kylvökoje ||säddredskap n ||Sä(e)gerät n, apparat m ||sowing apparatus
kylvökone ||säddmaskin, apparat, säningsmaskin ||Sä(e)maschine f ||seed drill, corn ~, grain ~, sowing machine, seeding ~
kylvökouru ||säddränna ||Saattrinne f ||seed furrow, ~ rill
kylvökuokka ||säddhacka ||Hacke f für Saaten fpl, Plagghacke f ||hoe for making sowing holes, seed planter, mattock
kylvökustannukset pl ||säddkostnader pl, kostnader pl för sädd ||Saatkosten pl, Kosten pl der Saat ||cost of seeding, ~ of sowing, seeding costs, sowing ~
kylvökuviointi ||säddförband n ||Sä(e)verband m ||spacing of seed spots, arrangement of ~ ~
kylvö käännettyyn turpeeseen ||sädd å omväänd torva ||Saat f in umgekehrten Rasenstücken npl ||mound seeding, ~ sowing
kylvölava ||fröbädd, sädd~, plantsäng, frö~ ||Saateet n ||seedbed
kylvömetsikkö ||sätt bestånd ||gesäter Bestand, aus Saat f hervorgegangener Bestand ||sown stand
kylvömäärä ||fröätgång (vid sädd) ||Samenmenge f (bei Säen) ||quantity of (sown) seed
kylvönuora ||säddlina ||Sä(e)leine f, ~schnur f ||garden line, drills
kylvöpussi ||säddpåse, frö~ ||Sä(e)tüte f ||seed bag
kylvörivi ||säddbälte n, ~rad, ~rand ||Saatreifen m, ~reihe f, ~riefe f ||seed(ed) strip, sown ~
kylvöruutu ||säddruta, ~fläck ||Saatplatz m, Platz m für Plätzeaat f ||seed spot, area for patch sowing
kylvös ||sädd (redan verkställd, t.o.m. om fröet redan spirat) ||Saat f ||sown field, seeded area
kylvötaimi ||säddplanta ||Saatepflanze f, gesäte Pflanze ||sown plant
kylvötapa ||säddmetod ||Saate methode f, Sä(e)-verfahren n ||method of seeding, ~ of sowing
kylvövako ||säddfåra, ~bälte n, ~rad ||Saatefurche f ||seed furrow
kylvöväli ||säddavstånd n, ~mellanrum n (t.ex. avstånd mellan säddrutor) ||Sä(e)abstand m, ~ zwischenraum m (z.B. Abstand zwischen den Saatplätzen) ||seeding space (e.g. space between seed spots)
kylvöväline ||säddredskap n ||Sä(e)gerät n ||sowing tool
kylätie; lakikielessä: »kylätiet välittävät kulku-yhteyttä kylien kesken tai johtavat kylästä maantielle tahi kunnan tielle» ||byväg ||Dorfweg m, ~straße f ||village road
kyminuitto ||älvflottning ||Stromflösberei f ~ ||trift f ||river driving (on broad rivers)
kymmenmies, kymppi ||kokenut työmies, jonka johdettavaksi annetaan pienehköjä tehtäviä ||Hilfsarbeiter m ||experienced worker who is given charge of minor tasks
kynäjalava, kynneppää (*Ulmus effusa* Willd.) ||vresalm ||Flatterulme f, Traubenruster f, Wieze f ||European white elm
kypsyminen ||mognande n, mogning ||Reifen n ||ripening, maturing
kypsymisvuosi ||tuleentumisvuosi
kypsyste (metsikön) ||mogenhetsklass, ~grad ||Reifegrad m, Entwicklungs~ ||stage of development, degree of maturity
kypsyyssikä ||hakkuuikä ||mogenhetsålder, huggbarhets~ ||(Hiebs)Reifealter n, Haubarkeits~ ||age of maturity
kypsyä ||mogna ||reifen, reif werden, hiebsreif ~ ||to mature, to ripen
kypsä ||mogen ||reif ||ripe, mature
kyteä ||pyra, glöda, kytta ||glühen, schwelen ||to smoulder
kytrykuoriaiset pl (*Ernobius* Thoms.) ||trägnagare pl ||Nagekäfer mpl ||a genus of timber beetles
kytö, kytömaa ||kyttland n, avsedd karrödling ||gebranntes Moorland, Moorbrandland n ||moorland burnt-over for cultivation
kyttöheitto ||övergivet kyttland, övergiven karrödling ||verlassenes Moorbrandland, aufgegebenes ~ ||abandoned burnt-over field (on moorland)
kytömaa ||kytö
kyö ||kyökäarme
kyöky (*n*) (*Columba* L.) ||sepelkyöky(nen), uuttu~ ||duva ||Tauben f ||dove, pigeon
kyökäarme, kyy (*Vipera berus* L.) ||huggorm ||(Kreuz)Otter f, Natter f, Viper f ||(common European) viper, adder
kyönärä (*vanh.*) ||pituusmitta = 2 jalkaa ||aln (= 2 fot = 4 kvarter) ||Elle f ||ell
käenkaali, ketunleipä (*Oxalis acetosella* L.) ||harsyra ||Buchklees m, gemeiner Sauer~, Hasenkohl m ||common wood sorrel
käenkaali-mustikkatyppi, *Oxalis-Myrtillustyp*, harsyra-blåbärs~ ||*Oxalis-Myrtillustyp* m, Sauerklees-Heidelbeeren~ ||*Oxalis-Myrtillus* type
käenkaali-oravanmarjatyppi, *Oxalis-Majanthemum*-tyyppi (OMT) ||*Oxalis-Myrtillustyp*, harsyra-blåbärs~ ||*Oxalis-Myrtillustyp* m, Sauerklees-Heidelbeeren~ ||*Oxalis-Myrtillus* type
käenkaali-oravanmarjatyppi, *Oxalis-Majanthemum*-tyyppi (OMAT) ||*Oxalis-Majanthemum*-tyyp m, Sauerklees-Majanthemum~ ||*Oxalis-Majanthemum* type
käenpiika (*Iyna i. torquilla* L.) ||göktytä ||Drehhals m, Wende~ ||(common) wryneck
käki (*Cuculus c. canorus* L.) ||gök ||Kuckuck m ||cuckoo

- kämpä** ||skogshärbärge n, koja, skogs~, timmer~ ||Waldarbeiterherberge f, ~baracke f, Holzfällerherberge f, ~baracke f ||(logging) camp, bunk house
»kämpäläki»; laki metsä- ja lauttaustyöväen asunto-oloista ||lag angående skogshärbärgen npl, skogshärbärgeslag ||Gesetz n über Wohnbedingungen fpl in Waldarbeiterherbergen fpl ||»camplaw», law for controlling quarter-conditions in (logging) camps
kämpätalli ||skogsstall n ||Stall m einer Waldarbeiterherberge, Stallung f einer ~ ||camp stable
kämpän emännöitsijä ||kocka ||Köchin f in einer Waldarbeiterherberge ||woman cook in a camp
kämpantarkastaja; kämpälain noudattamisen valvoja ||skogshärbärgesinspektör ||Inspektor m ||camp inspector
käpy ||kotte ||Zapfen m ||cone
käpyahdos ||kottsats vid klängning ||Satz m von Zapfen mpl (bei Klängen) ||batch of cones (in a drying room)
käpyjen kerääminen ||kottplockning ||Zapfensammeln n ||gathering of cones, harvesting of ~
käpyjen teko ||kottsättning ||Zapfenbildung f ||cone setting, ~ formation, formation of cones
käpykilukainen (*Callimome [Torymus] azureum* Boh.) ||grankottstekeln ||Fichtenzapfen-Zehrwespe f ||a species of wasps living on spruce cones
käpykylvö >kävynekylvö
käpykytry (*Ernobius abietis* F.) ||grankottgagnaren ||Fichtenzapfennagekäfer m ||spruce cone beetle
käpykäriäinen (*Laspeyresia [Grapholitha] stro-bilella* L.) ||grankottvecklaren ||Fichtenzapfenwickler m ||spruce cone moth
käpylapakko (bot.) ||kottspindel ||Zapfenspindel f ||axis of a cone
käpylintu (*Loxia* L.) ||korsnåbb ||Kreuzschnabel m ||crossbill
käpymuoto ||kottform ||Zapfenform f ||cone form
käpyvikikarsäkäs (*Pissodes validirostris* Gyll.) ||tallkottviveln ||Kiefernzapfen-Pissodes, ~rübler m ||pine cone weevil
käpyriihi ||karistamo ||kottria, kläng(nings)~ ||Zapfendarre f ||cone-drying kiln, drying room for cones
käpysato ||kottskörd ||Zapfenernte f ||cone crop, ~ harvest
käpyseula ||kottsikt ||Zapfensieb n ||cone churn, ~ sieve
käpysuomu ||kott(e)fjäll n ||Zapfenschuppe f ||cone scale
käpysuomun kilpi (esim. mäntylajeilla) ||kil-vennapa ||kottesköld ||Schuppenschild n ||cone shield
käpyvuosi ||kottår n ||Zapfenjahr n ||cone year, year of abundant cone production
kärkö ||vesuri
kärppä (*Mustela erminea* L.) ||hermelin, lekatt ||Hermelin n ||weasel, ermine
käsihara ||handhacka ||Ziehhacke f ||hand hoe
käsikauppa, käsikauppamyynti ||lupakirja-kauppa ||försäljning under hand ||Handverkauf m, Detail~ ||retail sale
käsikauppavälikirja ||kontrakt om detaljför-säljning under hand ||Handverkaufskontrakt m ||retail-sale contract
käsikela ||handvinsch ||Handwinde f ||hand reel, ~ winch
käsinsahaus ||hirsisaha ||sägning för hand, kranssägning ||Handsägerei f, ~sägen n ||sawing by hand, hand-sawing
käsiraha (kaupanteossa) ||handpenning ||Hand-geld n, Angeld n, Anzahlung f ||deposit, earnest money
käsinsahaus >käsinsahaus
käsiteollisuus ||käsiteö
käsittely; esim. metsikön tai puuaineen ||behand-ling, hantering ||Behandlung f, Handhabung f, Hantierung f ||treatment
käsityö, käsiteollisuus, kotiteollisuus ||slöjd, hand-~, hem~, hantverk n, hemindustri, ~flit ||Heim-industrie f, Haus~, Hausfleiß m, Handwerk n ||home industry, hand ~, home handicraft (~)
käsivorokki ||hand(varp)spel n ||Handspill n, ~haspel m, ~winde f ||hand capstan, ~ warp-ing drum
käteiskauppa ||kontantköp n ||Barverkauf m ||cash sale
kätköitiö ||gömspor ||Schlauchspore f, Asco~, Theca~ ||chlamydospore
kätkökaarnurit pl (*Cryphalus* Er.) ||dvärgborrar ||Zwergborkenkäfer mpl, gekörnte (Fichten) Borkenkäfer mpl ||a genus of hump-necked bark beetles
kävynkylvö ||kottsädd ||Zapfensaat f ||cone sow-ing
käymisallas ||jäs(nings)kar n, ~ (~)tråg n ||Gärungstrog m ||fermentation tank
käyristyminen ||slagning, tvär~ ||Krümmung f ||springing, warping
käyräsaha ||kroksägning ||Bogenschnitt m ||curve-sawing (of crooked logs)
käyteaine ||enzym ||Enzym n, Gärungserreger m ||enzyme, ferment
käyttö ||bruk n, förbrukning, begagnande n, användning, disposition ||Gebrauch m, Ver-brauch m, Nutzung f ||use, consumption, utili-zation
käyttöarvo ||bruksvärde n ||Gebrauchswert m ||utilization value, utility ~
käyttökustannukset pl ||liikekustannukset
käyttöprosentti ||bruksprocent, nyttjandee ||Nutzungsprozent n ||utilization per cent
käyttöpuu; talteen otettavan puun yhteisnimitys, vastakohta: hakkuujätteet ||tarvepuu ||bruksvirke n, brukbart virke (i mots. t. hyggasavfall) ||Gebrauchsholz n (Gegensatz zum Fällungsab-fall) ||useful wood (the opposite of logging waste)
käyttövoima ||drivkraft ||Treibkraft f, Trieb~ ||motive power
käytäväkuvio ||syömäkuvio ||gångsystem n (entomol.) ||Gangsystem n (der Fraßfiguren) ||(insect) gallery system
käytäväpuomi ||gånglång, tredubbel gångbom ||som åtskiljer sorteringskanalerna pl ||begeh-bare Schwimmkette, schwimmender Steig ||stiff division boom (serving as a footway between sorting lanes)

käytäväsilta *xx* dubbel eller tredubbel bom överdragen med plankor *pl* ||schwimmende Brücke, schwimmender Steig ||stiff division boom with footway of planks
käämi, puola ||bobin, spole ||Spule *f* ||spool
kääntöhaka, tukkihaka, vankäri; tukkien kuor-
 mauksessa käytetty työväline ||vándhake,
 stock ||Wendehaken *m* ||hook lever, peavey
kääntösilta ||travers, svängbord *n* ||Schwing-
 brücke *f*, Drehscheibe *f* ||drawbridge, swing ||
 (railways:) turntable
kääpiökirjaajat *pl* (*Crypturgus* Er.) ||dvärgbor-
 rar *pl* ||Zwergborkenkäfer *mpl* ||a genus of
 minute bark beetles
kääpiökosa ||dvärggren, kort ||Kurztrieb *m*
 ||spur, dwarf shoot
kääpiöpuu ||dvärgträd *n* ||Zwergbaum *m* ||scrubby
 tree, dwarf ||
kääpiöverso ||dvärgskott *n*, kort ||Kurzspieß
m, ||trieb *m* ||dwarf shoot
kääpä; kääpäsiemen itiöemä ||ticka ||Fruchtkörper
m (der Löcherpilze *mpl*), Hut *m*, Konsole *f*
 ||conk, bracket fungus, shelf ||
kääpäpuu ||träd *n* behäftat med ticka ||Baum *m*
 mit Schwammbefall *m*, Schwammbaum *m* ||conky
 tree, tree with bracket fungus
kääpäsienet *pl* → käävät
kääpävika *zvika* ||felaktighet förorsakad av
 ticka ||Schwammbeschädigung *f* ||defect caused
 by conks
kääpävikainen *zvika* ||skadad av ticka,
 angripen av ||schwammbeschädigt ||injured
 by conks, damaged by ||
käärepaperi ||omslagspapper *n* ||Packpapier *n*
 ||wrapping paper
kääriäisperhoset *pl* (*Tortricidae*) ||vecklare *pl*,
 vecklarfjärilar *pl* ||Wickler *mpl* ||leafrollers
käärmekuusi (*Picea excelsa* l. *virgata* (Jacq.)
 Casp.) ||ormgran ||Schlangenfichte *f* ||serpen-
 tine spruce, form (*lusus*) of Norway spruce
 with branches few and snake-like
käärmeköysi *z* teräsköysi *xx* ormlina ||Schlan-
 genseil *n* ||serpent rope, steel-wire and hemp
 composite rope
käävät *pl*, kääpäsienet *pl* (*Polyporaceae*) ||träd-
 svampar *pl* ||Baumschwämme *mpl*, Löcher ||
 Löcherpilze *mpl* ||polypores
köynnöskasvi *z* liaani ||slingerväxt, kläng ||
 ranka ||Schlingpflanze *f*, Kletter ||, Liane *f*
 ||climber, creeper, vine
köysi ||tross, lina, rep *n* ||Trosse *f*, Leine *f*,
 Strick *n*, Seil *n* ||line, rope
köysirata ||linbana ||Drahtseilbahn *f* ||overhead
 conveyor, cableway

L

L → letto

l → litra

laadun arvioiminen ||kvalitetsbedömning ||Qua-
 litätsbeurteilung, ||abschätzung *f* ||quality
 estimation, assessment of quality
laajalatvuksinen ||bredkronig, spärrvuxen ||mit

1 breiter Krone, breittkronig ||wide-crowned,
 2 broad ||, with wide-spreading crown
laajaperäinen *z* voimaperäinen ||extensiv ||ex-
 4 tensiv ||extensive
laakajuuri ||flackrot ||Flachwurzel *f*, Herz ||
 6 ||shallow root, superficial ||, lateral ||
laakajuuri ||ytligt rotsystem, flackt ||flach-
 8 streichende Bewurzelung, flache ||, Herzwurzeln
 9 *fpl* ||surface root system, lateral ||, superficial
 10 ||
laakakuusi ||plangran ||flachästige Fichte ||flat-
 12 branched spruce, form of Norway spruce with
 13 flat branches
laakamänty ||tall med plan topp ||flachgipfelige
 15 Kiefer ||flat-topped pine
laakatylpöt *pl* (*Platysoma* Leach) ||plattdyvlar *pl*
 17 ||Plattkäfer *mpl* ||a genus of *Platysoma*
laakautuma, vannemuodostuma, faskiaatio ||fas-
 19 kiation ||Faszination *f*, Behexung *f*, Verblen-
 20 dung *f* ||fasciation
laakso ||dal ||Tal *n* ||valley
laaksosuo ||dalmyr ||Talmoor *n* ||valley swamp
laastipäre ||laths *pl.*, ||reveteringssticka, ||ribb
 24 ||Latte *f*, Verputz ||lath, plaster ||, plasterer
laatikollauta ||lådbräde *n*, ||bräda ||Kisten-
 26 brett *n* ||box board, ||shook
laatikokseula (siementen karistamisessa) ||spjäl-
 28 läda, kläng ||med siktbotten ||Kastensieb *n*,
 29 Kleng ||cone churn, ||sieve-box
laatikotendas ||lådfabrik ||Kistenfabrik *f* ||box
 31 factory
laatu (ominaisuus) ||kvalitet ||Qualität *f*, Be-
 33 schaffenheit *f* ||quality, nature, grade
laatu (laji) ||slag *n* (tex. varu ||), sort ||Art *f*,
 35 Sorte *f* ||kind, sort, class
laatukasvu; arvon lisääntyminen mittayksiköltä
 36 (koon suurenemisesta aiheutuvan) laadun para-
 37 nemisen johdosta ||kvalitetstillväxt ||Qualitäts-
 38 zuwachs *m* ||quality increment
laatuokittelu, laatuokitus (puiden, puu-
 40 tavarän) ||kvalitetsklassindelning, ||klassifice-
 42 ring, ||klassifikation ||Qualitätseinteilung *f*,
 43 ||sortierung *f*, ||klassifizierung *f*, ||klassifi-
 44 kation *f* ||quality classification
laatuokka ||kvalitetsklass ||Qualitätsklasse *f*
 45 ||quality class
laatuvara ||kvalitetsvara ||Qualitätsware *f*,
 47 gute Ware ||quality goods, wares of good
 48 quality
laatuvara, tavaravika ||kvalitetsfel *n* ||Qualitäts-
 50 fehler *m* ||defect in quality
ladonta ||travning ||Schichten *n*, (Auf)Setzen *n*
 52 ||stacking, piling
lahdeke → poukama
lahjoitusmaa ||donationsjord ||Donationsland *n*,
 56 ||gut *n*, Lehngut *n* ||land grant, granted land
lahko ||ordning (*syst.*) ||Ordnung *f* ||order
laho (*adj.*) ||murken, ruttan, förmultnad, humi-
 58 fierad ||morsch, vermorscht, humifiziert, zer-
 60 setzt, faul ||decayed, rotted, rotten, pecky, de-
 61 composed
laho (*subst.*) ||röta (*subst.*) ||Fäule *f*, Fäulnis *f*
 63 ||decay, rot, doat, dote, (in plywood:) doce
lahoamaton ||oförmultnad, icke humifierad
 65 ||nicht humifiziert, ||verwest, ||zersetzt ||not
 66 decayed, undecomposed

lahoaminen¹; maatieetessä: orgaanisen aineen
 hajoaminen aerobisesti ||förmultning, humifie-
 ring ||Verwesung *f* ||aerobic decomposition,
 humification
lahoaminen²; orgaanisen aineen hajoaminen
 yleensä ||förmultning, murknande *n* ||Vermor-
 schen *n*, (Ver)Faulen *n*, Zersetzung *f*, Vermode-
 rung *f* ||decay(ing), rotting, moldering
lahoamisaste *z* lahoaminen¹, ||humifierings-
 grad, förmultnings ||Verwesungsgrad *m*, Zer-
 10 setzungs ||stage of decay, ||of decomposition,
 degree of humification
lahoamisjäte *z* lahoaminen¹, ||förmultnings-
 13 rest ||Verwesungsrest *m*, Vermoderungs ||resi-
 due left following humification, ||decay
lahokas → hilleri
lahokoro ||murken (brand)lyra, rötlyra ||in Fäul-
 nis *f* übergehende Brandwunde ||rotten fire scar
lahokuoriainen (*Xylita laevigata* Hellen /X. bu-
 prestoides Payk.) ||en *Xylita*-art ||eine als 20
 21 Holzfresser *m* vorkommende Heteromerenart
 ||a melandryid beetle
lahonaltius ||benägenhet för röta, rötbenägenhet
 22 ||Empfindlichkeit *f* gegen Fäule *f*, Faulgeneigt-
 24 heit *f* ||susceptibility to decay
lahonkestävyys ||röthärdighet, härdighet mot
 26 röta ||Standhaftigkeit *f* gegen Fäule *f*, Fäulnis-
 festigkeit *f* ||resistance to decay
lahonneisuus *z* lahoaminen¹, ||huminitet,
 29 förmultningstillstånd *n* ||Morschheit *f*, Fäulnis-
 30 grad *m* ||(state of) decomposition, degree of ||,
 31 ||of humification
laho-oksaa¹; kasvavassa puussa ||murken kvist
 33 ||faulender Ast, fauler ||rotten branch
laho-oksaa²; puutavarassa ||rötkvist ||Faulast *m*
 35 ||rotten knot
lahopuu¹ (pystypuu) ||rötskadat träd, rötträd *n*
 37 ||Faulbaum *m* ||decayed tree, rotted ||
lahopuu² (puutavara) ||murket trä, ||virke ||fau-
 39 lendes Holz, angefaultes ||, Faulholz *n* ||punky
 40 wood, pecky ||
lahota *z* lahoaminen¹, ||humifieras, (för-)
 42 ||(om mark) ||Verarmung *f*, Erschöpfung *f* (des
 43 Bodens) ||exhaustion, impoverishment (of soil)
 modern *itr.*, verstocken (von Laubholz) ||to 44
 45 decay, to rot *itr.*, to decompose *itr.*, to disinte-
 grate *itr.*
lahoton ||rötfri, fri från röta ||fäulnisfrei ||free of
 47 rot, not decayed, sound
lahottaa ||röta (*verb tr.*) ||vermodern *tr.* ||to
 49 ||rot *tr.*, to decompose *tr.*, to produce decay
lahottaja ||ästadkommare av röta, ||rötare, röt-
 51 ||Fäulniserregere *m* ||agent provoking decay
lahottajasiemi ||rötsvamp ||Fäulnispilz *m*, Moder-
 53 ||decay-producing fungus, decay fungus, rot ||
lahoturpeinen ||med humifierad torv, med för-
 55 multnad ||mit zersetztem Torf *m*, mit humi-
 56 fiziertem ||with mo(u)ltered peat, with ||
 57 sod, with ||turf, with decomposed peat, with ||
 58 ||sod, with ||turf
lahouma, lahovika *z* vika¹ ||rötskada, felaktig-
 60 ||het genom röta ||Fäulnis *f*, Faulfehler *m*, ||be-
 61 schädigung *f* ||defect caused by rot, peck
lahovikainen *z* vikainen ||rötskadad, angripen
 63 ||rotten, damaged by rot, touched with decay, decayed,
 64 ||damaged by rot, touched with decay, decayed,
 65 ||pecky
 66

lahovikaisuus ||rötfelaktighet ||Fäulnisbefall *m*
 2 ||rottenness, peckiness
laidas *z* astianlaidas
laidun ||bete *n* ||(Vieh)Weide *f* ||pasture, grazing
 5 ground, ||run, range (*Amer.*)
laidunmaa *z* hakamaa, viljelyslaidun ||hagmark,
 7 betes ||Weideland *n* ||pasture land, grazing ||,
 8 ranging ||(*Amer.*)
laiduntaa ||(lata) beta ||weiden lassen, grasen ||
 9 ||to pasture, to graze
laiduntalous ||betesbruk *n*, hagmarks ||Weide-
 12 wirtschaft *f* ||pasture farming, grazing manage-
 13 ment, ranging ||(*Amer.*)
laiduntaminen, syöttö ||betesgång, betning, mul-
 14 ||bete *n* ||Weidegang *m* ||pasturage, grazing,
 16 ranging (*Amer.*)
laiduntamiskielto ||betesförbud *n* ||Weidebann *m*
 18 ||prohibition of grazing
laiduntamisvahinko *z* vahinko ||betningsskada,
 19 betes ||(ekonomisk) ||Viehsschade(n) *m*, Scha-
 21 de(n) *m* durch Weidegang *m* (wirtschaftlich)
 22 ||injury from grazing, grazing damage (eco-
 23 nomic)
laiduntamisvaurio *z* vaurio ||betesskada (bio-
 25 logisk) ||Viehsschädigung *f* durch Weidegang *m*
 26 (biologisch) ||injury from grazing, grazing
 damage (biological)
laiduntamisvika *z* vika¹ ||betesskada, felaktig-
 29 ||het förorsakad av betning ||Beschädigung *f*
 30 durch Vieh *n*, ||durch Weidegang *m* ||defect
 31 caused by grazing, grazing defect
laiduntamisvikainen *z* vikainen ||betesskadad
 32 ||durch Weidegang *m* beschädigt, durch ||ver-
 33 letzt ||damaged from grazing
laiha (maa) ||mager (jordmän) ||mager, unfrucht-
 35 bar, gering (von Boden) ||barren, poor, meager,
 36 meagre (soil)
laihtua ||utmärglas (om mark) ||verarmen, er-
 38 ||schöpft werden (von Boden) ||to become ex-
 39 ||hausted, to ||impoverished
laihtuminen (maan) ||utmärgning, utmärgling
 41 ||(om mark) ||Verarmung *f*, Erschöpfung *f* (des
 42 Bodens) ||exhaustion, impoverishment (of soil)
 43 ||modern *itr.*, verstocken (von Laubholz) ||to 44
 45 decay, to rot *itr.*, to decompose *itr.*, to disinte-
 grate *itr.*
laikku ||fläck ||Fleck *m* ||fleck, spot, patch, stain
 46 (in wood)
laikuttaa (maapinta) *z* rikkoa maapinta
 47 ||ruthacka (*verb*) ||den Boden plätzweise bear-
 48 ||beiten ||to prepare the soil in spots
laikuttaminen, laikutus (maapinnan) *z* maan-
 50 pinnan rikkominen ||ruthackning ||plätzweise
 51 Bodenbearbeitung ||preparing the soil in spots
laillistus → lainhuudatus
lainekoivu, loimukoivu, nikarakoivu, niveräkoivu
 53 *z* visakoivu ||flambjörk, flammig björk ||Flam-
 54 ||menbirke *f*, Flader ||, Wellen ||wavy-grained
 55 ||birch, flamy ||, figured birch, flamy ||, birch
 56 ||for faggot wood
lainemuodostuma *z* visamuodostuma ||flammig-
 58 ||het ||Wimmer *n*, ||wuchs *m*, Flammenzeichnung
 59 ||f ||wavy grain
lainhuudatus, laillistus ||erhållande *n* av lagfart,
 61 ||sökning av ||gerichtliche Bestätigung (vom
 62 Ankauf eines Grundstücks) ||legalization (of the
 63 purchase of a real estate)
lainhuuto ||lagfart ||gerichtliche Eintragung in
 64 ||das Grundbuch ||legal confirmation of possession

- laitakimpi** tynnyrin sivulauta kimpi, kansio, pohja sidostav Seitenstab *m*, Daube *f* side stave
- laituri¹** laivan kaj, brygga, pir Kai *m* pier, wharf, quay
- laituri²**; rautatien plattform Rampe *f*, Bahnsteig *m* platform
- laiva** fartyg *n* Schiff *n* ship
- laivaaja** avlastare Verlader *m* shipper
- laivaan lastaaminen** ahtaminen
- laivanrahti** skeppsfrakt Schiffsfracht *f* ship's freight
- laivanrakennus** skeppsbyggeri *n* Schiffbau *m* shipbuilding
- laivanrakennuspuu** skeppsbyggnadsvirke *n* Schiffbauholz *n* shipbuilding timber, naval (construction)
- laivanselvittäjä** skeppsmäklare Schiffsmakler *m* shipbroker
- laivanveistämö** skeppsvarv *n* Werft *f* shipyard
- laivareitti** farled Fahrwasser *n*, Dampferroute *f* channel, fairway, line, water-route
- laivata** avlasta, (ut)skeppa verschiffen to ship
- laivatila** (skepps)tonnage *n*, lastrum *n* Schiffsraum *m* shiproom, capacity
- laivaus** tavarankuljetus laivalla paikasta toiseen avlastning, (ut)skeppning Verschiffung *f* shipment, shipping
- laivausaika** skeppningstid, termin Verschiffungszeit *f*, frist *f*, termin *m* shipping time, time of shipment
- laivauskausi** skeppningsperiod, säsong Schiffahrtsperiode *f*, saison *f* shipping period, season
- laivauskuiva** skeppningstorr trocken zur Verschiffung shipping dry
- laivausmerkki** avlastarens märke *n*, skeppningsmärke *n* Versandmarke *f* shipping mark
- laivauspaperi** skeppningshandlingar *pl*, dokument *n* Versandpapiere *npl*, Schiffs shipping documents
- laji** art Art *f* species, kind
- lajikokoomus** (*bot.*) artsammansättning Zusammensetzung *f* von Arten *fpl*, floristische Zusammensetzung floristic composition
- lajiköyhyys** artfattigdom, fattigdom på arter *pl* Artenarmut *f* scantiness of species
- lajiköyhä** vähälajinen
- lajirikas** runsaslajinen
- lajirikkaus** lajirunsaus
- lajirunsaus** artrikedom, rikedom på arter *pl* Artenreichtum *m* abundance of species, wealth of
- lajitella** sortera sortieren to (as)sort, to grade
- lajittelematon** (*U/S*) osorterad, (*O/S, U/S*) unsortiert, gemischt, (*U/S*) unsorted, (*u/s*)
- lajittelija** sorterare Sortierer *m* grader, inspector, sorter
- lajittelu** sortering Sortierung *f* sorting, bracking, assortment
- lajitteluohjeet** sorteringsföreskrifter *pl*, regler *pl* Sortierregeln *fpl*, Vorschriften *fpl* grading rules
- 1 lajittelupöytä** sorteringsbord *n* Sortiertisch
- 2 m** grading table, sorting
- 3 lajittelusilta** sorteringsbrygga Sortierbrücke, *f*, steig *m* grading bridge, sorting
- 4** brücke, *f*, steig *m* grading bridge, sorting
- 5 lakastua** (för)vissna (ver)welken to wither, to fade, to wilt
- 6** to fade, to wilt
- 7 laki¹** (*lainopissa*) lag Gesetz *n* law, statute, act
- 8 laki²** (*vaaran, tunturin*) (fjäll)topp Gipfel *m*, First *m* *f* top, hill summit, peak
- 9** First *m* *f* top, hill summit, peak
- 10 lakimaa** (*vaaran*) höjdläge *n* (*av fjäll*) Höhenplateau
- 11** lage *f* summit, plateau, highland, hilltop
- 12** plateau
- 13 lakimetsä** (*vaaran*) skog i höjdläge *n* Wald *m* in Höhenlagen *fpl* hilltop forest
- 14** in Höhenlagen *fpl* hilltop forest
- 15 lakka** muurain
- 16 lakkapäinen, lakkapää**, tasalatvainen med knuten (*ovanifrån tillplattad*) krona mit flat-chem Gipfel *m*, mit abgeplatteter Krone flat-topped, with a crown
- 17** knuten (*ovanifrån tillplattad*) krona mit flat-chem Gipfel *m*, mit abgeplatteter Krone flat-topped, with a crown
- 18** chem Gipfel *m*, mit abgeplatteter Krone flat-topped, with a crown
- 19** topped, with a crown
- 20 lakko** strejk Ausstand *m*, Streik *m* strike
- 21 lakotaimi** lakoutua liggplanta, fall nieder-gedrückte Pflanze (z. B. infolge von Schneedruck)
- 22** gedrückte Pflanze (z. B. infolge von Schneedruck)
- 23** druck lodged seedling, beaten down (e. g. by snow-pressure)
- 24** by snow-pressure)
- 25 lakoutua**, mennä lakoon (*taimista, esim. lumen alla*) lägga sig, falla (*om plantor t. ex. under snön*) sich lagern, sich niederlegen (von Pflanzen z. B. infolge von Schneedruck) to be lodged, to be beaten down (of seedlings e. g. by snow-pressure)
- 26** alla lägga sig, falla (*om plantor t. ex. under snön*) sich lagern, sich niederlegen (von Pflanzen z. B. infolge von Schneedruck) to be lodged, to be beaten down (of seedlings e. g. by snow-pressure)
- 27** snön sich lagern, sich niederlegen (von Pflanzen z. B. infolge von Schneedruck) to be lodged, to be beaten down (of seedlings e. g. by snow-pressure)
- 28** Pflanzen z. B. infolge von Schneedruck) to be lodged, to be beaten down (of seedlings e. g. by snow-pressure)
- 29** lodged, to be beaten down (of seedlings e. g. by snow-pressure)
- 30** snow-pressure)
- 31 lamamiili** liggmila liegender Meiler charcoal pit with the wood stacked horizontally
- 32** pit with the wood stacked horizontally
- 33 lammas** (*Ovis*) får *n* Schaf *n* sheep
- 34 lampi** tjärn, träsk *n*, göl Weiher *m*, Blänke *f*
- 35** pond, pool, tarn
- 36 lamuska** lavetti
- 37 lanka-aita** trådstängsel *n* Drahtzaun *m* wire fence
- 38** fence
- 39 lankarulla, rihmarulla, rulla** trådrulle Garnrolle *f*, Zwirn bobbin, spool, reel
- 40** rolle *f*, Zwirn bobbin, spool, reel
- 41 lankarullateollisuus** trådrulleindustri Garnrollenindustrie *f* bobbin industry, spool
- 42** rollenindustrie *f* bobbin industry, spool
- 43 lankku** vähintään 2"×9":n mittainen sahatavara plank *koll.* Planke *f*, Bohle *f*
- 44** tavara plank *koll.* Planke *f*, Bohle *f*
- 45** deal, plank (2"×9" and over)
- 46 lankkutavara** plank *koll.* Planken *fpl*, Bohlen *fpl* plank goods, planks and deals
- 47** Bohlen *fpl* plank goods, planks and deals
- 48 lankkutukki**; lankkujen sahaukseen sopiva tukki plankstock Plankenblock *m*, strumm *mn*, Bohlenblock *m*, strumm *mn* plank log, log suitable for sawing into deals
- 49** plankstock Plankenblock *m*, strumm *mn*, Bohlenblock *m*, strumm *mn* plank log, log suitable for sawing into deals
- 50** Bohlenblock *m*, strumm *mn* plank log, log suitable for sawing into deals
- 51** suitable for sawing into deals
- 52 lankun kaataja** avläggningsapparat Ver-setzhebel *m*, Verschiebe lumber distributing apparatus, transfer
- 53** setzhebel *m*, Verschiebe lumber distributing apparatus, transfer
- 54** apparatus, transfer
- 55 lankunpätkä** plankstump Plankenstumpf *m*, Bohlen end trimmings secured from planks, plank-end(s)
- 56** Bohlen end trimmings secured from planks, plank-end(s)
- 57** plank-end(s)
- 58 lankunpää** taseuspätkä
- 59 lannoite** gödselämne *n* Dünger *m*, Düngemittel *n*, salz *n* fertilizer, manure
- 60** n, salz *n* fertilizer, manure
- 61 lannoitus** gödsling Düngung *f* fertilizing, manuring
- 62** manuring
- 63 lanssi, telama**; puutavaran väliaikainen varastopaikka (virkes)avlägg *n*, provisorisk upplagsplats provisorisches (Holz)Lager temporary landing, banking ground (for wood)
- 64** paikka (virkes)avlägg *n*, provisorisk upplagsplats provisorisches (Holz)Lager temporary landing, banking ground (for wood)
- 65** plats provisorisches (Holz)Lager temporary landing, banking ground (for wood)
- 66** landing, banking ground (for wood)

- lanta** spillning, gödsel Dung *m*, Mist *m* manure
- lapeaita** stånggård Flachstangenzaun *m* split-rail fence (rails horizontal)
- lapinharakka** (*Lanius e. excubitor* L.) varfågel Raubwürger *m*, großer Würger great grey-shrike
- Lapin mänty**; eräs tavallisen männyn maantieteellinen rotu lapplandstall Lapplandkiefer *f* Lapland pine (a geographical variant of *Pinus silvestris* L.)
- Lapin nahkakäälä** (*Nephroma arcticum* L.) norrlandslav nordische Nierenflechte a species of lichen
- lapinpöllö** (*Strix nebulosa lapponica* Thunb.) pöllö lappuggla Barteule *f*, Lapplandkauz *m*, eule *f* Lapland owl, Lapp
- lapinreki** ahkio
- lapinsara** rakkosara
- lapinsirkku** (*Calcarius l. lapponicus* L.) lapp-sparv Lapplandsammer *f* Lapland bunting
- lapinsuksi** lyly², sivakka
- lapintäinen** (*Parus c. cinctus* Bodd.) tiainen lappmes Lapplandsmeise *f* Siberian tit, Lapp
- lapio** spade, skovel Spaten *m*, Schaufel *f* spade, shovel, scoop
- lasisiipiset** *pl* (*Aegeriidae* l. *Sesiidae*) glasvin-gar *pl* Glasflügler *mpl*, schwärmer *mpl* sesiids, clear-wings
- laskea** (*uittotavaraa*) fälla (*flottgods* *n*), flotta triften, flößen to release, to discharge (floating timber)
- lasku¹**, kauppalasku räkning, faktura Rechnung bill
- lasku²** (*esim. järvenlasku*) fällning, sjö Sen-ken n eines Wasserspiegels *m* lowering of lake's surface, of a water level, draining
- lasku³** strömlottning, ned (för fors l. ränna) river etc.)
- lasku⁴** (*veden lasku*) avlopp *n*, utlopp *n* Ausfluß *m*, Austritt *m* outlet, outflow
- laskuoja**, johto-oja; oja, jota myöten vesi tarpeellisista kohdin johdetaan niskaojasta (lagg-dikets) utloppsdikey *n* Ausfallgraben *m*, Abfluß (eines Randgrabens) outlet ditch, leader (connecting trap ditch to main drain)
- laskusuhteet** *pl* lutningsförhållanden *npl* Ge-fällverhältnisse *npl*, Drainage Entwässerungs drainage conditions, gradient
- lastata** lasta verladen to load
- lastata laivaan** ahtaa
- lastaus** (in)lastning Verladung *f* loading
- lastausohje** lastningsorder Ladeauftrag *m*, Fracht Befrachtungs loading order
- lastauspaikka** lastningsplats, lastage Ladeort *m*, platz *m* loading place
- lastaussilta** lastbrygga, bänk, kaj Ladebrücke *f*, steig *m*, rampe *f* wharf
- lastaustela** kalju²
- lasti** kuorma²
- lastiruuma** lastrum *n* Lastrum *m*, Fracht hold
- lastu** spän (*n*), spåna Span *m* shaving, chip
- lastuhakku, lastuhakkuri** hakkuri
- lastuseula** puulastujen lajittelukone selluloosa-
- 1** teollisuudessa spånsorterare, flissåll *n* Span-sieb *n* chip screen
- 2** sieb *n* chip screen
- 3 lastusäiliö** (selluloosatehtaassa) spånbinge,
- 4** silo Holzsilo *m* chip bin
- 5 lastuvilla** träull Holzwolle *f* excelsior, wood wool
- 6** wool
- 7 lastuvillatehdas** träullsfabrik Holzwollfabrik
- 8** f excelsior factory, wood-wool mill
- 9 lastuvillateollisuus** träullsindustri Holzwoll-industrie *f* excelsior industry, wood-wool
- 10** industrie *f* excelsior industry, wood-wool
- 11 latoa** trava (*virke* *n*) schichten, (auf)setzen, in Haufen *mpl* setzen, in Stößen *mpl* to pile, to stack
- 12** Haufen *mpl* setzen, in Stößen *mpl* to pile, to stack
- 13** stack
- 14 latominen** travning, uppläggning (Auf)Setzen *n*, Aufschichten *n* (in Haufen *mpl*, in Stößen *mpl*) stacking, piling
- 15** n, Aufschichten *n* (in Haufen *mpl*, in Stößen *mpl*) stacking, piling
- 16** mpl stacking, piling
- 17 latta¹**, punnituslatta avvägningsstång, latta
- 18** Nivellierlatte *f*, stab *m* stadia (rod), leveling rod, speaking
- 19** ling rod, speaking
- 20 latta²** strö *n* Latte *f* piling trip, crosser, ticker, short ends used in construction of roof supports on lumber piles
- 21** ticker, short ends used in construction of roof supports on lumber piles
- 22** supports on lumber piles
- 23 lattia**, permanto golv *n* Fußboden *m*, Diele *f* floor
- 24** floor
- 25 lattialankku** golvplanka Fußbodenplanke *f*, bohle *f* flooring plank
- 26** bohle *f* flooring plank
- 27 lattialauta** golvtilja Fußbodenbrett *n*, Diele *f* gar *pl* Glasflügler *mpl*, schwärmer *mpl* flooring coll., floor(ing) board
- 28** flooring coll., floor(ing) board
- 29 lattiapalkki, lattiaparru** golvvase, bjälke
- 30** Fußbodenplanke *f*, Dielenträger *m* floor joist
- 31 lattiasieni** (*Merulius lacrymans* (Wulf.) Schum.) hussvamp Hausschwamm *m* dry-rot fungus
- 32** hussvamp Hausschwamm *m* dry-rot fungus
- 33 latva¹** (*kasvavan puun*) (träd)topp (*på växande träd*) (Baum)Wipfel *m*, Zopf *m* (stehender Bäume) top (of standing trees)
- 34** träd (Baum)Wipfel *m*, Zopf *m* (stehender Bäume) top (of standing trees)
- 35** Bäume top (of standing trees)
- 36 latva²** (*vesistön*) källflöde *n* oberer Lauf eines Flusses *m* upper course, source, spring (of a river etc.)
- 37** Flusses *m* upper course, source, spring (of a river etc.)
- 38** river etc.)
- 39 latvain** latvakasvain
- 40 latvakappale** (*koepuun*) toppsektion Zopfsektion *f*, stück *n*, abschnitt *m*, Wipfelstück *n* top section
- 41** sektion *f*, stück *n*, abschnitt *m*, Wipfelstück *n* top section
- 42** stück *n* top section
- 43 latvakasvain, latvain** vuosikasvain toppskott
- 44** n Gipfeltrieb *m*, Endsproß *m* leader, leading shoot, terminal
- 45** shoot, terminal
- 46 latvakaulain** varsikaulain
- 47 latvakuiva** kuivalatvainen
- 48 latvalaho** toppröta Gipfelfäule *f* slash rot
- 49 latvaleikkaus** katkaisupinta, tyvileikkaus
- 50** toppskär *n*, avskuret toppändstycke, skärta a topp Zopfabschnitt *m*, endenschnitt *m*, Schnitt *m* am Zopfende *n* top cut, section, end cutting
- 51** a topp Zopfabschnitt *m*, endenschnitt *m*, Schnitt *m* am Zopfende *n* top cut, section, end cutting
- 52** Schnitt *m* am Zopfende *n* top cut, section, end cutting
- 53** end cutting
- 54 latvaläpimitta** toppdiameter Zopfdurchmesser
- 55** m, stärke *f*, Oberstärke *f* top diameter, diameter at small end
- 56** meter at small end
- 57 latvamitta** toppmått *n* Zopfmaß *n* top measure
- 58** measure
- 59 latvamuotoluku** toppformtal *n* Zopfformzahl *f* top form factor
- 60** top form factor
- 61 latvamurto** toppbrott *n* Gipfelbruch *m*, Abbrechen *n* der Gipfel *mpl* top rupture, crown break
- 62** brechen *n* der Gipfel *mpl* top rupture, crown break
- 63** break
- 64 latvan huippu, latvan kärki** topp, yttersta toppen Zopfgipfel *m*, ende *n* top of the crown, tip of the
- 65** toppen Zopfgipfel *m*, ende *n* top of the crown, tip of the
- 66** crown, tip of the

- latvapikikärsäkäs (*Pissodes piniphilus* Hbst.)
 enbandade tallviveln || Kiefernstangenrübler *m*
 pine crown weevil
- latvapuu || toppved || Zopfholz *n*, Gipfel || top
 wood, wood from the top of a tree
- latvapää || toppända || Zopfende *n*, dünnes Ende
 || top end, small || (of a log)
- latvapölkky || toppblock *n* || Wipfelblock *m*,
 Zopfblock *m*, knüppel *m* || top log, || cut
- latvasilmu || spetsknopp, terminal || Gipfelknospe
f, Terminal || terminal bud
- latvatukki || toppstock || Wipfelblock *m*, Zopf ||
 || top log, || cut
- latvatuli || kulo, maatuli || toppeld, || brand || Wip-
 felfeuer *n*, Kronen || crown fire
- latvavesistö || övre delen av ett vattendrag ||
 || Quellgewässer *n*, || ader *f* || upper watercourse,
 headwaters
- latvoa || (av)toppa, hamla || abgipfeln, abwipfeln,
 hammeln, kappen, köpfen, zöpfen, zöpfen || to
 top, to cut off the top, to pollard, to poll
- latvominen || keräpuun kasvatus, || viljely(s)
 || toppning, hamling || Hammeln *n*, Köpfen *n*,
 Zöpfen *n*, Zöpfen *n* || topping, cutting off the
 top, polling, pollarding
- latvuksen korkeus; välimatka maasta elävän
 latvuksen alareunaan || kronhöjd, || gräns || Kro-
 nenhöhe *f* || crown height
- latvuksen leveys || kronvidd || Kronenbreite
 || crown breadth
- latvuksen pituus || kronlängd || Kronenlänge
 || crown length
- latvuksen suhteellinen pituus || kronförhållande
n, relativ kronlängd || relative Kronenlänge
 || crown ratio
- latvuksen tyypistäminen; esim. susitaimiin koh-
 distuva toimenpide taimistojen hoidossa; toi-
 mitetaan myöskin koulinnan ja istutuksen yh-
 teydessä || kronkvistning, beskärning av kronan
 || Kronenschnitt *m*, Beschneiden *n* der Äste *mpl*
 || paring of the crown, crown pruning (remov-
 ing such portions of a crown as interfere with
 a more valuable individual)
- latvus¹ (kasvava) || (träd)krona (växande), trä-
 dets kronverk *n* || (Baum)Krone *f* (stehender
 Bäume) || crown, top (of standing trees)
- latvus² (hakkuujätteenä) || topp, skate (i skogen
 kvarlämnad) || Wipfel *m*, Zopf *m*, (abgeschnitte-
 nes) Zopfende || top (of felled trees), top refuse
 wood
- latvusaukko. || latvuskatos || kronöppning || Kro-
 nenöffnung *f*, || raum *m* || opening in the canopy,
 hole in the ||
- latvusharvennus || yläharvennus
- latvuskartta || kron(projektions)karta || Kronen-
 karte *f* || crown map
- latvuskatos || kronatak *n* || Kronendach *n* || (crown)
 canopy, crown cover
- latvuskeros || kronskikt *n* || Kronenschicht *f*
 || crown layer, || class
- latvuskorkeus > latvuksen korkeus
- latvusleveys > latvuksen leveys
- latvusluokitus || kronklassindelning, || klassifika-
 tion || Kronenklassifikation *f* || crown classifi-
 cation
- latvuspituus > latvuksen pituus
- 1 latvusprojekti || kronprojektion || Kronenprojek-
 tion *f* || crown projection
- 2 latvusten vapauttaminen || friställning av kro-
 norna *pl* || Kronenfreihieb *m* || freeing the
 crowns, disengagement cutting
- 6 latvustiheys; metsikön latvukset yhteisellä nimellä
 7 vastaavaan maa-alaan || kronslutenhet, || täthet
 8 || Kronendichte *f* || crown density, density of
 canopy
- 10 latvusto; metsikön latvukset yhteisellä nimellä
 11 || kronatak *n*, beståndets kronor *koll.* || Kronen-
 dach *n* || canopy
- 12 latvusyhteys || kronslut *n* || Kronenschluß *m*
 13 || crown contact, || closure
- 14 laudanpää || splitved || (abgeschnittene) Bret-
 terenden *npl*, Bretterstümpfe *mpl* || board ends
 16 (sawmill refuse)
- 18 laudoittaa || brädfodra, || beslä || mit Brettern *npl*
 19 beschlagen, mit || verschalen || to cover with
 boards, to line with ||
- 20 lauha¹; Deschampsia (PB.) || [Aira (L.) || suvun
 22 lajit || ahdelauha, nurmi || tätel || Schmiele *f*
 || hairgrass, aira
- 23 lauha², mieto (neutraalinen) || neutral, mild || neut-
 ral, mild || neutral, mild, sweet
- 25 lauhkea || tempererad, mild (om klimat) || ge-
 mäßigt, mild (von Klima) || temperate, mild (cli-
 mate)
- 26 laulurastas (*Turdus philomelos* Brehm) || rastas
 29 || taltrast, || säng || Singdrossel *f*, Zipp ||, Grau ||
 30 (European) mavis, songthrush, thrush
- 31 lauta || bräda, bräde *n* || Brett *n* || board
- 32 lautajalka || Pohjois-Amerikassa käytetty saha-
 33 tavarann mittayksikkö = 1/12 j³ || plankfot
 34 || Brettfuß *m* || board foot (BF)
- 35 lautamitta; mitta, joka ilmaisee puutavaran
 36 kuutiomäärän lautajalkoina || plankmätt *n*
 37 || Brettmaß *n* || board measure (BM)
- 38 lautasaha || hirsisaha
- 39 lautata || kuljettaa vesitse puutavaraa lautoissa
 40 || uittaa || flotta (transportera virke i flottar)
 41 || flößen, triften, überscheren (Holz in Flößen
 42 befördern) || to raft, to float *tr.* (to transport
 timber in rafts)
- 44 lautatapuli || brädstapel || Bretterstapel *m*
 45 || pile of boards, stack of ||
- 46 lautatarha || brädgård || Bretterhof *m* || lumber
 47 yard, timber ||
- 48 lautatarhakuiva, vajaakuiva (puu) || skepp-
 49 ningstorr (om virke), brädgårds || (|| luft-
 50 trocken, bretterhof ||, freilager || yard-seasoned,
 51 air-dried
- 52 lautatavara || sahatavara || bräder *pl*, sågade
 53 trävaror *pl* || Brettware *f*, Bretter *npl* || boards
- 54 lautta || flotte || Floß *n*, Schere *f*, Gestör *m* || raft,
 55 crib (Amer.)
- 56 lauttajono || flotträcka || Floßreihe *f*, Scheren ||,
 57 Kette *f* von Flößen *npl*, || von Scheren *fpl*,
 58 Schleppzug *m* || chain of rafts, string of ||
- 59 lauttamuoto || flottform || Floßmodell *n*, || art *f*,
 60 Floßform *f*, Scheren || shape of the raft, raft
 61 form
- 62 lauttapuomi || flottbom || Schwimmkette *f* || raft
 63 boom
- 64 lauttaus, kiintouitto || lautata, uitto || (ut)-
 65 flottning || Flößen *n*, Flößerei *f*, Trift *f*, Über-
 66

- schere *n* || floating, rafting, cribbing logs
 (Amer.)
- lauttauskatselmus || > uitto katselmus
- lauttauskustannukset || (ut)flottningskostna-
 der *pl* || Flößereikosten *pl*, Trift || floating costs,
 rafting ||, cost of floating operations
- lauttauslainsäädäntö || > uittolainsäädäntö
- lauttausmaksu || > uittomaksu
- lauttausmuoto || > uittomuoto
- lauttauspäällikkö || > uittopäällikkö
- lauttaussäätö || > uittosäätö
- lauttausväylä || flott(nings)led || Flößwasser *n*,
 || weg *m*, Triftweg *m*, || strasse *f* || float road,
 || way, waterway for timber rafting
- lauttausyhdistys || > uittoyhdistys
- lava || pataukon alapuolella oleva lava || skibord
 || Überfall *m*, Überfallwehr *n* || apron, spillway,
- laverit *pl*, lavetti; pinopuita ajettaessa pari-
 rekien päälle asetettava kehys || lavett, vedstege
 || liegender Rahmen, Untergestell *n* (auf Schlit-
 ten) || wood rack (for hauling cordwood)
- lavinäre || lenkinäre
- lehdet || lövfoder *n*, foderlöv *n* || Laubheu *n*,
 Futterlaub *n* || leaf fodder
- lehdenkallvatat || (Phyllocteta Kirby) || bladätare
 || blattnagende Blattkäfer *mpl* || leaf-eating
 willow beetles
- lehdien lähtö; syksyllä tapahtuva lehtien varise-
 minen || variseminen¹ || lövfall *n*, || fällning (om
 hösten) || Blattfall *m* (im Herbst) || leaf fall (in
 autumn)
- lehdien puhkeaminen, lehtien puhkeaminen, leh-
 timinen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdenteko || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch *m*, Ausschlagen *n* (des Laubes *n*)
 || leafing, bursting into leaf, flushing
- lehdetimen || lehdesten teko
- lehdessä oleva puu || träd *n* i lövskrud || Baum
 || im Laubschmuck *m*, || im || zustand *m*
- lehdetimen || lövsprickning || Laubentfaltung *f*,
 || ausbruch

- lehtipuun sekainen** ||blandad med lövträd *npl*, med insprängda ~ ||mit Laubholz *n* gemischt ||mixed with broad-leaved trees
- lehtipuun tikaskuoriainen** (*Trypodendron [Xyloterus] signatum* F.) ||randiga lövvedborren ||linierter Laubholzbohrer ||a hardwood-boring ambrosia beetle
- lehtipuupiirtäjä** (*Hylecoetus dermestoides* L.) ||bredhalsade varvsflugan ||Laubholzbohrer *m*, Werftkäfer *m* ||a hardwood-boring lymexylonid beetle
- lehtipuupistiäinen** (*Xiphydria camelus* L.) ||kamelstekeln ||Kamelwespe *f* ||a species of horn-tail
- lehtipuusekoitus** ||lövträdsinblandning, ~inslag *n* ||Laubholz-mischung *f* ||admixture of broad-leaved trees, hardwood mixture
- lehtipuutavara** ||löv(träds)virke *n* ||Laubholzware *f* ||hardwood timber
- lehtipuutukki** ||löv(träds)stock ||Laubholzstamm *m*, ~block *m* ||hardwood log
- lehtipuuvaltainen** ||med lövträd *n* som förhärskande trädslag *n* ||mit vorherrschendem Laubholz *n* ||dominated by broad-leaved trees, with hardwoods dominating
- lehtipuuvesakko** ||lövträds-sly *n* ||Laubholz-dickicht *n*, ~dickung *f* ||thicket of broad-leaved trees, hardwood thicket, underbrush
- lehtiruoti** ||lehtisuoni, ~kanta ||bladskäft *m* ||Blattstiel *m* ||petiole
- lehtisaha** ||lövsåg ||Laubsäge *f* ||fret-saw
- lehtisammal** ||bladmossa ||Laubmoos *n* ||true moss
- lehtisato** ||lövfallning ||Laub(ab)fall *m*, Blattwurf *m* ||fall of leaves, shedding of ~, defoliation
- lehtisilmu** ||bladknopp ||Blattknospe *f*, ~keim *m* ||leaf-bud
- lehtisuoni** ||bladnerv ||Blattader *f*, ~nerv *m* ||vein (of a leaf), nerve
- lehtivihreä** ||klorofyll *n*, bladgrönt *n* ||Blattgrün *n*, Pflanzens-, Chlorophyll *n* ||chlorophyll
- lehtivihreähiukkanen**, viherhiukkanen ||klorofyllkorn *n*, bladgröns- ||Chlorophyllkern *m*, 42 ||Blattgrünkörper *m* ||chloroplast
- lehto** (*Lh*) ||lund ||Hain *m* ||grove, grass-herb forest type (in forest type classification: firm forest lands that support vegetation of somewhat hygrophilous nature, i.e. grasses, an abundance of thin-leaved herbs, true mosses, but practically no heath-shrubs)
- lehtoalue** ||lundområde *n* ||Haingebiet *n* ||region of groves (lehto)
- lehtokasvi** ||lundväxt ||Haingewächs *n*, ~pflanze *f* ||grove plant (lehto)
- lehtokasvillisuus** ||lundvegetation ||Hainvegetation *f* ||grove vegetation (lehto)
- lehtokerttu** (*Sylvia b. borin* Boddaert) ||kerttu ||trädgårdssångare ||Gartengrasmücke *f* ||garden warbler
- lehtokeskus** ||lundrik trakt ||Gebiet *n* mit reicher Hainvegetation ||country with (richness of) groves (lehto)
- lehtokorpi** (*LhK*) ||lundkärr *n* ||hainartiger Bruchwald ||grove-like wet spruce-hardwoods peat-moor (lehto and korpi)
- lehtokurppa** (*Scolopax r. rusticola* L.) ||morkulla ||Waldschnepfe *f* ||woodcock
- 1 **lehtomaa** ||lundmark ||Hainboden *m* ||grove soil, 2 ~ land (lehto)
- 3 **lehtomainen** ||lundartad ||hainartig ||grove-like 4 (lehto)
- 5 **lehtomainen kangas** ||lundartad mo ||hainartiger fester Waldboden ||firm forest land with grove-like vegetation (lehto and kangas)
- 8 **lehtomainen kangasmetsä** ||lundartad moskog ||hainartiger Wald ||grove-like forest (lehto and kangas)
- 11 **lehtomaitikka** (*Melampyrum nemorosum* L.) ||maitikka ||natt och dag, lundkovall ||Hain-wachtelweizen *m*, Hainkraut *n*, Tag und Nacht 14 ||a species of cow-wheat
- 15 **lehtometsä** ||lunds-kog ||Hainwald *m* ||grove forest (lehto)
- 17 **lehtoniitty** ||löväng ||Hainwiese *f* ||meadow in grove forest, ~ with grove vegetation
- 19 **lehto-orvokki** (*Viola mirabilis* L.) ||orvokki ||underviol ||Wunderveilchen *n* ||a species of violet
- 22 **lehtotesma** (*Milium effusum* L.) ||hässlebrodd ||gemeines Flattergras ||a species of *Milium* 24 grass
- 25 **lehtotyyppi** ||metsätyppi ||lundtyp ||Haintyp *m* 26 ||grove type
- 27 **lehtotähtimö** (*Stellaria nemorum* L.) ||tähtimö ||lundstjärnblomma ||Hain(stern)miere *f* ||wood stitchwort
- 30 **lehvistö** ||lövverk *n* ||Laub *n*, ~werk *n*, Belaubung *f* ||foliage
- 32 **lehvä** ||lövruska, lövrik kvist ||Laubzweig *m*, belaubter Zweig ||leafy branchlet
- 34 **leikkaaminen** →katkominen
- 35 **leikkaus** ||skärning ||(Ein)Schnitt *m*, Schnitzerei *f*, Schnitzerei *f* ||cut, cutting, section, carving
- 37 **leikkauskohta** →katkaisukohta
- 38 **leikkauslujuus**, työntölujuus ||skärhållfasthet, skur- ||Scherfestigkeit *f* ||shearing strength, 40 resistance to shear
- 41 **leima** ||tunnusomainen piirre ||luonne ||prägeln ||Gepräge *n* ||impression
- 42 **leima** ||puuhun tai puutavaraan tehty merkki ||pilikka ||stämpel, märke *n* ||Fällungszeichen *n*, ~marke *f*, Platte *f* ||mark
- 46 **leimaa** ||kirvesmies ||stämpelare, stämpings-förrättare, utsyningsman ||Auszeichner *m*, Schalmer *m* ||marker
- 49 **leimaamaton** (puu) ||peura ||ostämplad (om träd) ||nicht angezeichnet, ungeschälmt (Baum) 51 ||not marked (tree)
- 52 **leimakirves** ||merkkikirves ||stämpelyxa ||Wald-hammer *m* mit Beil *n*, Auszeichnungsaxt *f* 53 ||marking hatchet, ~ax(e)
- 55 **leimata** ||pilkottaa ||(ut)stämpla, utsyna ||auszeichnen, anzeichnen, schalmen, marken, merken 57 ||to mark
- 58 **leimaus** ||puiden merkitseminen, pilkoitus ||(ut)-stämpling, utsynning ||Auszeichnen *n*, Anzeichnen *n*, Auszeichnung *f*, Anzeichnung, Schal-mung *f*, Merken *n* ||marking
- 62 **leimausluettelo** ||leimattujen puiden luettelo ||stämplingslängd ||Auszeichnungsliste *f*, An- zeichnungsliste *f* ||list of marked trees
- 65 **leimausnäyte** ||provstämpling ||Probeauszeich-nung *f* ||test marking, trial ~

- leimavasara** ||stukhammare, stämpel- ||Wald-hammer *m* ||marking hammer, ~ iron
- leimikko** ||hakattavaksi leimattu metsä ||stämp-lingspost, stämpling (koll. benämning för stämplad skog) ||(zum Hiebe *m*) ausgezeichnetes Holz koll., geschälmtes ~ ||stand (of timber) marked for cutting
- lenkki** ||koppel *n*, bindsle *n* ||Kupplung *f*, Ver-bindung *f*, Floßwiede *f* ||coupling, fastening, withe
- lenkkinäre**, lavinäre ||vidjegrän (för bom- ||koppel *n*), bomvidja ||Koppelfichte *f*, Binde- ||withe-like spruce sapling for coupling booms
- lenko** (puu) ||jämnkrökt (om träd) ||windschief, krumm, einschnürrig (von Baum) ||crooked (tree), with a crooked stem
- lenkous** ||långkrök ||Krümmung *f*, Bogenwuchs *m* ||gradual crook, crooked growth
- lenninsiipi** ||frövinge, frukt- ||Flügel *m* (eines Samens) ||seed wing
- lennätinpylväs** ||telegrafstolpe ||Leitungsmast *m*, Telegraphen- ||telegraph pole
- lentiselli** →korkkihuokonen
- lentohiekka** ||flygsand ||Flugsand *m* ||drift sand, blowing ~, shifting ~
- lentohiekkakenttä** →lentohietikko
- lentohiekkametsä** ||skog på flygsandsfält *n* ||Dünenwald *m* ||dune forest
- lentohiekkasärkkä** →dyyni
- lentohietikko**, lentohietikkö, lentohiekkakenttä ||flygsandsfält *n* ||Flugsand/gebiet *n*, Dünen- ||sand dunes, drifting sands, shifting sand field
- lentokone** ||flygmaskin ||Flugzeug *n* ||aeroplane
- lentokuva**, ilmavalokuva, lentovalokuva ||flygbild, ~fotografi (*n*) ||Luftbild *n*, Flugaufnahme *f* ||aerial photograph
- lentokuvakartoitus**, ilma(valo)kuvakartoitus ||(flyg)bildkartläggning, fotogrammetri ||Luft-bildmessung *f*, Photogrammetrie *f* ||mapping by aerial photography, photogrammetry
- lentokuvakartta**, ilma(valo)kuvakartta ||(flyg)-bild/karta, foto- ||Luftbildkarte *f*, ~vermes- ||sungs- ||map from air photographs, air-survey map, aerial ~ (Amer.)
- lentokyky** (siementen) ||spridningsförmåga, flyg- ||(om frö) ||Ausbreitungsvermögen *n*, Flug-fähigkeit *f* (der Samen) ||spreading capacity, dissemination ~ (of seed)
- lentovalokuva** →lentokuva
- lentovalokuvaus** ||flygfotografering ||Flugauf-nahme *f*, Luft-, Luftphotographieren *n* ||aerial photography
- lepakot** *pl* (*Vesperugo*) ||läderlappar *pl* ||Fleder-mäuse *fpl* ||bats
- lepikko**, lepikkö, lepistö ||albestand *n*, ~dunge ||Erlenbestand *m*, ~gehölz *n* ||stand of alders, clump of ~, alder stand, ~ grove
- lepoitiö** ||spor i vila, »vilospor» ||Dauerspore *f* ||resting spore
- lepokausi** ||viloperiod, vegetationsvila ||Ruhe-periode *f*, ~zeit *f*, Vegetationsruhe *f* ||period of rest, ~ of dormancy
- leppä** ||*Alnus*-(Gaertn.) suvun lajit ||harmaa-leppä, tervaleppä ||al ||Erle *f*, Eller *f* ||alder
- leppäalue** ||mäntyalue
- leppäfaneeri** →leppävaneri
- 1 **leppähalko**, ~halot *pl* ||mäntyhalko, ~halot 2 leppäinen ||av al, al- ||erlen, Erlen-, aus Erlenholz 3 *n* ||alder-, of alder (wood), alder
- 4 **leppäistutus**, ~kylvös ||mäntyistutus, ~kylvös 5 leppäkarsäkäs (*Cryptorrhynchus lapathi* L.) 6 ||alviveln ||bunter Erlenrüsselkäfer, Erlenwürger- 7 *m* ||alder weevil, ~ borer
- 8 **leppälaji**, ~lauta ||mäntylaji, ~lauta 9 **leppälintu** (*Phoenicurus ph. phoenicurus* L.) 10 ||rödstjärt ||Gartenrotschwänzchen *n* ||redstart
- 11 **leppämaa**, ~metsikkö, ~muoto ||mäntymaa, ~metsikkö jne.
- 13 **leppäpehko** ||albuske ||Erlenbusch *m*, ~dickicht *n* 14 ||alder thicket, clump of alder bushes
- 15 **leppäpensaikko** ||koivupensaikko
- 16 **leppäpirkot** *pl* (*Coccinellidae*) ||nyckelpigor *pl* 17 ||Marienkäfer *mpl*, Herrgotts-, Kugel-, Son-nen- ||lady-bird beetles
- 19 **leppäpuu**, ~pölkky, ~ryhmä, ~taimisto, ~tavara, ~tukki, ~valtainen ||mäntypuu, ~pölkky jne.
- 22 **leppävaneri**, leppäfaneeri ||mäntyvaneri 23 leppävesakko ||koivuvesakko
- 24 **lepän hutikirjaaja** (*Dryocoetes alni* Georg.) 25 ||albarkbocken ||Erlenborkenkäfer *m* ||a species of bark beetles on alder
- 27 **lepän istutus**, ~juuri, ~juuristo, ~kaarna, ~kasvatus, ~kuori, ~kylvö ||männyn istu-tus, ~juuri jne.
- 30 **lepän lehti** ||koivun lehti
- 31 **lepän lehtikuoriainen** (*Melasoma aenea* L.) 32 ||blåa allövbaggen, algullbaggen ||goldglänzender Blattkäfer, (grüner) Erlenblattkäfer ||a lustrous species of alder leaf beetles
- 35 **lepän nuorennos**, ~oksa, ~runko, ~sekai-nen, ~sekoitus, ~siemen, ~taimi, ~tai-misto ||männyn nuorennos, ~oksa jne.
- 38 **lepän urpu** ||koivun urpu
- 39 **lepän uudistuminen** ||männyn uudistuminen
- 40 **lepän vesa** ||koivun vesa
- 41 **lepän viljely(s)** ||männyn viljely(s)
- 42 **lesti** ||(sko)läst ||(Schuh)Leisten *m* ||last
- 43 **letto**, lettosuo (*L*) ||ruskosammalsuo ||brunmosse, *Amblystegium* ||Braunmoor *n*, *Amblystegium* ~
- 45 ||fen (often very wet, treeless, with scarcely any undershrubs, moss vegetation chiefly of *Ambly-stegia*, *Paludella*, *Hypnum* etc.)
- 48 **letto**, lettosuo; helluo, aukea suo ||gungfly *n* 49 ||Flottmoor *n* ||quagmire
- 50 **lettokorpi** (*LK*) ||brunmosskär *n*, *Amblyste-gium* ||Braunmoorbruch *m* ||fen-like wet spruce-hardwoods peat-moor (intermediate between fen and spruce-hardwoods peat-moor)
- 53 (leppo and korpi)
- 55 **lettomainen** ||brunmossaktig, gungflyartad ||Erlenbestand *m*, ~gehölz *n* ||stand of alders, clump of ~, alder stand, ~ grove
- 57 **lettoraime** (*LR*) ||brunmossmyr ||Braunmoor- 59 ||Reisermoor *n* ||fen-like wet pine peat-moor (intermediate between fen and pine peat-moor)
- 61 (leppo and räme)
- 62 **lettosuo** →letto¹, ~²
- 63 **leuhka** ||piilu ||(bred) bila, timmermansbila 64 ||Breitbeil *n*, Zimmermanns- ||broadax(e)
- 65 **leveneminen** (esim. suon) ||transgression, tillväxt 66 ||sidled ||Transgression *f* ||transgression

- levenemisa** > **levinneisyys** **alue**
levenemiskyky > **leviämiskyky**
leveys ||bredd ||Breite *f* ||breadth, width
leveysaste ||breddgrad, latitud ||Breitengrad *m*,
 Latitude *f* ||latitude
leveälatvuksinen ||bredkronig, spärrvuxen ||mit
 breiter Krone, sperrig, breitkronig ||with
 wide-spreading crown, broad-crowned
leveälustoinen, harvasyinen ||frodvuxen (om
 virke), bredringad ||breitringig, weit~, mit
 breiten Jahresringen *mpl* ||broad-ringed, wide~
leveäoksainen ||spärrvuxen ||sperrig ||with wide-
 spreading branches
levinneisyysalue, kasvualue ||utbredningsområde *14*
n, spridnings~ ||Verbreitungsgebiet *n* ||area of
 dissemination, ~ of distribution, range, botan-
 ical ~
levitä ||utbreda sig, spridas ||sich verbreiten,
 sich ausbreiten ||to spread, to migrate
leviäminen (esim. siementen, kasvien, eläinten)
 ||spridning, utbredning ||Verbreitung *f*, Aus-
 breitung *f* ||spreading, expansion, extension,
 distribution
leviämiskyky ||utbredningsförmåga, spridnings~
 ||Verbreitungsvermögen *n*, ~förmåga *f*, Aus-
 breitungsfähigkeit *f* ||power of
 dissemination, spreading capacity
Lh → **lehto**
LhK → **lehtokorpi**
liaani > köynnöskasvi ||lian ||Schlinggewächs *n*,
 Liane *f* ||climber, liana, liane
lieju ||gyttja ||Schlick *m*, (Teich-, See-, Moor-)-
 Schlamm *m*, Gytte *f* ||ooze, slime, sludge
liejuinen ||gyttjig ||schlammig ||oozy, slimy
liejuma ||gyttjeyord ||Schlamm Boden *m*, ~grund
m ||ooze soil
liejumainen ||gyttjeaktig ||schlammartig ||oozy-
 like
liejumuta, **liejun sekainen muta** ||dygyttja~
 dyhaltig gyttja ||Möderschlamm *m* ||oozy mud,
 mire
liejusara → **mutasara**
lieko~, maapuu; maassa, suossa tai vesistöjen
 pohjassa oleva osaksi maatunut puu ||läga (kull-
 fallen trädstam i torv o.s.v.) ||Moorholz *n*,
 umgefallener Baum, gestürzter ~ (im Sumpf *m*,
 im Walde *m*) ||snag, fallen tree
lieko~; *Lycopodium*-(L.) suvun lajit > katinlieko,
 kelta~, ketun~, riiden~ ||lummer ||Bärlapp *m*
 ||club-moss, snake~, stagshorn moss, lycopod
liekoinen ||bemängd med lågor *pl* (kullfallna
 trädstammar *pl*) ||reich an gestürzten Stämmen
mpl ||snaggy (peat)
liekoisuus ||halt av lågor *pl* (kullfallna trädstam-
 mar *pl*) ||Vorkommen *n* gestürzter Stämme *mpl*
 (im Moor) ||snagginess (of peat)
liekokerros ||läglager *n* i torv ||Moorholz/lager *n*,
 ~schicht *f* ||layer of snags (in peat)
lieriö, sylinteri ||cylinder ||Zylinder *m*, Walze *f*
 ||cylinder
lieriökuutio (pölkyn) → **teknillinen kuutiomäärä**
lieriökärsäkkää *pl* (*Eramotes* Woll.) ||valsivlar
pl ||Walzenrüssler *mpl* ||a genus of weevils
lieriömäinen ||cylindrisk ||zylinderförmig, walzen-
 ~, zylindrisch ||cylindrical
liero ||metmask, dagg~ ||(Regen)Wurm *m* ||worm

- 1 liete~; maa. ym. hiukkasten ja veden samea seos
 2 ||uppslamning, suspension ||Aufschwemmung *f*,
 3 Suspension *f* ||suspension
 4 liete~; tulvavedestä laskeutuva aines ||slam *n*,
 5 sediment *n*, alluvium *n* ||Schlamm *m*, Sediment
 6 *n* ||alluvium, silt, sediment
 7 lietenitty ||upplandsäng, tillandnings~,
 8 svämlands~ ||Anlandungswiese *f*, Schwemm-
 9 land~ ||alluvial meadow
 10 lieteranta ||upplandsstrand, tillandnings~,
 11 sväm~ ||Anlandungsstrand *m*, Schwemmland-
 12 ufer *n* ||alluvial shore
 13 liettyminen ||uppslamning ||Durchschlammung *f*
 14 ||settling of the finest particles, subsidence,
 15 silting, alluviation, deposition of solid matter
 16 liettyä ||uppslammas ||verschlammen, schlammig
 17 werden ||to silt up, to become choked with
 18 alluvial deposits
 19 liettää ||(upp)slamma ||schlammigen ||to form a
 20 sediment, to deposit alluvium, to settle, to
 21 subside
 22 lievä (harvennus) ||svag (gallring) ||schwach
 23 (Durchforstung) ||easy, light (thinning)
 24 ligniini ||lignin *n* ||Lignin *n* ||lignin
 25 lihava (maa) → viljava
 26 lihava savi → jäykkä savi
 27 liian kypsä, liika kypsä ||övermogen ||überreif
 28 ||over-mature, ~ripe
 29 liian tiheä, liika tiheä ||översluten ||allzu dicht,
 30 überbestockt ||overstocked, too dense, over-dense
 31 liikahakkaus > liikahakkuu
 32 liikahakkuu; metsän hakkuu suuremmassa
 33 määrässä kuin mitä metsän tila ja kestävä
 34 metsätalous edellyttävät ||överavverkning
 35 ||Übernutzung *f* ||over-cutting, excess(ive)
 36 cutting
 37 liika kypsä → liian kypsä
 38 liikamaa ||överloppsmark, ~jord ||Überschußland
 39 *n* ||overflow land, surplus ~
 40 liika tiheä → liian tiheä
 41 liikavarjostus ||för stark beskuggning ||zu starke
 42 Beschattung, zu tiefer Schatten ||too heavy
 43 shading, excessive ~
 44 liikejäämä ||(drifts)överskott *n* ||(Betriebs)Über-
 45 schuß *m* ||business surplus, commercial ~
 46 liikekustannukset *pl*, käyttökustannukset *pl*
 47 ||driftskostnader *pl* ||Aufwand *m*, Betriebskosten
 48 *pl* ||operating costs, running expenses
 49 liikelaskentaoppi ||driftsberäkningslära, före-
 50 tags~ ||betriebswirtschaftliche Rechnungslehre
 51 ||accounting
 52 liikenne ||trafik ||Verkehr *m* ||traffic
 53 liikenneväylä ||trafikled ||Verkehrsader *f* ||traffic
 54 route
 55 liikenneyhteys ||kommunikation, trafikförbin-
 56 delse ||Verkehrsverbindung *f* ||traffic communi-
 57 cation, ~connection(s)
 58 liikennöitsijä ||trafikant ||Verkehrsunternehmer
 59 *m* ||trafficker, traffic agent
 60 liikeoppi → liiketalousoppi
 61 liikepääoma ||driftskapital *n*, rörelse~ ||Betriebs-
 62 kapital *n* ||floating capital, working ~,
 63 operating ~
 64 liiketalous ||driftsekonomi, företags~ ||Betriebs-
 65 wirtschaft *f*, Handels~ ||business economy,
 66 commercial ~

- liiketalousoppi**, liikeoppi ||handelslära, affärs~,
 företags~, drifts~ ||Betriebslehre *f* ||theory of
 management, business theory
liiketaloustiede, liiketiede, kauppätiede, yksi-
 tyistaloustiede ||affärslära, handels~, företags~,
 drifts~, företagsekonomi (som vetenskap)
 ||Betriebswirtschaftslehre *f*, Betriebswissen-
 schaft *f*, Handels~ ||commercial science, busi-
 ness ~
liiketulos ||affärsresultat *n* ||Betriebsergebnis *n*,
 ~erfolg *m* ||financial results, ~returns, busi-
 ness results
liiketulot *pl* ||driftsinkomster *pl* ||(Betriebs)Er-
 trag *m* ||operating income
liikevaihto ||(affärs)omsättning ||Umsatz *m*
 ||turnover, sales
liikkuva pääoma (metsätalouden) ||rörligt kapi-
 tal ||umlaufendes Kapital ||circulating capital
liikkuva sakara (kaulaimen) ||rörlig arm
 (på klave) ||beweglicher Arm (einer Kluppe)
 ||sliding arm (of a cal(l)iper)
liima ||lim *n*, klistra *n* ||Leim *m* ||glue, paste,
 (in paper-making:) size, (in plywoods:) cement,
 (for insects:) grease
liimarengas ||limring, ~gördel ||Leimring *m*
 ||sticky band, grease ~
liimaus ||limning, klistring ||Leimung *f*, Leimen
n ||gluing, sizing, cementing
liiste ||spjåla (subst.) ||Leiste *f*, Sprosse *f*, Schiene
f ||slat
likiarvo, lähiarvo ||approximativt värde, närme-
 värde *n* ||Näherungswert *m*, approximativ
 Wert ||approximate value
likimääräinen, lähentelevä ||approximativ ||an-
 nähernd, approximativ ||approximate
lilukka (*Rubus saxatilis* L.) ||jungfrubär *n*,
 johannes~, stenhallon *n* ||Steinbeere *f* ||stone-
 bramble
limilauta, vuorauslauta ||vaakasuoraan, tois-
 ten kanssa limittäin asetettava ulkovaoraus-
 lauta, jonka toinen syrjä on toista ohuempi
 ||snedklivet foderbräde, »weatherboard»
 ||schräg spaltgesägtes Verschalbrett, ~Futter.
 ~ ||weatherboard, beveled siding (Amer.)
linja ||linje ||Linie *f* ||line
linja-arvioiminen ||linjetaxering ||Linien-
 aufnahme *f*, ~abschätzung *f* ||line survey, strip
 ~, estimation by lines, cruising by ~ (Amer.)
linja-arvioimis menetelmä ||linjetaxeringsmetod
 ||Linienaufnahmeverfahren *n*, ~abschätzungs~
 ||line-survey method, strip~ ~, line method of
 surveying, ~ of cruising (Amer.)
linjakaistale; metsän arvioimisessa > arvioimis-
 linja ||taxeringsbälte *n* ||Taxierungsstreifen *m*
 ||survey strip, valuation ~
linjakartta ||linje(näts)karta ||Linienkarte
 ||(out)line map, traverse ~
linjan ajo ||förande *n* av linje, linjestakning
 ||Linienführung *f* ||laying out a line, running
 out a ~
linjan leveys ||bältesbredd (vid linjetaxering),
 linjebredd ||Linienbreite *f* ||width of a line,
 ~ of a strip
linjaseiväs ||linjestake ||Linienstecken *m*, Absteck-
 staken *m*, ~stab *m* ||range-pole, line stake
linjasto, **linjaverkko** ||linjesystem *n*, ~nät *n*
 1 ||Liniensystem *n*, ~netz *n* ||system of lines,
 2 network of ~
 3 linjaverkko > linjaverkko
 4 linjaväli ||linjeavstånd *n* ||Linienabstand *m* ||line
 5 spacing, distance between lines, offset
 6 linjoittainen ||linjevis, linje-, bältesvis, bältes-
 7 ||linienweise, auf Linien *fpl* ||by lines, by strips,
 8 strip-
 9 linkku > stängbom ||Schließbaum *m*, ~schwim-
 10 mer *m* ||gate boom
 11 linnunherne, keväinen linnunherne (*Lathyrus*
 12 *vernus* (L.) Bernh. [*Orobis vernus* L.]) ||värärt
 13 ||Frühlings-Platterbse *f* ||bitter vetch (a species
 14 of pea)
 15 linnunsuojelu ||fågelskydd *n* ||Vogelschutz *m*
 16 ||bird protection
 17 lintu ||fågel ||Vogel *m* ||bird
 18 lintulenkki > spännkoppel *n* ||Kupplungsschäkel
 19 *m* mit Sperrverschluß *m*, Kettenkupplung *f* mit
 20 ~, Sperrkupplung *f* (eiserne Kette mit vogel-
 21 förmigem Verschluß) ||»bird» coupling (a type
 22 of patent chain coupling)
 23 lintulukko > spännkoppelläs *n* ||Sperrverschluß
 24 *m* eines Kupplungsschäkels *m* ||»bird» lock
 25 (locking device of a »bird» coupling)
 26 lios, kolloidinen liuos > liuos ||kolloidal lösning,
 27 sol ||kolloide Lösung, Sol *n* ||colloidal solution,
 28 sol
 29 lippa, revenne, räiskä, tökkeli; puuta kaadet-
 30 taessa sen kanton tai tyvipäähän syntyvä
 31 loveamis- ja sahauspinnan välinen harja
 32 ||huggningskam, fäll~, säg~, snyte *n* ||Grat
 33 *m*, Fäll~, Splitter *n*, Bart *m* (am Fällschnitt)
 34 ||crest between undercut and saw cut (at the
 35 stump or the butt end of a felled tree)
 36 liro (*Tringa glareola* L.) ||grönbena ||Bruchwas-
 37 serläufer *m* ||wood-dipper
 38 lista~, piena ||höylätavaraa ||list ||Leiste *f*
 39 ||moulding, fillet, molding (Amer.)
 40 lista~; luettelo ||lista, förteckning, längd ||Liste *f*,
 41 Verzeichnis *n* ||list, catalogue
 42 lisäjuuri ||birot ||Nebenwurzel *f*, Adventiv~
 43 ||secondary root, adventitious ~
 44 lisäjuuristo ||birotsystem *n* ||Nebenwurzelsystem
 45 *n* ||secondary root system
 46 lisäkasvu > kasvu~
 47 lisämaa ||tillskottsmark, ~jord ||Zuschußland *n*,
 48 Zusatz~ ||additional land, supplementary ~
 49 lisävaltapuu, toveripuu, vasallipuu; vallitsevan
 50 latvuserroksen puu, mutta heikommin kehity-
 51 tynyt kuin päävaltapuu ||medhärskande träd *n*
 52 ||mitherherrschender Baum ||co-dominant tree
 53 lisäys ||ökning, tillskott *n* ||Vermehrung *f*,
 54 Zusatz *m*, Ertragsrest *m* ||addition, increase,
 55 increment, accretion, augmentation
 56 lisääntyminen ||(för)ökning ||Vermehrung *f*,
 57 Zunahme *f* ||increase, propagation
 58 lisääntyä ||(för)ökas ||sich vermehren, zunehmen
 59 ||to increase, to-propagate
 60 litra (*l*) ||liter (*l*) ||Liter *m* *n* (*l*) ||liter, litre (*l*)
 61 liueta ||lösa sig ||sich lösen ||to go into solution,
 62 to dissolve, to be dissolved
 63 liukeneminen ||(upp)lösning (i någon vätska)
 64 ||Lösungsvorgang *m* ||solution, passing into
 65 solution
 66 liukeneva ||löslig ||löslich ||soluble

liukenevaisuus > liukenevuus
 liukenevuus, liukoisuus ||lösighet ||Löslichkeit
 f ||solubility
 liuos ||lösnings (vätska) ||Lösung f ||solution
 liuotin ||lösningssmedel n ||Lösungsmittel n
 ||solvent
 liuottaa ||lösa (i vätska) ||lösen ||to dissolve
 liuottaminen ||lösande n ||Lösen n ||dissolving
 liuotuskyky ||lösningssförmåga ||Lösungsvermögen n
 ||dissolving ability, ∞ capacity
 LK → lettokorpi
 LKN → lyhytkortinen neva
 LN → lähdeneva
 load-mitta; pyöreän puutavaran ulkomaankau-
 passa käytetty tilavuusmitta ||load ||Load-Maß
 n ||load
 lohenpyrstö (rakennussana) ||laxstjärt (byggn.)
 ||Schwalbenschwanz m ||dovetail
 lohkaare ||(sten)block n ||Block m ||block, boulder
 lohkaareet pl; maalaajite, jossa kivet > 20 cm:n
 kokoisia ||blockgruppen ||Blockgruppe f ||boul-
 der group (z. maalaajite)
 lohko ||trakt, skifte n ||Schlag m, Abteilung f,
 Trakt m ||compartment, block
 lohkoa (maanmittauksessa); erottaa rajoilleen
 määrätty alue tilasta uudeksi itsenäiseksi
 tilaksi ||utbryta (lantm.) ||ausscheiden, abtren-
 nen ||to parcel out, to break up, to separate
 lohkoakkaus ||traktuugning ||schlagweiser
 Hieb, flächenweiser ∞ ||cutting by compartments
 lohkoakkausala z vuosilohko ||traktthyge n
 ||Hiebsfläche f bei schlagweisem Betrieb m,
 Jahresschlagfläche f ||felling area, cutting ∞,
 cutting compartment
 lohkoakkausmetsä ||skog som föryngras ge-
 nom traktuugning, skog som uppkommit
 genom traktvis föryngring, traktuugnings-
 skog, ∞hygges ∞ ||Schlagwald m, schlagweise
 bewirtschafteter Wald ||forest cut by compart-
 ments
 lohkoakkaustalous ||traktuugningsbruk n,
 ∞hygges ∞ ||schlagweise Waldwirtschaft,
 schlagweiser Betrieb ||system of cutting by
 compartments
 lohkoarsinta ||traktblädning, ∞blädningsbruk n
 ||Femelschlag m, ∞betrieb m ||group-selection
 method of cutting (for reproduction), combi-
 nation of compartment and selection systems
 lohkoarsintahakkaus ||traktblädning ||Femel-
 schlag m ||cutting by group-selection method
 lohkoarsintametsä ||traktblädningsskog ||Fe-
 melwald m ||group-selection forest
 lohkoittainen ||traktvis ||schlagweise ||by com-
 partments
 lohkolinja; lohkojen välille avattu linja ||block-
 linje ||Schneise f, Gestell n ||ride
 lohkominen ||utbrytning (lantm.) ||Ausscheidung
 f (einer Parzelle), Abtrennung f ||parcelling
 out, breaking up, separation
 lohkopäljaakshakkaus ||traktuugning med
 kalavverkning, traktvis kalavverkning ||schlag-
 weiser Kahlhieb, Kahlschlag m ||clear cutting
 by compartments
 lohkosienpuuhakkaus ||traktuugning med
 fröträdsställning ||(schlagweiser) Schirmhieb,
 Schirmschlag m, Großschirm ∞, Breitsamen ∞

1 ||seed-tree method by compartments, shelter-
 2 wood compartment system, uniform system
 3 loimukoivu → lainekoivu
 4 loinen ||parasit ||Schmarotzer m ||parasite
 5 loiseton ||parasitfri ||parasitenfrei ||free from
 6 parasites
 7 loishyönteiset pl ||parasitinsekter pl ||Schmarot-
 8 zerkerfe mpl, ∞insekten npl ||parasitic insects
 9 loisia ||parasitera ||schmarotzen ||to parasitize
 10 loisiva ||parasiterande ||schmarotzend ||parasi-
 11 tic(al)
 12 loiskärpäset pl (Tachinidae [Larveovoriidae])
 13 ||larvflugor pl, parasit ∞ ||Raupenfliegen fpl,
 14 Schmarotzer ∞, Tachinen fpl ||tachina flies,
 15 tachinid ∞
 16 loispistiäiset pl (Ichneumonoidea) ||parasitstek-
 17 lar pl ||Schlupfwespen fpl, Schmarotzer ∞ ||hy-
 18 menopterous parasites
 19 loissienet pl ||parasitsvampar pl ||Schmarotzer-
 20 pilze mpl ||parasitic fungi
 21 lomake ||blankett ||Vordruck m ||blank, (∞) form
 22 loppuarvo → jälkiarvo
 23 loppuhakkaus → uudistushakkaus
 24 loppukuutio(määrä) z alkukuutiomäärä ||slut-
 25 volym ||Endvolumen n ||final volume
 26 lopputarkastus ||slutgranskning, avsynning (av
 27 körskifte) ||Schlußbesichtigung f, Abgabe f
 28 (eines Abfuhrloses) ||final inspection
 29 loso → kelle
 30 lotja, proomu x prām, skuta, lodja ||Prahm m,
 31 Schleppkahn m, Leichter m, Schute f ||barge,
 32 lighter, schuit, schuyt
 33 lotjata x frakta med prām, prāma ||in Prahmen
 34 mpl verladen, mit ∞ fortschaffen ||to transport
 35 in barges, to carry in ∞, to ∞ in lighters
 36 lou(d)e ||vindskärm, läduk, skydd på vindsidan
 37 vid nattläger n ||Schutzschleier m ||shield, shield-
 38 ing, shelter
 39 louhikko ||stenröse n, blockfält n, ∞hav n, hölster
 40 n, gryt n ||(Geröll(e) n, (Stein)Blockfeld n
 41 ||stony land, ∞ waste, rocky ground, boulders
 42 (coll.)
 43 lova → hanko
 44 loveaminen, pykäläminen, pyäläminen ||in-
 45 huggande n ||Ankerben n, Fallkerbhieb m
 46 ||undercutting, notching
 47 loveta, pykälää, pyälää ||göra inhugg n, ∞
 48 stälphugg n ||Fallkerb m hauen ||to undercut,
 49 to notch
 50 loveus, pykällys, pyällys ||inhugg n ||Fallkerb m
 51 ||undercut, notch
 52 lovi ||skåra, fära ||Spalt m, Kerbe f ||opening, slit,
 53 notch
 54 LR → lettoräme
 55 LT → aillakkiyppi
 56 luetteloitu puutavara; luettelon mukaan myy-
 57 tävä puutavara ||(färdigt upparbetat) virke
 58 som försäljes enligt uppgjord förteckning
 59 ||Listenholz n ||wood products to be sold by list
 60 luhtaneva → vesineva
 61 luikka → kaisla
 62 luikku, pussi x ficka (i ett skilje) ||Fach n (bei
 63 Holzsortierung f im Wasser) ||pocket boom,
 64 sorting pocket
 65 luiska¹ (konkr.) → ojan seinämä
 66 luiska² > sivukaltevuus

lujuudentutkimuskone ||maskin för hållfasthets-
 prövning ||Festigkeitsprüfmaschine f ||strength
 testing machine
 lujuus ||hållfasthet ||Festigkeit f ||strength,
 mechanical ∞
 lujuusominaisuus ||hållfasthetsegenskap ||Festig-
 keitseigenschaft f ||strength characteristic
 lukea (puut) ||räkna (timmer) ||auszählen (von
 Bäumen) ||to measure (trees), to cal(l)iper
 lukija, lukumies, metsän lukija ||klavare, klav-
 10 förare ||Kluppier m, Kluppenführer m ||ca-
 11 l(l)iper-man
 lukko, lukkolaite x las n, ∞inrättning, spänne
 n ||Verschluß m, Schließvorrichtung f ||locking
 device, clasp
 lukkolenkki x spännkoppel n ||Hakenkupplung
 f ||coupling with a locking device, fastening
 with a ∞ ∞, clasp coupling
 luku (metsän-) → metsänluku
 lukumerkki (metsän-) ||räknemärke n ||Zähl-
 20 zeichen n, ∞marke f ||cal(l)ipering-mark
 lukumies (metsän-) → lukija
 lumenmurto ||snöbrott n ||Schneebruch m ||snow-
 break
 lumen paino ||snötryck n ||Schneedruck m ||snow
 pressure, weight of snow
 lumen sulaminen ||snösmältning ||Schnee-
 27 schmelze f ||melting of snow
 lumen tuho, lumituho z tuho ||härjning genom
 snötryck n, snöhärjning ||Verheerung f durch
 Schnee m ||devastation by snow
 lumentulo, lumisade ||snöfall n ||Schneefall m
 ||snowfall
 lumeton maa z sula maa ||barmark ||schneeloser
 Boden ||snowless ground, bare ∞
 lumi ||snö ||Schnee m ||snow
 lumiaita → lumiseinä
 lumiaura, lumireki z tieaura ||snöplog ||Schnee-
 38 pflug m ||snow plough, ∞ plow (Amer.)
 lumihome (Fusarium spp. [avenaceum (Fr.)
 40 Sacc., buldigenum Cke et Mass. etc.] puuntai-
 41 milla) ||snömgel ||Schneesimmel(pilz) m
 42 ||snowmould
 lumijäkälä (Cetraria nivalis (L.) Ach.) ||snölav
 44 ||Schnee-Tartschenflechte f ||a species of Cetr-
 45 ria-lichen
 46 luokkaväli ||klassvidd, ∞intervall (n) ||Klassen-
 47 abstand m, ∞intervall n ||class interval, diffe-
 48 rence between classes
 lumikko (Mustela nivalis L.) ||småvessla ||Wiesel
 50 m ||weasel
 lumikariste (Phacidium infestans Karst.) ||snö-
 51 skytte n ||Schneeschnitte f ||snow blight
 lumilauta → jukolauta
 lumimittari, koivulumimittari (Cheimatobia
 54 fagata Schf. [Ch. boreata Hb.]) ||snömätaren, 56
 55 m, Natur f, Art f ||character, nature
 57 luonnonkasvi ||vild växt ||wilde Pflanze, Natur-
 58 pflanze f ||wild plant, wild-growing ∞
 59 luonnonkaunis ||naturskön ||von landschaftlicher
 60 Schönheit ||of great natural beauty
 lumipyry, lumituisku ||snöyra, yrväder n
 61 ||Schneetreiben n, ∞wehen n, ∞wirbel m, ∞wet-
 62 ter n, ∞gestöber n ||driving snowstorm, blizzard
 63 jüngung f ||natural seeding
 lumireki → lumiaura
 lumiräntä ||snöslagg n (nedfallande våt snö)
 ||naßer Schnee(fall) ||sleet
 66 ||natural stand

1 lumisade → lumentulo
 2 lumiseinä, lumiaita ||snöskärm ||Schutzwand f
 3 gegen Schneetritt f, Schneewehr n ||snow
 4 shelter, ∞ fence
 5 lumisohjo ||snösörja, ∞slask n ||Schneematsch m
 6 ||slush
 7 lumituho → lumen tuho
 8 lumituhoalue ||snöskadeområde n, genom snö-
 9 tryck n ödelagt område ||Schneeschaengebiet n
 10 ||area of snow injuries, snow-damaged area
 11 lumituisku → lumipyry
 12 lumivahinko z vahinko, ||snö(tryck)skada (eko-
 13 nomisk) ||Schnee(druck)schade(n) m (wirt-
 14 schaftlich) ||damage from snow, snow damage
 15 (economic)
 16 lumivaurio z vaurio ||snö(tryck)skada, skade-
 17 görelse genom snötryck n (biologisk) ||Schädi-
 18 gung f durch Schnee m (biologisch) ||injury from
 19 snow, damage from ∞, snow injury, ∞ damage
 20 (biological)
 21 lumivika z vika¹ ||snö(tryck)skada, felaktighet
 22 förorsakad av snö, ∞ av snötryck n ||Verlet-
 23 zung f durch Schneedruck m ||defect caused by
 24 snow (pressure)
 25 lumivikainen z vikainen ||snöskadad, skadad av
 26 snötryck n ||schneebeschädigt ||injured by snow
 27 (pressure), damaged by ∞ (∞)
 28 lumivyöry ||snöskred n, lavin ||(Schnee)Lawine f,
 29 Schneesturz m ||snowslide, avalanche
 30 lumivyöryjen torjunta (ennakkotoimenpiteet)
 31 ||förebyggande n av snöskred npl, lavinbekämp-
 32 ning ||Lawinenverbauung f ||prevention of
 33 snowslides, protection against avalanches
 34 luokan keskus ||klassmitt ||Klassenmitte f
 35 ||center of class, average of ∞, mid-point of ∞
 36 luokittel¹, luokitus (maiden) ||klassifikation
 37 (bonitering) ||Bonitierung f ||classification (of
 38 sites)
 39 luokittel², luokitus (puiden) ||klassindelning,
 40 klassificering, klassifikation (av träd) ||Klassi-
 41 fizierung f, Klassifikation f, Klassenbildung f
 42 (bei Bäumen), Einteilung f in Klassen fpl
 43 ||classification (of trees)
 44 luokka¹ z läpimittaluokka, puu ∞ jne. ||klass
 45 ||Klasse f ||class
 46 luokka² → luokki
 47 luokkaväli ||klassvidd, ∞intervall (n) ||Klassen-
 48 abstand m, ∞intervall n ||class interval, diffe-
 49 rence between classes
 50 luokki, luokka ||loka ||jochartiger Teil des Pfer-
 51 degeschirrs n ||yokelike part of horse-harness
 52 luokkipuu ||ämne n till loka ||Holz n für
 53 jochartigen Teil des Pferdegeschirrs m ||wood
 54 for yokelike part of horse-harness
 55 luonne z leima¹ ||karaktär, natur ||Charakter
 56 m, Natur f, Art f ||character, nature
 57 luonnonkasvi ||vild växt ||wilde Pflanze, Natur-
 58 pflanze f ||wild plant, wild-growing ∞
 59 luonnonkaunis ||naturskön ||von landschaftlicher
 60 Schönheit ||of great natural beauty
 61 luonnonkylvö, luonnonsemennys ||sälvsädd, na-
 62 tur ∞ (subst.) ||Natursaat f, ∞besamung f, ∞ver-
 63 jüngung f ||natural seeding
 64 luonnonmetsikkö ||naturbestånd n ||Natur-
 65 bestand m, natürlich entstandener Bestand
 66 ||natural stand

luonnonmetsä \rightarrow viljely(s)metsä || naturskog, skog i naturtillstånd *n* || Urwald *m*, Natur-
|| virgin forest, natural \sim
luonnonmuistomerkki || naturminnesmärke *n*
|| Naturdenkmal *n* || natural monument
luonnonniitty || naturlig äng || natürliche Wiese,
Naturwiese *f* || natural meadow
luonnon normaali(nen); esim. luonnon tilassa
harventamattomana kasvava täysitiheä ja
muuten säännöllinen metsikkö || naturnormal
|| natürlich (von natürlicher Vollkommenheit),
naturnormal || naturally normal, natural and
normal
luonnonpuisto \rightarrow kansallispuisto || naturpark
|| Naturpark *m* || nature park, natural \sim
luonnonpuro \rightarrow puro
luonnonsiemennys \rightarrow luonnonkylvö
luonnonsuhteet *pl* || naturförhållanden *npl* || Na-
turverhältnisse *npl*, natürliche Verhältnisse *npl*
|| natural conditions, conditions of nature
luonnonsuojelu || naturskydd *n* || Naturschutz *m*
|| conservation of nature
luonnonsuojelualue || naturskyddsområde *n*
|| Naturschutzgebiet *n* || nature preserve, \sim
reservation, \sim conservation area
luonnonsuojelulaki || naturskyddslag || Natur-
schutzgesetz *n* || law for the conservation of
nature, nature conservation law
luonnontaimi || genom självväxt uppkommen
planta, självväxt planta || Wildling *m*, Anflug *m*,
Aufschlag *m* || wild seedling, wildling, self-sown
plant
luonnontiede || naturvetenskap, \sim historia || Na-
turwissenschaft *f* || natural science, \sim history
luonnontieteellinen || naturvetenskaplig, \sim histo-
risk || naturwissenschaftlich || of natural history,
pertaining to natural history
luonnontila || naturtillstånd *n* || Naturzustand *m*
|| natural state
luonnontilainen || i naturtillståndet || im Natur-
zustand *m*, natürlich || in the natural state,
natural
luonnontuote || naturalster *n*, \sim effekt(er) *pl* ||
|| Naturerzeugnis *n* || natural product
luonnonvarainen \rightarrow luonnonkasvi || betingad av
naturen, spontan || naturbedingt || in the natural
state, primitive
luonnonvoima || naturkraft || Naturkraft *f* || power
of nature, force of \sim
luontainen harveneminen, luontainen harven-
tuminen, itseharveneminen; keskinäisen kil-
pailun aiheuttama puuyksilöiden kuoleminen
|| självgallring || natürliche Ausscheidung (in
einem Bestand) || self-thinning, natural thinning
luontainen metsittäminen || naturlig skogsför-
yngring || natürliches Entstehen eines Waldes *m*,
Naturverjüngung *f* || natural (re)forestation
luontainen nuorentuminen, luontainen uudis-
tuminen || naturlig föryngring, självföryngring,
(naturlig) reproduktion || natürliche Verjün-
gung, Naturverjüngung *f* || natural reproduction,
 \sim regeneration
luontaistalous \rightarrow luontoistalous
luonto || natur || Natur *f* || nature
luontoistalous || naturhushållning || Natural-
wirtschaft *f* || natural economy

luontoistuotto || naturalavkastning || Natural-
ertrag *m* || natural yield
luottokauppa || försäljning på kredit || Verkauf *m*
auf Kredit *m*, Kreditgeschäft *n* || sale on credit
luovuttaa || överlata (egendom), utleverera (virke)
|| übergeben, ausliefern, überlassen || to deliver
luovuttaja || överlåtare, utlevererare || Über-
bringer *m*, Auslieferer *m* || deliverer
luovutus || överlåtelse, utleverering || Übergabe *f*,
Auslieferung *f* (eines Eigentums) || delivery
luovutusmerkki || överlåtelsemärke *n*, utleve-
rings- || Übergabezeichen *n*, Abnahme- || deli-
very mark
luovutuspaikka || leveransplats || Übergabestelle *f*,
Abnahmeplatz *m* || place of delivery, delivery
point
luovutustilaisuus || överlåtelse||tillfälle *n*, utleve-
rings- || Übergabegelegenheit *f*, Abnahme-
Lieferungs- || occasion of delivery
lupakirja; kaupavälikirja, jota käytetään val-
tionmetsistä puita vähittäin myytäessä \rightarrow kaup-
pakirja || tillståndsbevis *n* (vid handköp *n*)
|| Übergabebescheinigung *f*, Verkaufs- || certi-
ficate of sale, purchase deed
lupakirjakauppa || försäljning under hand mot
tillståndsbevis *n* || schriftlicher Handverkauf,
bescheinigter \sim || (private) sale by certificate,
(\sim) \sim by purchase deed
luppo \rightarrow naavajäkälä
luppokuusi \rightarrow naavakuusi || lavbehängd gran, lav-
gran || Fichte mit Flechtenbehang *m*, flechtenbe-
hangene Fichte || spruce coated with beard lichen
lusto \rightarrow vuosilusto
lustokato, lustosulautuma || sammansmältning
av årsringar *pl*, fusion av \sim || Ringverschmäl-
zung *f* || fusion of annual rings
lustokuoriainen (*Xyleborus* [*Anisandrus*] *dispar*
F.) || svarta vedborren || ungleicher Holzbohrer,
Laubholzborkenkäfer *m* || a hardwood-boring
ambrosia beetle
lustoluku || antal *n* årsringar *pl* || Ringzahl *f*,
Jahrring- || number of annual rings
luston leveys || årsringsbredd || Jahrringbreite *f*
|| breadth of annual ring
lustosulautuma \rightarrow lustokato
luudakset *pl* || kvastris *n* || Besenreisig *n* || faggot,
-wood for making besoms
luudan varsi || kvastskäft *n* || Besenstiel *m* || broom-
handle
luukku \rightarrow dammlucka || Klausentor *n*, Wasser-
pforte *f* || sluice-gate, lift gate
luuta || kvast || Besen *m* || broom, besom
luuvisa \rightarrow hirsisa
Lychnis diurna tyyppi \rightarrow ailakkityyppi
lyhytikäinen || kortlivad, av kort varaktighet
|| kurzlebig, von kurzer Dauer || short-lived, of
brief duration
lyhytkasvuinen || kortväxt, \sim vuxen || niedrig,
von kurzem Wuchs *m* || low, scrubby
lyhytkortinen neva (*LKN*); matalahkoja sara-
kasveja kasvava kuivahko neva || lågstarrmosse
|| kurzhalbiges Weißmoor || small-sedge bog, bog
with low sedges (\rightarrow neva)
lyhytoksainen || kortgrenig, med korta grenar *pl*
|| mit kurzen Ästen *mpl*, kurzästig || with short
branches, short-branched

lyhyt propisi; 2 1/2'—9':n mittaiset kaivospölkkyt
|| kortprops || kurzes Grubenholz, Grubenkurz-
holz *n*, \sim stempel *f*, \sim stempelholz *n* || short pit-
prop, \sim prop
lyhytrunkoinen, lyhytvartinen || med kort stam,
kortstammig || kurzschäftig, mit kurzem Stamm
m || with a short stem, short-boled, \sim stemmed
lyhytsiipiset *pl* (*Staphylinidae*) || kortvingar *pl*
|| Kurzflügler *mpl* || rove beetles
lyhytvartinen¹ (työkalu ym.) || kortskaftad
|| kurzschäftig, mit kurzem Stiel *m* || short-
shafted, \sim handled
lyhytvartinen² \rightarrow lyhytrunkoinen
lyijyhiiekka \rightarrow valkoma
lyijykynäkataja, lyijykynäpuu (*Juniperus*
virginiana L.) || rödceder || virginischer Wach-
older || red cedar, pencil \sim
lyly¹, lylypuu, janhus; käyrään kasvaneen run-
gon kuperalle puolelle ja oksien alapuolelle
paksuseinäisistä soluista muodostunut puu-
(aine) || tjur, \sim ved || Wetterholz *n*, Rot- \sim , Druck-
|| compression wood
lyly²; pitempi lapinsuksi \rightarrow sivakka || den längre
lappskidan || der längere Lappenski (ungleich
langes Paar) || the left (and longer) ski (of an
unequal pair)
lylyinen || tjur-, med tjurved || mit Druckholz *n*,
mit Rot- || containing compression wood
lylymuodostuma, janhus || tjurvedbildning || Rot-
holzbildung *f*, Druck- || formation of com-
pression wood
lylypuu¹ (kasvava puu) || träd *n* med tjurved
|| Baum *m* mit Wetterholz *n*, \sim mit Druck-
tree containing compression wood
lylypuu² (puuaine) \rightarrow lyly¹
lähde, kaltio || (kall)källa || Quell *m*, Quelle *f*
|| spring
lähdeneva (*LN*); lähdepaikoilla esiintyvä leton
luontoinen nevuomudostuma || källmosse || Quel-
len-Weißmoor *n* || spring water bog, bog formed
around springs (\rightarrow neva)
lähentelevä \rightarrow likimääräinen
lähiarvo \rightarrow likiarvo
lähteensilmä || källsprång *n* || Quellsprung *m*,
sader *f* || spring
lähtöreikä, kuoriutumisreikä (esim. kaarnakuo-
riaisten) || flyghål *n* || Ausflugsloch *n* || exit hole
(e. g. of bark borers)
lämmän kossa \rightarrow vattentät styrbröt || wasser-
dichtes Wehr (temporär) || watertight (moss-
caulked) temporary pier dam
lämmänvesiallas || varmvattensbassäng || Warm-
wasserbecken *n*, Tau- || hot pond
lämmönjohtokyky || värmeledningsförmåga, vär-
meledande förmåga || Wärmeleitungsvermögen *n*
|| thermal conductivity
lämmöntarve || värmebehov *n*, \sim krav *n* || Wärme-
bedarf *m*, \sim bedörfnis *n* || heat requirements
lämpöarvo \rightarrow polttoarvo || värmevärde *n* || Wärme-
wert *m* || heat value, calorific \sim , thermal \sim
lämpökäyrä \rightarrow isotermi
lämpömäärä || värmemängd || Wärmemenge *f*
|| heat, amount of heat, quantity of \sim
lämpötila || temperatur || Temperatur *f* || tempe-
rature
lämpöyksikkö \rightarrow kalori

lämpöä suosiva bakteeri || termofil bakterie,
värmeälskande \sim || wärmeliebende Bakterie,
thermophile \sim || thermophilous bacterium
länget *pl*, länki || koller *n*, bogträ *n* || Kum(me)t
n || hame, (horse) collar, (ox) yoke
lännen keltamänty (*Pinus ponderosa* Dougl.)
|| västamerikansk långbarrig tall, gultall || west-
liche Gelbföhre || western yellow pine, bull pine,
ponderosa \sim
lännen lehtikuusi (*Larix occidentalis* Nutt.)
|| västamerikansk lärk, västamerikanskt lärk-
träd, pacifiklärk, stillahavs- || westameri-
kanische Lärche || western tamarack, \sim larch
lännen tuija (*Thuya occidentalis* L.) \rightarrow elämän-
puu || (vanlig) tuja, livsträd *n* || abendländischer
Lebensbaum || American arbor vitae, (northern)
white cedar
lännen weymouthmänty (*Pinus monticola*
Dougl.) || västerns weymuttall || westameri-
kanische Strobe || western white pine
läpikotainen halkeama; puutavaran pinnasta
pintaan ulottuva halkeama || genomgående
spricka, \sim rämna || durchlaufender Riß, durch-
laufende Spalte || through shake, \sim check (due
to drying up)
läpileikkaus (piirros), profiili (suon, ojan, tien
ym.) || genomskärningsprofil (av torvmark, dike,
väg) || Schnitt *m*, Profil *n* (eines Moores, Gra-
bens, Weges u.s.w.) || cross-section, \sim profile
(of a bog, a ditch, a road etc.)
läpimitta || diameter, genomskärning || Durch-
messer *m* || diameter
läpimitta-aste || diametergrad, \sim klass || Durch-
messerstufe *f*, Stärkes- || diameter grade, \sim
class
läpimittajakaantuminen \rightarrow jakaantuminen läpi-
mittaluokkiin
läpimittakasvu \rightarrow kasvu, paksuuskasvu || dia-
luontoinen nevuomudostuma || källmosse || Quel-
len-Weißmoor *n* || spring water bog, bog formed
around springs (\rightarrow neva)
läpimitta kuoren alta || diameter under bark
(*d.u.b.*) || Durchmesser *m* unter der Rinde, \sim
ohne Rinde *f* (*D.o.R.*) || diameter inside bark
(*d.i.b.*)
läpimitta kuoren päältä || diameter på bark
(*d.p.b.*) || Durchmesser *m* auf der Rinde, \sim mit
Rinde *f* (*D.m.R.*) || diameter outside bark (*d.o.b.*)
läpimittaluokitus, läpimittaluokkajaoitus || dia-
meterklassindelning, dimensions- || Durchmes-
serklasseneinteilung *f*, \sim stufen- || division into
diameter classes, diameter(-class) gradation
läpimittaluokka \rightarrow paksuusluokka || diameter-
klass, dimensions- || Durchmesserklasse *f*, \sim
stufe *f*, Stärkekategorie *f* || diameter class
läpimittaluokkajaoitus \rightarrow läpimittaluokitus
läpimittanauha; puun ympäryksen ja siihen
perustuvan läpimitan mittaamiseen käytettävä
nauha || diametermätband *n* || Durchmessermeß-
band *n* || diameter tape
läpimittaryhmä || diametergrupp || Durchmesser-
gruppe *f* || diameter group
läpisahata \rightarrow halkisahata
läpisahaus \rightarrow halkisahaus
läpäisemätön || ogenomsläpplig, ostöppande || un-
durchlässig || impermeable

läpäisevä ||genomsläpplig ||durchlässig ||porous, permeable
 lääninmetsälautakunta (vanh.) ||länsskogs-nämnd ||Provinzialforstausschuß *m*, Kreis- ||provincial forest commission, ~ board of forest commissioners
 lääninmetsäntarkastaja (vanh.) ||länsskogs-inspektör, ~jägmästare (i Sverige) ||Kreisforstmeister *m* ||provincial forest inspector
 lääninmetsänvartija (vanh.) ||länsskogvaktare ||Kreisförster *m* ||provincial forest ranger
 lössimaa ||löss(jord) ||Löß *m*, ~boden *m* ||loess

M

m → metri
*m*² → neliometri
*m*³ → kuutiometri
maa; maatiestä: kallion rapautumistuotteiden tai eloperäisten aineiden jätteiden tai näiden molempien muodostama löyhäarakenteinen luonnon aine ||jord ||Boden *m*, Erd~, Erde *f* ||soil, earth
maa-ala ||landareal ||Landareal *n*, Bodenfläche *f* ||land area
maa-analyysi ||jordanalyys, mark~ ||Bodenanalyse *f* ||analysis of soil, soil analysis
maabakteeri ||jorbakterie, mark~ ||Bodenbakterie *f* ||soil bacteria *pl*
maaduntaletto (ML) ||upplandningsbrunmosse, tillandnings~, uppgrundnings~, svämlands~, alluvial ~ ||Verlandungsbraunmoor *n* ||flood-water fen, alluvial fen (↗letto¹)
maaduntaneva (MN), tulvaneva ||upplandningsmosse, tillandnings~ uppgrundnings~, svämlands~, alluvial ~ ||Verlandungsweißmoor *n* ||flood-water bog, alluvial bog (↗neva)
maaeläin; maaperän eläin ||markdjur *n* ||Boden-tier *n* ||soil animal
maahakku ||korphacka ||Hacke *f* ||pick(axe), mattock
maahiukkanen, maarae ||jordkorn *n*, ~partikel ||Bodenkorn *n*, ~körnchen *n*, Partikel *f*, Teilchen *n* ||soil particle
maahuokonen ||markpor ||Bodenpore *f* ||pore (in soil)
maa-ilma; maan sisältämä ilma ||markluft ||Bodenluft *f*, Erd~ ||soil air
maailman markkinat *pl* ||världsmarknad ||Weltmarkt *m* ||world market
maakaira ||jordbör (n) ||Erdborher *m* ||soil borer
maakerros ||jordskikt *n*, ~lager *n*, markskikt *n* ||Bodenschicht *f* ||soil layer, ~ horizon
maakiinteistö ||jordbruksfastighet, lands~ ||Landgrundstück *n* ||rural real estate
maakiitäjät *pl* (Carabidae) ||jordlöpare *pl*, rovbaggar *pl* ||Laufkäfer *mpl* ||ground beetles
maakirja, maarekisteri ||jordebok, jordregister *n* ||Grundbuch *n*, ~register *n*, Kataster *m* *n* ||register of deeds, land register, cadastral ~
maakivi ||jordfast sten ||gewachsener Stein, ~Fels ||solid stone
maakorko > maankorko

1 *maakotka* (*Aquila c. chrysaetus* L.) ↗ kotka
 2 ||kungsörn ||Steinadler *m* ||golden eagle
 3 *maakulo* → maatuli
 4 *maakuvio* ↗ karttakuvio, metsikkö~, tilus~
 5 ||markfigur, kart~, avdelning ||Bodenfigur *f*,
 6 ~abteilung *f*, ~signatur *f*, ~bezeichnung *f*
 7 ||compartment, map ~, soil ~
 8 *maalaji*, maatyypit ||jordart ||Bodenart *f* ||soil,
 9 ~ type, ~ class, ~ species
 10 *maalajisuhteet* *pl* ||jordartsförhållanden *npl* ||Bo-
 11 denförhållanden *npl* ||soil conditions
 12 *maalajite*, raesuoruuksluokka (maahiukkasten)
 13 ||kornfraktion, kornstorleksklass, ~grupp (om
 14 jord) ||Korngrößenklasse *f*, ~gruppe *f* (von
 15 Boden) ||class of (soil) particle size, group of
 16 (~) ~
 17 *maalirengas* ||ringmärke *n* av färg, målad ring
 18 (på trädstam) ||Farbenring *m*, gemalte Ring-
 19 marke ||paint ring, painted ringmark
 20 *maallenosto* ↗ nostaa maalle ||landrullning,
 21 ilandlyftning ||Ausziehen *n* des Triftholzes *n*
 22 ||lifting ashore, pulling ~
 23 *maamuurain* → mesimarja
 24 *maanarvo* ||jordvärde *n*, mark~ ||Bodenwert *m*
 25 ||soil value
 26 *maanajako*, jako ||äodelning, ~skifte *n* ||(Land)-
 27 Aufteilung *f* ||division of land, parcelling (out)
 28 of ~
 29 *maan kamaroituminen* ||markförvildning ||Ver-
 30 angerung *f*, Aushagerung *f* (von Boden) ||impo-
 31 verishment of soil
 32 *maankorko*, maan puhdas tuotto ↗ metsänkorko
 33 ||markränta ||Bodenrente *f*, ~reinertrag *m* ||soil
 34 rent(al)
 35 *maankorkoteoria* ||markräteteori ||Bodenrein-
 36 ertragstheorie *f* ||theory of soil rent(al), soil
 37 rent theory
 38 *maan kunto* ||marktillstånd *n* ||Bodenzustand *m*
 39 ||condition of soil, soil condition
 40 *maankäyttölaji*, tiluslaji (metsämaa, pelto,
 41 niitty, tontti jne.) ||ägoslag *n* ||Bodenbenut-
 42 zungsart *f* ||land utilization class, soil ~, type
 43 of land utilization
 44 *maan laatu* ||markbeskaffenhet ||Bodenbeschaffen-
 45 heit *f*, ~güte *f* ||nature of the land, quality of
 46 soil
 47 *maanmittari* ||lantmätare ||Landmesser *m*, Feld-
 48 ~ ||(land-)surveyor
 49 *maanmittaus* ||lantmätari *n* ||Feldmessen *n*,
 50 Landvermessung *f* ||surveying
 51 *maanmittauskartta* ||lantmäterikarta ||Land-
 52 vermessungskarte *f* ||surveying map
 53 *maan muokkaus* (esim. taimitarhassa) ↗ maan-
 54 pinnan rikkominen ||jordbearbetning, ~bered-
 55 ning (t. ex. i plantskola) ||Bodenbearbeitung *f*,
 56 ~behandlung *f*, Bodenlockerung *f*, Umbruch *m*
 57 des Bodens *m* (z. B. im Kamp) ||preparation
 58 of the ground, cultivation of the ~, preparation
 59 of soil, cultivation of ~ (e. g. in nursery)
 60 *maannos*; rapautumisen muuttama luonnontilai-
 61 sen maan pintakerros ||jordmån ||Boden *m*,
 62 Erd~, Erde *f* (die umgewandelte obere Schicht)
 63 ||soil, earth, solum (the transformed upper
 64 layer)
 65 *maannossuhteet* *pl* ||jordmånsförhållanden *npl*
 66 ||Bodenverhältnisse *npl* ||soil conditions

maannostuminen ||jordmånsbildning ||Bodenbil-
 dung *f* ||formation of soil
maannostyyppi (podsol, ruskomaa, punamaa, lateriitti ym.) ||jordmånstyp ||Bodentyp *m* ||soil
 type
maannousema (*Fomitopsis annosa* (Fr.) Karst. [*Polyporus annosus* Fr, *Trametes radiciperda* R. Hart.]) ||rotföddärvare, ~ticka ||Wurzel-
 schwamm *m* ||a fungus causing root and butt
 rot of conifers
maannousema(laho), kostea maannousema(laho);
 maannouseman (*Fomitopsis annosa*) aiheuttama
 tyvilaho ||rotöta förorsakad av rottickan
 ||Stockfäule *f* verursacht vom Wurzelschwamm
m ||root rot caused by *Fomitopsis annosa*
maanomistaja ||jordägare, mark~ ||Grundeigen-
 tümer *m*, ~eigner *m*, ~besitzer *m* ||landowner
maanparannus ||jordförbättring (i jordbruk *n*),
 mark~ (i skogsbruk *n*) ||Bodenverbesserung *f* ||soil
 improvement
maanpeite ||marktäckning ||Boden-
 decke *f*, ~überzug *m* ||ground cover, soil ~
maanpinnan laikuttaminen, ~ laikutus ↗ lai-
 kuttaminen
maanpinnan muokkaus → maanpinnan rikko-
 minen
maanpinnan rikkominen, maanpinnan muok-
 kaus; luontaisen uudistumisen edistämiseksi
 suoritettu toimenpide ↗ laikuttaminen, maan
 muokkaus ||markberedning (med mekaniska
 hjälpmedel) ||Bodenverwundung *f* ||screefing
maapinta ||jordyta, mark~ ||Bodenoberfläche *f* ||
 (surface of the) ground
maan puhdas tuotto → maankorko
maansuoja ||markskydd *n* ||Bodenbeschirmung *f*,
 ~schutz *m* ||shelter for soil, soil protection
maantakertuma; maan takertuminen taimiin
 rankkasateen vaikutuksesta ||jordvidhäftning
 (på plantor genom slagregn) ||Erhdöschchen *n* ||soil-
 fastening to seedlings (in heavy rain)
maantie ||landsväg ||Landweg *m*, ~straße *f* ||
 highway
maantiede ||geografi ||Geographie *f*, Erdkunde *f* ||
 geography
maantiekuljetus ||landsvägstransport ||Land-
 straßentransport *m*, Beförderung *f* auf Land-
 straßen *fpl* ||highway transport(ation), road
 transport
maantieteellinen ||geografisk ||geographisch, 48
 erdkundlich ||geographic(al)
maantieteellinen kasvitiede → kasvimaantiede
maantieteellinen rotu ||geografisk ras ||geogra-
 phische Rasse ||geographic(al) race, ~ variety,
 ~ strain
maan tila > maan kunto
maan tuot(an)toarvo; maan tuottokyvyn perus-
 teella (vähentämällä bruttuotosta tuotanto-
 kustannukset) laskettu maan arvo ||markens
 produktionsvärde *n* ||Bodenertragswert *m* ||soil
 expectation value, ~ yield ~, ~ rent(al) ~
maan valmennus; maan saattaminen luonnon-
 siemennykselle sopivaan tilaan ||markberedning
 ||Bodenvorbereitung *f* ||preparation of the
 ground (for natural reproduction)
maan valmistus > maan valmennus
maanviljelys ||jordbruk *n*, åker~ ||Ackerbau *m*; 66

1 Landwirtschaft *f*, Agrikultur *f* ||farming, agri-
 culture
 2
 3 *maanviljelystila* ||jordbrukslägenhet ||Gut *n*,
 4 Land~ ||(agricultural) farm
 5 *maan väsymys* ||marktrötthet, ~förvildning
 6 ||Bodenmüdigkeit *f*, ~ermüdung *f*, ~erkrankung
 7 *f*, ~rückgang *m*, ~entartung *f*, ~verödung *f*,
 8 ~verwüstung *f* ||exhaustion of soil, ~ of ground
 9 *maan ympäys* ||markympning, jord~ ||Boden-
 10 impfung *f* ||soil inoculation
 11 *maoppi* ↗ maatieide ||marklära ||Bodenlehre *f*
 12 ||soil science
 13 *maapato* ||jorddamm ||Erddamm *m* ||earthen
 14 bank, embankment
 15 *maapeite*; koko maakerros kallioon saakka ||jord
 (i mots. t. berggrund), »de lösa jordlagren»
 ||Erdboden *m* (Gegensatz zum Felsboden) ||soil
 (the opposite of rock ground)
 16 *maaperä*, mantu; maapeitteen pintaosat, josta
 20 kasvit ottavat ravintonsa ||mark (som växt-
 21 substrat) ||Boden *m*, Grund *m* (Pflanzenwurzeln
 22 enthaltende Schicht) ||soil, ground (the layer
 23 containing plant roots)
 24 *maaperäanalyysi* > maa-analyysi
 25 *maaperälaatu* > maannostyyppi
 26 *maaperän rakenne* ||markstruktur ||Boden-
 27 struktur *f*, Struktur *f* des Bodens *m* ||soil
 28 structure, structure of soil
 29 *maaperäopillinen* > maatieteellinen
 30 *maaperäoppi* > maoppi
 31 *maaperäsuhteet* *pl* > maannossuhteet
 32 *maaperätiede* > maatieide
 33 *maaperätieteellinen* > maatieteellinen
 34 *maaperätyyppi* > maannostyyppi
 35 *maaprofiili* ||markprofil ||Bodenprofil *n* ||soil
 36 profile
 37 *maapuu* → lieko¹
 38 *maarae* → maahiukkanen
 39 *maarekisteri* → maakirja.
 40 *Maarian kämmekkä* (*Orchis maculatus* L.)
 41 ||Jungfru Marie hand ||Knabenkraut *n* ||spotted
 42 orchis
 43 *maarouta* ↗ routa, pinta~ ||tjäle (under mark-
 44 ytan) ||Bodeneis *n* (unterhalb der Bodenfläche)
 45 ||soil ice, congelation of deeper soil (below the
 46 surface)
 47 *maasto* ||terräng ||Gelände *n* ||ground, terrain,
 48 patch of country
 49 *maastokuva* ||terrängfigur ||Geländefigur *f*
 50 ||topographical compartment
 51 *maastosuhteet* *pl* ||terrängförhållanden *npl*,
 52 topografi ||Geländeverhältnisse *npl*, Topographie
 53 *f* ||topographical conditions, topography
 54 *maasälpä* ||fältspat ||Feldspat *m* ||fel(d)spar
 55 *maatalous* ||jordbruk *n*, lantbruk *n*, ~hushållning
 56 ||Landwirtschaft *f* ||agriculture
 57 *maatalous- ja metsätieteiden kandidaatti*
 58 (yliopistollinen oppiarvo) ||agronomie- och
 59 forstkandidat ||Kandidat *m* der Agronomie und
 60 Forstwissenschaft ||bachelor of agriculture and
 61 forestry
 62 *maatalous- ja metsätieteiden lisensiaatti*
 63 (yliopistollinen oppiarvo) ||agronomie- och
 64 forstlicientiat ||Lizentiat *m* der Agronomie und
 65 Forstwissenschaft ||licentiate of agriculture and
 66 forestry

maatalous- ja metsätieteiden tohtori (yliopiston myöntämä arvonimi) ||agronomie- och forstdoktor ||Doktor *m* der Agronomie und Forstwissenschaft ||doctor of agriculture and forestry

maatalouskelpoinen maa ||maatalousmaa² ||till jordbruk *n* duglig mark ||für Landwirtschaft *f* geeigneter Boden ||soil suitable for agriculture

maatalousmaa¹ ||metsätalousmaa ||agrarland *n*, utpräglat jordbruksland ||Agrarland *n*, Land *n* 9 mit bedeutender Landwirtschaft ||agricultural country, country noted for agriculture

maatalousmaa²; vuoden 1936 asutuslaissa käytetty puutarha- ja kasvitarttamaan, pellon, niityn ja viljellyn laitumen yhteisnimitys ||jordbruksjord, -mark, inäga (gemens. benämning på trädgård, åker, äng och kulturbete) ||Land- wirtschafsboden *m* (gemeins. Benennung für Garten, Acker, Wiese und Kulturweide) ||agri- cultural land (common name of garden, arable land, meadow and cultivated pasture)

maatieide, pedologia, soligrafia ||agrogeologia, maaooppi ||markklära, jorð, jordmáns (som vetenskap), pedologi ||Bodenkunde *f*, -lehre *f* 24 (als Wissenschaft), Pedologie *f* ||soil science, science of soils, pedology

maatieteellinen ||till markkläran hörande, agro- geologisk, pedologisk ||bodenkundlich, agrogeolo- gisch, pedologisch ||pertaining to the science of soils, agrogeological, pedological

maatilan metsätalous; metsätalous, jota harjoitetaan maatalouden kanssa rinnan osana ns. »maatilayrityksestä» ||hemmanskogbruk *n* 33 ||Guts-Forstwirtschaft *f* ||farm (woodlot) forestry

maatua¹ (hajaantua) ||bliva jord, förmultna ||zu Erde *f* werden, vermodern *itr.*, verwesen ||turn into soil, to form into ~, to moulder

maatua² (liettyä) ||upplandas, tillandas ||verlan- den ||to silt up

maatuli, maakulo, juoksutuli ||kulo, latvatuli; metsäpalo, joka kohoamatta puiden latvuksiin etenee maanpeitteessä ja alimetsässä ||löpeld, mark, far, markbrand ||Bodenfeuer *n*, Lauf, ||surface fire, wild ~

maatuma ||uppländning (smark), tilländning (~), alluvium *n* ||Verlandung *f*, Verlandungsboden *m* ||alluvium

maatyyppi → maalaaji

maavesi ||pohjavesi ||markvatten *n* ||Boden- wasser *n* ||soil water, ground ~

mahla ||nila ||sav(e), lake (hos björk, lönn o. dyl.) ||Baumsaft *m* (Birken, Ahorn u. dgl.) ||sap (birch ~, maple ~ etc.)

mahlan aika ||mahla ||savtid ||Blutungszeit *f*, Saft ~ ||period of sap flow, time of ~

mahlan juoksutus ||savning ||Baumsaftgewin- nung *f* ||sap extraction

mahlan vuoto ||savflöde *n* ||Baumsaftausfluß *m* ||sap flow, exudation of sap

mahonki; *Swietenia mahagoni*-lajin puuaine; myöskin *Pteroxylon*-, *Chukrasia*-, *Khaja*- ym. sukujen puuainetta nimitetään mahongiksi (valemahonki) ||mahogny *n* ||Mahagoni *n* 64 ||mahogany

maisema ||landskap *n* ||Landschaft *f* ||landscape

maisemanhoito ||landskapsvård ||Landschafts- pflege *f* ||landscape tending, preservation of the countryside

maitikka; *Melampyrum*-(L.) suvun lajit ||metsä- maitikka, niitty, lehto ||kovall, skepling

Wachtelweizen *m* ||cow-wheat

maitohorsma (*Chamaenerium angustifolium* (L.) Scop. [*Epilobium angustifolium* L.] ||horsma ||mjölke, kropp ||schmalblättriges Weidenröschen, Feuerkraut *n* ||rosebay fireweed

maitsekuljetus ||landtransport ||Landbeförderung *f*, ~transport *m* ||land transport (ation)

maja ||hydda, tjäll *n* ||Hütte *f* ||hut

majava (*Castor fiber* L.) ||bäver ||Biber *m* ||beaver

maksasammal ||levermossa ||Lebermoos *n* ||liver- wort

maksuehto ||betalningsvillkor *n* ||Zahlungs- bedingung *f* ||terms of payment

maksutase ||betalningsbilans ||Zahlungsbilanz *f* ||balance of payment

makuulava ||brits ||Pritsche *f* ||bunk

makuupäivä ||> seisontapäivä (aluksen)

malka ||takved ||Dachlatte *f* ||roof beam

mammutipetäjä, jättiläispunapuu; *Sequoia* (Endl.) suvun lajit (usein: *S. gigantea* (Lindl.) Torr.) ||mammutträd *n* ||Mammutbaum *m* ||(giant) sequoia, »redwood», big tree

mangrovemetsä ||mangroveeskog ||Mangrovwald *m*, ~schungel *f* ||mangrove forest

manner, mantere ||fastland *n*, kontinent ||Konti- nent *n*, Festland *n* ||continent

mannerilmasto ||kontinentalklimat *n*, fastlands- ~ ||Kontinentalklima *n*, Binnenlands ~ ||conti- nental climate

mansikka, ahomansikka (*Fragaria vesca* L.) ||smultron *n* ||Erdbeere *f*, Wald ~ ||(wild) straw- berry

mantere → manner

mantere(II)inen ||fastlands-, kontinental ||konti- nental ||continental

mantere(II)isuus ||av kontinental natur ||Konti- nentalität *f*, Kontinentalcharakter *m* ||conti- nental character, ~ nature

manto, pintapuu ||splint, ytved ||Splint *m* ||sap- wood, alburnum

mantokuoriaiset *pl* (*Scolytinae*, *Scolytus* Geoffr. [*Eccoptogaster* Hbst.]) ||splintborrar *pl* ||Splint- bohrer *mpl*, ~käfer *mpl* ||scolytid sapwood borers

mantopuu ||splintved ||Splintholz *n* ||sapwood

manttaali; veroluku, maan kameraalisen suuruu- den mitta ||mantal *n* ||Hufe *f*, Hube *f* ||hide (of land), assessment standard for land

mantteliiuuni ||mantelugn ||Mantelofen *m* ||jacket- ed kiln

mantu → maaperä

marja ||bär *n* ||Beere *f* ||berry

marjakuusi; *Taxus*-(Tourn.) suvun lajit, koti- mainen marjakuusi (*Taxus baccata* L.) ||idegran 60 ||Eibe *f* ||yew, English ~

marjanvarsi ||bärris *n* ||Beerkraut *n* ||berry bush

marjanvarsikko ||bärris *n* koll. ||Beerkraut *n* koll. ||berry bushes, thicket of ~

markkina-arvo ||marknadsvärde *n* ||Marktwert *m* ||market value

markkinatilanne ||marknadsläge *n* ||Marktlage *f* ||market position, ~ conditions, ~ situation

markkima; alava ja kostea merenrantamaa ||marskland *n* ||Marsch *f*, ~boden *m* ||saltmarsh, maritime marsh

marto¹ (kukan osa) ||(blom)fäste *n* ||Ansatzstelle *f* (der Blumen) ||common receptacle (of a capitulum)

marto² (hedelmätön) ||steril, gall ||steril ||sterile

martovyöhyke; vanhan metsän reunassa tai ylis- puiden ympärillä esiintyvä vaikeasti taimettu- va vyöhyke ||sterilzon ||Verangerungszone *f*, Aushagerungs-, verangerte Zone, ausgehager- te ~ (schwerverjüngendes Gebiet am Rande eines Altholzes und um die Überhälter herum)

mere(II)inen ||havs-, maritim ||See-, Meeres-, Meer-, maritim ||maritime, sea-sterile belt (with reproduction difficulties, at the border of an old stand, around seed-trees)

merenkulku ||sjöfart, navigering, navigation ||Schif(f)ahrt *f* ||navigation

merenrantasaha ||sägverk *n* vid kusten, kust- säg, ~sägverk *n* ||Sägewerk *n* an der Küste

meri ||hav *n* ||See *f*, Meer *n* ||sea, ocean

meriilmasto ||havsklimat *n*, maritimt klimat ||Seeklima *n*, ozeanisches Klima ||maritime cli- mate, oceanic ~

merikotka (*Haliaeetus albicilla* L.) ||kotka ||havsörn ||Seeadler *m* ||seaeagle, white-tailed eagle

merilautta ||havsflothe ||Meeresfloß *n* ||sea raft

merilauttaus ||havsflothing ||Meerflößerei *f*, Seefloßung *f* ||sea rafting

merkeli ||margel(jord) ||Mergel *m*, ~erde *f* ||marl, marly soil

merkitseminen ||märkning ||Auszeichnen *n*, Schälmen *n*, Laschen *n*, Marken *n*, Merken *n* ||marking

merkitä ||märka (ut) ||auszeichnen, anreißen, schälmen ||to mark

merkitön uittopuu ||kurrapuu

matemaattis-tilastollinen ||matematisk-statistisk ||mathematic(o)-statistical

matematiikka ||matematik ||Mathematik *f* ||mathematics

MCIT → mustikka-jäkälätyyppi

MC-t → metsäsaraturve

mehiläishaukka (*Pernis a. apivorus* L.) ||hauk- ka ||bivråk ||Wespenbussard *m*, Bienen-, Honig- falke *m*, Sommermäuser *m* ||honey-buzzard, bee- hawk

mekaaninen ||mekanisk ||mechanisch ||mechanical

mekaaninen erottelu ||erottelu, jossa uittopuut kulkevat erottelukanavassa poikittain ja kulje- tusta joudutetaan mekaanisesti (laahausketjul- la, vesipotkurilla tms.) ||mekanisk skiljning, ~ sorting ||mechanische Sortierung (des Triftholzes) ||sorting with mechanical motive power, sorting with power-driven apparatus

mekaaninen puuvanuke ||puuhioke

mekaanis-teknillinen ||mekanisk-teknisk ||me- chanisch-technisch ||mechanico-technical, me- chanical and technical

meklari ||mäklare ||Makler *m*, Mäkler *m* ||broker, ship ~

menekki ||avsättning ||Absatz *m* ||demand, market, outlet

menekkialue ||avsättningsområde *n* ||Absatz- gebiet *n* ||outlet, market

menekkikelpoinen ||avsättningsbar ||absatzfä- hig ||marketable

menekkiolot *pl*, menekkisuhteet *pl* ||avsättnings- förhållanden *npl*, ~läge *n* ||Absatzverhältnisse

menekkisaikka ||avsättningsort ||Absatzort *m* ||market, place of sale

menekkiuhteet *pl* → menekkioleto

mennä lakoon → lakoutua

mere(II)inen ||havs-, maritim ||See-, Meeres-, Meer-, maritim ||maritime, sea-sterile belt (with reproduction difficulties, at the border of an old stand, around seed-trees)

meri ||hav *n* ||See *f*, Meer *n* ||sea, ocean

meriilmasto ||havsklimat *n*, maritimt klimat ||Seeklima *n*, ozeanisches Klima ||maritime cli- mate, oceanic ~

merikotka (*Haliaeetus albicilla* L.) ||kotka ||havsörn ||Seeadler *m* ||seaeagle, white-tailed eagle

merilautta ||havsflothe ||Meeresfloß *n* ||sea raft

merilauttaus ||havsflothing ||Meerflößerei *f*, Seefloßung *f* ||sea rafting

merkeli ||margel(jord) ||Mergel *m*, ~erde *f* ||marl, marly soil

merkitseminen ||märkning ||Auszeichnen *n*, Schälmen *n*, Laschen *n*, Marken *n*, Merken *n* ||marking

merkitä ||märka (ut) ||auszeichnen, anreißen, schälmen ||to mark

merkitön uittopuu ||kurrapuu

matemaattis-tilastollinen ||matematisk-statistisk ||mathematic(o)-statistical

matematiikka ||matematik ||Mathematik *f* ||mathematics

MCIT → mustikka-jäkälätyyppi

MC-t → metsäsaraturve

mehiläishaukka (*Pernis a. apivorus* L.) ||hauk- ka ||bivråk ||Wespenbussard *m*, Bienen-, Honig- falke *m*, Sommermäuser *m* ||honey-buzzard, bee- hawk

mekaaninen ||mekanisk ||mechanisch ||mechanical

mekaaninen erottelu ||erottelu, jossa uittopuut kulkevat erottelukanavassa poikittain ja kulje- tusta joudutetaan mekaanisesti (laahausketjul- la, vesipotkurilla tms.) ||mekanisk skiljning, ~ sorting ||mechanische Sortierung (des Triftholzes) ||sorting with mechanical motive power, sorting with power-driven apparatus

mekaaninen puuvanuke ||puuhioke

mekaanis-teknillinen ||mekanisk-teknisk ||me- chanisch-technisch ||mechanico-technical, me- chanical and technical

meklari ||mäklare ||Makler *m*, Mäkler *m* ||broker, ship ~

menekki ||avsättning ||Absatz *m* ||demand, market, outlet

menekkialue ||avsättningsområde *n* ||Absatz- gebiet *n* ||outlet, market

menekkikelpoinen ||avsättningsbar ||absatzfä- hig ||marketable

menekkiolot *pl*, menekkisuhteet *pl* ||avsättnings- förhållanden *npl*, ~läge *n* ||Absatzverhältnisse

menekkisaikka ||avsättningsort ||Absatzort *m* ||market, place of sale

menekkiuhteet *pl* → menekkioleto

mennä lakoon → lakoutua

mere(II)inen ||havs-, maritim ||See-, Meeres-, Meer-, maritim ||maritime, sea-sterile belt (with reproduction difficulties, at the border of an old stand, around seed-trees)

meri ||hav *n* ||See *f*, Meer *n* ||sea, ocean

meriilmasto ||havsklimat *n*, maritimt klimat ||Seeklima *n*, ozeanisches Klima ||maritime cli- mate, oceanic ~

merikotka (*Haliaeetus albicilla* L.) ||kotka ||havsörn ||Seeadler *m* ||seaeagle, white-tailed eagle

merilautta ||havsflothe ||Meeresfloß *n* ||sea raft

merilauttaus ||havsflothing ||Meerflößerei *f*, Seefloßung *f* ||sea rafting

merkeli ||margel(jord) ||Mergel *m*, ~erde *f* ||marl, marly soil

merkitseminen ||märkning ||Auszeichnen *n*, Schälmen *n*, Laschen *n*, Marken *n*, Merken *n* ||marking

merkitä ||märka (ut) ||auszeichnen, anreißen, schälmen ||to mark

merkitön uittopuu ||kurrapuu

matemaattis-tilastollinen ||matematisk-statistisk ||mathematic(o)-statistical

matematiikka ||matematik ||Mathematik *f* ||mathematics

MCIT → mustikka-jäkälätyyppi

MC-t → metsäsaraturve

mehiläishaukka (*Pernis a. apivorus* L.) ||hauk- ka ||bivråk ||Wespenbussard *m*, Bienen-, Honig- falke *m*, Sommermäuser *m* ||honey-buzzard, bee- hawk

mekaaninen ||mekanisk ||mechanisch ||mechanical

mekaaninen erottelu ||erottelu, jossa uittopuut kulkevat erottelukanavassa poikittain ja kulje- tusta joudutetaan mekaanisesti (laahausketjul- la, vesipotkurilla tms.) ||mekanisk skiljning, ~ sorting ||mechanische Sortierung (des Triftholzes) ||sorting with mechanical motive power, sorting with power-driven apparatus

mekaaninen puuvanuke ||puuhioke

mekaanis-teknillinen ||mekanisk-teknisk ||me- chanisch-technisch ||mechanico-technical, me- chanical and technical

meklari ||mäklare ||Makler *m*, Mäkler *m* ||broker, ship ~

menekki ||avsättning ||Absatz *m* ||demand, market, outlet

menekkialue ||avsättningsområde *n* ||Absatz- gebiet *n* ||outlet, market

menekkikelpoinen ||avsättningsbar ||absatzfä- hig ||marketable

menekkiolot *pl*, menekkisuhteet *pl* ||avsättnings- förhållanden *npl*, ~läge *n* ||Absatzverhältnisse

menekkisaikka ||avsättningsort ||Absatzort *m* ||market, place of sale

menekkiuhteet *pl* → menekkioleto

mennä lakoon → lakoutua

mere(II)inen ||havs-, maritim ||See-, Meeres-, Meer-, maritim ||maritime, sea-sterile belt (with reproduction difficulties, at the border of an old stand, around seed-trees)

meri ||hav *n* ||See *f*, Meer *n* ||sea, ocean

meriilmasto ||havsklimat *n*, maritimt klimat ||Seeklima *n*, ozeanisches Klima ||maritime cli- mate, oceanic ~

merikotka (*Haliaeetus albicilla* L.) ||kotka ||havsörn ||Seeadler *m* ||seaeagle, white-tailed eagle

merilautta ||havsflothe ||Meeresfloß *n* ||sea raft

merilauttaus ||havsflothing ||Meerflößerei *f*, Seefloßung *f* ||sea rafting

merkeli ||margel(jord) ||Mergel *m*, ~erde *f* ||marl, marly soil

merkitseminen ||märkning ||Auszeichnen *n*, Schälmen *n*, Laschen *n*, Marken *n*, Merken *n* ||marking

merkitä ||märka (ut) ||auszeichnen, anreißen, schälmen ||to mark

merkitön uittopuu ||kurrapuu

matemaattis-tilastollinen ||matematisk-statistisk ||mathematic(o)-statistical

matematiikka ||matematik ||Mathematik *f* ||mathematics

MCIT → mustikka-jäkälätyyppi

MC-t → metsäsaraturve

mehiläishaukka (*Pernis a. apivorus* L.) ||hauk- ka ||bivråk ||Wespenbussard *m*, Bienen-, Honig- falke *m*, Sommermäuser *m* ||honey-buzzard, bee- hawk

mekaaninen ||mekanisk ||mechanisch ||mechanical

mekaaninen erottelu ||erottelu, jossa uittopuut kulkevat erottelukanavassa poikittain ja kulje- tusta joudutetaan mekaanisesti (laahausketjul- la, vesipotkurilla tms.) ||mekanisk skiljning, ~ sorting ||mechanische Sortierung (des Triftholzes) ||sorting with mechanical motive power, sorting with power-driven apparatus

mekaaninen puuvanuke ||puuhioke

mekaanis-teknillinen ||mekanisk-teknisk ||me- chanisch-technisch ||mechanico-technical, me- chanical and technical

meklari ||mäklare ||Makler *m*, Mäkler *m* ||broker, ship ~

menekki ||avsättning ||Absatz *m* ||demand, market, outlet

menekkialue ||avsättningsområde *n* ||Absatz- gebiet *n* ||outlet, market

menekkikelpoinen ||avsättningsbar ||absatzfä- hig ||marketable

menekkiolot *pl*, menekkisuhteet *pl* ||avsättnings- förhållanden *npl*, ~läge *n* ||Absatzverhältnisse

menekkisaikka ||avsättningsort ||Absatzort *m* ||market, place of sale

menekkiuhteet *pl* → menekkioleto

mennä lakoon → lakoutua

mere(II)inen ||havs-, maritim ||See-, Meeres-, Meer-, maritim ||maritime, sea-sterile belt (with reproduction difficulties, at the border of an old stand, around seed-trees)

meri ||hav *n* ||See *f*, Meer *n* ||sea, ocean

meriilmasto ||havsklimat *n*, maritimt klimat ||Seeklima *n*, ozeanisches Klima ||maritime cli- mate, oceanic ~

merikotka (*Haliaeetus albicilla* L.) ||kotka ||havsörn ||Seeadler *m* ||seaeagle, white-tailed eagle

merilautta ||havsflothe ||Meeresfloß *n* ||sea raft

merilauttaus ||havsflothing ||Meerflößerei *f*, Seefloßung *f* ||sea rafting

merkeli ||margel(jord) ||Mergel *m*, ~erde *f* ||marl, marly soil

merkitseminen ||märkning ||Auszeichnen *n*, Schälmen *n*, Laschen *n*, Marken *n*, Merken *n* ||marking

merkitä ||märka (ut) ||auszeichnen, anreißen, schälmen ||to mark

merkitön uittopuu ||kurrapuu

matemaattis-tilastollinen ||matematisk-statistisk ||mathematic(o)-statistical

matematiikka ||matematik ||Mathematik *f* ||mathematics

MCIT → mustikka-jäkälätyyppi

MC-t → metsäsaraturve

mehiläishaukka (*Pernis a. apivorus* L.) ||hauk- ka ||bivråk ||Wespenbussard *m*, Bienen-, Honig- falke *m*, Sommermäuser *m* ||honey-buzzard, bee- hawk

mekaaninen ||mekanisk ||mechanisch ||mechanical

mekaaninen erottelu ||erottelu, jossa uittopuut kulkevat erottelukanavassa poikittain ja kulje- tusta joudutetaan mekaanisesti (laahausketjul- la, vesipotkurilla tms.) ||mekanisk skiljning, ~ sorting ||mechanische Sortierung (des Triftholzes) ||sorting with mechanical motive power, sorting with power-driven apparatus

mekaaninen puuvanuke ||puuhioke

mekaanis-teknillinen ||mekanisk-teknisk ||me- chanisch-technisch ||mechanico-technical, me- chanical and technical

meklari ||mäklare ||Makler *m*, Mäkler *m* ||broker, ship ~

menekki ||avsättning ||Absatz *m* ||demand, market, outlet

menekkialue ||avsättningsområde *n* ||Absatz- gebiet *n* ||outlet, market

menekkikelpoinen ||avsättningsbar ||absatzfä- hig ||marketable

menekkiolot *pl*, menekkisuhteet *pl* ||avsättnings- förhållanden *npl*, ~läge *n* ||Absatzverhältnisse

menekkisaikka ||avsättningsort ||Absatzort *m* ||market, place of sale

menekkiuhteet *pl* → menekkioleto

mennä lakoon → lakoutua

mere(II)inen ||havs-, maritim ||See-, Meeres-, Meer-, maritim ||maritime, sea-sterile belt (with reproduction difficulties, at the border of an old stand, around seed-trees)

meri ||hav *n* ||See *f*, Meer *n* ||sea, ocean

meriilmasto ||havsklimat *n*, maritimt klimat ||Seeklima *n*, ozeanisches Klima ||maritime cli- mate, oceanic ~

merikotka (*Haliaeetus albicilla* L.) ||kotka ||havsörn ||Seeadler *m* ||seaeagle, white-tailed eagle

merilautta ||havsflothe ||Meeresfloß *n* ||sea raft

merilauttaus ||havsflothing ||Meerflößerei *f*, Seefloßung *f* ||sea rafting

merkeli ||margel(jord) ||Mergel *m*, ~erde *f* ||marl, marly soil

merkitseminen ||märkning ||Auszeichnen *n*, Schälmen *n*, Laschen *n*, Marken *n*, Merken *n* ||marking

merkitä ||märka (ut) ||auszeichnen, anreißen, schälmen ||to mark

merkitön uittopuu ||kurrapuu

matemaattis-tilastollinen ||matematisk-statistisk ||mathematic(o)-statistical

matematiikka ||matematik ||Mathematik *f* ||mathematics

MCIT → mustikka-jäkälätyyppi

MC-t → metsäsaraturve

mehiläishaukka (*Pernis a. apivorus* L.) ||hauk- ka ||bivråk ||Wespenbussard *m*, Bienen-, Honig- falke *m*, Sommermäuser *m* ||honey-buzzard, bee- hawk

mekaaninen ||mekanisk ||mechanisch ||mechanical

mekaaninen erottelu ||erottelu, jossa uittopuut kulkevat erottelukanavassa poikittain ja kulje- tusta joudutetaan mekaanisesti (laahausketjul- la, vesipotkurilla tms.) ||mekanisk skiljning, ~ sorting ||mechanische Sortierung (des Triftholzes) ||sorting with mechanical motive power, sorting with power-driven apparatus

mekaaninen puuvanuke ||puuhioke

mekaanis-teknillinen ||mekanisk-teknisk ||me- chanisch-technisch ||mechanico-technical, me- chanical and technical

meklari ||mäklare ||Makler *m*, Mäkler *m* ||broker, ship ~

menekki ||avsättning ||Absatz *m* ||demand, market, outlet

menekkialue ||avsättningsområde *n* ||Absatz- gebiet *n* ||outlet, market

menekkikelpoinen ||avsättningsbar ||absatzfä- hig ||marketable

menekkiolot *pl*, menekkisuhteet *pl* ||avsättnings- förhållanden *npl*, ~läge *n* ||Absatzverhältnisse

menekkisaikka ||avsättningsort ||Absatzort *m* ||market, place of sale

menekkiuhteet *pl* → menekkioleto

mennä lakoon → lakoutua

mere(II)inen ||havs-, maritim ||See-, Meeres-, Meer-, maritim ||maritime, sea-sterile belt (with reproduction difficulties, at the border of an old stand, around seed-trees)

meri ||hav *n* ||See *f*, Meer *n* ||sea, ocean

meriilmasto ||havsklimat *n*, maritimt klimat ||Seeklima *n*, ozeanisches Klima ||maritime cli- mate, oceanic ~

merikotka (*Haliaeetus albicilla* L.) ||kotka ||havsörn ||Seeadler *m* ||seaeagle, white-tailed eagle

merilautta ||havsflothe ||Meeresfloß *n* ||sea raft

merilauttaus ||havsflothing ||Meerflößerei *f*, Seefloßung *f* ||sea rafting

merkeli ||margel(jord) ||Mergel *m*, ~erde *f* ||marl, marly soil

merkitseminen ||märkning ||Auszeichnen *n*, Schälmen *n*, Laschen *n*, Marken *n*, Merken *n* ||marking

merkitä ||märka (ut) ||auszeichnen, anreißen, schälmen ||to mark

merkitön uittopuu ||kurrapuu

matemaattis-tilastollinen ||matematisk-statistisk ||mathematic(o)-statistical

matematiikka ||matematik ||Mathematik *f* ||mathematics

MCIT → mustikka-jäkälätyyppi

MC-t → metsäsaraturve

mehiläishaukka (*Pernis a. apivorus* L.) ||hauk- ka ||bivråk ||Wespenbussard *m*, Bienen-, Honig- falke *m*, Sommermäuser *m* ||honey-buzzard, bee- hawk

mekaaninen ||mekanisk ||mechanisch ||mechanical

mekaaninen erottelu ||erottelu, jossa uittopuut kulkevat erottelukanavassa poikittain ja kulje- tusta joudutetaan mekaanisesti (laahausketjul- la, vesipotkurilla tms.) ||mekanisk skiljning, ~ sorting ||mechanische Sortierung (des Triftholzes) ||sorting with mechanical motive power, sorting with power-driven apparatus

mekaaninen puuvanuke ||puuhioke

mekaanis-teknillinen ||mekanisk-teknisk ||me- chanisch-technisch ||mechanico-technical, me- chanical and technical

meklari ||mäklare ||Makler *m*, Mäkler *m* ||broker, ship ~

menekki ||avsättning ||Absatz *m* ||demand, market, outlet

menekkialue ||avsättningsområde *n* ||Absatz- gebiet *n* ||outlet, market

menekkikelpoinen ||avsättningsbar ||absatzfä- hig ||marketable

menekkiolot *pl*, menekkisuhteet *pl* ||avsättnings- förhållanden *npl*, ~läge *n* ||Absatzverhältnisse

menekkisaikka ||avsättningsort ||Absatzort *m* ||market, place of sale

menekkiuhteet *pl* → menekkioleto

mennä lakoon → lakoutua

mere(II)inen ||havs-, maritim ||See-, Meeres-, Meer-, maritim ||maritime, sea-sterile belt (with reproduction difficulties, at the border of an old stand, around seed-trees)

meri ||hav *n* ||See *f*, Meer *n* ||sea, ocean

meriilmasto ||havsklimat *n*, maritimt klimat ||Seeklima *n*, ozeanisches Klima ||maritime cli- mate, oceanic ~

merikotka (*Haliaeetus albicilla* L.) ||kotka ||havsörn ||Seeadler *m* ||seaeagle, white-tailed eagle

merilautta ||havsflothe ||Meeresfloß *n* ||sea raft

merilauttaus ||havsflothing ||Meerflößerei *f*, Seefloßung *f* ||sea rafting

merkeli ||margel(jord) ||Mergel *m*, ~erde *f* ||marl, marly soil

merkitseminen ||märkning ||Auszeichnen *n*, Schälmen *n*, Laschen *n*, Marken *n*, Merken *n* ||marking

merkitä ||märka (ut) ||auszeichnen, anreißen, schälmen ||to mark

merkitön uittopuu ||kurrapuu

matemaattis-tilastollinen ||matematisk-statistisk ||mathematic(o)-statistical

matematiikka ||matematik ||Mathematik *f* ||mathematics

MCIT → mustikka-jäkälätyyppi

MC-t → metsäsaraturve

mehiläishaukka (*Pernis a. apivorus* L.) ||hauk- ka ||bivråk ||Wespenbussard *m*, Bienen-, Honig- falke *m*, Sommermäuser *m* ||honey-buzzard, bee- hawk

mekaaninen ||mekanisk ||mechanisch ||mechanical

mekaaninen erottelu ||erottelu, jossa uittopuut kulkevat erottelukanavassa poikittain ja kulje- tusta joudutetaan mekaanisesti (laahausketjul- la, vesipotkurilla tms.) ||mekanisk skiljning, ~ sorting ||mechanische Sortierung (des Triftholzes) ||sorting with mechanical motive power, sorting with power-driven apparatus

mekaaninen puuvanuke ||puuhioke

mekaanis-teknillinen ||mekanisk-teknisk ||me- chanisch-technisch ||mechanico-technical, me- chanical and technical

meklari ||mäklare ||Makler *m*, Mäkler *m* ||broker, ship ~

menekki ||avsättning ||Absatz *m* ||demand, market, outlet

menekkialue ||avsättningsområde *n* ||Absatz- gebiet *n* ||outlet, market

menekkikelpoinen ||avsättningsbar ||absatzfä- hig ||marketable

menekkiolot *pl*, menekkisuhteet *pl* ||avsättnings- förhållanden *npl*, ~läge *n* ||Absatzverhältnisse

- skap) ||Metermaß *n* ||metric measuring instrument, metric measure
- metrimitta²** (mittayksikkö) ||metermittä *n* (mätt-enhet) ||Metermaß *n* (als Maßeinheit) ||metric measurement, measurement by the metric system
- metrinen jalka** (0.333 m) *↔* jalka ||metrisk fot ||Meterfuß *m* ||metric foot
- metrinen syli**, sylimitta; pinomitta = 4 p-m³ *↔* famnmätt *n*, metrisk famn ||Meterfaden *m* ||metric fathom
- metsikko**; murteittain käytetty, mutta ammattikielessä harvinainen sana → metsikkö
- metsikkö**, metsikko; metsän osa, jonka jokien ominaisuus erottaa ympäröivistä metsän osista tai muista tiluslajeista; metsän arvioimisessa luetaan metsikköön vain puusto *↔* pien-metsikkö ||bestand *n*, skogs- ||Bestand *m* ||stand, wood
- metsikköboniteetti** > metsikön boniteetti
- metsikkökuvio** *↔* karttakuvio, maa-, tilus- ||bestandfigur, avdelning ||Bestandesfigur *f* 22 (an einer Karte) ||stand compartment (as shown on map)
- metsikkölaji**; puulajisuhteiden määräämä met-sikön laatu ||bestandsart ||Bestandesart *f* ||kind 26 of stand
- metsikkömuoto**; metsikkö, jonka määräävät sen rakenne-eroavaisuudet, mutta ei puulaji ||be-standsform ||Bestandesform *f* ||form of stand 30
- metsikkötalous**; metsiköittäiseen käsittelyyn 31 perustuva metsätalouden järjestelymenetelmä *↔* yksilöittäinen metsätalous ||bestandshushåll-ning ||Bestandeswirtschaft *f* ||forest manage-ment by stands 35
- metsikkötyyppi**; puulajisuhteiden yleisiin eroa-36 vaiuuksiin perustuva metsikkölaji ||bestands-37 typ ||Bestandestyp *m* ||(forest) stand type, type of stand 39
- metsikköä muodostava** ||bestandsbildande ||be-40 standbildend ||forming a stand, composing a
- metsikön arvioiminen** ||bestandsuppskattning, 42 *↔* taxering ||Bestandesabschätzung *f*, *↔* taxie-rung *f* ||mensuration of a stand, estimation of 44 a
- metsikön boniteetti** → metsikön hyvyys
- metsikön hoito** ||beståndsvård ||Bestandespflege 47 *f* ||tending of a stand, care of a
- metsikön hyvyys**, metsikön boniteetti; voidaan 48 ilmaista luvulla, joka osoittaa metsikön kuutio-50 määrän suhteen vastaavanlaisen normaalimet-sikön kuutiomäärään ||beståndsbonetet ||Bestan-desbonitet *f*, *↔* güte *f*, *↔* güteklasse *f* ||quality of 52 a stand, stand quality class
- metsikön ikä** ||beståndsalder ||Bestandesalter *n* 55 ||age of a stand
- metsikön kasvatus** ||beståndsvård ||Bestandes-57 erziehung *f* ||tending of a stand
- metsikön kasvu** ||beståndstillväxt ||Zuwachs *m* 59 *↔* eines Bestandes *m*, Bestandeszuwachs *m* 60 ||growth of a stand, increment of a
- metsikön kehitys** ||beståndsutveckling ||Ent-62 wicklung *f* ||development of a stand
- metsikön korkeus** ||beståndshöjd ||Bestandeshöhe 65 *f* ||height of a stand
- 1 metsikön kuvaus**, metsikön selitys ||bestands-2 beskrivning, *↔* formel ||Bestandesbeschreibung *f* 3 ||description of a stand, *↔* of a crop
- 4 metsikön mitta** ||uppmätning av ett bestånd 5 ||Vermessung *f* eines Bestandes *m*, Bestandesver-6 messung *f*, *↔* aufnahme *f* ||measurement of a 7 stand, mensuration of a
- 8 metsikön pohjapinta-ala** ||bestandsgrundyta 9 ||Bestandesgrundfläche *f* ||stand basal area
- 10 metsikön raja** ||beständsgräns ||Bestandesgrenze 11 *f* ||border of a stand, boundary of a
- 12 metsikön selitys** → metsikön kuvaus
- 13 metsistä köyhä** → vähämetäinen
- 14 metsistä rikas** → runsasmetäinen
- 15 metsittyminen** ||att bliwa skogbevuxen ||Bewach-16 sen *n* mit Wald *m*, Bestockung *f* mit *↔*, Bewal-17 dung *f* (einer Fläche) ||natural afforestation, 18 reversion to forest
- 19 metsittymiskyky** ||förmåga att beklä sig med 20 skog, *↔* att bliwa skogbevuxen, *↔* att förvildas 21 (om odlad jord) ||Fähigkeit *f* (einer Fläche) 22 sich zu bewalden ||capacity for becoming forest-23 ed, *↔* for reverting to forest
- 24 metsittynyt** ||(som blivit) skogbetäckt, (*↔*) 25 *↔* bevuxen, *↔* belupen, förvildad (om odlad jord) 26 ||bewaldet geworden, zu Wald *m* *↔* ||(to have 27 become) forested, reverted to forest
- 28 metsittyä** ||bliwa skogbetäckt, *↔* *↔* bevuxen, *↔* 29 *↔* belupen, *↔* taga skog, förvildas (om odlad jord) 30 ||sich bewalden, sich mit Wald *m* bekleiden, zu 31 Wald *m* werden ||to become forested, to *↔* 32 wooded, to revert to forest
- 33 metsittäminen**, metsitys *↔* metsän viljely ||åstad-34 kommande *n* av skogsväxt, skogsreproduktion 35 (naturlig), skogsodling, beskogande *n* (*i* Fin-36 land) ||(Wieder)Aufforstung *f*, Verjüngung *f* 37 ||(re-, af)forestation
- 38 metsittämispakko** ||återväxt||skyldighet, repro-39 duktions- ||Aufforstungszwang *m* ||compulsory 40 duty of (re)forestation, obligation to afforest 41 or regenerate
- 42 metsittämisvaikeus** ||föryngringssvårighet, svå-43 righet att beklä med skog, *↔* vid grundande *n* 44 av skog ||Verjüngungsschwierigkeit *f*, Auffor-45 stungs- ||difficulties of (re-, af)forestation, *↔* 46 of regeneration
- 47 metsittää** ||beklä med skog, göra skogbevuxen, 48 reproducera skog (på naturlig väg), skogsodla, 49 beskoga (*i* Finland) ||verjungen, (wieder)auf-50 forsten ||to (re)forest (previously wooded 51 ground), to afforest (*↔* open *↔*), to restock
- 52 metsitys** → metsittäminen
- 53 metso** (kukko), koppelo (kana) (*Tetrao u. uro-* 54 *gallus* L.) ||tjäder ||Auerhuhn *n*, *↔* wild *n*, 55 *↔* hahn *m*, *↔* henne *f* ||capercailzie, *↔* caillie, 56 wood grouse
- 57 metsä**; puita suhteellisen tiheänä kasvustona 58 kasvava alue puineen; usein kuitenkin vain 59 puusto ||skog ||Wald *m*, Forst *m* ||forest, wood-60 land, *the woods*
- 61 metsäakatemia** ||skogsakademi, forst- ||Forst-62 akademie *f*, forstliche Hochschule ||college of 63 forestry, academy of
- 64 metsäala¹** (pinta-ala) ||skogsareal ||Waldareal *n*, 65 *↔* fläche *f* ||forest area, timbered
- 66 metsäala²** (ammattiala) ||skogs(manna)bana

- ||Forstfach *n*, *↔* beruf *m* ||forestry trade, *↔* line, 1 *↔* branch, *↔* profession
- metsäalue** ||skogsområde *n* ||Waldgebiet *n*, be-2 waldetes Gebiet ||forest area, *↔* region, timber-3 land, wooded tract
- metsäammattimies**, metsämies ||skogs(fack)man 4 ||forstlicher Fachmann, Forstmann *m* von Fach 5 *n*, *↔* von Beruf *m* ||(professional) forester, 6 forestry expert, forest specialist, woodsman
- metsäasetus** ||skogsförordning ||Waldver|ordnung 10 *f*, Forst- ||forest statute, *↔* ordinance, *↔* 11 ingenieur *m* ||forest engineer
- 12 metsäisyys** ||skogighet, skogrikedom ||Bewal-13 dung *f*, Waldreichtum *m* ||distribution and 14 extent of areas under forest, woodiness (of a 15 region)
- 16 metsäisyysprosentti** ||skogsmarksfrekvens i pro-17 cent ||Bewaldungsprozent *n*, Wald-Hundertsatz 18 *m* ||percentage of land under forest, *↔* of 19 forested area, forest per cent
- 20 metsäisännöitsijä**, metsänhuoltaja ||skogsför-21 valtare ||Forstverwalter *m* ||forest manager, 22 *↔* superintendent
- 23 metsäkana** → riekkö
- 24 metsäkarhi** ||skogs(odlings)harv, markbered-25 nings- ||Waldegge *f*, (*↔*) Igel *m* ||forest harrow 26 zoologie *f*, forstliche Tierkunde ||forest zoology
- 27 metsäentomologia** ||skogsentomologi, forst-28 entomologie *f* ||forest entomology
- 29 metsäestetiikka** ||skogsestetik, forst- ||Forst-30 ästhetik *f* ||forest aesthetics
- 31 metsähallinto** ||skogsförvaltning, forst- ||Forst-32 verwaltung *f* ||forest administration, *↔* service 33 ||skogsförvaltningslära 34 ||Forstverwaltungslehre *f* ||theory of forest ad-35 ministration
- 36 metsähallitus** ||forststyrelse (*i* Finland), domän-37 (*i* Sverige) ||Forstdirektion *f*, *↔* verwaltung *f* 38 ||department of forestry, (state) forest ad-39 ministration board, governmental forestry 40 board, forest service (*Amer.*)
- 41 metsähanhi** → hanhi
- 42 metsäharjoittelija** ||skogspraktikant ||Forst-43 praktikant *m*, *↔* beflissener *m* ||a person under-44 going practical training in forestry
- 45 metsäharjoittelu** ||skogspraktik ||forstliche Vor-46 praxis, *↔* Vorbereitung, Waldpraxis *f*, forstliche 47 Ausbildung ||practical training in forestry
- 48 metsäharjoittelualue** *↔* harjoittelualue ||skogligt 49 övningsområde, forstligt *↔* ||forstliches Übungs-50 gebiet, *↔* Ausbildungs-, Lehrrevier *n*, *↔* forst 51 *↔* forestry training district
- 52 metsäharjoitteluasema** ||skoglig övningsstation, 53 forstlig *↔* ||forstliche Übungsstätte, *↔* station, 54 Ausbildungsforstamt *n* ||forestry training 55 station, *↔* centre
- 56 metsäherra** > metsänhoitaja
- 57 metsähiiri** (*Mus [Apodemus] sylvaticus* L.) 58 ||skogsmus ||Waldmaus *f* ||wood-mouse
- 59 metsäilmasto** ||skogsklimat *n* ||Waldklima *n* 60 ||forest climate
- 61 metsäimmarre** (*Dryopteris linnaeana* C. Chr. 62 *↔* [Phegopteris dryopteris (L.) Fée]) *↔* immarre, 63 alvejuuri ||ekbräken ||gemeiner Eichenfarn ||oak 64 fern
- 65 metsäimmarre-mustikkatyyppi**, *Dryopteris-Myr-* 66 *tillus*-tyyppi (*DMT*); Pohjois-Suomen lehtomai-
- 1 nen metsätyyppi** ||*Dryopteris-Myrtillustyp* 2 ||*Dryopteris-Myrtillustyp m* ||*Dryopteris-Myr-* 3 *tillus* type
- 4 metsäimmarretyyppi**, *Dryopteris*-tyyppi (*DT*) 5 ||*Dryopteristyp*, ekbräken *↔* ||*Dryopteristyp m*, 6 Eichenfarn *↔* ||*Dryopteris* type
- 7 metsäinen** ||skogig, skogbeklädd, *↔* bevuxen, *↔* 8 bärande ||waldig, bewaldet ||forested, forest-clad, 9 timbered, wooded, woody
- 10 metsänsinööri** ||skogsingenjör, forst- ||Forst-11 ingenieur *m* ||forest engineer
- 12 metsäisyys** ||skogighet, skogrikedom ||Bewal-13 dung *f*, Waldreichtum *m* ||distribution and 14 extent of areas under forest, woodiness (of a 15 region)
- 16 metsäisyysprosentti** ||skogsmarksfrekvens i pro-17 cent ||Bewaldungsprozent *n*, Wald-Hundertsatz 18 *m* ||percentage of land under forest, *↔* of 19 forested area, forest per cent
- 20 metsäisännöitsijä**, metsänhuoltaja ||skogsför-21 valtare ||Forstverwalter *m* ||forest manager, 22 *↔* superintendent
- 23 metsäkana** → riekkö
- 24 metsäkarhi** ||skogs(odlings)harv, markbered-25 nings- ||Waldegge *f*, (*↔*) Igel *m* ||forest harrow 26 zoologie *f*, forstliche Tierkunde ||forest zoology
- 27 metsäkartta** ||skogskarta ||Waldkarte *f*, Bewal-28 dungs-, Forst- ||forest map
- 29 metsäkasvi** ||skogsväxt ||Waldpflanze *f* ||forest 30 plant
- 31 metsäkasvillisuus** ||skogsvegetation ||Waldvege-32 tation *f* ||forest vegetation
- 33 metsäkasvitiede** ||skogsbotanik, forst- ||Forst-34 botanik *f* ||forest botany
- 35 metsäkasviyhdyshenkilö** ||skogsväxtsamhälle *n* 36 ||Waldpflanzengesellschaft *f* ||forest plant com-37 munity, *↔* association
- 38 metsäkauppa** ||skogsaffär ||Waldkauf *m*, Handel 39 *m* mit Wald *m* ||sale of forest (and timber)
- 40 metsäkerho** ||skogsklubb, ungdomsklubb av skogs-41 intresserade *pl* ||Waldverein *m* (von jungen 42 Leuten) ||silvicultural club, forestry *↔* (of 43 young people), 4 H club in forestry (*Amer.*)
- 44 metsäkiinnitys**; kasvavan metsän panttaus lai-45 nan vakuudeksi ||skogsinteckning ||Waldhypo-46 thek *f* ||forest mortgage
- 47 metsäkiinnityslaki** ||lag om skogsinteckning 48 ||Waldhypothekegesetz *n*, Waldbeleihungs-49 forest mortgage law
- 50 metsäkiinteistö** ||skogsfastighet ||Waldeigentum 51 *n*, *↔* gut *n*, *↔* grundstück *n* ||forest property, 52 holding, *↔* real estate
- 53 metsäkirjallisuus** ||skoglig litteratur, skogs-54 litteratur ||forstliches Schrifttum, Forstlite-55 ratur *f* ||forest literature
- 56 metsäkirjanpito**, metsätalouskirjanpito ||skogs-57 bokföring ||forstliche Buchführung ||forest book-58 -keeping
- 59 metsäkirvinen** (*Anthus t. trivialis* L.) *↔* kirvi-60 nen ||trädpiplärka ||Waldpieper *m*, Baum-61 ||tree-pipit
- 62 metsäkonsulentti** ||skogskonsulent ||Forstbera-63 ter *m*, forstlicher Beirat, *↔* Konsulent ||expert 64 in forestry, forestry adviser
- 65 metsäkonttori** ||skogskontor *n*, skogsavdelning, 66 forst- ||Forstbüro *n* ||forest office

metsäkorkeakoulu ||skogshögskola ||forstliche Hochschule, Forsthochschule *f* ||college of forestry, school of ~, forestry school
metsäkorko >metsänkorko
metsäkorte (*Equisetum silvaticum* L.) >korte ||skogsfraken ||Waldschachtelhalm *m* ||wood horsetail
metsäkoulu ||skogsskola ||Forstschule *f* ||school for training forest foremen
metsäkoulun käynyt ||skogsskoleutbildad ||mit Forstschulbildung *f* ||trained in a school for forest foremen
metsäkuiva (puu) ||skogstorr (om virke, ved) ||waldtrocken ||woods-seasoned, seasoned in the forest
metsäkurssit *pl* ||skogs(vårds)kurs ||forstlicher Lehrgang, Forstkurs *m* ||course (of lectures) in forestry
metsäkyhykynen →uuttukyyhy
metsäkämpä, metsäpirtti ||huggarkoja, skogs-, barack för skogsarbetare *pl*, skogsarbetarbarack *21* ||Forsthütte *f*, Wald-, Waldkote *f*, Kote *f* ||lumbermans hut, woodcutter's ~, workman's cabin
metsäköyhä >vähämetsäinen
metsälaidun ||skogsbete *n* ||Waldweide *f* ||forest pasture, ~ grazing ground
metsälaiduntaminen ||betesgång i skog ||Waldweide *f*, Weidegang *m* im Walde *m*, Waldweidegang *m* ||grazing in forests
metsälainoitus; luotonanto, jossa lainan vakuutena on kasvava metsä ||belåning av skog, skogsbelåning ||Waldbeleihung *f* ||loan against growing stock as security
metsälainsäädäntö ||skogslagstiftning ||Forstgesetzgebung *f* ||forest(ry) legislation
metsälaki ||skogslag ||Forstgesetz *n* ||forest law, forestry act
metsälampi ||skogstjärn ||kleiner Waldsee, Weiher *m* (im Walde *m*) ||forest pond, woodland ~
metsälautakunta >metsänhoito|lautakunta, lääninmetsä-, kunnanmetsä- ||skogsnämnd ||Forstausschuß *m*, Waldkommission *f* ||forest(ry) commission, board of forest(ry) commissioners
metsälinnusto ||skogens fågelvärld, ~ fauna ||Waldgeflügel *n* ||forest birdfauna, ~ life
metsälintu ||skogsfågel ||Waldvogel *m* ||forest bird
metsällinen (esim. näkökohta; harvoin käytetty sana) >metsänhoidollinen, metsätaloudellinen ||skoglig ||forstlich ||forestry (*adj.*)
metsälohko ||skogsblock *n*, ~skifte *n* ||(Wald-)Abteilung *f* ||coupe, forest compartment, ~ block
metsäluotto; luotto, jossa vakuutena on kasvava metsä ||skogskredit ||Waldkredit *m* ||forest credit
metsälö ||skogsbroschenhet ||Wald (wirtschafts-)betrieb *m* ||forest enterprise
metsämaa¹ (tiluslajina) ||skogsmark, avrösningsjord ||Waldboden *m*, ~grund *m* ||forest land, woodland, timber-
metsämaa² (maatieteessä) ||skogsmark, ~jordmån ||Waldboden *m* ||forest soil
metsämaakuvi ||skogsmarksfigur ||Waldbodenfigur *f* (an einer Karte) ||forest land compartment (as shown on map)

metsämaan soistuminen ||försumpning av skogsmark, skogsmarkens försumpning ||Waldverumpfung *f*, Waldboden- ||swamp formation on forest land, development of swamp conditions on forest land
metsämaaperä >metsämaa²
metsämaaperäoppi, metsämaaperätiede >metsämaatiiede
metsämaatiiede ||skoglig marklära (som vetenskap) ||forstliche Bodenkunde ||forest soil science, science of forest soils
metsämaiden luokittelu ||skogsmarksbonitering ||Bonitierung *f* der Waldböden *mpl*, Waldbodenschätzung *f* ||classification of forest soils, ~ of forest lands according to quality, assessment of forest soils ~ to ~
metsämaisema ||skogslandskap *n* ||Waldlandschaft *f* ||forest landscape, woodland landscape
metsämaitikka (*Melampyrum silvaticum* L.) >maitikka ||skogskovall ||Waldwachstelweizen *m* ||small-flowered cow-wheat, wood ~
metsämarja ||skogsbär *n* ||Waldbeere *f* ||forest berry
metsämatematiikka ||skogsmatematik ||Forstmathematik *f* ||forest mathematics
metsämenot *pl* ||skogsutgifter *pl* ||Forstausgaben *pl* ||forest costs, ~ expenses
metsämestari; jatkokurssin suorittaneen metsätyönjohtajan nimitys Ruotsissa ||skogsmästare (*i Sverige*) ||Forster *m* mit Fortbildung *f*, Oberförster *m* ||trained forest foreman, ~ ranger (*in Sweden*)
metsämeteorologia ||skogsmeteorologi ||forstliche Meteorologie ||forest meteorology
metsämies¹ >metsäammattimies
metsämies², metsästaja ||jägare ||Jäger *m*, Waldläufer *m*, Trapper *m* ||hunter, huntsman, woods-, trapper (*Amer.*)
metsämyyrät *pl (*Hypodaeus*) ||skogssorkar *pl* ||Waldwühlmäuse *fpl* ||wood-voles
metsänajo >puiden ajo, ~ korjuu ||timmerkörning, ~drivning, skogskörslor *pl* ||Holzabfuhr *f* ||logging, hauling of logs, timber haulage, extraction of logs
metsän alvejuuri (*Dryopteris spinulosa* (Müll.) Ktze [*Polystichum spinulosum* (Müll.) Lam. & DC.]) >alvejuuri ||skogsbäken ||spitzzahniger Schildfarn ||broad shield fern
metsänarvio ||skogsvärdering ||Waldschätzung *f* ||forest valuation
metsän arvioiminen, metsän arviointi ||skogsuppskattning, ~taxation, ~taxering ||Waldabschätzung *f*, ~taxierung *f*, Holzmassenermittlung *f*, ~vorratsaufnahme *f* ||forest mensuration, ~ estimation, ~ survey, ~ valuation survey; timber cruising, ~ cruise (*Amer.*)
metsänarvioimismenetelmä ||skogsuppskattningsmetod, ~taxeringsmetod ||Waldabschätzungsverfahren *n*, ~taxierungsverfahren *n*, Methode *f* der Holzmassenermittlung ||method of surveying (in forest valuation), ~ of forest mensuration, ~ of ~ estimation, timber-cruising method (*Amer.*)
metsänarvioimisoppi ||skogsuppskattningslära, ~taxationslära ||Forst(taxations)lehre *f*, ~abschätzungslehre *f*, Holzmeßkunde *f*, ~lehre *f**

|| (theory of) forest mensuration, (~) forest valuation, (~) timber cruising (*Amer.*)
metsänarvioimistiede ||skogsuppskattning, ~taxation (som vetenskap) ||Forstabschätzungswissenschaft *f* ||science of forest mensuration
metsän arviointi >metsän arvioiminen
metsänarviokirja ||skogsuppskattningslängd, ~taxationslängd, ~värderingsinstrument *n* ||Taxationsmanual *n*, Einrichtungsmerkbuch *n*, Abschätzungswerk *n*, Waldaufnahmeheft *n* ||statistical report of forest (valuation) survey, ~ of ~ estimation, ~ of ~ of ~ valuation, forest estimation records
metsän arvo ||skogens värde *n*, skogsvärde *n*, ~värdi *n* ||Wert *m* des Waldes *m*, Waldwert *m* ||value of the forest
metsänarvonlaskenta ||skogsvärdeberäkning ||Waldwertrechnung *f*, ~wertsermittlung *f* ||forest valuation
metsänarvostelija ||skogstaxator, ~uppskattare ||Forsttaxator *m*, Wald-, Forstabschätzer *m* ||forest valuer, ~ valuation surveyor, forest assessor, ~ estimator, ~ appraiser (*Amer.*)
metsäneuvos; osaston päällikkö metsähallituksessa, myös arvonomi ||forstråd *n* (*i Finland*), byråchef i domänstyrelsen (*i Sverige*) ||Forstrat *m*, Abteilungschef *m* der finnischen Forstdirektion *f* ||forest councillor, divisional chief in the forest service (*in Finland*)
metsän haaskaus¹; toisen omistaman metsän kasvaviin puihin kohdistuva luvaton toimenpide ||skogsöverkan ||Waldfrevel *m*, Forst- ||forest trespass, ~ offence
metsän haaskaus² >metsän hävittäminen
metsänhakkuu, metsän kaato ||skogsavverkning ||Holzfällung *f*, ~ernte *f*, ~nutzung *f* ||cutting, felling, logging
metsänhakkuukiello >hakkuukiello
metsänhakkuuoikeus >hakkuuoikeus
metsänhakkuuvälikirja >hakkuusopimus
metsänhiiltäjä >hiiltomies
metsänhoidollinen ||skoglig, skogsvårds-, forstlig (*i Finland*) ||waldbaulich, Waldpflege- ||silvicultural
metsänhoidollinen holhous >valtion metsänhoidollinen holhous
metsänhoidollinen toimenpide >metsänhoito- toimenpide
metsänhoidon neuvoja; metsänhoitoyhdistyksen palveluksessa oleva metsäkoulun käynyt työnjohtaja >metsätalouden neuvot ||skogs(vårds)förman (*i skogsvårdsförening*) ||Forster *m*, Forstberater *m* (eines Waldbauvereins) ||forestry foreman, ~ adviser (of a forestry association)
metsänhoitaja ||forstmästare (*i Finland*), jägare (*i Sverige*) ||Forstmeister *m*, ~verwaltungsbeamter *m*, Diplomforstwirt *m*, (nach Hochschulpflichtung) Forstassessor *m* (nach Staatsprüfung) (*in Deutschland*) ||forester, forest officer
metsänhoitajakunta ||forstmästarkår, forst- (*i Finland*), jägmästare (*i Sverige*) ||Fachstand *m* der Forstverwaltungsbeamten *mpl* ||body of foresters, group of ~
metsänhoito ||skogsskötsel, ~vård ||Waldbau *m* ||silviculture
metsänhoitoenkilökunta ||skogs(vårds)perso-

nal ||Forstpersonal *n* ||forestry staff, personnel of forest service
metsänhoitojärjestelmä >metsänhoitotapa
metsänhoitokilpailu ||skogsvårds|tävlning, skogsbruks- ||forstlicher Wettbewerb ||forestry competition
metsänhoitokurssit *pl* ||skogsvårdskurs ||Waldbau|lehrgang *m*, ~kurs *m* ||course (of lectures) in forestry
metsänhoitolaki ||skogsvårdslag ||Forstgesetz *n*, Wald- ||silvicultural act, ~ law
metsänhoitolaitos ||skogsstat, ~väsen *n*, forststat (*i Finland*) ||Forstwesen *n*, ~verwaltung
metsänhoito ||forest service
metsänhoitolautakunta ||skogsvårdsnämnd (*i Finland*), ~styrelse (*i Sverige*) ||Bezirks-Forstausschuß *m*, ~kommission *f* ||district forestry board, forestry commission
metsänhoitomenetelmä ||skogsvårds|metod, ~förfarande *n* ||Waldbauverfahren *n* ||silvicultural method
metsänhoitomies ||skogsmän, skogsfack- ||forst- ||Forstmann *m* ||professional forester
metsänhoitopakko; lainsäädännöllinen velvoitus metsänomistajalle hoitaa metsiään ammattimiehen avulla tai hyväksytyn suunnitelman mukaan ||skogsvårdstvång *n* ||Waldpflegezwang *m*, Beförderung *f* ||compulsory forestry
metsänhoitosuunnitelma >metsätaloussuunnitelma
metsänhoitotapa, metsänhoitojärjestelmä ||skogsbruks|sätt *n*, ~system *n* ||(Forst)Betriebsart *f* ||silvicultural system, system of management
metsänhoitotekniikka ||skogsvårds|teknik, skogsbruks- ||Waldbautechnik *f* ||silvicultural technique
metsänhoitotiede ||skogsskötsel (som vetenskap) ||Waldbau *m* (als Wissenschaft *f*) ||silviculture
metsänhoitotili ||skogsvårdskonto *n* ||Waldpflegekonto *n* ||account for silviculture
metsänhoitotoimenpide, metsänhoidollinen toimenpide ||skogsvårds|åtgärd ||Waldpflegemaßnahme *f*, waldbauliche Maßnahme ||silvicultural measure
metsänhoitotutkinto ||forstexamen (*i Finland*), examen från skogshögskola (*i Sverige*) ||Forstwirtschaftsexamen *n*, forstliche Diplomprüfung, Hochschulschlußprüfung *f* (*in Deutschland*) ||examination in forestry, forestry examination
metsänhoitoviranomainen ||skogsvårds|myndighetsföretag *pl* ||Forstbehörde *f* ||forest officer, ~ official
metsänhoitovirkailija ||skogs|tjänsteman, forst-, skogsbetjäning ||Forstverwaltungsbeamter *m* ||forest official, ~ officer
metsänhoitoyhdistys¹; koko maan käsittävä aatteellinen yhdistys ||forstförening (*i Finland*), skogsvårds- (*i Sverige*) (ideell, omfattande hela riket) ||Forstverein *m* ||forestry society, ~ association
metsänhoitoyhdistys²; metsänomistajain paikallinen yhteenliittymä ||skogsägareförening, ~värdss- ||brukss- (lokal) ||örtlicher Waldbesitzerverein ||(local) association of forest owners
metsänhuoltaja >metsäisännöitsijä

metsän hyödyke || skogsnyttighet || Forstprodukte
npl, Waldnutzung *f* koll. || forest products, ~
 commodity

metsän hävittäminen, metsän hävitys, metsän
 raiskaus; metsän saattaminen sellaiseen tilaan,
 että luontainen uudistuminen joutuu vaaraan;
 myös nuoren metsän liian ankara hakkaus
 || skogsskövling, uthuggning (av skog) || Waldver-
 wüstung *f* || devastation of forest, destruction
 of ~, reckless cutting of timber, deforestation

metsän hävittämiskielto || skogsskövlingsförbud
n || Verbot *n* der Waldverwüstung || prohibition
 of forest devastation, ~ of ~ destruction, ~ of ~
 reckless timber cutting

metsän hävitys → metsän hävittäminen

metsäniitty || skogsäng || Waldwiese *f* || forest
 meadow

metsän istutus || skogsplantering || Forstkultur *f*, 18
 Waldpflanzung *f* || forest planting, ~ plantation

metsänjako; jakotoimitus ~ maanjako || skogs-
 skifte *n*, (skiftesförrättning) || (Wald) Aufteilung
f || division of forest land

metsän kaato → metsänhakkuu

metsän kartoitus || kartläggning av skog || Wald-
 kartierung *f* || forest mapping

metsänkasvu || skogsbörd, ~växt, ~produktion 26
 || Waldwuchs *m* || forest growth, growth of timber

metsänkasvukyky || skogsproduktionsförmåga, 28
 ~förmåga att bära skog || Waldwüchsigkeit *f* 29
 || forest growth capacity

metsänkorko || skogsränta || Waldrente *f*, ~rein-
 ertrag *m* || forest rent(al)

metsänkorkoteoria; mahdollisimman suureen 33
 metsän puhtaaseen tuottoon eli metsänkorkoon 34
 pyrkivä metsätalouden järjestelyteoria || skogs-
 ranteteori || Waldreinertrags|theorie *f*, Wald-
 renten ~ || forest rent theory, theory of forest
 rental

metsän kylvö || skogssådd || Waldaat *f* || forest
 sowing

metsänkylvöaura || skogsodlings|plog, (skogs) kul-
 tur ~ || Waldkulturflug *m* || forest plough, ~ 42
 plow (Amer.)

metsänkäynti → metsästys

metsänkäyttö || skogshantering, ~bruk *n*, (ut)-
 nyttjande *n* av skog || Waldnutzung *f*, Forstbe-
 nutzung *f* || forest utilization

metsänkäyttöoikeus || nyttjanderätt till skog 48
 || Wald|nutzungsrecht *n*, ~grunddienstbarkeit 49
f || right to forest utilization, ~ to use forest

metsänkäyttöoppi, metsäteknologia || skogstek-
 nologi || Forstbenutzungslehre *f* || forest utili-
 zation (as a science), ~ technology

metsänkäyttösuunnitelma || skogsbruksplan 53
 || (Wald) Betriebsplan *m*, (Ab)Nutzungs ~ || forest
 working plan, ~ utilization ~

metsän laita → metsän reuna

metsän leimaus || skogstämpling || Schlag|aus-
 zeichnung *f*, Holznummerierung *f* || marking of a
 forest, timber marking

metsän lukija → lukija

metsänluku, luku || timmerräkning, skogs(upp) ~ 62
 || Wald|auszählung *f*, Stamm ~ || measurement 63
 of trees, enumeration of ~, tree tally (Amer.)

metsänmittausoppi; puuston mittausoppi ~ 64
 puunmittausoppi || skogsmättningslära || Holz- 66

1 meß|kunde *f*, ~lehre *f* (Lehre der Bestandesauf-
 nahme) || forest mensuration

2 **metsän myyjä**; tavallisesti puiden myyjä || skogs-
 säljare || Holzverkäufer *m* || seller of forest, ~ of
 timber

3 **metsän myynti**; tavallisesti puiden myynti
 || skogsförsäljning || Holzverkauf *m* || forest sale,
 sale of timber

4 **metsänmyyntisopimus** || avtal *n* om skogsförsälj-
 ning, skogskontrakt *n* || Holzverkaufsabrede *f*,
 Verkaufsvertrag *m* über Holz *n* || forest-sale
 contract, timber ~ ~

5 **metsänmyyntitulot** *pl* || inkomst av skogsförsälj-
 ning || Holzverkaufseinnahmen *fpl* || income
 from forest sales, ~ from timber ~

6 **metsänmyyntiyhtymä** || sammanslutning för
 skogsförsäljning || Holzverkaufsverband *m*
 || association of timber sellers

7 **metsänomistaja** || skogsägare || Waldbesitzer *m*,
 ~eigentümer *m* || forest owner

8 **metsänomistajajärjestö** || skogsägaressammanslut-
 ning || Waldbesitzer|organisation *f*, ~verband *m*
 || association of forest owners

9 **metsänomistus** || skogsbesittning (= att äga
 skog), ~innehav *n* || Waldbesitz *m* || forest owner-
 ship, ownership of a forest

10 **metsän ostaja**; tavallisesti puiden ostaja || skogs-
 (upp)köpare || Holzkäufer *m* || forest buyer, tim-
 ber agent, ~ buyer

11 **metsänparannus** || skogsförbättring || Waldver-
 besserung *f*, ~melioration *f*, ~pflege *f* || forest
 improvement

12 **metsänparannuslaki** || skogsförbättringslag
 || Waldverbesserungsgesetz *n* || forest improve-
 ment law, law for the improvement of forest
 lands

13 **metsänparannustoimenpide** || skogsförbättrings-
 åtgärd || Waldverbesserungsmaßnahme *f* || mea-
 sure for forest improvement

14 **metsänparannustyö** || skogsförbättringsarbete *n*
 || Waldverbesserungsarbeit *f* || forest improve-
 ment work

15 **metsän puhdas tuotto**; metsästä saatu netto-
 tuotto, josta metsäpääoman korkoja ei ole
 vähennetty || skogens nettoavkastning || Wald-
 reinertrag *m* || forest rental, net yield from a
 forest

16 **metsän raiskaus** → metsän hävittäminen

17 **metsänraja** || skogsgräns || Waldgrenze *f* || timber
 line, limit of forest growth

18 **metsänrajametsä** || skog vid skogsgräns || Wald *m*
 an der Waldgrenze || timber-line forest

19 **metsän reuna**, metsän laita || skogsbryn *n*, ~kant
 || Waldrand *m*, Bestand ~, Waldmantel *m* || edge
 of wood, ~ of forest, forest border, ~ skirt, ~
 margin

20 **metsänriista** || villebråd *n*, skogsvilt *n* || Wild *n*,
 ~bret *n* || game

21 **metsän sivutuote** ~ sivutuote
 || skogsskott || Forstschutt *m* || forest protection

22 **metsän tila** || skogstillstånd *n* || Zustand *m* des
 Waldes *m*, Waldzustand *m* || condition of the
 forest, state of the ~

23 **metsän tuhoeläin** || skogens skadedjur *n* || Wald|

schadentier *n*, ~schädling *m* || injurious forest
 animal, forest pest

metsäntuhoaja; kasvikuntaan kuuluva tuhojen
 aiheuttaja, esim. sienet ~ metsäntuholainen || skogs-
 skadeväxt (t. ex. svamp) || Waldschadenpflanze
f, forstschädliche Pflanze, pflanzlicher Forst-
 schädling (z. B. Pilz) || plant injurious to forest
 (e. g. fungus)

metsän tuote || skogsprodukt, ~alster *n* || Wald-
 erzeugnis *n*, Forstprodukt *n* || forest product,
 ~ produce

metsän tuotto || skogens avkastning, skogsavkast-
 ning, ~produktion || Waldertrag *m*, Material ~
 || forest yield, yield of the forest

metsäntuotokkyky || skogsproduktionsförmåga
 || Waldertragsförmåga *f*, Ertrags ~ des Waldes
 || forest productivity, ~ yield capacity

metsän uudistus || skogsföryngring, reproduk-
 tion (av skog) || Waldverjüngung *f*, ~nachzucht
 || removal of the forest, reproduction, regene-
 ration (natural or artificial), reforestation

metsänuudistusmenetelmä || skogsföryngrings-
 metod || Waldverjüngungsmethode *f* || method of
 regeneration, ~ of reforestation

metsänuudistustapa || skogsföryngringssätt *n* 25
 || Waldverjüngungsart *f* || mode of regeneration

metsänvartija || bevakare, kronojägare (i See-
 rige), (krono)skog|vaktare, skogs ~ || Forst(an)-
 wart *m*, ~aufseher *m*, Waldhüter *m*, Forst ~, 28
 Waldwärter *m* || forest ranger, ~ guard, ~ war-
 den (= fire warden)

metsänvartijakoulu (vanh.); nykyiset metsä-
 koulut olivat ennen vuotta 1922 tämän nimisiä 32
 || skogsvaktar(e)skola (förlärdrad benämning på
 skogsskola) || Försterschule *f*, Forstwart ~ || fo-
 rest ranger school, school for forest guards

metsänvartijapiiri → vartiopiiri

metsänvartijatila || skogsvaktar|gård, ~boställe 38
 || Forstgehöft *n*, ~haus *n* || forest ranger
 house, ~ guard ~

metsän viljely(s), kulttuuri || skogskultur, ~odling 41
 || Forstkultur *f*, Waldanbau *m* || forest culti-
 vation, ~ culture, artificial regeneration, sowing
 and planting

metsänviljely(s)ala, kulttuuriala || (skogs)kultur-
 areal, skogsodlad areal || (Forst)Kulturfläche *f* 46
 || area of artificial regeneration

metsänviljely(s)alue, kulttuurialue || skogsod-
 lingsområde *n*, (skogs)kultur|fält *n* || Waldnach-
 zucht|gebiet *n*, Forstkultur ~ || forest cultivation
 area, artificial regeneration ~

metsänviljely(s)aura || kulturplog, skogsodlings ~
 || Forstkulturflug *m* || forest plough, ~ plow 53
 (Amer.)

metsänviljely(s)kirja || skogsodlings|liggare 55
 || (Forst)Kulturbuch *n* || record-book of forest
 cultures, ~ of artificially formed stands

metsänviljely(s)koe || skogskultur|försök *n*, skogs-
 odlings ~ || (Forst)Kulturversuch *m* || forest cul-
 tivation experiment, planting or sowing ~, 60
 experiment in artificial regeneration

metsänviljely(s)kustannukset *pl* || skogsodlings-
 kostnader *pl*, (~)kultur ~ || (Forst)Kulturkosten 63
 || cultural expenses (of a forest plantation), 64
 cost of forming artificial stands

metsänviljely(s)menetelmä || skogsodlingsmetod 66

1 || Forstkulturmethode *f*, Anbauverfahren *n*
 || forest cultural method, method of artificial
 regeneration, ~ of planting or sowing

2 **metsänviljely(s)tapa** || skogsodlings|sätt *n* || Forst-
 kulturverfahren *n* || mode of forest cultivation,
 ~ of artificial regeneration

3 **metsänviljely(s)väline** || skogsodlingsredskap *n*
 || Forstkulturgerät *n* || tool for forest cultivation,
 ~ for cultural work

4 **metsäojitus** || skogsdikning || Entwässerung *f* von
 Waldboden *m*, Waldentwässerung *f* || draining of
 forest land

5 **metsäojitusalue** || skogsdiknings|trakt, ~område
 || Entwässerungsgebiet *n*, ~revier *n* || forest
 drainage area

6 **metsäojitustekniikka** || skogsdikningsteknik
 || Waldentwässerungstechnik *f* || technique of
 forest draining

7 **metsäojitustoiminta** || skogsdiknings|verksamhet
 || Waldentwässerungstätigkeit *f* || forest draining
 activities

8 **metsäolot** *pl* || skogsförhållanden *npl* || Waldver-
 hältnisse *npl* || forest conditions

9 **metsäomaisuus** || skogsbesittning, ~innehav *n*,
 ~egendom || Waldeigentum *n*, ~besitz *m* || forest
 property

10 **metsäomenapuu** (*Malus silvestris* Mill.) || vild-
 apel || wilder Apfelbaum, Holzapfel ~ || common
 crab apple

11 **metsäopetus** || skogsundervisning || forstlicher
 Unterricht || teaching of forestry, instruction
 in ~, education in ~

12 **metsäopisto** || skogsinstitut *n*, forst ~ || Forst|
 lehranstalt *f*, ~institut *n* || institute of forestry,
 forest institute, school of forestry, college of ~

13 **metsäoppilaitos** || skoglig undervisningsanstalt
 || forstliche Lehranstalt || school for forestry edu-
 cation

14 **metsäorvokki** (*Viola riviniana* Rehb.) ~ orvokki
 || skogsviol || Waldveilchen *n* || wood violet

15 **metsäosakeyhtiö** → metsäyhtiö

16 **metsäosasto** || skogsavdelning, forst ~ || Forstab-
 teilung *f* || division of forestry, department of ~
 and planting

17 **metsäosuuskunta** || skogsandelslag *n* || Wald-
 genossenschaft *f* || co-operative society of forest
 owners

18 **metsäpalo** → kulo

19 **metsäpaloapuyhdistys** || skogsbrandstodsförening
 || Waldbrandversicherungsgesellschaft *f* || forest
 fire indemnity society

20 **metsäpalolaki** || lag om skogsbrand, skogsbrand|
 lag, skogselds ~ || Waldbrandgesetz *n* || forest fire
 law

21 **metsäpalovakuutus** || skogsbrandförsäkring
 || Waldbrandversicherung *f* || forest fire insu-
 rance

22 **metsäpalovakuutuslaitos** || skogsbrandförsäk-
 ringsanstalt || Waldbrandversicherungsanstalt *f*
 || forest fire insurance office

23 **metsäpalovakuutusmaksu** || skogsbrandförsäk-
 rings|avgift, ~premie || Waldbrandversicherungs-
 prämie *f* || forest fire insurance premium

24 **metsäpalovakuutusyhdistys** || skogsbrandförsä-
 kringsförening || Waldbrandversicherungs-
 verein *m* || forest fire insurance society

25 **metsäpalovakuutusyhtiö** || skogsbrandförsäk-

ringsbolag *f* || Waldbrandversicherungs-gesellschaft *f* || forest fire insurance company
metsäpalsta ↗ *a*opalsta, hakkuupalsta || skogslott, ∞ skifte *n* || Waldparzelle *f*, ∞ teil *m* || woodlot, parcel of forest
metsäpatologia || skogspatologi || Forstpathologie *f*, Wald ∞ || forest pathology
metsäpehku → *karike*
metsäpino || kast, trave i skogen || Holzstapel *m*, ∞ stoß *m*, Bank *f* (im Walde) || stack of wood in the forest, pile of ∞ in the ∞
metsäpinta-ala || skogsareal || Waldfläche *f*, Waldboden ∞ || forest area, forested ∞
metsäpirtti → *metsäkämpä*
»metsäpiru» → *kannonnostokone*
metsäpoliittinen || skogspolitisk, forst ∞ || forstpolitisch || concerning forest policy, of (for, on) forest policy
metsäpolitiikka, **metsätalouspolitiikka** || skogspolitik, forst ∞ || Forst(wirtschafts)politik *f* || forest policy
metsäpuu || skogsträd *n* || Waldbaum *m* || forest tree
metsäpyy → *pyy*
metsäpäivä || skogsdag || Baumtag *m*, Forst ∞ || Arbor Day, planting day, forest ∞ (*Amer.*), Tree Day
metsäpäälikkö || skogschef || Forstchef *m*, ∞ direktör *m* || chief forester, forest superintendent
metsäpäälysmies (*vanh.*) || forstsuppsyningsman, skogs ∞ || Forstaufseher *m* || forest overseer, ∞ inspector; timber boss, woods ∞ (*Amer.*)
metsäpääoma || skogskapital *n* || Waldkapital *n* || forest capital
metsäpääoman tarkkailu || kapitalkontroll || Kontrolle *f* des Waldkapitals *n* || control of forest capital
metsärahkaturve (*MS-t*) || vitmosstörv (*Sphagnum fuscum*-torv) med skogs(träd)rester *pl* || Torfmoos *n* (*Sphagnum*-Torf) mit Baumresten *mpl* || sphagnum peat with remains of trees
metsärata || skogsbana (= transportled) || Waldbahn *f* || logging railroad, forest railway
metsärautatie || skogsjärnväg || Waldeisenbahn *f* || logging railroad, forest railway
metsäretkeily || skogsexkursion || Waldbereisung *f*, ∞ begang *m*, forstlicher Lehrausflug, Forst-exkursion *f* || forest excursion, field trip
metsärikas > *runsasmetsäinen*
metsäriikkaus || skogsrikedom || Waldreichtum *m* || forest wealth, ∞ resources
metsäsaareke || (skogs)dunge || Waldung *f*, Gehölz *n* || islet of forest (e. g. on a field)
metsäsanakirja || skogsslexikon *n*, ∞ ordbok || Forst-wörterbuch *n*, lexikon *n* || forest dictionary, dictionary of forestry terms
metsäsananasto || skogsterminologi, ∞ nomenklatur || Forstfachausdrücke *mpl*, forstliche Terminologie || forest vocabulary, ∞ terminology, glossary of forest terms
metsäsaraturve (*MC-t*) || starrtorv med skogs(träd)rester *pl* || Seggentorf *m* mit Baumresten *mpl* || sedge peat with remains of trees
metsäsauna || mindre skogskoja, ∞ ∞ hydda || kleine Waldarbeiterhütte, ∞ Waldkote || small forest hut, woods cabin (*Amer.*)

1 **metsäseutu** ||skogstrakt, ~bygd ||Waldgegend *f*
2 ~gebiet *n* ||woodland, wooded region, ~country,
3 forest region, tract of forest
4 **metsäsika** →mäyrä
5 **metsäsopuli** (*Myopus* [*Myodes*, *Lemmus*] *schisti-*
6 *color* Lilljeborg) ||skogslämmel ||Waldlemming
7 *m* ||forest lemming
8 **metsästatiikka** ||skogsstatik ||forstliche Statistik
9 ||forest statics
10 **metsästys**, **metsänkäynti** ||jakt ||Jagd *f* ||hunting,
11 (∞) game, game shooting
12 **metsästyskortti** ||jaktpass *n* ||Jagdschein
13 ||hunting permit, shooting ~
14 **metsästyslaki** ||jaktlag ||Jagdgesetz *n* ||game law
15 **metsästyslupa** ||tillstånd *n* att jaga, jakträttig-
16 het ||Jagdbewilligung *f*, ~gerechtigkeit *f* ||hunt-
17 ing licence, shooting ~
18 **metsästysoikeus** ||jakträtt ||Jagdrecht *n* ||hun-
19 ting right(s), ~privileges, right to hunt, game
20 right(s)
21 **metsästysyhdistys** ||jaktförening ||Jagdverein
22 *m* ||hunting club, ~society
23 **metsästäjä** →metsämies²
24 **metsäsukupolvi** ||skogsgeneration ||Waldgene-
25 ration *f* ||forest generation
26 **metsäsäännös** ||skogs(för)ordning ||Forstordnung
27 *f* ||forest regulation(s)
28 **metsätaksatorinen** ||skogstaxatorisk, skogsupp-
29 skattnings- ||waldtaxatorisch, forst~ ||forest
30 mensurational, from the point of view of forest
31 mensuration, pertaining to (of, on, for) ~ ∞
32 **metsätaloudellinen** ||skoglig, forstlig, skogshus-
33 hällnings-, skogsbruks-, skogsekonomisk ||forst-
34 lich, forstwirtschaftlich, wald~ ||forest-econom-
35 ic, of forest management, for ~ ∞, forestry
36 (*adj.*)
37 **metsätalouden järjestely** ||skogsindelning ||Forst-
38 einrichtung *f* ||forest organization, ~manage-
39 ment
40 **metsätalouden järjestelyoppi** ||skogsindelnings-
41 lära ||Forsteinrichtungslehre *f* ||theory of forest
42 organization, ~of ~management
43 **metsätalouden liiketiede** ||skogsbrukets drifts-
44 lära, ~företagsekonomi ||forstliche Betriebs-
45 wirtschaftslehre, ~Privat~ ||economics of
46 private forestry, ~of forest management,
47 business economics of forestry
48 **metsätalouden menot** *pl*, **metsätalousmenot** *pl*
49 ||skogshushållningens utgifter *pl*, skogsbrukets
50 ~, utgifter *pl* vid skogs|hushållning, ~vid ~
51 bruk *n* ||Ausgaben *fpl* der Forstwirtschaft, ~
52 der Wald~ ||expenditure on forestry, expenses
53 on ~
54 **metsätalouden tarkastaja** ||skogsrevisor, forst~
55 (*i Finland*), skogsindelningsförrättare ||(Wald-
56 wirtschafts)Revisor *m*, forstlicher Wirtschafts-
57 prüfer ||revisor of forest working plans, inspect-
58 or of ~ ∞
59 **metsätalouden tarkastus** ||skogshushållnings-
60 revision, skogsindelnings~ ||(Waldwirtschafts)-
61 Revision *f*, forstliche Wirtschaftsprüfung ||re-
62 vision of working plans, inspection of ~ ∞
63 **metsätalouden tulot** *pl*, **metsätaloustulot** *pl*
64 ||skogshushållningens inkomster *pl*, skogsbru-
65 kets ~, inkomster *pl* vid skogshushållning, ~
66 vid skogsbruk *n* ||Einnahmen *fpl* aus der Forst-

wirtschaft, ∞ aus der Wald ∞ || income from forestry
metsätalous || skogshushållning, ∞bruk *n*, ∞hantering, ∞näring || Waldwirtschaft *f*, Forst ∞ || forestry, forest management
metsätaloulosalue¹; luontainen metsäalue || skogs-komplex (*n*) || Waldkomplex *m* || forest region
metsätaloulosalue²; metsätaloudellisten vaikutusten piiri || skogsbruksregion || Forstwirtschafts-bezirk *m*, Waldwirtschaftsgebiet *n* || region of forestry
metsätalousskirjanpito → metsäkirjanpito
metsätalousskuvio || talousskuvio
metsätaloussmaa || utpräglat skogsbruksland, land *n* med betydande skogshushållning || Land *n* mit bedeutender Waldwirtschaft, Waldland *n* || country noted for forestry, land ∞ for ∞
metsätaloussmaantiede || skogsbruksgeografi || Forstwirtschaftsgeographie *f* || forest geography
metsätalousmenot *pl* → metsätalouden menot
metsätalousneuvoja (oikeampi muoto olisi metsätalouden neuvoja); metsänhoitolahtakunnan palveluksessa oleva metsäkoulun käynyt työjohtaja ↗ metsänhoidon neuvoja || skogsinspektör (i skogsvårdsnämnd) (*i Finland*), länsskogvaktare (*i Sverige*) || Förster *m* (eines Bezirks-Forstschusses) || forest foreman (of a district forestry board)
metsätalousopetus || undervisning i skogshushållning || forstlicher Unterricht, forstliche Ausbildung || forestry education, teaching of forestry
metsätalouspolitiikka → metsäpolitiikka
metsätalouss pääoma || skogshushållningskapital *n* || Waldwirtschaftskapital *n* || capital for forest management
metsätaloussuunnitelma, metsänhoitosuunnitelma || skogshushållningsplan, ∞indelnings ∞ || Forstwirtschaftsplan *m*, ∞einrichtungs ∞ || forest working plan, (∞) management plan
metsätaloustiede || skogs(bu)ks ekonom i (som vetenskap) || forstliche Ökonomie, Forstökonomie *f*, ∞wirtschaftslehre *f* || forest economics, ∞economy
metsätaloustulot *pl* → metsätalouden tulot
metsätaloussyhdistys || skogsbruksförening || Forstverein *m*, Waldbesitzer ∞, forstwirtschaftliche Gesellschaft || society of forest owners
metsätaloussyksikkö > metsälö
metsätase || puutase || skogsbilans || Waldbilanz *f* || forest balance
metsäteknologi || skogsteknolog || Forsttechnologe *m*, ∞ingenieur *m* || forest technologist
metsäteknologia → metsänkäyttöoppi
metsäteknologinen || skogsteknologisk || forst-technologisch || of (for, in) forest utilization, of (∞) ∞ technology
metsäteollisuus → puunjalostusteollisuus
metsätäinen, hömötiäinen (*Parus atricapillus borealis* Selys) ↗ tiäinen || nordisk mes, talltita || nordische mattköpfige Sumpfwaise || northern willow-tit
metsätie || skogsväg || Waldweg *m* || forest road
metsätiede || skogsvetenskap, forst ∞ || Forstwissenschaft *f* || forest science, science of forestry

1 metsätieteellinen ||skogsvetenskaplig, forst-
2 ||forstwissenschaftlich ||of (for, in) forest science
3 metsätieteellinen koelaitos ||skoglig försöks-
4 anstalt, forstlig ∞, skogsförsöksanstalt ||forst-
5 liche Versuchsanstalt ||forest experimental
6 institute
7 metsätieteellinen tutkimus¹; tutkimustyö yleē-
8 sä ||skogsvetenskaplig forskning (i allmänhet)
9 ||forstliche Forschung (im allgemeinen) ||fo-
10 rest(ry) research (in general)
1 metsätieteellinen tutkimus²; erillinen tutkimus
2 ||skogsvetenskaplig undersökning (ett enskilt
3 arbete, även publikation) ||forstliche Unter-
4 suchung (eine einzelne Arbeit, auch eine Publi-
5 kation) ||forest(ry) research (a separate work,
6 also a publication)
7 metsätieteellinen tutkimuslaitos ||skoglig
8 forskningsanstalt, forstlig ∞ ||forstliche For-
9 schungsanstalt ||forest research institute
10 metsätieteellinen tutkimustoiminta ||skoglig
11 forskningsverksamhet, forstlig ∞, skogsförsöks-
12 väsen *n* ||forstliche Forschungstätigkeit ||forest
13 research activity, ∞ activities
14 metsätieteen kandidaatti ✕ maatalous- ja metsä-
15 tieteen kandidaatti ||forstkandidat ||Kandidat
16 *m* der Forstwissenschaft ||bachelor of forestry
17 metsätieteen lisensiaatti ✕ maatalous- ja metsä-
18 tieteen lisensiaatti ||skoglig licentiat, forst-
19 licentiat ||Lizentiat *m* der Forstwissenschaft
20 ||licentiate of forestry
21 metsätieteen tohtori ✕ maatalous- ja metsä-
22 tieteen tohtori ||forstdoktor *m* ||Doktor *m* der
23 Forstwissenschaft ||doctor of forestry
24 metsätieteilijä ||skogsvetenskapsman ||Forst-
25 wissenschaftler *m* ||forest scientist
26 metsätila ||skogslägenhet, ∞hemman *n* ||Waldgut
27 *n* ||forest homestead, ∞ estate, ∞ holding
28 metsätilasto ||skogstatistik, forst- ||Forststa-
29 tistik *f* ||forest statistics
30 metsätili; tili kirjanpidossa ||skogskonto *n*
31 ||Forstkonto *n* ||forest account
32 metsätili; metsäkaupan ja metsänjaon maksusel-
33 vitys ||(stånd)skogslikvid (vid skogsköp och
34 -skifte) ||Schlußabrechnung *f* (eines Holzver-
35 kaufs, einer Waldaufteilung) ||final settlement
36 (of a timber sale, of a division of forest land)
37 metsätili; tilinmaksu metsätöissä ||skogslikvid
38 (betalning av lön) ||Lohnabrechnung *f* (in
39 Waldarbeit) ||payment of wages (in forest
40 work)
41 metsätöimisto ||skogsbyrå ||Forstbüro *n* ||forest
42 agency, ∞ bureau, ∞ office
43 metsätorppa ||skogstorp *n* ||Waldkötnergut *n*
44 ||forestcroft
45 metsätuho ✕ tuho ||skogshärjning, härjning *i*
46 skog ||Waldverheerung *f*, Verheerung *f* eines
47 Waldes *m* ||devastation of forest
48 metsätuholainen; eläinkuntaan kuuluva tuhojen
49 aiheuttaja ✕ metsäntuhooja ||skogskadedjur *n*
50 ||Waldverderber *m*, ∞schädling *m*, tierischer
51 Forstschädling ||animal injurious to forest
52 metsätuhooja > metsäntuhooja
53 metsätuhotiede ||skogsskadelära ||Waldschaden.
54 kunde *f* ||science of injuries to forests
55 metsätulot *pl* ||skogsinkomster *pl* ||Forsteinkom-
56 men *n* ||forest income, ∞ revenue

metsäturve (*M-t*); varsinkin korvissa muodostuvaa, vahvasti mutautunutta, runsaasti puun-
tähteitä sisältävää turvetta ||skogstov ||Wald-
torf *m* ||peat with remains of trees
metsätyyppi; aluskasvillisuuden tai puulajin
perusteella erotettu ||skogstyp ||Waldtyp *m*
||forest type, *~* site *~*
metsätyyppijärjestelmä ||skogstypssystem *n*
||Waldtypensystem *n* ||system of forest types
metsätyyppiluokitus ||skogstypsinindelning, *~*
klassifikation ||Waldtypenklassifikation *f*,
Klassenbildung *f* nach Waldtypen *mpl* ||forest
type classification, classification on the basis
of forest types
metsätyyppioppi ||skogstypslära ||Waldtypen-
lehre *f* ||science of forest types
metsätyyppiteoria ||skogstypsteori ||Waldtypen-
teorie *f* ||theory of forest types
metsätyö ||skogsarbete *n* ||Waldarbeit *f*, Forst-
||(outdoor) work in the forest; work in the
woods, woods work (*Amer.*)
metsätyölläinen → metsätyöntekijä
metsätyömaa ||skogsarbetsplats ||Waldarbeits-
stelle *f*, Arbeitsplatz *m* im Walde *m* ||forest
working site, logging site
metsätyömiehen ||skogsarbetare ||Wald(fach)arbei-
ter *m* ||forest worker, *~* workman, *~* labourer,
woods laborer (*Amer.*)
metsätyönjohtaja; useimmiten 2-vuotisen met-
säkoulun suorittanut henkilö ||skogsarbetsle-
dare, *~* förman ||Forster *m*, Leiter *m* von Wald-
arbeiten *fpl*, *~* von Holzfällungsoperationen *fpl*,
Haumeister *m* ||forest foreman, *~* ranger;
woods (work) foreman, logging boss (*Amer.*)
metsätyöntekijä, metsätyölläinen ||skogsarbetare
(även kvinnlig) ||Waldarbeiter *m* (auch Wald-
arbeiterin *f*), Forst- (auch Forstarbeiterin *f*)
||forest worker (man or woman); woods laborer,
lumberjack (*Amer.*)
metsätyöryhmä ||skogs(arbets)lag *n* ||(Wald-
arbeits)Rotte *f* ||crew, gang
metsätyöväen asunto ||bostad för skogsarbe-
tare *koll*, skogsarbetarbostad ||Waldarbeiter-
wohnung *f*, Forst|arbeiterlager *n*, Wald-*~* ||lodg-
ing for forest workers, camp for *~*, quarters
for *~*, logging camp
metsätyöväestö ||skogsarbetarbefolkning ||Wald-
arbeiter|fachstand *m*, *~* schaft *f*, Waldarbeiter
mpl ||forest working people, *~* workers
metsätyöväki ||skogsarbetare *koll*, ||Waldarbeiter
m koll, ||forest working people, forest workers
coll, woods laborers *coll*. (*Amer.*)
metsätön ||skoglös ||waldlos, *~* leer, ohne Wald *m*
||devoid of forests, unwooded, open, non-forested
metsävahinko ||svahinko ||skogsskada (ekono-
misk) ||Waldschaden(*n*) *m*, Forst- (wirtschaft-
lich) ||damage to a forest (economic)
metsävakuus ||skogssäkerhet (vid beläning)
||Waldpfand *n*, Wald *m* als Sicherheit *f* oder
Pfand *n* ||forest (as) security
metsävakuutus ||skogsförsäkring ||Waldversiche-
rung *f* ||forest insurance
metsävalkea → kulo
metsävarasto; metsään varastoitu valmis puu-
tavara ||förråd *n* av upphugget virke i skogen
||Holzlager *n* im Walde *m*, Gantervorrat *m*

||stock of felled timber, (hewn) wood still in the
woods
metsävarat *pl* ||skogstillgångar *pl* ||Waldvorräte
mpl, Holz-*~* ||forest resources, timber stocks
metsävaurio ||svaurio ||skadegörelse å skog
(biologisk) ||(Be)Schädigung *f* an Wald *m* (bio-
logisch) ||injury to a forest, damage to a *~*
(biological)
metsävero ||skogsskatt, *~* accis ||Waldsteuer *f*
||forest tax
metsäverotus ||skogsbeskattning ||Waldbesteue-
rung *f* ||forest taxation
metsäviikko ||skogsvecka ||Forstwoche *f*, »grüne
Woche» ||forest week
metsäviklo (*Tringa ochropus* L.) ||skogssnäppa
||Waldwasserläufer *m*, punktierter Wasserläufer
||green sandpiper
metsävirasto ||skogligt ämbetsverk ||Dienststz
m einer Forstbehörde ||forest office
metsävirikailija ||skogstjänsteman ||Forstbeam-
ter *m* ||forest officer, *~* official
metsävirikakunta ||skogsstat, forst-*~*, jäger-*~*
||Forstbehörde *f*, *~* beamtenstand *m* ||forest
service, forestry staff
metsävirikamiehistö ||skogstjänstemannakår
||Forstpersonal *n*, *~* fachstand *m* ||personnel of
forest service, body of forest officials
metsäyhdyshenkilö ||skogssamhälle *n* (*bot.*)
||Waldassoziation *f* ||forest community, *~* plant
association
metsäyhtiö, metsäosakeyhtiö; jokapäiväisessä
kielessä puunjalostusteollisuutta harjoittava yh-
tiö ||skogsbolag *n* ||Waldaktiengesellschaft *f*
||forest company, timber *~*, lumber *~* (*Amer.*)
metsäyhtymä ||skoglig sammanslutning ||Wald-
verein *m* ||forest association
metsäyrittäjä; taloudellisen toiminnan yksikkö,
jonka tarkoituksena on puun tuotannon har-
joittaminen ||skogsföretag *n*, skogsbruks-
||forstliche Unternehmung, Forstunternehmen
n ||forest enterprise
metyylialkoholi ||metylalkohol ||Metylalkohol
m, Holzgeist *m* ||methyl alcohol
M-hammas ||M-tand ||M-Zahn *m* ||M-tooth
MHW → keski-ylivesi
miespäivätyö ||mansdagsverke *n* ||Tag(e)werk *n*
||eines Mannes *m* ||day's work for a man
mieto → lauha
milu ||mila, kol-*~* ||Meiler *m* ||charcoal pit (in
pile form)
miluhakku ||kolrok ||Meilerhaken *m* ||(char-
coal-)pit hook
miluhilet *pl* ||milkol *n* ||Meilerkohle *f* ||charcoal
burnt in pit
milumaja ||kolarkoja ||Meilerhütte *f* ||charcoal
burners' camp
milun peite ||(mil)stybbe *n*, (*~*)stybb ||(Deck)-
Gestübe *n*, Decke *f* (eines Meilers) ||covering
slack, slack cover of a charcoal pit
milun peittäminen ||stybbning av mila ||Be-
decken *n* des Meilers *m* ||covering a charcoal pit
milunpohja ||kolbotten, mil-*~* ||Meilergraben *m*,
Kohlstätte *f* ||charcoal-pit bottom
milunpoltta ||kolare ||Köhler *m*, Kohlenbren-
ner *m* ||charcoal burner
milunpoltto ||milkolning, kolning i mila ||Mei-

lerköhlerei *f* ||charcoal burning (in piles or pits),
charring
milun teko ||inresning av mila ||Richten *n* des
Meilers *m* ||stacking a charcoal pit
milunuija ||kolklubba ||Meilerkeule *f* ||club for
compressing charcoal, charcoal rammer
milupuikko ||milspett *n* ||Eisenstange *f* zur
Überprüfung des Verkohlungsprozesses *m* ||iron
bar for testing stage of charcoal-burning
operations
milupuun hakkuu ||kolfall *n* ||Kohlholz-
schlag *m* ||area where wood is cut for charcoal
mikrobi, mikroeliö, mikro-organismi ||mikrob,
mikroorganism ||Kleinlebewesen *n*, Mikro-
organismus *m* ||microbe, micro-organism
millimetri (*mm*) ||millimeter (*mm*) ||Millimeter
m n (*mm*) ||millimetre, millimeter (*mm*)
mineraali → kivennäinen
mineraalimaa → kivennäismaa
minimitekiä ||minimifaktor ||Minimumfaktor *m*
||minimum factor, limiting *~*
mitan pyöritys ||pyöritys
mitata; yleensä ||(upp)mäta ||messen ||to measure
||inmätä, (in)tumma ||einmessen ||to measure,
to scale
mitata; suon syvyyttä ||plikta (torvdjup) ||peilen
(Sumptiefe) ||to measure, to sound (depth of
peat), to make soundings
mitata askelin, askeltaa ||stega (upp) ||mit
Schritten *mpl* vermessen ||to pace off
mitta ||mätt *n* ||Maß *n* ||measure
mittaaja ||mätare ||Vermesser *m*, Vermessungs-
beamter *m* ||measurer, scaler, sculler (*Amer.*)
mittaaminen ||mätning ||(Ver)Messung *f* ||mea-
surement, mensuration
mitta-asteikko ||(mätt)skala ||Maßstab *m* ||scale
mittahäviö ||mätningssvinn ||Mettungss-
verlust *m* ||measuring loss
mittajärjestelmä ||mättsystem *m* ||Maßsystem *n*
||measuring system, system of measurement
mittakaava ||asteikko ||skala ||Maßstab *m* ||scale
mittakaulain → kaulain
mittakehy ||mättram ||Meßrahmen *m* ||measuring
frame
mittakehysmittaus → kehysmittaus
mittakeppi ||mätstang, *~* käpp ||Meßlatte *f*, *~* stock
m ||measuring stick, scaling *~*
mitta keskeltä ||mittmätt *n* ||Mittenmaß *n* ||mea-
surement by middle diameters
mittakorkeus → mittauskorkeus
mittalinja ||mätlinje ||Linie *f*, Meß-*~*, Ver-
messungs-*~* ||measuring line, chaining *~*, perpen-
dicular *~*
mittamies ||mätare, »pinnpojke» ||Meßgehilfe *m*
||measurer's assistant, chainman, marker
mittanauha ||mättband *n* ||Meßband *n*, Bandmaß
n ||measuring tape, *~* band, tape-line

mittapaalu ||(mät)påle, piket ||Absteckpfahl *m*
||tracing picket
mittariperhoset *pl* (*Geometridae*) ||mätare *pl*,
mätarijärilar *pl* ||Spanner *mpl* ||measuring-
worms, lopper caterpillars
mittasakset *pl* → kaulain
mittasuhteet *pl* ||dimensioner *pl* ||Abmessungen
fpl, Maßverhältnisse *mpl* ||dimensions
mittatanko ||mätstång ||Meßstange *f*, *~* stab *m*
||measuring rod (staff)
mittatasoitus; mittauksessa saadun mitan pyö-
ristäminen johonkin tasaisempaan määrään
||avrundning (vid mätning) ||Abrundung *f*
(einer Messung) ||rounding off of a mea-
surement, reduction to round figures
mittatasoitus → mittahyvitys
mittatikku, tikku; tukin läpimitan mittauk-
sessa ||mättsticka ||Merkholz *n*, *~* stift *m*
||measuring stick, scaling *~*, scaling rule
mittatikku, tikku; linjan mittauksessa ||mät-
sticka, *~* pinne ||Absteckpfähchen *n*, Holzpflock
||marking pin, *~* peg, chaining peg
mittaus; yleensä ||(upp)mätning ||Messen *n*,
Maßermittlung *f* ||mensuration, measurement
mittaus; kappaleittain luovutettavaa puutavaraa
||inmätä, (in)tumma ||einmessen ||to measure,
to scale
mittaus; suon syvyyttä ||plikta (torvdjup) ||peilen
(Sumptiefe) ||to measure, to sound (depth of
peat), to make soundings
mittaus askelin, askeltaa ||stega (upp) ||mit
Schritten *mpl* vermessen ||to pace off
mitta ||mätt *n* ||Maß *n* ||measure
mittaaja ||mätare ||Vermesser *m*, Vermessungs-
beamter *m* ||measurer, scaler, sculler (*Amer.*)
mittaaminen ||mätning ||(Ver)Messung *f* ||mea-
surement, mensuration
mitta-asteikko ||(mätt)skala ||Maßstab *m* ||scale
mittahäviö ||mätningssvinn ||Mettungss-
verlust *m* ||measuring loss
mittajärjestelmä ||mättsystem *m* ||Maßsystem *n*
||measuring system, system of measurement
mittakaava ||asteikko ||skala ||Maßstab *m* ||scale
mittakaulain → kaulain
mittakehy ||mättram ||Meßrahmen *m* ||measuring
frame
mittakehysmittaus → kehysmittaus
mittakeppi ||mätstang, *~* käpp ||Meßlatte *f*, *~* stock
m ||measuring stick, scaling *~*
mitta keskeltä ||mittmätt *n* ||Mittenmaß *n* ||mea-
surement by middle diameters
mittakorkeus → mittauskorkeus
mittalinja ||mätlinje ||Linie *f*, Meß-*~*, Ver-
messungs-*~* ||measuring line, chaining *~*, perpen-
dicular *~*
mittamies ||mätare, »pinnpojke» ||Meßgehilfe *m*
||measurer's assistant, chainman, marker
mittanauha ||mättband *n* ||Meßband *n*, Bandmaß
n ||measuring tape, *~* band, tape-line

mittausyhdistys; mittausapojen yhtenäistettyä
mistä ja mittauksen valvontaa varten perus-
tettu yhdistys ||(in)turningsförening, (in)mät-
nings-, virkesmättnings- ||Aufmaßverein *m*,
Holzvermessungsverein *m* ||society for control-
ling (timber) mensuration
mittavähenys ||nedtunning, mättningsavdrag *n*
||Maßabzug *m*, -abschlag *m* ||deduction of
measure
mittayksikkö ||mättenhet ||Maßeinheit *f* ||unit
of measure (ment)
ML → maaduntaletto
mm → millimetri
MN → maaduntaneva
MNW → keski-alivesi
mokkamylly ☒ oksamassan ja hylkypaperin
jauhinkone ||kollergång ||Kollergang *m* ||edge
runner, kollergang, edge-mill
monihaarainen ||starkt förgrenad, med många
grenar *pl* ||stark verzweigt ||much-branched, 20
ramified
monikirjaajat *pl* (Polygraphus) ||dubbelögade
bastborrar *pl* ||doppeläugige Bastkäfer *mpl* 23
||a genus of four-eyed bark beetles
monilajinen → runsaslajinen
monirunkoinen ||med flera stammar *pl*, mång-
stammig, fler- ||vielstämmig, -schäftig ||with
several stems, with many -
monivuotinen ||mångårig, fler-, perenn ||viel-
jährig, perennierend ||of many years' duration, 30
perennial (plant)
monsuunimetsä ||monsunskog ||Monsunwald *m* 32
||monsoon forest
moottorijoneuvo ||motorfordon *n* ||Kraftfahr-
zeug *n* ||motor vehicle
moottorialus, moottorilaiva ☒ motorfartyg *n* 36
||Motorschiff *n* ||motor ship, -boat, -vessel
moottorilotja ☒ motorpräm ||Motorprahm *m* 38
||motor barge
moottoripontto ☒ motordriven spelflotte
||Gangspill *n* mit Motorantrieb *m*, Göpelwerk *n* 41
||mit -motor pontoon, -driven headworks raft
moottorisaha ☒ motorsåg, motordriven såg 42
||Motorsäge *f* ||motor saw, saw run by a motor
moottorivarppaaja ☒ motorvarpbåt ||Warp-
motorboot *n* ||motor-driven warping boat
moottorivene ☒ motorbåt ||Motorboot *n* ||motor
boat
moreeni, moreenimaa, murtosoramaa ||morän,
-jord ||Moränenboden *m*, Moräne *f* ||moraine
gravel, -drift, glacial drift
moreenikumpu ||moränkulle ||Drumlin *m* ||drumlin
moreenimaa → moreeni
moreenisora, murtosora (ms) ||morängrus *n* 54
||Moränenschotter *m* ||moraine gravel, glacial
drift
morfologia → muoto-oppi
ms → moreenisora
MS-t → metsärahkaturve
MT → mustikkatyyppi
M-t → metsäturve
muha; verraten ohut (< 5 cm) kangashumus
☒ kunta ||tunt råhumusskikt ||dünne Roh-
humusschicht ||thin layer of raw humus
mukautumiskyky ||anpassningsförmåga ||An-
passungsfähigkeit *f* ||adaptability

1 **mukulakivi** ||kullersten ||Rollstein *m* ||cobble
2 stone
3 **mukuramänty** (*Pinus silvestris* l. *gibberosa*
4 Kihlm.) ||tall med knölig stam, »masurtall»
5 ||Knorrenkiefer *f* ||gnarled pine
6 **mullaksen muodostuminen, mullaksen muo-**
7 **dostus** ||bildning av mår, uppkomst av -, mår-
8 bildning ||Bildung von Modererde *f*, Moderbil-
9 dung *f* ||formation of moss humus
10 **mullas, kangasmulta; välimuoto mullan ja kan-**
11 **gashumuksen välillä** ||aktiv råhumus, mår
12 ||Moder *m*, -erde *f* ||moss humus, »root duff»,
13 leaf mo(u)ld
14 **mullaskerros** ||mårlager *n*, -skikt *n* ||Moder-
15 schicht *f* ||moss-humus layer
16 **mullasmuodostuma, mullasmuodostus** ||mår-
17 bildning (= mårskikt) ||Moderbildung *f* (= Mo-
18 derschicht) ||moss-humus-formation
19 **mullata** ||(ned)mylla ||mit Mullerde *f* bedecken
20 ||to cover with mo(u)ld, to - with soil
21 **mulperipuu; Morus-(L.)** suvun lajit ||mullbärs-
22 träd *n* ||Maulbeerbaum *m* ||mulberry
23 **multa** ||mull ||Mull *n*, -erde *f*, milder Humus
24 ||mould, mull, mold (*Amer.*)
25 **multalohkareistutus** → juuriturveistutus
26 **multamaa** ||mulljord ||Mullerde *f* ||mo(u)ld, mull
27 **multava** ||mullrik ||mullreich ||rich in mull,
28 mo(u)ldy
29 **munakuoppa** (kaarnakuoriaisten syömäkuviois-
30 sa) ||äggficka ||Eigrube *f*, -kerbe *f* ||egg gallery
31 **munanvalkuaisaine** ||äggviteämne *n* ||Eiweiß-
32 stoff *m* ||albumen
33 **muokata** ☒ möyhentää ||luckra, bearbeta. reda
34 ||bearbeiten, herrichten, zubereiten ||to break
35 up, to till, to cultivate, to prepare the soil
36 **muokata syvästi** ||djupluckra, rajolera ||rajolen,
37 rigolen ||to trench-plough
38 **muokkaus** ☒ möyhentäminen ||luckring, bear-
39 betning ||Bearbeiten *n*, Bearbeitung *f* ||tilling,
40 cultivation, preparation of soil
41 **muokkausvyys** ||luckringsdjup *n* ||Locke-
42 rungstiefe *f* ||working depth, depth of culti-
43 vation
44 **muokkausväline** ||redskap *n* för markluckring
45 ||Bodenbearbeitungswerkzeug *n*, -gerät *n*
46 ||cultivating implement
47 **muoto** ||form ||Form *f*, Gestalt *f* ||form
48 **muotokasvu** ||formtillväxt ||Formzuwachs *m*
49 ||form growth, -increment
50 **muotokorkeus**; puun muotoluku kerrottuna puun
51 pituuden lukuarvolla ||formhöjd ||Formhöhe *f*
52 ||form height
53 **muotokorkeuskasvu** ||formhöjdstillväxt, till-
54 växten i formhöjd ||Formhöhenzuwachs *m*
55 ||form height increment
56 **muotoluku**; puun rungon muotoa osoittava luku
57 ||formtal *n* ||Formzahl *f* ||form factor
58 **muotoluokka** ||formklass ||Formklasse *f* ||form
59 class
60 **muoto-oppi, morfologia** ||morfologi ||Morphologie
61 *f* ||morphology
62 **muoto-osamäärä** → muotosuhde
63 **muotopiste**; se kohta puun rungossa, johon tuu-
64 len taivuttavan voiman katsotaan keskittyvän
65 ||formpunkt ||Formpunkt *m* ||form point
66 **muotosuhde, muoto-osamäärä**; puun määrättyä

osakorkeudelta mitatun läpimitan, ja rinnan-
korkeusläpimitan suhde ||formkvot ||Formquo-
tient *m* ||form quotient
muototekijä ||formfaktor ||Formfaktor *m* ||form
factor
muototutkimus ||formundersökning ||Formun-
tersuchung *f* ||form study
muovaila (puuta) ||bearbeta, beslå, bila ||bear-
beiten, behauen, beilen ||to work, to hew
muovailtavuus ||formbarhet ||Formbarkeit *f* 10
||»workability», working qualities
mureneminen ||mekanisk förvittring ||Zertrüm-
merung *f*, Zerfall *m*, Verwitterung *f* ||crumbl-
ing, disintegration (physical)
murerakenne ||klumpstruktur, gryn-, grynighet
||Krümelstruktur *f* ||granular structure, crumb -
Murrayn mänty (*Pinus murrayana* Balf.) ||mur-
raytall ||Murraykiefer *f* ||lodgepole pine, Mur-
ray -
murrokko ☒ ryteikkö ||hyggesbråte (fälld eller
självfallen brådat skog) ||Anhäufung *f* von 21
Schlagabfall *m*, (Wind- oder Schnee)Bruch *m* 22
||brush-heap, tangle
murskaskone ☒ huggmaskin, tugg- ||Zerklei-
nerungsmaschine *f*, Hack- ||wood chipper
murtaa ||bryta ||zerbrechen ||to break
murtojännite; jännite poikkileikkauksen pinta-
-alaysikköä kohti ||brottspänning ||Bruchspan-
nung *f* ||breaking stress
murtolujuus ||brotthållfasthet ||Bruchfestigkeit
f ||resistance to rupture
murtomoduuli; murtojännitteen lukuarvo ||brott-
modul ||Bruchmodul *m* ||modulus of rupture
murtosora → moreenisora
murtosoramaa → moreeni
mustavoima; kuornitus, joka aiheuttaa murtu-
misen ||brottbelastning ||Tragkraft *f* an der
Bruchgrenze, Festigkeitsmodul *m*, Bruch-
||breaking force, load to effect rupture
murtuma ||brott *n* ||Bruch *m* ||break, rupture
murtuminen ||bristning ||Bruch *m*, Zerbrechen *n* 41
||breaking, rupture
murtumiskohta ||brottställe *n* ||Bruchstelle *f* 43
||place of rupture, point of -
murtumisraja ||brottgräns ||Bruchgrenze *f* 45
||breaking point
murtumissuunta ||brottriiktning ||Bruchrichtung
f ||direction of rupture
mustakuusi (*Picea nigra* (Ait.) Link [*P. ma-*
riana (Mill.) B.S.P.]) ||svartgran ||Schwarz-
50 fichte *f* ||black spruce
musta lieriökärsäkäs (*Eramotes ater* L. [*Rhyn-*
colus chloropus L.]) ||svarta björkrullviveln 53
||schwarzer Walzenrüßler ||a black roll-like
54 species of weevil
mustasuo; rahkasuon vastakohta ||kärr *n* (mots. t.
torvmosse) ||Niedermoor *n*, Flach- ||mud swamp,
55 fen
mustalipeä ☒ sulfaattikeiton jätelipeä, josta
regeneroimalla valmistetaan uutta keittolipeästä
56 ||svartlut ||Ablauge *f* ||black liquor
mustamaa, mustan mullan maa ||svartmylla 59
||Schwarzerde *f* ||black earth, chernozem
mustapoppeli (*Populus nigra* L.) ||svartpoppel 61
||Schwarzpappel *f* ||European black poplar
mustapuu¹, eebenholtsi, eebenpuu (*Diospyros* 63
ebenum etc., *Maba ebenus* etc.) ||ebenholts
64 ||echtes Ebenholz ||Indian ebony
mustapuu², akaasia (*Acacia homalophylla*, A. 66
a crooked bole

1 **melanoxylo** etc.) ||svart akacia ||Akazienholz *n*,
2 Schwarz-, Eisen- ||blackwood, gidgee, gidia
3 **mustarastas** (*Turdus m. merula* L.) ||koltrast
4 ||Amsel *f*, Schwarzdrossel *f*, Merle *f*, Merl *m*
5 ||blackbird
6 **mustaseppä** (*Elatér balteatus* L.) ||svartstjärt-
7 ade knäpparen ||schwarzwänziger Schnell-
8 käfer ||a black-tailed click beetle
9 **mustatäinen** (*Parus a. ater* L.) ☒ täinen ||svart-
10 mes ||Tannenmeise *f* ||continental coaltit
11 **mustaviklo** (*Tringa erythropus* Pall.) ||svart-
12 snäppa ||dunkler Wasserläufer ||spotted red-
13 shank
14 **mustikan varpu** ||blåbärsris *n* ||Zwergstrauch *m*
15 der Heidelbeere, Klein- der -, Heidelbeer-
16 kraut *n* ||bilberry bush
17 **mustikan varvusto** ||blåbärsris *n* koll. ||Heidel-
18 beerkraut *n* koll. ||bilberry bushes
19 **mustikka** (*Vaccinium myrtillus* L.) ||blåbär *n*
20 ||Heidelbeere *f*, Blau-, Bick(ell)- ||bilberry,
21 whortle-, blue- (*Scotl.*)
22 **mustikka-jäkälätyyppi, Myrtillus-Cladina-typ-**
23 **pi (MCIT)** ||Myrtillus-Cladinatyp, blåbärs-lav-
24 ||Myrtillus-Cladinatyp *m*, Heidelbeeren-Flech-
25 ten- ||Myrtillus-Cladina type, bilberry-lichen -
26 **mustikkakangas** ||blåbärsmo, mo av blåbärstyp
27 ||Heidelbeerboden *m*, Blau- ||bilberry land,
28 whortle- -, blue- - (*Scotl.*)
29 **mustikkatyyppin kangas** ||mo av myrtillustyp
30 ||Waldboden *m* des Heidelbeerentyps *m* ||forest
31 land of bilberry type (*Åkangas*)
32 **mustikkatyyppi, Myrtillus-tyyppi (MT)** ||Myr-
33 tillustyp, blåbärs- ||Myrtillustyp *m*, Heidel-
34 beeren-, Blaubeeren- ||Myrtillus type, bilberry
35 -, whortleberry -
36 **muta** ||dy ||Moder *m*, Mudd *m*, Mudde *f*, Dy *m*
37 ||mud, muck, mire
38 **mutaatio** ||mutation ||Mutation *f* ||mutation, sal-
39 tation, single variation, saltatory -
40 **mutainen** ||dyg ||moderig, muddig ||muddy
41 **mutalapio, ojakauha, reikälapio** ||slampspade,
42 -skopa ||Muderspaten *m*, Schlamm- ||mud
43 shovel, sieve -
44 **mutamaa** ||dyjord ||Moderboden *m*, -grund *m*
45 ||mud soil
46 **mutamainen** ||dyaktig ||moderartig, mudd-
47 ||mud-like
48 **mutasara, liejusara** (*Carex limosa* L.) ☒ sara
49 ||dystarr ||Schlammried *n*, -segge *f* ||mud
50 sedge
51 **mutasuo**; rahkasuon vastakohta ||kärr *n* (mots. t.
torvmosse) ||Niedermoor *n*, Flach- ||mud swamp,
52 fen
53 **mutasuoturve** ||kärtrtorv ||Modertorf *m*, Nieder-
54 species of weevil
55 moor- ||mud-swamp peat, mud-fen -
56 **mutatsioni** → mutaatio
57 **mutaturve** ||dytorv ||Modertorf *f* ||mud peat
58 **mutautumisaste** ||humifieringsgrad, förmult-
59 nings- ||Zersetzungsgrad *m* ||degree of decom-
60 position, - of humification
61 **mutka** ||(tvär)krök ||Krümmung *f*, Biegung *f*
62 ||bend, curve, crook, sweep, knee (in timber)
63 **mutkainen** ||krokig ||krumm ||crooked, curved
64 **mutkarunkoinen** ||krokstammig, med krokig
65 stam ||krummstämmig ||crooked-stemmed, with
66 a crooked bole

mutkarunkoisuus ||krokstammighet ||Krummstämmitheit *f* ||crookedness of the stem, ~ of the bole
muunnos ||varietet ||Abart *f*, Spielart *f*, Varietät *f* ||variety
muuntokorjauskertoin ||reduktionsfaktor, omräknings~ ||Reduktionsfaktor *m* ||reduction factor, reducing ~
muuntoluku ||omräkningstal *n*, reduktionstal *n*, ~faktor ||Umrechnungszahl *f*, Beziehungs~ ||conversion factor
muuntotaulukot *pl* ||omräkningstabell(er *pl*), reduktionstabell(er *pl*) ||Umrechnungstafelwerk *n*, ~tabel-len *fpl* ||table of conversion factors, conversion tables
muurahaisen muna ||myrugg *n* ||Ameisenei *n* ||ant egg
muurahaiset *pl* (*Formicidae*) ||myror *pl* ||Ameisen *fpl* ||ants
muurahaiskeko → muurahaispesä
muurahaispesä, muurahaiskeko ||myrstack ||Ameisenhaufen *m* ||ant hill, ~ heap
muurain, hilla, lakka, suomuurain, valokki (*Rubus chamaemorus* L.) ||hjortron *n* ||Sumpfbrombeere *f*, Torf~, Mult~, Schell~, Zwergmaul~ ||cloudberry
muuttohaukka (*Falco p. peregrinus* Tunstall) ||~haukka ||pilgrimsfalk ||Wanderfalke *m*, Pilger~ ||peregrine falcon
muuttolintu ||flyttfågel ||Zugvogel *m* ||migratory bird
muuttoloinen; loissieni, joka esiintyy eri asteissaan eri isäntäkasveissa ||värdväxlande parasit-svamp ||wirtswechselnder Schmarotzer ||parasite having alternate hosts, heteroecious parasite
MW → keskivesi
mykologia → sienitiede
mykoritsa, mykorrhiza → sienijuuri
myrsky ||storm ||Sturm *m* ||storm
myrskylle altis (paikka) ||myrskynarka, tuulelle altis ||utsatt för storm, stormexponerad ||dem Sturm *m* ausgesetzt, stormexponiert ||exposed to storm
myrskynalittius ||stormexposition ||Sturmexposition *f* ||exposition to storm
myrskynarka (puulaji) ||myrskylle altis ||storm-känslig, icke stormfast ||sturmempfindlich ||sensitive to storm injury, susceptible to ~
myrskynarkuus ||stormkänslighet ||Sturmempfindlichkeit *f* ||sensitiveness to storm, susceptibility to ~, storm-tenderness
myrskyn kaatama ||stormfälld ||vom Sturm *m* gefällt ||storm-thrown
myrskynkaato → tuulenkaato
myrskynkestävyys ||stormfasthet ||Sturmfest-keit *f* ||resistance to storm (injury), storm-firmness
myrskynkestävä ||stormfast, ~händig ||sturmfest ||storm-firm
myrskyn runtelema (metsä) ||stormhärjad, ~trasad (skog) ||von Sturm *m* verheert (Wald) ||(forest) devastated by storm
myrskynrynnistys ||stormangrepp *n* ||Sturmangriff *m* ||storm attack

1 **myrskyn tuho** ||tuho ||stormhärjning ||Sturm-
 2 verheerung *f* ||devastation by storm, storm de-
 3 vastation
 4 **myrskyn vaara** ||stormfara ||Sturmgefahr *f*
 5 ||danger of storms, storm danger
 6 **myrskyvahinko** ||vahinko ||stormskada (eko-
 7 nomisk) ||Sturmschade(n) *m* (wirtschaftlich)
 8 ||storm damage (economic)
 9 **myrskyvaippa** ||stormkappa ||Sturmmantel *m*,
 10 Wind~, Bestands~, Trauf *m* ||shelterbelt, wind
 11 mantle, windbreak
 12 **myrskyvaurio** ||vaurio ||stormskada, skade-
 13 görelse genom storm (biologisk) ||Sturmschädi-
 14 gung *f* (biologisch) ||storm injury, ~ damage
 15 (biological)
 16 **myrskyvika** ||vika¹ ||stormskada, felaktighet
 17 förorsakad av storm ||Verletzung *f* durch Sturm
 18 *m* ||defect caused by storm
 19 **myrskyvikainen** ||vikainen ||stormskadad ||von
 20 Sturm *m* beschädigt ||damaged by storm
 21 **Myrtillus-Cladina-tyyppi** → mustikka-jäkälä-
 22 tyyppi
 23 **Myrtillus-tyyppi** → mustikkatyyppi
 24 **myydä** ||sälja ||verkaufen ||to sell
 25 **myydä hankinnalla** ||försälja virke *n* för leve-
 26 rans ||geliefert verkaufen ||to sell on delivery
 27 **myydä huutokaupalla** ||försälja virke *n* på
 28 auktion ||verteigern ||to sell by auction
 29 **myydä käsikaupalla** ||försälja virke *n* under
 30 hand ||(Holz) im Handverkauf *m* überlassen,
 31 freihändig verkaufen ||to sell (wood) at retail
 32 **myydä pystyyn** ||försälja virke *n* på rot ||auf
 33 dem Stock *m* verkaufen ||to sell standing tim-
 34 ber, to ~ timber on the stump
 35 **myyjä** ||(för)säljare ||Verkäufer *m* ||seller
 36 **myynti** ||försäljning ||Verkauf *m*, Veräußerung *f*
 37 ||sale
 38 **myyntiarvo** ||försäljningsvärde *n*, salu~ ||Ver-
 39 kaufswert *m* ||sale value
 40 **myyntihakkaus** → myyntihakkuu
 41 **myyntihakkuu** ||saluavverkning ||Verkaufshieb
 42 *m* ||sale cutting, cutting for sale
 43 **myyntihinta** ||försäljningspris *n* ||Verkaufspreis
 44 *m* ||selling price
 45 **myyntikelpoinen** (esim. metsä) ||säljbar ||ver-
 46 kaufsfähig ||saleable, merchantable, marketable
 47 **myyntileimaus** ||försäljningsstämpling ||Schlag-
 48 auszeichnung *f* für den Verkauf *m* (auf dem
 49 Stock *m*), Schalmung *f* für den ~ (≈) ||mark-
 50 ing (of timber) for sale
 51 **myyntimaa** ||säljarland *n*, säljande land *n* ||Ver-
 52 kaufsland *n* ||selling country
 53 **myyntitulot** *pl* ||försäljningsinkomster *pl* ||Ver-
 54 kaufseinnahmen *fpl* ||revenue from sales, income
 55 from ~
 56 **myyntiyhtymä** ||försäljningssammanslutning
 57 ||Verkaufsgenossenschaft *f*, Zusammenschluß *m*
 58 für gemeinschaftlichen Verkauf *m*, ~ für Sam-
 59 melverkäufe *mpl* ||sellers' association, ~ union
 60 **myyrät** *pl* (*Evotomys*, *Microtus*, *Arvicola*) ||sor-
 61 kar *pl* ||Wühlmäuse *fpl* ||voles
 62 **myöhäisjuuri**, adventiivijuuri, jälkijuuri ||ad-
 63 ventivrot ||Adventivwurzel *f* ||adventitious root
 64 **myöhäiskasvuinen**, adventiivinen ||adventiv
 65 ||adventiv ||adventitious
 66 **myöhäissilmu**, adventiivisilmu, jälkisilmu ||ad-

ventivknopp ||Adventivknospe *f* ||adventitious
 bud
myöhäisverso, adventiiviverso, jälkiverso ||ad-
 ventivskott *n* ||Adventivsproß *m* ||adventitious
 shoot
myötämäki, alamäki ||medlut *n*, utförsbacke
 ||abschüssige Stelle, Neigung *f*, Abhang *m*, Fall
m, Gefäll(e) *n* ||downward slope, down grade,
 descent, declivity
myötävallitseva puu ||lisävaltapuu
mädänsyöjä, saprofyytti; kasvi- tai eläinjät-
 teistä ravintonsa ottava kasvi ||saprofytt ||Sap-
 rophyt *m*, Fäulnis-pflanze *f* ||saprophyte
mädäntyminen → mätäneminen
mädäntyä → mädätä
mädättää ||röta (verb *tr.*) ||faulen machen ||to
 decay *tr.*, to rot *tr.*
mädätä, mädäntyä ||ruttna, taga röta ||(ver)-
 faulen ||to decay *itr.*, to rot *itr.*, to become rotten
mäihä → nila
mäihän aika → nilan aika
mäki ||backe, kulle ||Hügel *m*, Steigung *f*, Nei-
 gung *f*, Hang *m* ||hill, knoll, slope
mäkima ||kuperad mark ||Hügelland *n* ||hilly
 ground
mäkimaasto ||kuperad terräng, backig ~ ||Hügel-
 landschaft *f*, ~gelände *n* ||hilly country, ~
 ground
mäkarät *pl* (*Simulium*) ||knott *npl* ||Kriebel-
 mücken *fpl*, Gnitzen *fpl* ||gnats
männikkö, männistö ||tallbestand *n*, ~dunge,
 ~skog, furuskog ||Kiefernbestand *m*, Föhren~,
 Kieferngehölz *n*, Föhren~, Kiefernwald *m*,
 Föhren~ ||stand of pines, pine stand, ~ wood
männikkökangas → mäntykangas
männistö; ammattikielessä harvoin käytetty
 sana → männikkö
männyn harmaakariste (*Hypodermella sulcigena*
 (Rostr.) Tub.) ||(tallens) gråbarrsjuka ||Kiefern-
 39 männyn runko ||tallstam, furu~, tallens stam
 grauschütte *f* ||grey needle-cast of pine
männyn harmaatauti → männyn harmaakariste
männyn havu ||tallruska, ~barr (*n*) ||Kiefern-
 42 nadel *f*, ~nadelreisig *n* ||green pine twig, ~
 ~ branch, ~ ~ bough, pine needle
männyn istutus ||mäntystutus ||plantering av
 tall, tallplantering ||Kiefern-pflanzung *f* ||plant-
 46 ing of pine
männyn juuri ||tallrot ||Kiefern-wurzel *f* ||pine
 root
männyn juuristo ||tallens rotsystem *n* ||Wurzel-
 50 werk *n* der Kiefer, Wurzelsystem *n* der ~, 51
 Bewurzelung *f* der ~ ||root system of the pine,
 pine root system
männyn kaarna ||tallbark ||Kiefernborke *f* ||pine
 bark
männyn kariste, karistesieni, karistetauti (*Lo-*
 56 56 Hb.) ||tallknoppvecklaren ||Kiefernknospenwick-
 phodermium pinastri (Schr.) Chev.) ||skytte
 57 57 *n*, tall~ ||Kiefernshütte *f*, ~ritzenschorf *m*
 58 58 ||a pine needle-cast fungus
 59 59 Rehml ||tallkräfta ||Kiefernkrebs *m* ||pine
männyn kasvain ||tallskott *n* ||Kieferntrieb *m*
 60 60 ||pine shoot
männyn kasvatus ||uppdragande *n* av tall
 62 62 ||Kiefern(nach)zucht *f*, ~erziehung *f*, ~anbau
 63 63 ||pine growing
männyn kerkkä ||tallstrunt ||Neutrieb *m* der
 65 65 Kiefer, Kiefernneutrieb *m* ||new-shoot of pine
 66 66

1 **männynkukkakärsäkäs** (*Anthonomus varians*
 2 Payk.) ||tallens blomvivel ||Kiefernblütenstecher
 3 *m* ||a pine flower weevil
 4 **männyn kuori** ||tallbark ||Kiefernrinde *f* ||pine
 5 bark
 6 **männyn kylvö** ||tallsädd ||Kiefernfaat *f* ||sowing
 7 of pine seed
 8 **männyn käpy** ||tallkotte ||Kiefernzapfen *m* ||pine
 9 cone
 10 **männyn käpää** (*Fomes [Trametes] pini* (Thore),
 11 Karst.) ||tallticka ||Kiefernbaumschwamm *m*
 12 ||conk rot fungus, red ring ~
 13 **männyn neulainen** ||tallbarr (*n*) ||Kiefern-nadel *f*
 14 ||pine needle
 15 **männyn neulasruoste**; *Coleosporium*-(Léveillé)
 16 suvun lajit ||tallens skålrost ||Kiefern-nadel-
 17 blasenrost *m* ||needle rust on pine
 18 **männynniluri** (*Hylastes ater* Payk.) ||svarta
 19 tallbastborren ||schwarzer Kiefernbastkäfer
 20 ||a black pine bast borer (bark beetle)
 21 **männyn nuorennos** ||tallåterväxt ||Kiefern-jung-
 22 wuchs *m* ||reproduction of pine, new growth
 23 of ~
 24 **männyn oksa** ||tallgren, ~kvist ||Kiefernast *m*,
 25 Kien~ ||pine branch
 26 **männyn oksakirjaaja** (*Pityophthorus Lichten-*
 27 steini Ratz.) ||bruna tallgrenborren ||Lichten-
 28 steins Astborkenkäfer *m* ||a species of pine
 29 bark beetle
 30 **männyn oksakirva** (*Lachnus pineti* Koch)
 31 ||tallens trädslus ||Kiefernbaumlaus *f* ||a larger
 32 species of pine aphid
 33 **männyn piilopää** (*Cryptocephalus pini* L.) ||bru-
 34 na barkbocken ||gelber Kiefern-nadelkäfer ||a
 35 yellow species of pine leaf beetle
 36 **männyn pohjoisraja** ||tallens polargräns, ~
 37 nord~ ||Polargrenze *f* der Kiefer, nördliche
 38 Verbreitungsgrenze der ~ ||northern pine limit
 39 (Rostr.) Tub.) ||(tallens) gråbarrsjuka ||Kiefern-
 40 männyn runko ||tallstam, furu~, tallens stam
 grauschütte *f* ||grey needle-cast of pine
 41 **männyn sekainen** ||blandad med tall, med in-
 42 sprängd tall ||mit Kiefern *fpl* gemischt ||mixed
 43 with pine
 44 **männyn sekoitus** ||tallinblandning, ~inslag *n*
 45 ||Kiefernmischung *f* ||admixture of pines
 46 **männyn siemen** ||tallfrö *n* ||Kiefern-same(n) *m*
 47 ||pine seed
 48 **männyn siemenpuuasento**, mäntysiemenpuu-
 49 asento ||tallfröträdsställning, fröträds~ av tall
 50 ||Samenschlagstellung *f* der Kiefern *fpl* ||pine
 51 seed-tree stand, stand of pine seed-trees
 52 **männynsilmutkoi** (*Heringia [Teleia] dodecella*
 53 L.) ||tallskottmalen ||Kiefernknospentriebmotte
 54 ||a species of pine-shoot moth
 55 **männynsilmutkääräinen** (*Evotria turionana*
 56 Hb.) ||tallknoppvecklaren ||Kiefernknospenwick-
 57 phodermium pinastri (Schr.) Chev.) ||skytte
 58 **männyn syöpä** (*Dasyscypha fuscousanguinea*
 59 Rehml ||tallkräfta ||Kiefernkrebs *m* ||pine
 60 canker
 61 **männyn taimi** ||tallplanta ||Kiefern-pflanze *f*
 62 ||pine seedling
 63 **männyn taimisto**, mäntytaimisto ||tallplant-
 64 bestand *n*, plant~ av tall ||Kiefern-pflanzen-
 65 bestand *m* ||reproduction of pine, stand of pine
 66 seedlings, pine-seedling growth

männyn uudistuminen ||tallens förnyring
||Verjüngung f der Kiefer ||reproduction of pine,
regeneration of ~
männynversokääriäinen (*Evetria buoliana*
Schiff.) ||tallskottvecklaren ||Kiefernknospen-
triebwickler m ||European pine-shoot moth,
pine-shoot tortrix
männynversoruoste (*Melampsora pinitorqua*
(A.Br.) Rostr.) ||(tallens) knäckesjuka ||Kie-
fern|drehrost m, dreher m ||a pine rust
männyn viljely(s) ||odling av tall ||Kiefern-
anbau m ||cultivation of pine
mänty¹; *Pinus*-(L.) suvun lajit ||tall ||Kiefer f
||pine
mänty² (*Pinus silvestris* L.) ||pohjolan mänty
||tall, fura ||Kiefer f, Föhre f, Forle, Forche f, 16
Fuhre f ||Scotch pine, Scots ~
mäntyalue ||tallområde n ||Kieferngebiet n ||pine
region
mäntyfaneeri →mäntyvaneri
mäntyhalo ||mäntyhalot, halo
mäntyhalot pl ||tall(kast)ved ||Kiefernscheitholz
n koll., ~brenn~ ||pine firewood
mäntyhiomopuu ||slipved av tall, tallslipved
||Kiefernsehlfholz n ||pine pulpwood
mäntyinen ||av furu, av tall, furu-, tall- ||kie-
fern, Kiefern-, aus Kiefernholz n ||pine-, of pine
(wood), piney, piny
mäntyistutus ||männyn istutus ||tallplantering,
planterad tallskog ||Kiefernplantation f ||plant-
ing of pine, pine plantation, pinetum
mäntykangas, männikkökangas ||tall|skogsmark,
~mo, ~hed, furumo ||Kiefernheide f ||pine
heath, ~barren (Xkangas)
mäntykehräjä (*Dendrolimus pini* L.) ||tallspin-
naren ||Kiefernspinner m ||pine spinner, ~moth
mäntykiitäjä (*Hyloicus [Sphinx] pinastri* L.)
||tallsvärmaren ||Kiefernswärmer m ||pine
sphinx moth
mäntykulttuuri →mäntylviljelys
mänty-kuusi-koivu-(seka)metsä ||(bland) be-
stånd (n) av tall gran och björk ||Kiefern-Fich-
ten-Birken-(Misch)Bestand m, ~~~~(Misch)-
Wald m ||(mixed) stand of pine spruce and birch, 44
(~) wood of ~ and ~, pine-spruce-birch
(mixed) forest
mänty-kuusi-(seka)metsä ||tall-gran-(bland) be-
stånd n, barrbland~, barrblandskog ||Kiefern-
Fichten-(Misch)Bestand m, ~~~~(Misch)Wald m
|| (mixed) stand of pine and spruce, (~) wood
of ~ and ~, pine-spruce (mixed) forest
mäntykylvös ||tallsädd (Xkylvös) ||(ausgeführte)
Kiefernfaat, Kiefernfaatfläche f ||area sown
with pine
mäntylaji ||tallart ||Kiefernart f ||pine species,
species of pine
mäntylankku ||tallplanka ||Kiefernplanke f
||pine deal, ~ plank
mäntylauta ||tallbräda ||Kiefern Brett n ||pine
board
mäntymaa ||tallmark ||Kiefern Boden m ||pine
soil, soil suitable for pine growing
mäntymetsä ||tallskog, furu~ ||Kiefernwald m
||pine forest, ~ wood

1 **mäntymetsän kasvatus** ||uppdragande n av tall-
skog ||Anbau m von Kiefern fpl ||growing of
2 pine forests, raising of ~
3 **mäntymittari** (*Bupalus [Fidonia] piniarius* L.)
4 ||tallmätaren ||Kiefernspanner m ||pine looper-
5 moth
6 **mäntymuoto** ||tallform, ~typ ||Kiefernform f,
7 ~typ m ||(biological) form of (Scotch) pine
8 **mäntynuorennos** ||tallätärväxt ||Kiefernjung-
9 wuchs m, ~bestand m ||pine reproduction
10 **mäntynäätä** (*Martes martes [M. abietum, Mustela*
11 *martes* L.) ||skogsmård ||Marder m ||pine-
12 marten
13 **mäntypaperipuu** ||pappersved av tall, tallmassa-
14 ved, tallpappers~ ||Kiefern Papierholz n ||pine
pulpwood
15 **mäntypistiäiset pl** (*Diprion* Schrk. l. *Lophyrus*
16 Latr.) ||barrsteklar pl; (*D. pini* L.:) tallstekeln
17 ||Buschhorn (blatt)wespen fpl; (*D. pini* L.:)
18 gemeine Kiefernbuschhornblattwespe ||pine
19 sawflies; (*D. pini* L.:) common pine sawfly
20 **mäntypropsi** ||tallprops koll. ||Kieferngruben-
21 holz n ||pine prop, ~ props coll.
22 **mäntypuu¹** (kasvava) ||tall ||Kiefer f, Föhre f
23 ||pine tree
24 **mäntypuu²** (puuaine) ||tallvirke n, ~ved, furu-
25 virke n ||Kiefernholz n ||pine wood (timber)
26 **mäntypölkky** ||tallstock, ~klamp ||Kiefern-
27 rundholz n, ~rundstück n ||pine log
28 **mäntyräikeikkö** ||stavatallbestand n ||(im Wuchs
29 stockende) Kiefern Dickung ||stagnated pine
30 thickets, retarded ~
31 **mäntyrotu** ||tallras ||Kiefernrasse f ||pine race,
32 ~variety
33 **mäntyrhämä** ||tallgrupp ||Kieferngruppe f,
34 ~horst m ||pine group, group of pines
35 **mäntyräme** ||tallmyr ||Kiefern-Reisermoor n
36 ||pine moor (Xräme)
37 **mäntysahapuu¹** (kasvava puu) ||talltimmerträd
38 n ||Kiefernstammholz n, ~säg(e)~, ~schnitt-
39 ~ (stehendes) pine saw timber (standing)
40 **mäntysahapuu²** (puutavaralaji) ||tallsägtimmer n
41 ||Kiefernstammholz n, ~säg(e)~, ~schnitt~
42 (gefälltes) pine saw log
43 **mäntysiemenpuu** ||tallfröträd n ||Kiefern Samen-
44 baum m ||pine seed-tree
45 **mäntysiemenpuuasento** →männyn siemenpuu-
46 asento
47 **mäntysuopa** ||tallsäpa ||Kiefern (schmier)seife f
48 ||pine soap
49 **mäntytaimisto** →männyn taimisto
50 **mäntytavara** ||(sahatavarakaupassa) ||furu-
51 virke n, ~sortiment n, ~varor pl ||Kiefernware
52 ||f ||pine timber, ~ goods, redwood goods, pine
53 lumber (Amer.)
54 **mäntyterva** ||talltjära, tjära av tallved ||Kiefern-
55 teer m ||pine tar
56 **mäntytukki** ||tallstock, ~timmer n, furustock
57 ||Kiefernblock m, ~säg(e)block m ||pine log
58 **mäntyvaltainen** ||med tall som härskande träd-
59 slag n, med förhärskande tall ||mit Kiefer f als
60 vorherrschende Holzart ||dominated by pine,
61 pine-dominated
62 **mäntyvaneri**, mäntyfaneeri ||tallfaner n, ~ply-
63 wood, furuplywood ||Kiefernsperrplatten fpl, ~
64 sperrholz n, ~furnier n ||pine veneer, ~plywood

mäntylviljelys, mäntykulttuuri ||männyn vil-
jely(s) ||tallkultur ||Kiefernkultur f ||pine cul-
ture, ~plantation
mäntyyöhyke ||tallregion, ~zon, ~skogsbälte n
||Kiefernzone f, ~gürtel m ||zone of pines, pine
zone
mänty-yökkönen (*Panolis [Trachea] flammea*
Schiff. [*P. piniperda* Esp., *P. griseovariegata*
Goeze]) ||tallflyet ||Forleule f, Kieferneule f
||pine beauty moth
mänty-yökköskärpänen (*Ernestia [Panzeria]*
rudis Fall.) ||tallflylarvflugan ||Kieferneulen-
raupenfliege f ||pine beauty fly
mäntylöjy →puölöjy
märkä ||vät, blöt ||naß ||wet, soaked, moist, 15
watery
mättäinen ||tuvig ||bültig, Bülten- ||hummocky, 16
tussocky
mättäätön ||tuvlös, utan tuvor pl ||ohne Bülten 17
fpl, frei von ~, eben ||without hummocks, 18
tussockless
mätäkuu ||rötmanad ||Hundstage mpl ||dog days 19
mätäneminen¹, mädäntyminen; (maatiet.) orgaa- 20
nisen aineen hajoaminen anaerobisesti ||för- 21
ruttnelse ||Fäulnis f ||rotting, anaerobic decom- 22
position
mätäneminen², mädäntyminen; orgaanisen 23
aineen hajoaminen yleensä ||förmultning ||Ver- 24
moderung f, Fäulnis f ||decay(ing), rotting, 25
moldering
mätäs ||tupas ||tuva ||Bülte f ||hummock, tus- 26
sock, cushion, stool
mätäsvali ||tuumellanrum n ||Bültenzwischen- 27
raum m ||space between hummocks
mäyrä, metsäsika (*Meles meles [M. taxus]* L.) 28
||grävling, grävsvin n ||Dachs m ||badger
mäystin ||skidrem, tää ||Skiriemen m, Spann~ 29
(Schneeschuh) ||ski strap, snowshoe ~
määrilylenkki ||märkkoppel n ||Ösenkupplung f 30
||staple coupling (a type of boom coupling)
määräkorkeus ||bestämd höjd ||bestimmte Höhe 31
||fixed height
määrämitta ||bestämd dimension, (oftast:) mini- 32
midimension ||bestimmte Stärke, (meistens:) 33
Mindeststärke f (für Verkauf m nach der 34
Stammzahl) ||fixed diameter, (mostly:) mini- 35
mum ~, diameter limit
määrämittahakkaus →määrämittahakkuu 36
||huggning ||Hauung f nach Mindestmaß n 37
||cutting to a diameter limit, ~ to a minimum 38
diameter
määrämittaharsinta ||dimensionsblädning ||Plen- 39
terung f nach einem Mindestdurchmesser m, 40
Dimensionsplenterung f ||culling with a dia- 41
meter limit, selection according to a minimum 42
diameter
määrämittainen ||av bestämt mätt, av bestämd 43
dimension ||von bestimmtem Maße n ||of a fixed 44
size, of fixed dimensions
määräsuuruinen →määrävahvuinen 45
määrätä (esim. ikä) ||bestämma ||bestimmen ||to 46
determine
määrävahvuinen, määräsuuruinen ||av bestämd 47
grovlek, av ~ tjocklek, av ~ storlek ||von be- 48
stimmter Stärke, von ~ Größe ||of a fixed dia- 49
meter

1 meter, of a ~ size, of specified diameter, of ~
2 size
3 **mönjä** ||mönja ||Mennig m, Mennige f ||red lead,
4 minium
5 **möyhentäminen** ||luckring ||Lockerung f ||loosen-
6 ing
7 **möyhentää**, kuohkeuttaa ||luckra ||lockern ||to
8 loosen
9
10
11
12
13
14
15
16 N → typpi, neva
17 Na → natrium
18 **naali** (*Alopex lagopus* L. [*Vulpes vulpes* (L.)])
19 ||fjällräv, ~racka ||Eisfuchs m, Polar~, Blau~,
20 Stein~ ||arctic fox
21 **naapuripuu** ||granträd n ||Nachbarstamm m
22 ||neighbo(u)ring tree, adjacent ~
23 **naaraspontti**, uurre, uurto, varho ||pontatun
24 höylätavaran se syrjä, johon höyläämällä on
25 muodostettu syväne vastaamaan viereisen ka-
26 paleen harjannetta (koiraspontti) ||not ||Nut f,
27 Nute f ||groove
28 **naava** →naavajakälä
29 **naavainen** ||lavig, lavbehängd ||mit Flechten fpl
30 bewachsen ||beard-mossy, covered with beard
31 lichen
32 **naavajakälä**, naava, luppo; jakälät, joilla on pit-
33 kät, hennot sekovarsihaarat (*Usnea* (Dill.)
34 Pers., *Alectoria* Ach., *Ramalina* Ach.) ||skägglav
35 ||Bartflechte f ||beard lichen, ~ moss, long moss
36 **naavakuusi** ||luppokuusi ||lavbevuxen gran, lav-
37 gran ||Flechtenfichte f, Fichte f mit Flech-
38 tenbehang m ||spruce coated with beard lichen
39 **nahkajakälä** ||vihreä nahkajakälä, harmaa ~,
40 Lapin ~
41 **nahkealehtinen metsä** ||ständigt grön lövskog,
42 sklerofyllväxt skog ||Hartlaubgehölz n, immer-
43 grünes Gehölz ||broad-leaved sclerophyllous forest
44 **naispäivätyö** ||kvinnodagsverke n, hjone~
45 ||Tag(e)werk n einer Frau ||day's work for a
46 woman
47 **naistyöntekijä** (etenkin metsä- ja maataloustöis-
48 sä) ||hjon n, arbeterska ||Arbeiterin f, Arbeits-
49 frau f ||woman worker, work-woman
50 **nakertaa** ||gnaga ||nagen ||to gnaw
51 **nakertajat pl** →jyrsijät
52 **nalikka**, nalikkahalko; Itä-Suomessa yleinen
53 jo metsässä lyhyeksi (14—17 Venäjän tuumaa
54 pitkäksi) sahattu halkolaji ||oklabbad småved,
55 »Saima-ved» ||Knüppel m, ~holz n, Prügel m
56 ||short cut billet of firewood
57 **napa** ||kilven napa
58 **napapiiri** ||polcirkel ||Polarkreis m ||polar circle,
59 arctic ~
60 **napatukki** (miilun) ||bordstake, hjärtstock
61 ||Quandelstock m, ~pfahl m ||centre stake,
62 »king» post (of a charcoal pit)
63 **nappula** (paketti~) ||(paket)pinne ||(Paket)Kne-
64 bel m ||parcel pin
65 **nata**; *Festuca*-(L.) suvun lajit ||svingel ||Schwin-
66 gel m ||fescue grass

norkko ||hänge *n* ||Kätzchen *n* ||ament, catkin, strobile
normaalikasvu ||normaltillväxt ||Normalzuwachs *m* ||normal increment, ~ growth
normaalkuutiometri (Ruotsin metsäverotuksessa) ||normalkubikmeter ||Normalkubikmeter *m n* (in der schwedischen Waldbesteuerung) ||normal cubic meter (in forest taxation in Sweden)
normaalimetsikkö ||normalbestand *n* ||Normalbestand *m* ||normal stand
normaalimetsä; ihannemetsä, johon metsätaloudessa pyritään ja jossa ikäluokkajaoitus, kasvu, poisto ja puusto ovat normaaliset ||normalskog ||Normalwald *m* ||normal forest
normaalimuotoluku ||normalformtal *n*, äkta ||formtal *n* ||echte Formzahl, Normalformzahl *f* ||normal form factor
normaalipuusto, normaalivarasto; normaali- ||metsän puusto ||normalförråd *n* ||Normalvorrat *m* ||normal growing stock
nostaa maalle ||*x* ||maallenosto ||landrulla, iland-lyfta ||das Triftholz ausziehen (aus Wasser) ||to lift ashore, to pull ~
nostaja ||*x* ||repsikka
nostokoukku ||lyftkrok ||Stammholz-Hebehaken *m*, Stammholzhaaken *m* ||lifting hook
nostolaite ||lyftningsapparat ||Hebezeug *n*, ~vorrichtung *f* ||lifting apparatus
nostopihdit ||*pl* ||tukkipihdit
nostopiikki ||*x* ||uppopuiden nostossa käytetty väline ||sjunkstockpik ||Hebekrampen *n* ||lifting pike
nostosakset ||*pl* ||*x* ||uppopuiden nostossa käytetty väline ||lyftsax (för upptagande *n* av sjunktim-mer *n*), sjunktimmersax ||Hebezange *f* (für Senkholz *n*) ||lifting tongs (for sinkers)
nostosilta ||*x* ||tukkisilta
nosturi (kannon, kiven ym.) ||(stubb)brytare, (sten)lyftningsredskap *n* ||(Stubben)Roder *m*, Hebegerät *n* (zur Rodung von Stubben, Steinen, u.s.w.), Stubbenrodemaschine *f* ||stump puller, stumping machine, grubbing ~
notkea ||smidig ||geschmeidig, biegsam ||flexible
notkelma, notko ||svacka, sänka, däl ||Mulde *f*, Senke *f*, Niederung *f*, Einsenkung *f*, Vertiefung *f* ||hollow, depression, low ground
noukepuu, noukintapuu; maasta poimimalla kerättyä vähäarvoista polttopuuta ||plockved ||Leseholz *n*, Raff ~ ||picked-up firewood (fallen dead wood and dead branches)
NR → nevaräme
nuijapistiäiset ||*pl* (Cimbicinae) ||bladsteklar ||Keulenblattwespen ||*fpl* ||cimbicid sawflies
numeroimisvasara ||numeringshammare ||Nummerierschlägel *m*, ~hammer *m* ||die hammer
numerokirves ||numreringsyxa ||Numerierschlägel *m*, ~ax *f* ||die hammer, ~ ax(e)
nummettua ||heddegenereras ||Heide *f* werden, in Heide *f* übergehen ||to become heathy
nummettuminen ||maan kamaroituminen ||hed-deration ||Heidewerden *n*, Übergang *m* in Heide *f* ||becoming heathy
nummi ||hed ||Heide *f* ||heath
nummimaa ||hedjord, ~mark ||Heideboden *m* ||heath soil, heathland
nuokkuhalmikkä (Melica nutans L.) ||bergslok- (gräs *n*) ||nickendes Perlgras ||mountain melic grass
nuokkotalvikki (Pirola secunda L.) ||talvikki ||björkvintergröna ||einseitwendiges Wintergrün
nuokkuva ||hängande, slokande, häng-, slok- ||niederhängend, Häng- ||drooping
nuolihaikka (Falco s. subbuteo L.) ||haikka ||lärfalk ||Lerchenfalk *m*, Baum ~ ||hobby
nuora ||lina ||Schnur *f*, Leine *f* ||cord, line
nuorennos ||återväxt ||Verjüngung *f*, Jungwuchs *m* ||reproduction, regeneration, second growth, new ~
nuorennosala ||uudistusala ||föryngringsyta ||Verjüngungsfläche *f* ||reproduction area, regeneration ~
nuorennosryhmä ||återväxtgrupp, föryngrings- ||Verjüngungsgruppe *f* ||reproduction group, regeneration ~
nuorennus ||uudistus
nuorennusaika, ~ala, ~aukko, ~kunto, ~kustannukset ||tannukset ||*pl*, ~luokka jne. ||uudistusaika, ~ala jne.
nuorentaminen ||uudistaminen
nuorentamistapa ||uudistamistapa
nuorentua ||uudistua
nuorentumisaika ||uudistumisaika
nuorentumissuhteet ||*pl* ||uudistumissuhteet
nuori metsä ||ungskog ||Jungbestand *m*, ~holz *n*, Aufwuchs *m* ||young stand
nuoska sää ||suojailma
nuotio, nuotiotuli ||bål *n*, lägereld, stock ~, nying ||Stockfeuer *n*, Lager ~ ||camp fire
nurmettua ||ruohottua
nurmettuminen ||ruohottuminen
nurmi, nurmikko ||vall, gräs ~ ||Grasland *n*, ~matte *f*, Rasen *m* ||green, lawn, sward
nurmilauha (Deschampsia caespitosa L.) ||PB. ||*x* ||lauha ||tuvtätel ||Rasenschmiele *f* ||tufted hairgrass, ~aira, hassock grass
nurmitädyke (Veronica chamaedrys L.) ||tädyke ||teärenpris *n* ||Gamander-Ehrenpreis *m* ||German der speedwell
NW → alin vesi
NvN → niittyvillaneva
NvR → niittyvillaräme
nyhäkaarnakuoriainen (Orthotomicus [Ips] pro- ||nimus Eichh.) ||trubbtandade barkborren ||nag- ||zähner Borkenkäfer ||a crenate-toothed species of pine bark beetle
nystyräbakteeri ||bakteroidi ||knölbakterie ||Knöllchenbakterie *f* ||tubercle-bacterium
näköala ||uitsikt, vy ||Aussicht *f*, Ansicht *f* ||view
näre; pieni kuusi; harvemmin yleensä nuori havu- ||puu; (kansankielessä paikoin:) kuusi ||ung gran; (sällan:) ungt barrträd ||junge Fichte; (seltan:) junges Nadelholz ||young spruce; (rarely:) young conifer
näreikkö; nuori kuusikko ||näre ||ungt gran- ||bestånd ||Fichtendickung *f* ||young spruce stand
närelenkki ||granvidjekoppel ||Fichten-Floß- ||wiede *f*, ~Gurt ~, Wiedenkupplung *f* (bei Flößen) ||withe (for coupling, for fastening of booms)
närhi (Garrulus g. glandarius L.) ||nötskrika ||Häher *m*, Eichel ~ ||(European) jay

näsiä (Daphne mezereum L.) ||tibast, källarhals- ||bär *n* ||Kellerhals *m*, Seidelbast *m* ||mezereon
näyttäjämeneelmä, osoittajämeneelmä; tuotto- ||taulukoiden laatimisessa käytetty meneelmä ||koalametsiköiden ryhmittelemiseksi yhtenä- ||siin luokkiin ||visarimetod ||Weiserverfahren *n* ||index method, method based upon an indicat- ||ing stand
näyttjäprosentti ||visarprocent ||Weiserprozent *n* ||indicating per cent, index per cent
näätä ||mäntynäätä
O → happi
odotusarvo; hakkuuikää nuoremman metsikön, ||odotettavien tulojen ja vielä suoritettavien me- ||nojen perusteella laskettu raha-arvo ||förvänt- ||ningsvärde *n*, framtids ~ ||Erwartungswert *m* ||expectation value
ohjepuomi ||*x* ||ledbom ||Streichbaum *m*, Leit ~, Wehr ~ ||sheer boom, fender ~, guide ~
ohjepuomit ||*x* ||ledbom (slagning), (slagning av) ||ledbom ||Streichversatz *m*, Abweis ~, Leitwehr *n*, Wehrbaumkette *f* ||(construction of) sheer booms
ohjeseinä ||*x* ||suiste
ohut kapealauta ||*5/8"*—*7/8"* paksu, 3 1/2"— ||4 1/2" leveä sahatavaralaji ||tunna plancherter ||*pl* ||dünne Schmalbretter ||*npl* ||thin small board
ohutkuorinen ||med tunn bark, tunn barkig ||fein- ||rindig, mit dünner Rinde ||thin-barked
ohutlauta ||*5/8"*—*7/8"* paksu, vähintään 5" ||*36* ||leveyä sahatavaralaji ||tunn bräda ||dünnes Brett ||thin board
ohutlustoinen → kapealustoinen
ohutturepinen ||med tunt torvtäcke, grund ||(om torvmark) ||flach, ~gründig (von Torf- ||boden) ||with shallow peat
oja ||dike *n* ||Graben *m* ||ditch, drain
ojakauha → mutalappio
ojalinja ||dikeslinje ||Grabenlinie *f* ||ditch line
ojalinjan ajo ||dikesstakning ||Führung *f* einer ||Grabenlinie ||running a ditch-line
ojamaa, ojamulta; kaivetusta ojasta nostettu ||maa ||dikesjord ||Grabenauswurf *m* ||soil from ||ditches, ditch earth, ditchings
ojamaavalli ||dikes(jord)vall ||Grabenauswurf *m* ||bank of ditchings
ojamulta → ojamaa
ojamyrrä ||isompi ojamyyriä, pienempi ~
ojankaivu ||dikesgrävning ||Ausheben *n* von Ent- ||wässerungsgräben ||*mpl*, Anlage *f* von ~, Gra- ||benziehen *n* ||digging of ditches, ~ of drains, ||ditching work
ojankaivukustannukset ||*pl* ||dikesgrävningskost- ||nader ||Kosten ||*pl* für Grabenziehen *n*, Gra- ||benkosten ||cost of ditching
ojankaivu → ojamaa
ojan pohja ||dikesbotten ||Grabensohle *f* ||ditch ||bottom, ~ bed, bottom of a drain
ojan reuna ||dikeskant ||Grabenrand *m*, ~kante ||f ||edge of a ditch, ~ of a drain, ditch bank
ojan seinämä, luiska ||dikesvägg, ~slänt ||Gra- ||benböschung *f* ||side of a ditch, scarp of a ~
ojan syvyys ||dikesdjup *n* ||Grabentiefe *f* ||depth ||of a ditch, ~ of a drain
ojapiilu ||dikesbila ||Grabenhaue *f*, ~hacke *f* ||broad axe for ditching
ojaprofiili; ojan pituusleikkauspiirros ||dikes- ||profil ||Profilschnitt *m*, Grabenprofil *n* ||ditch ||profile, drain ~ (longitudinal)
ojasto → ojisto
ojaverkko → ojisto
ojaverkosto → ojaverkko
ojien kunnossapito ||dikesunderhåll *n* ||Instand- ||haltung *f* der Gräben ||*mpl* ||maintenance of ||ditches
ojisto, ojasto, ojaverkko ||dikesnät *n*, ~system *n* ||Grabennetz *n* ||ditch system, drainage ~
ojittaa ||(av)dika ||abgraben, entwässern, drainie- ||ren ||to drain, to ditch
ojittaminen, ojitus, kuivatus, suon ojitus ||(av)- ||dikning, utdikning ||Entwässerung *f*, Drainage ||*f* ||draining, ditching
ojittamisvaikeus, ojitusvaikeus ||dikningsvä- ||righet ||Entwässerungsschwierigkeit *f* ||drainage ||difficulty
ojitus → ojittaminen
ojitusalue ||dikningsområde *n*, ~trakt ||Entwässe- ||rungsgebiet *n* ||drainage area
ojitusarvo → ojituskelppoisuus
ojitusehdotus ||dikningsförslag *n* ||Entwässe- ||rungsversuch ||*m*, ~projekt *n* ||drainage propo- ||sition, project for the drainage of...
ojituskelppoinen ||dikningsbar, ~duglig ||entwäs- ||serungsfähig, für Entwässerung *f* geeignet ||drainable, suitable for draining, worth draining
ojituskelppoisuus, ojitusarvo ||dikningsduglighet ||Eignung *f* für Entwässerung *f*, Geeignetheit *f* ||für ~ ||suitability for draining, drainage worth, ||drainability
ojituskelvoton ||icke dikningsduglig ||nicht ent- ||wässerungsfähig, ungeeignet für Entwässerung ||*f* ||unsuitable for draining, not worth draining, ||undrainable
ojituskokous ||dikningsmöte *n* ||sammanträde *n* ||Entwässerungsversammlung *f* ||drainage con- ||ference, meeting on a draining project
ojituskustannukset ||*pl*; ojituksesta johtuvat kus- ||tannukset yhteensä ||dikningskostnader ||*pl* ||Entwässerungskosten ||*pl* ||drainage expenses, ||~ costs
ojitusoppimus ||dikningsavtal *n* ||Entwässerungs- ||abrede *f*, ~verdrag *m* ||agreement on drainage
ojitusuunnitelma ||dikningsplan, ~projekt *n*, ||~förslag *n* ||Entwässerungsplan *m* ||drainage ||plan, ~ scheme, draining project
ojitustaulukko → kaivutaulukko
ojitusteknillinen ||dikningsteknisk ||entwässe- ||rungstechnisch ||concerning the technique of ||draining
ojitusvaikeus → ojittamisvaikeus
ojuri ||dikesgrävare, dikare ||Grabenarbeiter *m*, ||Drainage ~ ||ditch digger, ditcher
oka ||tagg, törne *n*, torn ||Dorn *m*, Stachel *m* ||thorn, prickle
okakaarnakuoriainen (Ips acuminatus Gyll.) ||skarptandade barkborren ||sechszähliger Kie-

- fernborckenkäfer, scharfgezähnter ~ || a sharp-toothed species of bark beetle
okakuusi (*Picea pungens* Engelm.) || pungens-gran || Stechfichte f || blue spruce, Colorado ~, Colorado blue ~
oksa¹; kasvavassa puussa || kvist, gren || Ast m, Zweig m || branch, limb, twig
oksa²; puutavarassa || kvist (i virke) || Ast m, Knast m, Knorz m, Knorren m || knot, knag, snag, nob
oksahaara → oksahanka
oksahalot pl || grenved, bång ~ || Knüppelholz n || von Ästen mpl || branch firewood, firewood from branches
oksahanka, oksahaara || grenklyka || Astgabel f, Zwille f, Zwiesel m || crotch, fork
oksainen, oksikas || kvistig, grenig, kvistrik || knorrig, ästig || branchy, limby, knotty
oksainen sisusosa → oksasisus
oksaisuus, oksikkuus || grenighet, kvistighet || Ästigkeit f, Knorrigkeit f || branchiness, knottiness
oksajääriäinen (*Pogonochaerus fasciculatus* DeG.) || tallkvistbocken || Kiefernzweigbock m || a striped bearded species of longicorn living on pine branches
oksakehä, oksakiehkura || grenkrans, ~varv n, kvistvarv n || Astquirl m, Zweigkranz m || whorl of branches, verticil of ~
oksakirjaajat pl (*Pityophthorus* Eichh.) || gren-borrrar pl || furchenflüglige Borkenkäfer mpl || a genus of bark beetles
oksakirvat pl (*Lachnus* Burm.) || trädflöss pl || Baumläuse fpl || tree lice, ~ aphids
oksalaho || kviströta, gren ~ || Astfäule f || branch rot
oksamassa, sekundaselluloosa || selluloosan lajit- telussa erotetuista oksista ym. valmistettu || selluloosa || kvistmassa || Astmasse f, Zweig ~, Atzellulose f || screenings
oksamuoto || grenform, förgreningsform, ~typ || Verzweigungsart f, Zweigbildung f, Verzweigung f || branch form, form of branching, type of ~
oksan erottaja || seula tahi rumpu, jolla oksat ja lastut erotetaan selluloosamassasta || kvist-fångare || Knotenfänger m, ~maschine f || knot-ter, knot screen
oksan kynnä; runkoon oksan tyven kohdalle kehittynyt tukimuodostuma || kvistkudde || Ast-basis f, ~wurz f, ~knote(n) m || basal knob (of a branch)
oksan reikä || kvisthål n || Astloch n || knot hole
oksan tynkä || grenstump || Aststumpf m, ~stum-mel m || branch stub, snag
oksapuu || kvistved (som virke n) || Astholz n, Zweig ~ || branch wood
oksaaha || kvistsåg || Ästsaäge f, Ästungs ~, Aufä-tungs ~, Flügel ~ || pruning saw
oksakset pl || kvistsax || Durchforstungs[schere f, Baum ~, Ast ~ || pruning shears
oksasisus, oksainen sisusosa; karsitun rungon ennen karsimista syntynyt osa || kvistkärna || ästiger Innerteil (eines aufgesteten Baumes)
oksa || defective core, core containing knots (of a pruned tree)
- 1 oksasto → oksisto
 2 oksaton || kvistfri, gren ~, kvistren || astrein, ~frei
 3 || branchless, clean-boled, clear, free from knots
 4 oksaton pituus (puun rungon) || kvistfri (stam)-höld || astreine Höhe || clear length
 5 || höjd || astreine Höhe || clear length
 6 oksattomuus || kvistrenhet || Astreinheit f || clear-ness (of branches or knots)
 7 || ness (of branches or knots)
 8 oksavesä || taivukas || grenskott n, kvist ~, avläg-gare || Absenker m, Ableger m, Steckling m, Steckreis n, Setzling m || layer, slip
 11 oksia → karsia²
 12 oksikas > pistokas, → oksainen
 13 oksikkuus → oksaisuus
 14 oksiminen → karsiminen²
 15 oksista puhdistuminen → karsiintuminen
 16 oksisto, oksasto || grenverk n, kvist ~ || Beästung f, Astwerk n || branches, boughs, crown (of a tree)
 17 || oligotrofinen || niukkaravintoinen || oligotrof
 18 || oligotroph, arm an Nahrung f || oligotrophic
 19 || oligotroph
 20 oliivijäkälä (*Parmelia olivacea* (L.) Nyl.) || oliv-lav || olivgrüne Schüsselflechte || a species of lichen
 22 lichen
 23 omaehtoisen → spontaaninen
 24 omaisuus || egendom, förmögenhet || Eigentum n, Vermögen n || holding, property
 25 || förmögenhetsskatt || Vermögens-
 26 || steuer f || property tax
 27 || OMAT → käenkaali-oravanmarjatyyppi
 28 || omatoiminen → spontaaninen
 29 omenapuu¹; *Malus* (Mill.) suvun lajit || äppelträd n, apel, vild ~ || Apfelbaum m || apple, ~ tree
 31 || omenapuu²; *Malus*-lajien puuaine || äppelträ n
 32 || Äpfelbaumholz n || apple wood
 33 ominaispaino || specifik vikt, volymvikt || spezifi-sches Gewicht, Raumgewicht n || specific gravity,
 35 || weight per unit of volume
 36 || omistaja || ägare || Besitzer m, Eigentümer m
 37 || owner, proprietor
 38 || omistusmerkki || ägarmärke n, märke n angi-vande ägare || Waldhammerzeichen n (des Be-sitzers m) || distinguishing mark
 40 || omorikakuusi (*Picea omorica* Panč.) || omorika-gran || Omorikafichte f || Servian spruce
 41 || OMT → käenkaali-mustikkatyyppi
 42 onkalo, ontelo || ihälighet, håla || Hohlheit f, Höhlung f, Höhle f || cavity, hollow, cave, cavern
 44 || ontto || ihälig || hohl || hollow
 45 || opaskasvi; kasvi, joka tavataan tiettyssä tai sitä paremmassa, mutta ei sitä huonommassa metsä-tyypissä || tyypikasvi || ledväxt, indikator ~ (vid bestämmande av skogstyper) || Leitpflanze f, Indikator ~ (bei Bestimmung der Waldtypen)
 47 || indicator plant, plant-indicator (by determi-nation of forest types)
 48 || optimi-ilmasto || optimumklimat n || optimales Kli-ma || optimum climate
 49 || orapaatsama (*Rhamnus cathartica* L.) || vägtorn
 50 || gemeiner Kreuzdorn || purging buckthorn
 51 || rapihlaja; *Crataegus* (L.) suvun lajit || hagtorn
 52 || Weißdorn m || hawthorn, haw
 53 || orava (*Sciurus vulgaris* L.) || ekorre || Eichhorn n, ~hörnchen n || squirrel
 54 || oravanmarja (*Majanthemum bifolium* (L.) F.W. Schm.) || ekorrbär n || Schattenblume f || may-lily
 55 || ordinaatta-akseli, pystyakseli, y-akseli || ordina-ta || Ordinate f || ordinate

- orgaaninen → elimellinen
 organogeeninen → eloperäinen
 organologia → elinoppi
 orvokki; *Viola* (L.) suvun lajit || aho-orvokki, lehto ~, metsä ~ || viol || Veilchen n || violet
 osakeyhtiö (*Oy.*) || aktiebolag n (Ab.) || Aktien-gesellschaft f (AG.) || joint stock company
 osasto; tavalla tai toisella erotettu osa metsästä || skifte n, avdelning || Teil m, Abteilung f, Los n, Jagen n || compartment, subcompartment
 osoittajamenetelmä → näyttäjamenetelmä
 ostaa || (upp-, in)köpa || (an-, ein)kaufen || to buy, to purchase
 ostaja || köpare || Käufer m || buyer, purchaser
 ostajamaa || köparland n, köpande land n || Be-stimmungsland n || buying country
 osto || (in)köp n || (An-, Ein)Kauf m || purchase
 ostoarvo || inköpsvärde n || (Ein)Kaufwert m || purchase value
 ostohinta || inköpspris n || Kaufpreis m || prime cost, purchase price
 ostokausi || köpsäsong || Einkaufsaison f || season of purchase, buying season
 ostometsä || köpskog, & rot för avverkning inköpt skog, rotköpt skog || auf dem Stock m gekauftes Holz, auf dem ~ eingekaufter Wald || purchased standing timber
 ostopuu || köptimmer n, ~virke n || gekauftes Holz, Kaufholz n || purchased wood (timber)
 otsapuu || bottentröskel (vid damm), tröskelstock || Scheitelbalken m || top sill
 otsapötkykärsäkäs (*Magdalis frontalis* Gyll.) || allmänna tallsplintviveln || Stirnrübler m || larger pine sapwood weevil
 otto (puiden) || puiden ajo, ~ korjuu || (ut)driv-ning || Holzbringung f, ~beförderung f, Abfuhr f || logging, extraction
 ottoaika (puiden) || (ut)drivningstid || Bringungs-zeit f, Beförderungs ~ || logging time, extraction period
 ottokustannukset pl || (ut)drivningskostnader pl || Bringungskosten pl, Beförderungs ~, Ernte ~ || logging costs, cost of logging (operations), ~ of extraction
 otva, otvapuomi, otvapu, otvatukki || on tukki, jonka vedessä oleva pää ohjaa uittotava-
 raan || landtimmer n || (zum Teil auf Land gezog-ner) Streichbaum m, (~) Wehr ~, (~) Leit ~, (~) Leitstamm m || temporary sheer boom (of landed logs)
 otvittaa || göra led av landtimmer n, förse en bäck med ~ || Triftader f mit (zum Teil auf Land gezogenen) Streichbäumen mpl einengen || to build a temporary sheer boom (of landed logs)
 otvitus || (att göra) ledverk n av landtimmer n || Einengen n der Triftader mit (zum Teil auf Land gezogenen) Streichbäumen mpl, Wehr-
 baumwerk n mit (~) ~ || building of temporary sheer booms (of landed logs)
 oven kehys || dörrkarm, ~post || Türrahmen m || door frame
 ovi || dörr || Tür f || door
 Oxalis-Majanthemum-tyyppi → käenkaali-ora-vanmarjatyyppi

- 1 Oxalis-Myrtillus-tyyppi → käenkaali-mustikka-tyyppi
 2 || Oy. → osakeyhtiö
 3 || paahdehalkeama || solspricka || Sonnenriß m, ~spalt m, Hitzeriß m, ~spalt m || sun crack
 4 || paali || bal || Ballen m, Kollis n || bale
 5 || paalikas || sidotapp i slädbanke || Zapfen m (der Schlittenbank) || trunnion
 6 || paalittaa || bala, pressa till balar pl || ballen, zu Ballen mpl pressen || to bale
 7 || paalu¹ (puutavaralaji) || päle || Pfahl m, Ramm ~, Mast m || pole, pile
 8 || paalu² (linjan) || (linje) päle || Stange f, Pfosten m
 9 || stake, chainage mark
 10 || paalujuuri || pälröt || Pfahlwurzel f || tap root
 11 || paalukimppu, kiinnityspaalukimppu, tikkaali || dykdalb || Duckdalbe f, Duc ~, Dalben pl, Dallen pl || dolphin (boom mooring)
 12 || paaluttaa¹ (linjaa, rajaa) || (ut)päla || ausstaken, Holz, auf dem ~ eingekaufter Wald || purchased standing timber
 13 || paaluttaa² (rakennuksen perustaa) || (grund)päla || mit Pfahlrost m versehen || to drive piles (into the ground to support a building)
 14 || paalutus¹ (linjan) || (ut)pålning (av linje) || Ab-steckung f, Verpfählung f || staking out (of a line)
 15 || paalutus² (perustan) || (grund)pålning || Pfahlrost-bau m || piling (of the ground)
 16 || paaluväli; linjan kahden peräkkäisen mittapaa-lun välinen etäisyys || pålmellanrum n, ~av-stånd n || Pfahlabstand m, ~distanz f || distance between two successive stakes on a line
 17 || paanu || kattopaaunu
 18 || paarmalintu → sieppo
 19 || paarmat pl (*Tabanus*, *Haematopota*, *Chrysops*) || bromsar pl || Bremsen fpl || gadflies
 20 || paatsama; *Rhamnus* (L.) suvun lajit || aropaat-sama, ora ~ || brakved, tröske n, brågon n || Weg-yksinkertaisimmassa muodossaan maalle vedetty dorn m || buckthorn
 21 || padota || (upp)dämma. avdämma || stauen, abdämma, verdämma || to dam up
 22 || pahka || (masur)knöl || Knorren m, Knoten m, Kropf m || rind gall, tree wart, gnarl, burr, burl
 23 || pahkainen || knölig || knorrig, knotig || gnarled, burry
 24 || pahkataudit pl (*Nectria* Fries) || kräftsjukdomar
 25 || Land gezogenen) Streichbäumen mpl einengen
 26 || Nectria f verursacht || cankers caused by Nectria
 27 || pahvi || papp (n), kartong || Papp f || cardboard, paste
 28 || pahvitehdas || kartongfabrik || Pappfabrik f
 29 || board mill, cardboard factory
 30 || paikallinen || lokal (adj.) || örtlich, lokal || local
 31 || paikallishinta || ortens pris n || Lokalpreis m
 32 || paikallisarvo || lokalras || Ortsrasse f, Lokal ~
 33 || paikallistie || lokalväg (t. ex. byväg) || Lokalweg m (z. B. Dorf-, Guts-, Revierväg) || local road

- paikkakunta** ||ort ||Ort *m*, Gegend *f* ||place, locality
painanne ||sänka, fördjupning ||Einsenkung *f*, Tiefenlage *f*, Niederung *f* ||depression, hollow
paine ||tryck *n* ||Druck *m* ||pressure
paino ||vikt ||Gewicht *n* ||weight, gravity
painopaperi ||tryckpapper *n* ||Druckpapier *n* ||printing paper
painua ||sätta sig ||sich setzen, zusammensinken ||to sink, to settle, to subside
painuminen ||sättning ||Zusammensinken *n*, ||sinking, settling, subsidence
paisua ||svälla ||schwellen, quellen ||to swell
paisuminen ||svällning ||Schwellen *n*, Quellen *n* ||swelling
paisuma ||tyyriturpoama
pajahiilet ||smideskol *n* ||Schmiedekohle *f* ||charcoal
paju¹; *Salix*-(L.)suvun lajit ||pil, vide *n* ||Weide *f* ||willow, osier
paju²; rekipaju ||vidja (på släde) ||(Weiden)Band *n* (eines Schlittens) ||willow band, wicker ~ (in a type of logging sled)
paju(-) ||koivu(-)
pajuinen ||av vide *n*, vide- ||Weiden-, aus Weidenholz *n* ||willow-, of willow (wood), willowy
pajukeppi ||videkäpp ||Weidenrute *f* ||willow rod, osier
pajukko → pajupensaikko
pajulintu, uunilintu (*Phylloscopus trochilus acredula* L.) ||lövångare ||Fitis-Laubvogel *m*, ||sänger *m* ||willow-warbler
pajun(-) ||koivun(-)
pajunettilatva → pistinlatva
pajun viljely(s) ||odling av pil, ~ av vide *n*, ||pilodling, vide- ||Weidenzucht *f* ||cultivation of willows, osier-growing
pajupehko, pajupensas ||videbuske ||Weidenstrauch *m* ||willow bush
pajupensaikko, pajupensasasto, pajukko, pajusto, pajuviita ||videbuskage *n*, ~snär *n* ||Weidengebüsch *n*, Weidicht *n* ||willow thicket
pajupensas → pajupehko
pajupensasasto, pajusto → pajupensaikko
pajuteos ||korggods *n*, flätat gods ||(Weiden)-Flechtzeugnis *n*, (~)werk *n* ||wickerwork, wattle work
pajuviita → pajupensaikko
pajuviljelys ||videodling, pil- ||Weidenanbau *m*, ||heger *m* ||willow culture, ~ plantation
pakkanen ||köld, frost ||starke Kälte, Frost *m* ||frost, cold
pakkashalkeama ||frostspricka ||Frostriß *m* ||frost crack, ~ shake
pakkasharja, pakkaskyl(j)estymä (esim. koi-vun rungossa) ||frostlist ||Frostleiste *f* ||frost callus
pakkassää ||köldväder *n* ||Kälte *f*, Frostwetter *n* ||frosty weather, freezing ~
pakkastuho ||tuho ||köldhärjning ||Verheerung *f* ||durch Kälte *f* ||devastation by cold
pakkasvahinko ||vahinko ||köldskada (ekonomisk) ||Schade(n) *m* (wirtschaftlich) ||durch Kälte *f* ||damage (economic) from cold
pakkasvaurio ||vaurio ||köldskada, skadegörelse ||genom köld (biologisk) ||(Be)Schädigung *f* ||durch Kälte *f* (biologisch) ||injury from cold, damage from ~ (biological)
pakkasvika, pakkasvioletuma ||vika¹ ||skada ||förorsakad av köld, felaktighet ~ av ~ ||Beschädigung *f* durch Kälte *f*, Fehlerhaftigkeit *f* ||durch ~ ||defect caused by cold
pakkasvikainen ||vikainen ||köldskadad ||von Kälte *f* beschädigt ||injured by cold, damaged by ~
pakkasvioletuma → pakkasvika
pakkaus ||förpackning, emballage *n* ||Verpackung *f* ||packing
pakkauslaatikko, pakkilaatikko ||packlåda ||Kiste *f*, Pack-, Kasten *m* ||packing case, ~ box
pakkausväline ||förpackningsmaterial *n* ||Packmaterial *n* ||packing material
pakkilaatikko → pakkuslaatikko
pakkulakääpä → pakurikääpä
paksukuorinen ||tjockbarkig, med tjock bark ||mit dicker Rinde, grobrindig ||thick-barked
paksuoksainen ||tjockgrenig, med tjocka grenar ||starkästig, grob- ||with thick branches, thick-branched
paksusammalkangas ||tjockmossig mo, mo av *Hylocomium-Myrtillustyp* ||Waldboden *m* mit sehr dicker Moosdecke, ~ des *Hylocomium-Myrtillustyps* *m* ||thickly mossed forest land, forest land of *Hylocomium-Myrtillus* type
paksusammaltyyppi, *Hylocomium-Myrtillus*-tyyppi (HMT) ||*Hylocomium-Myrtillustyp*, tjockmoss- ||*Hylocomium-Myrtillustyp* *m*, Dickmoos- ||*Hylocomium-Myrtillus* type, thick-moss ~
paksuturpeinen (suo) ||(torvmark) med djup torv, (~) med mäktigt torvlager ||(Moor) mit mächtiger Torfschicht ||(swamp) with deep peat
paksuus, paksuusmitta, vahvuus ||grovlek, tjocklek, diameter ||Stärke *f*, Dicke *f*, Durchmesser *m* ||thickness, diameter
paksuuskasvu ||kasvu ||grovleks||tillväxt, tjockleks- ||diameter- ||Stärkezuwachs *m*, Durchmesser- ||Dickenwachstum *n* ||diameter growth, ~ increment, ~ accretion, increase in depth (of peat)
paksuusluokka, vahvuusluokka ||läpimittaluokka ||grovleksklass, tjockleks- ||diameter- ||Stärkeklasse *f*, Durchmesser- ||diameter class
paksuusmitta → paksuus
pakurikääpä, pakkulakääpä (*Fomes nigricans* Fr.) ||svart fnösksvamp ||schwarzer Zunder- ||schwamm ||black tinder fungus
palaa ||(för)brinna ||(ver)brennen ||to burn
palaminen ||brinnande *n*, förbränning ||Brennen *n*, Verbrennung *f* ||burning, combustion
paletua ||frysa, förfrysas (sig), bliva kylskadad ||erfrieren, verfrieren ||to freeze
paletuma ||kylskada, frost- ||Frostschade(n) *m* ||frostbite, frost injury
paletuminen ||förfrysning ||Erfrieren *n*, Verfrieren *n* ||freezing
palisanderpuu → palisanteripuu
palisanteripuu → jakaranda
paljaaksihakkaus ||kalhuggnig, ~avverkning ||Kahlhieb *m*, ~schlag *m* ||clear cutting

- paljaaksihakkausala** ||kalhygge *n* ||Kahlschlag *m*, ~fläche *f* ||clear cut(ing) area
paljaaksihakkausmetsä ||kalhygesskog ||Wald *m* mit Kahlschlagbetrieb *m* ||a forest treated by the clear-cutting system
paljaaksihakkuu → paljaaksihakkaus
paljaaksisyönti ||kalätning ||Kahlfraß *m* ||clean eating
paljain juurin (istutus) ||(plantering) med bara rötter *pl* ||(Pflanzung *f*) mit entblößter Wurzel, (~) ohne Ballen *m* ||(planting) with naked roots, (~) with the roots naked
paljakka¹; vuoren puuton yläosa ||kaljfjäll *n* ||kahles Fjeld ||naked mountain, treeless fell, bare ~
paljakka² → sivakka
paljasjuurin ||med bara rötter *pl* ||mit entblößter Wurzel, ohne Ballen *m* ||naked-rooted, with exposed roots
paljassieminen ||nakenfrög, gymnosperm ||nacktsamig, gymnosperm, Gymnosperme *f* ||gymnosperm (subst.), gymnospermous (adj.)
palkkaus ||avlöning ||Ablohnung *f* ||wages, hire (Amer.)
palkki; suurikokoinen, tavallisesti veistään tehty litteähkö puutavara, esim. vanhanaikaiset lat- tiapalkit ||parru, pelkka ||bjälke, balk ||Balken *m* ||balk, beam
palkku; reen osa ||en del av banken (i släde) ||Balken *m* (der Schlittenbank) ||upper bar of a double bunk (on a sled)
palle ||pärlstav ||Perlenstab *m*, Perl *m* ||bead- (ing)
pallehakasaumainen ||puolipontattu, pyö- reällä harjanteella varustettu (lauta) ||med halvspont och pärlstav, pärlfalsad ||halb- gespundet und mit Perlstab *m* ||rebated & beaded, RB
palleistutus ||plantering i klaven torva, klyft- plantering ||T-Spaltpflanzung *f* ||T-notch plant- ing
palleruoteinen ||pyöreällä harjanteella varus- tettu (lauta) ||pärlspontad, med spont not och pärlstav ||mit Feder *f* Nut *f* und Perlstab *m* ||tongued grooved & beaded, TGB
palleruoteinen (keskipalteinen) ||(lauta) jossa pontin reunassa ja keskellä on harjanne ||dub- mittpärlstav ||mit Feder *f* Nut *f* Perlstab *m* 49 und Mittelpärlstab *m* ||tongued grooved beaded & centre-beaded, TGBCB
pallokärsäkäs (*Philopodon plagiatas* Schall. (Ph. geminatus F.)) ||klotviveln ||kugliger Kurz- rüßler ||a species of *Philopodon* weevil
pallosara (*Carex globularis* L.) ||sara ||klotstarr ||kugelhähriges Ried, ~ährige Segge ||a species of sedge
palohaava ||brandsår *n* ||Brandwunde *f* ||burn scar, fire ~
palokatu, palolinja ||brandgata, ~linje ||Brand- schneise *f*, ~linie *f* ||fire lane, ~ line
palokoro, paloroso ||brandlyra, ~ljud *n* ||Brand- narbe *f* ||fire scar, catface (Amer.)
palokuja, eristysvyöhyke ||fribälte *n*, brand- (skydds) ||Feuerschutzstreifen *m*, Brand- schneise *f*, ~gasse *f* ||fire lane, ~ alley, ~ ride
palokärki (*Dryocopus m. martius* L.) ||spilkråka ||Schwarzspecht *m* ||great black woodpecker
palokärpäset ||*Laphria* (sp.) ||rovflugor *pl*
palokäärpä ||pirate flies, robber ~
palolinja → palokatu
palon vartiointi → kulon vartiointi
palopuu ||brandskadat träd ||Brandholz *n*, durch Waldbrand *m* beschädigter Baum ||burnt timber, fire-killed tree, tree injured by fire
paloroso → palokoro
palotorni ||brandtorn *n* ||Feuerturm *m* ||fire (lookout) tower
palovuosi → kulovuosi
palsa; kumpusuoyhdistymässä esiintyvä turve- kumpu ||torvtuva, ~kägla (på N. Finlands höjdmossekomplex) ||Riesenbülte *f* ||peat mound
palsami, balsami; eräiden puulajien sisältämä öljymäinen aine ||balsam ||Balsam *m* ||balsam
palsamikuusi; eräs *Abies*-(Link.) suvun laji- ryhmä, (tavallisesti:) *Abies balsamea* (L.) Mill. ||balsamgran ||Balsamtanne *f* ||balsam fir
palsapuu → balsapuu
palsi → antura²
palsta (esim. ajopalsta) ||(kör)skifte *n* ||Los *n*, Fällgebiet *n* ||lot, plot, area logged by one jobber, (hauling) compartment
palstatila; emättilasta erotettu, manttaalia vailla oleva pienehkö määräala ||parcellägenhet ||Par- zelle *f* ||parcel farm
palstoittaa ||(ut)parcellera ||aufteilen, parzellie- ren ||to parcel (out)
palstoitus ||parcellering ||Stückelung *f*, Auftei- lung *f* ||parcelling
pallehakaumainen ||puolipontattu, pyö- reällä harjanteella varustettu (lauta) ||med halvspont och pärlstav, pärlfalsad ||halb- gespundet und mit Perlstab *m* ||rebated & beaded, RB
palleistutus ||plantering i klaven torva, klyft- plantering ||T-Spaltpflanzung *f* ||T-notch plant- ing
paneeeli ||panel ||Panel *m*, hölzerne Wandtäfelung ||panel
pankkitaka ||bankgaranti ||Banksicherheit *f* ||bank guarantee, ~ security
pankko; tukkireen poikittaispalkki, jonka varaan puutavara ladetaan ||banke, slädbänk ||Joch *n*, Polster *n*, Bank *f*, Schlitten- ||bunk, bolster (of a sled)
pankkopuomi ||kaksinkertainen, vahvasti rau- doitettu puomi, jota käytetään vastuussa voi- makkaassa virrassa ||vastuu ||dubbel bom ||dop- pelt Streckbäume *mpl* ||double sheer boom
pankkopuomise ||sen muodostavat puomi- puiden päitä ympäröivät renkaat ja niiden kiini- nityksenaulat sekä 3 välirengasta ||bomsnide *n* för dubbel bom ||Kupplung *f* für doppelte Streck- bäume *mpl*, Bindung *f* für ~ ||coupling for double booms
panna valeistutukseen ||valeistutus ||jordslä (plantor) ||einschlagen (Pflanzen) ||to heel in (seedlings)
paperi ||papper *n* ||Papier *n* ||paper
paperikone ||pappersmaskin ||Papiermaschine *f* ||paper machine
paperimassa ||puusta tai muista kuituisista kasviaineista hiomalla tai kemiallisesti valmis- tettu massa ||pappersmassa ||Papierbrei *m*, Pulpe *f* ||paper pulp

- paperipuu**, massapuu ||pappersved, massa~ ||Papierholz *n*, Faser~ ||pulpwood, paper wood
- paperipuunmetsä¹**; metsä, jonka enimmäkseen puut ovat sen kokoisia, että niistä saadaan paperipuu ||pappersvedsskog, skog av pappersvedsdimension ||Papierholzwald *m*, Wald *m* von Papierholzdimensionen *fpl* ||pulpwood forest, forest yielding pulpwood
- paperipuunmetsä²**; metsä, jossa paraillaan tehdään paperipuita ||halkometsä², paperipuu ||bit ||Papierholzküppel *m*, ~rundstück *n* ||bolt of pulpwood, paperwood bolt
- paperitehdas** ||pappersbruk *n* ||Papierfabrik *f*, ~mühle *f* ||paper mill, ~factory
- paperiteollisuus** ||pappersindustri ||Papierindustrie *f* ||paper industry
- paperiteollisuustuote** ||pappersindustrialster *n* ||Erzeugnis *n* der Papierindustrie ||product of paper industry
- paperiteos**, paperituote ||alster *n* av paper *n*, produkt av ~, pappersprodukt, ~alster *n*, ~fabrikat *n* ||Papierprodukt *n*, ~fabrikat *n* ||paper product
- papintappaja** (*Callidum violaceum* L.) ||blåa barkbocken ||blauer Scheidenbock ||a blue-or violet-coloured species of pine borer
- paraboloidi** ||paraboloid ||Paraboloid *n* ||paraboloid
- paranapuu**, pinheiro (*Araucaria brasiliensis* Lamb.) ||paranatal ||brasilianische Araukarie ||aracaria, Brazilian pine
- parantaa maata** (esim. eräät lehtikarikkeet) ||förbättra jorden, ~marken, rikta ~ ||den Boden *m* verbessern ||to enrich the soil, to improve the ~
- parempi sararäme** (*PSR*) ||bättre starrmyr, ~mosse ||besseres Seggen-Reisermoor ||better-quality wet pine peat-moor with sedge vegetation (sararäme)
- parenkyymi** → tylypsolukko
- parireki** ||getdoning ||Doppelschlitten *m* ||twin sled, two~, logging sled(ge)
- parkinkuorintarautaa** ||kuorimispihdit ||skalningsjärn *n* för garvarbark ||Lohelöffel *m* ||tool for peeling tanbark
- parkitseminen**, parkitus ||garvning ||Gerberei *f*, Gerben *n* ||tanning
- parkitusaine** ||garvämne *n* ||Gerbstoff *m* ||tanning substance, ~material, tanstuff
- parkituskuori** ||garvarbark ||Lohe *f*, Gerbrinde *f*, Lohe~ ||tanbark, tanning bark
- parkka** ||pieni ohjeseinä ||kortare lös ledvägg ||Leitwand *f*, Wehr~ ||(a type of) wing dam (single-walled)
- parkkiaine**, parkkihapo ||garvsyra ||Gerbsäure *f* ||tannin, tannic acid
- parkoittaa** ||försä med lös ledvägg ||mit Leitwand *f* versehen ||to provide with (single-walled) wing dams
- parkoitus** ||anbringande *n* av lös ledvägg ||Zimmern in einer Leitwand, ~von Leitwandverband *m* ||building of (single-walled) wing dams
- parma**; mittauskehys; kaupungeissa myytävät halot ladotaan kehykseen, jonka avulla mittaus suoritetaan ||parm (mätarm för kastved) ||Meß-
- 1 rahmen *m* (zum Messen *n* von Brennholz)
- 2 ||measuring frame for firewood
- 3 parmaaaja; julkisesti toimeensa asetettu henkilö, joka tarkastaa halkojen mittauksen ||parm-
- 4 mätare ||Rahmeneicher *m*, Eichmeister *m* (beim Brennholzhandel) ||controller of frame measurement of firewood
- 5 parmamittaus ||parmmätning ||Rahmenmessung
- 6 f, Massenermittlung *f* nach Rahmenmaß *n*, ~nach Hohlraummaß *n* ||frame measurement
- 7 parru; nelisärmäiseksi veistetty puu ||sparre ||Sparren *m* ||small square timber
- 8 parrumetsä¹; metsä, jossa on parruiksi kelpaavaa puuta ||sparrskog, skog av sparrdimension
- 9 ||Sparrenwald *m*, Wald *m* von Sparrendimensionen *fpl* ||small-square-timber forest, forest yielding small square timber
- 10 parrumetsä²; metsä, jossa paraillaan tehdään parruja ||halkometsä², parru
- 11 parrun veisto ||bilning av sparrar *pl* ||Sparrenbehaugen *n*, ~beilen *n* ||hewing of small square timber
- 12 parrupuu ||sparrträ(d) *n*, ~virke *n* ||Sparrenholz
- 13 ||small square timber (tree)
- 14 parrusirkkeli ||sparrcirkelsåg ||Sparrenkreis-
- 15 säge *f* ||circular saw for milling small square timber
- 16 parveilu ||svärmning ||Schwärmen *n* ||swarming
- 17 parveilu aika ||svärmningstid ||Schwärmzeit *f*, Flug~ ||swarming time, ~period
- 18 parveiluvuosi ||svärmningsår *n* ||Flugjahr *n*
- 19 ||swarm-year (insects)
- 20 patenttilenkki ||patentkoppel *n* ||Patentkupp-
- 21 lung *f* ||patent coupling (fastening)
- 22 pato, tammi ||damm ||Damm *m*, Klausen *f*
- 23 Stauwehr *n*, Deich *m*, Wehr *n* ||dam, dike, weir
- 24 patoaminen ||dämmning, uppdämmning ||Stauen
- 25 n, Abdämmen *n* ||damming (up)
- 26 patoamiskorkeus ||dämmningshöjd ||Stauhöhe *f*
- 27 ||damming height
- 28 patoaukko ||flottningssluss, dammöppning, ~skov *n* ||Schleuse *f* ||sluiceway, waste
- 29 patolaite ||dambyggnad ||Klausenbau *m*, Damm~ ||dam structure, ~construction
- 30 pedologia → maatiiede
- 31 pehko ||pajupehko
- 32 pehmeä laho ||lös röta ||lose Fäule, weiche ~
- 33 ||loose rot, soft ~
- 34 pehmeä puu ||mjukt trä ||Weichholz *n* ||softwood
- 35 pehmittää siemen ||siemenen pehmittäminen
- 36 ||stöpa (frö) ||einquellen, einweichen (von Samen) ||to soak (seed) in water
- 37 peili (puun leikkauspinnassa) → kuvio²
- 38 peippo(nen) (*Fringilla c. coelebs* L.) ||jäärypeip-
- 39 po(nen), vihreä~ ||bofink ||Fink(e) *m*, Buchfink, chaf~
- 40 peitemulta (miilun) ||stybb, stybbe *n* ||Gestübb *n*, Gestübe *n*, Stübe *f* (Meiler-, Kohlen-) ||soil cover, slack ~ (of a charcoal pit)
- 41 peitinsuomu ||täckfjäll *n* ||Deckschuppe *f* ||bract
- 42 pelkka; suurikokoinen, nelisärmäiseksi veistetty puu ||bjälke ||Balken *m* ||big hewn timber, ~square ~, barks
- 43 pelkkasaha ||nelisaha
- 44 peltto ||åker ||Acker *m* ||field
- 45 peltokana → peltopyy

- peltomaa** ||åkerjord ||Ackerland *n*, ~boden *m* ||field soil, arable land
- peltopyy**, turkinpyy, peltokana (*Perdix perdix* L. [*P. robusta* Hom. Tancre]) ||rapphöna ||Rebhuhn *n* ||common partridge
- peninkulma** (*pk*); pituusmitta = 10 km ||mil ||Meile *f* ||mile (= 10 km)
- pensaikko**, pensasto ||busksnär *n*, buskage *n* ||Ge- sträuch *n*, Gebüsch *n* ||thicket of bushes, brush (growth)
- pensaikkometsä**, pensasmetsä ||buskskog, bus- kage *n* ||Buschwald *m* ||scrub (Engl., Austr. etc.), chaparral (western U. S. A.)
- pensas** ||buske ||Busch *m*, Strauch *m* ||shrub, bush
- pensasaita**; puun tai pensaan taimia tiheään riviin istuttamalla muodostettu aita ||häck ||Hecke *f* ||hedge, quickset ~
- pensasjäkäliä**; jäkäliä, joilla on kohtalaisen pit- kät jäykänlaiset haaraiset sekovarret (*Sphaerophorus* Pers., *Cladonia* (Hill.) Vain., *Parmelia* (Ach.) De Not., *Evernia* Ach., *Cetraria* Ach., *Ramalina* Ach. ym.) ||busklav ||Strauchflechte *f* ||shrublike lichens
- pensasmainen** ||buskartad ||buschförmig, strauch~ ||shrubby, bushy
- pensasmetsä** → pensaikkometsä
- pensasto** → pensaiikko
- pensastomainen** (metsä) ||buskageaktig (skog) ||gebüschartig, busch~ ||brush-like, scrub~
- pensastua** ||bliva buskformig, antaga buskform ||buschförmig werden ||become shrubby, ~bushy
- perata¹** (ojaa, uittoväylää; kitkeä rikkaruohoja jne.) ||rensa (dike, flottled, ogräs osv.) ||räumen, reinigen (Graben, Flößweg, Unkraut usw.) ||to clean out (ditches), to clear (a channel), to weed (out), to clear of weeds (a garden)
- perata²** (taimistoa) ||röja (i plantskog) ||läutern, durchreisen ||to clean out, to weed, to make a release cutting
- perhoset** (*Lepidoptera*) ||fjärilar *pl* ||Schmetter- linge *mpl*, Falter *mpl*, Schuppenflügler *mpl* ||butterflies and moths
- perinnöllinen** ||äritlig ||erblich ||inherited, (in- heritable, transmissible)
- perinnöllisyys** ||ärlighet ||Erblichkeit *f* ||here- dity
- periityminen** ||nedärvning ||Vererbung *f* ||trans- mission, inheritance
- periytyä** ||nedärvas ||vererben ||to inherit
- perkaaminen¹**, perkaus (rikkaruohojen, uitto- väylän, ojan ym.) ||rensning (t. ex. av ogräs, flottled, dike) ||Reinigung *f*, Räumung *f* (von Unkraut, Flößweg, Graben) ||cleaning out (of ditches), clearing (of channels), weeding (out)
- perkaaminen²**, perkaus (taimiston) ||röjning (t. ex. i plantskog) ||Läuterung *f*, Durchreiserung *f* ||cleaning, release cutting, weeding
- perkausyhtiö** ||flottledsrensningbolag *n*, ström- ~ ||Gesellschaft *f* für Triftstraßenräumung *f* ||driving-stream improvement company, float- ing-channel ~
- permanto¹** → lattia
- permanto²**, silta (miilun) ||rost (i mila) ||(hölzer- ner) Rost (eines Meilers) ||(wooden) grate (of a charcoal pit)
- perspiraatio** ||haidhunta
- 1 peruskallio ||urberg *n* ||Urgestein *n*, Urgestein *n*
- 2 ||primary rock
- 3 peruskolmio ||grundtriangel (vid triangulering)
- 4 ||Basisdreieck *n*, Grund~, Dreieck *n* erster Ordnung ||fundamental triangle, primary ~, base ~
- 5 perusläpimitta; puun muotoa kuvattaessa ver- tauskohtana käytetty läpimitta ||grunddia- meter, referens~, jämförelse~ ||Vergleichs- durchmeßer *m* ||basic diameter, comparison ~
- 6 perusmaa → pohjamaa
- 7 perusparannus ||grundförbättring ||Grundver- besserung *f*, Melioration *f* ||primary improve- ment
- 8 peruspääoma ||grundkapital *n*, anläggnings~
- 9 ||Anlagekapital *n* ||investment capital
- 10 perustaminen (metsikön) ||anläggning (av ett bestånd) ||Gründung *f*, Anlage *f* (eines Bestan- des) ||founding, establishing, formation (of a stand)
- 11 perustamiskustannukset ||anläggningskostna- der ||Anlagekosten *pl* ||initial expenses, cost of founding, ~of establishing (a forest)
- 12 perusturve ||torvunderlag *n*, underlagstorv (i motsats till torven i revlarna *pl*) ||Bodentorf *m*, Grund~ ||peat substratum, substratum peat (in contrast to peat in banks)
- 13 perä ||hantä
- 14 perämetsä → takametsä
- 15 peränaajo → hännänaajo
- 16 peräpuomi ||balkläns ||Schwanzschwimmer *m*, Hinter~ ||rear boom (in river driving)
- 17 pesimispaikka ||häckningsplats, bo~ ||Brutgebiet *n*, Nist~ ||nesting place, breeding ~
- 18 pesimispönttö, pesäpönttö ||fågelholk ||Nistka- sten *m* ||bird-house, ~box
- 19 pesäkolle ||bohål(ighet) ||Nisthöhle *f* ||nest hole
- 20 pesäpuu ||boträd *n*, häcknings~ ||Nestbaum *m*, Horst~ ||nesting tree
- 21 pesäpönttö → pesimispönttö
- 22 petkele ||kuorimarauta ||barkspade ||Stöbel *m* ||bark(ing) spud
- 23 petlata ||sitaa tukit väliaikaiseksi puomiksi yh- dellä ainoalla köydellä ||»betla», sammanbinda en bom provisoriskt med en tross ||eine Schwimmkette behelfsmäßig durch eine Trosse verbinden ||to tie logs into a sheep-shank boom
- 24 petlaus ||hopbinding av provisorisk bom med en tross ||behelfsmäßige Verkoppelung einer Schwimmkette durch eine Trosse ||making of a sheep-shank boom, use of a ~
- 25 petlausnuora ||hopbindingstross för proviso- risk bom ||Verbindungstrosse *f* für behelfs- mäßige Schwimmkette ||rope used in making sheep-shank booms
- 26 petlauspuomi ||provisoriskt sammanbunden bom ||behelfsmäßig verbundene Schwimmkette ||sheep-shank boom
- 27 pettuleipä ||barkbröd *n* ||Baumrindenbrot *n*, Bor- ken~ ||bark bread, bread containing pine-bark meal
- 28 petäjikkö, petäjistö (ei yleensä ammattikielessä) ||tallbestånd *n*, ~skog, ~dunge ||Kiefernbestand *m*, ~gehölz *n*, Föhrenbestand *m*, ~gehölz *n* ||pine wood, ~stand
- 29 petäjä (ei yleensä ammattikielessä) = mänty

(*Pinus silvestris* L.) ||fura, tall ||Föhre f, Kiefer f ||Scotch pine, Scots ~
peukaloinen (*Troglodytes t. troglodytes* L.) ||gärdsmyg ||Zaunkönig m ||wren
peukemänty (*Pinus peuce* Gris.) ||peuketall ||griechische Strobe, Peucekiefer f ||Macedonian pine
peura¹ (*Rangifer tarandus fennicus* Lönbn.) ||poro ||vildren ||wildes Renntier ||wild reindeer
peura²; kaadettu leimaamaton puu ||avverkat ||ostämplat träd ||gefällter ungeschalteter Baum ||felled unmarked tree
peura³, peurasaha → tukinkaatosaha
pH-luku ||reaktionstal n, pH-värde n ||pH-Wert m ||pH-value
pidentää (esim. käyrä) ||förlänga ||verlängern ||to elongate
piekanahaukka (*Buteo l. lagopus* Brünnich) ||haukka ||fjöscent vråk, fjällvråk ||Rauhfußbussard m ||rough-legged buzzard
pieksijä, piiskuri ||piskare, piskande träd n ||Peitscher m (Durchforstungsbegriff) ||whipper (tree that whips another tree)
piena → lista¹
pieneliö, pikkueliö ||mikroorganism ||Kleinlebewesen n, Mikroorganismus m ||micro-organism
pieneliöstö, pikkueliöstö ||mikroorganismirike n, värlid, mikrofauna och flora ||Mikrofauna f 29 und flora f ||microfauna and flora
pieneläimistö, pikkueläimistö ||smäfauna, ~djur-värlid ||Kleinfauuna f, ~tierwelt f, Mikrofauna f 32 ||small animals, ~ fauna
pienempi ojamyyrä (*Microtus [Paludicola] rat-ticeps* Keyserling & Blasius) ||mellansork ||nor-dische Wühlmaus ||lesser water-rat, ~ ~vole
pieni havukirva (*Cnaphalodes [Chermes] storbi-lobius*) Kltb. ||mindre (gran-lärk-)barrlusen ||kleine Nadellaus, rote Fichten- und Lärchen-Chermes f ||woolly larch aphid
pieni kirjanpainaaja (*Ips duplicatus* Sahlb.) ||dub-beltandade barkborren ||doppelzahniger Buchdrucker, kleiner ~ ||a double-toothed species of pine bark beetle
pieni kuusikääriäinen (*Epinotia [Steganop-tycha] nanana* Tr.) ||dvärgbarrvecklaren ||klei-ner Fichtennadelwickler ||a leaf-rolling moth on spruce
pieni puu > pienpuu
pieni tikaskuoriainen (*Trypodendron [Xylote-rus] domesticus* L.) ||husborren ||Buchennutz-holzborkenkäfer m ||a wood-boring beetle in beech timber
pieni tukkikärsäkäs (*Hylobius pinastri* Gyll.) ||mindre snytbaggan ||kleiner brauner Rüssel-käfer ||a species of weevil
pienkasvisto, pikkukasvisto ||smäflora, ~växt-värlid ||Mikroflora f, Kleinpflanzenvelt f, ~flora f ||small flora
pienlauta → kaitalauta
pienmetsikkö ||metsikkö ||dunge, hult ||Horst m, Gruppe f, Waldung f ||small grove
pienmetsä(palsta) ||smäbruksskog ||Kleinwald m, Bauern~ ||woodlot, small-scale forest
pienmetsänomistaja ||smäskogsägare ||Klein-waldbesitzer m ||small-scale forest owner

1 **pienmetsänomistus** ||smäskogs|innehav n, ~be-
 2 sittning ||Kleinwaldbesitz m ||ownership of a
 3 small-scale forest
 4 **pienmetsätalous** ||smäskogsbruk n ||Kleinwald-
 5 wirtschaft f, ~betrieb m, forstlicher Kleinbe-
 6 trieb ||forestry on a small scale, small-scale
 7 forestry, woodlot forestry
 8 **pienpaperipuu**; latvaläpimitaltaan alle 8 cm:n vah-
 9 vuinen paperipuu ||klen pappersved ||schwaches
 10 Papierholz ||small pulpwood
 11 **pienpropsi**; läpimitalla alle 4" ja pituus alle 10'
 12 ||järeä propsi ||klenprops ||schwaches Gruben-
 13 holz, Grubenstempel m ||small mining timber,
 14 ~ pit-props
 15 **pienpuu**, pienpuutavara, pientavara; yleensä
 16 pinomitalla myytävä puutavara ||klenvirke n
 17 ||Kleinholz n (= Schichtnutzholz und Brenn~)
 18 ||small wood
 19 **piensahatavara**, pientavara ||tavallisesti alle
 20 9':n pituinen sahatavara, kuten kimmet, laatik-
 21 kolaudat ym. ||smävirke n ||Kleinware f (kleine
 22 Sägeprodukte npl) ||small-dimension lumber,
 23 ~ ~ stock
 24 **piensoiro** → kaitasoiro
 25 **pientavara¹** → pienpuu
 26 **pientavara²** → piensahatavara
 27 **pientila** ||smäbruk n ||Kleingut n ||small farm
 28 **Pietarin standarti** (P. std.) ||tilavuusmitta =
 29 165 Englannin j³ = 4.672 m³ sahatavaraa, 150
 30 Englannin j³ = 4.247 m³ veistettyä tavaraa ja
 31 120 Englannin j³ = 3.308 m³ pyöreätä tavaraa
 32 ||St. Petersburg standard (St. Ptb. std.) ||St. Pe-
 33 tersburger Standard m ||St. Petersburg standard,
 34 Petrograd (Leningrad) standard
 35 **pihakoivu**, ~kuusi jne. ||pihapuu, koivu, kuusi
 36 jne.
 37 **pihapuu** ||gårdsträd n ||Hofbaum m ||lawn tree,
 38 garden ~
 39 **pihka** ||kåda ||Harz n ||pitch, resin
 40 **pihkainen** ||kädig, kädrik ||harzig, harzreich
 41 ||resinous, highly ~, pitchy
 42 **pihkakerros** ||kådlager n ||Harzschicht f ||resin
 43 layer
 44 **pihkakääriäinen** (*Evetria resinella* L.) ||harts-
 45 gallvecklaren ||Kiefernharzgallenwickler m
 46 ||pitch gall spinner moth
 47 **pihkan juoksutus** ||kådtappning, ~löpning (tr.),
 48 hartstappning ||Harzfließe n (tr.), Harzgewin-
 49 nung f, Abharzen n ||tapping for turpentine, ~
 50 for resin, turpentineing, resin-tapping
 51 **pihkan keräys** ||kådtäkt, ~insamling ||Harz-
 52 nutzung f ||turpentineing, resin-tapping
 53 **pihkan vuoto** ||kådfloss, ~flöde n, ~flytning
 54 ||Harz(aus)fluß m ||resin flow
 55 **pihkaontelo**, pihkavika ||kådlåpa ||Harzgalle f
 56 (im Holz), ~blase f ||pitch pocket, resin gall,
 57 ~ pocket
 58 **pihkapitoinen** ||kådhaltig ||harzhaltig ||contain-
 59 ing resin, resinous
 60 **pihkapitoisuus** ||kådhalt ||Harzgehalt m ||resin
 61 content, resinosity
 62 **pihkasolu** ||kådcell, harts~ ||Harzzelle f ||resin
 63 cell
 64 **pihkatiehye** > pihkatiehyt
 65 **pihkatiehyt** ||hartskanal, ~gång ||Harzgang m
 66 ||resin duct, ~ canal

pihkatärpätti ||terpentin (n) ur kåda ||Harzter-
 pentin m ||pitch turpentine
pihkavika ||~> pihkaontelo
pihkoittua ||bliva kädig, kådas ||harzig werden,
 verharzen ||become resinous, ~ pitchy, ~ resin-
 covered
pihkoittuminen ||kåddränkning ||Verharzung f,
 Tränken n mit Harz n ||becoming resinous, ~
 resin-covered
pihlaja; *Sorbus* (L.) suvun lajit, (tavallinen:) S.
aucuparia L. ||rönn ||Eberesche f, Vogelbeer-
 baum m ||mountain ash; (S. *aucuparia*:) rowan-
 (tree), European mountain ash
pihlajainen ||av rönn, rönn- ||ebereschen, Eber-
 eschen, aus Ebereschenholz n ||rowan-, of rowan
 (wood)
pihlajaistutus ym. yhdyssanat ||mäntyistutus,
 koivu ym. yhdyssanat
pihlajan istutus ym. yhdyssanat ||männyn istu-
 tus, koivun ~ ym. yhdyssanat
pihlajanmarja ||rönnbär n ||Ebereschenbeere f
 ||rowan berry
pihlajisto ||rönnunge, ~bestånd n ||Ebereschen-
 gehölz, ~bestand m ||rowan grove, ~ stand
pihtakirva (*Dreyfusia Nüsslini* CB.) ||granlusen,
 kåd~ ||Tannentrieblaus f ||fir needle louse
 (aphid)
pihtakuusi (*Abies sibirica* Led.) ||pichta(gran),
 sibirisk silvergran, ~ ädelgran ||sibirische
 Tanne ||Siberian fir
piihappo (*SiO₂*) ||kiselsyra ||Kieselsäure f ||silicic
 acid
piikkikuokka ||pikhacka ||Spitzhacke f ||pick-
 ax(e)
piikkikytkyt ||pikkoppel n, spik~, kil~, ett 35
 slags klav~ ||Klauenkupplung f (zwischen den 36
 Schwimmern) ||claw coupling (with hooked
 prongs)
piikkilehtinen metsä, piikkimetsä ||taggbladig
 skog ||Dornwald m ||thorn forest
piilevämaa, kiiseliguuri; piilevien kuorista muo-
 41 dostunut valkea ja miltei yksinomaan piihappoa 42
 sisältävä maalaji ||kiselgur ||Kieselgur f ||kie- 43
 selguhr, infusoriel earth, fossil meal 44
piilevät pl (*Diatomaceae*) ||kiselalger pl, diatoma- 45
 ceer pl ||Diatomeen fpl, Kieselalgen fpl ||diatoms 46
piilipuu > salava 47
piilu(kirves) ||leuhka ||bila ||Beil n, ~axt f 48
 ||hewing ax(e) 49
piippo; *Luzula* (DC.) suvun lajit ||kevätipiippo 50
 ||fryle ||Marbel f, Hainbinse f ||woodrush 51
piirikunta; Suomen valtionmetsäin hallinnollinen 52
 alue ||distrikt n (vid finska statsskogsförvalt- 53
 ningen) ||forstlicher Amtsbezirk, Gebiet n einer 54
 Bezirksforstverwaltung ||district, directorial ~, 55
 administrative ~ 56
piirikuntahallinto ||distriktsförvaltning ||Be- 57
 zirks(forst)verwaltung f ||district administrat- 58
 ion, ~ service 59
piirikuntakonttori; Suomen valtionmetsäin piiri- 60
 hallinnon keskuspaikka ||distriktskontor n 61
 ||Büro n einer Bezirksforstverwaltung, Bezirks- 62
 forstamt n ||district office, directorial ~ ~, 63
 administrative ~ ~ 64
piirikuntapäällikkö; Suomen valtionmetsäin 65
 piirihallinnon päällikkö ||distriktschef ||Vor- 66

1 stand m einer Bezirksforstverwaltung, Chef
 2 m einer ~ ||district manager, ~ director
 3 **piiripäällikkö**; puutavarayhtiön hankintapiiriä
 4 hoitava henkilö, tavallisesti metsätyönjohtaja
 5 ||distriktsförman (hos skogsbolag) ||Bezirks-
 6 leiter m ||district superintendent, ~ foreman
 7 **piiritarkastaja**; Suomen valtionmetsäin piiri-
 8 kuntakonttorin virkamies, jonka toimialueena on
 9 tarkastuspiiri ||distriktsinspektör ||Inspektions-
 10 beamter m von Bezirksforstverwaltungen fpl,
 11 Inspektor m von ~ ||district inspector
 12 **piirros** ||karttapiirros
 13 **piirtäminen** ||kartan piirtäminen
 14 **piirtää**, vetää (käyrä) ||draga (en kurva) ||ziehen
 15 ||to draw, to construct
 16 **piiru**; hyvin suurikokoinen pyöreä puutavara, lä-
 17 hinnä mastopuita ||spira ||Spiere f ||spar, pole
 18 **piisiuuni** > avoliesi
 19 **piiskuri** > pieksijä
 20 **pika-arviointi** ||snabbtaxering ||Schnellabschät-
 21 zung f, ~taxation f ||cruising, rapid timber
 22 survey (ing)
 23 **pikakasvatus**; lyhyeen kiertoaikaan perustuva
 24 (nopeakasvuisen puulajien) kasvatus ||skogs-
 25 bruk n med kort omloppstid (av snabbväxande
 26 arter) ||Schnellwuchsbetrieb m ||accelerative
 27 system, rapid forest management (by fast
 28 growing trees and short rotation)
 29 **pikakehyssaha** → pikakehäsa
 30 **pikakehäsa**, pikakehyssaha ||snabbfram(såg)
 31 ||Schnellgatter n ||rapid frame saw
 32 **pikakirjoittaja** (*Ips sexdentatus* Börner [I.
 33 stenographus Duft.]) ||tolvtandade barkborren
 34 ||großer Kiefernborrenkäfer, zwölftzähliger ~
 35 ||a large pine bark beetle
 36 **pikalenkki** ||tavallisesti ilman puomireikiä toi-
 37 miva puomilenkki, missä kiinnitys tapahtuu
 38 puristavalla lukolla ||snabbkoppel n ||Schnell-
 39 bindung f, ~kupplung f ||~quick~coupling (a
 40 kind of choker coupling with ratchet tightener)
 41 **pikarijäkälä**; *Cladonia*-lajit, joilla on pikarimai-
 42 set sekovarret (Cl. *pyxidata* (L.) Fr. ym.)
 43 ||bägarlav ||Becherflechte f ||cup-lichen
 44 **piki** ||beck n ||Pech n ||pitch
 45 **pikikärsäkkäät pl** (*Pissodes* Germ.) ||tallvivlar
 46 pl ||Rüsselkäfer mpl ||pine weevils
 47 **pikkueliö** > pieneliö
 48 **pikkueliöstö** > pieneliöstö
 49 **pikkueläimistö** > pieneläimistö
 50 **pikkukasvisto** > pienkasvisto
 51 **pikkukuovi** (*Numenius ph. phaeopus* L.) ||smä-
 52 spov ||Regenbräuchvogel m ||whimbred
 53 **pikkukuroma** ||småkonidium n ||Kleinkonidie f,
 54 Mikro~ ||pycnidiospore
 55 **pikkulintu** ||småfågel koll. ||Kleingeflügel n koll.,
 56 kleiner Vogel ||small bird
 57 **pikkuperhoset pl** (*Microlepidoptera*) ||småfjärilar
 58 pl ||Kleinschmetterlinge mpl, ~falter mpl
 59 ||microlepidoptera
 60 **pikkupropsi** > pienpropsi
 61 **pikkupötkykärsäkäs** (*Magdalis duplicata* Germ.)
 62 ||kroknäbbade tallsplintviveln ||kleiner Blau-
 63 rüßler ||a species of pine sapwood weevil
 64 **pikkutikka** (*Dryobates m. minor* L.) ||tikka
 65 ||liten hackspett ||kleiner Buntspecht, Klein-
 66 specht m ||lesser spotted woodpecker

pilaantua ||fördärvas, skadas, förskämmas ||geschädigt werden, Schaden *m* nehmen ||to become damaged, to decay, to deteriorate
pilaantuminen ||skada, förskämning ||Beschädigung *f* ||damage, decay, deterioration
pilalle hakattu, pilattu (metsä) ||(genom oskicklig huggning) fördärvad (skog) ||(durch ungeschickten Hieb) verdorben(er Wald) ||(forest) spoiled, damaged (by unskillful cutting), overcut
pilke ||pilkkeet ||klabb (ett stycke) ||(ein Stück) kleingemachtes Brennholz ||(one piece of) chopped firewood
pilkka ||leima² ||blecka (subst.) ||Schalm *m*, Platte *f* ||blaze
pilkkeet *pl* ||klabb *koll.*, småved, kavling ||gespaltenes und zerkleinertes Brennholz, kleingemachtes Holz, Generatorholz *n* ||chopped firewood
pilkkoa ||klabba ||kleinmachen, zerkleinern ||to chop
pilkoittaa; varustaa pilkoilla ||leimata ||blecka (verb *tr.*) ||(an)laschen, (an)schalmen, ausmerken, marken, auszeichnen ||to blaze
pilkoitus; puiden merkitseminen ||leimaus ||bleck-ning ||(An)Schalmen *n*, Laschen *n*, Marken *n*, 25
Merken *n*, Auszeichnung *f* ||blazing
pilvi ||moln *n*, sky ||Wolke *f* ||cloud
pilvinen ||skyhöjd, molnhöjd, ~betäckt, molnig ||bewölkt, wolkig, Wolken- ||cloudy
pinheiro → paranapuu
pinja (mänty) (*Pinus pinea* L.) ||pinje, pinie ||Pine *f* ||stone pine, umbrella ~
pinkka ||binge, bunt ||Haufen *m*, Stapel *m*, Bund *n*, Stoß *m* ||bundle, stack
pinkkatapuli ||klosslagd stapel ||Bretterstapel *m* mit zwischengelegten Klötzchen *npl* ||lumber pile with courses several layers high
pinkopahvi ||spännpapp (*n*) ||Spannpappe *f* ||heavy building-paper, building board
pinnaumuodostus ||ytformation, topografi ||Boden-gestaltung *f*, Oberflächen- ||topography, relief, contour
pinnanmyötäinen ||ytlig, flack, längs ytan gående ||oberflächlich, flach ||superficial
pinnanmyötäinen umpeenkasvu, supra-akvaat- tinen umpeenkasvu ||supra-akvatisk igenväxning (av vattendrag), längs ytan skeende ~ (s) ||Zuwachsen *n* an der Oberfläche (von Seen) ||superficial growing-over of a watercourse
pino ||kast, trave, stapel, vältä ||Stoß *m*, Haufen *m*, Bank *f*, Beige *f*, Stapel *m* ||pile, stack, rank, rick
pinoaminen ||travning, stapling ||Aufsetzen *n* in 53
Stößen *mpl*, ~ in Haufen *m*, ~ in Stapel *m*, 54
Setzen *n* (von Holz) ||piling, stacking, ranking 55
pinokuutio, irtokuutio ||stapelmätt *n*, trav~, löst 56
mätt ||Raummaß *n*, Schicht- ||piled cubic con- 57
tent(s), stacked ~ ~, piled volume, stacked ~ 58
pinokuutiometri (*p-m³*) ||kubikmeter stapelmätt 59
***n*, ~ trav~, ~ löst mätt (*lm³*)** ||Raummeter *m* *n* 60
(rm) ||cubic meter piled measure, ~ ~ stacked ~ 61
pinomies ||staplare, upptravare ||Holzsetzer *m*, 62
Arbeiter der das Holz aufsetzt ||piler, stacker 63
(of cordwood) ||zuwachs *m* ||basal area increment, sectional ~ ~ 64
pinomitta, irtomitta; pinon ulkopintojen rajoit- tama tilavuus, puutavaran väliset raotkin mu- 66

1 kaan luettuina ||stapelmätt *n*, trav~, rad~, löst
 2 mätt ||Raummaß *n*, ~inhalt *m*, Schichtmaß *n*
 3 ||piled measure, stacked ~, cord ~, loose ~, loose
 4 scale
 5 **pinomittaus** ||stapelmätning, mätning i trave
 6 ||Messung *f* nach Raummaß *n* ||pile measurement,
 7 stack ~
 8 **pinon korvaspuu** → pinon pääpuu
 9 **pinon pohja** ||travbotten (underlaget för virkes-
 10 vältä eller undre lag i virkesvältä) ||Fuß *m*
 11 eines Holzstoßes *m*, Unterlage *f* eines ~ ||bottom
 12 of pile, ~ of stack, stack bottom
 13 **pinon pääpuu**, korvasin, (pinon) korvaspuu,
 14 pystytuki, päätuki ||ändstötta (i en trave)
 15 ||Endstütze *f*, ~pfähle *mpl* (eines Stoßes) ||end
 16 pole, ~ stake (of a pile)
 17 **pinota** ||trava, stapla ||Holz *n* setzen, ~ aufschich-
 18 ten, in Haufen *m* aufsetzen, in Raummaß *n* ~
 19 ||to pile, to stack, to rank up (into stacks)
 20 **pinotavara** ||travat virke ||Schichtholz *n* ||piled
 21 wood, stacked ~, cordwood
 22 **pinotiheys** ||travtätthet, fastmassehalt i trave
 23 ||Festgehalt *m* eines Holzstoßes *m*, Dichte *f*
 24 eines ~ ||solid (cubic) content(s) of a (wood)
 25 pile, density of a (s) ~
 26 **pinotiheysaste** ||travtätthetsgrad ||Dichtegrad *m*
 27 eines Holzstoßes *m* ||degree of density of a pile
 28 **pinotiheysluku** ||travtätthetstal *n* ||Dichtezahl *f*
 29 eines Holzstoßes *m*, Festgehalts- eines ~,
 30 Umrechnungszahl *f* für Schichtholz *n* ||figure
 31 of density of a pile
 32 **pinta¹** (yleensä) ||yta ||Fläche *f*, Ober- ||surface
 33 **pinta²** ||kelle
 34 **pinta-ala** ||ytinnehåll *n*, areal ||Flächenraum *m*,
 35 ~inhalt *m*, Areal *n* ||area
 36 **pinta-alaikä**; eri ikäryhmien pinta-alojen perus-
 37 teella laskettu eri-ikäisen metsikön keski-ikä
 38 ||medelålder enligt areal, ytmedelålder, yt-
 39 ||Flächenalter *n* ||average age by area
 40 **pinta-alaluetto** ||arealförteckning ||Arealver-
 41 zeichnis *n*, Flächen~, Flächenregister *n* ||table
 42 of areas, area register
 43 **pinta-alan selvitys** ||arealredovisning ||Flächen-
 44 erklärung *f* ||statement of areas
 45 **pinta-alasarakemenetelmä** ||ytifackverksmetod,
 46 areal- ||Flächenfachwerksmethode *f* ||periodic
 47 method by area
 48 **pinta-alaverotus** ||arealbeskattning ||Arealbe-
 49 steuerung *f* ||area taxation
 50 **pinta-alayksikkö** ||ytenhet ||Flächeneinheit *f*
 51 ||unit of area
 52 **pintahalkeama** ||ytspricka ||Oberflächenriß *m*,
 53 ~spalt *m*, Hautspalt *m*, Luftriß *m* ||surface
 54 check
 55 **pintajuurinen** ||med ytligt rotsystem, med flackt
 56 ~, grunt rotad ||flachwurzelnad ||with surface
 57 roots, shallow-rooted, surface-~
 58 **pintajuuristo** ||syväjuuristo ||ytrotsystem *n*,
 59 flackt rotsystem ||Oberflächen-Wurzelwerk *n*
 60 ||surface root system, superficial ~ ~
 61 **pintakasvillisuus** → aluskasvillisuus
 62 **pintakasvu**; puun tai metsikön poikkileikkaus-
 63 pinnan kasvu ||grundytetillväxt ||Kreisflächen-
 64 zuwachs *m* ||basal area increment, sectional ~ ~
 65 **pintakasvuprosentti** ||grundytetillväxtprocent
 66 ||Kreisflächenzuwachsprozent *n* ||increment per

cent in basal area, basal area increment per
pintakerros ||ytskikt *n* ||Oberflächenschicht *f*,
 obere Schicht ||surface layer
pintakivinen ||ytstenig ||steinig an der Ober-
 fläche mit steiniger ~ ||with a stony surface
pintakorkeuskäyrä ||nivåkurva ||Höhenkurve *f*
 ||contour line
pintakuiva (puutavara) ||yttorkad, ythårdnad,
 yttorr (om virke) ||äußerlich trocken, ober-
 flächentrocken (Holzware) ||case-hardened (*adj.*)
pintakuvioitus ||ytfigurering ||Zeichnung *f*, Ober-
 flächenmaserung *f*, ~textur *f* ||surface grain
pintalahjo ||ytröta ||Oberflächenfäule *f* ||surface
 rot
pintalauta ||sidobräda, ~bräde *n*, utskotts-
 bräde *n*, sägbak, ytbräda ||Seitenbrett *n*,
 Schwarten- ||slab, bolster, bridging, boarding, 18
 side board
pintaleveys (ojan) ||dagbredd, yt- (om dike)
 ||obere Breite, lichte Weite (eines Grabens) ||top
 width (of a ditch)
pintaloinen; loissieniä tai loishyönteisiä, jotka
 elävät isäntänsä pinnalla ||ytparasit ||Außen-
 24 analysis
25 pituusaste ||längd(grad), longitud ||Längengrad *m*,
 26 Länge *f* ||(degree of) longitude
27 pituusero ||längdskillnad, (om träd:) höjd ~ ||Län-
 28 genunterschied *m*, (bei stehenden Bäumen:)
 29 Höhen- ||difference in length, (as to standing
 30 trees:) ~ in height
31 pituuskasvu ||kasvu ||höjdtillväxt ||Höhenzu-
 32 wachs *m*, ~wachstum *n* ||height growth, ~
 33 increment
34 pituuskasvuprosentti ||höjdtillväxtprocent ||Hö-
 35 henzuwachsprozent *n* ||height growth per cent
36 pituuskäyrä ||höjdkurva ||Höhenkurve *f* ||height
 37 curve
38 pituusleikkaus ||längd/genomskärning, ~snitt *n*
 39 ||Längsschnitt *m*, Spiegel- ||longitudinal section
40 pituusleikkauspiirros ||längdskärningsprofil
 41 ||Längenschnitt *m*, ~profil *n* ||longitudinal
 42 section, ~ profile
43 pituusluokka (puun) ||höjdklass ||Höhenklasse *f*
 44 ||height class
45 pituusmitta ||längdmätt *n* ||Längenmaß *n* ||linear
 46 measure
47 pituusmittakaava ||längdskala ||Längenmaßstab
 48 *m* ||longitudinal scale
49 pituusmittari, hypsometri, korkeusmittari; kas-
 50 vavan puun pituden mittauskoje ||höjdmätare,
 51 Staket *n* ||split-rail fence (rails slanting)
 52 ||hypsometer ||Höhenmesser *m*, Hypsometer *m* *n*
53 pituusmittaus (kasvavan puun) ||höjdmätning
 54 ||Höhenmessung *f*, ~ermittlung *f* ||height
 55 measurement
56 pituussuunta ||längdriktning ||Längsrichtung *f*
 57 ||longitudinal direction, lengthwise ~
58 pituusyksikkö ||längdenhet ||Einheit *f* des Län-
 59 genmaßes *n*, Längeneinheit *f* ||unit of length
60 pk → peninkulma
61 pitkin sytä ||i fiberns längdriktning, längs med
 62 ||planimetri, pinturi ||planimeter ||Planimeter *m*
 63 ||planimeter
64 pitkittäinen halkeama; puunsyiden myötäisesti
 65 ||längspricka, längsgående spricka ||Platanenholz *n*, ~baum *m* ||plane
 66 ||Längsriß *m* ||longitudinal shake
67 pitkittäisharju ||längsgående ås, ås i längdrikt-

ning ||längsgerichteter Os, ~ Hügellug ||longitu-
 2 dinal esker, ~ ridge, line of hills
3 pitkospuut *pl* → porraspuut
4 pitkäikäinen ||långlivad ||anglebig ||long-lived,
 5 lasting
6 pitkäneulasmänty (*Pinus palustris* Murr.)
 7 ||långbarrig tall, sumptall ||Pitch-Pine *f* ||long-
 8 leaf pine, long-leaved ~
9 pitkä propesi; kaivospylväs, jonka pituus on
 10 vähintään 10' ||långprops ||langes Grubenholz,
 11 Grubenlangholz *n* ||long (mining) prop
12 pitkä(tukki)tavara ||långtimmer *n* ||Langnutz-
 13 holz *n* ||long timber
14 pitkävirtinen (metsä) ||högväxt (skog), högstam-
 15 mig ||langschäftig ||long-stemmed, ~-holed, ~-
 16 bodied
17 pitkäverso ||långskott *n* ||Langtrieb *m* ||long
 18 shoot
19 pituus¹; yleensä ||längd ||Länge *f* ||length
20 pituus²; kasvavan puun ||(träd)höjd ||(Baum)Höhe
 21 *f* ||height (of standing trees)
22 pituusanalyysi; puun pituden kehityksen sel-
 23 vittely ||höjdanalys ||Höhenanalyse *f* ||height
 24 analysis
25 pituusaste ||längd(grad), longitud ||Längengrad *m*,
 26 Länge *f* ||(degree of) longitude
27 pituusero ||längdskillnad, (om träd:) höjd ~ ||Län-
 28 genunterschied *m*, (bei stehenden Bäumen:)
 29 Höhen- ||difference in length, (as to standing
 30 trees:) ~ in height
31 pituuskasvu ||kasvu ||höjdtillväxt ||Höhenzu-
 32 wachs *m*, ~wachstum *n* ||height growth, ~
 33 increment
34 pituuskasvuprosentti ||höjdtillväxtprocent ||Hö-
 35 henzuwachsprozent *n* ||height growth per cent
36 pituuskäyrä ||höjdkurva ||Höhenkurve *f* ||height
 37 curve
38 pituusleikkaus ||längd/genomskärning, ~snitt *n*
 39 ||Längsschnitt *m*, Spiegel- ||longitudinal section
40 pituusleikkauspiirros ||längdskärningsprofil
 41 ||Längenschnitt *m*, ~profil *n* ||longitudinal
 42 section, ~ profile
43 pituusluokka (puun) ||höjdklass ||Höhenklasse *f*
 44 ||height class
45 pituusmitta ||längdmätt *n* ||Längenmaß *n* ||linear
 46 measure
47 pituusmittakaava ||längdskala ||Längenmaßstab
 48 *m* ||longitudinal scale
49 pituusmittari, hypsometri, korkeusmittari; kas-
 50 vavan puun pituden mittauskoje ||höjdmätare,
 51 Staket *n* ||split-rail fence (rails slanting)
 52 ||hypsometer ||Höhenmesser *m*, Hypsometer *m* *n*
53 pituusmittaus (kasvavan puun) ||höjdmätning
 54 ||Höhenmessung *f*, ~ermittlung *f* ||height
 55 measurement
56 pituussuunta ||längdriktning ||Längsrichtung *f*
 57 ||longitudinal direction, lengthwise ~
58 pituusyksikkö ||längdenhet ||Einheit *f* des Län-
 59 genmaßes *n*, Längeneinheit *f* ||unit of length
60 pk → peninkulma
61 pitkin sytä ||i fiberns längdriktning, längs med
 62 ||planimetri, pinturi ||planimeter ||Planimeter *m*
 63 ||planimeter
64 pitkittäinen halkeama; puunsyiden myötäisesti
 65 ||längspricka, längsgående spricka ||Platanenholz *n*, ~baum *m* ||plane
 66 ||Längsriß *m* ||longitudinal shake
67 pitkittäisharju ||längsgående ås, ås i längdrikt-

- podsoili**, uutemaa; kylmän ja kostean ilmaston maannostyyppi, jolle on ominaista vaalea, uutunut pintakerros, valkoma (A-horisontti), sen alla oleva punertava tahi tumma kerros, ruostemaa (B-horisontti) ja sen alla jotenkin muuttumaton pohjamaa (C-horisontti), humus on hapan, kangasturvetta tahi kangasmultaa x humuspodsoili, jäkälä, pohjavesi, rauta x podsol, sord (mán) || Podsol n, sorden m || podsol, podsolie soil
- podsolimaaperä** > podsoili
- podsoloitua** || podsoleras || podsoliert werden || to become podsolized
- podsoloituminen** || podsolering, podsolbildning || Podsolierung f || podsolization
- pohjakimpi**, pohjapuu x tynnyrin pohjalauta x kimpi, kansio, laita x || bottenstav || Bodenstab m, s-bretter npl || end stave, heading s. bottom s.
- pohjaleveys** || bottenbredd || Sohlenbreite f || width at the bottom, bottom width
- pohjamaa**, perusmaa; podsolin C-horisontti || alv, 22 (jordmånens) underlag n, underliggande jord, 23 C-horisont || Pflugschleife f, Untergrund m, C-24 -Horizont m || substratum, »parent (soil) material», subsoil, C-horizon
- pohjamoreeni** || bottenmorän, pinnmo || Grundmoräne f || ground moraine
- pohjankääpä** (*Bjerkandera borealis* (Fr.) Karst.) x hiihilaho || trädicka || Schwarzfäulenpilz m der Fichte || polar conk, a rot fungus of spruce
- pohjanmyötäinen umpeenkasvu**, infra-akvaat-tinen umpeenkasvu || infra-akvatisk igenväxning 33 (av vattendrag), från botten skeende s. (s) 34 || Verlandung f von Grund m aus (von Seen) 35 || infra-aquatic deposition, underwater s. (of alluvium)
- pohjansirkku** (*Emberiza rustica* Pall.) || vide-sparv || Waldammer f || rustic-bunting
- pohjapinta-ala** (metsikön); metsikön puiden poikkileikkauspinta-alojen summa (rinnankor-keudelta) || grundyta, stamgrund || Grundfläche f, Stammgrund s. basal area, seasonal s.
- pohjapuu**, pohjapuut pl > aluspuut, pohjakimpi, uppoupu
- pohjata** || grunda (väg), planera (s) || planieren 46 (einen Weg m), einebnen || to found, to ground, 47 to bottom
- pohjaturve** || bottenstorp || Tieftorf m, Boden 49 || bottom peat
- pohjaveden taso** || grundvattenstånd n, s-höjd 51 || Grundwasser/spiegel m, s-stand m || ground-52 -water level, level of the ground water, surface 53 of the s. s., piezometric level, water table
- pohjavesi** || grundvatten n || Grundwasser n 55 || ground water, soil s.
- pohjavesipodsoili** || grundvattenpodsol || Grund-57 wasserpodsol n || ground-water podsol
- pohjaviiva**, tasaussviiva, tasoitusviiva (ojan); 59 ojan tai puron profiiliin merkitty pohjan kor-keutta osoittava viiva || balanslinje, botten 60 (på dikesprofil) || Linie f (der Grabensohle), 62 Verlauf m (s), Graben(sohlen)linie f || bottom 63 line (of a ditch profile)
- pohjaviivan suunnittelu** || balansering (av dike) 65 || Projektierung f des Verlaufs m einer Gra-66

- 1 bensohle, s. einer Graben(sohlen)linie || ad-2 justment of the bottom line (of a ditch profile)
- pohjoinen havumetsävyöhyke** || norra barr-3 skogsregionen || nördlicher Nadelwaldgürtel, 4 nördliche szone || northern zone of conifers
- pohjoisnuoli** || norrsträck n, nordpil || Nordnadel 6 f, s-linie f || arrow indicating magnetic north, 8 north arrow
- pohjoisraja** || nordgräns || Nordgrenze f, nördliche 9 Grenze || northern boundary
- pohjoisrinne** || nordsluttning, slut n || Nord(ab)-10 hang m || northern slope
- pohjolan mänty**; eräs tavallisen männyn maan-13 tietteenlinen rotu x mänty² || nordisk tall, norr-14 landstall || nordische Kiefer || northern Scotch 15 pine (a geographical variant of *Pinus silves-*16 tris L.)
- pohjolan ukonhattu** > ukonhattu
- poikaoksa** > pystyoksa
- poikittainen halkeama**, pykimä; puusyiden 20 poikki kulkeva halkeama || tvärspricka || Querriß 21 m. || transverse shake, cross s.
- poikittaisharju** || tvärsgående ås || quergerichteter 22 Os || transversal esker, s. ridge
- poikkilatvainen** || toppbruten || mit Wipfelbruch 25 m, mit gebrochenem Wipfel m || with a broken 26 top
- poikkileikkaus** || tvärsektion, s-nitt n, s-profil 27 || Querschnitt m, Hirn s, Profil n || cross-section, 28 transverse s, cross-cut, s-profile
- poikkileikkauspinnan kasvu** > pintakasvu
- poikkileikkauspinta** || tvärsnittsyta || Querfläche 31 f, s-nitt m || cross-section, surface of s-s 32
- poikkileikkauspinta-ala** (puun) || cirkelyta, 33 grund s. || Kreisfläche f, Grund s. || basal area 34
- poikkimain, poikkimaisin** x halkimain || tvärs 35 över terrängens längdriktning || quer zur Haupt-36 geländerichtung || at right angles (to the main 37 longitudinal direction of lands), across the 38 country, up and down the slopes
- poikkisyin**, syiden poikki || tvärs över fibern, i 40 fiberns tvärriktning || quer zur Faserrichtung 41 || across the grain
- poimintahakkaus**; täysin eri-ikäiseen metsikkö-45 muotoon johtava hakkaus, jossa uudistus tapah-46 tuu vähittäin, jatkuvasti x harsintahakkaus 47 || blädning, plockhuggning || Plenterhieb m, s-48 schlag m, Blenderhieb m, s-schlag m || selection 49 cutting
- poimintahakkausmetsä** || blädningsskog, plock-50 huggnings s. || Plenterwald m, Blender s. || select-51 ion forest
- poisto**; metsästä luontaisen harvenemisen tai 54 hakkuun johdosta poistuva puumäärä x poist-55 ton kasvu || avgång (genom självgallring eller 56 avverkning) || Abgang m (bei natürlicher Aus-57 scheidung oder Haung) || removal (at the self-58 -thinning or felling)
- poisto**; kirjanpidollinen toimitus || avskrivning 59 || Abschreibung f || depreciation
- poiston kasvu** x poisto¹ || avgångens tillväxt || Zu-60 wachs m des Abganges m || volume increment of 61 removed trees
- polaarinen** || polar(isk) || polarisch || polaric 64
- poletti**, alanlaskupoletti || arealpoletti || Quadrat-65 glastafel f (zur Flächenberechnung), Flächen-

- messer m || graduated glass plate (for measuring 1 areas on maps)
- polkemisvahinko** > tallaamisvahinko
- polkemisvaurio** > tallaamisvaurio
- polkemisvika** > tallaamisvika
- polku** || stig, gång s. || Pfad m, Steig m, Fuß 6 || path, trail, footpath
- polkupyörätie** || cykelväg, s-stig || Fahrradweg m 8 || bicycle way
- pollari** x pollare || Ankerpfahl m, Poller m || bol-10 lard boom mooring
- poltevika** || barkbrand || Rindenbrand m || sun 12 scald, sun scorch, bark s.
- polttaa kaskea** > kasketa
- polttiaiset pl** (*Ceratopogon, Culicoides*) || svid-15 knott npl || Flohschnaken fpl || smarting gnats
- polttoaine** || brännämne n, bränsle n || Brennstoff 17 m || fuel
- polttoarvo** x lämpöarvo || brännvärde n, bränsle 19 || Heizwert m, Brenn s. || fuel value, heat s.
- polttopuu** || brännved || Brennholz n || firewood, 20 fuel s.
- poltto(rang)at** pl || brännvedsslanor pl, lång-23 ved för bränsleändamål n || Langbrennholz n 24
- polttoturve** || brännstorp || Brenntorf m || fuel peat 26
- polttoviljelys** > kaskiviljelys
- polveutua** || härstamma || herkommen, herkom-28 men, abstammen || to descend from, to spring 29 from, to derive from
- polveutuminen** || härstammande n, härstamning 31 || Abstammung f, Herkommen f, Deszendenz f 32 || descent, origin
- polvi** x sukupolvi
- ponsi** (kirvesvarren) || handfäste n (på yxskaft) 35 || Knauf m (des Axtstiels) || haft (of a helve)
- pontata** > ruodittaa
- pontti** x koiraspontti, naaras s. || spont och 38 not || Spund m und Nut f, Feder f und s. 39 || tongue and groove
- ponttilankku** || spontad plank || Spundplanke 41 f || matched plank
- ponttilauta** || spontad bräda || Spundbrett n 43 || matched board
- ponttiseinä** x spontvägg, vägg av spontat virke 45 || Spundwand f || match-jointed wall
- ponttoni**, ponttoo, ponttuu x ponton || Ponton m, 47 Brückenschiff n || headworks, crab, (small:) 48 catamaran, pontoon
- ponttonimitta** x ponttonimittauksen tulos; myös-50 kin ponttonilla oleva mittakehyks || pontonmätt n, 51 pontonmätt kubik || Pontonmaß n, Prahm s. || pon-52 toon measure
- ponttonimittaus** x mittaus, joka suoritetaan 54 laivan sivuilla, ponttoneilla olevilla mita-55 kehyksillä x rantamittaus || pontonmätning 56 || Pontonmessung f || ponton measurement
- ponttoo**, ponttuu x > ponttoni
- popelli**; *Populus* (L.) suvun lajit || poppel || Pappel 59 f || poplar
- pora** > kaira
- porata** > kairata
- poraus** > kairaus
- porkka**, suksisauva || skidstav || Skistab m, Schnee-64 schuh s. || ski-staff, s-pole
- poro** (*Rangifer tarandus* L.) x peura¹ || (tam)ren 66

- 1 || Ren(n) n, zahmes Renntier || domesticated 2 reindeer
- poroaita** || rengärde n, spärrnings s. för ren 4 || Renntiergatter n || reindeer-drift fence
- porokaski** || ställe n där lavbevuxna träd npl fällts 5 till renföda || Platz m wo moosbewachsene 6 Bäume mpl für Rentiere npl gefällt worden 7 sind || place where moss-covered trees (spruces) 8 have been felled for reindeers' food
- porolauma**, tokka || renhjörd || Renn(tier)herde f, 10 || rudel n || reindeer herd
- poronhoito** || renskötsel || Renntierzucht f || rein-12 deer raising, s. breeding, s. husbandry
- poronjäkäliä** (*Cladonia alpestris* (L.) Rabh., Cl. 14 sylvatica (L.) Rabh., Cl. rangiferina (L.) Web.)
- poronlav** || Renntierflechte f || reindeer moss 16
- poronpurema** > porovika
- poropaliskunta** || renbeteslag n, s-samfällighet 18 (i Finland) || Renntierweidenossenschaft f 19 || reindeer-grazing association
- porovahinko** || skada gjord av ren, renskada 21 (ekonomisk) || Renntierschade(n) m (wirtschaft-22 lich) || damage done by reindeer (economic)
- porovaurio** x vaurio || renskada, skadegörelse av 24 ren (biologisk) || Schädigung f durch Rentier n 25 (biologisch) || reindeer injury, s. damage (bio-26 logical)
- porovika**, poronpurema x vika¹ || renskada, ren-28 bett n || Beschädigung f durch Rentier n 29 || defect (on a tree) done by reindeer
- porovikainen** x vikainen || renskadad, biten av 31 ren || renntierbeschädigt || injured by reindeer, 32 damaged by s.
- porras** (puron, ojan yli) || spång (över bäck, dike) 34 || Steig m, (Lauf)Steg m (über Bäche, Gräben) 35 || footbridge, plank (over stream, ditch)
- porraskylvö** || sädd (på torvmark) i trappformig 37 ruta || Saat f (auf Torfboden) in treppenför-38 migen Plätzen mpl || sowing (on peat land) in 39 step-like patches
- porraspuut pl**, pitkospuut pl (suolla) || spång 41 (över myr) || Steig m, Stegbrücke f, Fußgänger s. 42 (am Moor) || footbridge (over a swamp)
- porrastaa** (suota) || spånga, spånglägga (myr) 44 || Steige mpl bauen, Stegbrücken fpl s. (am 45 Moor) || to build footbridges (over swamps)
- porrastaminen, porrastus** (suon) || spångning, 47 spångläggning (över myr) || Steigbauen n, Bauen 48 n von Stegbrücke f (am Moore) || building of 49 footbridge (over a swamp)
- posteeraaja** > sahan asettaja
- posteeraaminen** > sahan asettaminen
- posteerata** > asettaa
- posteeraus** > sahan asettaminen
- potaska** || pottaska || Pottasche f || potash 55
- poukama**, laheke || bukt, vik || Bucht f, Einbuch-56 tung f, Einschnitt m || inlet, bay
- pounikko**; pounujen muodostama aapasuon reu-58 nus x pounu || flackmosselagg || Rand m eines 59 Aapamoors n || margin of an »aapa» bog
- pounu** x pounikko || tuva av *Sphagnum fuscum* i 61 flackmosselaggar pl || *Sphagnum fuscum*-Bülte f 62 im Randgebiete n eines Aapamoors n || hum-63 mock of *Sphagnum fuscum* on margin of an 64 »aapa» bog
- pouta**, poutasää || uppehållsväder n || trockene 66

Witterung, schönes Wetter || fine weather, fair ~
 poutahaukka → ampuhaukka
 poutasää → pouta
 prima, I || sort, prima || erste Sorte, prima,
 Prima || first class, ~-quality, firsts, prime
 priimahalot pl || prima (bränn) ved || Brennholz n
 erster Klasse || first class firewood
 priketi → briketti
 primäärinen (esim. tuho) || primär (t. ex. härj-
 ning) || primär (z. B. Verheerung) || primary
 (e. g. devastation)
 prisma || kulmasärmiö
 profiili, läpileikkaus (piirros) || profil (dikes) ~
 || Schnitt m, Profil n || profile, side projection
 progressiivinen (kehitys) → etenevä
 proomu → lotja
 propi → kaivospölkky
 propsimetsä → kaivospölkky metsä¹, ~²
 propsipuu → kaivospölkky puu
 proveniensi¹ (siemenen alkuperä) → alkuperä
 proveniensi²; määräseudulta peräisin olevat sie-
 menet tai niistä kehittyneet yksilöt || proveniens
 || Herkunft f, Provenienz f || provenance
 Pseudotsuga || douglaskuusi
 PSR → parempi sararäme
 P. std. → Pietarin standartti
 puhdas (halkolaatu) || sekahalot || sortren (ved)
 || sorterein (von Brennholz) || unmixed, pure
 (firewood)
 puhdas metsikkö || rent bestand || reiner Bestand,
 Reinbestand m || pure stand
 puhdasviljely (s) || renkultur || Reinkultur f,
 ~zucht f, ~anbau m || pure culture
 puhdistaa (tervaa) || vräka (tjära) || läutern, raf-
 finieren (Teer) || to reject, to refine (tar)
 puhdistua oksista → karsiintua
 puhdistushakkaus; uudistushakkauksen jälkiä
 viimeistelevä hakkaus || rensningshuggning, röj-
 nings~, rest~ (efter den egentliga föryngrings-
 huggningen) || Reinigungshieb m, Nach~ || clean-
 ing cutting (for small timber and firewood after
 main selection cutting)
 puhdistusharvennus || rensningsgallring || (schwa-
 che) Reinigungsdurchforstung, Läuterungshieb
 m, Läuterung f, Säuberung f || (light) cleaning
 thinning (dead and dying trees)
 puhelinpylväs || telefonstolpe || Leitungsmast m
 || telephone pole, ~ post
 puhjeta lehteen || lehden puhkeaminen || lövas,
 spricka ut (om löv) || sich belauben, Blätter npl
 ansetzen || to burst into leaf, to leaf out, to
 leave out
 puhtaaksi kuorinta || helbarkning, ren~ || Voll-
 entrinden n, Rein~ || complete barking, clean ~
 puhtaaksi kuorittu || täys(i) puhdas² || renbarkad,
 hel~ || vollentrindet, rein~, reingeschält, voll-
 ~ || completely barked, clean ~
 puiden ajo || (ut)drivning av virke n || Holzbrin-
 gung f, ~abfuhr f || hauling of wood products
 puiden korjuu, puiden talteenotto || drivning
 || Holzgewinnung f || logging, harvesting of tim-
 ber, lumbering (Amer.)
 puiden lehtikuoriaiset pl (Melasoma Steph.) ||
 || glansbaggar pl, gull~ || Blattkäfer mpl || leaf
 beetles
 puiden lukeminen → puunluku

1 puiden merkitseminen || leimaus, pilkoitus
 2 || märkning av träd n || Auszeichnung f, Schal-
 3 mung f, Laschen n, Merken n || marking of trees
 4 puiden rodunjalostus || (växt)förläggning av träd
 5 npl || Baumzucht f || improvement of trees
 6 puiden talteenotto → puiden korjuu
 7 puiden vieritys || utvältning av virke n || Wälzen
 8 n, Rollen n, Rücken n (von Holz) || rolling of
 9 logs (into water), breaking in a landing
 10 puinen, puu- || av trä, trä- || hölzern, Holz-, aus
 11 Holz n || wooden, of wood, wood-
 12 puiseva (metsikkö) || virkesrik (om bestånd)
 13 || holzreich, (Bestand) mit hoher Kubikmasse
 14 || (stand) with high cubic contents
 15 puisto || park || Park m || park
 16 puistometsä || parkskog || Parkwald m, parkarti-
 17 ger Wald || park forest
 18 puistonhoito || parkvård || Parkpflege f || park
 19 management, ~ tending
 20 pukki || sahapukki, kuorimis~ || bock || Bock m
 21 || buck, horse, trestle
 22 pukkicato, pystypato || skävdamm || Bockwehr
 23 n, Wehr n mit stehendem Versatz m || trestle
 24 dam
 25 puksipuu (*Buxus sempervirens* L.) || buxbom, bux-
 26 bomsträd n, ~virke n, pockenholts || Buchsbaum
 27 m, ~baumholz n || box, ~wood
 28 pulkka → ahkio
 29 pullosara (*Carex rostrata* Stok. [*C. ampullacea*
 30 Good.]) || sara || flaskstarr || Schnabelsegge f
 31 || bottle sedge
 32 puna-ailakki (*Melandrium dioecum* (L. p. p.,
 33 Mill.) Sch. & Thell. [*M. rubrum* (Weig.) Garcke,
 34 *Lychnis diurna* Sibth.]) || ailakki || rödblärä
 35 || rote Lichtnelke || red campion
 36 punahonka || kärnfuru, rödfuru || Kiefer f mit
 37 hohem Kernholzprozent n || Scotch pine with a
 38 high percentage of heartwood
 39 punakuusi (*Picea rubra* (Wngh.) Link) || rödgran
 40 || Rotfichte f || red spruce
 41 punalahjo; arinakäävän (*Fomes ignarius*) aiheut-
 42 tama sydänlahjo (koivulla ja haavalla) || rödröta
 43 || Rotfäule f || red rot
 44 punamaa, terra rossa; Välimeren maissa, Yhdys-
 45 valtain eteläosissa ym. esiintyvä tilienpunaisen
 46 värin luonnehtima maannostyyppi || rödjord
 47 || Roterde f || red earth, ~ loam, terra rossa
 48 punamulta || rödmulla || Rotocker m || red ochre
 49 punamuurahainen (*Formica rufa* L.) || vanliga
 50 stackmyran, röda myran || Waldameise f || red
 51 wood ant
 52 punapahkatauti (*Nectria cinnabarina* (Tode)
 53 Fr.) || cinnobergömming || *Nectria*-Laubholzpilz
 54 m || *Nectria* canker of hardwoods
 55 punapuu || mammuttipetäjä
 56 punapyökki → pyökki
 57 punarinta || (*Erythacus r. rubeculus* L.) || rödhake-
 58 (sångare) || Rotkehlchen n || robin, red-breast
 59 punasepät pl (*Elatér* L.) || rödknäppare pl || rote
 60 Schnellkäfer mpl || red click beetles, ~ wire-
 61 worms
 62 punasiipirastas (*Turdus musicus* L. [*T. iliacus*
 63 L.]) || rastas || rödvingetrast || Rotdrossel f,
 64 Heide~, Wein~ || redwing
 65 punatammi (*Quercus rubra* L.) || rödek || Roteiche
 66 f || red oak

punnita¹ (painoa) || väga (på våg) || (ab)wägen,
 abwiegen || to weigh
 punnita² (korkeussuhteita) || avväga, nivellera
 || nivellieren || to level, to take the level of
 punnitseminen, punnitus, vaakitus (korkeus-
 suhteitten) || avvägning, nivellering || Abwägung
 f, Nivellieren n, Nivellierung f || levelling
 punnituskoke, punnituskone, vaakituskoje, vaa-
 kituskone || teodoliitti || avvägningsinstrument
 n || Nivelliergerät n, ~instrument n || levelling
 instrument
 punnituslatta → latta¹
 punnituspaalu → juuripaalu
 punnituspiste || avvägningspunkt || Nivellements-
 punkt m || levelling station, ~ point
 punnitustulos || avvägningsresultat n, nivellement
 n || Nivellement n || levelling results
 punontapaju, kudontapaju; korien ym. punon-
 taan käytetty pajulaji, usein *Salix viminalis*
 || pil, korgvide n || Flechtweide f, Korb~ || osier, 20
 basket ~
 puola¹, puolain → puolukka
 puola² (tikapuissa) || (steg)pinne || (Leiter)Sprosse
 f || rung, round (subst.), rundle
 puola³ (pyörässä) || (hjul)eker || Speiche f || spoke
 puola⁴ → käämi
 puoliaavikko || halvö(c)ken || Halbwüste f || semi-
 -prairie, ~desert
 puolikuiva || halvtorr || halbtrocken || half-dry,
 partly seasoned
 puolikuollut || halvdöd || halbtot || half-dead
 puolipensas || halvbuske || Halbstrauch m, Staude
 f || undershrub, suffrutex
 puolipuhdas || puolipuhaaksi kuorittu || halvren
 || halbrein || half-clean, incompletely barked
 puolipuhaaksi kuorinta || halv barkning, bast~
 || Halbentrinden n, Waldschalen n || partly bark-
 37 ing
 puolipuhaaksi kuorittu || halvbarkad, bast~
 || halbentrindet, ~geschält, waldgeschält || incom-
 40 pletely barked, partly ~
 puolituore (maa) || halvfrisk (om mark) || halv-
 42 frisch (von Boden) || half-fresh (soil)
 puolivalmiste || halvfabrikat n || Halbfabrikat n
 || semi-manufactured article
 puolivarjopuu || trädslag n som fördrager lindrig
 46 skugga || Halbschattenholzart f, ~baum m
 || shadow moderately tolerant tree species
 puolukka, puola, puolain (*Vaccinium vitis-idaea*
 49 L.) || lingon n || Preiselbeere f, Krons~ || red 50
 whortleberry, ~ bil~, mountain cran~, cow~
 puolukkakangas || lingonmo, mo av lingontyp m, Preisel-
 52 beerboden m, Kronsbeer~ || cowberry
 53 land
 puolukka-lillukkatyyppi, *Vaccinium-Rubus*-
 55 -tyyppi (VRT) || *Vaccinium-Rubustyp*, lingon-
 56 stenbärstyp || *Vaccinium-Rubustyp* m, Preisel-
 57 beer-Steinbeeren~ || *Vaccinium-Rubus* type, cow-
 58 berry-stonebramble ~
 puolukkatiypin kangas || mustikkatiypin kan-
 60 gas
 puolukkatiyppi, *Vaccinium*-tyyppi (VT) || *Vacci-*
 62 -niumtyp, lingontyp || *Vacciniumtyp* m, Preisel-
 63 beeren~ || *Vaccinium* type, cowberry ~
 puomi¹, puomipuu || bom, bomstock || Schwimmer
 65 m || boom (one tree)

1 puomi² || monen puomipuun muodostama || bom,
 2 bomräcka, läns || Schwimmkette f, Schwimmer
 3 mpl || boom (of several logs)
 4 puomiaitau || yttre bommen (i ett timmer-
 5 magasin t. ex. vid ett sågverk) || äußere Rahmen
 6 mpl (eines Wasserhofs oder eines schwimmen-
 7 den Holzlagers) || storage boom, boom inclosure
 8 puomikerta || bomvarv n || Kettenzahl f (einer
 9 Schere) || set of boom sticks, row of ~ ~
 10 puomikopukka, koltsa || bomsugga || Gestör n,
 11 schwimmendes Floß von gekoppelten Stäm-
 12 men mpl || section of a timber triple boom, ~ of
 13 a barge boom
 14 puomikuja || bomlagd kanal || Triftgasse f
 15 (zwischen Schwimmketten) || boomed-off floating
 16 channel
 17 puomikytkin || bomlås n || Kupplung f für
 18 Schwimmketten fpl || boom coupling
 19 puomilenkin lukko || bomlås n || Kupplungs-
 20 schloß n für Schwimmer mpl || lock of boom
 21 coupling
 22 puomilenkki, puomside || ~ karttulenkki, näre-
 23 lenkki || bomlänk, ~koppel n, ~smide n || Floß-
 24 wiede f, Gurt~, Kupplungsschenkel f für Schwim-
 25 mer mpl, Eisenring m || boom coupling
 26 puomin sidonta || hopsättning av bommar pl,
 27 koppling av ~, bomkoppling || Kuppeln n einer
 28 Schwimmkette, Verbinden n einer ~ || coupling
 29 of boom, fastening together of boom
 30 puomipuu¹ || puomiksi sopiva puu || bomträd n
 31 || Stamm m für Schwimmer mpl || tree suitable
 32 for booms
 33 puomipuu² || puomi¹
 34 puomside || puomilenkki
 35 puomittaa || bomlägga || aufbäumen, Baumkette
 36 f bilden, Schwimmkette f anmachen || to boom
 37 off
 38 puomitus || bomläggning, bomning || Anmachen
 39 n von Schwimmkette f, Bilden n einer Baum-
 40 kette, Aufbäumen n || boom coupling, booming
 41 puomivitsa || vidjekoppel n || Weidenbindung f,
 42 Kupplungswiede f, Floßweide f || coupling withe,
 43 boom ~
 44 pureksia, kaluta (esim. vesoja) || bita, gnaga || ver-
 45 beißen || to browse
 46 purema(haava), purenta(haava) || bett n (av
 47 djur), sår n genom bett n || Verbißwunde f
 48 || wound from browsing
 49 purilas, vaneripölkyn sydän; vanerin sorvaukses-
 50 sa syntävyä noin 3"—4": n vahvuinen pölkyn sy-
 51 dänosa, josta vaneria ei enää ohiuden tähden
 52 voida sorvata || fanerkärna, (~)kavle || Kernrolle
 53 f, Herzstück n (Abfallrest m des Furnierrund-
 54 stücks) || core (of veneer bolt)
 55 puristusistutus || klämplantering || Klemmpflan-
 56 zung f, Spalt~ || planting with dibble, ~ with
 57 planting iron, notch planting, slit ~, peg ~
 58 puristuslujuus || tryckhållfasthet || Druckfestig-
 59 keit f || compressive strength, crushing ~
 60 purjealus || segelfarkost || Segelfahrzeug n, Seg-
 61 ler m || sailing vessel, ~ boat
 62 purjelaiva || segelfartyg n, skepp n || Segelschiff
 63 n || sailing ship
 64 purkaa¹ (laivoja) || lossa, avlasta (fartyg osv.)
 65 || entladen, löschen (Schiffe usw.) || to unload, to
 66 unship, to discharge (ships etc.)

- purkaa**² ✕ (puomeja jne.) ||lösa (bommar osv.) ||löschen (Schwimmketten usw.) ||to uncouple, to unfasten (booms etc.)
- purkaminen**¹ ✕ (laivojen jne.) ||lossning, avlastning (av fartyg osv.) ||Entladung f, Löschen n (der Schiffe usw.) ||unloading, discharging (of ships etc.)
- purkaminen**² ✕ (puomien jne.) ||lösande n (av bommar osv.) ||Löschen n, Loslassen n, Lösen n (von Schwimmketten usw.) ||uncoupling, unfastening (of booms etc.)
- purkaus** > purkaminen¹, ²
- puro**, luonnonpuro ||bäck ||Bach m, Fließ n ||creek (smaller:) brook, stream
- puolaakso** ||bäckdal ||Bachtal n, Fließ~ ||creek bottom, stream valley
- puonperkaus** ||bäckrensning ||Bachräumung f, ~reinigung f ||cleaning of a creek, ~ of a stream
- puon suu** ||bäckmynning ||Bachmündung f, Fließ~ ||mouth of a creek, ~ of a stream
- puon varsi** ||bäckstrand, trakt invid bäck ||Bachrand m, Ufergegend f eines Baches m ||bank of a creek, creek bank, ~ side, stream bank
- puonvarsikorpi** ||bäckkärr n, kärr n längs bäck, ~ vid bäck ||Bruchmoor n an Bach m ||brook-side spruce-hardwoods peat-moor, stream-side ~ ~ ~ (kärrkorpi)
- puroutto** ✕ ||bäckflottnig ||Bachtrift f, Wildflöße f ||stream driving, creek ~ (Amer.)
- purtojuuri** (*Succisa pratensis* Moench.) ||knappvädd ||Teufelsabbis m ||devils-bit scabious
- puru** ||sahanjauho
- pussi** ✕ > luikku
- putkilo** ||käril n (bot.) ||Gefäß n ||duct, vessel, (in cross section:) pore
- putkilojänne** ||kärilsträng ||Gefäßbündel n, Leit~ ||(fibro-)vascular bundle, (in a leaf:) leaf trace
- putkilokasvi** ||kärilväxt ||Gefäßpflanze f, Pteridophyta m ||vascular plant
- putkilokehä**, **putkilovyöhyke** ||kärilring ||Gefäßbündelkreis m ||fibro-vascular ring, vascular sheath
- putkisolu** > vesisolu
- putkiuuni** ||rörugn ||Röhrenofen m ||charcoal kiln with pipe heating, ~ oven with ~
- putkivaunu-uuni**, hiiltouuni, jossa hiilletävät puut ensin kuivataan kuivauskanavassa ||med torkningskanal försedd kolningsugn, rörvagn-ugn ||fahrbarer Röhrenofen ||truck kiln with pipe heating
- putous**¹, vesiputous ||(vatten)fall n ||Wasserfall m ||waterfall, falls
- putous**², ojan, puron jne. laskusuhteet ||fall ||Gefäll(e) n, (Ab)Fall m ||fall
- putousporras**, syöpymisen ehkäisemiseksi viemäriin tehty kynnyks ||falltröskel, ~trappa (i dike) ||Falltreppe f, Grundschwelle f ||ground weir
- puu**¹ (kasvava puu) ||träd n ||Baum m ||tree
- puu**² (puuaine) ||trä n, ved ||Holz n ||wood, timber
- puu** > puinen
- puuaine(s)** ||ved, ~ämne n, virke n ||Holz n, ~material n, Rohholz n ||wood, raw timber
- puualus** ✕ fartyg n av trä n, träfartyg n ||hölzernes Wasserfahrzeug ||wooden vessel, ~ boat
- puuarkku** ✕ timrad kista ||gezimmerte Kiste ||(wooden) crib
- puuastia** ||träkäril n ||Holzgefäß n, ~geschirr n
- puu** ||wooden vessel, ~ utensil
- puuerä** ||puutavaraerä ||virkesmängd, ~kvan- titet, ~belopp n ||Holzmenge f, ~quantität f
- puu** ||wood quantity, amount of wood
- puuesine** > puuteos
- puuetikka** ||träättika ||Holzessig m ||wood vine- gar
- puuhappo** ||träsyra ||Holzsäure f ||wood acid, pyrolineous ~, acid liquor
- puuhilet** pl > sydet
- puuhili** > syti
- puuhilibriketti** > sysibriketti
- puuhiilikaasu** > sysikaasu
- puuhiilipriketti** > sysibriketti
- puuhioke**, hioke, mekaaninen puuvanuke, puu- massa ||puusta biomalla valmistettu paperin raaka-aine ||slipmassa, träslip ||Holzschliff m, ~stoff m, Pulp f ||mechanical wood pulp, ground ~ ~, ~groundwood
- puuhioketeollisuus**, puunhiomoteollisuus ||slip- masseindustri, träsliperi ||Holzschliffindu- strie f, Holzstoff~ ||mechanical wood-pulp industry
- puuhiomo** > puunhiomo
- puuhukka** > puun hukka
- puuhuutokauppa** > puutavarahtokauppa
- puuhäviö** > puun hukka
- puujakso**, esim. alikasvos ||trädsikt n ||Baum- schicht f ||tree storey
- puujauhe**, **puujauho**, hienoksi tomuksi jauhettu puuaine ||sahanjauho ||trämjöl n ||Holzmehl n ||wood flour
- puujäte**, puun käsittelyssä käyttämättä jäänyt puuaines ||puun jäte, jätepuu² ||träavfall n, virkes~ ||Holzabfälle mpl, Späne mpl ||wood(en) waste
- puujättiläinen** ||jätteträd n, storverks~ ||Baum- riese m, Waldrechter m ||giant tree, tree giant
- puukaasu** ||trägas, gen~ ||Holzgas n ||wood gas, producer ~
- puukaasugeneraattori**, **puukaasutin** ||träför- gasare, ~gasgenerator ||Holzvergaser m, ~gas- generator m ||wood-gas producer
- puukaasutinauto** ||vinka-auto, puukaasutin ||autopilkkeet pl, pilkkeet ||gengasved, klabb koll. för trågasgeneratorer pl, kavling för ~; bilved, ~splint (i Finland) ||Generatorholz n, zerkleinertes Brennholz für Holzvergaser mpl ||chopped firewood for wood-gas producers
- puukaasuttaja** > puukaasutin
- puukappale** ||trästycke n, ~bit, ~kloss ||Holz- stück n, ein Stück Holz n ||piece of wood
- puukara** ||dymling av trä n, trädympling ||hölzer- ner Döbel ||dowelrod, wooden pin, ~ peg
- puukarta**; puiden sijaintia koealalla tai metsi- kössä osoittava kartta ||trädkarta ||Bestockungs- karte f ||tree map, stock ~
- puukasa** ||virkeshög ||Holzhau(n) m, ~stoß m ||wood pile, ~ stack
- puukasvi**; puurakenteinen kasvi ||vedväxt ||Holz- pflanze f ||woody plant
- puukasvillisuus** ||träddvegetation ||Baumvegeta- tion f ||tree vegetation
- puukasvitiede** > puulajitiede

- puukasvusto** ||trädbestånd n ||Baumbestand m ||tree growth, stand of trees
- puukaulain** ||träklave ||Holzkluppe f ||wooden cal(l)iper
- puukeko** ||vedstack ||Holzschober m ||wood rick, ~ stack
- puukemia** ||träkemmi ||Holzchemie f ||chemistry of wood, wood chemistry
- puukemiallinen** ||angående träkemmi, träkemisk ||holzchemisch ||pertaining to wood chemistry, wood-chemical
- puukenkä** ||träsko ||Holzschuh m, Pantine f ||wooden shoe, sabot, clog
- puukiipijä** (*Certhia f. familiaris* L.) ||trädkryppare ||nordischer Baumläufer ||northern tree-creeper
- puukko** ||kniv, slid~, tälj~ ||Finnmesser n, 16 Dolch~, Schaft~ ||sheath-knife
- puulaista köyhä** ||trädfattig, fattig på träd- slag n ||holzartenarm, baum~, arm an Baum- arten fpl, ~ an Holzarten fpl ||poor in species (of trees), having small variety of tree species
- puulaji**¹ (systemaattinen) ||trädart, ~slag n ||Holzart f, Baum~ ||tree species
- puulaji**² (puuaineen) ||träslag n ||Holzart f ||spe- cies of wood, kind of ~
- puulajikokoomus** ||(beständets) sammansättning av olika trädslag npl, trädslags sammansättning, trädarts~ ||Holzartenzusammensetzung f (eines Bestandes), Baumarten~ (n) ||composition (of a stand)
- puulajin vaihto** ||ombyte n av trädslag n, ~ av ~art ||Holzartenwechsel m ||change of tree species
- puulajisekoitus** ||trädslagsblandning ||Holzarten- mischung f, Baumarten~ ||mixture of tree spe- cies
- puulajisuhteet** pl ||puulajikokoomus ||trädslags- förhållanden npl ||Holzartenverhältnisse npl, Baum~ ||proportional distribution of tree spe- cies, composition of ~
- puulajitiede**, puukasvitiede, dendrologia ||dendro- logi ||Dendrologie f, Baumkunde f ||dendrology
- puulastu**, keittolastu ||träspan (n), kokilis ||Holzspan m ||wood chip, ~ shaving
- puuleikkaus** ||träsnideri n ||Holzschnitzerei f ||wood carving, carving on wood, ~ in ~
- puulevy** ||lamellträ n, block board ||Lamellenholz n ||block board
- puuluku** > runkoluku
- puuluokitus**, puunluokitus ||trädklassindelning, stam~ ||Stammklasseneinteilung f, ~klassifi- kation f ||tree classification, stem ~
- puuluokka**; harvennussasteikossa käytetty ||trädklass, stam~, ||Stammklasse f, Baum~ ||tree class, stem ~
- puumainen**¹; aineksen kokoonpanon puolesta ||träktig, träig, vedartad ||holzig, holzartig ||woody, ligneous
- puumainen**²; kasvutavan puolesta ||träddartad, 58 trädformig ||baumartig ||tree-like, arborescent, tree(-)
- puumassa** ||trähioke
- puumäärä** ||virkesmassa ||Holzmasse f ||wood quantity, amount of wood
- puun asema** (metsikössä) ||trädetts ställning (i 65 beständet) ||Stand m des Baumes m, Stellung f
- puun des** ~ (im Bestande) ||position of a tree, locat- ion of a ~ (in a stand)
- puunaula** ||skoppligg (av trä n) ||Holzzwecke f, ~nagel m, Schuhmacherstift m ||wooden nail, ~ ~ pin, ~ peg (for shoes)
- puunhakkaaja** ||huggare ||Holzhauer m ||tree feller, woodchopper
- puun hiilto** ||träkolning, ved~, träddestillation ||Holzverkohlung f ||charcoal burning
- puunhiomo** ||träsliperi n ||Holzschleiferei f ||mechanical wood-pulp mill, ~ ~ ~ factory, groundwood mill
- puunhiomoteollisuus** ||puuhioketeollisuus
- puun hukka**, puun häviö, puuhukka, puuhäviö ||virkesförlost, ved~ (vid barkning) ||Holzver- lust m, Verlust m an Holzmasse f ||loss of wood
- puunjaloste**, puunjalostustuote ||skogsindustri- produkt, träförädlings~ ||Holzindustrie|produkt n, ~erzeugnis n, (veraltet:) Holzvered(e)lungs- produkt n ||forest industry product, woodwork- ing ~, wood-manufacturing ~, manufactured wood ~
- puunjalostus** ||träförädling ||Holzverarbeitung f, ~bearbeitung f, ~verwertung f, (veraltet:) Holzvered(e)lung f ||woodworking, wood fab- rication, manufacturing of wood
- puunjalostuslaitos** ||skogsindustri|anstalt, ~in- rättning, träförädlingsanstalt, ~inrättning ||Holz|industrieanlage f, ~bearbeitungsanstalt f, ~verarbeitungsstätte f, ~verwertungsanlage f, (veraltet:) Holzvered(e)lungs|anlage f, ~fabrik f ||woodworking plant, ~ mill
- puunjalostusteollisuus**, metsäteollisuus ||skogs- industri, träförädlings~ ||Holzindustrie f, ~ver- arbeitsungs~, (veraltet:) Holzvered(e)lungs- industrie f ||forest industry, woodworking ~, wood ~, wood-manufacturing ~
- puunjalostustuote** > puunjaloste
- puunjalostusyhtiö** ||skogsindustri(aktie)bolag n, träförädlings~(n) ||Holzindustrie(aktien)gesell- schaft f ||woodworking company
- puun juuri** ||trädrott ||Baumwurzel f ||root of a tree, tree root
- puun jäte**; esim. maassa tai turpeessa ||puujäte, jätepuu², hakkuujätteet ||trädlämning, ~rester pl (t. ex. på hygge eller i torv) ||Holz|rückstand m (z.B. in Torf, am Schlag), Fällungs~, Schlag- abfall m, Abraum m ||remains of wood (e.g. in peat, on cutting area), felling refuse, slash
- puun kaato** ||fällning av träd n, trädfällning ||Baumfäll n, Holzfällung f ||tree-felling
- puunkaato** ||maskin för fällning av träd n, (trädfällnings)maskin ||Baumfällmaschine f ||felling machine
- puunkaivaaja** pl (*Anobiidae*) ||trägnagare pl ||Holznager mpl, Nagekäfer mpl ||furniture beetles
- puun kestominen**, puun konservointi, puun säi- lytys ||träkonservering ||Holzkonserverung f ||timber preserving, preservation of wood
- puun kestävyys** ||vedens varaktighet ||Dauer- 62 haftigkeit f des Holzes n, Dauer f des ~ ||durability of wood
- puun kimmoisuus** ||vedens elasticitet ||Elastizi- 64 tät f des Holzes n ||elasticity of wood
- puun konservointi** > puun kestominen

puun kovuus || vedens hårdhet || Härte *f* des Holzes *n* || hardness of wood
puun kulutus || virkeskonsumtion || Holzverbrauch *m*, ~konsumtion *f*, Konsumtion *f* an Holz *n* || consumption of wood
puun kuoleminen || trädets avdöende *n* || Absterben *n* eines Baumes *m* || dying of a tree
puun kuori || trädbark || Baumrinde *f*, Borke *f* || bark of a tree
puun käsittely || virkets behandling || Behandlung *f* des Holzes *n*, Holzbehandlung *f* || treatment of wood, ~ of timber
puun käyttö || virkesförbrukning, användning av trä *n* || Holzverbrauch *m*, ~verwendung *f*, Verwendung *f* von Holz *n* || utilization of wood, wood utilization
puunkäyttötutkimus || undersökning av virkesförbrukningen || Untersuchung *f* des Holzverbrauchs *m*, Erforschung *f* des ~investigation of the utilization of wood, research into the ~ of ~, survey of the ~ of ~
puun laatu || träets beskaffenhet, ~kvalitet, virkes~, vedens beskaffenhet || Holzgüte *f*, ~qualität *f* || quality of wood
puun lujuus || vedens hållfasthet || Festigkeit *f* des Holzes *n* || strength of wood
puunlukija || klavare || Baumzähler *m*, Kluppierer *m* || calculator
puunluku, puiden lukeminen || stamräkning, träd~, uppräkning av träd *npl* || Baumzählung *f*, Stamm~ || tree tally, counting of trees (by diameter classes), enumeration
puunlukulauta || prickbräda || Zählbrett *n* || tally board
puunlukuluettelo, puunlukupöytäkirja || pricklista, trädräkningslängd || Holzliste *f*, Klupprotokoll *n*, Kluppperzeichnis *n* || tally book, ~sheet, list of timber
puunluokitus → puuluokitus
puun mittaus || trädmatning || Holzmessung *f* || tree measurement, measurement of a tree, tree mensuration
puunmittausoppi → metsänmittausoppi || träd-mättningslära || Holzmeßkunde *f*, ~lehre *f* (einzelnere Bäume) || dendrometry, tree mensuration
puun muovailu || träbearbetning || Holzbearbeitung *f* || woodworking
puun päivä || skogens dag || Tag *m* des Waldes *m*, Waldtag *m*, Baum~ || Arbor Day, Tree Day
puunraja, puuraja (polaarinen, alppiininen) || trädgräns || Baumgrenze *f* || timber line, ~limit, limit of tree growth, tree limit, limit of range of a tree species
puun runko || trädstam || (Baum)Stamm *m* || stem, trunk, bole of a tree
puun siemen || frö *n* av träd *n*, trädfrö *n* || Baum-same(n) *m* || tree seed
puun sinistäjä (*Ceratostomella pilifera* (Fr) Winter coll.) || blååtesvamp, »virkesblånsap~ || Blaüflepilz *m* || blue-stain fungus
puun sitkeys || virkets seghet || Zähigkeit *f* des Holzes *n* || toughness of wood
puun säilytys → puun kestäminen
puun taimi → taimi

1 puun tarve || virkesbehov *n*, behov *n* av virke *n*
2 || Holzbedarf *m* || demand for wood, timber requirements
3 requirements
4 puuntuhoja (*Cossus cossus* L.) || träffjäriln || Weidenbohrer *m*, großer Holzbohrer || goat moth
5 denbohrer *m*, großer Holzbohrer || goat moth
6 puun tuotanto → tuotanto || virkesproduktion
7 || Holzerzeugung *f*, ~produktion *f* || production of wood, ~ of timber, wood production
8 of wood, ~ of timber, wood production
9 puun tuotto → tuotto || virkesavkastning || Holz-ertrag *m* || yield of wood
10 ertrag *m* || yield of wood
11 puun viljely(s) || trädodling || Holzanbau *m*, Baumzucht *f* || arboriculture
12 Baumzucht *f* || arboriculture
13 puun väri || virkets färg, vedens ~ || Farbe *f* des Holzes *n*, Holzfarbe *f* || colour of wood
14 Holzes *n*, Holzfarbe *f* || colour of wood
15 puupaalu || tröpäle || Holzpfaahl *m*, Mast *m* || wooden stake, ~ pile, ~ mast
16 stake, ~ pile, ~ mast
17 puupahvi || tröpapp (*n*) || Holzpappe *f* || wood pulp, pasteboard
18 pulp, pasteboard
19 puupato → timrad damm || Holzwehr *n* || timber dam
20 dam
21 puupino || virkestapel, ~strave || Holzstoß *m*, ~stack *m* || stack of wood, pile of ~
22 pel *m* || stack of wood, pile of ~
23 puupistiaiset *pl* (*Siricide*) || vedsteklar *pl* || Holz-wespen *fpl* || horn-tails, wood wasps
24 wespen *fpl* || horn-tails, wood wasps
25 puupolttoaine || träbränsle *n* || Holzbrennstoff *n*
26 || wood fuel
27 puupäällyste || beläggning med träkubb || Holz-pilaster *n* || wooden pavement, ~ paving
28 pilaster *n* || wooden pavement, ~ paving
29 puupääoma || virkeskapital *n* || Holzkapital *n*, Holzvorrats~ || stock capital, capital in the form of wood
30 Holzvorrats~ || stock capital, capital in the form of wood
31 of wood
32 puupönkkä || trästötta || hölzerne Stütze, Strebe *f* || wooden stay, prop, stout
33 f || wooden stay, prop, stout
34 puuraaka-aine || råmaterial *n* av trä *n*, trä-råmaterial *n* || Rohstoffholz *n*, Holzrohstoff *m*
35 material *n* || Rohstoffholz *n*, Holzrohstoff *m*
36 || raw material in the form of wood
37 puuraja → puunraja
38 puurakenne; laite, jonka rakentamiseen on käytetty pääasiassa puuta || träkonstruktion || Holz-bau *m*, ~konstruktion *f* || wood construction, wooden structure
39 tetty pääasiassa puuta || träkonstruktion || Holz-bau *m*, ~konstruktion *f* || wood construction, wooden structure
40 bau *m*, ~konstruktion *f* || wood construction, wooden structure
41 wooden structure
42 puurakennus || träbyggnad, ~hus *n* || Holzgebäude *n*, ~haus *n* || wooden building
43 n, ~haus *n* || wooden building
44 puurotu || trädars || Baumrasse *f* || tree race
45 || tree race
46 puuryhmä || trädgrupp || Baumgruppe *f*, ~horst *m*
47 || group of trees
48 puuselluloosa || träcellulosa || Holzzellstoff *n*, ~zellulose *f* || lignocellulose
49 || lignocellulose
50 puuseppä || snickare || Tischler *m*, Schreiner *m*
51 || joiner, cabinet maker, carpenter
52 puusepän tehdas || snickerifabrik || Tischlerei *f*, Schreinerei *f* || joinery shop, carpentry
53 || joinery shop, carpentry
54 puusepän teollisuus || snickeriindustri || Tischlerei-Industrie *f*, Tischlerhandwerk *n* || joinery
55 rei-Industrie *f*, Tischlerhandwerk *n* || joinery
56 || joinery
57 puusokeri || träsocker *n* || Holzzucker *m*, Xylose *f*
58 || wood sugar
59 puusolukko || vedcellvävnad || Holzzellengewebe *n*
60 || woody tissue
61 puusprii || träsprit || Holzgeist *m* || wood alcohol
62 || wood alcohol
63 puusto (biologisessa mielessä) → puukasvusto
64 || trädbestånd *n* || Holzbestand *m* || tree stand, stand of trees
65 || tree stand, stand of trees
66 puusto, puuvarasto, puuvarat *pl* (taksatorisessa ja taloudellisessa mielessä) || virkesförråd *n* (växande skog), ~kapital *n* || Holzvorrat *m*, ~kapital *n*, Bestockung *f* || growing stock, standing crop

puustoerutus; käsittää puustonlisäyksen ja puustonvähennyksen yhdessä || förrådsskillnad, ~differens, ~saldo *n* || Vorratsdifferenz *f*, ~saldo *m* || difference of standing crop, ~ of forest capital
puustomenetelmä; puustasemenetelmä, joka perustuu puuston samansuurisuuteen (puustoerotuksiin) || förrådsmetod (vid uppgörande av virkesbilans) || Vorratsmethode *f* || method of standing crop
puuston inventoiminen || förrådsinventering || Holz-vorratsinventur *f*, ~aufnahme *f* || stock-taking, enumeration of growing stock
puustonlisäys; tilikauden kuluessa tapahtunut puuston arvon lisäys samojen läpimitta- tai ikäluokittaisten yksikköhintojen mukaisesti || förrådsökning, ~tillväxt || Vorrats-mehrung *f* || increment of standing crop, ~ of forest capital
puustonvähennys; tilikauden kuluessa tapahtunut puuston arvon vähennys samojen läpimitta- tai ikäluokittaisten yksikköhintojen mukaisesti || Vorratsminderung *f* || reduction of standing crop, ~ of forest capital
puusukupolvi || trädgeneration || Baumgeneration *f* || tree generation
puussy, suipposolu || träfiber, ved~ || Holzfaser *f* || wood fibre
puutalous; puutavarakaupan- ja liikenteen, metsäteollisuuden ja puun jalosteiden kaupan yhteisnimitys || trähushållning || Holzwirtschaft *f* || wood management
puutarha || trädgård || Garten *m* || garden
puutase; taseen muotoon tehty laskelma, joka osoittaa hakkuusäästön tai tuotto- ja pääoma-hakkuun || virkesbilans || Holzbilanz *f* || wood balance
puuta tuottamaton metsämaa; metsätalouteen kuuluva, ei joutomaihin luettava, mutta silti puuta tuottamaton maa, kuten tiet, ojat, va-rastoalueet, johtolinjat yms. || metsämaa, puuta 44 tuottava ~ || skogsmark und andragen skogs-45 produktion (avser vägar, diken, upplagsplatser, 46 ledningsgator o. dyl., men ej impediment) 47 || Nichtholzboden *m* || forest land not used for 48 wood production (considering ways, ditches, 49 wood yards, transmission lines etc., but not 50 waste land) 51
puuta tuottava metsämaa; metsätalouteen kuuluva varsinaisesti puuntuottoon käytetty maa || metsämaa, puuta tuottamaton ~ || till skogs-45 produktion använd mark || Holzboden *m* || area 54 used for wood production, soil ~ for ~ ~ 56
puutavara || trävara, virke *n* || aufgearbeitetes 57 Holz || wood product, wooden goods, timber
puutavaraerä → puuerä || virkesparti *n*, trävaru-59 ~, virkespost || Los *n* an Holz *n*, Holzlos *n*, ~60 partie *f*, ~posten *m*, Einschlagslos *n* || item of 61 wooden goods (in a contract), lot of timber, 62 parcel of ~
puutavarahuutokauppa, puuhuutokauppa || vir-64 kesauktion, stock~, trävaru~ || Holzversteige-65 rung *f*, ~auktion *f* || timber auction
1 puutavarakauppa || trävaruhandel, handel med 2 virke *n* || Holzhandel *m* || timber trade, lumber ~, 3 wood ~, timber sale
4 puutavaralaatu → puutavaralaji → puutavaran 5 laatu
6 puutavaralajeittainen jakaantuminen → ja-7 kaantuminen puutavaralajeihin
8 puutavaralaji || virkesslag *n*, trävaru~, (virkes)-9 sortiment *n* || (Holz)Sortiment *n* || kind of 10 wood(en) products, ~ of wooden goods, class 11 of wood produce, ~ of timber, assortment of 12 timber
13 puutavaraliike || trävaruaffär, ~rörelse || Holz-handlung *f*, ~firma *f* || wood products business, 14 timber ~, wood products firm, timber ~
15 puutavaraliikenne || trävarutrafik || Holzverkehr 16 m || wood traffic
17 puutavaraluettelo || virkeslista, ~rulla, ~förteck-18 ning || Holzliste *f* || list of wood products, ~ of 19 timber
20 puutavaramarkkinat *pl* || trävarumarknad, vir-21 kes~ || Holzmarkt *m* || wood products market, 22 timber ~
23 puutavaramitta (esim. syli) || trävarumätt *n*, 24 virkes~ || Holzmaß *n* || timber measure, wood ~
25 puutavaran koko || virkesdimension || Holzdimen-26 sion *f* || timber dimensions, size of wooden goods 27 of forest capital
28 puutavaran kuljetus || virkestransport || Holz-29 transport *m*, ~beförderung *f* || transport of wood 30 products
31 puutavaran laatu || virkeskvalitet, trävaru~ 32 || Holzqualität *f* (aufgearbeitetes Holz) || quality 33 of wood products, ~ of wooden goods, ~ of 34 timber
35 puutavaran luokittelu → laatuluokittelu || vir-36 kesklassifikation, ~klassificering || Holzklassifi-37 kation *f*, ~klassifizierung *f*, ~sortierung *f*, 38 Holzsortenbildung *f*, Güteklassen~ || wood 39 classification, timber ~
40 puutavaran myynti || virkesförsäljning, trävaru-41 ~ || Holzverkauf *m* (aufgearbeitetes Holz) 42 || selling of wood products, ~ of timber
43 puutavaranmyyntiosuuskunta || kooperativ 44 virkesavstättningsförening, kooperativt företag 45 för virkesförsäljning || Holzverwertungsge-46 nossenschaft *f*, Holzverkaufs~ || co-operative asso-47 ciation for selling timbers, ~ ~ timber-market-48 ing association
49 puutavaran vienti || virkesexport, trävaru~ 50 || Holzausfuhr *f*, ~export *m* || timber export-51 (ation), export(ation) of wood products
52 puutavarateollisuus, puuteollisuus; yhteinen 53 nimitys saha-, vaneri-, lankarulla, puusepän 54 yms. teollisuuksille || trä(varu)industri || Holz-55 warenindustrie *f* (gemeins. Benennung für alle 56 Arten der mechanischen Holzverarbeitungs-57 industrie) || wood industry (common name of 58 all the kinds of mechanical woodworking 59 industry)
60 puutavaratulli || trävarutull || Holzzoll *m* || timber 61 duty, duty on wooden goods
62 puutavaravarasto || virkesupplag *n* (upparbetat 63 virke), ~förråd *n* (på upplagsplats) || Holz-64 (waren)lager *n* || stock of timber, ~ of wood
65 puutavarayhtiö → sahayhtiö || trävarubolag *n* 66 || Holzwarengesellschaft *f* || timber company

- puuteknikka** ||träteknik ||Holztechnik *f* ||wood technique, ~technic(s) (*Amer.*)
- puuteollisuus** →puutavateollisuus
- puuteos**, puuesine; puusta valmistettu tuote ||trä-fabrikat *n* ||Holzerzeugnis *n*, ~arbeit *f*, ~gegenstand *m* ||wood product, (fabricated) woodenware, piece of woodwork
- puuterva** ||trätjära ||Holzterer *m* ||wood tar
- puuton** ||trädlös ||baumlos ||treeless, open
- puutua** ||förvedas, bliva träaktig ||holzigen werden, verholzen ||to become woody, to lignify
- puutuminen** ||förvedning ||Verholzen *n*, Verholzung *f* ||becoming woody, lignification
- puutylppy** ||träparenkym *n* ||Holzparenchym *n* ||wood parenchyma
- puutyöläinen** ||träarbetare ||Holzarbeiter *m* ||wood worker
- puutäpätti** ||sulfaattitärpätti, sulfiitti ||trä-terpentin (*n*) ||Holzterpentin *m* ||wood turpentine (from steam distillation)
- puuvalmiste** ||träfabrikat *n* ||Holzfabrikat *n*, ~erzeugnis *n* ||wood product, woodenware (fabricated)
- puuvanuke** ||puuselluloosan ja puuhiokkeen yhteisnimitys ||puuhioke, selluloosa ||trämasse ||gemeinsame Benennung für Zellstoff *m* und Holzschliff *m* ||wood pulp
- puuvanuketehdas** ||trämassefabrik ||Zellstoff-fabrik *f*, Holzschliff ||wood-pulp mill
- puuvanuketeollisuus** ||trämasseindustri, pap-persmasse ||Zellstoffindustrie *f*, Holzschliff ||wood-pulp industry
- puuvarasto**, puuvarat *pl* →puusto² ||puu-
tavaravarasto
- puuvarsi¹** (kasvin) ||vedstam, förvedad stam ||verholzter Stengel ||woody stem
- puuvarsi²** (esineen) ||träskäft *n* ||hölzerner Stiel, ~schaft ||wooden handle
- puuvartinen** ||vedartad ||holzigen ||woody
- puuyksilö** ||träindivid ||Baumindividuum *n*, ~einzelwesen *n* ||individual tree
- puuöljy**, mäntyöljy ||träolja, tallö ||Holzöl *n*, Kiefernöl ||wood oil, pine oil
- pyhäpuu**, guayakkipuu (*Guajacum officinale* L.) ||gudsträd *n*, pockenholts, guajakved ||Guajakholz *n*, Pock-~, Kegelkugel ||pock-wood, lignum vitae
- pykimä** →poikittainen halkeama
- pykällys** →loveus
- pykäläminen** →loveaminen
- pykälää** →loveta
- pylväs**, pystypuu ||stolpe ||Pfosten *m*, Mast *m* ||pole, post
- pylväskuusi** (*Picea excelsa* l. *columnaris* Carr.) ||kuusi ||pelargran ||Säulenfichte *f* ||Norway spruce with a columnar crown
- pyriitti** ||rikikivi
- Pyrola-tyyppi** →talvikkiyyppi
- pyrstötiainen** (*Aegithalos c. caudatus* L.) ||tiainen ||stjärtmes ||weißköpfige Schwanzmeise ||northern long-tailed tit
- pyry** ||lumipyry
- pyrättä** ||yra (snö) ||wirbeln, stöbern (Schnee) ||to whirl, to drive (snow)
- pyräs** ||pienehkö kehälautta, esim. puomipus-sista muodostettu ||en mindre ringflotte, 66

- 1 grimma ||kleine Schere ||small boom of logs, logs inclosed in a bag boom
- 2 **pyrästyspuomi** ||betlad bom, slutrensningsbom, 3 rumpningsbom ||Schwimmkette *f* (einer Schere)
- 4 ||bag boom for sacking the rear
- 5 **pyrästää** ||bomlägga (en mindre ringflotte)
- 6 ||Stämme *mpl* in eine Schere umrahmen ||to
- 7 impound logs in a bag boom
- 8 **pystyakseli** →ordinaatta-akseli
- 9 **pystykuiva** (puu) ||kelo ||rottorr ||auf dem Stock *m* verdorrt, auf dem Stamm *m* trocken geworden ||dried out on the stump
- 10 **pystymetsä** ||växande skog, rotstående ~, skog
- 11 på rot, rotpost, ståndsog ||stehender Wald, 12 stockender ~ ||standing forest, ~timber
- 13 **pystymetsäkauppa** →pystyy myynti
- 14 **pystymiilu** ||resmila ||stehender Meiler ||charcoal pit with the wood stacked vertically
- 15 **pystymyynti** →pystyy myynti
- 16 **pystynävertäjä** (*Blastophagus piniperda* L.) ||större mägborren, svart ~ ||großer Kiefernmarkkäfer, Waldgärtner *m* ||a large shoot-boring pine beetle
- 17 **pystyoksa**, pistinoksa, poikaoksa; normaalista asentoa pystymässä oleva oksa ||sprötkvist, gren som är mycket upptriktad ||aufwärtsgerichteter Ast ||vertical branch, fastigate(d) ~, upright limb
- 18 **pystypato** ||pukkipato
- 19 **pystypuu¹** →pylväs
- 20 **pystypuu²** (kasvava) ||växande träd *n* ||stehender Baum ||standing tree
- 21 **pystyretortti** ||stående retort, vertikalretort
- 22 ||stehende Retorte ||vertical retort
- 23 **pystytuki** →pinon pääpuu
- 24 **pystyy myynti** ||äkantokauppa ||försäljning på rot, rotförsäljning ||Verkauf *m* auf dem Stock *m*, ~auf dem Stamm *m*, vollständiger Stockverkauf, ~Block ~ ||selling standing timber, sale of standing trees, ~on the stump
- 25 **pysyvä koeala** →kestokoeala
- 26 **pysyvä laidun** ||viljelyslaidun
- 27 **pysyvä pääoma** →kiinteä pääoma
- 28 **PyT** →talvikkiyyppi
- 29 **pyy**, metsäpyy (*Tetrastes b. bonasia* (L.)) ||järpe ||Haselhuhn *n*, Rot~, Haselwild *n* ||hazel hen, ~grouse
- 30 **pyykittä** ||avrösa, röslägga ||vermarken, abgrenzen ||to demarcate, to mark boundaries, to set landmarks
- 31 **pyykitys** ||rösmärkning ||Vermarkung *f*, Grenz-ziehung *f*, Abgrenzung *f* ||demarcation, marking of boundaries
- 32 **pyykki** ||rös *n*, röse *n*, rämärke *n*, råsten, rör *n* ||Grenzzeichen *n*, Mark~ ||landmark, boundary stone, ~mark
- 33 **pyyntikaarna** ||fångstbark ||Fangrinde *f* ||trap bark
- 34 **pyyntioja** ||fångstdike *n*, ~grav ||Fanggraben *m* ||trap ditch, ~trench
- 35 **pyyntipalikka** ||fångstkloss ||Fangkloben *m* ||trap billets (in bundle)
- 36 **pyyntipuu** ||fångsträd *n* ||Fangbaum *m* ||trap tree
- 37 **pyyntiseiväs** ||fångststör, ~stång ||Fangknüppel *m* ||trap stick

pyällys →loveus

pyäläminen →loveaminen

pyälää →loveta

pyökki, punapyökki; *Fagus* (L.) suku, tavallinen pyökki (*Fagus sylvatica* L.) ||bok, röd~ ||Buche *f*, Rot~ ||beech, (*Fagus sylvatica* L.) European ~

pyökkimetsä ||bokskog ||Buchenwald *m* ||beech forest

pyöreälehtinen talvikki (*Pirola rotundifolia* L.) ||talvikki ||rundbladig vintergröna ||rundblättriges Wintergrün ||larger wintergreen

pyöreä puutavara ||rundvirke *n* ||rundes Holz koll., Rundholz *n* koll., Roh~ ||round timber, unhewn ~

pyörästys (mitan) ||avrundning (vid mätning) ||Abrundung *f* (bei Messung) ||rounding off (of a measurement), correction to the nearest round figure

pyörre¹ (vedessä) ||bakeda, virvel ||Strudel *m* ||eddy, whirlpool

pyörre² (ilmassa) ||virvel, storm~ ||Wirbel *m* ||whirl, swirl

pyörremyrsky ||cyklon, virvelstorm, tromb ||Zyklon *m*, Wirbelsturm *m* ||cyclone, tornado (*Amer. centr. states*), typhoon (*Pacif. ocean*)

pyöräajoneuvo ||hjuldön ||Fahrzeug *n*, ~gerät *n* ||wheeled vehicle

pyöröpankko; tukkireen pankko, joka pääsee kiertymään pystysuoran akselitapin ympäri ||vridbar banke (i släde) ||drehbare Bank, Dreh-schemel *m* (im Schlitten) ||rocker (on a sled)

pyörösaha ||cirkel(säg), kling~ ||Kreissäge *f* ||circular saw

pyörösaha ||klingsågning ||Kreissägen *n* ||sawing with a circular saw

pyörösärmäinen ||rundkantad ||rundeckig ||round-edged, W-RE

pyöröterä ||cirkel(säg)blad *n* ||Kreissägeblatt *n* ||blade of a circular saw

pähkinä ||nöt ||Nuß *f* ||nut

pähkinäpensas, pähkinäpuu (*Corylus avellana* L.) ||hassel ||Hasel *f*, ~strauch *m* ||hazel, European ~

pähkylä ||smånöt (*bot.*) ||Achäne *f*, Schließfrucht *f* ||achene

päiväansio ||dagsförtjänst ||Tagesverdienst *m*, ~erwerb *m* ||day's earnings

päivän paahde ||solgass *n*, ~hetta ||Sonnenglut *f*, ~brand *m* ||sun-scorch, heat of the sun, scorching by the sun

päivänpaiste ||solsken *n* ||Sonnenschein *m* ||sunshine

päivänpuoleinen ||som är på sidsidan, på sidsidan (belägen) ||auf der Sonnenseite (gelegen), sonnig ||sunward, sunny, situated on the sunny side

päiväpalkka ||dag(s)lön, dagspenning ||Tagelohn *m* ||daily wage(s)

päiväraha ||dagtraktamente ||Tagegeld *n* ||daily allowance (for the time one is on the road)

päivätyö ||dagsverke *n* ||Tag(e)werk *n*, Tag(es)-arbeit *f* ||day's work

palkkityyppi ||kirveellä karkeaksi veistetty puutavara ||grovskrätt virke, ~hugget ||grob behauenes Holz ||rough-hewn timber

palkkia; kirveellä veistää karkeaksi ||grovskräda, 66

1 ~hugga, (av)skräda ||grob behauen ||to hew roughly, to rough-hew

2 **päre¹**; höyläämällä tai halkaisemalla tehty ||spån (*n*), pärtä ||Span *m*, Schindel *f* ||shingle, shake, splint

3 **päre²** ||sahaamalla tehty ||laths *pl* ||Latte *f* ||lath

4 **pärehyöly** ||spånhyvel, pärt~ ||Spanhobel *m*, ~reißer *m* ||shingle machine, shake river

5 **pärekatto** ||spåntak *n*, pärt~ ||Spandach *n*, Schindel~ ||shingle roof, shake ~

6 **pärepuu** ||spånvirke *n*, pärt~, spånträd *n*, pärt~ ||Spanholz *n*, ~holzbaum *m*, ~holzstamm *m* ||shingle wood, ~tree, lath wood

7 **pärepyökki** ||spånkubb koll. ||Spanholzklotz *m* ||shingle bolt, ~block

8 **päresaha** ||lathmaskin ||Schindelsäge *f*, Sperrfigure ||lath saw, shingle ~

9 **pätkittäminen** ||kuutioiden ||sektionsvis kubierung ||sectional measurement of volume, volume measurement by sections, ~in pieces

10 **pätkä¹** (koepuun) ||sektion (av provträd) ||Sektion *f*, Abschnitt *m* ||section

11 **pätkä²**; yleensä lyhyt kappale ||stump ||Stumpf *m* ||short piece

12 **pääajotie** ||basväg ||Hauptabfuhrweg *m*, ~rückweg *m* ||main haulage road

13 **päähakkaus** ||huvudavverkning ||Hauptabtrieb *m* ||final cutting, ~felling, (principal) reproduction cutting

14 **päähakkaustulos**, päätuotto ||huvudavkastning, avkastning genom huvudavverkning ||Haupt-nutzung *f*, ~ertrag *m*, Abtriebsertrag *m* ||final yield, principal ~

15 **pääjuuri** ||huvudrot ||Hauptwurzel *f* ||tap root, main ~

16 **päälyskasvi** →epifyytti

17 **päälysketto** ||överhud, epidermis ||Oberhaut *f*, Epidermis *f* ||epidermis

18 **päälysmetsä**; taimistoa tai alikasvosta suojaava (ja varjostava) puusto hakkaustavasta riippumatta ||päälyspuu, ~puusto ||skärm, ~bestånd *n* ||Schirmbestand *m* ||overwood, nurse crop, shelterwood

19 **päälyspuu** ||päälysmetsä ||skärmträd *n* ||Schirmbaum *m* ||shelter tree, nurse ~

20 **päälyspuusto** ||päälysmetsä ||skärmbestånd *n*, ~sträd *npl* ||Schirmbestand *m*, ~bäume *mpl* ||overwood, nurse trees, shelterwood

21 **päälysväli** ||överljus *n*, ovanifrån kommande ljus *n* ||Oberlicht *n*, Licht *n* von oben ||overhead light, light from above

22 **päälysvaner** ||vaneri ||yttnäver *n* ||Furnier *n*, Deck~ ||top veneer, facing ~, outer ply




23 **päälysvaner** ||över(h)skuggning, beskygning ovanifrån ||Oberschatten *m*, Schirm~, Beschattung *f* von oben, Überschildung *f* ||overhead shading, shading from above

24 **päälysvieras** →epifyytti

25 **päämerkki** ||tukin päähän lyöty omistajan merkki ||stukmärke *n*, änd~, lokal ||Stoßmarke *f*, Schnitt~ ||end mark

26 **päämetsä**, päämetsä ||huvudbestånd *n* ||Hauptbestand *m* ||upper storey (of a stand), principal crop (in two-storeyed forest)

päämuoto || huvudform || Hauptform *f* || type, typical form
 pään halkeama (puutavaran) || spricka i ändan, ändspricka, ~sprickning || Endriß *m* || end check
 pääoma-arvo || kapitalvärde *n*, kapitaliserat värde || Kapitalwert *m*, kapitalisierter Wert || capitalized value
 pääomahakkuu; se hakkuun osa, joka ylittää tilikauden tuotoksi luettavan hakkuun puutaseessa || kapitalavverkning, tärände avverkning || Kapitalnutzung *f* || capital felling (that cuts into the stock capital)
 pääpuu (pinon) ~pinon pääpuu
 pääpuulaji || huvudträslag *n* || Hauptbaumart *f*, ~holzart *f* || leading tree species, dominant species, chief ~
 päärunko || huvudstam || Hauptstamm *m* || main stem
 päärynäpuu¹; *Pirus*-(L.) suvun lajit || päronträd *n* || Birnbaum *m* || pear tree
 päärynäpuu²; *Pirus*-lajien puuaine || päronträ *n* || Birnbaumholz *n* || pear wood
 päästäinen (*Sorex araneus* [*S. vulgaris*] L.) || vanlig näbbmus || Spitzmaus *f* || shrew(-mouse)
 päätehakkaus; viimeisten siemenpuiden poistaminen, kun ne ovat tehneet tehtävänsä || sluthuggning, fröträdens *npl* avverkning || Räumungsschlag *m*, Abtriebs~ || final cutting, ~ felling
 päätemoreeni, reunamoreeni || ändmorän || Endmoräne *f* || terminal moraine
 päätesilmu || terminalknopp || Terminalknospe *f* || terminal bud
 pääteverso || terminalskott *n* || Terminalsproß *m* || terminal shoot, leader
 päätuki (pinon) → pinon pääpuu
 päätuote || huvudprodukt || Hauptprodukt *n*, ~nutzung *f* || main product
 päätuotto → päähakkaustulos
 päävaltapuu || förhärskande träd *n* || vorherrschender Baum, ~ Stamm || predominant tree
 pääväylä ~ huvudfära, ~led || Hauptader *f*, ~strom *m* || main channel
 pöckelö || död stående trädindivid med förmultnande ved || (stehender) Faulstamm || rotting snag, dead and rotting tree
 pöckelökääpä (*Piptoporus betulinus* (Bull.) Karst.) || björkticka || Hautporling *m* || a fungus causing white rot of birch
 pölkky || block *n*, klamp, bit, kubbe, kubb *koll.* || Block *m*, Bloch *m*, Trumm *mn*, Drumm *m*, Klotz *m*, Knüppel *m*, Rundstück *n* || log, bolt, billet
 pölkkyttäminen → katkominen
 pölkkytää → katkoa
 pölkkytys → katkominen
 pölkkytysohje → katkomisohje
 pölli > pölkky
 pöllintekijä; pyöreän pinotavaran tekijän kansanomainen nimitys || klampare || Holzhauer *m* || chopper, woodcutter
 pöllö ~hiiripöllö, lapin~, sarvis~, tarha~, varpus~ || uggle || Eule *f* || owl
 pölytyt¹; siemenkasvien siitepölyn siirtyminen heteen ponnelta emin luoteille || pollination || Bestäubung *f*, Übertragung *f* des Blütenstaubes *m* || pollination

1 pölytys²; esim. kasvitautien torjunnassa ||bepud-
2 ring ||Bestäubung *f* ||dusting
3 pönkkä ↗tukipuu ||stötta, stödträ *n* ||Stütze *f*,
4 Strebe *f* (einer Flöhrinne) ||prop, strut
5 pönkkäjuuri ||stödjerot, stötterot ||Stelzwurzel *f*
6 ||anchoring root, stilt ∞
7 pötkykärsäkkäät *pl* (*Magdalis* Germ.) ||splint-
8 vivlar *pl* ||Triebrüßler *mpl* ||a genus of sapwood
9 weevils
10
11
12
13
14 R
15
16
17 R →räme
18 raaka-aine, raakatavara ||råvara, råmne *n*,
19 råmaterial *n* ||Rohstoff *m*, råmaterial *n*, råware *f*
20 ||raw material
21 raakahumus →kangashumus
22 raakapuu¹ (raaka-aineena) ||råvirke *n* (=virke
23 som råvara) ||Rohholz *n* ||raw wood
24 raakapuu² (purjelaivassa) ↗rå (på segelfartyg)
25 ||Rahe *f* ||yard (on a sailing vessel)
26 raakatavara →raaka-aine
27 raakaturveinen (suo) ||(torvmark) med ohumifie-
28 rad torv, (∞) med rå ∞ ||mit rohem Torf *m*, mit
29 unreifem ∞ ||containing unhumified peat
30 raakaturve ||rå torv, svagt humifierad torv ||Roh-
31 torf *m* ||unhumified peat, raw ∞
32 raakki >hylky
33 raakkilauta >hylkylauta
34 raami  >kehä
35 raamisaha  >kehäsaha
36 raate, apilamainen raate (*Menyanthes trifoliata*
37 L.) ||vattenklöver, bläcken *n* ||Zottenblume *f*,
38 Bitterklee *m*, Fieber ∞ ||buckbean, bog-∞
39 rae¹ (meteorol.) ||hagel *n* ||Hagel *m* ||hail
40 rae² (maarae) ||(jord)korn *n* ||(Sand)Korn *n*
41 ||(soil) particle, grain, granule
42 raerakenne ||kornstruktur ||Einzelkorn|struktur
43 *f*, Korn ∞ ||granular structure
44 raesuuruus ||kornstorlek ||Korngröße *f* ||particle
45 size, size of particles
46 raesuuruusluokka (maahiukkasten) →maalajite
47 raetuhon ↗tuho ||hagelhärjning ||Hagelverheerung
48 *f* ||devastation by hails, hail devastation
49 raevahinko ↗vahinko ||hagelskada (ekonomisk)
50 ||Hagelschade(n) *m* (wirtschaftlich) ||hail damage
51 (economic)
52 raevaurio ↗vaurio ||hagelskada (biologisk), ska-
53 degörelse genom hagel *npl* ||(Be)Schädigung *f*
54 durch Hagel *mpl* (biologisch) ||injury from
55 hails, damage from ∞ (biological)
56 raevika, raeviotuma ↗vika¹ ||hagelskada, felak-
57 tighet förorsakad av hagelfall *n* ||Beschädigung
58 *f* durch Hagelfall *m*, Verletzung *f* durch ∞
59 ||defect caused by fall of hail
60 raevikainen ↗vikainen ||hagelskadad ||hagel-
61 beschädigt ||injured by hail, damaged by ∞
62 raevioittuma →raevika
63 rafinööri  oksa- tai tikkumassan jauhinkone
64 ||raffinör ||Raffineur *m* ||refiner, finishing
65 machine
66 raha-arvo ||penningvärde *n*, värde *n* i penningar

pl || Geldwert *m*, Wert *m* in Geld *n*, Barwert *m*
|| monetary value, pecuniary ∞ , value in money
rahahamo || penningutgift || Geldausgabe *f*, Auf-
wand *m* || financial expense
rahatalous \approx talous, luontoistalous || penninghus-
hällning || Geldwirtschaft *f* || monetary economy,
financial ∞
rahatulo || penninginkomst || Geldeinkommen *n*
|| financial income
rahatuotto || penningavkastning || Geldertrag *m*
|| monetary yield, yield in money
rahavarat *pl* || penningtillgång || Geldmittel *pl*
|| pecuniary means, financial resources
rahka \rightarrow rahkasammal, rahkaturve, rahkasuo
rahkainen || (*Sphagnum*) *fuscum* rik, med riklig
vitmossa || mit viel *Sphagnum fuscum*, *Sphagnum*
fuscum || abounding with *Sphagnum fuscum*, ∞
with bog-moss, sphagnous
rahkainen niittyvillaräme (*RNR*) || (*Sphagnum*)
fuscum rik tuvunmyr || Wollgras-Heidemoor *n*
|| wet cottongrass-pine peat-moor with dominant
Sphagnum fuscum
rahkamättäinen || bemängd med (*Sphagnum*) *fuscum*
tuvtorv *pl* || *Sphagnum fuscum*-bültig, mit Bü-
lten *fpl* von *Sphagnum fuscum* || having cushions
of *Sphagnum fuscum*, having hummocks of bog-
moss
rahkamätäs || (*Sphagnum*) *fuscum* tuva, vitmoss ∞
|| *Sphagnum fuscum*-Bülte *f* || cushion of *Sphagnum*
fuscum, hummock of bog-moss
rahkaneva (*RN*); kuivanlainen neva, jonka sam-
makasvillisuuden muodostaa etupäässä *Sphagnum*
fuscum || (*Sphagnum*) *fuscum* mosse, torv-
ströo || *Sphagnum fuscum*-Weißmoor *n* || *Sphagnum*
fuscum bog (\approx neva)
rahkaräme (*RR*); sangen kituvaa mäntyä kas-
vava *Sphagnum fuscum*-peitteinen tai -mättäi-
nen räme || (*Sphagnum*) *fuscum* myr, torvströo,
vitmoss ∞ || Heidemoor *n*, Reiser ∞ von *Sphagnum*
fuscum || wet *Sphagnum fuscum*-pine peat-moor
(\approx räme)
rahkasammal¹, rahka (*Sphagnum fuscum*)
(Schpr.) v. Klinggr.) || *Sphagnum fuscum*
|| *Sphagnum fuscum* || *Sphagnum fuscum*
rahkasammal², rahka; usein käytetty *Sphagnum*-
-lajien yhteisnimityksenä \approx suosammal
rahkasammalpeite || (*Sphagnum*) *fuscum* täcke *n*
(ibland:) vitmoss ∞ i allmänhet || *Sphagnum*
fuscum-Decke *f*, (bisweilen:) Torfmoosdecke *f*
im allgemeinen || *Sphagnum fuscum* cover,
(sometimes:) bog-moss cover in general
rahkasuo, rahka; mutasuon vastakohta; tiheän ja
kiinteän rahkasammalikon peittämä suo, pin-
nassa tiivis rahkaturvekerros || torvmosse, vit-
mosstorvmark || Torfmoosmoor *n*, Weiß-
|| *Sphagnum fuscum* bog
rahkaturve, rahka, valkosammalturve (*S-t.*)
|| (*Sphagnum*) *fuscum* torv, (ibland:) vitmosstorv
Sphagnum ∞ , torv av vitmossa, myrtorv || Weiß-
torf *m*, *Sphagnum* ∞ || sphagnum peat, bog-moss
 ∞ , *Sphagnum fuscum* peat
rahkoittua || överväxas av *Sphagnum fuscum* || von
Sphagnum fuscum überwachsen werden || to be-
come overgrown with *Sphagnum fuscum*
rahtaus¹ (tavarann kuljetus) || fraktning, transport
|| Fracht *f*, Beförderung *f* || freighting

1 **rahtaus**² $\text{\textcircled{X}}$ (laivan vuokraus) \parallel befraktning,
2 legning, lejning (av fartyg) \parallel Befrachtung *f*,
3 Verfrachtung *f* \parallel chartering
4 **rahtausskirja**, **rahtaussopimus**, sertteripartia $\text{\textcircled{X}}$
5 certeparti *n*, befraktningsbrev *n* \parallel Certepartie *f*,
6 Frachtbrief *m* \parallel charter party, bill of lading
7 **rahti** \parallel frakt \parallel Fracht *f* \parallel freight
8 **rahtimaksu** \parallel frakt(avgift) \parallel Frachtgeld *n*
9 \parallel freight, freightage, carriage (charge)
10 **rahtisahaus** \rightarrow vieras sahaus
11 **rahtitaksa** \parallel frakttaxa \parallel Frachtsatz *m* \parallel freight
12 rate
13 **rahtitariffi** \parallel frakttariff \parallel Frachttarif *m* \parallel freight
14 tariff, scale of freight rates
15 **raide** \parallel spår *n* \parallel Spur *f*, (Wagen)Trade *f* \parallel track,
16 rail, rut (in road)
17 **raidehöylä**; jäädytetyn tukkitien raiteiden höy-
18 läyslaite \parallel väghyvel (för isad basväg), spår-
19 \parallel Wegehobel *m* (für vereiste Winterwege *mpl*)
20 \parallel ruter, rut cutter (for iced roads)
21 **raippa** \parallel spö *n* \parallel Rute *f*, Gerte *f* \parallel rod, wand
22 **raippamainen** (puu) \parallel spölik, pisklik, gänglig
23 \parallel rutenförmig, peitschen- \parallel whippy, spindly
24 **raiskata** (metsää) \rightarrow hävittää²
25 **raskio** \parallel skövålad skog \parallel durch übermäßige Nut-
26 zung verwüsteter Wald \parallel forest damaged by
27 reckless cutting
28 **raita** (*Salix caprea* L.) \parallel sälg \parallel Salweide *f* \parallel goat
29 willow, sallow
30 **raitakehrääjä** (*Stilpnolia [Leucoma] salicis* L.)
31 \parallel videspinnaren \parallel Ringelfuß *m*, Weidenspinner *m*
32 \parallel satin moth
33 **raitakuoriainen** (*Lochmaea capreae* L.) \parallel sälglöv
34 baggen \parallel gelber Weidenblattkäfer \parallel a leaf beetle
35 of goat willow
36 **raivata**¹ (hakkausalaa) \parallel röja (hygge) \parallel aufräumen
37 (einen Schlag) \parallel to clear (a cutting area)
38 **raivata**² (esim. peltoa, laidunta) \parallel röja, uppodla
39 (t.ex. åker, betesmark) \parallel roden (z.B. Acker,
40 Weide) \parallel to clear (e.g. field, pasture)
41 **raivaus**¹ (hakkausalaa) \parallel (hygges)röjning \parallel Auf-
42 räumung *f* (eines Schlags), Schlagräumung *f*
43 \parallel clearing (of a cutting area)
44 **raivaus**² (esim. pelloksi, laitumeksi) \parallel röjning
45 (t.ex. till åker, betesmark) \parallel Rodung *f* (z. B.
46 zum Acker, zur Weide) \parallel clearing (e.g. to field,
47 pasture)
48 **raivausala**¹; raivattava tai raivattu hakkausala
49 \parallel röjningsområde *n*, $\text{\textcircled{X}}$ yta \parallel Aufräumungsfläche *f*
50 \parallel clearing, cleared area
51 **raivausala**²; esim. pelloksi tai laitumeksi raivat-
52 tava ala \parallel röjningsområde *n* (vid röjning till
53 åker, betesmark osv.) \parallel Rodungsgebiet *n* (zum
54 Acker, zur Weide usw.) \parallel clearing, cleared area
55 (to field, pasture etc.)
56 **raivauskielto**; kohdistuu metsämaan raivaami-
57 seen muuksi maankäyttölajiksi \parallel röjningsförbud
58 *n*, förbud *n* mot uppodling av skogsmark
59 \parallel Rodungsverbot *n* \parallel injunction against clearing
60 (of forest land)
61 **raivauskirves** \parallel röjningsyxä \parallel Aufräumungsaxt *f*
62 \parallel clearing ax(e), cleaning ∞
63 **raja** \parallel gräns, rå \parallel Grenze *f* \parallel boundary, demarcation
64 line
65 **raja-arvo** \parallel gränsvärde *n* \parallel Grenzwert *m* \parallel limit
66 (value)

rent

- ||Sumpfdotter|blume *f*, Kuh[∞] ||marsh marigold, kingcup
repaleinen ||trasad (skog) ||verhauen, ausgehauen (von Wald) ||ragged (forest, after selective cutting), culled (forest)
repa →kettu
repsikka, nostaja ||lyftare ||Heber *m*, Auf[∞], Ausländer *m* (vom Klotzteich auf die Förderanlagen) ||pond man, jacker (man)
resonanssipuu, kaikupohjapuu ||resonansträ *n* 10 ||Resonanzholz *n* ||sounding-board material, wood for sounding-boards
retortti ||retort ||Retorte *f* ||retort
retorttihiolto ||retortkolning ||Retortenverkohlung *f* ||cylinder burning, ∞ charring, retort charring
retorttiuuni ||retortugn ||Retortenofen *m* ||retort oven, ∞ furnace
reuna (metsän) ||metsän reuna
reunajuotti (kohosuo) ||dråg *n* (å högmosse) 20 ||Rülle *f* (eines Hochmoors) ||»lagg» stream of a raised bog (stream in low-lying marginal strip)
reunaluisto (kohosuo) ||mossrand (å högmosse) 23 ||Randhang *n*, Rand *m* eines Hochmoors *n* 24 ||margin (»rand») of a raised bog (marginal scarp)
reunametsä ||kantskog ||Randbestand *m* ||border stand, marginal forest, fringing ∞
reunamoreeni →päätemoreeni
reunapuu ||kanträd *n*, träd *i* skogs- eller beståndskanten ||Randstamm *m* ||tree at the edge of a stand, border tree, marginal ∞
reunasiemennys, sivusiemennys ||frösättning från beståndskanten, »kantfrösättning», ∞»säd» ||Randbesamung *f*, Saum[∞], Seiten[∞] ||seeding from an adjacent stand, ∞ from marginal trees, marginal seeding
reunauudistus ||kantföryngring ||Randverjüngung *f*, Saum[∞] ||reproduction from the side, strip method of natural regeneration
reunavarjostus ||kantbeskuggning ||Randbeschattung *f*, Seitenschatten *m*, ∞deckung *f* ||side shade, ∞ shading, shade cast by an adjacent stand
revenue →lippa
RhK →ruoho- ja heinäkorpi
RhSN →ruohoinen saraneva
Ri →rimpi
riekko, metsäkana (*Lagopus l. lagopus* L.) ||dal-ripa ||Moorschneehuhn *n* ||willow-ptarmigan, white grouse, willow ∞
rigeikkö >rikeikkö
rihmapyydyys ||snara ||Dohne *f* ||snare
rihmarulla →lankarulla
rihmasara (*Carex lasiocarpa* Ehrh. [*C. filiformis* auct.]) ||sara ||trädstarr ||eine Seggenart ||sedge
rihmasto, sienirihmasto; sienirihmat (hyffit), joiden huolena on sienien ravinnon otto, valmistus ja kuljetus ||mycel(ium) *n* ||Myzel *n*, Pilz[∞] ||mycelium
rihmelö, hyffi, sienirihma ||svamptråd, hyf ||Hyphe *f*, Pilzfaden *m* ||hyphe, mycelial thread
riidenlieko (*Lycopodium annotinum* L.) ||lieko² 64 ||revlumner ||Waldbärlapp *m*, Schlangenmoos *n*, Dehnkraut *n* ||interrupted club-moss
riihi ||ria ||Darre *f* ||drying barn, kiln
riippakoivu; rauduskoivu, jonka oksat ovat riippuvahaaaraisia ||rauduskoivu ||hängbjörk, slok[∞]
riippakuusi (*Picea excelsa* l. *viminialis* (Alstr.) Casp.) ||kuusi ||slokgran, häng[∞] ||Hängefichte *f*
riipapollari ||sänkstöd *n* ||Senkpoller *m*, verankerter Poller ||(stone-)anchored bollard (boom mooring)
riippasara, kastisara (*Carex magellanica* Lam. [*C. irrigua* (Wahlb.) Sm.]) ||sara ||sumpstarr
rieselried *n* ||a species of sedge
riisilaho; männyn käävän (*Fomes pini*) aiheuttama valkotäpläinen sydänlaho (havupuilla) ||vitprickig (kärn)röta ||weißtupfelige (Kern)-Fäule ||white-spotted (heart) rot
riista ||villebråd *n*, vilt *n*, vildnad ||Wild *n*, ∞bret *n*, ∞pret *n* ||game
riistanhoito ||jaktvärd, vilt[∞], viltskydd *n* ||Wild-raise bog (stream in low-lying marginal strip)
riistanpurema →riistavika
riistanvaivaama →riistavikainen
riistatalous ||jakthushållning ||Jagdwirtschaft *f* ||game management
riistatuhio; riistan aiheuttama ||tuho ||härjning förorsakad av vilt *n*, viltvärjning ||Verheerung *f* durch Wild *n* ||devastation caused by game
riistavahinko ||vahinko ||viltskada (ekonomisk) ||Wildschade(n) *m* (wirtschaftlich) ||damage from game (economic)
riistavaurio; riistan aiheuttama ||vaurio ||viltfrån skada, skadegörelse av vilt *n* (biologisk) ||Schädigung *f* durch Wild *n* (biologisch) ||game injury, ∞ damage (biological)
riistavika, riistanpurema ||vika¹ ||viltskada, ∞bett *n* ||Beschädigung *f* durch Wild *n*, Verletzung *f* durch ∞ ||defect (on a tree) done by game
riistavikainen, riistan vaivaama ||vikainen ||viltskadad, ∞biten ||wildbeschädigt ||injured by game, damaged by ∞
rikastumiskerros →kasaantumishorisontti
rikeikkö ||stavaskogsbestånd *n* ||Gertendickicht *n* ||stagnated thicket stand, retarded ∞
rikkapuu, roskapuu ||skräpträd *n*, »ogräs[∞], mindervärdigt träd, odugligt ∞ ||Baum *m* als Unkraut *n*, Schundbaum *m*, untauglicher Baum, Anbruch *m* ||weed tree, undesirable ∞, worthless ∞
rikkaruoho ||ogräs *n* ||Unkraut *n* ||weed
rikkaruohoinen ||(o)gräsbunden ||unkrautwüchsig, gras[∞], verunkrautet ||weedy
rikkaruohokasvillisuus, rikkaruohosto ||ogräsvegetation ||Unkrautwuchs *m*, ∞vegetation *f* ||weed(y) growth
rikkaruohottua ||(o)gräsbindas ||verunkrauten to become weedy, to ∞ weed-covered
rikkaruohottuminen ||ogräsbinding, markförvildning ||Verunkrauten *n*, Bodenverödung *f*, ∞verwüstung *f* ||becoming weed-covered
rikkaruohottumisvaara ||fara för gräsbinding, markförvildningsfara ||Unkrautgefahr *f*, Graswuchs[∞] ||danger of becoming weed-covered
rikki (*S*) ||svavel *n* ||Schwefel *m* ||sulphur

- rikkidioksidi** ||svaveldioxid ||Schwefeldioxyd *n* 1 ||sulphur dioxide
rikkihapke ||svavelsyrighet ||Schwefligsäure *f*, schweflige Säure ||sulphurous acid
rikkihappo ||svavelsyra ||Schwefelsäure *f* 4 ||sulphuric acid
rikkikiisu, pyriitti ||svavelkis ||Schwefelkies *m* 7 ||iron pyrites, pyrite
rikkiiuuni ||sulfiittikeittohapon valmistuksessa käytetty, tavallisesti pyörivä, sylinterimäinen rikinpolttouuni ||svavelugn ||Schwefelofen *m* 11 ||sulphur burner
rikkoa maanpintaa ||maanpinnan rikkominen ||markbereda (med mekaniska hjälpmedel) ||Boden *m* verwunden ||to screef, to break the ground
RiL →rimpiletto
rima ||ribba, ribb *koll.* ||Saumabfall *m*, Säumlänge *mpl*, Streiflatte *f* ||edging, (in piling:) sticker, piling strip, crosser
rimahake ||ribbtugg *n* ||Säumlingshackspan *m* 21 ||edging chips
rimahakkuri ||ribbhuggmaskin, ∞tuggare ||Säumlingshackmaschine *f* ||edging chipper, ∞ grinder, hog
rimahalot *pl* ||ribbved ||Säumlänge *mpl* (als Brennholz *n*) ||firewood from edgings and slabs
rimahelvetti ||»ribbhelvete» *n* (i Finland), 28 ||kryssflotte, rut[∞] ||über Kreuz *n* gebautes Floß
ribbränningsplats ||(Ablade)Brennstelle *f* für 29 ||raft built crosswise (with one or more transverse layers), square-built raft
Säumlänge *mpl* ||refuse burner, hell, incinerator, slab-pit
rimahiilet *pl* ||ribbkol *n* ||Säumlingskohle *f* 32 ||edging charcoal, charcoal from waste edgings
rimalauta ||sahatavara, jonka paksuus on enintään 1", leveys korkeintaan 3" ja keskipituus tavallisesti 12" ||läkt ||Latten *fpl* ||slat-36 gebundenes Bündel ||bundle (of logs) built crosswise
rimamiliu ||ribbmila ||Säumlingsmeiler *m* ||charcoal pit built out of edgings
rimasaha ||ribbkapsäg ||Kappsäge *f* für Säumlänge *mpl* ||(slab) slasher, shortening-saw for edgings
rimpi (*Ri*); rimpimäisen nevan sammaleton tai niukkasammaleinen osa ||flark *n*, dyhölja ||Ried *n* ||»rimpi», (watery) area of exposed peat (generally with sedge vegetation)
rimpiletto (*RiL*); hyvin niukkasammaleinen, veti-47 nen, etupäässä Lapissa ja Pohjois-Suomessa esiintyvä lettotyypin ||flarkbrunmosse ||Ried-49 -Braunmoor *n*, Rimpi[∞] ||»rimpi» fen, watery 50 fen with areas of exposed peat (»rimpi and 51 letto)
rimpineva (*RiN*); melkein sammaleton, vetinen, 53 rinnankorkeus; 1.3 m maasta ||brösthöjd ||Brust-59 höhe *f* ||breast height (Engl. 4.s)
rinnankorkeuslapi, rinnankorkeusvahvuus 61 (*D 1.3*) ||brösthöjdsdiameter (*D 1.3* l. d. br. h.) 62 ||Brusthöhendurchmesser *m* (*D 1.3*) ||breast height diameter, diameter breast high (*DBH* or d.b.h.) 65
rinnankorkeusmuotoluku ||brösthöjdsformtal *n* 66 ||Brusthöhenformzahl *f* ||breast height form factor
rinnankorkeusvahvuus →rinnankorkeuslapi-4 mitta
rinne ||sluttning, brink, lut *n* (t. ex. nord[∞]) 5 ||Abhang *m*, Halde *f* ||slope
rinnuesuo ||hängmyr, back[∞], backmosse ||Gehänge-8 moor *n*, Hang[∞] ||hanging bog, sloping ∞
rintaleima →runkoleima
rinteen porrastaminen (maanvieremän estäminen) ||terrassering (för att förebygga jord-11 skred) ||Geländeverbauung *f* ||terracing of slopes (to avoid landslide)
risteyttäminen, risteytys ||korsning, kroasering 14 ||Kreuzung *f*, Bastardierung *f* ||crossing, hybridizing, hybridization, cross-breeding
risteyttää ||korsa ||kreuzen ||to cross, to hybridize
risteytys →risteyttäminen
ristifaneeri →ristivaneri
ristikarkko, ristikko ||korslagd trave, korsvälta, 22 res *n*, klipp *n*, kors *n*, kista ||über Kreuz *n* geschichteter Haufen, Kreuzstapel *m* ||pile (of logs or lumber) stacked crosswise
ristikkoaita ||gallerstaket *n* ||Gitterzaun *m*, 25 Spiegel[∞] ||lattice fence, trellis ∞
ristikkolautta, ristilautta ||korsdragen flotte, kryssflotte, rut[∞] ||über Kreuz *n* gebautes Floß
ristinippu ||korsdragen knippa ||über Kreuz *n* pituus tavallisesti 12" ||läkt ||Latten *fpl* ||slat-36 gebundenes Bündel ||bundle (of logs) built crosswise
ristipino →ristikkopino
ristitapuli ||korslagd stapel ||über Kreuz *n* geschichteter Stapel ||pile (of sawn goods) built crosswise
ristivaneri, ristifaneeri ||kryssfaner *n*, kors[∞], plywood ||Sperrplatte *f*, ∞holz *n* ||plywood
risu ||risut ||riskvist ||Reis *n*, abgefallener Zweig 44 ||fallen branch, broken twig
risuaita; karsimattomista pienistä puista tai oksista lapeaidan tapaan tehty aita ||risgärde *n*, 46 ∞gård, ∞hag ||Reisigzaun *m* ||brush fence
risujen poltto ||kulottaminen ||risbränning 49 ||Schmoden *n*, Schmoren *n* (im Hackwaldbetrieb) ||Reisigverbrennung *f* ||brush burning, piling and burning of slash
risukarhi ||risharv ||Reisigegge *f*, Dornen[∞], Reivarsinkin Lapissa tavallinen nevatyyppi ||flark-54 mosse ||Ried *n*, Riedmoor *n*, Rimpi[∞] ||»rimpi» bog, watery bog with areas of exposed peat 55
risulannoitus ||risgödsling ||Reisigdüngung *f* 56 ||manuring by brush, ∞ by branchwood
risuluiska ||risuista valmistettu kerros joen rannan suojaamiseksi uittotavaran tahi veden kulutukselta ||risskonning ||Reisigwehr *n*, Faschinenbefestigung *f* ||fascine facing, brushwood revetment
risunippu, risukimppu ||risknipa, ∞knippe *n*, 63 faskin ||Faschine *f*, Reisigbündel *n*, ∞welle *f*, 64 Reiserbüschel *n* ||fag(g)ot, fascine
risunkisuiste ||riskista, ∞ledare ||Reisigwehr *n*, 65

- Faschinen \rightarrow sheer dam built of fascines, fag(ot) pier dam
 risupeitanta \rightarrow ristäckning, täckning med ris n
 ||Reisigdeckung f ||covering with brush
 risut pl \rightarrow risu ||ris n koll., ved ||Reisig n , \sim holz n koll. ||twigs, brushwood, branch \sim , sticks, slash
 ritsoidi \rightarrow juurtumahapsi
 riuku ||slana ||(Reiser)Stange f , Spriegel m , Stecken m ||small pole
 riukuaita; maahan lyödyistä paaluista ja niiden kylkeen kiinnitetystä riukuista tehty aita ||slanstaket n ||Staket n , Langstangenzaun m ||long-pole fence, post and rail fence
 riukuaste \rightarrow kehitystaste ||slanstadium n ||Stan- gen(holz)stadium n ||pole(wood) stage
 riukuikä; metsikön ikä siinä vaiheessa, jolloin metsikkö käsittää pääasiallisesti riukupuun kokoisia runkoja ||slanälder ||Stangen(holz)alter n ||pole(wood) age
 riukumetsä ||slanskog, skog av slandimension ||Stangenwald m , \sim holz n koll., Wald m in Stangenholz ||alter n , \sim in \sim größe f ||pole(-stage) forest, small-pole \sim , forest yielding poles
 riutua ||förtvina, avtyna ||kummern ||to decline in growth, to grow poorly
 riviinkylvö, riviikylvö ||radsädd ||Reihensaat f , Rillen \sim ||drill sowing, sowing in furrows
 RK \rightarrow rämekorpi
 RKg \rightarrow rämekangas
 RN \rightarrow rahkaneva
 RNR \rightarrow rahkainen niittyvillaräme
 rodunjalostus \rightarrow puiden rodunjalostus
 rohtotädyke (Veronica officinalis L.) \rightarrow tädyke ||ärenpris, prisa (subst.) ||echter Ehrenpreis ||common speedwell
 rokulipäivä ||kojdag (för regn), regn \sim ||dienst- freier Tag (wegen des Regens u. dgl.) ||open day (because of rain etc.)
 roskametsä ||skräpskog, oduglig skog ||Schund- bestand m , Anbruch \sim ||worthless tree growth
 roskapuu¹ (kasvava) \rightarrow rikkapuu
 roskapuu² \rightarrow jätepuu
 roskarima \rightarrow avfallsribb koll. ||Anbruchlatte f ||inferior edgings and slabs, waste \sim and \sim
 roso ||skrovlig ||schorfig, rauh ||cankery, scurfy
 rosoinen ||skrovlig ||schorfig, rauh ||cankery, scurfy
 rosorastas \rightarrow kulorastas
 rosvohotu \rightarrow sidogren, genomstick n (i vatten- drag) ||»Diebesader» f , Seitenstrom m ||by- channel, side \sim
 rotko ||klyfta, skreva ||Kluft f , Spalt m ||ravine, gorge
 rottinki; Calamus-palmusuvun runko ||rotting, spanskrör n ||spanisches Rohr, Rotang m ||rattan
 rotu ||ras ||Rasse f ||race, variety
 rotujalostus \rightarrow rodunjalostus
 roudanlähtö, kirrenlähtö ||tjällossning ||Auf- taun n (der Erde) ||thawing of the ground
 roudan tuho \rightarrow routimistuho
 rouhe \rightarrow hake
 rouhia (puuta) ||hugga till flis n ||hacken, zerklei- nern (Holz) ||to chop, to chip

- 1 rouste \rightarrow pintarouta
 2 routa, kirsi \rightarrow maarouta, pinta \sim , uhkujää
 3 ||tjäle ||Barfrost m , gefrorene Bodenschicht,
 4 Bodeneis n , \sim frost m ||soil ice, frozen soil
 5 routaantua ||tjälbindas ||frieren (von Boden) ||to
 6 become frozen, to freeze (soil)
 7 routaantuminen ||tjälbindning, \sim bildning ||Frie-
 8 ren n (von Boden) ||freezing (of soil)
 9 routavahinko, \sim vaurio, \sim vika, \sim vikainen,
 10 \sim vioittuma \rightarrow routimisvahinko, \sim vaurio jne.
 11 routia ||tjälksjuta, uppfrysa ||auffrieren (Boden),
 12 aus \sim (Pflanzen) ||to freeze, to become heaved
 13 by frost, to heave
 14 routiminen ||uppfrysning, tjälksjutning, \sim lyft-
 15 ning ||Auffrieren n ||freezing, heaving by frost,
 16 soil-lifting by \sim , frost-heaving, \sim lift
 17 routimistuho; roudan aiheuttama \rightarrow tuho ||för-
 18 härjning förorsakad av uppfrysning ||Verhee-
 19 rung f durch Bodenfrost m ||devastation caused
 20 by soil ice
 21 routimisvahinko \rightarrow vahinko ||uppfrysningsskada
 22 (ekonomisk) ||Auffrierungsschade(n) m (wirt-
 23 schaftlich) ||damage from frost-heaving (eco-
 24 nomic)
 25 routimisvaurio \rightarrow vaurio ||uppfrysningsskada
 26 (biologisk) ||Auffrierungsschade(n) m (bio-
 27 logisch) ||frost-heaving injury (biological)
 28 routimisvika, routimisvioittuma \rightarrow vika¹ ||skada
 29 förorsakad av uppfrysning, felaktighet \sim av \sim
 30 ||Beschädigung f durch Auffrieren n , Verletzung
 31 f durch \sim ||defect caused by frost-heaving
 32 routimisvikainen \rightarrow vikainen ||skadad genom
 33 uppfrysning ||durch Auffrieren n beschädigt
 34 ||injured by frost-heaving, damaged by \sim
 35 routimisvioittuma \rightarrow routimisvika
 36 rovio ||(läger)bål n ||Scheiterhaufe(n) m , Holz \sim
 37 ||burning pile, wood heaped up for burning
 38 RR \rightarrow rahkaräme
 39 rulla \rightarrow lankarulla
 40 rullapuu¹; rullatehtaitten raaka-aine ||björk-
 41 props, bobinved ||Garnrollenholz n ||bobbin wood
 42 (bolts), spool stock
 43 rullapuu², kuru; rullatehtaitten jätepuu ||»rull-
 44 ved» (avfall vid trädrukefabrikation, använt
 45 som bränsle) ||Abfallholz n der Garnrollenfab-
 46 riken fpl , »Lochholz» n ||bobbin-wood waste,
 47 spool \sim
 48 rullatehdas ||trädrukefabrik ||Garnrollenfabrik f
 49 ||spool factory, bobbin mill
 50 rumpukuorimiskone \rightarrow kuorimisrumpu
 51 rungoittainen ||stamvis ||stammweise ||stem-wise
 52 rungon murto ||stambrott n ||Stammbruch m
 53 ||stem rupture, \sim break
 54 rungon pituus ||stamlängd, \sim höjd ||Stammhöhe f ,
 55 \sim länge f ||height of stem, length of \sim
 56 runko ||stam ||Stamm m , Schaft m ||stem, trunk,
 57 bole
 58 runkoanalyysi; rungon kaikinpuolisen kehityk-
 59 sen selvittely määrätiesyyksin otettujen
 60 poikkileikkausten perusteella ||stamanalys
 61 ||Stammanalyse f ||stem analysis
 62 runkohaapsanen (Saperda carcharias L.) ||större
 63 aspväboken ||großer Pappelbock ||large poplar
 64 longicorn beetle, \sim long-horn, poplar borer
 65 runkohinta ||stampis n , pris n per stam ||Preis
 66 m per Stamm m ||price per stem

- runkojakaantuminen \rightarrow jakaantuminen läpimit-
 taluokkiin
 runkojakaantumisarja \rightarrow runkolukusarja
 runkokauppa; kauppa, jossa hinta määrätään
 kaupan kuuluvien runkojen keskihintana
 \rightarrow kuutiojalkakauppa ||stamvis försäljning, för-
 säljning per stam ||stammweiser Verkauf ||sale
 by the stem
 runkokuutio; koko puun rungon kuutiomäärä
 ||stammassa, \sim kubik, \sim volym ||Schaftmasse f ,
 Stamminhalt m ||stem volume
 runko-kuutiotaksa; tukinajossa käytetty hakat.
 tujen runkojen määrään ja hakattuun kuutio-
 määrään perustuva kaksipalkkajärjestelmä
 ||stam-kubiktaksa (tvåprissystem baserat på
 stamtal och kubik) ||Stamm-Kubik-Taxe f , \sim
 -Tarif m (Zweibasis-Zahlungsgrund bei Lang-
 holzabfuhr nach Stammzahl und Kubikinhalte)
 ||two-basis pay-system (in logging) by number
 of stems and their cubic content(s)
 runkokytry (Ernobius explanatus Mannh.)
 ||nordliga trägnagaren ||(platter) Nagekäfer ||a
 species of anobiid timber beetle
 runkokäyrä; puun rungon muotoa kuvaava käyrä
 ||stamkurva ||Stammkurve f , Schaft \sim ||taper
 curve
 runkolaho ||stamröta ||Stammfäule f ||stem rot
 runkoleima, rintaleima; kasvavan puun kylkeen
 noin rinnankorkeudelle lyöty leimamerkki
 ||stamstämpel ||Auszeichnungsschalm m (in
 Brusthöhe eines Stammes) ||trunk mark, bole \sim
 runkoluku, puuluku ||stam(an)tal n ||Stammzahl
 ||number of stems, \sim of trees
 runkolukusarja; runkojen jakaantumista läpi-
 mittaluuksiin osoittava sarja ||stamfördelnings-
 serie, \sim frekvens \sim ||Stammverteilungsreihe f ,
 \sim frequenz \sim ||stem distribution series, frequen-
 cy \sim
 runkoluokka ||stamklass ||Stammklasse f ||stem
 class
 runkomuoto ||stamform ||Stammform f , Schaft \sim
 ||stem form
 runkopuu ||stamved, \sim virke n ||Schaftholz n ,
 Stam \sim ||stem wood
 runkovesa; esim. keräpuita latvottaessa katkai-
 sukohdan läheltä kasvavat vesat \rightarrow keräpuu
 ||stamskott n (t. ex. efter toppning) ||Ausschlag
 m am Stamm m (z. B. nach Köpfen) ||stem
 sprout (e. g. after pollarding)
 runsaasti humuspitoinen \rightarrow humuspitoinen ||hu-
 musrik ||humusreich ||rich in humus
 runsashappinen ||syreerik ||sauerstoffreich ||rich
 in oxygen
 runsasjäkäläinen ||lavrik ||flechtenreich ||abound-
 ing in lichen
 runsaskalkkinen ||kalkrik ||kalkreich ||rich in
 lime
 runsaslaajainen, monilajinen ||artrik ||artenreich
 ||rich in species
 runsasmetsäinen, metsistä rikas ||skogrik
 ||waldreich ||rich in forests, well forested
 runsasravintoinen \rightarrow eutrofinen ||näringrik
 ||reich an Nahrung f , nährstoffreich ||rich in
 nutrients
 runsassammaleinen ||mossrik ||moosreich
 ||mossy, rich in moss

- 1 runsassydänpuinen ||fullkärnig ||vollkernig
 2 ||with a large proportion of heartwood
 3 runsasvarpuinen ||risrik, med ymnigt ris
 4 ||strauchreich ||abounding in undershrubs, \sim in
 5 subshrubs
 6 runsaus (kasvilajin) ||ymnighet ||Fülle f , Reich-
 7 tum m ||abundance
 8 ruode¹, katon ruode; pärekaton alustaksi käytet-
 9 ty, tavallisesti hylkylauta ||takläkt ||Dachlatte f
 10 ||under-roofing for shingle roof, roofing lath,
 11 roofers
 12 ruode² \rightarrow koiraspontti
 13 ruodekatto ||ribbtak n , ribbat tak ||Rippendecke f
 14 ||groined ceiling
 15 ruoditettu \rightarrow ruoteinen
 16 ruodittaa, pontata ||sponta ||spunden, federn
 17 ||to (provide with) tongue and groove, to match
 18 ruoditus \rightarrow koiraspontti, naaraspontti ||spont-
 19 ning ||Spundung f ||grooving, matching
 20 ruohikko ||gräsfält n , \sim mark ||Grasflur f , \sim be-
 21 stand m , Rasen m ||grass, sward, grassland
 22 ruoho ||ört ||Kraut n , Gras n ||herb, grass
 23 ruohoinen ||örtrik ||grasreich, kraut \sim ||rich in
 24 herbs and grasses
 25 ruohoinen saraneva (RhSN) ||örtrik starrmosse,
 26 örttrikt \sim kärr (i Sverige) ||Gras- und Seggen-
 27 -Weißmoor n ||sedge-sphagnum bog rich in herbs
 28 and grass-like vegetation (saraneva)
 29 ruoho- ja heinäkorpi (RhK); runsaan ruoho- ja
 30 heinäkasvillisuuden luonnehtima korpi ||ört-
 31 och gräskärr n ||Kraut- und Grasbruch m ||wet
 32 spruce-hardwoods peat-moor rich in herbs and
 33 grass-like vegetation (\rightarrow korpi)
 34 ruohokasvillisuus ||örtvegetation ||Kräutervege-
 35 tation f , Kraut \sim , Gras \sim ||herbaceous vege-
 36 tation, grass \sim , herbaceous growth
 37 ruohokorpi \rightarrow ruoho- ja heinäkorpi
 38 ruohonkasvu ||gräsväxt (örter och gräs n i all-
 39 mänhet) ||Graswuchs m , Kraut \sim ||growth of
 40 herbs and grasses
 41 ruohottua, nurmettua ||bliva gräsbevuxen, gräs-
 42 bindas ||vergrasen, sich begrasen ||to become
 43 overgrown with herbs and grasses
 44 ruohottuminen, nurmettuminen ||gräsbindning
 45 ||Vergrasung f , Benarbung f ||becoming over-
 46 grown with herbs and grasses
 47 ruohottuneisuus ||gräsbundenhet ||Graswüchsig-
 48 keit f ||being overgrown with herbs and grasses
 49 ruokamulta ||matjord, \sim mylla ||Krumpe f , Acker-
 50 \sim , Gartenerde f ||mo(u)ld, field \sim
 51 ruoko \rightarrow järvinruoko
 52 ruokokastikka (Calamagrostis purpurea Trin.)
 53 \rightarrow kastikka ||brunnrör n ||Rohrgras n ||a species
 54 of smallreed
 55 ruokokasvusto \rightarrow ruovikko
 56 ruostemaa; rautapodsolin B-horisontti \rightarrow kasaan-
 57 tumishorisontti ||rostjord ||Rostboden m ||rust
 58 soil
 59 ruostesienet pl (Uredinales) ||rostsvampar pl ,
 60 brand \sim ||Rostpilze mpl , Brand \sim ||rust fungi
 61 ruotapuu, ruoteripuu, ruotopuu \rightarrow tvärstäng,
 62 skafftröskel (vid flotte) ||Zengelstange f ||lash
 63 pole, rafting \sim
 64 ruoteinen, ruoditettu ||slätpontad, med not
 65 och spont ||mit Nut f und Feder f ||tongued and
 66 grooved, TG

- ruoteripuu → ruotapuu
 ruotinen > ruoteinen
 ruotopuu → ruotapuu
 Ruotsin pihlaja (*Sorbus suecica* (L.) Garcke)
 ||oxel ||schwedischer Speierling ||Swedish white-beam
 ruovikko, ruokokasvusto ||vassbestånd *n* ||Röhricht *n* ||reeds, reed growth, reed-bed, reed swamp
 rupijäkälä; pikkujäkälät, joiden sekovarret ovat rupimaiset, alustaan kauttaaltaan kiinnikasvat neet ||skorplav, skrovel ||Kuchenflechte *f*, Krusten ||crustaceous lichen
 rupisammakko > korpisammakko
 rusakkojänis, saksanjänis (*Lepus europaeus* Pallas) ||lumijänis ||tyrk hare, rysk ||, fält ||Feldhase *m* ||common hare, brown ||
 ruskea hioke ||brunmassa ||brauner Holzschliff ||brown pulp
 ruskea hionta ||brunslipning ||Braunschleifen *n* ||manufacture of brown pulp
 ruskea läho ||brunröta ||Braunfäule *f* ||brown rot
 ruskea maakarhu → karhu
 ruskea mäntypistiäinen (*Diprion l. Lophyrus sertifer* Geoffr. [*rufus* Klg.]) ||röda tallstekeln ||rotgelbe Kiefernbuschhornblattwespe ||red pine sawfly
 ruskomaa¹; maannostyyppi ||brunjord ||Braunerde *f* ||brown (forest) soil, brown earth
 ruskomaa²; rautapodsolin B-horisontti > ruostemaa
 ruskosammal ||brunmossa ||Braunmoos *n*, Sichel ||brown moss
 ruskosammalsaraturve (*AC-t*) ||brunmoss-starrtorv ||Braunmoos-Seggentorf *m* ||brown-moss-sedge peat
 ruskosammalsuo ||letto¹
 ruskosammalturve (*A-t*) ||brunmosstorv ||Braunmoostorf *m* ||brown-moss peat
 ruskotäpläkärpäset *pl* (*Dendromyza* Hend.) ||bastfläckflugor *pl* ||Braunfleckfliegen *fpl* ||*Dendromyza*-flies
 ruuhi¹; tasapohjainen vene ||uittoruui ||eka ||Plattkahn *m*, Einbaum *m* ||punt, flat-bottomed boat
 ruuhi²; kouru; puutavaran kuljetukseen käytetty laite ||uittoruui, kuiva ruuhi ||ränna ||(Holz-) Riese *f* ||slide, chute
 ruuhiaukko ||rännintag *n*, intag *n* till flott ||ningsränna ||Holzriesen||mund *m*, ||öffnung *f*, ||einlaß *m* ||sluiceway
 ruuhka ||bröt ||Trifholz||stauung *f*, ||versetzung *f*, Verleer *m*, Verstockung *f* ||jam (in floating logs)
 ruuhkaantua ||bröta (sig), brötas, bilda brötas *pl* ||Stauungen *fpl* bilden, Versetzungen *fpl* ||(von Trifholz) ||to jam (up)
 ruukinpirtti; metsänhoitajien ja työnjohtajien «kämpä» tukkityömailla ||skogshärbärge *n* för arbetsledning, förmansköja ||Hauptquartier *n* ||Fällungslagers *n* ||(logging) headquarters, foreman's quarters, depot
 ruutu ||ruta ||Platte *f*, Platz *m*, Fleck *m* ||spot, patch
 ruutukylvö ||rutsädd, fläck ||Plätzesaat *f*, Platen ||patch sowing, sowing in prepared patches

- 1 ruoturivi ||rutrad ||Plätzesaatreihe *f* ||row of
 2 seed patches
 3 ryhmähakkaus → vyöhykehakkaus
 4 ryhmähakkausmetsä → vyöhykehakkausmetsä
 5 rynnistys; esim. hyönteisten tai sienten puuhun
 6 kohdistuva hyökkäys ||vaivata ||angrepp *n*
 7 ||Angriff *m* ||attack
 8 ryteikkö, rytö ||murrokko ||bräte (av vindfällan etc.) ||verworrenes Dickicht (infolge von Wind usw. geworfener Bäume) ||tangled thicket (of wind-thrown etc. trees)
 9 ryti → järviruoko
 10 rytö → ryteikkö
 11 ryöstöhakkuu ||rovhugning ||Raubbau||hieb *m*, Exploitations ||excessive cutting, pillaging, destructive exploitation
 12 räiskä → lippa
 13 räjähdyttäminen → ampuminen²
 14 räjähdyttää → ampua²
 15 räkämänty → räyskämänty
 16 räkättirastas (*Turdus pilaris* L.) ||rastas ||snöskata, björktrast ||Krammetsvogel *m*, Wolderdrossel *f* ||fieldfare
 17 räme (*R*); tavallisesti kituvaa mäntymetsää kasvava runsasvarpuinen suo ||myr, rismosse ||Reisermoor *n* ||wet pine peat-moor (wet sphagnum moor, drier than «neva», with many undershrubs and usually with a tree vegetation of often stunted pines)
 18 rämeentapainen maa > kangasräme
 19 rämekangas (*RKg*); kuivuva ja kankaaksi muuttuva räme ||moartad myr ||Reisermoorheide *f* ||heathy wet pine peat-moor, wet pine peat-moor in process of drying up (||räme and kangas)
 20 rämekasvillisuus ||myrvegetation ||Reisermoorvegetation *f* ||vegetation of wet pine peat-moor (||räme)
 21 rämekorpi (*RK*); rämettyvä korpi ||myrartat ||kärr, myrsumpskog ||Reisermoorbruch *m* ||wet peat-moor intermediate between the pine and spruce-hardwoods types (||räme and korpi)
 22 rämemaa ||myrmark ||Reisermoorogelände *n* ||wet pine moorland (||räme)
 23 rämetsä ||myrskog ||Reisermoorwald *m* ||wood-land on wet pine peat-moors
 24 rämäinen ||myrartad ||reisermoorartig ||having the character of wet pine peat-moor (||räme)
 25 rämementy ||myrtall ||Moorkiefer *f*, ||föhre *f*, Sumpfföhre *f* (aufrechte Form einer Legföhre) ||moor(land) pine
 26 rämementä ||myrtuva ||Moorbulte *f* ||hummock in wet pine peat-moor (||räme)
 27 rämetyä; muuttua rämeeksi ||övergå till ris-mosse ||ins Reisermoor übergehen ||to change into wet pine peat-moor (||räme)
 28 rämearpu ||myrris *n* ||Moorreiser *npl*, ||ge-sträuch *n* ||undershrub of wet pine peat-moor (||räme)
 29 rämearvusto ||myrrisvegetation ||Reisermoor-gestrüpp *n* ||low scrub of wet pine peat-moors (||räme)
 30 rätvänä (*Potentilla erecta* (L.) Hampe) ||blodrot patch
 31 räyskämänty, rapamänty, räkämänty ||frod-ten ||vuxen tall, gärtall, varg ||grobringige Kiefer,

- Kollerkiefer *f*, Kiefernwolf *m*, Wolfskiefer *f* ||pine with coarse and brittle wood, wolf pine
 räaseikkö; Lapin ja Pohjois-Suomen aapasoi-ta reunustava soistuva metsämaa ||i försumpning stadd skogsmark invid flackmossar (i norra Finland) ||versumpfender Waldboden (am Aapa-moor-Rande in Nordfinland) ||degenerating forest land (on the edge of open watery peat land in North-Finland)
 räätäli (*Monochamus Rosenmülleri* Cederhj. [*M. quadrimaculatus* Motsch.]) ||skräddarbocken, skräddaren ||Schneiderbock *m* ||pine sawyer (a species of beetle)
 rölli; *Agrostis*-(L.) suvun lajit ||ven ||Windhalm *m*, Straußgras *n* ||bent grass

S

S → rikki

- Saalaan tähtikirjaaja (*Pityogenes Saalasi* Egg.) ||Saalas' barkborer ||Saalas's Borkenkäfer *m* ||Saalas' bark borer (a species of beetle)
 saappa(a)ni (puomi) ||jäykkä, 3-kertainen puomi ||gänglän, ||bom ||begehbare Schwimmkette ||bracket boom, gangway ||
 saareke ||metsäsaareke, kangas, suo ||saari ||holme, ö, skär *n* ||Insel *f* ||island, isle, islet, eyot
 saaristometsä ||skärgårdsskog ||Schärenwald *m* ||island forest, ||woods, eyot woodland, 33 skerry ||
 saarnen istutus ym. yhdyssanat ||männyn istutus, koivun ||ym. yhdyssanat
 saarni; *Fraxinus*-(L.) suvun lajit, usein: *Fr. ex-celsior* L. ||ask ||Esche *f* ||ash
 saarni-istutus ym. yhdyssanat ||mäntyistutus, koivun ||ym. yhdyssanat
 saarninen ||av ask, ask- ||eschen, Eschen-, aus Eschenholz *n* ||ash-, of ash (wood), ashen
 saarnisto ||askdunge, ||bestånd *n* ||Eschengehölz *n*, ||bestand *m* ||ash grove, ||stand
 saastuttaa ||infektera, besmitta ||anstecken, be-schmutzen, infizieren, verunreinigen ||to infect, to pollute, to foul
 saattaa yksittäisasentoon; harventaa kylvö-tä ||mirymä niin, että vain yksi taimi jätetään kasvamaan ||enkelställa (plantgrupp) ||einzel-stellen, verziehen (Pflanzgruppe) ||to set alone, to single-set (group of seedlings)
 sade ||regn *n*, nederbörd ||Regen *m*, Niederschlag *m* ||rain, precipitation
 sadealue; se alue, jolta vesistö kerää vetensä ||nederbörds||område *n*, vatten-, (flod)bäcken *n* ||Einzugsgebiet *n*, Quell-, Sammel- (eines Flusses) ||catchment (area), drainage basin, watershed area (*Amer.*: watershed *Engl.* = ridge dividing separate catchment areas)
 sadekaus ||regnperiod, ||tid ||Regenzeit *f* ||rainy season
 sademetsä; ainaviahanta, hygrofiliinen metsä, jossa suuria puita, puuliaaneja ja epifyyttejä ||sadepuumetsä ||timmerskog ||Säg(e)holz||wald *m*, (tavataan tropiikeissa) ||(tropisk) regnskog ||Langnützholz ||(tropischer) Regenwald ||(tropical) rain forest
 sadepökky → sahatukki

- 1 sademittari ||regnmätare ||Regenmesser *n* ||rain gauge
 2 sademäärä ||nederbörds||mängd, regn-, nederbörd
 3 sademenge *f*, Niederschlags-, Niederschlag
 4 ||Regenmenge *f*, Niederschlags-, Niederschlag
 5 ||precipitation, rainfall, amount of rainfall
 6 sadevesi ||regnvatten *n* ||Regenwasser *n*, Nieder-schlags- ||rainwater, atmospheric water
 7 sadonkorjuu ||skörd, skördearbete *n*, bärning, höstning ||Erntearbeit *f*, Ernte *f* ||harvesting
 8 saha¹; työväline ||säg ||Säge *f* ||saw
 9 saha² ||sahalaitos
 10 sahaaja ||sägare ||Säger *m* ||sawyer, sawyer
 11 sahanjauho ||sahanjauho
 12 sahanjäte ||sahausjäte
 13 sahalaitos, saha ||sägverk *n* ||Sägewerk *n*, ||mühle *f*, Schneidemühle *f* ||sawmill
 14 sahamies ||sahausalan ammattimies ||sägman
 15 ||Sägefachmann *m*, Sägewerks- ||sawmill expert
 16 sahamylly ||sägkvarn, vattensäg ||Sägemühle
 17 ||mit Wasserantrieb *m* ||water-driven sawmill
 18 sahan asettaja ||sägställare ||Sägensetzer *m*, ||steller *m* ||saw fitter, gang-saw mechanic(ian), setter-up of gang saws
 19 sahan asettaminen ||postning ||Setzen *n*, Einstellung *f* (der Sägeblätter im Gatter), Gattereinstellung *f* ||setting up gang-saw blades
 20 sahanhammas ||sägtand ||Sägezahn *m* ||saw tooth
 21 sahanhoitaja ||sägförvaltare ||Sägewerksleiter
 22 ||m, ||verwalter *m* ||manager of a sawmill
 23 sahanjauho, sahanjauho, sahanpuru ||puujauhe
 24 ||sägspån (*n*) ||Sägemehl *n*, ||späne *mpl* ||saw-dust
 25 sahanjäte ||sahausjäte
 26 sahanomistaja ||säg(verks)||ägare ||Sägewerks-besitzer *m*, Sägemühlen- ||sawmill owner, owner of a sawmill
 27 sahanpenkki ||sägbänk ||Sägebänk *f* ||saw bench
 28 sahanpuru ||sahanjauho
 29 sahanpuut *pl* (kaarisanhan) ||sägbåge (av trä) (hölzerner) Sägebügel ||(wooden) sawbow
 30 sahanpöytä ||sägbord *n* ||Sägetisch *m* ||saw table
 31 sahanrako → sahausrako
 32 sahanrima, saharima ||ribba ||Säume *mpl*, Saumsplitter *m*, Streiflatte *f* ||edging
 33 sahanrouhe ||hake
 34 sahanterien asete ||asete
 35 sahanterä ||äterä ||sägblad *n*, ||klinga ||Sägeblatt *n*, ||klinge *f* ||saw blade
 36 sahanuote, sahausuote ||försägningsprodukt
 37 ||Sägemühlenerzeugnis *n*, Sägereiprodukte *npl*
 38 ||sawmill product
 39 sahapukki ||pukki ||sägbock ||Sägeböck *m* ||saw-horse, sawing horse
 40 sahapuu; sahateollisuuden raaka-aineeksi soveltuva pystypuu ||(säg)timmerträd *n* ||Säg(e)holz
 41 ||n, Langnützholz *n*, Säg(e)blockstamm *m* (||saw) timber tree, saw-log ||
 42 sahapuuleimikko ||timmerstämplingspost ||zum Hiebe *m* ausgezeichnetes Säg(e)holz koll. (||saw-)timber stand marked for cutting
 43 sahapuumetsä ||timmerskog ||Säg(e)holz||wald *m*, (tavataan tropiikeissa) ||(tropisk) regnskog ||Langnützholz ||(tropischer) Regenwald ||(tropical) rain forest
 44 sahapökky → sahatukki

saharakennus sägbyggnad, hus *n* || Sägewerk *n*, gebäude *n* || sawmill building
 saharima sahanrima
 sahata säga || sägen || to saw
 sahatavara sägad vara, sägvara, sägade trävaror *pl* || gesägte Ware, Schnittware *f*, Säges, Schnittholz *n* || sawn goods, sawed timber, sawn *∞*, lumber (*Amer.*), (small articles:) woodenware
 sahatavaraerä sägvaruparti *n* || Los *n* an Sägeware *f* || item of sawn goods, lot of *∞*, *∞* || of lumber (*Amer.*)
 sahatavarakauppa sägvaruhandel, handel med sägade trävaror *pl* || Schnittholzhandel *m*, Sägewaren *∞* || sawn goods trade, *∞* timber *∞*, lumber trade (*Amer.*)
 sahatavaralaatu sahatavaralaji *∞* sahatavaralaatu
 sahatavaralaji sägvaru|slag *n*, sortiment *n* || Sägewaren|sorte *f*, sortiment *n*, Schnittholz-sortiment *n* || kind of sawn goods, *∞* of lumber (*Amer.*)
 sahatavaraliike sägvaru|affär, rörelse || Sägewaren|handlung, firma *f*, Schnittholz|handlung *f*, firma *f* || sawn goods business, *∞* firm (*Amer.*)
 sahatavaramarkkinat *pl* || trävarumarknad, marknad för sägade trävaror *pl* || Schnittholzmarkt *m* || sawn goods market, sawn timber *∞*, lumber *∞* (*Amer.*)
 sahatavaramitta (esim. standarti) || sägvarumätt *n* || Sägewarenmaß *n*, Schnittholz *∞* || sawn goods measure, lumber *∞* (*Amer.*)
 sahatavaran koko sägvarudimension || Sägewaren|warendimension *f*, Schnittholz *∞* || size of sawn goods, *∞* of lumber (*Amer.*)
 sahatavaran laatu sägvarukvalitet || Sägewaren|qualität *f*, Schnittholz *∞* || quality of sawn goods, *∞* of lumber (*Amer.*)
 sahatavaran myynti sägvaruförsäljning || Sägewarenverkauf *m*, Schnittholz *∞* || selling of sawn goods, *∞* of lumber (*Amer.*)
 sahatavaran vienti sägvaruexport || Sägewaren|warenausfuhr *f*, export *m*, Schnittholz|ausfuhr *f*, export *m* || export(ation) of sawn goods, *∞* of lumber, lumber export(ation) (*Amer.*)
 sahateollisuus säg(verks)industri || Sägewaren|industrie *f* || sawmill industry, lumber *∞* (*Amer.*)
 sahatukki, sahapölkkä; sahateollisuuden raaka-aineeksi tarkoitettu pölkkä || sägstock, timmer *n* || Sä(e)holz *n*, block *m*, bloch *m*, trumm *m* *n* || saw log, *∞* timber
 sahaus || försägnings || Sägen *n* || sawing
 sahausjäte sägavfall *n* || Sägeabfall *m* || sawing waste, sawmill refuse
 sahausluettelo luettelo, jossa myytäväksi jättävien jo sahattujen tai vasta sahattavien sahatavarojen lajit, laadut, koot ja määrät ilmoitetaan || stocknota, specifikation över sågade trävaror *pl* || Sortenliste *f* (über gesägte Holzware) || stock list of sawn timber, lumber list (*Amer.*)
 sahausrako, sahanrako sägskär *n* || Schnitt *m*, Säges, Schnittweite *f* || saw cut, *∞* kerf, notch

1 sahaustapa försägningsätt *n* || Art *f* und 2 Weise *f* des Sägens *n* || sawing method, manner 3 of sawing
 4 sahaustaulukko försägningsstabelle, sägningsinstruktion || Normentabelle *f* für Sägen *n* 5 || sawing schedule
 6 sahaustulos sägutbyte *n*, utfall *n* || Sägeausbeute *f*, Ausbeute *f* an Schnittware *f*, Schnitt- 7 ergebnis *n* || sawing yield, lumber *∞* (*Amer.*)
 8 sahaustulostaulukko osoittaa paljonko valmista sahatavaraa saadaan kunkin kokoisesta 9 tukista || sägutfalls|tabell, utbytes, tabell an- 10 givande utbytet vid försägnings || Tabelle *f* mit 11 Angaben *fpl* über Sägeausbeute *f* || log rule, 12 table of sawing yields
 13 sahaustuote sahanuote
 14 sahausvero || försägningskatt || Sägesteuer *f* 15 || sawing tax, *∞* charges
 16 saha- || puutavara || sägfallande || säge- 17 fallend, gatter *∞* || saw falling, sawfallen
 18 saha- || säg(verks)vagn || Säge(verks)- 19 wagen *m*, Klotz *∞* || drag, sawmill truck, lumber 20 *∞*, saw carriage
 21 sahayhtiö säg(verks)bolag *n* || Sägewerks- 22 gesellschaft *f* || sawmill company, lumber *∞* 23 (*Amer.*)
 24 sahra → kaskiaura
 25 sahuri || sägare || Säger *m* || sawyer
 26 saikurahaapsanen (*Saperda scalaris* L.) || björk- 27 vedbocken || eine Art Pappelbock *m* die im 28 Birkenholz lebt || a species of poplar longicorns 29 living in birch wood
 30 sairaa || sjuk || krank || diseased, sick
 31 sakara (kaulaimen) || arm, skänkel (på klave) 32 || Schenkel *m*, Arm *m* (einer Kluppe) || arm, 33 shank (of a cal(l)iper)
 34 sakkautua, saostua || utfalla, utflockas (*kem.*) 35 || ausflocken || to precipitate
 36 Saksan jalokuusi → Keski-Euroopan jalokuusi 37 || saksanjanis → rusakkojanis
 38 saksanpähkinä (puu) || Juglans (L.) suvun lajit 39 || valnötsträd *n* || Walnußbaum *m* || walnut tree 40 || saksanpähkinäpuu || Juglans-lajien puuaine 41 || valnötsträ *n* || Walnußholz *n* || walnut wood 42 || salama || blix | Blitz *m* || lightning
 43 salamavahinko || vahinko || blix | skada (ekono- 44 misk) || Blitzschade (n) *m* (wirtschaftlich) 45 || lightning damage (economic)
 46 salamavaurio || vaurio || blix | genom blix | slag *n* (biologisk) || Blitzschädigung 47 || f (biologisch) || lightning injury, *∞* damage 48 || salamavika, salamavioittuma || vika || blix- 49 skada, felaktighet förorsakad av blix | slag *n* 50 || Blitzbeschädigung *f* || defect caused by lightning 51 || salamavikainen || vikainen || blix | skadad || bliz- 52 tär || injured by lightning, damaged 53 by *∞*
 54 salamavioittuma → salamavika
 55 salaoja || läckdike *n* || Entwässerungstollen *m*, 56 kanal *m*, Drain *m* || covered drain, under- 57 ground *∞*
 58 salapuro || underjordisk bäck, *∞* rännil || unter- 59 irdischer Wasserlauf, unterirdische Wasserader 60 || seepage course, underground watercourse

salava (*Salix fragilis* L.) || knäckepil || Knack- 1 weide *f*, Bruch *∞* || crack willow
 salko || slana, stång || Hopfenstange *f*, lange 2 Stange || pole, sapling, rail
 salo, salomaa, sydänmaa || obygd, skogstrakt, 3 vildmark, öde *∞* || Einöde *f*, Wildnis *f* || wilder- 4 ness, backwoods
 salojärvi || skogssjö || Waldsee *m* || lake in woody 5 wilderness, backwoods lake
 salolampi || skogstjärn || Waldteich *m*, *∞*weiher *m* 6 || tarn in woody wilderness, pool in backwoods
 salomaa → salo
 salometsä || ödemarksskog || Einöde|wald *m*, Öd- 7 || wilderness forest, backwoods *∞*
 saloseutu || skogsbygd || öde Waldgegend, Ödwald- 8 gegend *f* || backwoods country
 salpietari || salpeter || Salpeter *m* || saltpetre, nitre, 9 potassium nitrate
 salskea → solakka
 salvaa || timra || zimmern || to frame, to build 10 (with logs)
 salvumies → kirvesmies
 sammakko || tavallinen sammakko, korpi *∞*
 sammal || mossa || Moos *n* || moss
 sammalikko, sammalisto || mossa (*koll.*), moss- 11 vegetation, koloni || Mooswuchs *m*, bestand 12 || *∞*schicht *f* || mosses, growth of *∞*
 sammalkasvillisuus || mossvegetation || Moosvege- 13 tation *f* || moss vegetation
 sammalmatto || mosstäck *n*, *∞*matta || Moos- 14 decke *f*, *∞*teppich *m* || moss mat, carpet of 15 mosses
 sammalpeite || mosstäck *n*, *∞*beklädnad || Moos- 16 decke *f*, *∞*schicht *f*, *∞*narbe *f* || moss cover
 sammalrikas || runsassammaleinen
 sammaltiede → bryologia
 sammuttaa || släcka || löschen || to put out (a fire), 17 to extinguish, to control (a fire)
 sammuttaminen, sammutus || släckning, släck- 18 ande *n* || Löschung *f*, Löschen *n*, Feuer|bekämp- 19 fung *f*, Brand *∞* || fire fighting, putting out, 20 extinguishing, extinguishment (of a fire)
 sammutusjoukko || kulon sammuttaminen || släck- 21 ningstrupp, *∞*grupp || Löschruppe *f* || fire- 22 fighting force
 sammutusjärjestö || kulontorjuntajärjestö || Lösch- 23 organisationsorganisation || Löschorganisation *f* 24 || fire-fighting organization
 sammutuskustannukset *pl* || släckningskostnader 25 || (Feuer)Löschkosten *pl*, Kosten *pl* des 26 Löschen *n* || cost of fire fighting
 sammutusmiehistö, sammutusväki || kulon sam- 27 muttaminen || släckningsmanskap *n* || Lösch- 28 manschaft *f* || fire-guards, fire-fighting crew 29 || sammutusohje || släckningsinstruktion || (Feuer)- 30 Löschvorschriften *fpl*, *∞*anweisung *f* || rules for 31 fire fighting
 sammutustoinenpide || släckningsåtgärd || (Feu- 32 er)Löschmaßregel *f* || fire-fighting measure
 sammutustyö || släckningsarbete *n* || (Feuer)- 33 Löscharbeit *f* || (work of) putting out a fire, 34 fire-fighting work
 sammutusväki → sammutusmiehistö
 sammutusväline || släckningsredskap *n* || (Feuer)- 35 Löscherät *n* || fire-fighting tool
 sanajalka, kuolleenkoura (*Eupteris aquilina* 36 || Knack- 37 weide *f*, Bruch *∞* || crack willow
 salko || slana, stång || Hopfenstange *f*, lange 38 Stange || pole, sapling, rail
 salo, salomaa, sydänmaa || obygd, skogstrakt, 39 vildmark, öde *∞* || Einöde *f*, Wildnis *f* || wilder- 40 ness, backwoods
 salojärvi || skogssjö || Waldsee *m* || lake in woody 41 wilderness, backwoods lake
 salolampi || skogstjärn || Waldteich *m*, *∞*weiher *m* 42 || tarn in woody wilderness, pool in backwoods
 salomaa → salo
 salometsä || ödemarksskog || Einöde|wald *m*, Öd- 43 || wilderness forest, backwoods *∞*
 saloseutu || skogsbygd || öde Waldgegend, Ödwald- 44 gegend *f* || backwoods country
 salpietari || salpeter || Salpeter *m* || saltpetre, nitre, 45 potassium nitrate
 salskea → solakka
 salvaa || timra || zimmern || to frame, to build 46 (with logs)
 salvumies → kirvesmies
 sammakko || tavallinen sammakko, korpi *∞*
 sammal || mossa || Moos *n* || moss
 sammalikko, sammalisto || mossa (*koll.*), moss- 47 vegetation, koloni || Mooswuchs *m*, bestand 48 || *∞*schicht *f* || mosses, growth of *∞*
 sammalkasvillisuus || mossvegetation || Moosvege- 49 tation *f* || moss vegetation
 sammalmatto || mosstäck *n*, *∞*matta || Moos- 50 decke *f*, *∞*teppich *m* || moss mat, carpet of 51 mosses
 sammalpeite || mosstäck *n*, *∞*beklädnad || Moos- 52 decke *f*, *∞*schicht *f*, *∞*narbe *f* || moss cover
 sammalrikas || runsassammaleinen
 sammaltiede → bryologia
 sammuttaa || släcka || löschen || to put out (a fire), 53 to extinguish, to control (a fire)
 sammuttaminen, sammutus || släckning, släck- 54 ande *n* || Löschung *f*, Löschen *n*, Feuer|bekämp- 55 fung *f*, Brand *∞* || fire fighting, putting out, 56 extinguishing, extinguishment (of a fire)
 sammutusjoukko || kulon sammuttaminen || släck- 57 ningstrupp, *∞*grupp || Löschruppe *f* || fire- 58 fighting force
 sammutusjärjestö || kulontorjuntajärjestö || Lösch- 59 organisationsorganisation || Löschorganisation *f* 60 || fire-fighting organization
 sammutuskustannukset *pl* || släckningskostnader 61 || (Feuer)Löschkosten *pl*, Kosten *pl* des 62 Löschen *n* || cost of fire fighting
 sammutusmiehistö, sammutusväki || kulon sam- 63 muttaminen || släckningsmanskap *n* || Lösch- 64 manschaft *f* || fire-guards, fire-fighting crew 65 || sammutusohje || släckningsinstruktion || (Feuer)- 66 Löschvorschriften *fpl*, *∞*anweisung *f* || rules for 67 fire fighting
 sammutustoinenpide || släckningsåtgärd || (Feu- 68 er)Löschmaßregel *f* || fire-fighting measure
 sammutustyö || släckningsarbete *n* || (Feuer)- 69 Löscharbeit *f* || (work of) putting out a fire, 70 fire-fighting work
 sammutusväki → sammutusmiehistö
 sammutusväline || släckningsredskap *n* || (Feuer)- 71 Löscherät *n* || fire-fighting tool
 sanajalka, kuolleenkoura (*Eupteris aquilina* 72 || Knack- 73 weide *f*, Bruch *∞* || crack willow
 salko || slana, stång || Hopfenstange *f*, lange 74 Stange || pole, sapling, rail
 salo, salomaa, sydänmaa || obygd, skogstrakt, 75 vildmark, öde *∞* || Einöde *f*, Wildnis *f* || wilder- 76 ness, backwoods
 salojärvi || skogssjö || Waldsee *m* || lake in woody 77 wilderness, backwoods lake
 salolampi || skogstjärn || Waldteich *m*, *∞*weiher *m* 78 || tarn in woody wilderness, pool in backwoods
 salomaa → salo
 salometsä || ödemarksskog || Einöde|wald *m*, Öd- 79 || wilderness forest, backwoods *∞*
 saloseutu || skogsbygd || öde Waldgegend, Ödwald- 80 gegend *f* || backwoods country
 salpietari || salpeter || Salpeter *m* || saltpetre, nitre, 81 potassium nitrate
 salskea → solakka
 salvaa || timra || zimmern || to frame, to build 82 (with logs)
 salvumies → kirvesmies
 sammakko || tavallinen sammakko, korpi *∞*
 sammal || mossa || Moos *n* || moss
 sammalikko, sammalisto || mossa (*koll.*), moss- 83 vegetation, koloni || Mooswuchs *m*, bestand 84 || *∞*schicht *f* || mosses, growth of *∞*
 sammalkasvillisuus || mossvegetation || Moosvege- 85 tation *f* || moss vegetation
 sammalmatto || mosstäck *n*, *∞*matta || Moos- 86 decke *f*, *∞*teppich *m* || moss mat, carpet of 87 mosses
 sammalpeite || mosstäck *n*, *∞*beklädnad || Moos- 88 decke *f*, *∞*schicht *f*, *∞*narbe *f* || moss cover
 sammalrikas || runsassammaleinen
 sammaltiede → bryologia
 sammuttaa || släcka || löschen || to put out (a fire), 89 to extinguish, to control (a fire)
 sammuttaminen, sammutus || släckning, släck- 90 ande *n* || Löschung *f*, Löschen *n*, Feuer|bekämp- 91 fung *f*, Brand *∞* || fire fighting, putting out, 92 extinguishing, extinguishment (of a fire)
 sammutusjoukko || kulon sammuttaminen || släck- 93 ningstrupp, *∞*grupp || Löschruppe *f* || fire- 94 fighting force
 sammutusjärjestö || kulontorjuntajärjestö || Lösch- 95 organisationsorganisation || Löschorganisation *f* 96 || fire-fighting organization
 sammutuskustannukset *pl* || släckningskostnader 97 || (Feuer)Löschkosten *pl*, Kosten *pl* des 98 Löschen *n* || cost of fire fighting
 sammutusmiehistö, sammutusväki || kulon sam- 99 muttaminen || släckningsmanskap *n* || Lösch- 100 manschaft *f* || fire-guards, fire-fighting crew

(L.) Newm. [*Pteridium aquilinum* Kuhn]) || örn- 1 bräken || Adlerfarn *m* || bracken, *∞* fern, brake
 2 saniaiset *pl*; saniaiskasvien *Polyodiaceae*-(Mar- 3 tius)heimo || ormbunkar *pl*, ormbunksväxter *pl*
 4 || Tüpfelfarne *mpl* || ferns
 5 saniaislehto; metsä, jonka pintakasvillisuutena 6 on hygrofiilejä, suuria saniaisia || ormbunkslund 7 || Farnhain *m* || fern grove (Zlehto)
 8 saniaistyyppi, Filices-tyyppi (FT) || Filicestyp, 9 ormbunks *∞* || Filicestyp *m*, Farn *∞* || Filices type, 10 fern *∞*
 11 Sanicula-tyyppi → sanikulatyyppi
 12 sanikula, haavayrtti (*Sanicula europaea* L.) 13 || särläka || Sanikel *f* || sanicle, wood *∞*
 14 sanikulatyyppi, Sanicula-tyyppi (ST) || Sanicula- 15 typ, särläka *∞* || Saniculatyp *m*, Sanikel *∞* || Sani- 16 cula type, sanicle *∞*
 17 sanomalehtipaperi || tidningspapper *n* || Zei- 18 tungspapier *n* || newspaper, newsprint (paper)
 19 santa → hiekkä
 20 santelipuu¹; punainen santelipuu (*Pterocarpus 21 santalinus*) || rött sandelträ(d) || roter Sandel- 22 baum, rotes Sandelholz || bloodwood, red sanders, 23 *∞* sandalwood, *∞* sandal tree
 24 santelipuu²; valkoinen santelipuu (*Santalum 25 album*) || vitt sandelträ(d) || Sandelbaum *m*, 26 weißes Sandelholz, gelbes *∞* || Mysore sandal tree, 27 *∞* (true) sandalwood
 28 santelipuu³; Afrikan santelipuu (*Baphia nitida*) 29 || afrikanskt sandelträ(d) || afrikanischer San- 30 delbaum, afrikanisches *∞*holz || camwood
 31 saostua → sakkautua
 32 sapelikaupain; kaupain, jonka liikkuva sakara 33 on irtonainen, sapelin muotoinen || sabelklave 34 || Kluppe *f* mit einem ganz losen Schenkel *m* 35 || »sable caliper» (with one fixed and one 36 detached arm)
 37 saprofytti → mädänsyöjä
 38 sara; Carex (L.) suvun lajit || harmahava sara, 39 hius *∞*, jokapaikan *∞*, juurto *∞*, kalpea *∞*, muta *∞*, 40 pallo *∞*, pullo *∞*, rakkoo *∞*, rihma *∞*, riippu *∞*, sor- 41 mi *∞*, tuppi *∞*, tähti *∞*, vesio *∞*, äimä *∞* || starr 42 || Segge *f*, Ried *n*, *∞*gras *n* || sedge
 43 saraheinä¹ (kasvava) || starr, *∞*gras *n* || Riedgras *n* 44 || sedge grass
 45 saraheinä² (kaadettu) || starrhö *n* || Seggenheu *n* 46 || sedge hay
 47 saranleveys || tegbredd || Schlagbreite *f*, Feld *∞*, 48 Acker *∞* || strip width, field *∞*
 49 sararakaturve (CS-t) || starr-Sphagnumtorv, 50 *∞*-vitmoss *∞* || Seggen-Torimoostorf *m* || sedge- 51 sphagnum peat
 52 sararäme (SR); nevaräme, jonka mätäsvalit ovat 53 saranevaa || starrmyr, *∞*mosse (*i Sverige*) 54 || Seggen-Reisermoor *n* || wet pine peat-moor with 55 sedge vegetation (Zräme)
 56 sarasto || starrbestand *n* || Seggenbestand *m*, *∞*ve- 57 getation *f* || growth of sedges, sedge vegetation
 58 saraturve (C-t) || starrtorv || Seggentorf *m* || sedge 59 peat
 60 sarka || teg || Feld *n*, Hufe *f*, Schlag *m* || strip, field, 61 plot
 62 sarkaleveys → saranleveys
 63 sarkaoja || tegdike *n* || Feldgraben *m*, Schlag *∞*, 64 Grenz *∞* || feeder drain
 65 sarkaojitus || tegdikning || Feldeinteilung *f* durch 66

Gräben *mpl*, Schlaggrabenentwässerung *f* || drain-
ing by (system of) feeder drains
sarvijaakko (*Acanthocinus aedilis* L.) || timmer-
mannen || Zimmermann *m*, Zimmerbock *m*,
Schneider *m* || capricorn beetle
sarvijäärät *pl* (*Cerambycidae*) || långhorningar *pl*
|| Bockkäfer *mpl* || longicorn beetles, long-horned
||, cerambycid *m*
sarvioxsa || hornkvist || Hornast *m*, Quer *m*, Flü-
gel *m* || spike knot, horn *m*
sarvipöllö (*Asio o. otus* L.) || pöllö || hornuggla
|| Horneule *f*, Waldohr *m* || horned owl, horn-
long-eared *m*
sarvivälke || hornblände *n* || Hornblende *f*, Gabbro *f*
|| hornblende
satakieli (*Luscinia luscinia* L.) || nordlig näkter-
gal || Sprosser *m*, polnische Nachtigall || thrush-
nightingale
satamakutyymi, **satamasääntö** || laivauspiiri
kauppakamarin hyväksymät ohjeet, joilla lii-
kennöitsijöiden toiminta satamassa on säännös-
tely || hamkutym || Hafenkutyme *f*, ~brauch *m*
|| custom of the port
sateinen || regnig || regnerisch || rainy
satiinipuu, atlaspuu, silkkipuu; Länsi-Intian sa-
tiniipuu (*Ferolia guianensis*), Itä-Intian sa-
tiinipuu (*Chloroxylon swietenia*) || satinträ(d)
n, atlas || Seidenbaum *m*, Satinholz *n*, Seiden-
Zitronen || satinwood, West Indian satinee
(washiba), East Indian *m*, flowered *m*
satiinipähkinäpuu (*Liquidambar styraciflua*)
|| satinvalnötsträd *n* || Satin-Nußbaum *m*, Am-
ber || satin walnut
sato || skörd || Ernte *f*, Ertrag *m* || crop, yield
satulapuu || bomstöd *n* || Sattelholz *n*, Strebe-
|| brace of a fin boom
saukko (*Lutra lutra* (L.)) || utter || Otter *f* *m*
|| otter
savanni || savann || Savanne *f* || savanna(h)
savannimetsä || savannskog || Savannenwald *m*
|| savanna forest
saven sekainen || lerblandad || mit Ton *m* gemischt
|| mixed with clay
saverikko; reen jalaksissa oleva koukku, johon
aisa kiinnitetään || ska(c)kelkrok || Deichsel-
haken *m* || draw hook, gooseneck
savi (*sv*); maalajite, jossa kivennäishiukkaset
0.002 mm:n kokoisia || ler *n*, lergruppen || Ton-
gruppe *f*, Schlamm || clay group (|| maalajite)
savihiesumaa || hiesusavimaa
savikko || lermark || Tonboden *m*, Lehm || clay
soil, clayey land
savilieju || lergyttja || Tonschlamm *m*, Schlick *m*
|| clayey ooze, clay mud, ~ sludge
savimaa; maalaji, jossa savi on pääaineena
|| lera, lerjord || Ton *m*, ~boden *m* || clay (soil)
saviperäinen || lerig, med lergrund || tonig, ton-
reich || clayey, rich in clay
savipitoinen || lerhaltig || tonhaltig || containing
clay
savipohjainen || med lerbotten || mit tonigem
Grund *m* || with a clay bottom, with clay subsoil
savitasanko || lerslätt, ~fält *n* || Tonebene *f* || clay-
field, clay plain
savu || rök || Rauch *m* || smoke
savun vioittama || savuvikainen

1 **savuta** || ryka || rauchen || to smoke
2 **savuvahinko** || vahinko || rökskada (ekonomisk)
3 || Rauchshade(n) *m* (wirtschaftlich) || smoke in-
jury, ~ damage (economic)
5 **savuvaurio** || vaurio || rökskada (biologisk)
6 || Rauchschade(n) *m* (biologisch) || smoke injury,
7 ~ damage (biological)
8 **savuvika** || vika || rökskada, skadegörelse förör-
9 sakad av rök || Rauchbeschädigung *f* || defect
10 caused by smoke
11 **savuvikainen**, savun vioittama || vikainen || rök-
12 skadad || rauchbeschädigt || injured by smoke,
13 damaged by ~
14 **schwarzwaldilainen lohkoharsinta** || »Schwarz-
15 wald»-traktblädning || Schwarzwälder Femel-
16 schlag *m* || Schwarzwald shelterwood cutting
17 (method)
18 **schütte-sieni** > männyn kariste
19 **SC-t** || valkosammalsaraturve
20 **sedimentti** || sediment *n*, avsättning || Sediment *n*
21 || sediment
22 **seetri** (*Cedrus* Link) || ceder || Zeder *f* || cedar
23 **seinähirsi** || hustimmer *n*, vägg || Hausbauholz *n*,
24 Balken *m* zum Hausbau *m* || house timber,
25 wall ~
26 **seinäsammal**; seuraavien sukujen yhteisnimitys:
27 *Dicranum* Hedw., *Hypnum* (Dill., Hedw.)
28 Fleisch., *Hylocomium* Bryol. eur., *Pleurozium*
29 Mitt., *Rhytidiadelphus* (Lindb.) Warnst. ja
30 *Ptilium* (Sull.) De Not. || väggmossa || Astmoos
31 *n* || feather mosses
32 **seisontapäivä** (aluksen) || liggedag || Liegetag
33 *m* || lay day
34 **seiväs** || stör, stake || Staken *m*, Stecken *m* || stick,
35 pole, (on a line:) range-pole, picket
36 **seiväsmetsä**; metsä, jonka enimmäkseen puut ovat
37 seipään kokoisia || störskog, skog av stördi-
38 mension || geringes Stangenholz || stick(-stage)
39 forest
40 **seiväsmetsä**; metsä, jossa paraillaan tehdään
41 seipäitä || halkometsä, seiväs
42 **seivästää** (linjaa) || staka (linje) || abstecken (eine
43 Linie) || to range out, to picket (a line by range-
44 -poles)
45 **sekahalot** *pl* || blandved || Scheitholz *n* koll. ge-
46 mischt aus verschiedenen Holzarten *fpl* || fire-
47 wood of mixed species
48 **sekakulttuuri** || sekaviljelys
49 **sekametsikkö** || blandbestånd *n* || Mischbestand *m*
50 || mixed stand
51 **sekametsä**; esim. kuusi-mänty-sekametsä || bland-
52 skog (t. ex. av gran och tall) || (z. B. Fichten-
53 -Kiefern-) Mischwald *m* || mixed forest (e. g.
54 spruce-pine ~)
55 **sekamuoto**, sekasikiö, hybridi || korsning, bas-
56 tard, hybrid, blandform || Mischling *m*, Blend-
57 ling *m*, Hybride *f*, Bastard *m*, Zwitter *m*
58 || hybrid, bastard, cross
59 **sekapuu** || insprängt träd(slag) (från det härs-
60 kande trädslaget avvikande trädslag) || Misch-
61 holzart *f* || admixed tree species
62 **sekapuuryhmä** || insprängd blandgrupp, grupp av
63 blandträd *npl* || Mischholzgruppe *f* || group of
64 mixed tree species
65 **sekasikiö** || sekamuoto
66 **sekauitto** || yhteisuiitto, jossa eri uittajien puut

ovat samassa sumassa || zeroitto, yhteis-
|| gemensam flottning (med skilda ägares virke
blandat) || gemeinsame Trift (mit dem Holz
verschiedener Eigentümer zusammengemischt)
|| union drive, communal floating, co-operative
|| (with the goods of separate owners mixed
together)
sekaviljelys, sekakulttuuri || blandad kultur,
blandkultur || Mischanbau *m*, ~kultur *f* || mixed
culture, ~ planting
sekoitus (puulaji) || blandning (av trädslag)
|| (Holzarten) Mischung *f* || (ad)mixture (of tree
species)
sekovartinen kasvi || tallofytt, bälväxt || Thallo-
phyt *m* || thallophyte
sekunda, II || II sort, sekunda || zweite Sorte
f, Sekunda || seconds, 2nds, second-quality
sekundaselluloosa || oksamassa
sekundäärinen (esim. tuho) || sekundär (t. ex.
härjning) || sekundär (z. B. Verheerung) || secon-
dary (e. g. devastation)
sekuntikello || stoppur *n* || Stoppuhr *f* || stop watch
22 || stop, medens främre uppåt böjda del || Kufen-
selkonen, kaira; laajahko asumaton metsäseutu
23 || obebodd vidsträckt skogstrakt || Waldeinöde *f*
24 || large backwoods
selkä (maan) || ås, landrygg || Heiderücken *m* 26
|| ridge
selkä (järven) || fjärd || offene Seefläche || the
open (lake)
selkälinja || baslinje || Standlinie *f* || base line
sellofaani || kalvopaperi
selluloidi || celluloid || Zelluloid *n* || celluloid
selluloosa || cellulosa || Zellulose *f*, Zellstoff *m* 33
|| cellulose
selluloosa-arkki || cellulosaark || Zellstoffbogen
m || sheet of cellulose
selluloosakuitu || cellulosafiber || Zellstofffaser *f*,
Zellulosefaser *f* || cellulose fibre
selluloosan valkaisu || cellulosaalekting || Zell-
stoffbleichen *n* || bleaching of cellulose
selluloosapuu || cellulosaaved || Zelluloseholz *n* 41
|| cellulose wood
selluloosatehdas || cellulosaabrik || Zellstoff-
fabrik *f*, Zellulose || cellulose factory, ~ mill
selluloosateollisuus || cellulosaaindustri, massa-
industri (kemisk trämasseindustri) || Zellstoff-
industrie *f* || cellulose industry
selluloosatulos || cellulosaufall *n*, ~utbyte *n* 48
|| Zellstoffausbeute *f* || cellulose yield
selluloosavanu || cellulosaavadd || Zellstoffwatte *f* 50
|| cellulose wadding
selänne || ås(kam) || Höhe *f*, Rücken *m*, Geschiebe-
wall *m* || ridge
sembra(mänty) (*Pinus cembra* L.) || cembra(tall)
|| Zirbel *f*, ~kiefer *f*, Zirbe *f*, Arve *f* || Cembra-
pine, Swiss stone ~
sentrifugilajittelija || keskipako(is)lajittelija 57
senttimetri (cm) || centimeter (cm) || Zentimeter 58
n *m* (cm) || centimeter (cm)
senttimetrimitta || centimetermätt *n* || Zenti-
metermaß *n* || centimeter measure
-senttinen; esim. ...cm:n pituinen || av ...cm:s
längd, ...cm lång; av ...cm:s diameter, ...cm
tjock || von ...cm Länge *f*, ...cm lang; von
...cm Stärke *f*, ...cm stark || of ...cm's length, 65
...cm long; of ...cm's diameter, ...cm thick 66

1 **sepelkyyhky(nen)** (*Columba p. palumbus* L.)
2 || kyyhky(nen), uuttukyyhky(nen) || ringduva
3 || Ringeltaube *f*, Holz~, Wald~ || ring-dove,
4 wood-pigeon, cushat
5 **sepipaju**; reen jalasten taivutettuja nokkia, ns.
6 sepiä, ylinnä yhdistävä pajuside || slädnockvide *n*
7 || Hörnerwiede *f*, Wiedebindung *f* (zwischen den
8 Hörnern *npl* des Vorderschlittens) || willow
9 band, wicker ~ (between sled runners at the
10 forward end)
11 **sepipuu**; reen jalasten taivutettavaksi nokaksi
12 sopiva puu || nockträ(d) *n* || Hörnerholz *n* (für
13 Kufenhörner) || curved front end (nose) of a
14 sled runner
15 **sepipuu**; reen nokkia yhdistävä puu || jukolauta
16 **sepät** *pl* (*Elateridae*) || knäppare *pl* || Schnellkäfer
17 || click beetles, snapping ~, wireworms
18 **sertteripartia** || rahtauskirja
19 **seula** || säll *n*, sikt || Sieb *n*, Seige *f*, Seihe *f* || sieve,
20 strainer, screen
21 **sevä** *pl*; taivutettujen reenjalasten nokat || släd-
22 nock, medens främre uppåt böjda del || Kufen-
23 hörner *npl* (des Schlittens) || curved forward
24 ends (noses) of sled runners
25 sh || hiesusavimaa
26 **sianmarja**, sianpuolukka (*Arctostaphylos uva-*
27 *-ursi* (L.) Spr.) || mjölon *n* || Bärentraube *f*
28 || (common) bearberry
29 **sianmustikka** || variksenmarja
30 **sianpuolukka** || sianmarja
31 **sidetappi** (parkan hirsien) || kara
32 **sidonta** || bindning || (Ver)Binden *n*, Koppeln *n*,
33 Kupplung *f*, Bindung *f* || binding, coupling
34 **sidontaköysi** || bindtross || Bindetrosse *f*, Bindetau
35 *n* || binding rope, binder ~
36 **sidontaväline** || bindsle *n*, fästanordning || Binde-
37 mittel *n*, Bindung *f* || binding material, binder,
38 fastening
39 **siemen** (yksi) || frö *n*, ~korn *n* || Same(n) *m*,
40 Samenkorn *n* || seed, grain of ~
41 **siemen** koll. || frö *n* koll., utsäde *n*, (ek. bok
42 osv.) || ollon koll. || Saatgut *n*, Sämerei *f*, (Eiche,
43 Buche usw.) Mast *f* || seed(s), (oak, beech etc.)
44 mast
45 **siemenen alkuperä** || alkuperä
46 **siemenen (virallinen) hyväksyminen** (sekä
47 laadun että varsinkin alkuperän puolesta)
48 || (officiell) frökontroll (även ifråga om ras)
49 || Saatgutankennung *f* || (official) approval of
50 seed(s) (also considering the origin)
51 **siemenen pehmittäminen** (liottamalla vedessä
52 ennen kylvämistä) || pehmittää siemen || stöp-
53 ning (av frö) || Einquellen *n*, Einweichen *n* (von
54 Samen) || soaking (seed) in water (before
55 sowing)
56 **siemenen teko** || frösättning, frukt~ || Samen-
57 bildung *f* || seed setting, ~ formation, formation
58 of seeds
59 **siemenestä uudistuminen**, siemenuudistus || för-
60 yngning från frö *n*, ~ genom ~, könsföryngring
61 || Verjüngung *f* aus Samen *m*, geschlechtliche
62 Verjüngung || reproduction from seed, regene-
63 ration from ~, sexual reproduction
64 **siemenjyvä** || frökorn *n* || Samenkorn *n* || grain of
65 seed
66 **siemenkato** || siemen? || missväxt av frö *n*

»puun sinistään» vaikutuksesta ||(virkes)-
blånad ||Blåue f, Blåufäule f ||blue
sinistynyt puu ||blåved ||verblautes Holz ||blue-
stained wood
sinistynyt sahatavara ||blåvaror pl ||ver-
blaute Sägeware ||blues, blue-stained goods
sinistytä, siintyä ||harmaantua ||blåna ||blau
werden ||to become blue-stained
sinivuokko (*Hepatica triloba* Gil. [*H. nobilis*
Schreb., *Anemone hepatica* L.]) ||xvuokko ||blå-
sippa ||Leberblümchen n ||common hepatica
sinkkiköysi ||galvaniserad ställina ||galvani-
siertes Drahtseil ||galvanized steel cable
SiO₂ ||piihappo
Siperian lehtikuusi (*Larix sibirica* Led.) ||sibi-
risk lärk, sibiriskt lärkräd ||sibirische Lärche
||Siberian larch
Siperian sembra (*Pinus cembra** *sibirica* (Loud.)
Mayr) ||sibirisk cembra (tall) ||sibirische Zirbel-
(kiefer), ~ Arve ||Siberian stone pine, ~ cedar
sirkkajuuri, alkiojuuri (*radicula*) ||primärrot
||Keimwurzel f, Wurzelkeim m ||radicle, primary
root
sirkkalehti, alkiolehti (*cotyledon*) ||groddblad n,
||hjärt~ ||Keimblatt n, Kotyledon n ||cotyledon,
seed-leaf
sirkkasilmu, alkiosilmu (*plumula*) ||groddknopp
||Knöspchen n (eines Keimlings m), Plumula f
||epicotyledonary bud, plumule, primary bud
sirkkataimi ||groddplanta ||Keimpflanze f, Keim-
ling m ||young seedling
sirkkavarsi, alkiovarsi (*cauliculus*) ||hypocotyl,
groddstam ||hypocotyles Glied ||hypocotyl
sirkkelisaha ||pyöröfösa
sirkkeliterä ||pyöröterä
sirottaa ||strö (verb) ||streuen ||to litter, to strew,
to scatter, to broadcast
sirppi ||skära (subst.) ||Sichel f, Hippe f ||sickle
sisilisko ||heinäsisilisko
sisuslaho ||innerrot ||Fäulnis f im Innern n,
||verborgene Fäule ||internal rot
sisäinen halkeama (puun) ||inre spricka, ~
||sprickbildning ||Riß m im Innern n ||internal
shake
sisäkuori ||innerbark ||Innenrinde f ||inner bark,
bast
sisämaan saha ||inlandssåg, ~sägverk n
||Sägewerk n im Binnenlande n ||inland sawmill
sisätyöt pl ||in(ne)arbeten npl ||Innenarbeit f,
Heim~ ||indoor work
Sitkan kuusi (*Picea sitkaensis* (Bong.) Carr.)
||sitkagran ||Sitkafichte f ||Sitka spruce, tide-
land ~
sitkeys ||seghet ||Zähigkeit f ||toughness
sitkeä ||seg ||zäh ||tough
sivakka, paljakka; lyhyempi lapinsuksi ||xlyly²
||den kortare lappskidan ||der kürzere Lappenski
||eines ungleichen Paars) ||the right (and
shorter) ski (of an unequal pair)
sivuelinkeino ||binäring, biförvärn n ||Nebener-
werb m ||secondary occupation
sivuhakkaus ||kasvatushakkaus
sivujuuri ||birot ||Nebenwurzel f ||lateral root
sivukaltevuus; ojan seinämän kaltevuus pysty-
||suoraa tasoa vastaan ||xojan seinämä ||dosering
||pää dikesslänt) ||Abbschöpfung f, Abschrägung f
||der Grabenböschung) ||slope of sides, side
||slope (of a ditch)
sivukäyrä (adj.) ||sidoböjd, åt sidan krokig
||seitenkrumm, seitwärts gebogen ||bent side-
ways, crooked ~
sivuluiska ||sivukaltevuus
sivuoja ||sidodike n ||Seitengraben m ||lateral
ditch
sivuoksa ||sidogren ||Seitenast m ||lateral branch
sivupinta (ojassa) ||(dikes)slänt ||Seitenfläche f
||eines Grabens), Randgehänge n ||slope, side
surface
sivurunko ||bistam ||Nebestamm m ||lateral
stem
sivusiemenys ||reunasiemenys
sivuteollisuus ||biindustri ||Nebengewerbe n,
||industrie f ||by-industry, ancillary industry
sivutulo ||biinkomst ||Nebeneinnahme f, ~ein-
kommen n ||extra income
sivutuote ||biprodukt ||Nebenerzeugnis n, ~pro-
dukt n ||by-product
sivutuotto ||biavkastning ||Nebenertrag m, ~nut-
zung f ||secondary yield
sivuvarjostus ||kant(be)skuggning, sidon~ ||Sei-
tenschatten m, ~beschattung f ||shading from
the side
sivuväylä ||x biled ||Seitenfahrt f, ~weg m,
||~triftweg m ||side channel
skyttetauti ||männyn kariste
smr ||somero
SN ||suursaraneva
soima ||x pienehkö, katoksella varustettu lotja,
||jonka välityksellä lastataan redillä ankkurissa
||olevaan laivaan ||lastningspräm ||gedeckter
Prahm ||covered lighter (barge)
soinen ||kärrig, försumpad, morasfylld ||sumpfig,
||moorig, bruchig, moorartig ||swampy
soiro, battensi ||sahatavara, jonka paksuus on
||vähintään 2" ja leveys enintään 8 1/2" ||battens
pl ||Battens pl ||batten, scantling
soistua ||försumpa ||zu Sumpf m werden, ver-
||sumpfen, vermooren ||to become swampy
soistuma ||försumpning (ställe) ||Versumpfung
||f, Vermoorung f. (Platz) ||place of swamp
formation
soistuminen ||försumpning (process) ||Versump-
||fen n, Versumpfung f, Vermoorung f ||swamp
formation, paludification, process of ~
soistumisaste ||försumpningsgrad ||Versump-
||fungsgrad m ||degree of swamp formation
soistumisilmiö ||försumpningsföreteelse, ~feno-
||men n ||Versumpfungerscheinung f ||pheno-
||menon of swamp formation
soistumistapa ||försumpningsätt n ||Versump-
||fungsart f, ~weise f ||manner of swamp for-
||mation
soistumisvaara ||försumpningsfara ||Versump-
||fungsgefahr f ||danger of swamp formation
soistuneisuus ||försumpning(sgrad) ||Versump-
||fungsart f, ~weise f ||manner of swamp for-
||mation
soistunut ||försumpad ||versumpft ||swampy,
||paludified
soistuttaa ||försumpa ||versumpfen ||to make
||swampy, to paludify
soistuva (metsämaa) ||(skogsmark) stadd i för-

sumpning ||versumpfend (Waldboden) ||(wood-
land) in process of becoming swampy
sokerimänty (*Pinus lambertiana* Dougl.) ||socket-
||Zuckerkiefer f ||sugar pine
sokerivaahtera (*Acer saccharum* Marsh.)
||socketlön ||Zuckerahorn m ||rock maple,
||hard ~, sugar ~
solakka, joukea, salskea ||slank ||schlank, rank
||slender, tall
solakkarunkoinen ||slank (stammig), med slank
||stam ||langschäftig, schlank ||long-boled, tall
and slender
solmuton siniheinä ||siniheinä
soligrafia ||maatiede
solu ||cell ||Zelle f ||cell
solukko ||cellvävnad ||Gewebe n, Zellen~, Zell~
||cellular) tissue
solunseinä ||cellvägg ||Zellhaut f, ~wand f ||cell
wall
soluontelo ||cellrum n, ~ihälighet ||Zell (saft)raum
m, Zellen~ ||cell vacuole, sap cavity
soluseinän huokonen ||por i cellvägg ||Tüpfel
m, Wanddurchbrechung f für den Stoffaustausch
||pit in cell wall
somero (smr) ||kivet
someromaa, harjusomaa; maalaji, jossa somero
||on pääaineksena ||rullstensgrus n, klapper, ~
||grus n ||Gruserde f, Schotter m ||gravelly soil
sompa ||trissa på skidstav, stavtrissa ||Ring m
||am Skistab) ||(ski-staff) ring
soodamenetelmä ||sodametod, ~process ||Soda-
||verfahren n ||soda process
soodauuni ||mustalipeän pyörivä väkevimis-
||ja kuivatuslaite sulfatitselluloosateollisuudessa
||sodaugn ||Drehofen m ||rotary furnace, ~
||roaster
sopuli ||x metsäsopuli, tunturi~
sora (sr); maalajite, jossa kivet 2—0.2 cm:n
||kokoisia ||grusgruppen (grovgfus~ 2—0.6 cm, 39
||fingrus~ 0.6—0.2 cm) ||Grandgruppe f, Kies~
||gravel group (xmaalajite)
sorahauta, sorakuoppa, soranotopaikka ||grus-
||tag n ||Kiesgrube f, Sand~ ||gravel pit
soramaa; maalaji, jossa sora on pääaineksena
||grus n, ~jord, ~mark ||Grand m, Kies m, 45
||boden m ||gravel, gravelly soil
soranotopaikka ||sorakuoppa
sorapintainen ||ytgrusig ||kiesig an der Ober-
||fläche, mit kiesiger ~ ||with gravelly surface
sorapohjainen ||med grusbotten ||mit Kies-Unter-
||grund m ||gravel-bottomed, with gravel subsoil
sorautua ||(för)vittra fysikaliskt, ~ mekaniskt
||fysikalisch verwittern, mechanisch ~ ||to
||weather mechanically, to disintegrate
sorautuminen, fysikaalinen rapautuminen ||fysi-
||kalisk (för)vittring, mekanisk ~ ||physika-
||lische Verwitterung, mechanische ~ ||physical
||weathering, mechanical ~
sorea hiirenporras (*Athyrium filix femina* (L.)
||Roth) ||hiirenporras ||majbräken ||weiblicher
||Streifenfarn, falscher Wurm~ ||lady fern
sorkka-aita; tukijalkojen nojaan pystyviistoon
||asetetuista rangoista ilman seipäitä ja vitsak-
||sia tehty aita ||bockstängsel n, rytter~ ||Rei-
||terzaun m ||cloven-frame fence, trestle fence
sormisara (*Carex digitata* L.) ||x sara ||finger-
1 starr ||eine Seggenart, »Fingersegge» f ||fingered
2 sedge
3 sorsa, sinisorsa, heinäSORSA (*Anas p. platyrhyn-*
||cha L.) ||gräsand ||Wildente f, Stock~, Spiegel~
5 ||wild duck, mallard
6 sortoaita; alkeellinen aita, joka syntyy, kun
7 esim. kasken ympäri kaadetaan puita nojalleen
8 kantojensa varaan ||risgård (gårde) ||Reisig-
9 hecke f ||primitive brush fence made by leaning
10 brushwood against the stumps of felled trees
11 sorvaamo ||svarveri n ||Drechserei f ||turning
12 mill, turner's shop
13 sorvata ||svarva ||drechseln ||to turn (in a lathe)
14 sorvaus ||svarvning ||Drechseln n ||turning
15 sorvi ||svarv, ~stol ||Drechselbank f ||lathe
16 sosiaatio ||kasvustotyyppi
17 sotilasvirkatalo ||militieboställe n ||Militärgut n
18 ||official military estate
19 sotka ||telkkä
20 soutuvene ||x roddbåt ||Ruderboot n, Kahn m
21 ||rowboat, rowing boat
22 sovintomenetely ||arbitraasi
23 sovinto-oikeus; sovittelu-oikeus ||förlikningsrätt
24 ||Schlichtungsrecht n ||right of arbitration
25 sovinto-oikeus; sovintolautakunta tai sovinto-
26 tuomioistuim, jonka ratkaistavaksi kauppa-
27 kumppanit edeltäpäin tehdyn sopimuksen mu-
28 kaan jättävät mahdollisesti syntyvät riita-asiat
29 ||förlikningsnämnd, skiljedomstol ||Schlichtungs-
30 ausschuß m, ~kommission f, Schiedsgericht n
31 ||court of arbitration
32 sovintosopimus; kaupakirjassa tai muuten lä-
33 hemmin määritelty sovintomenetely mahdollis-
34 ten riita-asiain ratkaisemiseksi ||förliknings-
35 avtal n, ~klausul ||Schlichtungsabrede f, ~ver-
36 trag m ||arbitration clause, ~agreement
37 sovintotuomari, erotuomari; kauppariitojen rat-
38 kaisua varten asetetun sovintolautakunnan pu-
39 heenjohtaja ||x arbitraattori ||förlikningsman,
40 skiljedomare ||Schlichtungsmann m, Schlichter
41 m, Schiedsrichter m ||arbitrator, arbiter, umpire
42 sovintotuomio, sovittelupäätös; sovintotuomio-
43 istuimen antama päätös ||förlikningsutslag n
44 skiljedom ||Schlichtungsaustzug m, Schieds-
45 spruch m ||arbitration and award, arbitrament
46 spontaaninen, omaehtoinen, omatoiminen ||spon-
47 tan, självvillig, ~verksam ||spontan ||spon-
48 taneous
49 sr ||sora
50 SR ||sara~
51 ST ||sanikulatyyppi
52 S-t ||rahkaturve
53 standarti (std.) ||x Pietarin standarti, Göte-
54 borgin ~
55 stratifioida (siementä) ||hiekata
56 strobismäntä, weymouthmäntä (*Pinus strobus*
||L.) ||weymuttall, strobis ||Strobe f, Weymouths-
57 kiefer f ||white pine, Weymouth ~, yellow ~
58 subtropillinen ||subtropisk ||subtropisch ||sub-
59 tropical
60 sudenmarja (*Paris quadrifolia* L.) ||trollbärsört
61 ||Einbeere f ||herb-Paris
62 sugi (*Cyptomeria japonica* (L. fil.) Don.) ||sugi-
63 -cypress, japanisk cypress ||Sugibaum m, Krypto-
64 merie f, Eibenzypresse f ||sugi, Japanese cedar
65 suhdanne, konjunkturi ||Kon-

- junktur *f* ||business cycles, trade outlook, market conditions
suhdeluku ||relationstal *n* ||Verhältniszahl *f* ||relative figure, comparative *∞*, index
suhteellinen, **relatiivinen** ||relativ ||relative
suhteelliset metsävarat *pl* (Ruotsin metsävero-tuksessa) ||relativ skogstillgång ||relativer Holz-vorrat ||relative stock capital, *∞* timber resour-ces, *∞* growing stock
suikertava yövilkka (*Goodyera repens* (L.) R Br.) ||knärot ||Netzblatt *n* ||creeping goodyera
suippolatvainen ||med spetsig krona, med konisk *∞* ||spitzwipfelig, *∞* kronig, mit spitzer Krone ||peak-topped, conical-*∞*, with a pointed crown
suipposolu →puusyy
suiste, ohjeseinä *×* kivi-, hirs- tahi risuseinä, joka kosken mutkassa kokoa vettä ja ohjaa uittotavaraa *×* kivisuiste ||ledvägg, ledare, styr-damm ||Abwehrechen *m*, Leitwehr *n* ||buttress, sheer dam, pier *∞*, side pier
sukaniluri (*Phthorophloeus spinulosus* Rey) ||borstiga grangrenborren ||borstiger Bastkäfer ||a hairy bast-boring species of bark beetle
suksi ||skida ||Schneeschuh *m*, Ski *m* (Skier *pl*) ||ski
suksipuu ||skidämne *n*, *∞* virke *n* ||Holz *n* für Ski(er) *n*, Schneeschuhholz *n* ||timber suitable for ski making, ski wood
suksisauva →porkka
suksiteollisuus ||skidindustri ||Ski-Industrie *f*, Schneeschuh-*∞* ||ski industry
suku ||släkte *n* ||Gattung *f* ||genus
sukupolvi ||generation ||Generation *f* ||generation
sulaa ||smälta, (upp)lösa sig ||schmelzen, (auf)tauen ||to melt, to thaw
sula maa ||lumeton maa ||ofrusen mark ||unge-frorener Boden ||unfrozen ground, *∞* soil
sulamisvesi ||smältvatten *n*, smältnings-*∞* ||Schmelzwasser *n* ||melting-water
sulatusuuni ||regeneroivatien kemikaalien re-dusointiuuni ||sulfaattiselluloosan valmis-tus-uuni ||smältugn ||Schmelzofen *m* ||smelting furnace
sulfaattilipeä ||sulfatit ||Sulfatit *f* ||sul-phate (cooking) liquor
sulfaattimenetelmä ||sulfatmetod, *∞* process ||Sulfatverfahren *n* ||sulphate process
sulfaattipuu, **sulli**; **sulfaattiselluloosan valmis-tukseen** käytettävä raakapuu ||sulfatved ||Sulfat-holz *n* ||sulphate wood, wood for sulphate pulp
sulfaattiselluloosa ||natronselluloosa ||sulfat-celluloosa, *∞* massa ||Sulfatzellstoff *m*, *∞* zellulose *f* ||sulphate pulp, *∞* cellulose
sulfaatti(selluloosa)tehdas ||sulfat(cellulosa)-fabrik ||Sulfat(zellulose)fabrik *f* ||sulphate (cel-lulose) factory, *∞* pulp mill
sulfaatti(selluloosa)teollisuus ||sulfat(cellulosa)-industri ||Sulfat(zellulose)industrie *f* ||sulphate (cellulose) industry
sulfaattitarpähti ||sulfatterpentin (*n*) ||Sulfat-terpentin *m* ||sulphate turpentine
sulfaattivanuke ||sulfat(trä)massa ||Sulfatholz-masse *f* ||sulphate wood pulp
sulfiittilipeä ||sulfitit ||Sulfitit *f* ||sulphite (cooking) liquor
sulfiittimenetelmä ||sulfitmetod, *∞* process ||Sulfitverfahren *n* ||sulphite process
1 sulfiittipuu ||sulfiittiselluloosan valmistukseen
2 käytettävä raakapuu ||sulfitved, pappers-*∞*
3 ||Sulfit Holz *n* ||sulphite wood, wood for sulphite pulp
4 ||Sulfitzellstoff *m*, *∞* zellulose *f* ||sulphite pulp, *∞* cellulose
8 sulfiittisprui ||sulfiittiselluloosan jätelipeästä valmistettu alkoholi ||sulfitisprit ||Sulfitalko-hol *m*, *∞* spiritus *m* ||sulphite alcohol
10 sulfiitti(selluloosa)tehdas ||sulfit(cellulosa)-fabrik ||Sulfit(zellulose)fabrik *f* ||sulphite (cel-lulose) factory, *∞* pulp mill
14 sulfiitti(selluloosa)teollisuus ||sulfit(cellulosa)-industri ||Sulfit(zellulose)industrie *f* ||sulphite (cellulose) industry
16 sulfiittitorni ||happotorni
18 sulfiittitarpähti ||sulfitterpentin (*n*) ||Sulfit-terpentin *m* ||sulphite turpentine
20 sulfiittivanuke ||sulfit(trä)massa ||Sulfit Holz-masse *f* ||sulphite wood pulp
22 suljettu tarjous ||slutet anbud ||Submission *f*, geheime Versteigerung ||closed tender
24 sulkeutua ||sluta sig ||sich schließen ||to close (up, in), to fill the gaps
26 sulkeutuneisuus ||slutenhet ||Schluß *m*, Ge-schlossenheit *f* ||density, closure, crown density, *∞* closure
28 sulkeutuneisuusaste ||slutenhetsgrad ||Schluß-grad *m* ||(degree of) crown density, (*∞*) *∞* closure
30 sulkeutunut (metsikkö) ||sluten (om bestånd) ||geschlossen (von Bestand) ||closed, with *∞* canopy, with complete crown cover
32 sulkupuomi ||(bom)läns ||Sperrschwimmer *m*, Abschuß-*∞* ||impounding boom
34 sulli →sulfaattipuu
36 suma *×* ett parti flottgods ||Triftholz *n* ||sweep, drive (of logs), mass of driven logs (or cord-wood)
38 summakauppa; kauppa, jossa hinta määritellään pyöreänä arviolukuna koko kaupan esineestä ||summaköp *n*, slump-*∞*, köp *n* in summa, *∞* i slump ||Ramschgeschäft *n*, *∞* kauf *m*, Kauf *m* in runder Summe ||lump-sum sale, sale in the lump. *∞* for a lump sum
40 sumu ||dimma ||Nebel *m* ||fog
42 suo ||torvmark, sump-*∞*, kärr *n*, moras *n* ||Moor *n*, Sumpf *m* ||(peat-)moor, swamp, fen, bog, moss, wet peatland in general
44 suoala ||torv|marksareal, sump-*∞* ||Moorfläche *f* ||swamp area, wet-peatland *∞*
46 suoja ||suojatila, suojasää, nuoska sää ||blidväder *n*, tö-*∞*, tö *n* ||Taufwetter *n* ||thaw, mild weather
48 suojakso ||kärsträckning, *∞* räcka, torv|marks-komplex (*n*), sump-*∞* ||Moorkomplex *m* ||swamp complex, wet-peatland *∞*
50 suojametsikkö, **suojametsä**; uhatulla paikalla kasvava suojattava metsä ||suojusmetsä ||skyddsskog ||Schutzwald *m* ||protection forest
52 suojametsälaki ||skyddsskogslag ||Schutzwald-gesetz *n* ||protection-forest law
54 suojametsän hoito ||skyddsskogsskötsel ||Schutz-waldbetrieb *m* ||forestry practice in protection forest, protection-forest management
56 suoja ||suojatila, suojasää, nuoska sää ||blidväder *n*, tö-*∞*, tö *n* ||Taufwetter *n* ||thaw, mild weather
58 suojakso ||kärsträckning, *∞* räcka, torv|marks-komplex (*n*), sump-*∞* ||Moorkomplex *m* ||swamp complex, wet-peatland *∞*
60 suojametsikkö, **suojametsä**; uhatulla paikalla kasvava suojattava metsä ||suojusmetsä ||skyddsskog ||Schutzwald *m* ||protection forest
62 suojametsälaki ||skyddsskogslag ||Schutzwald-gesetz *n* ||protection-forest law
64 suojametsän hoito ||skyddsskogsskötsel ||Schutz-waldbetrieb *m* ||forestry practice in protection forest, protection-forest management
66 suoja ||suojatila, suojasää, nuoska sää ||blidväder *n*, tö-*∞*, tö *n* ||Taufwetter *n* ||thaw, mild weather

- suojasää** →suojailma
suojelu(s)oja ||skyddsdike *n* ||Schutzgraben *m* ||protection ditch
suojelu(s)oitus ||skyddsdikning ||Schutzgräben-ziehen *n* ||protection ditching
suojusmetsä; esim. taimisto suojaava *×* suoja-metsä ||skärm(skog) ||Schirmwald *m*, *∞* bestand *m* ||shelter growth, *∞* wood
suojuspuu ||(mark)skyddande träd *n*, skärmträd *n* ||Schirmholz *n*, Schutz-*∞* ||shelter tree, nurse *∞*
suojuspuuhakkaus; hakkaus tiheään siemenpuu-asentoon ||huggning för skärmställning ||Dunkel-schlag *m* ||shelterwood method of felling, *∞* 13 of cutting
suokaasu, metaani ||sumpgas, metan ||Sumpfgas *n*, Methan *n* ||swamp gas, methane
suokaira →turvekaira
suokanerva →suopursu
suokasvillisuus ||torv|marksvegetation, sump-*∞* ||Moorvegetation *f* ||swamp vegetation, vege-tation of wet peatland
suokeltto (*Crepis paludosa* (L.) Moench [*Ara-cium paludosum* (L.) Monn.]) ||kärrfibla
suokko →hieskoivu
suokorte (*Equisetum palustre* L.) ||korte ||kärr-fräken ||Sumpfschachtelhalm *m* ||moor horsetail
suokukka (*Andromeda polifolia* L.) ||rosling ||wilder Rosmarin, Rosmarinheide *f*, Lavendel-*∞* ||moor andromeda
suokurjenjalka (*Comarum palustre* L.) ||kråk-klöver ||Blutauge *n*, Fünfblatt *n* ||moor cinque-foil
suokuusio (*Pedicularis palustris* L.) ||kuusio ||kärrspira ||Sumpfläusekraut *n* ||moor louse-wort, red rattle
suolahappo ||saltsyra ||Salzsäure *f* ||hydrochloric acid
suolamaa ||saltjord ||Salzboden *m* ||saline soil
suoleikkaus →suoprofiili
suoleväkkö (*Scheuchzeria palustris* L.) ||kallgräs *n* ||Scheuchzerie *f*, Blasenbinse *f* ||moor scheuch-zeria
suolimyrryky; hyönteisten hävityskeino ||tarm-gift, mag-*∞* ||Darmgift *f* ||stomach insecticide, insecticide taking effect by internal poisoning
suomaa ||sumpmark, torv-*∞*, torvbunden mark ||Moorboden *m*, *∞* land *n*, Sumpfboden *m* ||wet peatland, *∞* soil
suomaalaji; eloperäinen (organogeeninen) muo-dostuma, pääasiallisesti kerrostuneita kasvien jätteitä ||torv (säsom jordart) ||Torfbodenart *f* ||type of peat, peat soil
suomalmi ||myrmaalm, limonit ||Sumpferz *n* ||bog iron-ore
Suomen pihlaja (*Sorbus fennica* (Kalm) Fr.) ||oxelrönn ||finnischer Speierling ||Finnish whitebeam
suometsä ||sump(marks)skog, kärr-*∞*, skog på torvmark ||Moorwald *m*, Bruch-*∞* ||swamp forest, wet-peatland *∞*
suometsätiede ||suotiede ||läran om skogar på torvmark ||forstliche Moorkunde, Moorwald-wissenschaft ||science of swamp forests
suomu ||fjäll *n* (bot. zool.), täck-*∞* ||Schuppe *f* ||scale
1 suomuniluri (*Xylechinus [Kissophagus] pilosus* Ratz.) ||randiga granbastborren ||schuppiger Bastkäfer ||a scaly bast-boring species of bark beetle
2 suomuslautan teko *×* moslågning, stöddrag-ning ||Machen *n* eines Schuppenfloßes *n* ||build-ing a log raft shinglewise
3 suomuslautta *×* mosa, stöddragen flotte ||Schup-penfloß *n* ||log raft built up shinglewise
4 suomustaa *×* stöddraga ||schuppenartig lagern ||to build up shinglewise, to assemble *∞*
5 suomustus *×* tukkivarasto vedessä ||stöddrag-schlag *m* ||schuppenartiges Holzlager im Wasser *n* ||a pile of water-stored logs built up shinglewise
6 suomurain →murain
7 suomyrty (*Myrica gale* L.) ||pors ||Gagel *m*, *∞* strauch *m* ||sweet gale
8 suoniitty ||kärräng ||Moorwiese *f* ||peatland mea-dow, swamp *∞*
9 suonkuivatus ||torrlågning av torvmark ||Trockenlegung *f* (von Moor), Moorentwässe-rung *f* ||draining of wet peatland, reclamation of *∞*
10 suonkuivatusyritys ||kärr(ut)dikningsföretag *n* ||Entwässerungsunternehmen *n* ||peatland reclamation enterprise, undertaking for the draining of swamps
11 suonkuiva(t)usmetsänhoitaja ||dikningsforst-mästare, ledare ||leitender Forstmann bei Ent-wässerungsarbeiten *fpl* ||reclamation forester, forest officer in charge of draining of swamps
12 suonkuiva(t)ustyönjohtaja ||dikningsförmän, arbetsledare ||Vormann *m* bei Entwässerungsarbeiten *fpl*, Arbeitsleiter *m* bei *∞* ||drainage foreman, foreman in charge of draining of swamps
13 suon laide ||(kärr)lagg ||Moorrand *n*, *∞* hang *m* ||edge of swamp, *∞* of an area of wet peatland
14 suon leveneminen ||tillväxt av torvmark i sidled ||Ausdehnung *f* des Moores *n* ||extension growth, transgression of swamp
15 suon metsittäminen ||skogklädande *n* av torv-mark ||Mooraufforstung *f* ||afforestation of swamp, *∞* of wet peatland
16 suon ojitus →ojittaminen
17 suon rakenne ||lagerföljd i torvmark ||Struktur *f* eines Moores *n* ||structure of wet peatland
18 suonutkimus ||torvmarksundersökning ||Moor-forschung *f*, *∞* untersuchung *f* ||wet-peatland research work, investigation of swamp, *∞* of wet peatland
19 suopa ||sapa ||Schmierseife *f* ||(soft) soap
20 suopalo ||torvbrand, moss-*∞* ||Torfbrand *m* ||peat fire
21 suoperäinen ||sumpig ||sumpig, moorig, bruchig ||with swampy ground
22 suoprofiili, **suoleikkaus** ||torvmarksprofil ||Profil *n* eines Moores *n*, Moorprofil *n* ||profile of a swamp, wet-peatland profile
23 suopursu, **suokanerva** (*Ledum palustre* L.) ||skvatram, getpors ||Porst *m*, Sumpf-*∞* ||Labrador tea
24 suopursuruoste ||kuusen suopursuruoste
25 suopöllö (*Asio f. flammeus* Pontopp.) ||jorduggla ||Sumpf(ohr)eule *f* ||short-eared owl

- suorarunkoinen** ||rakstammig ||geradstammig, ~schäftig, zweischnürig ||straight-stemmed
suorasyinen ||rätifibrig, rak~ ||geradfaserig ||straight-grained
suoravartinen ||med rakt skäft, rakstammig ||geradschäftig ||straight-boled
suoryhmä ||torvmarkskomplex (n) ||Moorkomplex m, ~grupee f ||swamp complex, wet-peatland ~
suosaareke; kangassaareke suossa ||moholme (i myr) ||Heideinsel f (im Moor) ||islet of firm land (in swamps)
suosalmeke ||dråg n (mellan två större torvmarksfigurer) ||Moorstreifen m (zwischen zwei größeren Mooren npl) ||watery passage (between two swamps)
suosammal, valkosammal; *Sphagnum*ien yleisnimi ||vitmossa, torv~ ||Weißmoos n, Torf~ ||bog-moss, peat~, sphagnum
suosammallaikku, valkosammallaikku ||vitmoss-fläck ||Weißmoosflecken m ||patch of peat moss, ~ of sphagnum
suosammalpeite, valkosammalpeite ||vitmoss-täcke n ||Torfmoosdecke f, ~überzug m, ~narbe f ||covering of peat-moss, sphagnum cover, mat of sphagnum
suosammalturve ||vitmosstorv, Sphagnum~ ||Weißmoostorf m ||sphagnum peat, peat-moss ~
suosto →kelokuusi
suotiede ~suometsätiede ||torvmarkslära, ~kännedom (som vetenskap) ||Moorkunde f ||science of peatlands
suoturpe ||sumpmarks|torv, kärr~ ||Moortorf m ||bog peat, fen ~, moor ~
suotutkimus >suontutkimus
suotyyppi ||torv|markstyp, sump~ ||Moortyp m ||swamp type, type of wet peatland
suovehka, vehka (*Calla palustris* L.) ||missne ||Kalla f, Sumpfschlangenkraut n, Drachenwurz f, Sumpfschweinsohr n ||water arum
suoviljelys ||kärroding, moss~, mosskultur ||Moorkultur f ||cultivation of swamp, ~ of wet peatland, reclamation of swamp, ~ of wet peatland
suoyhdistymä; soiden suurpiirteinen rakenne-tyyppi, joka saattaa olla kokoonpantu useista eri suotyypeistä ||torv|markskomplex (n), sump-~ (av viss typsammanställning) ||Moorkomplex m, ~grupee f ||swamp complex, wet-peatland ~
suppilokärsäkäs (*Deporaus [Rhynchites] betulae* L.) ||svarta björkrullviveln ||Birkenblattrol-ler m, Trichterwickler m ||black birch leafrol-ler weevil
supra-akvaattinen umpeenkasvu →pinnanmyö-täinen umpeenkasvu
surkastua ||förtvina, förkrympas, reduceras ||ver-kümmern, verkrüppeln ||to become stunted, to ~ dwarfed, to decline in growth
susi¹, hukka (*Canis lupus* L.) ||varg, ulv ||Wolf m ||wolf
susi², susipuu ||»varg», vargträd n, grovkvis-tigt träd ||»Wolf» m, Sperrwuchs m ||wolf tree
susimainen (esim. taimi) ||vargaktig (t.ex. planta) ||wolfartig (z. B. Pflanze) ||wolfish (e.g. seedling)
susipuiden poisto ||vargröjning ||Läuterung f

- von Vorwüchsen mpl, ~ von Wölfen mpl ||clean-ing of wolf trees, weeding of ~ ~
susipuu →susi²
susipuunhakkaus >susipuiden poisto
susitaimi ||»varg», vargplanta, spärrvuxen planta ||»Wolf» m, Kollerbusch m, Kussel m ||wolf plant
suurilatvuksinen ||med stor krona, storkronig ||großkronig, breit~ ||broad-crowned, with a spreading crown
suuriputkiloinen (puuaine) ||storporig (om trä) ||(Holz) mit großen Gefäßen npl, großporig ||open-grained, ~textured, with large pores
suurmaanomistaja ||storgodsägare, jorddrott ||Großgrundbesitzer m ||large estate owner
suurmetsänomistaja ||storskogsägare ||Groß-waldbesitzer m ||large forest owner, owner of extensive timberlands
suurmetsänomistus ||storskogs|innehav n ~be-sittning ||Großwaldbesitz m ||ownership of a large-scale forest
suurmetsätalous ||storskogsbruk n ||Großwald-wirtschaft f, forstlicher Großbetrieb ||forestry on a large scale, large-scale forestry
suurperhoset pl (*Macrolepidoptera*) ||storfjärilar ||Großschmetterlinge mpl, ~falter mpl ||macrolepidoptera
suursaraneva (SN); pitkänlaista saraheinää kas-vava neva ||stor|starrmosse, hög~ ||Großseggen-Weißmoor n ||tall-sedge bog, sphagnum bog with tall sedges
suurtavara ||yleensä kaikki 9' ja sitä pitempi sahatavara paitsi listat ||lång sågvara ||lange Schnittware ||long goods, ~ lumber, ~ sawn timber
suutari (*Monochamus sutor* L.) ||tallbocken, sko-makaren ||Schusterbock m ||pine sawyer
suvanto ||sel n, lugnvatten n (i älv eller å), spak~ ||stilles Wasser, Stau m, Kolk m ||still water, dead ~, quiet waters
suvullinen (esim. lisääntyminen) ||könslig, köns-(förökning) ||geschlechtlich (von Fortpflan-zung) ||sexual (reproduction)
suvuton (esim. lisääntyminen) ||vegetativ (för-ökning) ||ungeschlechtlich, vegetativ (von Fort-pflanzung) ||asexual, vegetative (reproduction)
sv →savi
sydenpoltto ||(trä)kolning ||Holzverkohlung f ||charcoal burning
sydet pl, puuhiilet pl ~syysi ||(trä)kol, smides~, smedje~ ||Holzkohle f, Schwarz~ ||(common) charcoal, black ~
sydänhalkeama ||kärnspricka ||Kernriß m, Mark-~ ||heart shake, star ~, (boxed) heart check
sydänlaho, keskilaho ||kärnröta ||Kernfäule f ||heart rot
sydänmaa →salo
sydänpuu ||kärna, kärnved ||Kernholz n, (ohne Farbenveränderung:) Reif~ ||heartwood, dur-amen
sydänpuunmuodostus ||kärn(veds)bildning ||Kernholzbildung f ||heartwood formation
sydänpuurikas >runsassydänpuinen
syiden poikki →poikkisyin
syiden suuntaan ||med fiberriktningen, i fiberens riktning ||in der Faserrichtung ||with the grain

- syylimitta** →metrinen syli
sylinteri →lieriö
syypressi; *Cupressus*-(Tourn.) suvun lajit (tavalli-sesti *C. sempervirens* L.) ||cypress ||Zypresse f ||cypress
syypressimäinen ||cypresslik, ~formad ||lebens-baum|artig, cypressen~ ||cypress-like
syryjäseutu ||saloseutu ||avsidet belägen trakt, avkrok ||abgelegene Gegend ||out-of-the-way region, ~ place
syryjä, särmätä ||kanta ||abkanten, besäumen, abschwarten ||to edge, to trim
syryjäyspenkki, syryjäspöytä ||kantbänk, kantbord n ||Abkantbank f, Besäum~, Bank f ||fürs Abkanten ||edger table, edging bench, trimming ~
syryjäyssaha, särmäyssaha ||kantsåg, ~cirkel, ~verk n ||Abkantsäge f, Besäum~ ||edging saw(s), edger, trimmer(s), trimming saw, slasher(s) (Amer.)
syryjäytetty puu ||undertryckt träd n ||unter-drückter Baum, ~ Stamm ||overtopped tree, suppressed ~
syryjäjä ||kantare ||Abkanter m, Mann der das Besäumen macht ||edger(man), trimmer(s)
syysi, puuhiili (yksi kappale) ||sydet ||(ett stycke) träkol n ||(ein Stück) Holzkohle f ||(a piece of) charcoal
sysibriketti, sysipriketti, puuhiilibriketti, puu-hiilipriketti ||träkol|sbrikett ||Holzkohlenbrikett n ||charcoal briquette
sysihanko ||kolkratta, ~harka ||Meilerharke f, (Holz) Kohlen~ ||charcoal rake
sysihauta ||koldal, ~grop ||Meilergrube f ||char-coal-burning pit
sysihäkki ||(kol)ryss, (~)skrinna ||Kohlenkorb m ||charcoal crate
sysikaasu, puuhiiliikaasu ||träkol|sgas, gen~, kol~ ||Holzkohlengas n ||charcoal gas
sysikaasugeneraattori, sysikaasutin ||puukaa-sugeneraattori ||träkol|sförgasare, ~gasgene-rator ||Holzkohlen|vergaser m, ~gasgenerator m ||charcoal-gas producer
sysikaasutinauto ||vinka-auto, sysikaasutin
sysikaasuttaja >sysikaasutin
sysilästi (= 20 hl) ||kaksoislästi ||kolläst, skogs-stig ||Kohlenlast f (Raummaß) ||a unit of mea-surement for charcoal
sysimiilu ||mila, kol~ ||Kohlenmeiler m ||charcoal pit, ~ pile
sysimitta ||kolmätt n ||Kohlenmaß n ||charcoal measure
sysipriketti →sysibriketti
sysipuu, miilupuu ||kolved ||Kohlholz n, Köhlerei-~ ||wood for charcoal, charcoal wood
syttyminen ||antändning ||Entzündung f ||kind-ling, igniting
syttymisvaara ||fara för antändning ||Entzün-dungsfahrer f ||risk of ignition
sytyttää ||(an)tändas, fatta eld ||sich entzünden, Feuer n fangen ||to kindle, to catch fire, to blaze up, to burst into flames, to ignite
sytyke¹; kaikenlainen kuiva, helposti syttyvä aine ||tände n ||Zündstoff m ||tinder kindling (wood)
sytyke² ||huonot taseuspätkät, joita käytetään

- 1 kivihiilivalkean virikkeinä ||»firewood» ||An-macheholz n, Feueranzünd~ ||firewood
sytyttämisen, sytytys ||antändande n ||Anzün-den n, Anstecken n, Entzünden n, Entzündung f ||setting fire to, ~ afire, kindling, firing
sytyttää ||(an)tända, tända på ||anstecken, an-zünden, in Brand m stecken ||to kindle, to set fire to, to set afire, to fire
sytytys →sytyttämisen
syvvydenkoetin; teräspuikko, jolla koetetaan suon syvyyttä ||pliktstäng (vid torvmarksunder-sökning) ||Peilstange f ||sounding rod
syvyyden mittaus (suon) →mittaus³
syvvyyskäyrä ||djupkurva, botten~ ||Tiefenlinie f, Kontur~ ||bottom contour line
syvvyysmittaus (suon) →mittaus³
syväjuuri ||djuprot, vertikal~ ||Senker m, senk-recht gewachsene Wurzel ||vertical root
syväjuurinen ||med djupgående rötter pl, med ~rotsystem n, djupt rotad ||tiefwurzelnd ||deep-rooted
syväjuuristo ||djuprotsystem n ||vertikales Wurzelwerk ||vertical root system
syvämuokata >muokata syvästi
syvämuokkaus ||djupluckring, alv~, rajolering ||Tieflockerung f, ~kultur f ||deep cultivation, ~ tilling
syväpohjainen ||med djup grund ||tiefgründig ||with deep soil
syväpuomi ||djupbom ||Grundwehr n ||wall boom
syyläjäkäliä; *Ramalina*-(Ach.) lajeja, esim. *R. farinacea* (L.) Ach. ||brosklav ||Asthlechte f ||a species of *Ramalina*-lichen
syysalla ||höstfrost ||Herbstfrost m, Früh~ ||autumn frost, early ~
syysistutus ||höstplantering ||Herbstpflanzung f ||fall planting, autumn ~
syyskylvö ||höstsädd ||Herbtsaat f ||fall sowing, autumn ~
syysmyrsky ||höststorm ||Herbststurm m ||fall storm, ~ tempest, autumn storm
syyspuu →kesäpuu
syyspuusto, syysvarasto; normaalimetsän puu-varasto syksyllä kasvukauden päätyttyä ||höst-förråd n ||Herbstvorrat m ||fall growing stock, autumn ~
syystulva ||höstflöde n, ~flod ||Herbstflut f, ~hochwasser n ||autumn(al) flood
syysuitto ||~kävätuitto ||höstflottning ||Herbst-flöBerei f ||fall drive, autumn ~, autumn timber-floating
syysvarasto →syyspuusto
syysväri (esim. lehtipuiden) ||höstfärg ||Herbst-farbe f ||autumn colour, fall color (Amer.)
syömäkuvio; yleensä hyönteisen syönnin aiheut-tama kuviomainen jälki ||~kätäväkuvio ||gnag-bild ||Fraßbild n ||(insect) gallery
syöpyminen (ojan) ||(ut)skärning, minering, erosion ||Unterwaschung f, Abwaschung f, Ero-sion f, Unterspülung f ||washing away, erosion, washout
syöpyä ||utskäras, mineras, eroderas ||unter-waschen werden, erodieren ||to become washed away, to erode, to be eroded
syöpä ||kräfta ||Krebs m (Pilzkrankheit) ||canker
syöttö →laiduntaminen

syöttö² matning ||Zuführung f (der Säge-
blöcke ins Gatter) ||feed, feeding
syöttölaite matarverk n (vid ramsåg) ||Zu-
führungseinrichtung f (beim Sägegatter) ||feed-
ing mechanism
sädekasvu; puun poikkileikkauksen säteen kasvu
||radietillväxt, radiär tillväxt ||Radialzuwachs
m ||radial increment, ∞ growth
sähköjohtopylväs ||kraftledningsstolpe ||Lei-
tungsmast m ||electric (transmission-)line pole, 10
(∞) power-∞ ∞
sähkösaaha ||sähkövoimalla käypä saha; sah- 12
köistetty sahalaitos ||elektrisk såg, elektrifierad 13
sägerättning ||elektrisch betriebene Säge, 14
elektrifiziertes Sägewerk ||saw run by electric 15
power, sawmill ∞ by ∞ ∞
säilytys (puun) ||puun kestominen
säle¹; verraten ohut ja kapea, halkaistu tai sa- 18
hattu puukappale ||säleaita ||spjåla, sticka, 19
spåna ||Splitter m, Span m, Latte f ||lath, splint, 20
slat, pale, picket
säle² → tulitikkusäle¹, ∞²
säleaita ||säle¹ ||spjålstaket n ||Lattenzaun m, 23
Staket n ||lath fence, picket ∞, paling ∞
sälö; puusta pinnanmyötäisesti irtautunut liuska 25
||flisa ||Splitter m, Span m ||splinter, splint 26
sälöillä, sälytyä ||splittas, flisa sig ||aufschie- 27
fern, aufsplitteln ||to splinter
särmärisa ||→ särö
särmätä ||→ syrjäitä
särmäyssaha ||→ syrjäyssaha
särö, särmärisa ||spricka, kant∞, kantreva 32
||Rið m, Kant∞ ||edge crack, ∞ shake
säteen suuntainen ||radial ||radial gerichtet 34
||radial
säteen suuntainen pintahalkeama; puutavaran 36
pinnalta säteen suuntaan syvenevä ||radial 37
ytspricka ||radialer Mantelriß ||radial shake 38
säteen suuntainen sydänhalkeama → tähtiha-
keama
säteilymittari → aktinometri
säteri → tekosilkki
sää ||väder n, ∞lek ||Witterung f, Wetter n 43
||weather
sääntöperintötila ||fideikommiss n ||Fideikommiß 44
n ||entail, entailed estate
sääoppi → ilmatiede
sääski → hyttynen
säästö metsä ||sparskog, besparings∞ ||Wald- 49
reserve f, Reservation f ||forest preserve
säästöpato ||spardamm ||Stauwehr n ||splash 51
dam, reservoir ∞
sääsuhteet pl ||väderleksförhållanden npl ||Witte- 53
rungsverhältnisse npl, Witterung f ||weather 54
conditions
säätie → ilmatiede

T

taaja → tiheä
taajaoksainen → tiheäoksainen
taantuva kehitys; suon luontainen kehittyminen 64
kosteampaa astetta kohden ||regressiv utveck- 65
ling (om torvmark) ||rückschreitende Entwick- 66

lung (eines Moores n), Vermoorung f ||regressive
development (of a bog or fen)
taimenkuristaja (*Pestalotia Hartigii* Tub.) ||en
svampart *Pestalotia*, som angriper trädplan-
tor ||Einschnürkrankheit f (junger Fichten,
Tannen, Rotbuchen u.a.) ||a fungus attacking
seedlings
taimettua ||taga plantor, ∞ återväxt, »plant-
sättas», bliva bevuxen med plantuppslag n ||mit
Anflug m (bei Flugsamen) bedeckt werden, mit
Anwuchs m ∞ ∞, mit Jungwuchs m ∞ ∞, mit
Aufschlag m (bei schweren Samen) ∞ ∞ ||to
become stocked with seedlings, to ∞ ∞ with
reproduction, to ∞ ∞ with young growth
taimettuminen ||plantsättning, uppkomst av
plantuppslag n ||Bedeckung f mit Anflug m,
∞ mit Aufschlag m, ∞ mit Anwuchs m, ∞ mit
Jungwuchs m ||becoming covered with seedlings,
establishment of reproduction
taimettumisvaihe ||plantsättningskede n ||Ver-
jüngungsphase f, Fußfassen n des Anflugs m,
∞ des Anwuchs m ||phase of establishment of
reproduction, period of ∞ of ∞
taimettumisvaikeus ||svårighet vid plantsättnin-
gen, ∞ vid uppkomsten av plantor ||Anflugs-
svårighet f, Verjüngungs∞ ||difficulty of
regenerating, ∞ in obtaining regeneration
taimi ||planta ||junge Pflanze, Saatpflanze,
Setzling m, Lode f (< 1 m), Heister m
(> 1 m) ||young plant, seedling (< 3'), sapling
(> 3')
taimiaines¹; taimitarhassa ||plantmaterial n
||Pflanzenmaterial n ||planting-stock, nursery ∞
taimiaines²; metsään luontaisesti syntynyt
||plantuppslag n ||Anflug m, Aufschlag m
(spontan) ||seedlings, young growth (spontan-
eous)
taimiaste ||taimistoaste, kehitysaste ||plantske-
de n, ∞älder ||Aufwuchsstadium n, ∞alter n
||seedling stage
taimikaihdiin, taimiristikko, taimisäleikkö
||skärm (i plantskola) ||Schirm m, Bedeckung f,
Matte f (im Pflanzkamp), Saatgitter n, Schutz∞
||screen, shade frame (in nursery)
taimikko → taimisto
taimilava → taimisarka
taimimätäs ||»planttuva», övertät plantgrupp
||Pflanzenbüschel n ||tuft of plants, over-dense
group of seedlings
taimipikikarsäkäs (*Pissodes notatus* Fabr.)
||mindre tallviveln ||Kiefernkultur-Rüsselkäfer
m, ∞rüßler m, ∞*Pissodes* m, Weißpunkt-
Rüsselkäfer m ||lesser banded pine weevil
taimiristikko → taimikaihdiin
taimirivi ||plantrad ||Pflanzenreihe f, Pflanz∞
||row of seedlings, ∞ of plants
taimiryhmä ||plantgrupp ||Pflanzengruppe f
||group of seedlings, ∞ of plants
taimisarka, taimilava ||plantsäng, ∞bädd
||Pflanzbeet n ||nursery bed
taimisto ||plantbestånd n, ∞uppslag n, ∞skog,
småskog ||Verjüngung f, Jungwuchs m, Anflug
m (bei Flugsamen), Aufschlag m (bei schweren
Samen), Ansamung f, Anwuchs m ||seedling
stand, stand of seedlings, young plantation,
∞ reproduction, new growth, young stand

taimistoaste ||taimiaste, kehitys∞ ||plant-
skogsstadium n, plantålder ||Jungwuchsalter n
||seedling stage
taimistoikä ||plant(skogs)ålder ||Pflanzenalter n
||seedling age
taimiston harvennus ||utglesning av plant-
bestånd n, gallring av ∞ ||Verdünnung f eines
Jungwuchses m, Läuterung f eines ∞ ||thinning
in a seedling stand, ∞ in an young ∞
taimiston hoito ||plantbeståndets vård, ∞ skötsel
||Pflege f eines Jungwuchses m, ∞ einer Kultur,
Jungwuchspflege f ||tending of a seedling stand, 12
∞ of new growth, ∞ of an young plantation, 13
∞ of an ∞ stand
taimiston perkaus ||röjning i plantbestånd n
||Jungwuchsverdünnung f, Läuterung f eines
Jungwuchses m ||cleaning in a seedling stand, 17
∞ in an young ∞
taimiston tasaus; muita taimia pitempien ja
rotevampien taimien poistaminen ||susipuiden
poisto ||topphuggning, utjämning i plantskog 21
||Ausgleichung f im Jungwuchs m, Aushieb m 22
||levelling (of canopy) in an young stand 23
taimiston täydennys ||hjälpkultur, komplette-
ring av plantbestånd n ||Ergänzung f einer
Kultur, Nachbesserung f einer ∞, ∞ eines
Jungwuchses m ||filling blanks, beating up. 27
filling in gaps
taimisäleikkö → taimikaihdiin
taimitarha ||plantskola ||Kamp m, Pflanzschule f,
∞garten m, ∞kamp m, Baumschule f, Forst-
garten m ||nursery
taimiväli ||plantavstånd n, (plant)förband n
||Pflanzenabstand m, ∞verband m ||distance
between plants, spacing of plants
taistelu (jostakin) ||kamp (om något) ||Kampf m
(um etwas) ||struggle (for something)
taivaanvuohi ||iso-taivaanvuohi
taivepuu ||virke n för böjda konstruktioner pl
||Biegeholz n, Bug∞ ||compass timber, timber
to be bent artificially
taivukas ||avläggare, grenstickling ||Absenker m,
Ableger m ||layer
taivutuskestävyys, taivutuslujuus ||böjhäll-
fasthet ||Biegefestigkeit f, Biegungs∞ ||bending 45
strength, resistance to static bending
takakelkka → takareki
takametsä, perämetsä ||baskog, ut∞ ||Hinter-
wald m ||backwoods
takareki, takakelkka ||bakkälke, bakre kälken i
getdoning, »geten» ||Hinterschlitten m ||rear
bob, hind sledge
takavariikko ||beslag n, kvarstad ||Beschlagnah-
me f, Konfiskation f ||seizure, confiscation
taksatorinen ||arvioimis- (yhdyssanoissa) ||taxa-
torisk ||taxatorisch ||(forest) mensurational, 56
from the standpoint of (forest) valuation, 57
dealing with (of, in) (∞) ∞
talitiainen (*Parus m. major* L.) ||tiainen ||talg-
oxe, ∞mes ||Kohlmeise f ||great tit
tallaamisvahinko, polkemisvahinko ||vahinko 61
||trampskada, skada genom tramp n (ekono- 62
misk) ||Schade(n) m durch Niedertreten n, 63
∞ durch Huftritt m (wirtschaftlich) ||damage 64
from trampling, injury from treading down 65
(economic) 66

tallaamisvaurio, polkemisvaurio ||vaurio
||trampskada, skada genom tramp n (biologisk)
||Schädigung f durch Niedertreten n, ∞ durch
Huftritt m (biologisch) ||damage from tramp-
ing, injury from treading down (biological)
tallaamisvika, polkemisvika ||vika¹ ||tramp-
skada, felaktighet förorsakad av tramp n
||Verletzung f durch Huftritt m ||defect caused
by trampling
tallaamisvikainen ||vikainen ||trampskadad
||durch Huftritt m verletzt ||damaged from
trampling
tallata ||(ned)trampa ||(nieder-, zer)treten ||to
tramp(le), to tread
talo ||hus n, gård, hemman n ||Haus n, Hof m,
Gehöft n ||house, farm, homestead
talonpoika ||tilallinen ||bonde ||Bauer m
||farmer, homesteader
talonpoikaisharsinta ||bondblädning ||Bauern-
rotevampien taimien poistaminen ||selective cutting (as
plenterung f, Laien∞ ||used generally in farm forests)
||Ausgleichung f im Jungwuchs m, Aushieb m 22
talonpoikaismetsä ||bondskog ||Bauernwald m
||farm forest
taloudellinen ||ekonomisk ||wirtschaftlich, öko-
nomisk ||economic(al)
talous ||hushållning, ekonomi ||Haushalt m,
Wirtschaft f, Ökonomie f ||economy, (also, in a
broader sense:) management
talousikä; epinormaaleissa olosuhteissa kasva-
neen puun tai metsikön ikä määrättyä ikään-
kuin se olisi kasvanut normaalisti ||hushäll-
(ning)sälder ||Wirtschaftsalter n ||economic age
talouskausi ||hushållningsperiod ||Wirtschafts-
periode f ||working period, management ∞
talouskirjat pl ||hushållningsböcker pl, ∞handlin-
gar pl, skogsindelningshandlingar pl ||Wirt-
schaftsbücher npl, Betriebswerk n ||control
books, management records
talouskuvio; metsätaloudessa yksikkönä käytet-
ty maa- tai metsikkökuvio tai kuvioyhmä ||av-
delning, hushållningsfigur ||Abteilung f, Wirt-
schaftsfigur f ||(working-)compartment
talouslohko ||(hushållnings)block n, (∞)skifte n
|| (Wirtschafts) Block m ||working-circle, ∞-group,
∞-section
taloussuunnitelma ||metsätaloussuunnitelma
taloustiede ||ekonomi (som vetenskap), hushäll-
ningslära ||Wirtschaftslehre f, Ökonomie f
||economics
talousyksikkö ||hushäll(ning)senhet ||Wirtschafts-
einheit f ||management unit
talvehtia ||övernitra ||(über)wintern ||to winter,
to pass the ∞, to hibernate (e.g. insects)
talvi-itiö; eräs ruostesienten itiömuotoja ||vinter-
spor ||Winterspore f ||teleospore, winter spore
talvikeli ||vinterföre n ||Winterwege mpl, ∞färd
f, ∞schlittenbahn f ||sledding conditions, winter
going
talvikkii; *Pirola*-(L.) suvun lajit ||keltatalvikki,
nuokku∞, pyöreälehtinen ∞, yksikukkainen ∞
||vintergröna ||Wintergrün n ||wintergreen
talvikkityyppi, *Pyrola*-tyyppi (*PyT*) ||*Pyrola*typ,
misk) ||Schade(n) m durch Niedertreten n, 63
∞ durch Huftritt m (wirtschaftlich) ||damage 64
from trampling, injury from treading down 65
(economic) 66

292

tasaus²; puutavaran katkominen täsmällisille
 pituusmitoille \times taimiston tasaus ||justering
 (av virke) ||Justierung *f* (von Rund- u. Säge-
 holz) ||trimming (of round and sawn timber)
 tasaushakkaus > taimiston tasaus
 tasaushukka, tarkistushukka \sim justeringsför-
 lust, virkesförlost vid justering ||Justierungs-
 verlust *m* ||waste in trimming, trimming waste
 tasauspätkä, kuutiopätkä, kuutiopää, lankunpää,
 tarkistuspätkä \sim justeringsändar *pl*, splitved
 ||Justierungsabfall *m* ||firewood, end trimmings
 tasauspöytä, katkaisupöytä, katkopöytä, tar-
 kistuspöytä \sim justeringsbord *n* ||Justiertisch
 \sim trimmer table
 tasaussaha \sim juster(ings)såg ||Justiersäge *f*
 ||trimming saw, trimmer-
 tasaustähteet *pl* ||justeringsavfall *n* ||Justie-
 rungsabfall *m* ||trimming waste
 tasausvara; sahatukkeihin yms. tavaraan jätetty
 ylimääräinen pituus, jota ei oteta mitattaessa
 ja hintaa laskettaessa huomioon ||stötmån, jus-
 ter- \sim , stötfot ||Meßzuschlag *m*, Draufgabe *f*
 ||extra length, trimming \sim , allowance for
 trimming
 tasausviiva \rightarrow pohjaviiva
 tasavahva \rightarrow tasapaksu², \sim
 tase, bilanssi ||bilans, balans ||Schlußabrechnung
 \sim , Bilanz *f*, Rechnungsabschluß *m* ||balance of
 accounts, statement of \sim
 tasotuskäyrä ||utjämningskurva ||Ausgleichungs-
 kurve *f* ||smoothed curve
 tasotusviiva \rightarrow pohjaviiva
 tatti ||(rör)sopp ||Röhrenschwamm *m*, Röhrling *m*
 ||holetus
 taula ||fnöske *n* ||Zunder *m* (von Feuerschwamm)
 ||touchwood, punk
 taulakerros ||fnösklager *n* ||Zunderschicht *f*
 ||punk layer
 taulakääpä (*Fomes fomentarius* (L.) Fr.) ||fnösk-
 svamp, \sim ticka ||echter Zunderschwamm, \sim
 Feuer- ||tinder fungus, touchwood \sim , amadou
 tavallinen jänis \rightarrow lumijänis
 tavallinen mäntypistiäinen (*Diprion* [*Lophy-*
rus] *pini* L.) ||vanliga tallsteke'n ||gemeine
 Kiefernbuschhornblattwespe ||pine sawfly
 tavallinen sammakko (*Rana temporaria* L.)
 ||vanlg groda ||Taufrosch *m*, Grass- \sim , Bach-
 frog
 tavaramerkki; tavallisesti rekisteröity merkki,
 jolla jokin teollisuuslaitos varustaa kaikki tuot-
 teensa ||varumärke *n* ||Warenmarke *f* ||trade
 mark
 tavaravika \rightarrow laatuviika
 tavi (*Asas c. creca* L.) ||kricka ||Kriekente *f*,
 kleine Trassel- \sim ||teal
 tavokkuurna (*Pinicola e. enucleator* L.) ||tallbit
 ||flakengimpel *m* ||pine-grosbeak
 teak-puu \rightarrow tiikpuu
 teeri (*Lyrurus t. tetricus* L.) ||orre ||Birkhuhn *m*,
 (shahn *m*, shenne *f*) ||black grouse, (\sim cock, \sim
 hen)
 tehdashalot *pl* > teollisuusshalot
 tehdä lehdeettömäksi ||avlöva ||ablauben ||to
 defoliate
 tehollinen lämpöarvo, tehollinen polttoarvo
 ||effektivt brännvärde ||wirklicher Brennwert
 2
 tekniikka ||teknik ||Technik *f* ||technique, tech-
 nics (Amer.)
 teknillinen ||teknisk ||technisch ||technical
 teknillinen kuutiomäärä, lieriökuutio; tukin
 kuutiomäärä laskettuna latvaläpimitan ja pituuden
 perusteella (lieriönä) ||toppmätt kubik, nomi-
 nelin \sim , teknisk \sim , cylinderkubik, topp-
 ||Inhalt *m* ermittelt auf Grund der Oberstärke,
 Oberstärkenmasse *f* ||technical cubic content(s),
 \sim volume, volume of a log according to the
 small end and length
 teko (puutavaran) ||huggning ||Fällung *f* und
 14 Ausformung *f* ||felling and rough conversion
 tekokuuti, keinokuuti, silla \boxtimes konstfiber, cellul
 ||Stapelfaser *f*, Zellwolle *f* ||artificial fibre
 tekokustannukset *pl* ||huggningskostnader *pl*,
 18 arbets- ||Herstellungskosten *pl*, Hauungs-
 ||cost of producing (logs etc.), cutting costs
 tekomyös \rightarrow hakkuu- \sim ies, kaato-
 teko-ohjeet *pl*, hakkuuohjeet ||huggningsinstruk-
 tion, arbets- ||Fällungsregeln *pl*, anweisun-
 gen *pl* ||cutting instructions, felling \sim , pre-
 paration \sim , working \sim
 tekopaikka ||huggningslön, huggar- \sim , arbets-
 26 ||Werklohn *m*, Fäll- \sim , Hauer- \sim ||wages of cutting
 tekosilkki, keinosilkki, säteri \boxtimes konstsilke *n*,
 28 siden *n* ||Kunstse.de *f* ||artificial silk, rayon
 tekotaksa \rightarrow hakkuutaksa
 tekovara \rightarrow ylimitta
 31 tekovilla > tekokuuti
 32 tela; aluspuita ja poikkipuita käyttäen tehty
 33 tukkikas ||välta (*subst.*), flat- \sim ||Stapel *m* von
 34 Sägeblöcken *mpl* ||log pile, \sim stack (on skids)
 35 telama \rightarrow lannsi
 36 telapuu; tukkikasojen pohjalla ja eri kerrosten
 välillä käytetty poikkipuu ||underlag *n*, strö *n*
 37 ||Rollholz *n*, Unterlage *f*, Schwellenstock *m*
 38 ||cross log in a log stack, skid, roller
 40 telata; kasata tukkeja säännöllisin kasoihin
 41 alus- ja poikkipuita käyttäen ||stapla, upplägga
 42 (i välta) ||lagern, stapeln ||to pile up (logs) on
 43 skids, to bank up, to skid up
 44 telaus \times telata ||stapling, uppläggning (i välta)
 45 ||Lagerung *f*, Stapelung *f* ||piling up (of logs on
 46 skids)
 47 telauspaikka ||vältplats ||Lagerplatz *m* ||skidway,
 48 landing
 49 telinepuu ||ställningsvirke *n* ||Gerüstholz *n*
 50 ||scaffolding (timber)
 51 telkkä, sotka (*Bucephala c. clangula* L.) ||knipa
 52 ||Schellente *f* ||goldeneye
 53 telttä ||tält *n* ||Zelt *n* ||tent
 54 teodoliitti \times punnituskone ||teodolit ||Theodolit *m*
 55 ||theodolite, transit (theodolite)
 56 teollisuus ||industri ||Industrie *f* ||industry
 57 teollisuusshalot *pl* \times halot ||industri(bränn)ved
 58 ||Industriebrennholz *n* koll. ||industrial fire-
 59 wood
 60 teollisuuslaitos ||industriinrättning, industriell
 61 inrättning ||Industrieanlage *f* ||industrial estab.
 62 lishment, \sim plant, \sim works
 63 teollisuuspuu; metsäteollisuuden raaka-aineksi
 64 käytettyjen puutavaramateriaalien yhteisnimitys.
 65 ||industriesortiment *n* ||Industriesortiment *n*
 66 (gemeinsame Benennung für alle als Rohstoff de-

Holzindustrie gebrauchten Holzsortimente)
||industrial wood (common name of all kinds of
wooden goods used as rawmaterial in forest
industry)

terho \rightarrow tammen terho

teriö ||krona (bot.) ||Krone f, Blumen ∞ , Korolle f
||corolla

terpeen; etenkin havupuista uuttamalla tai tis-
laamalla saatujen eetteristen öljyjen hiilivety
||terpen ||Terpen n ||terpene (of essential oils)

terra rossa \rightarrow punamaa

tertia, III ||III sort, tertia ||dritte Sorte,
Tertia ||thirds, third-quality

terva ||tjara (subst.) ||Teer m ||tar

tervahappo ||tjarsyra ||Teersäure f ||tar acid

tervahauta ||tjardal ||Teermeiler m, ∞ grube f
||tar-burning pit

tervahöyry \rightarrow ängpräm ||Dampfprahm m ||steam
barge

tervakset pl, tervas ||tjärved, töre, tyr n ||Kien-
holz n, Teer ∞ ||distillation wood, pitchy ∞ , re-
sinous ∞

tervaköysi \rightarrow tjärtross ||geteertes Seil ||tarred
rope

tervalepikkö \rightarrow lepikko ||klibbalsbestånd n 25
||Schwarzerlenbestand m ||black-alder stand,
stand of common alders

tervaleppä, rautaleppä (Alnus glutinosa (L.)
Gaertn.) \rightarrow leppä ||klibbal, röd ∞ ||Schwarzerle f,
Rot ∞ , Eller f ||alder, black ∞ , common ∞

tervaleppäistutus ym. yhdyssanat \rightarrow mäntyistu-
tus, koivu ∞ ym. yhdyssanat

tervalepän istutus ym. yhdyssanat \rightarrow männyn
istutus, koivun ∞ ym. yhdyssanat

tervamiilu ||tjärmila, ∞ dal ||Teermeiler m ||tar-
burning pit, ∞ pile

tervanpolttimo, tervatehdas ||tjärbränneri n,
 ∞ fabrik ||Teerbrennerei f, ∞ fabrik f ||tar-distil-
ling plant

tervanpoltto ||tjärbränning ||Teerbrennen n, ∞ -
schwelen n ||tar burning

tervan tislauus ||tjårdestillation ||Teerdestillation
f ||tar distillation

tervapääsky (Apus a. apus (L.)) ||tornsvala
||Mauersegler m, Turm ∞ ||swift

tervas \rightarrow tervakset

tervaskanto ||törestubbe, tjår ∞ , tyr ∞ ||Kienstock
m, Teerstubbe f ||pitchy stump, resinous ∞ (for
fuel or distillation)

tervaspuu ||kådig ved, kådved, tör ∞ ||Teerholz n,
Kien ∞ ||pitchy wood, resinous ∞

tervasroso (Cronartium pini (Willd.) Jörst. [Cr.
peridermii-pini (Willd.) Liro, Cr. asclepiadeum

(Willd.) Fr.]); myös sienen tappama latvus
||törskate(roast) ||Kienzopf m, Kiefernblasen-
rost m ||pine blister rust

tervastuminen ||törbildning (som process) ||Kie-
nigwerden n ||becoming resinous, resin for-
mation

tervata ||tjåra (verb) ||teeren ||to tar, to smear
with tar

tervatehdas \rightarrow tervanpolttimo

tervatislauus \rightarrow tervan tislauus

tervatynnyri ||tjårtnunna ||Teertonne f, ∞ fa
||tar barrel

tervauuni ||tjårugn ||Teerofen m ||tar kiln

1 tervavesi ||tjårslag, ∞ vatten n ||Teerwasser n ||tar
2 water

3 tervaöljy ||tjårölja ||Teeröl n ||tar oil, creosote

4 terve oksa (puutavarassa) ||frisk kvist ||fester

5 Ast, gesunder ∞ , eingewachsener ∞ , Knoten m

6 ||tight knot, live ∞

7 terä \rightarrow sahanterä ||egg, bett n ||Schneide f

8 ||cutting-edge, cutter, knife, bit

9 terälehti ||kronblad n ||Blumenblatt n, Kronen ∞

10 ||petal

11 teränasete \rightarrow asete

12 teräsköysi, teräslankaköysi \rightarrow ställina, ∞ wire,
13 ∞ vajer ||Drahtseil n, Stahltrosse f ||steel-wire

14 rope

15 teräslanka ||ståltråd n ||Stahldraht m ||steel wire

16 teräslankaköysi \rightarrow teräsköysi

17 teräsväsmäinen ||skarpkantig, slätkantad

18 ||scharfkantig ||square-edged, plain ∞ , W-PE

19 tiainen \rightarrow lapintainen, metsä ∞ , musta ∞ , pyrstö ∞ ,
20 tali ∞ , töyhtö ∞ ||mes ||Meise f ||tit, ∞ mouse,
21 tomtit (Engl.)

22 tie ||väg ||Weg m ||road, way

23 tieaura \rightarrow lumiaura ||vägplog ||Wegepflug m

24 ||road plough, ∞ plow (Amer.)

25 tiehye \rightarrow tiehyt

26 tiehyt ||gång ||Gang m ||duct, canal, channel

27 tiehöylä ||vägbitare, ∞ hyvel ||Wegehobel m ||road
28 scraper

29 tiekustannukset pl ||vägkostnader pl ||Wegebau-
30 kosten pl ||road-building (and maintenance)

31 costs

32 tienteko ||vägbyggnad ||Wegebauarbeit f, ∞ bau m

33 ||road construction, ∞ -building

34 tiesuunnitelma ||vägförslag n ||Wegeprojekt n

35 ||road project

36 tieverkko ||vägnät n ||Wegnetz n ||road system

37 tieverkko \rightarrow tieverkko

38 tieheikkö ||tätt bestand, snår n ||Dickicht n,
39 Dickung f ||dense stand (of saplings), thicket

40 tieheikköaste \rightarrow kehitysaste ||snårstadium n, ∞ -
41 älder ||Dickungsstufe f, ∞ alter n ||thicket stage

42 tiheys ||täthet, slutenhet ||Dichte f, Dichtigkeit f,
43 (Bestandes) Schluß m ||density

44 tiheysaste ||täthetsgrad, slutenhets ∞ ||Dichtig-
45 keitsgrad m, Dichte ∞ , Schluß ∞ , Beschir-
46 mungs ∞ (berechnet nach der Kronendichte),
47 Bestockungs ∞ (berechnet nach der Stammgrund-
48 fläche) ||degree of density

49 tiheysasteikko ||täthetsskala, slutenhets ∞ ||Dich-
50 tigkeitskala f, Schlußgrad ∞ , Bestockungsgrad-
51 ∞ ||scale of density

52 tiheysluku ||täthetstal n ||Dichtezahl f ||figure
53 of density

54 tiheä, taaja ||tät ||dicht ||dense

55 tiheätkö \rightarrow tiheänlainen

56 tiheälustoinen, tiheäsyinen ||finfibrig, (trä n)
57 med fina årsringar pl, finvuxen, tättingad,
58 ∞ vuxen ||feinjählig, ∞ ringig, schmalringig
59 ||close-grained, fine ∞ , close-ringed, narrow ∞

60 tiheänlainen, tiheätkö ||tämlichen tät, mera ∞ ,
61 rätt ∞ , jämförelsevis ∞ ||ziemlich dicht ||rather
62 dense

63 tiheäokainen, taajaokainen ||tätgrenig, ∞ -
64 kvistig ||dicht beaset ||with dense branches,
65 densely branched

66 tiheäsyinen \rightarrow tiheälustoinen

tiikpuu, djatipuu, teak-puu (Tectona grandis);
Intian teak, Jaavan djati, Brazilian acapuu

||teakträd n, ∞ trä n ||Teakholz n, ∞ baum m
teak, djati

tiivispohjainen ||med ogenomsläpplig botten
(t. ex. torvmark) ||mit undurchlässigem Unter-
grund m, mit ∞ Boden m ||with an impermeable
subsoil

tiivissyinen ||tätfibrig ||dichtfaserig, eng ∞ ||close-
grained, dense-fibred

tiivistytä ||kondenserar, förtätas ||sich verdichten,
kondensiert werden ||to become condensed, to
condense

tikapuut pl, tikkaat pl ||stege ||Leiter f, Stiege
f ||ladder

tikaskuoriaiset pl (Trypodendron Steph. 1. Xylo-
terus Er.) ||vedborrar pl ||Nutzholzborken-
käfer ∞ mpl, Holzbohrer mpl ||timber beetles,
ambrosia ∞ , wood borers

tikka \rightarrow isotikka, kolmivarvas ∞ , pikku ∞ , valko-
selkä ∞ ||hackspett ||Specht m ||woodpecker

tikkaat pl \rightarrow tikapuut

tikku; pieni puunsälö ||sticka, flisa ||Span m, 23
Splitter m ||sliver, splinter

tikku; puulastu esim. metsänluvussa ||spåna 25
(t. ex. vid trädräkning) ||Span m, Sticken m 26
(bei Baumzählung) ||stick (by tree tally)

tikka \rightarrow mittatikku \rightarrow ∞ 2

tikkaali \rightarrow paalukimppu

tila \rightarrow kasvutila

tila \rightarrow (maatila) ||lägenhet, hemman n, gods n ||Gut
n, Hof m ||estate, farm, holding

tilallinen, tilanomistaja ||lägenhetsägare, hem-
mans ∞ , gods ∞ ||Gutsbesitzer m, Hof ∞ ||farm 34
owner, estate ∞

tilapäinen (esim. taimitarha) ||tillfällig, tempo-
rär ||zufällig, zeitweilig, Wander- (z. B. Kamp), 37
temporär ||temporary

tilavuus ||volym ||Raumgehalt m, ∞ inhalt m, Vo-
lumen n, Inhalt m ||cubic content(s), volume 39
||power of recovering, ability to recover

tilavuusmitta ||rymdmätt n ||Raummaß n, Hohl ∞ 41
||cubic measure 42

tilavuuspaino ||volymvikt ||Volumengewicht n, 43
Raum ∞ ||volume-weight, density 44

tilhi (Bombycilla g. garrulus (L.)) ||sidensvans 45
||europäischer Seidenschwanz, Winterdrossel f, 46

Pfeffervogel m ||waxwing

tili ||konto n ||Konto n ||account

tiltalti, tynnyrilintu (Phylloscopus collybita
abietinus Nilsson) ||gransångare ||Weiden|laub-
sänger m, Tannen ∞ , kleiner Weidenzeisig, Zilp-
zalp m ||Scandinavian chiffchaff

tilus ||äga (subst.) ||(Grund) Besitz m ||land

tiluskartta ||ägokarta ||Grundeigentums|karte f, 54
Besitzverteilungs ∞ , Kataster ∞ ||land map, map 55
of lands, ∞ of estates

tiluskuvio \rightarrow karttakuvio, maa ∞ , metsikkö ∞ 57
||ägofigur ||Grundbesitz|figur f, Kataster ∞ 58
||land compartment

tiluslaji \rightarrow maankäyttölaji

tiluspalsta ||parcell, ägolott ||Grundbesitzteil m, 61
Parzelle f ||parcel, lot (of land) 62

tislata kuiviltaan ||torrdestillera ||trocken- 63
destillieren ||to dry-distil by the destructive 64
process

todellinen kuutiomäärä; puun tai puumäärän 66

1 todellinen kuutiomäärä erotukseksi esim. tek-
nillisestä kuutiomäärästä ||verklig kubikmassa,

2 effektiv ∞ , mittkubik, aktuellt mått ||wirklicher

3 Kubikinhalt ||actual cubic content(s), true
4 volume

5 todennäköisyysslasku ||sannolikhetskalkyl

6 ||Wahrscheinlichkeitsrechnung f ||probability
7 calculation, calculation of probabilities

8 toimenpide-ehdotus ||åtgärdsförslag n ||Wirt-
9 schäftsplan m, Plan m zu nötigen (forstlichen)

10 MaBnahmen fpl ||plan for needful (forestry)
12 measures

13 toimenpidekartta ||åtgärds-karta, karta över
14 (föreslagna eller utförda) skogsvårdsåtgärder

15 pl ||Wirtschaftskarte f (zur Eintragung der
16 wirtschaftlichen Maßnahmen) ||working map
(showing measures proposed or in progress)

17 toimenpiteiden selvittely; tarpeellisten hak-
18 kaus- ja metsänhoitotoimenpiteiden selvite ot-
19 taminen ||åtgärdsinventering ||Aufnahme f der
20 nötigen (forstlichen) Maßnahmen fpl ||plan for
21 needful (forestry) measures

22 toimenpiteiden tarkkailu ||åtgärds-kontroll

23 ||Nachführung f der (forstlichen) Maßnahmen
24 fpl, Kontrolle f über (forstliche) ∞ , Aufsicht f
25 über (∞) ∞ ||control of (forestry) measures

26 toimitus; ammatillisen tehtävän suoritus ||för-
28 rättning ||Verrichtung f ||execution, perfor-
29 mance

30 toimitusmies ||förrättningsman ||Verrichtungs-
31 mann m, Verrichter m, Exekutor m ||executor,
32 executive (officer, person)

33 toipua, elpyä ||repa sig, reagera ||sich erholen,
34 erstarken ||to recover

35 toipuminen ||tillfrisknande n, reaktion (om träd)

36 ||Erholung f, Gesundung f ||recovering, recovery

37 toipumiskyky ||förmåga att repa sig, reaktions-
38 förmåga ||Erholungsfähigkeit f, Regenerierungs-
39 ∞ ||power of recovering, ability to recover

40 toipumiskykyinen ||med förmåga att repa sig
41 ||erholungsfähig, regenerierungs ∞ ||able to
42 recover

43 toisikäinen, toissyntyinen (esim. puu, ydinsäde)

44 ||sekundär (t. ex. märgstråle) ||sekundär (z. B.
45 Markstrahl) ||secondary (e. g. medullary ray)

46 toisikäinen metsä; aarniometsän eli vanhan, kos-
47 kemattoman metsän vastakohta, erittäinkin

48 Amerikassa ||sekundär skog ||sekundärer Wald,
49 Sekundärwald m, Folge ∞ ||second growth,
secondary forest

50 toispuolinen ||ensidig ||einseitig, halbseitig ||one-
52 sided, unilateral

53 toissyntyinen \rightarrow toisikäinen

54 toistainsahata \rightarrow nelisaha ||fyrsåga, ∞ skära

55 ||abvieren, vierkantägen ||to square-saw

56 toistokasvain; normaalin pituuskasvun päät-
57 tymisen jälkeen erikoisissa olosuhteissa samana
58 kasvukautena kehittyvä toinen kasvain ||sekun-
59 därt årsskott, midsommarskott n, »johanne-
60 skott» n ||Johannistrieb m ||repeated (annual)
shoot, secondary (∞) ∞

61 tokka \rightarrow porolauma

62 tolppa \rightarrow pylvä

63 toltti; vanha sahatavaran mittayksikkö = 12 kpl.
65 3"X9"X14" = 31.5 j \rightarrow ||tolt, plank ∞ ||Zwölffzahl
f, Zwölfter m, Dutzend n ||dozen (of planks)

tontti, tonttimaa || tomt || Bauplatz *m*, ~grundstück *n* (rechtl.) || building site, lot, plot
torjua (esim. hyönteistuoja) || bekämpa, förebygg, avvärja || abwehren, bekämpfen, vorbeugen, verhüten || to prevent, to ward off, to control, to fight
torjuminen; esim. (tiettyyn) hyönteistuhon kohdistuva || torjunta || bekämpning (t. ex. av skadeinsekt) || Abwehr *f*, Bekämpfung *f* (z. B. von Schadeinsekten) || fighting, extinguishing (e. g. of injurious insects)
torjumiskeino || bekämpningsmedel *n* || Abwehrmittel *n*, Bekämpfungs~ || means of fighting, ~ of extinguishing
torjumismenetelmä, torjumistapa || bekämpningsmetod || Abwehrmethode *f*, Bekämpfungs~ || fight ng method, extinguishing ~
torjunta; ennakkotoimenpide (esim. hyönteistuoja vastaan) || torjuminen || skydd *n*, förebyggande *n*, avvärjning (t. ex. av insekt-skador) || Verhütung *f*, Vorbeugung *f* (z. B. von Insektenschäden) || prevention, control (e. g. of insect injuries)
torjuntamenetelmä, torjuntatapa || skyddsmetod, metod vid förebyggande *n* || Vorbeugungsmethode *f*, Verhütungs~ || preventive method, control ~, method of prevention, ~ of control
torvimiilu || skorstensmila || Schornsteinmeiler *m* || charcoal pit with smoke-stack
toukankäytävä || larvgång || Larvengang *m*, Fraß~ || larval gallery, insect ~
toukan puru || bormjöl *n* || Fraßmehl *n*, Bohr~ || frass
toukanreikä || maskhål *n* || Wurmloch *n*, ~stich *m* || worm hole
toukka || larv || Raupe *f* (*Lepidoptera*), Larve *f*, Made *f* || larva, grub (of beetles), caterpillar (of moths), maggot (of flies etc.)
toukka-aste || larvstadium *n* || Larvenstadium *n*, Raupen~ || larval stage, grub ~
toukkaliima || larvlim *n* || Raupenleim *m* || insect glue, ~ grease
toveripuu → lisävaltapuu
trakeidi → vesisolu
traktori || traktor || Schlepper *m*, Traktor *m* || tractor, caterpillar ~
traktorireki || traktorkälke || Motorschlitten *m*, 47 Schlepp~ || tractor sled(ge)
transpiraatio || ha'hdunta
transversaaliasteikko || transversalskala || Umwandlungsmaßstab *m*, ~skala *f* || conversion scale, transverse ~
traverssi → siirtosilta
troopillinen || tropisk || tropisch || tropical
trusti || trust || Trust *m* || trust
tsuga → hem'ok
tuhka || aska || Asche *f* || ash, mineral ~
tuhkapitoiner || askhaltig || aschenhaltig || containing ash
tuhkapitoisuus || askinnehäll *n*, ~halt || Aschen-gehalt *m* || ash content
tuhkuri, vesikko (*Vison lutreola* L.) || mänk, 62 flodiller || Nerz *m*, Nörz *m*, Sumpfpotter *m* *n* 63
mink
tuho; luonnonvoimien tai elollisten oloiden aikaansaama suurehko hävitys etenkin biologi-

1 sessa mielessä || vaurio, vika¹, vahinko
 2 || härjning || Verheerung *f* || devastation
 3 **tuhoalue** || skadeområde *n* || Schaden(s)gebiet *n*
 4 || damage area
 5 tuhoeläin, tuholainen || skadedjur *n* || schädliches Tier, Schadtier *n*, tierischer Schädling || injurious animal
 6 rious animal
 7 **tuohohyönteinen** || skadeinsekt || schädliches Insekt
 8 sekt, Schadinsekt *n* || injurious insect
 9 **tuhokeskus**; paikka (puuvarasto, kuivuva metsä) || sikkö || puuryhmä ym., mistä tuhot ovat saaneet alkunsa ja leviävät ympäristöön || skadecentrum *n*, ~hård || Schadenzentrum *n*, ~herd *m*, Kalamitätsherd *m* || centre of damage
 15 **tuholainen** → tuhoeläin
 16 **tuhoaja**; kasvikuntaan kuuluva tuhojen aiheuttaja || tuhoeläin || skadeväxt || Schadpflanze *f*, schädliche Pflanze || injurious plant
 17 **tuhosieni** || skadesvamp || schädlicher Pilz, ~ Schwamm, Schadpilz *m* || injurious fungus
 20 **tuhota** || tuho || (för)härja || verheeren || to devastate
 22 **tuhoutua** || tuho || förhärjas, bliva förhärjad, ~ förstörd, gå under, duka ~ || verheert werden, zerstört ~, vernichtet ~, zugrunde gehen || to be devastated, to be destroyed, to be ruined, to perish
 27 **tuija** → elämänpuu
 28 **tuisku** || lumipyry
 29 **tukahduttaa** || förkväva || ersticken || to choke, to smother, to stifle, to suffocate
 30 **tukinajo** || timmerkörning, ~drivning || Stamm-abfuhr *f* || log hauling
 33 **tukinhakkaus** → tukinhakkuu
 34 **tukinhakkuu**, tukinkaato; käynnissä oleva tukkimetsän kaato || timmeravverkning, ~fällning, ~drivning || Langholzhaueung *f*, ~fällung *f* || logging, timber felling
 38 **tukinkaataja** → kaatomies
 39 **tukinkaato** → tukinhakkuu
 40 **tukinkaatosaha**, peura, peurasaha; kahden sahan hattava suurihampainen kaatosaha || stocksåg, juster~ || Zweimannsäge *f*, Wald~, Schrote~, Bauch~, Wiegen~ || felling saw, cross-cut ~
 44 **tukinmittaus** || tumning, timmermätning || (Säge-)Blockmessung *f*, Aufmessung *f* von (Säge-)Blöcken *mpl*, ~ von Drümmen *mpl* || scaling of logs, measurement of ~
 48 **tukinnostin** → kiramo
 49 **tukinsiirtolaitos** || timmertransportanordning || Holzförderwerk *n* || log conveyor
 51 **tukinuitto** || timmerflottning, stock~ || Stamm-flößung *f*, ~flößerei *f* || timber-driving, ~float-ing log-floating
 53 **tukipuu** || pönkkä || stötta || Stütze *f* || brace, stud, strut, prop, stay
 56 **tukkeutua** || bliva tilltäppt, tilltäppas || sich verstopfen || to become obstructed, to ~ blocked, to ~ choked, to ~ congested
 57 **tukki**; vähintään noin 10 pitkä ja latvastaan vähintään noin 5" paksu puun rungon osa || stock || Block *m*, Säge~ || Säge~block *m* *n*, Drumm *m* || log
 64 **tukkiallas**, varastoallas || timmermagasin *n* || Sägeblockmagazin *n*, Klotzreich *m*, Schwemm~ || storage pond, log ~, mill ~

tukkihaka → kääntöhaka
tukkihaka; tukkien kuormauksessa käytetty työväline || stockhake, vänd~, lyftkrok || Wende-haken *m* || cant hook, lifting ~, hook lever, peavey
tukkihaka || uittohaka
tukkihuutokauppa || stockauktion || Sägeholz-versteigerung *f* || timber auction
tukkijätkä || jätkä
tukkikasa || högvälta, stock~, timmer~, timmerstapel || Blockhaufe(n) *m*, Stammholzstapel *m* || log pile, stack of logs
tukkiuorma || timmerlass *n* || Stammholzladung *f*, Lang~ || load of logs
tukkiuutiotaulu || stockmassatabell || Block-massentafel *f* || log rule (Amer.)
tukkikämpä || kämpä
tukkikärskäkkäät *pl* (*Hylobius* Schön.) || snyt-baggar *pl* || stockbrütende Rüsselkäfer *mpl* || a genus of timber weevils
tukkilanssi, tukkitelama; uittoväylän tai muun kaukokuljetusväylän varrella oleva puutavara-varasto, mihin puut metsästä kootaan || timmer-avlägg *n*, vältplats || Rollplatz *m*, Sägeblocklager *n* || landing, rollway, banking ground (for saw logs)
tukkilautta || stockflotte, timmer~ || Sägeblock-schere *f*, ~floß *n* || log raft, timber ~, crib (Canada)
tukkimetsä; metsä, jonka ennimmät puut ovat sen kokoisia, että niistä saadaan tukkeja || tukkipuumetsä
tukkimetsä; metsä, jossa paraillaan tehdään tukkeja || skog där timmeravverkning pågår || Langholzwald *m*, Block~ (als Arbeitsplatz) || forest under cutting for (saw) timber
tukkimiehen täi (*Hylobius abietis* L.) || vanliga snytbaggen || großer brauner Rüsselkäfer || pine weevil
tukkimies; tukkimetsässä työskentelevä mies || timmerkarl, ~huggare || (Säge)Blockhauer *m* || logger, feller, lumberjack
tukkimies → uittomies
tukkimitta || stockmätt *n* || Blockholzmaß *n* || log scale, ~ rule, scaling rule, scale stick
tukkinippu || timmerkniippa, ~knippe *n*, ~bunt || Blockbund *n*, Sägeblockbündel *n* || bundle of logs, timber bundle
tukkipihdit *pl*, tukkisaket *pl*, nostopihdit *pl*, 49 timmersax, lyft~ || Stammholz-Hebezange *f*, 50 Stammholzschere *f* || lifting tongs
tukkipino || stockstapel, timmer~ || Blockstapel *m*, 52 Sägeblock~ || log pile, stack of logs
tukkipomo || timmerbas~, »stockpamp» (timmer-köpare och -utdrivare) || Holzwerkmeister *m* 55
tukkipontoo || speflotte || Göpelfloß *n*, Warp~ 57
tukkipuu; pystypuu, josta saadaan vähintään yksi tukki || timmerträd *n*, stock~ || Stammholz *n*, Langholzstamm *m*, Säge~, Block~ 61
tulenarka || eldfängd, ~farlig || feuergefährlich, leicht zündend || inflammable
tulenarkuus || eldfängdhet || Feuergefährlichkeit *f*, 65 Entzündbarkeit *f* || inflammability
 66

tukkipuuaste || kehityssaste || timmer|trädssta-dium *n*, stock~ || Block|holzstadium *n*, Säge~
 2 **tukkipuumetsä**, tukkimetsä; metsä, jonka enimmäiset puut ovat sen kokoisia, että niistä saadaan tukkeja || timmerskog, skog av timmerdimension || Langholzwald *m*, Block~, Baumholz *n* koll. || (saw-)timber forest, mature ~, forest yielding (saw) timber
 9 **tukkipuunharsinta**, hirrenharsinta; hakkaus, jossa poistetaan määrämätön täyttävää tukkipuita huomioon ottamatta hakkauksen vaikutusta metsään || timmerblädning || Blockholzplenterung *f*, Langholz~, Stammholz~, Sägestamm~
 12 **tukkipuunluku** || timmeräkning || stammweise Auszählung (von Sägeholzstämmen) || timber cruising, ~ tally, ~ count, enumeration (of trees suitable for saw timber)
 17 **tukkipuutarasto**, tukkipuutarat *pl* (kasvavien puiden) || tukkiavarasto || timmerförråd *n* (på rot) || Langholz|vorrat *m*, Sägeholz~ (auf dem Stock) || stock of standing saw timber
 20 **tukkireki** || timmerkälke, stocksläde || Stammholz-schlitten *m*, Lang~ || logging sled(ge)s, two-sled, twin sled(ge)s
 26 **tukkiruuhka** || timmerbröt || Versetzung *f* (von Flößholz *n*), Stauung *f* (saw) || log jam
 28 **tukkisaha** → hirsisaha
 29 **tukkisaket** *pl* → tukkipihdit
 30 **tukkisatama** || timmermagasin *n* || Sägeblock-magazin *n*, Klotzteich *m*, Schwemm~ || storage boom, mill pond, storage ~
 33 **tukkisilta** || timmerspelbana || Block|förder-bahn *f*, Langholz~ || log haul-up, jack ladder, slipway for raising logs
 36 **tukkinistymä** || stockblånad || Verblauen *n* der Sägeblöcke *mpl* || log blue
 39 **tukkiroma** || större mängd flottgods *n* (under flottning eller i förråd) || Triftholz|vorrat *m* (fließend), ~menge *f* || sweep of logs, drive of ~
 42 **tukkitelama** → tukkilanssi
 43 **tukkiuorma** || stockavverknings(arbets)plats || Arbeitsplatz *m* für Langholzarbeit *f* || logging place, ~ site
 45 **tukkiuoma** || timmerdrivning || Stammholz-arbeiten *fpl*, Lang~ || logging, ~ work, ~ operations
 47 **tukkiuoma** || hakattujen tukkien || tukkipuu-avarasto || timmer|upplag *n*, stock~ || (Säge-)Blockniederlage *f* || stock of logs
 51 **tukkivaunu** || kehäsahan vaunu || stockvagn || Gatterwagen *m*, Sägeblock~ || log truck, log carriage, saw ~
 53 **tuleentua**; siemenistä || kypsyä || mogna || reifen || to ripen, to mature
 56 **tuleentuminen** || mognad || Reifen *n*, Reife *f* || ripening, maturation
 58 **tuleentumisvuosi**, kypsymisvuosi || mognadsår *n* || Jahr *n* der Reife || year of ripening, ~ of maturation
 62 **tulenarka** || eldfängd, ~farlig || feuergefährlich, leicht zündend || inflammable
 63 **tulenarkuus** || eldfängdhet || Feuergefährlichkeit *f*, Entzündbarkeit *f* || inflammability
 66

- tulen käsittely** ||hantering av eld ||Handhabung
f von Feuer n ||handling of fire
- tulen vaara** ||eldfara ||Feuersgefahr f ||fire
danger, ~ risk
- tuli** ||eld ||Feuer n ||fire
- tulitikku** ||tändsticka ||Streichholz n, Zünd-
||match
- tulitikkuhaapa** ||tändsticksasp ||Aspe f für
Streichholzfabrikation f ||aspen for match
manufacture, match-wood aspen
- tulitikkulaatikko**, **tulitikkurasia** ||tändsticks-
ask ||Streichholzschachtel f ||match box
- tulitikkupu** ||tändsticksvirke n ||Holz n für
Streichholzfabrikation f ||match wood, match-
-wood log
- tulitikkurasia** → **tulitikkulaatikko**
- tulitikkusäle**, säle (levynä) ||tändsticksrems
koll., ~remsa ||Streichholzband n, ~span m
||match veneer
- tulitikkusäle**, säle (tikkuna) ||tändstickssplint
||Streichholzstücken m ||match splint
- tulitikkutehdas** ||tändsticksfabrik ||Zündholz-
fabrik f, Streich~ ||match factory
- tulitikkuteollisuus** ||tändsticksindustri ||Zünd-
holzindustrie f, Streich~ ||match industry
- tulli** ||tull ||Zoll m ||duty, customs ~
- tuloksenlaskenta** ||bilansberäkning ||Erfolgs-
rechnung f ||making of a balance sheet
- tuloreikä** (esim. kaarnakuoriaisten) ||ingångshål
n ||Einbohrloch n ||entrance hole (e. g. of bark
borers)
- tulva** ||(hög)flod (t. ex. vår~), översvämning
||Flut f, Hochwasser n, Überschwemmung f
||flood, overflow, inundation
- tulva-alue** ||översvänningsområde n ||Über-
schwemmungsgebiet n ||flood area, region
subject to floods
- tulvakansi** X leveä patoaukko, josta päästetään
||Überfall m, Überlauf m (bei einem Wehr)
||waste gate, spillway, weir, lasher
- tulvamaa**, alluvioni ||översvänningsmark, sväm-
land n, alluvion ||Überschwemmungsboden m, 43
Schwemmland n, Alluvion f ||land subject to
inundation, flood land, alluvion
- tulvametsä** X vesikangas(räme) ||översvämmad
skog, översvänningskog ||Auwald m, Über-
47 der Fjeldgrenze ||forest at the fjeld limit, ~ at
undation, ~ on flood land
- tulvan alainen** ||översvämmad (åtminstone
tidvis) ||überflutet, überschwemmt ||subject to
floods, flooded
- tulvaneva** → **maaduntaneva**
- tulvan tuho**; tulvan aiheuttama X tuho ||över-
svänningskatastrof ||Verheerung f durch Über-
schwemmung f ||devastation by flood
- tulvaranta** ||svämstrand, översvännings~, ofta
||Hochwasserstrand m, 58
Flut~ ||shore subject to inundation
- tulvavahinko** X vahinko ||översvämningsskada
(ekonomisk) ||Hochwasser[schade(n) m, Über-
schwemmungs~ (wirtschaftlich) ||damage from
floods, flood damage (economic)
- tulvavaurio** X vaurio ||översvämningsskada, ska-
degörelse genom översvämning (biologisk) 65
||Schädigung f durch Überschwemmung f (bio-

- 1 logisch) ||injury caused by flood, damage ~ by
2 ~ (biological)
- 3 **tulvavesi** ||flodvatten n, hög~ ||Hochwasser n,
4 Flut~ ||flood water
- 5 **tulvia** ||flöda över (om vattendrag) ||überschwem-
men, überfließen, aus den Ufern npl treten ||to
6 overflow, to flood
- 7 **tumma jalokuoriainen** (*Buprestis [Ancylochira]*
8 *haemorrhoidalis* Hbst) ||mörka praktbaggen
9 ||dunkler Prachtkäfer ||a dark-colo(u)red species
- 10 of metallic wood borer (buprestid beetle)
- 11 **tundra** ||tundra ||Tundra f ||tundra
- 12 **tunnuspuu**; jonkin paikan tunnuksena oleva
13 iäkäs puu ||orienteringsträd n, landmärkes~
14 ||Merkbaum m, Orientierungs~ ||landmark tree,
15 witness ~
- 16 **tuntipalkka** ||timlön ||Stundenlohn m ||wages
17 per hour, hourly wages
- 18 **tunturi** ||fjäll n ||Hochgebirge n, Fjäll m, Fjeld n
19 ||fjeld, arctic mountain, fell
- 20 **tunturialue** ||fjällområde n, ~trakt ||Fjeldgebiet
21 n ||fjeld area, fell ~
- 22 **tunturihaikka** (*Falco r. rusticolus* L.) ||jakkfalk
23 ||Gerfalke m ||gyrfalcon
- 24 **tunturiilmasto** ||fjällklimat n ||Fjeldklima n
25 ||fjeld climate, fell ~
- 26 **tunturikasvillisuus** ||fjällvegetation ||Fjeldvege-
27 tation f ||arctic mountain vegetation, fjeld ~,
28 arctic-alpine ~
- 29 **tunturikoivu** (*Betula odorata* * *tortuosa* (Led.))
30 X koivu ||fjällbjörk ||Fjeldbirke f ||mountain
31 birch, fjeld ~
- 32 **tunturimaa** ||fjällmark ||Fjeldboden m ||fjeld
33 ground, fell ~
- 34 **tunturimetsä** ||fjällskog ||Fjeldwald m ||arctic
35 mountain forest, fjeld forest, fell ~
- 36 **tunturimittari** (*Larentia [Cidaria] autumnata*
37 Bkh.) ||fjällbjörkmätaren ||Fjeldspanner m ||a
38 grey-striped species of moth
- 39 **tunturin laki** ||fjälltopp ||Fjeldgipfel m, ~schei-
40 tel m ||arctic mountain top, fjeld top
- 41 **tunturin rinne** ||fjällsluttning ||Fjeldabhang m
42 ||fjeld slope, fell ~
- 43 **tunturiraja** (puulajin) ||fjällgräns ||Fjeldgrenze f
44 (der Bäume) ||fjeld limit, fell ~ (of trees)
- 45 **tunturirajametsä** ||fjällgränsskog ||Wald m an
46 der Fjeldgrenze ||forest at the fjeld limit, ~ at
47 the fell ~
- 48 **tunturiseutu** ||fjälltrakt, ~område n ||Fjeld-
49 gegend f ||fjeld area, fell ~
- 50 **tunturisopuli** (*Lemmus [Myodes] lemmus* L.)
51 ||fjälllämmel ||Fjeldlemming m ||fell lemming
- 52 **tunturitulva** ||fjällflod ||Fjeldflut f ||fjeld flood,
53 fell ~
- 54 **tuoda** (maahan) ||föra in, importera ||einführen,
55 importieren ||to import
- 56 **tuoheminen**, **tuohen otto** ||nävertäkt ||Birken-
57 rindennutzung f ||birch-bark peeling, peeling
58 of birch bark
- 59 **tuohi** ||näver ||Birkenrinde f ||birch bark
- 60 **tuohia** ||riva näver, nävra ||Birkenrinde f schälen
61 ||to peel birch bark, to peel bark from birches
- 62 **tuohijäkälä** (*Cetraria glauca* (L.) Ach.) ||näver-
63 lav ||helle Tartschenflechte ||a species of *Cetra-*
64 ria-lichen on birch bark
- 65 **tuohikontti** → **kontti**¹

- tuohinen**¹ (adj.) ||av näver, näver- ||aus Birken-
rinde f ||of birch bark
- tuohinen**², **tuokkonen** ||näverask, ~riva (i Fin-
land) ||Körbehen n aus Birkenrinde f, Schach-
tel f von ~ ||birch-bark basket, ~ ~ box
- tuohiteos** ||alster n av näver, näverarbete n
||Birkenrindenarbeit f, Erzeugnis n aus Birken-
rinde f ||article made of birch bark
- tuohiterva** → **koivuterva**
- tuokkonen** → **tuohinen**²
- Tuomaan jumi** (*Anobium Thomsoni* Kr.) ||Thom-
sons trägnagare ||Thomsons Nagekäfer m ||a
species of anobiid beetle
- tuomen istutus** ym. yhdyssanat X männyn istu-
tus, koivun ~ ym. yhdyssanat
- tuomen kehääjäkäoi** (*Hyponomeuta evonymellus*
L. [H. padi Zll.]) ||häggsplinnmalen ||Trauben-
kirschen-Gespinstmotte f ||bird-cherry ermine
moth
- tuomenmarja** ||häggbär n ||Traubenkirsche f
||bird-cherry, hagberry (Scott.)
- tuomi** (*Prunus padus* L.) ||hagg ||Traubenkirsch-
baum m, Ahl~, Faul~ ||(European) bird-cherry
(tree)
- tuomi-istutus** ym. yhdyssanat X mäntyistutus,
koivun ~ ym. yhdyssanat
- tuominen** ||av hägg, hägg- ||Traubenkirsch-, aus
Traubenkirschholz n ||bird-cherry, of bird-
cherry (wood)
- tuomisto** ||häggdunge, ~bestånd n ||Trauben-
kirschgehölz n, ~bestand m ||bird-cherry grove,
~ ~ stand
- tuonti** ||införsel, import ||Einfuhr f, Import m
||imports, importation
- tuontimaa** ||importland n ||Einfuhrland n
||importing country
- tuontimäärä** ||importmängd ||Einfuhrziffer f,
~menge f ||amount of imports, quantity of ~
- tuontitulli** ||importtull ||Einfuhrzoll m ||import
duty
- tuore** ||frisk, färsk, (om virke:) rå ||frisch ||fresh,
moist, (of lumber:) green
- tuorehko** ||tämigen fuktig, förhållandevis
fuktig, ~ frisk ||ziemlich feucht, ~ frisch
- ||rather moist
- tuore kangas** ||friskmark, frisk mo ||frischer
Waldboden ||moist forest land (X kangas¹)
- tuore kangasmetsä** ||frisk moskog ||Wald m auf
frischem Boden m ||forest on moist land
- tuorekarsinta** X karsia tuoreita oksia ||grön-
kvistning ||Grünästung f ||green-pruning (of
live branches)
- tuore paino** (puun) ||rå volymvikt ||Frischgewicht
n ||green weight
- tuorepohjainen** ||frisk (mark) ||mit frischem
Untergrund m, frischgründig, feucht~ ||with
moist subsoil
- tuore puu** (puutavarana) ||rätt virke ||frisches
Holz ||green wood, unseasoned ~
- tuotanto**, **tuottaminen** (tuotannollinen toiminta)
X tuotto ||produktion (som process) ||Erzeugung
f, Produktion f ||production
- tuote** ||produkt, alster n, effekt(-er pl) ||Erzeugnis
n, Produkt n ||product, produce
- tuottaa** ||producera, alstra, avkasta ||erzeugen,
produzieren ||to produce, to yield
- 1 tuottamaton** ||improduktiv ||unproduktiv ||un-
productive
- 2 tuottaminen** → **tuotanto**
- 3 tuottava** → **tuottoisa**
- 4 tuottavuus** → **tuottoisuus**
- 5 tuotto**; **tuotannon tulos** X **tuotanto** ||avkastning,
produktion (som mängd) ||Ertrag m, Gesamt-
zuwachs m ||yield, output, outturn
- 6 tuottoarvo** ||avkastningsvärde n ||Ertragswert m
||yield value, rental ~
- 7 tuottohakkuu**; tilikauden tuottoon kuuluva hak-
kuun osa puutaseessa ||ränteavverkning, pro-
duktions~ ||Rentennutzung f, Ertrags~ ||rental
cut, cutting limited to the yield
- 8 tuottoisa**, **tuottava** ||produktiv, givande ||produk-
tiv, ergiebig ||productive
- 9 tuottoisuus**, **tuottavuus** ||produktivitet ||Pro-
duktivität f, Ergiebigkeit f ||productivity, pro-
ductiveness
- 10 tuottokuutiometri** (metsäverotuksessa) ||avkast-
ningskubikmeter (vid skogsbeskattning) ||Er-
tragskubikmeter m n (in Waldbesteuerung)
- 11 tuottokky** ||avkastningsförmåga, produktions~
||Ertragsfäihigkeit f, ~vermögen n ||yield
capacity, productive ~, productivity
- 12 tuottolaskelma** ||avkastningsberäkning, produk-
tions~ ||Ertrags(ber)rechnung f ||yield calcu-
lation, determination of yield
- 13 tuottotaulukot** pl, kasvutaulukot pl; metsikön
kasvua ja tuottoa erilaisilla kasvupaikoilla kes-
kimääräisesti kuvaavat taulukot ||erfarenhets-
tabeller pl, avkastnings~, produktions~
- 14 tuottotaulut** pl > **tuottotaulukot**
- 15 tuottoverotus** ||avkastningsbeskattning, produk-
tions~ ||Ertragsbesteuerung f ||yield taxation
- 16 tupajumi** (*Anobium punctatum* DeG. [A. stri-
atum Ol., A. domesticum Geoffr.]) ||strimmiga
trägnagaren ||Hausnagelkäfer m, Werkholz-
nager m ||a species of anobiid beetle
- 17 tupas**; kasvien muodostama pieni mätäs X mätäs
||liten tuva ||kleine Bülte ||tuft, tussock, small
hummock
- 18 tupasluikka** > **tupastava luikka**
- 19 tupastava luikka** (*Scirpus caespitosus* L. [S.
austriacus A. & G.]) X kaisla ||tuvsäv ||Rasen-
simse f ||tufted scirpus
- 20 tupasvilla** → **niittyvilla**
- 21 tupellinen niittyvilla** (*Eriophorum vaginatum*
L.) ||tuvdun, hadd ||Scheidenwollgras n, Bülten~
||sheathing cottongrass
- 22 tuppisara**, **harsusara** (*Carex vaginata* Tausch
[C. sparsiflora (Wg.) Steud.]) X sara ||slidstarr
- 23 Scheidensegge** f ||sheathing carnation sedge
- 24 tupsulatvainen** ||med liten tofslik krona ||mit
büschelförmiger Krone ||with a tuft-like crown
- 25 tureikko**; (kostealla maaperällä kasvava) hyvin
tiheä nuori metsä ||mycket tät ungskog, snår n
||Dickicht n, Gebüsch n, Gestrüpp n ||bushy
thicket (on wet land)
- 26 turilaat** pl (*Melolonthinae*) ||ollonborrar pl ||Mai-
käfer m pl ||cockchafers, may-bugs
- 27 turkikset** plt ||pälsværk n ||Pelzwaren f pl, Rauch~
||pelts, skins, furs
- 28 turkinpyy** → **peltpyy**

turmella ||förstöra ||verderben, (be)schädigen ||to damage, to do damage (to forest etc.), to injure
turmeltua ||förstöras ||verdorben werden, beschädigt ∞, Schaden *m* nehmen ||to become damaged, to sustain damage, to ∞ injury
turpeen muodostuminen, turpeen muodostus ||uppkomst av torv, bildning av ∞, torvbildning ||Bildung *f* von Torf *m*, Torfbildung *f* ||formation of peat, accumulation of ∞
turpeen otto ||torvtäkt, supptagning, ∞brytning ||Torfgewinnung *f*, ∞nutzung *f* ||peat harvest
turvametsä; metsä, jota suojellaan turvaksi ||luonnon aiheuttamia tuhoja vastaan ||skydds-skog mot naturkatastrofer *pl* ||Bannwald *m*, 14 Schutz ∞ gegen Naturkatastrophen *fpl* ||protection forest against natural catastrophes
turve¹; maalajina ||torv ||Torf *m* ||peat, (on dry land:) sod, turf
turve², turvelohkare ||torva ||Torfsode *f* ||sod, clod of turf
turveanalyysi ||torvanalyys ||Torfanalyse *f*, ∞-untersuchung *f* ||peat analysis
turvebriketti, turvepriketti ||torvbrikett ||Torf-brikett *n* ||peat briquette
turvekaira, suokaira ||torvborr (*n*) ||Torfborher *m* ||peat borer, ∞ sampler
turvekangas ||»torvmo» = torrlagd ||torvmark med movegetation ||entwässerter Torfboden mit waldartiger Bodenvegetation ||drained peat soil with healthy ground cover like that of forest soil
turverkerros ||torvlager *n*, ∞skikt *n* ||Torfschicht *f* ||peat layer
turvelaatu, turvelaji ||torvart ||Torfart *f* ||type of peat, class of ∞
turvelohkare →turve²
turvemaa ||torvmark (som jordart) ||Torfboden *m* ||peat land, ∞ soil
turvemäinen ||torvartad, ∞aktig ||torfartig, torfig ||peat-like
turvemuodostuma, turvemuodostus ||torvbildning (=torvlager) ||Torfbildung *f* (=Torfschicht) ||peat-formation
turvemuta ||torvdy ||Torfmoder *m* ∞mudde *f* 44 ||muck, peaty mud
turvenäyte ||torvprov *n* ||Torfprobe *f*, ∞muster *n* 46 ||peat sample
turvepehku ||torvströ *n* ||Torfstreu *f* ||peat litter, peat-moss ∞
turvepehkusuo ||torvströkärr *n*, ∞mosse ||Torf-streumoor *n* ||peat-litter bog or fen
turvepehkueteollisuus ||torvströindustri ||Torf-streuindustrie *f* ||peat-litter industry
turvepeite ||torvtäcke *n* ||Torfdecke *f* ||peat cover
turvepriketti →turvebriketti
turvesuhteet *pl* ||torvförhållanden *npl* ||Torf-verhältnisse *npl* ||structure and composition of peat
turvesuo ||torvmosse ||Torfmoor *n*, ∞bruch *m* 59 ||peat bog
turveteollisuus ||torvindustri ||Torfindustrie *f* 61 ||peat industry
turvota ||svälla ||quellen, schwellen ||to swell, to expand
tutkimuslaitos ||forskningsanstalt ||Forschungs-anstalt *f*, ∞institut *n* ||research institute

1 **tuuhea** ||yvig ||dichtbelaubt, schattig ||spreading, 2 shady, with dense foliage
3 **tuuhealatvainen** ||med yvig krona ||mit dichter 4 Krone, mit schattiger ∞, dichtbekront ||with a 5 spreading shady crown, with a dense leafy 6 crown
7 **tuuheaoksainen** ||med yviga grenar *pl* ||mit 8 dichten Ästen, dichtbeastet ||with densely 9 leaved branches, leafy-branched
10 **tuulelle altis (paikka)** ||tuulenarka ||utsatt för 11 vind, vindexponerad ||dem Winde *m* ausgesetzt, 12 windexponiert ||exposed to wind
13 **tuulenalttius** ||vindexposition ||Windexposition *f* 14 ||exposition to wind
15 **tuulenarka (puolaji)** ||tuulelle altis ||vind- 16 känsli, icke vindfast ||windempfindlich, ∞brü- 17 chig ||sensitive to wind injury, susceptible to 18 ∞ ∞, wind-tender, easily damaged by wind
19 **tuulenarkuus** ||vindkänslighet ||Windempfind- 20 lichkeit *f* ||sensitiveness to wind injury, suscep- 21 tibility to ∞ ∞, wind-tenderness
22 **tuulen kaatama** ||vindfälld ||vom Winde *m* gefällt 23 ||wind thrown
24 **tuulenkaato** ||vindfälle *n*, ∞fällning, stormfälle 25 *n*, ∞fällning ||Windfall *m*, ∞bruch *m*, Sturmfall 26 *m*, ∞bruch *m*, Bruchholz *n* ||windfall, ∞throw, 27 stormfall, ∞throw, blow-down
28 **tuulenkestävyys** ||vindfasthet ||Windfestigkeit *f* 29 ||resistance to wind (injury)
30 **tuulenkestävä, tuulta kestävä** ||vindfast ||wind- 31 fest ||wind-firm
32 **tuulenkouura** →tuulenpesä
33 **tuulen murtama** ||vindbruten ||vom Winde *m* 34 gebrochen ||wind-broken
35 **tuulenmurto** ||vindbrott *n* ||Windbruch *m* ||wind 36 break, breakage from wind
37 **tuulenpaine** ||vindtryck *n* ||Winddruck *m* ||wind 38 pressure
39 **tuulenpesä, tuulenkouura** ||häxkvast ||Hexenbesen 40 *m*, Donnerbusch *m* ||witches' broom
41 **tuulenpuoleinen, tuulenvastainen** ||på vindsidan 42 (belägen), i lovalt (∞) ||windseitig, wetter∞, 43 luv∞, auf der Windseite gelegen ||windward
44 **tuulensuoja** ||lä(s)da ||vindskydd *n* ||Windschutz 45 *m*, ∞schatten *m*, Leeseite *f*, Lee *f* ||lee side, lee, 46 shelter (from wind)
47 **tuulensuojainen** ||under vinden belägen, i vind- 48 skydd ∞, i lä ||auf der Leeseite gelegen, im 49 Windschatten *m* ∞, leeseitig ||sheltered from 50 wind, leeward
51 **tuulensuosija, anemofiili (kasvi)** ||zyhönsteissuo- 52 sija ||vindblomstrig växt, anemofil ||Windblüt- 53 ler *m*, w ndblütige Pflanze ||anemophilous plant.
54 wind-pollinated ∞
55 **tuulen suunta** ||vindriktning ||Windrichtung *f* 56 ||direction of wind
57 **tuulen tuho** ||tuho ||vindhärjning ||Wind- 58 verheerung *f* ||wind devastation, devastation by 59 wind
60 **tuulen vaara** ||vindfara ||Windgefahr *f* ||danger 61 of wind damage
62 **tuulen vaivaama** ||vindpinad, ∞piskad ||wind- 63 beschädigt, vom Winde *m* gepeitscht, vom ∞ 64 verletzt ||damaged by wind
65 **tuulenvastainen** →tuulenpuoleinen
66 **tuuletus** ||luftväxling, genomluftning ||Luftwech-

sel *m*, Durchlüftung *f*, Ventilation *f* ||aeration, ventilation
tuuli ||vind ||Wind *m* ||wind
tuuliaukko, kuivattamisaukko ||ristitapuln joidenkin kerrosten väliin jätetty vaakasuora kuivattamisaukko ||ventilationsschacht *n* (i vir- kesstapel) ||Ventilationsschacht *f* (im Holz- stapel) ||(horizontal) space for ventilation (in a lumber pile), ventilating channel (in a stack of timber)
tuulierottelu ||sjöskiljning, ∞skilje *n*, vind- 11 skilje *n*, ∞skiljning ||Windsortierung *f* ||sorting 12 through a wind-shifted gap (on open water)
tuulihalkeama ||vindspricka, ∞klov *n* ||Windriß 13 ||wind split, ∞ shake
tuulihaukka (Falco t. tinnunculus L.) ||haukka 14 ||tornfalk ||Turmfalke *m* ||kestrel
tuulimittari, anemometri ||anemometer, vind- 15 mätare ||Windmesser *m*, Anemometer *m* ||anemo- 16 meter
tuuliruusu ||vindros ||Windrose *f* ||wind rose
tuulivaurio ||vaurio ||vindskada, skadegörelse 17 genom vind (biologisk) ||Windschädigung *f* 23 (biologisch) ||wind injury, ∞ damage (biological)
tuuliverho; tuulelta suojaava kapea puu- tai pen- 24 ||sasvöhyke ||läbälte *n* ||Windschutzstreifen *m* 25 ||shelterbelt
tuulivika ||vika¹ ||vindskada, felaktighet för- 26 orsakad av vind ||Beschädigung *f* durch Wind *m* 29 (biologisch). Verletzung *f* durch ∞ (mechanisch) ||defect caused by wind
tuulta kestävä →tuulenkestävä
tuuma (") ||tum ||Zoll *m* ||inch
tuumaluku ||tumtal *n* ||Anzahl *f* Zoll *m* ||inches, 34 number of ∞
tuumaluokka ||tumklass ||Zollklasse *f* ||inch class 35
tuumamitta ||tummått *n* ||Zollmaß *n* ||inch 36 measure
tuumastukki ||tumstock ||Zollstock *m* ||inch-rule, 37 ∞-scale
tykky ||fjälldimfrost ||Rauhreifanhang *m*, Schnee- 41 anhang *m* ||accumulation of hoar-frost and snow 42 on tree tops
tylppysolukko, parenkyymi ||parenkym (cell) väv- 43 nad ||Parenchym (zellen) gewebe *n* ||parenchyma 44 (tissue)
tynkä¹ (oksan) ||oksan tynkä
tynkä² (puun) ||kanto ||trädstubbe ||Baumstumpf 45 *m*, ∞stubben *m* ||stump, snag, stub (of a tree)
tynnirilauta ||tunnstav ||Faßdaube *f* ||stave, 50 barrel ∞
tynnirilautta ||cigarrflotte ||tonnenförmiges 51 Floß, Floß *n* in Tonnenform *f*, ∞ von Zigar- 52 ren ∞ ||barrel-shaped raft
tynnirilintu →tiltalti
tynnirilala; vanhanaikainen pinta-alamitta = 53 0.4935 ha ||tunnland *n* ||ein Flächenmaß, »Tonne- 54 land» *n* (= 1.93 Morgen) ||1.22 acres
tynnritehdas ||tunnbinderi *n* ||Böttcherei *f*, Faß- 55 fabrik *f* ||cooperage
tytellinen yhdistys ||kvävehaltig förening 60 ||stickstoffhaltige Verbindung ||nitrogenous 61 compound
typen kiertokulku ||kvävet kretslopp *n* ||Kreis- 62 lauf *m* des Stickstoffs *m* ||nitrogen cycle
typen muuttuminen ||kväveomsättning ||Stick- 66

1 stoffumsetzung *f* ||transformation of nitrogen, 2 nitroren transformation, ∞ exchange
3 **typensidonta** ||kvävebinding ||Stickstoffbindung 4 *f* ||nitrogen fixation
5 **typpi (N)** ||kväve *n* ||Stickstoff *m* ||nitrogen
6 **typpihappo** ||salpetersyra ||Salpetersäure *f* 7 ||nitric acid
8 **tyrni (Hippophaë rhamnoides L.)** ||havstorn 9 ||Sanddorn *m*, See-Kreuzdorn *m* ||sea buckthorn, 10 sallow thorn
11 **tyvekkyy** →katolatvaisuus
12 **tyvekäs** ||rotgrov ||mit starkem Wurzelanlauf *m* 13 ||thick-butted. bottle-∞, with a swollen butt
14 **tyveys¹, tyveyspää**; tyvetyt rungon osa ||lump 15 ||Wurzelklotz *m*, Ahfallblock *m* (am Wurzel- 16 ende) ||cull butt, butt-off, trimmed-off butt
17 **tyveys², tyveäminen** ||lumpning ||Ablängen *n* 18 (am Wurzelende *n*), Gesundschneiden *n* ||butt- 19 ting off, trimming off the butt
20 **tyvi (esim. rungon)** ||trädstammens tjockända, 21 rotända ||Wurzelende *n* (eines Baumstammes), 22 Stock ∞, unteres Stammende ||butt, base
23 **tyvikaarna** ||barken på den nedre stamdelen 24 ||Borke *f* am unteren Stammende *n*, ∞ am 25 Wurzelanlauf *m* ||butt bark, bark on the butt 26 of a tree
27 **tyvikoro** ||lyra, ljud *n* (vid stambasen) ||Brand- 28 mal *n* (am Wurzelanlauf) ||butt scar, fire 29 scar on the butt of a tree
30 **tyvilaaajenema, tyvipaksunema; aiheetuu puun 31** ||taipumuksesta vahvistaa rungon alaosa kestä- 32 mään tuulta ||tyviturpoama ||rotansvällning 33 (normal av vindtrycket härrörande) ||Wurzel- 34 anlauf *m* (normaler vom Winddruck herrüh- 35 rend) ||flare of the butt, thickening of the ∞ 36 (natural), root swelling (natural)
37 **tyvilaho¹ (yleismerkityksessä)** ||rotröta ||Stock- 38 fäule *f* ||root rot, butt ∞
39 **tyvilaho² (koivun)** ||koivun tyvilaho
40 **tyvileikkaus** ||katkaisupinta, latvaleikkaus 41 ||stubbsskär *n*, skärta å rotända ||Stock- 42 abschnitt *m*, Stammendenschnitt *m*, Schnitt *m* 43 am unteren Stammende *n* ||butt cut, ∞ section, 44 ∞ end cutting (surface)
45 **tyviluku¹; tyvitukien lukumäärä** ||antal *n* rot- 46 stockar *pl* ||Anzahl *f* Wurzelblöcke *mpl* ||number 47 of butt logs
48 **tyviluku²; tyvitukien lukeminen** ||uppräknig 49 av rotstock ||Zählen *n* der Wurzelblöcke *mpl* 50 ||counting of butt logs
51 **tyviläpimitta** ||diametern i tjockändan, rot dia- 52 meter, bas ∞ ||Stockdurchmesser *m* (am Wur- 53 zelende *n*), Durchmesser *m* am unteren Stamm- 54 ende *n* ||diameter at the base, base diameter
55 **tyvimitta** ||mått *n* i basändan ||Maß *n* am unteren 56 Stammende *n* ||base measure
57 **tyvipaisuma** →tyviturpoama
58 **tyvipaksunema** →tyvilaaajenema
59 **tyvipikikarsäkäs (Pissodes pini L.)** ||större 60 tallviveln ||(brauner) Kiefernbestands-Rüssel- 61 käfer, ∞rüßler *m* ||larger banded pine weevil
62 **tyvipää** ||basända, tjock ∞, grov ∞, rot ∞ ||unteres 63 Stammende, Stockende *n* ||butt end, thick ∞ 64 (of a log)
65 **tyvipölky, tyvitukki** ||rotblock *n* ∞stock 66 ||Wurzelblock *m*, Stamm ∞ ||butt log

tyviturpoama, tyvipaisuma; lahon aiheuttama tyven turpoaminen *tyvilaajenema* ||rot-ansvällning (sjuklig) ||Wurzelschwellung *f* (anormal) ||root swelling, butt *∞* (due to a disease)
tyvivesa →kantovesa
tyvivika →juurivika
tyyppikasvi; tiettyssä metsätyypissä leimaa antavana esiintyvä kasvi *tyopaskasvi* ||typväxt, 9 ||karakters- (på viss skogstyp) ||(Wald)Typen- pflanze *f*, Begleit-, Geprä- (eines gewissen Waldtyps) ||type plant, plant characteristic of a forest type
työ ||arbete *n* ||Arbeit *f* ||work
työaika ||arbetstid ||Arbeitszeit *f* ||working time
työase, työkalu ||(arbets)redskap *n*, verktyg *n* 16 ||Werkzeug *n*, Arbeitsgerät *n* ||tool, implement
työennätys →työsaavutus
työjoukkue →työryhmä
työkalu →työase
työkunta ||arbetslag *n* ||Arbeitsgemeinschaft *f*, Rotte *f* ||crew, gang
työkustannukset *pl* ||arbetskostnader *pl* ||Arbeitskosten *pl* ||cost of labo(u)r, labour costs
työläinen ||arbetare (även kvinnlig) ||Arbeiter *m* 25 (auch Arbeiterin *f*) ||worker (man or woman)
työläiskämppä ||manskapshälsing ||Arbeiterbaracke *f* ||worker's barrack
työläisviljelmä ||arbetarsmäbruk *n* ||Arbeiterkleingut *n*, *∞*gehöft *n* ||small worker's farm, worker's smallholding
työmaa¹, työpaikka (*konkr.*) ||arbetsplats ||Arbeitsstelle *f*, *∞*platz *m* ||place of work, working place
työmaa² (*abstr.*) ||arbetsfält *n* ||Arbeitsfeld *m* 35 ||line of work, field of *∞*, sphere of *∞*
työmies ||arbetare ||Arbeiter *m* ||worker
työmittaus; teko. ja ajomiesten tilinmaksua var-ten suoritettu mittaus ||likvidmätning, mätning 39 (av virke) för arbetslikvid ||Messung *f* für Lohn-Abrechnung *f* ||measurement for paying wages
työnjohtaja ||arbetsledare, förman ||Arbeitsleiter *m*, Werkmeister *m*, Hau-, Vormann *m* ||fore-44 man, overseer, supervisor
työn johto ||arbetsledning ||Leitung *f* der Arbeit *f*, Arbeitsleitung *f* ||supervision of work, 47 labo(u)r management
työn kulku ||arbetsprocess, arbetets gång ||Arbeitsgang *m*, *∞*lauf *m* ||working process
työntökärryt *pl* ||skottkärra ||Stoßkarren *m*, 51 Schub-, Schieb- ||wheelbarrow
työntölujuus →leikkauslujuus
työn vara →ylimitta
työohjeet *pl* ||arbetsföreskrifter *pl*, *∞*instruktioner *pl* ||Arbeitsordnung *f*, *∞*regeln *fpl*, *∞*vorschriften *fpl* ||working instructions
työoppi ||arbetslära ||Arbeitslehre *f* ||science of work, theory of *∞*
työpaikka →työmaa¹
työpalkka ||arbetslön ||Arbeitslohn *m* ||wages *pl* 61
työpalkkataso ||(arbets)lönenivå ||Lohnstufe *f*, 62 *∞*niveau *n* ||wage level
työpäivä ||arbetsdag ||Arbeitstag *m*, Werk- ||work (ing-)day
työryhmä, työjoukkue ||arbetsgrupp, *∞*rote, 66

1 *∞*lag *n*, lag *n* ||Arbeitsgruppe *f*, *∞*rotte *f* ||shift of workmen, squad of *∞*, crew of *∞*
 2 **työsaavutus**, työennätys ||arbeitsprestation ||Arbeitsleistung *f* ||work output, working results, 4 performance
 5 **työsopimus** ||arbetsavtal *n* ||Arbeitsvertrag *m* 6 ||working contract
 7 **työsuunnitelma** ||arbetsplan ||Arbeitsplan *m* 8 ||working plan, plan of work
 9 **työteho** ||arbetseffekt ||Arbeitseffekt *m* ||working effect
 10 **työtiede** ||arbetslära (som vetenskap) ||Arbeitswissenschaft *f*, *∞*lehre *f* ||science of work, 13 theory of *∞*
 14 **työväihe** ||arbetsskede *n*, *∞*fas ||Arbeitsphase *f* 15 ||phase of work
 16 **työvara** →ylimitta
 17 **työvoima** ||arbetskraft ||Arbeitskraft *f* ||working force, labo(u)r, *∞*power
 18 **työvuoro** ||skift *n* ||(Arbeits)Schicht *f* ||shift, 20 working-*∞*
 21 **työväestö** *∞*metsätyöväestö
 22 **työväki** *∞*metsätyöväki
 23 **työväline** ||arbetsmedel *n*, *∞*redskap *n*, (*∞*)verk- 24 tyg *n* ||Arbeitsmittel *n*, (*∞*)Gerät *n* ||implement, 26 tool
 27 **työyksikkö** ||arbetsenhet ||Arbeitseinheit *n* ||unit of work
 28 **tädyke**; *Veronica*-(L.) suvun lajit *∞*nurmitädyke, 29 rohto- ||ärenpris *n*, prisa (*subst.*) ||Ehrenpreis *m* ||speedwell
 30 **tähdätä** ||rikta, sikta ||visieren, zielen, richten 31 ||to sight, to aim
 32 **tähtihaaleama**, säteen suuntainen sydänhalkeama (tähtimäinen) ||stjärnspricka ||Strahlenriß *m*, Kern- ||star shake
 36 **tähtikirjaajat** *pl* (*Pityogenes* Bedel) ||ett bark- 37 borresläkte ||eine Gattung von Borkenkäfern *mpl* 38 ||a genus of bark beetles
 39 **tähtikudospistiäinen** (*Acantholyda* [Lyda] pini- 40 vora Ensl. [A. stellata Chrast., A. pratensis F.] ||vanliga tallspinnarestekeln ||Kiefernbestands- 41 Gespinstwespe *f*, große Kiefernspinnstblatt- 42 wespe ||a yellow-flecked species of false (pine) 43 webworm, a species of sawfly
 44 **tähtimö**; *Stellaria*-(L.) suvun lajit *∞*lehtotähtimö 45 ||arv, stjärnblomma ||Sternkraut *n*, *∞*miere *f* 46 ||stichwort
 47 **tähtisara** (*Carex stellulata* Good. [C. Leersii Willd., C. echinata auct., non Murr.]) *∞*sara 48 ||stjärnstarr ||Sternsegge *f* ||starheaded sedge
 51 **tähtäys** ||(in)riktning (= riktande), siktning 52 ||Visieren *n*, Zielen *n*, Richten *n* ||sighting, 53 aiming
 54 **tähtäysetaisyys** ||riktlängd, siktning ||Sichtlänge *f*, 55 *∞*entfernung *f* ||direct distance
 56 **tähtäyskompassi**, bussoli ||bussol, dioptrikom- 57 pass ||Bussolle *f*, surveyor's compass, dioptric 58 ||Richthöhe *f*, 59 Sicht- ||height of sight, *∞* of instrument
 60 **tähtäysriuku** (miilunteossa) ||riktstäng (vid inresning av mila) ||Richtstange *f* (bei Richten des Meilers) ||sighting pole (by stacking a charcoal pit)
 61 **tähtäystaalu**; ojan kaivussa, tien teossa ym. 62 ||sikttaula (vid dikesgrävning och vägbygge)

||Visierscheibe *f*, Sichttafel *f* ||sighting board (in ditching work), plane table
tähtäysviiva ||riktlinje, siktning ||Richtlinie *f*, Visier- ||line of sight
tähystys ||utkik *n* ||Ausschau *f*, Fernsicht *f* ||lookout
tähystyspaikka ||utkiksplats ||Beobachtungs- 7 platz *m*, Aussichtshaus, Fernsichtshaus ||lookout station, *∞* point
tähystystorni ||utkikstorn *n* ||Aussichtsturm *m*, Wach-, Beobachtungshaus ||lookout tower, watch- 11 -tower
täplätoukka-käpymittari (*Eupithecia pini* Retz. [E. abietaria Goeze]) ||större grankottmätaren 14 ||(gefleckter) Zapfenspanner ||a fleckled species 15 of spruce cone looper-moth
tärkkelys ||stärkelse ||Stärke *f* ||starch
tärpätti ||terpentin (*n*) ||Terpentin *m* ||turpentine
tärpättiöljy ||terpentinolja ||Terpentinöl *n* ||crude 19 turpentine
täydennyshakkaus ||kompletterande huggning 21 ||Nachhieb *m*, Kompletterungs- ||improvement 22 cutting (after main cutting), supplementary 23 improvement felling
täydennysistutus ||fyllnadsplantering, kom- 25 pletterings- ||Lückenpflanzung *f*, 26 Nachbesserungs-, Nachbesserung *f* ||after- 27 -planting, repair *∞*, filling up a plantation, 28 supplementary planting, beating up, repair 29
täydennyskulttuuri →täydennysviljely(s)
täydennyskylvö ||fyllnadsädd, hjälps- ||Nach- 31 saat *f*, Nachbesserungs-, Nachbesserung *f* 32 ||after-sowing, filling up a sowing area, 33 supplementary sowing
täydennysojitus ||kompletteringsdikning ||ver- 35 vollständige Entwässerung, ergänzende *∞*, 36 Hilfsentwässerung *f*, Nach- ||supplementary 37 drainage, *∞* draining
täydennysviljely(s), täydennyskulttuuri ||fyll- 39 nadskultur, kompletterings-, hjälps- ||Nach- 40 besserung *f*, Lückenauspflanzung *f* ||after- 41 -culture, filling up blanks, beating up, repair 42 planting, supplementary *∞*
täys(i)mittainen (puu) ||(träd *n*) som fyller viss 43 dimension, mållig ||vollständig, das Maß 44 füllend ||full-sized
täys(i)muokkaus; saksalainen metsäviljelys. 47 alan käsittelytapa ||fullständig (djup)luckring 48 drive (of timber)
 (av skogsodlingsyta), »Vollumbruch» ||Vollum- 49 bruch *m* ||full tilling (of a forest cultivation 50 area), »Vollumbruch»
täys(i)puhdas¹ (sahatavara) ||sahatavara, 51 jossa ei ole vikoja varsinkaan täyssärmäisyyden 52 suhteen ||helren ||vollrein ||square-edged, clear 53 **täys(i)puhdas²**, vuoltu (paperipuu yms.) ||ren 55 (adj.), hel-, bast- och barkfri ||(voll)rein, weiß- 56 **täys(i)puhdas³** ||flottningssvårighet ||Flöß- geschäft, blank-, weißgeschnitten (Faserholz) 57 ||(completely) clean (ed)
täys(i)särmäinen ||fullkantig ||vollkantig, 58 Vollkant- ||full-edged, square-*∞*
täys(i)tiheys ||fullslutenhet ||volle Geschlossen- 61 heit, Vollbestockung *f* ||full stocking
täys(i)tiheä ||fullsluten, hel- ||geschlossen, voll- 62 bestanden, *∞*bestockt ||fully stocked
täys(i)viljely(s) ||fullkultur, hel- ||Vollkultur *f* 65 ||complete forest culture, *∞* *∞* cultivation 66

1 **täyteläinen** ||jämmtjock, »fyllig» ||gleichmäßig 2 voll, zylindrisch, vollholzig ||cylindrical
 3 **täytemulta**, istutusmulta ||fylljord ||Füllerde *f* 4 ||soil filling, filling soil for pit planting
 5 **täytepuu** (miilun poltossa) ||fyllved ||Ausfüllungs- 6 holz *n* (in Köhlerei) ||filling wood (for a 7 charcoal pit)
 8 **täytötäntä** (miilun) ||fyllstäng ||Füllstange *f* 9 (in Köhlerei) ||filling pole (in charcoal-burning)
 10 **tökkeli** →lippa
 11 **tökötti** →koivuterva
 12 **törmä** *∞*rantatörmä
 13 **tyhtötäinen** (*Parus c. cristatus* L.) *∞*tiainen 14 ||tofsmes ||Haubenmeise *f* ||northern crested tit
 15 **U**
 16 **uhkujää**, kohmejää, kohvajää *∞*routa ||svallis 21 ||Quellets *n*, Schwall-*∞*, Ober-*∞*, (durch zufließen- 22 des Wasser) anschwellendes Eis ||flood ice, 23 frozen flood water, ice crust (on the soil 24 surface)
 25 **uida** *∞*flyta (om virke o. dyl.) ||schwimmen (von Holz u. dgl.) ||to swim, to float *itr.* (timber etc.)
 26 **uimiskyky** *∞*flytbarhet, *∞*förmåga ||Flößfähig- 28 keit *f*, *∞*barkeit *f* ||buoyancy
 29 **uinuva silmu** ||slumrande knopp, latent *∞* 30 ||schlafendes Auge, schlafende Knospe ||latent 31 bud, dormant *∞*
 32 **uittaa** *∞*yleisnimitys veden varassa olevan puu- 33 tavarankuljettamiselle, suppeamassa mieles- 34 sä puutavarankuljetus virtaavan veden muka- 35 na *∞*lautata ||flotta ||flößen, triften ||to float 36 tr., to drive (timber)
 37 **uittaja¹** *∞*uittotavaran omistaja ||flottare 38 (=ägare av flottgods) ||Flößer *m* (=Besitzer des 39 Flößholzes) ||floater (=owner of floated goods)
 40 **uittaja²** *∞*uittotalan ammatimies *∞*uittomies 41 ||flottare, flottningsfackman ||Flößer *m*, Flö- 42 bereifachmann *m*, Trift- ||floater, floating 43 expert, driving *∞*
 44 **uittamaton** *∞*oflottad ||nicht geflößt ||unfloated 45 dimension, mållig ||vollständig, das Maß 46 **uitto** *∞*uittaa, irtouitto, lauttaus ||flottning 47 ||Flößerei *f*, Trift *f* ||floating, river driving, 48 drive (of timber)
 49 **uittokaik¹** *∞*flottningstid ||Flößzeit *f*, Trift- 50 ||floating time, time required for driving 51 **uittokaik²** *∞*uittokausi
 52 **uittoukko** *∞*flottningssluss, dammöppning 53 ||Schleuse *f* ||sluiceway
 54 **uittohaka**, tukkihaka *∞*båtshake ||Floßhaken *m* 55 ||pickaroon, pike pole, boat-hook, gaff
 56 **uittohankaluus** *∞*flottningssvårighet ||Flöß- 57 geschäft, blank-, weißgeschnitten (Faserholz) 58 ||(completely) clean (ed)
 59 **uittohävio** *∞*flottningsförlust, *∞*svinn *n* ||Flöß- 60 verlust *m*, Trift- ||loss (of wood) in floating, 61 driving loss, loss from sunken timber
 62 **uittokalusto** *∞*flottningsmateriel *n* ||Flößerei- 63 gerät *n*, Trift- ||floating equipment, driving *∞*
 64 **uittokatselmus** *∞*flottledsbesiktning, *∞*syn 65 ||Besichtigung *f* von Flößwegen *mpl* ||inspection 66 of floatways

- uittokausi** ||flottningsperiod ||Flößperiode *f*,
Trift[∞] *f* ||floating season, driving ∞
- uittokelpoinen**¹ *X* (joki) ||flottningsduglig, ∞bar
(om flottled) ||flößbar, trift[∞] (von Flößweg)
||driveable (stream)
- uittokelpoinen**² *X* (puutavara) ||flottningsduglig,
∞bar (om virke) ||schwimmend (von Holz)
||floatable (wood)
- uittokokous** *X* ||flottningsstämman ||Flößerver-
sammlung *f* ||meeting of floaters
- uittokouru** *X* → uittoruuhii
- uittokustannukset** *pl X* (ut) ||flottningskostnader
pl ||Flößereikosten *pl*, Trift[∞] ||floating costs,
driving ∞
- uittokuutio** *X* ||flottningskubik ||Trift (kubik)-
masse *f* ||float. ng volume (cubic volume by wh. ch
the float. ng costs are counted), floated ∞
- uittolainsäädäntö** *X* ||flottningslagstiftning
||Flößereigesetzgebung *f* ||legislation concern-
ing floating and rafting
- uittolaite** *X* ||flottningsanläggning ||Flößereianla-
ge *f*, Trift[∞], Flößereigeräte *npl* ||piece of floating
equipment, driving fixture, floatway structure
- uittomaksu**; uittoyhd stykselle suoritetta mak-
su ||uittokustannusten korvaamiseksi *X* väylä-
maksu *X* ||flottningsavgift ||Flößereiabgabe *f*, 26
Trift[∞] ||pay for floating, ∞ for driving
- uittomerkki** *X* ||flottningsmärke *n* ||Flößerei-
marke *f*, Trift[∞], Besitz[∞] (am Flößholz) 29
||floating mark, log ∞, brand
- uittomiehistö** *X* ||flottningsmanskap *n* ||Flößerei-
mannschaft *f*, Trift[∞] ||floating crew, driving ∞ 32
- uittomies** *X* ||vonkamies ||flottare, timmer[∞], 33
stock ∞, flottkarl ||Flößer *m*, Triftknecht *m*, 34
Flöß[∞], Flößereiarbetar *m* ||river driver, log ∞, 35
riverman, catty[∞], log floater, (on lakes:) laker 36
- uittomuoto** *X* ||form av flottning ||Form *f* der 37
Holzbeförderung zu Wasser *n* ||form of drives,
∞ of floating operations
- uittopato** *X* ||spardamm ||Staudamm *m* ||splash
dam 41
- uittopuro** *X* ||flottningsbar bäck ||Triftbach *m* 42
||floating creek, ∞ stream
- uittopuu** *X* ||flott(nings)ved, ∞timmer *n*, flott-
gods *n* ||Triftholz *n*, Flöß[∞] ||wood to be driven 44
- uittopäällikkö** *X* ||flottningschef ||Flößereichef *m*, 46
Leiter *m* von Triftarbeiten *fpl* ||floating super-
intendent, driving boss
- uittorakenne**, väylärakenne *X* ||flottningsbygg-
nad, flottleds[∞] ||Flößereibauten *fpl*, Flöß-
straßenbau *m*, Trift[∞] ||floatway structure, 51
floating-channel ∞
- uittoruuhii**, uittokouru *X* ruuhii² *X* ||timmeränna. 53
||flottnings[∞] ||Wasserriese *f* ||(bottomed:) sluice,
(v-shaped:) flume
- uittoränni** *X* → uittoruuhii
- uittosääntö** *X* ||flott. ngsstadga ||Flößereiordnung 57
f, ∞statut *n*, Triftstatut *n* ||floating regulat-
ions, driving ∞
- uittotavara** *X* ||flottgods *n*, flottat virke ||Flöß-
holz *n*, gefloßtes Holz, getriftetes ∞, gefloßte 61
Holzware, getriftete ∞ ||floated goods, goods
to be floated
- uittotavaran säilytyspaikka** *X* ||virkesmagasin *n* 64
||Holzhof *m*, Wasser[∞], Klotzteich *m*, Schwemm[∞]
||storage place for floated goods
- uittotilasto** *X* ||flottningsstatistik ||Triftstatistik 1
2 *f*, Flößerei[∞] ||driving statistics, floating ∞
- uittotunneli** *X* ||flottningstunnel ||Flößereitunnel 3
4 *m*, Flöß[∞] ||sluice tunnel
- uittotyö** *X* ||flottningsarbete *n* ||Flößarbeit *f*, 5
6 Trift[∞] ||floating work, driving operations *coll.*
- uittotyönjohtaja** *X* ||flottningsinspektör, ∞för-
man, ∞arbetsledare ||Triftvorman *m*, ∞auf-
seher *m* ||driving boss, floating overseer, 9
10 ∞ foreman, ∞ supervisor
- uittotyöryhmä** *X* ||flottningslag *n* ||Triftrotte *f* 11
12 ||driving crew, floating ∞
- uittotyöväki** *X* ||flottningsmanskap *n* ||Flößerei- 13
14 arbe. ter *mpl*, Flößereimannschaft *f*, Trift[∞]
15 ||driving workers *coll.*, floating ∞
- uittotyöväline** → uittoväline
- uittovene** *X* ||flottnings(rodd)båt ||Flößerboot *n*, 16
17 Boot *n* verwendet bei Triftarbeiten *fpl* ||boat
used in floating work
- uittoväline**, uittotyöväline *X* ||flottningsredskap *n* 20
21 ||Flößereigerät *n*, Trift[∞] ||floating implement,
driving ∞
- uittoväylä** *X* *X* ||lauttausväylä ||flott(nings)led 23
24 ||Flößweg *m*, ∞straße *f*, ∞kanal *m*, Triftstraße *f*,
25 ∞kanal *m* ||driveable water, floatway, floating
channel
- uittoväylän kunnostaminen** *X* ||utbyggande *n* 26
27 av flottled ||Flößbarmachung *f*, Instandsetzung
28 *f* der Triftstraße ||improvement of a driving
29 stream, ∞ of a floatway, ∞ of a floating channel
- uittoväylän perkaus** *X* ||flottledsrensning ||Ver- 30
31 besserung *f* der Triftstraße, Triftstraßenauf-
32 räumung *f* ||clearing out of a driving stream, ∞
33 out of a floatway, ∞ out of a floating channel
- uittoyhdistys**, lauttausyhdistys *X* ||flottningsför- 35
36 ening ||Flöß(erei)verein *m*, Trift[∞] ||driving and
37 booming association, co-operative driving ∞, ∞
38 ∞ floating ∞
- uittoyhtiö** *X* ||flottningsbolag *n* ||Flöß(aktien)- 39
40 gesellschaft *f*, Trift[∞] ||boom company, driving
41 ∞, float ng ∞
- uittoyksikkö** *X* ||flottningsenhet ||Flößereinheit 42
43 *f*, Flößguts[∞] ||floating unit, driving ∞
- ukkoniluri** (*Dendroctonus micans* Kug.) ||stora 44
45 bastborren, jättebastborren ||Riesenbastkäfer *m*,
46 großer Fichtenbastkäfer ||European spruce bark
47 beetle, European turpentine ∞ ∞
- ukkossade** ||åskregn *n* ||Gewitterregen *m* ||thun- 48
49 derhower
- ukonhattu**, pohjolan ukonhattu (*Aconitum sep-*
50 *tentrionale* Koelle [*A. lycoctonum* L. p. p.])
51 ||nordlig stormhatt ||Sturmhut *m*, Eisen[∞] ||a
52 species of monkshood
- ukonhattutyyppi**, *Aconitum*-tyyppi (*AT*) ||*Aco-*
53 *nitum*typ, stormhattyp ||*Aconitum*typ *m*, Sturm-
54 hut[∞] ||*Aconitum* type, monkshood ∞
- ulkoasu** ||utseende *n*, exteriör, habitus ||Äußere *n*, 57
58 Aussehen *n*, Habitus *m* ||appearance, habit
- ulko(ilta)karistamo** ||sollave (vid frökläng-
59 ning) ||Sonnendarre *f* ||drying rack (used in
60 solar seed extraction)
- ulkokuiva** ||lufttörr ||lufttrocken ||air-seasoned, 62
63 air dry, ∞dried
- ulkokuivatus** ||lufttorkning ||lufttrocknung *f* 64
65 ||air drying, ∞seasoning
- ulkolainen** → ulkomainen

- ulkomaankauppa** ||utrikeshandel ||Außenhandel 1
2 *m* ||foreign trade
- ulkomainen**, ulkolainen (puulaji) ||utländsk, exo-
3 tisk (om trädslag) ||ausländisch, fremd ||foreign,
4 exotie
- ulkopalsta** ||utskifte *n* ||Außenländerei *f*, Exklave
5 *f* ||detached land
- ulkotyöt** *pl*, kenttättyöt *pl* ||utearbeten *npl*, fält[∞]
6 ||Feldarbeiten *fpl*, Außen[∞] ||field work, ∞ ope-
7 rations
- ulkovieras** → epifyytti
- ulosottoaika** > ottoaika
- ulosottokustannukset** > ottokustannukset
- umpeenkasvu** (esim. lammen) ||igenväxning 14
15 ||Verlandung *f* ||growing over, filling in, over-
16 growing (by vegetation)
- umpeen pyryttynyt** ||igensnöad, in[∞] ||verweht. 17
18 verschneit, eingeschneit ||snowed up, drifted,
19 blocked (with snow)
- umpikoro** ||överbäddad lyra ||überwalltes Brand- 20
21 mal, überwallte Wunde ||covered scar, healed-
22 over wound, occluded ∞
- umpilampi** ||tjärn utan (synligt) avlopp ||Weiher 23
24 *m* ohne (sichtbaren) Abfluß *m* ||pond with no
25 (apparent) outlet
- umpinotko** ||sänka utan utgång, liten kitteldal, 26
27 åsgröp ||Geländesenke *f*, Kessel *m* ||kettle hole,
28 enclosed hollow
- uoma** (joen, puron) ||(flod)bädd ||(Fluß)Bett *n* 29
30 ||bed, river-∞
- upota** ||sjunka ||sinken ||to sink 31
- upotettu tukkikasa** *X* ||veteen varastoiminen 32
33 ||sänkvalta (*subst.*) ||ins Wasser gesenkter Block-
34 haufe(n) ||a pile of water-stored logs
- uppoaminen** ||sjunkning ||Sinken *n*, Senkung *f* 35
36 ||sinking
- uppoamishukka** *X* ||sjunkningsförlust ||Senk- 37
38 verlust *m* ||loss from sinking
- uppopuu**, uppotukki, hukkupuu, pohjapuu 39
40 *X* ||sjunket flottgods, sjunkvirke *n*, ∞timmer *n* 40
41 ||Senkholz *n* ||sunken log, sinker, snag
- urakka** ||beting *n*, (arbets)ackord *n*, entreprenad 42
43 ||Akkord *m*, Verd ng *m* ||piece-work (contract)
- urakkakauppa** > summakauppa
- urakkapalkka** ||ackordslön, betings[∞] ||Akkord- 44
45 lohn *m*, Stück[∞] ||wages
- urakkasopimus** ||ackordsavtal *n*, betings[∞] ||Ak- 47
48 kordverdrag *m*, Stücklohn[∞] ||piece-work agree-
49 ment, ∞ contract
- urakkatyö** ||ackordsarbete *n*, betings[∞] ||Akkord- 50
51 arbeit *f*, Stück(lohn)[∞] ||piece-work, work by
52 the job, ∞ by contract
- urakoitsija** ||ackordstagare, entreprenör ||Ak- 53
54 kordundernehmer *m*, Entrepreneur *m* ||contract-
55 or. entrepreneur
- urpiainen** (*Carduelis l. linaria* L.) ||gräsiska 56
57 ||Leinfink *m*, Birkenzeisig *m* ||mealy redpoll
- urpu** ||(frö)hänge *n* ||Fruchtkätzchen *n* ||catkin, 58
59 ament (with seed)
- U/S** → lajittelematon
- usanssi** *X* ||kauppatapa
- uudismittaus** ||nymätning, nykartläggning 62
63 ||Neuermessung *f*, ∞aufnahme *f* ||remeasure-
64 ment, new survey, resurvey, remapping, new
65 mapping
- uudisojitus** ||nydikning ||Neuanlage *f* (einer 66

- 1 Entwässerung), erste Entwässerung ||new
2 drainage, first draining
- uudistaa** (metsää) ||föryngra ||verjüngen, 3
4 erneuern ||to reproduce, to reforest, to restock,
5 to regenerate *tr.*
- uudistaminen** ||föryngring ||Verjüngung *f* ||repro- 6
7 duction, reforestation, regeneration
- uudistamisaika** ||föryngringstid ||Verjüngungs- 8
9 zeit *f* ||time of reproduction, ∞ of regeneration
- uudistamisikä** ||föryngringsålder, ålder vid 10
11 föryngring ||Verjüngungsålder *n* ||reproduction
12 age, regeneration ∞
- uudistamiskausi** ||föryngringsperiod ||Verjün- 13
14 gungszeitraum *m*, ∞periode *f* ||reproduction
15 period, regeneration ∞
- uudistamisperiaate** ||återväxtprincip ||Verjün- 16
17 gungsprincip *n*, ∞grundsatz *m* ||principle of
18 reproduction, ∞ of regenerating
- uudistamistapa** ||föryngringssätt *n*, ∞metod 19
20 ||Verjüngungsart *f* ||manner of reproduction,
21 method of reforestation, mode of re-enerat. ng
- uudistamistoimenpide** → uudistustoimenpide
- uudistamisvaikeus** ||föryngringssvärighet, svä- 23
24 righet att föryngra, ∞ vid föryngring ||Ver-
25 jüunggsschwierigkeit *f* ||difficulty of repro-
26 duction, difficulty in regenerating
- uudistua** ||föryngra sig ||sich verjüngen ||to 27
28 reproduce, to regenerate (spontaneously)
- uudistuminen** ||föryngring (spontan) ||Verjün- 29
30 gung *f* (spontan) ||reproduction (spontaneous),
31 regeneration (∞)
- uudistumiskausi** ||föryngringsperiod ||Verjün- 32
33 gungszeitraum *m* ||regeneration period
- uudistumiskyky** ||föryngringsförmåga, repro- 34
35 duktions[∞] ||Verjüngungsfäh. gkeit *f*, ∞vermögen
36 *n* ||reproductive power, regenerating capacity
- uudistumissuhteet** *pl* ||föryngringsförhållanden 37
38 *npl* ||Verjüngungsverhältnisse *npl* ||conditions
39 of reproduction, ∞ of regeneration
- uudistumistapa** ||föryngringssätt *n*, sätt *n* att 40
41 föryngra sig ||Verjüngungsart *f* ||manner of
42 regeneration
- uudistumisvaihe** ||föryngringsskede *n* ||Ver- 43
44 jüngungsphase *f*, ∞stuf *f*, ∞stadium *n* ||repro-
45 duction stage, regenerative phase, phase of
46 regeneration
- uudistumisvaikeus** ||föryngringssvärighet, svä- 47
48 righet att föryngra sig ||Verjüngungsschwie-
49 righet *f* ||difficulty of reproduction, difficulty
50 in regeneration
- uudistumisvuosi** ||föryngringsår *n* ||Verjün- 51
52 gungsjahr *n* ||year of regeneration, regeneration
53 year
- uudistus**; käsittää sekä uudistamisen että uudis- 54
55 tumisen ||föryngring ||Verjüngung *f* ||repro-
56 duction, regeneration
- uudistusaika** ||föryngringstid ||Verjüngungszeit *f* 57
58 ||time of reproduction, ∞ of regeneration
- uudistusala** ||föryngringsområde *n*, ∞yta ||Ver- 59
60 jüngungsfläche *f*, ∞schlag *m* ||area of repro-
61 duction, re-generation area
- uudistusalan kunnostaminen**; käsittää uudis- 62
63 tusalan raivauksen sekä mahdollisesti tarvitta-
64 vat muokkaukstoimenpiteet ||föryngringsområ-
65 dets *n* istandsättande *n* ||Herichtung *f* der
66 Verjüngungsfläche, Vorbereitung *f* der ∞ ||pre-

paration of reproduction area, ~ of regeneration ~
uudistusalan perkaus; käsittää jätemetsän poistamisen ||rensningshuggning (på förnygringsyta) ||Aufräumung f der Verjüngungsfläche ||cleaning of an area to be restocked, ~ of a regeneration area
uudistusalan raivaus; käsittää jätemetsän poistamisen ja hakkuutähteiden käsittelyn ~hakkausalan raivaus ||hyggesröjning, förnygringsområdets röjning (från bestandsrester och ris m. m.) ||Reinigung f der Verjüngungsfläche (von Restbestand, Reisig u. dgl.) ||clearing of ground for reproduction (disposal of slash and rejected trees)
uudistusaukko ||förnygringslucka ||Verjüngungslücke f ||opening for (starting) reproduction, regeneration gap
uudistushakkaus, loppuhakkaus ||förnygringshuggning, slutavverkning ||Verjüngungshieb m ||reproduction cutting, regeneration felling
uudistushakkaustapa ||huggningsmetod (vid förnygring) ||Verjüngungshiebsart f ||method of reproduction cutting, type of regeneration felling
uudistuskausi ||förnygringsperiod ||Verjüngungszeitraum m ||period of reproduction, reproduction period, regeneration ~
uudistuskustannukset pl ||förnygringskostnader pl ||Verjüngungskosten pl ||cost of reproduction, reproduction costs, regeneration ~
uudistusmenetelmä ||förnygringsmetod, ~sätt n ||Verjüngungsverfahren n ||method of reproduction, reproduction method, method of regeneration
uudistusrintama ||förnygringsfront, ~kant ||(Verjüngungs)Saum m ||reproduction front
uudistusrintaman siirto ||framflyttande n av förnygringsfront ||Absäumung f ||moving of the reproduction front
uudistussyömä (kaarnakuoriaisten) ||eftergnag n, närings~ ||Reifungsraß m, Ernährung~ ||after-eating, nutrient ~ (of bark borers)
uudistussyömän toistuminen ||regenerationsgnag n, närings~ ||Regenerationsraß m, Ernährung~ ||regeneration eating (of bark borers)
uudistustapa ||förnygringssätt n, ~metod ||Verjüngungsverfahren n, ~methode f ||manner of reproduction, ~ of regeneration, mode of ~
uudistustoimenpide, uudistamistoimenpide ||förnygringsåtgärd ||Verjüngungsmaßnahme f, ~ ||maßregel f ||reproduction measure, regeneration ~, measure of regeneration
uudistviljelys ||nyodling ||Rodung f, Neu~ ||Urbarmachung f ||new cultivation, reclamation for cultivation
uunihilet pl ||ugnsköl n ||Ofen(holz)kohle f ||charcoal burnt in kiln
uunihilto ||ungskolning, retort~ ||Ofenholzverkohlung f ||kiln charcoal burning
uunikuiva (puutavara) ||ugnstorr ||künstlich getrocknet ||kiln-dried, oven~
uunikuivatus ||ugnstorkning ||künstliche Trocknung ||kiln drying, oven ~
uunilintu → pajulintu

V

uurre, uurtu → naarasponntti
uusjako ||nyskifte n ||Neuteilung f, Umlegung f (von Grundstücken) ||redistribution (of parcels of land)
uutemaa → podsoli
uuttukyyhky(nen), metsäkyyhky(nen) (Columba oenas L.) ||kyyhky(nen) ||skogsduva, blå~ ||Hohltaube f ||stock-dove
uuttumiskerros → huhtoutumishorisontti
uuttunut ||utlakad, ur~ ||ausgewaschen, ausgelaut ||leached
vaahtera; *Acer* (L.) suvun lajit, (tavallinen ~: *A. platanoides* L.) ||lönna ||Ahorn m ||maple, Norway ~
vaahterainen ||av lönn, lönn- ||ahornen, Ahorn-, aus Ahornholz n ||maple-, of maple (wood)
vaahteraistutus ym. yhdyssanat ||männistöistutus, koivu~ ym. yhdyssanat
vaahteran istutus ym. yhdyssanat ||männistöistutus, koivu~ ym. yhdyssanat
vaahteristo ||lönndunge, ~bestand n ||Ahorn-gehölz n, ~bestand m ||maple grove, ~ stand
vaaja → kiila
vaaka-akseli → abskissa-akseli
vaakanävertäjä (*Blastophagus* [*Myelophilus*] minor Hart.) ||mindre mörghorn ||kleiner Kiefernmarkkäfer, ~ Waldgärtner ||lesser pine-shoot beetle
vaakitus → punnitseminen
vaakituskoje → punnituskoe
vaakituskoje → punnituskoe
vaalea kalvokäppä (*Physiporus vaporarius* (Pers.) Chev.) ||mögelticka ||unechter Hauschwamm, falscher ~ ||a species of *Physiporus* (*Polyporus*)
vaalea laho → valkolaho
vaalea mäntypistiäinen (*Diprion* [*Lophyrus*] pallidum Kl.) ||bleka tallstekeln ||blaßgelbe Kiefern-Buschhornblattwespe ||pale pine sawfly
vaapukka → vattu
vaara¹ (uhka) ||fara (subst.) ||Gefahr f ||danger
vaara² (maastomuodostuma) ||större kulle, höjd, skogbevuxet berg, ~ fjäll ||Berg m, Anhöhe f, waldbewachsener Berg, waldbewachsene Anhöhe ||high hill, wooded ~, wooded mountain, ~ fjeld, ~ fell
vaara-alue ||(skogbevuxet) fjällområde, (~) berg~ ||ein Gebiet n mit waldbewachsenen Bergen mpl ||forest-covered mountain region, wooded fjeld region, ~ fell ~
vaarain → vattu
vaaran laki ||(skogbevuxen) bergstopp ||(waldbewachsener) Berggipfel ||(wooded) mountain top (~ vaara²)
vaatelias ||fordrande, anspråksfull, med stora anspråk npl ||anspruchsvoll ||exacting
Vaccinium-Rubus-tyyppi → puolukka-lillukka-tyyppi
Vaccinium-tyyppi → puolukkatyyppi
vadelma → vattu

vahinko; tuhon tai vaurion taloudellinen seuraamus ||tuho, vaurio, vika¹ ||skada (ekonomisk) ||Schade(n) m (wirtschaftlich) ||damage, loss (economic)
vahva harvennus ||stark gallring ||starke Durchforstung ||heavy thinning
vahvaoksainen ||med grova grenar pl, grovgrenig, ~kvistig ||grobästig, mit starken Ästen mpl ||thick-branched, stout-limbed
vahvuus (puun) → paksuus
vahvuusluokka → paksuusluokka
vaihtelu → variaatio
vaihtelukertoin → variaatiokertoin
vaihteluväli → variaativäli
vaikeasti halkaistava ||svårkliven ||schwer spaltbar, schwierig zu spalten ||difficult to split
vaikeasti uudistettava (esim. suojametsä) ||svår-förnygrad ||schwierig zu verjüngen, mit schwieriger Verjüngung ||difficult to reforest, ~ to regenerate
vaippa¹; mittausopillinen ||mantel (geom.) ||Mantel m (geom.) ||shell, envelope (geom.)
vaippa²; koealan ~myrskyvaippa ||kappa (kringprovya) ||(Wald)Mantel m (z. B. einer Probe-fläche) ||marginal strip, mantle (e. g. around a sample plot)
vaippaniluri (*Hylurgops palliatus* Gyll.) ||bleka bastborren ||brauner Fichtenbastkäfer, Mantelbastkäfer m ||a species of bark beetle
vaivaiskoivu (*Betula nana* L.) ||koivu ||dvärgbjörk ||Zwergbirke f ||dwarf birch
vaivata; esim. hyönteiset tai sienet vaivaavat ||puita ja taimia ~rynnistys ||angripa (om skadeinsekter och -svampar) ||angreifen (von Schadinsekten und -Pilzen) ||to attack (of injurious insects and fungi)
vaivero (*Chamaedaphne calyculata* (L.) Moench) ||Andromeda c. L., Cassandra c. (L.) Don ||finnmyrten ||großkelchige Lavendelheide
valkama¹ → venevalkama
valkama² ||suojainen lahdenpoukama tai muu paikka, jossa uittotavaraa voidaan varastoida vedessä ||stockmagasin n, ~hamn ||(Holz)Magazin n, (Flöß)Hafen m, Holzhoi m ||storage harbo(u)r (for timber)
valkohiekka → valkomaa
valkokuusi (*Picea alba* (Ait.) Link [*P. canadensis* (Mill.) B. S. P., *P. glauca* Voss.]) ||vitgran ||Weißfichte f ||white spruce
valkolaho, vaalea laho; pötkelökäävän (*Polyporus betulinus*) aiheuttama laho (koivussa) ||björkens vitröta ||Weißfäule f der Birke ||white rot of birch
valkohdokka (*Platanthera bifolia* (L.) Rich.) ||nattviol ||zweiblättrige Kuckucksblume ||butterfly orchis
valkolipeä ||keittolipeä (sulfaatti)selluloosa-wald~, schal~, nicht voll~ ||waney, dull-edged, rough~ ||white liquor
valkomaa, valkohiekka; rautapodsolin A-horisontti ||huhtoutumishorisontti ||blekjord, bleksand, bly~ ||Bleicherde f, Bleisand m ||bleached layer
valkopyökki; *Carpinus* (L.) suvun lajit, (tavallinen ~: *C. betulus* L.) ||avenbok, vit~ ||Weißbuche f, Hain~ ||(European) hornbeam
valkosammal → suosammal
valkosammallaikku → suosammallaikku

vakokylvö; kylvö aurattuihin vakoihin ||sädd i plogfåra ||Furchensaat f ||sowing in (plough) furrows
vako-ruutukylvö; kylvö ruutuihin, joihin mine-raalimaan paljastamisen jälkeen on lyöty kylvövi ||streck-rutsädd ||Riefen-Plätzesaat f ||drill sowing in cleared patches
vakuus ||säkerhet, garanti ||Gewähr f, Sicherheit f ||security, pledge, guarantee
valeakaasia; *Robinia* (L.) suvun lajit, (tavallinen: *Robinia pseudoacacia* L.) ||vanlig akacia, pseudoakacia, Robinia~ ||Robinie f, Scheinakazie f ||black locust, false acacia
valeistuttaa → panna valeistutukseen
valeistutus; nostettujen taimien (taimikimppujen) väliaikainen säilyttäminen juuret maassa ||jordslagning (av plantor) ||Einschlagen n von Pflanzen fpl, Pflanzeneinschlag m ||heeling in (seedlings)
valekiehkura ||falsk grenkrans ||Scheinquirl m ||false whorl
valekäävät pl (*Stereum* Persoon) ||stereum
Stereum ||Stereum, a genus of fungi
valelusto ||vuosilusto ||falsk årsring ||Scheinfläche) ||marginal strip, mantle (e. g. around a sample plot)
valemahonki ||mahonki
valesienijuuri ||pseudomykorrhiza ||falsche Pilzbastborren ||brauner Fichtenbastkäfer, Mantelbastkäfer m ||a species of bark beetle
valiopuu ||framtidsskam, elitträd n ||Zukunftsstamm m, Elite~ ||selected tree, chosen ~
valkaisematon selluloosa ||oblekt cellulosa ||ungebleichter Zellstoff ||unbleached wood pulp
valkaistava selluloosa ||blekbar cellulosa ||bleichfähiger Zellstoff ||easy-bleaching wood pulp, bleachable ~
valkaistu selluloosa ||blekt cellulosa ||gebleichter Zellstoff ||bleached wood pulp
valkama¹ → venevalkama
valkama² ||suojainen lahdenpoukama tai muu paikka, jossa uittotavaraa voidaan varastoida vedessä ||stockmagasin n, ~hamn ||(Holz)Magazin n, (Flöß)Hafen m, Holzhoi m ||storage harbo(u)r (for timber)
valkohiekka → valkomaa
valkokuusi (*Picea alba* (Ait.) Link [*P. canadensis* (Mill.) B. S. P., *P. glauca* Voss.]) ||vitgran ||Weißfichte f ||white spruce
valkolaho, vaalea laho; pötkelökäävän (*Polyporus betulinus*) aiheuttama laho (koivussa) ||björkens vitröta ||Weißfäule f der Birke ||white rot of birch
valkohdokka (*Platanthera bifolia* (L.) Rich.) ||nattviol ||zweiblättrige Kuckucksblume ||butterfly orchis
valkolipeä ||keittolipeä (sulfaatti)selluloosa-wald~, schal~, nicht voll~ ||waney, dull-edged, rough~ ||white liquor
valkomaa, valkohiekka; rautapodsolin A-horisontti ||huhtoutumishorisontti ||blekjord, bleksand, bly~ ||Bleicherde f, Bleisand m ||bleached layer
valkopyökki; *Carpinus* (L.) suvun lajit, (tavallinen ~: *C. betulus* L.) ||avenbok, vit~ ||Weißbuche f, Hain~ ||(European) hornbeam
valkosammal → suosammal
valkosammallaikku → suosammallaikku

valkosammalpeite → suosammalpeite
 valkosammalsaraturve (SC-t) || vitmoss-||starr-
 torv, Sphagnum-||Weißmoos-Seggentorf m
 ||sphagnum-sedge peat
 valkosammalturve → rahkaturve
 valkoselkätikka (Dryobates l. leucotos Bechstein)
 ||tikka ||vitryggig hackspett ||weißrückiger
 Specht, Elsterspecht m ||white-backed wood-
 pecker
 valkoviklo (Tringa nebularia Gum.) ||glutt-
 snäppa ||heller Wasserläufer, Grünschenkel m
 ||greenshank
 valkovuokko (Anemone nemorosa L.) ||vuokko
 ||vitsippa ||Windröschen n, Anemone f* ||(Euro-
 pean) wood anemone, wind-flower
 vallita ||behärska, dominera ||herrschen, herr-
 schend sein, dominieren ||to dominate
 vallitseva latvuseros ||härskande kronskikt n
 ||herrsche Kronenschicht ||dominant crown
 layer, ~ ~ class
 vallitseva metsikkö, valtametsikkö ||(för)här-
 kande bestand n ||herrscher Bestand
 ||dominant stand
 vallitseva puulaji ||(för)härskande trädslag n
 ||herrsche Holzart ||dominant tree species,
 prevailing ~ ~
 vallittu latvuseros ||behärskat kronskikt
 ||beherrschte Kronenschicht ||dominated crown
 layer, ~ ~ class
 valmistushakkaus; harvennushakkauksilla kä-
 sittelemättömässä metsässä varsinaista uudis-
 tushakkausta valmistava hakkaus ||täydennys-
 hakkaus, väljennyshakkaus ||(för)berednings-
 hugning ||Vorbereitungshieb m ||preparatory
 cutting, ~ felling
 valo ||ljus n ||Licht n ||light
 valoa vaativa puulaji → valopuu
 valohakkaus > väljennyshakkaus
 valokasvu ||ljustillväxt ||Lichtungszuwachs m
 ||increment due to increased light, light incre-
 ment
 valokki → muurain
 valomittari, fotometri ||fotometer ||Photometer
 m, Lichtmesser m ||photometer
 valokopio ||ljustopia ||Lichtpause f ||light copy,
 print
 valonsaanti ||ljustillgång ||Lichtgenuß m, ~zu-
 fuhr f ||supply of light
 valontarve ||ljusbehov n ||Lichtbedürfnis n, ~-
 bedarf m ||light requirement(s)
 valopuu, valoa vaativa puulaji ||ljusfordrande
 träd n, ~ trädslag n ||Lichtholzart f ||intolerant
 tree species, light-demanding ~ ~, light
 demander
 valosuhteet pl ||ljusförhållanden npl ||Lichtver-
 hältnisse npl ||light conditions
 valovaatimus ||fordran på ljus n ||Anspruch m
 ||auf Licht n ||light requirement(s)
 valtakunnan metsien arvioiminen; koko maan
 metsävarojen suunnitelman mukainen selvit-
 tely ||riksskogstaxering ||Reichswaldabschät-
 zung f, ||vorratsaufnahme f ||general (valu-
 ation) survey of the forests of a country, 63
 national forest survey
 valtametsikkö → vallitseva metsikkö
 valtaoja, valtaviemäri ||avloppsdike n, ~grav,

(huvud)avlopp n ||Ablaufgraben m, Schlot-
 2 ||main drain, discharge ~
 3 valtapituus; metsikön valtapuiden keskimääräi-
 4 nen pituus ||de härskande trädens npl höjd
 5 ||Oberhöhe f ||dominant height, height of
 6 dominant trees
 7 valtapuu ||härskande träd n ||herrscher Baum,
 8 ~ Stamm ||dominant tree
 9 valtatie¹ (maantie) ||huvudlandsväg ||große Land-
 10 straße ||(main) highway
 11 valtatie², varsitie ||basvåg ||Hauptabfuhrweg m
 12 ||main haulage road, ~ transport ~
 13 valtaviemäri → valtaoja
 14 valtaväylä¹ ||Kungssädra ||öffentliche Stromfahrt
 15 ||main channel
 16 valtaväylä² > viemäri(oja)
 17 valtionmaa ||kronojord, stats~, domän (i Sveri-
 18 ge) ||Staatsland n, Domäne f, Staatsgut n ||state
 19 land, crown ~, public domain
 20 valtionmetsä ||kruunumetsä ||statsskog
 21 ||Staatswald m, ~forst m ||state forest
 22 valtion metsänsäädösten holhous; lainsäädän-
 23 nöllinen velvoitus alistaa eräät metsät valtion
 24 metsäviranomaisen hoitoon ||statens skogliga
 25 förmyndarskap n ||Beförderung f ||public
 26 (= state) regulation of (private) forestry
 27 valtionmetsätorppa, kruunumetsätorppa
 28 ||kruunutorppa ||kronoskogstorp n, torp n på
 29 statsskog ||Pachtgut n im Staatswalde m
 30 ||tenant farm on state forest land
 31 valtionpuisto ||kruunupuisto ||kronopark,
 32 stats~ ||Staatsforst m ||state park, crown forest,
 33 (forest) reserve
 34 valtiontila → kruunutila
 35 valtion uudistila → kruunun uudistila
 36 valvonta ||övervakning, bevakning, tillsyn ||Be-
 37 wachung f, Aufsicht f, Kontrolle f ||supervision,
 38 control
 39 vanamo (Linnaea borealis L.) ||linnea ||Linnä f,
 40 nordisches Moosglöckchen ||twinklflower
 41 vaneeri → vaneri¹, ~²
 42 vaneri¹, vaneeri, faneeri, viilu (yksinkertainen)
 43 ||(enkel) faner ||Furnier n ||veneer
 44 vaneri², vaneeri, faneeri, viilulevy ||kryssfaner n,
 45 plywood ||Sperrholz n ||plywood
 46 vanerikoivu ||fanerbjörk ||Furnierbirke f ||veneer
 47 birch
 48 vanerilevy ||fanerskiva ||Sperrholzplatte f ||sheet
 49 of plywood
 50 vaneripuu ||fanervirke n, ~sträd n ||Furnierholz
 51 n ||veneer(ing) wood, tree yielding veneer wood
 52 vaneripölkky ||fanerkubbe, ~block n ||Furnier-
 53 block m, ~rundstück n ||veneer bolt (for rotary
 54 cutting), ~ flitch (for slicing or sawing)
 55 vaneripölkyn sydän → purilas
 56 vanerisaha ||fanersåg ||Furniersäge f ||veneer
 57 saw
 58 vanerisorvi ||fanersvarv n ||Schälfurniermaschi-
 59 ne f ||veneer(ing engine-)lathe, peeling machine,
 60 rotary veneer ~
 61 vaneritehdas ||fanerfabrik ||Furnierfabrik f,
 62 Sperrplatten~ ||plywood factory, ~ mill, veneer
 63 plant, ~ mill
 64 vaneriteollisuus ||fanerindustri ||Furnierindu-
 65 strie f, Sperrholz~ ||plywood industry
 66 vaneriteos ||föremål n av faner n, fanerarbete n

||Furnierarbeit f, ~erzeugnis n, Sperrholz-
 fabrikat n ||piece of plywood or veneer work
 vaneritukki ||fanerstock ||Furnierblock m,
 ~stamm m ||veneer timber, ~ log
 vaneriveitsi ||fanerkniv ||Furnierklinge f,
 ~messer n, Schneideklinge f einer Furnier-
 maschine ||cutting knife of a veneer machine
 vankkavartinen ||med kraftig stam, med grov ~,
 grovstammig ||mit starkem Schaft m, stark-
 schäftig ||thick-boled, ~-stemmed
 vannemuodostuma → laakautuma
 vannepaju ||bandvide n, tunnbands~ ||Band-
 weide f ||band-willow, hoop-~
 vannesaha ||bandsåg ||Bandsäge f ||band saw
 vannevisä ||bandvidja, tunnbands~ ||Bandstock
 m, ~rute f, ~wiede f ||binding withe, hooping ~
 vanuke ||puuvanuke
 vapaa-asentoinen (puu) ||fristående, solitär,
 solitär- (om träd) ||freistehend, im Freistand m
 ||isolated, in the open, free on all sides
 vapaa harvennus ||fri gallring ||freie Durch-
 21 forstung ||free thinning
 vapaasti laivan sivulla (fas) ||fritt vid fartyg n
 23 ||frei Schiffseite f ||fas, free alongside the ship
 24 vapaasti laivassa (fob) ||fritt om bord n ||frei
 25 an Bord m n ||fob, free on board
 26 vapaasti vaunussa (fow) ||fritt i vagn ||frei im
 27 Wagen m ||fow, free on wagon
 vapaa vesi → hydrostaattinen vesi
 vapauttaa¹ (esim. taimistoa) ||friställa, befria
 30 (t. ex. plantskog) ||befreien, freihauen, ~stellen
 31 (z. B. Jungwuchs) ||to liberate, to free (e. g.
 32 seedlings) in general
 vapauttaa² (esim. valiopuita) ||frihugga, ~ställa
 34 (t. ex. överständer) ||befreien, freihauen, ~
 35 stellen (z. B. Überhälter) ||to disengage, to
 36 release, to set free (e. g. standards)
 vapauttaminen¹ (esim. taimiston) ||vapauttaa¹
 38 ||friställande n, ~görande n, befriande n ||Be-
 39 freiung f, Freistellung f, ~hieb m ||liberation,
 40 freeing
 vapauttaminen² (esim. valiopuiden) ||vapauttaa²
 42 ||frihuggning, friställande n ||Befreiung f, Frei-
 43 stellung f, ~hieb m ||disengagement, ~ cutting,
 44 ~ felling, release, ~ cutting, ~ felling
 vapautua ||frigöra sig ||frei werden, freigestellt ~
 46 ||to become freed, to ~ released
 47 gend, Schatten- ||tolerant, shade-bearing, ~
 vapautuminen (esim. taimiston) ||frigörelse (av
 48 egen kraft) ||spontane Befreiung ||being libe-
 49 rated, becoming freed (spontaneously)
 vararavinto ||reservnäring, (upp)lagrad näring
 51 ||Reservenahrung f ||reserve food(stuffs), food
 52 reserve(s)
 varasto ||upplag n, förråd n, lager n ||Lager n,
 54 Niederlage f ||stock
 varastoallas ||tukkiallas
 varastoalue → varastopaikka
 varastoida ||(upp)lagra ||lagern, magazinieren
 58 ||to store
 varastoida veteen ||veteen varastoiminen
 60 ||sänkvalta (verb), ~lägga, ~lagra ||im Wasser n
 61 lagern, einteichen ||to store (logs) in water
 62 varastoiminen ||(upp)lagring ||Lagern n, Maga-
 63 zinieren n ||storing, storage
 varastolaho ||lageröta ||Lagerfäule f ||storage
 66 rot, ~ decay (in stored timber)

1 varastopaikka, varastoalue (puutavaran) ||(vir-
 2 kes)upplagsplats, (v)lager~ ||(Holz)Lager n,
 3 (v)~platz m, (v)~stelle f, Ganterplatz m
 4 ||(wood) storage, (v) place, (v) depot, (v) yard,
 5 landing
 6 varatärkkelys ||reservstärkelse, (upp)lagrad
 7 stärkelse ||Reservestärke f ||starch reserve,
 8 reserve starch
 9 varho → naarasponnti
 10 variaatio, vaihtelu ||variation, växling ||Variation
 11 f ||variation
 12 variaatiokertoain, vaihtelukertoain ||variations-
 13 koefficient ||Variationskoeffizient m ||coefficient
 14 of variation
 15 variaatioväli, vaihteluväli ||variationsvidd
 16 ||Variationsweite f ||range of variation
 17 variatsioni > variaatio
 18 varieteetti > muunnos
 19 variksenmarja, sianmustikka (Empetrum nigrum
 20 L.) ||kräkbär n, ~ris n ||Rauschbeere f, Krähen-
 21 ~ ||crowberry
 22 variksenmarja-mustikkatyyppi, Empetrum-
 23 Myrtillus-tyyppi (EMT) ||Empetrum-Myrtillus-
 24 typ, kräkbär-blåbär~ ||Empetrum-Myrtillustyp
 25 m, Rauschbeer-Blaubeeren~ ||Empetrum-Myr-
 26 tillus type, crowberry-bilberry ~
 27 varis (Corvus corone cornix L.) ||kräka ||Nebel-
 28 krähe f ||hooded crow
 29 variseminen¹ (lehtien variseminen yleensä)
 30 ||lehtien lähtö ||lövfällning (i allmänhet)
 31 ||Blattabfall m (im allgemeinen) ||falling of
 32 leaves (in general)
 33 variseminen², kariseminen (siementen) ||fröfall n,
 34 ~fällning, ~flog n ||Samenabfall m, ~flug m,
 35 Mastfall m ||seed fall, ~ shedding
 36 varisemisaika (siementen) ||fröfällningstid,
 37 tiden för fröfallet ||Zeit f des Samenabfalls m,
 38 Flugzeit f (Birke u. a. mit geflügelten Samen),
 39 Mastfallzeit f (Eiche, Buche u. dgl.) ||time of
 40 seed dispersal, ~ of ~ shedding, (oak, beech
 41 etc.) ~ of mast fall
 42 varista ||falla (av) ||fallen, gestreut werden,
 43 (von geflügelten Samen:) fliegen ||to fall, to be
 44 shed, to be scattered
 45 varjo ||skugga ||Schatten m, Schirm m ||shade
 46 varjoa sietävä ||skuggfödragande ||schattenetra-
 47 gend, Schatten- ||tolerant, shade-bearing, ~
 48 -enduring
 49 varjonkestävyys ||valovaatimus ||förmåga att
 50 fördraga skugga ||Schatteneträgnis f ||shade
 51 tolerance
 52 varjopistiäiset pl (Braconidae) ||oähta parasit-
 53 steklar pl ||Weichwespen fpl ||Braconid flies
 54 varjopuu ||skuggfödragande träd n, ~ trädslag n
 55 ||Schattenholzart f, schatteneträgende Holzart
 56 ||tolerant tree (species), shade-bearer
 57 varjoruoho ||skugggräs n, skuggväxt ||Schatten-
 58 kraut n, ~gras n, ~pflanze f ||shade plant
 59 varjostaa ||beskugga, överskärma ||beschatten ||to
 60 shade, to overshadow
 61 varjostettu puu ||överskärmat träd ||beschatteter
 62 Baum, überschirmter ~, unterständiger ~
 63 ||overtopped tree, overshadowed ~
 64 varjostettu taimi ||skuggplanta ||beschattete
 65 Pflanze, überschirmte Pflanze ||shade-grown
 66 plant

- varjostus** ||överskärning, beskuggning ||Be-
schatten *n*, Beschattung *f* ||shading
varoituskky; puun risahteleminen hyvissä
ajoin ennen murtumistaan ||varningsförmåga
||Warnfähigkeit *f* ||warning ability, ability (of
timber) to give warning of failure
varpata **X** varpa ||warpen, beiholen ||to warp, to
crib (logs), to kedge
varppaus **X** varpning ||Warpen *n*, Beiholen *n*
||warping
varppauskoneisto **X** varpspel *n* ||Warpspill *n*
||warping machinery
varppausköysi, varppi **X** varp(nings)lina,
~(s)tross ||Warpleine *f*, ~tau *n*, Trosse *f*
||warp, warping line, ~rope
varppausmoottorivene **X** varpmotorbåt ||Warp-
motorboot *n* ||motor-driven warping boat
varppi **X** → varppausköysi
varppilaiva **X** varpbåt ||Warpboot *n* ||warping
boat
varpu(kasvi) ||ris *n* (*bot.*), dvärgbuske ||Zwerg-
strauch *m* ||dwarfshrub, undershrub, subshrub,
suffrutex
varpu-jäkälätyyppi, *Ericaceae-Cladina*-tyyppi
(*ErCIT*) ||*Ericaceae-Cladina*typ, ris-lav~ ||*Erica*-
*ceae-Cladina*typ *m*, Zwergstrauch-Flechten~
||*Ericaceae-Cladina* type, dwarfshrub-lichen ~
varpukasvillisuus ||risvegetation ||Zwerg-
strauchvegetation *f*, ~schicht *f* ||undershrub
vegetation, subshrub ~, suffruticose ~
varpumainen ||risaktig, ~olik ||buschig, zwerg-
strauchartig ||resembling undershrubs, ~
subshrubs, suffruticose
varpurikas > runsasvarpuinen
varpuräme ||rismyr, ~mosse (*i Sverige*) ||Reiser-
moor *n*, Zwergstrauchs ||wet pine peat-moor
with many undershrubs (~räme)
varpushaukka (*Accipiter n. nisus* L.) **X** haukka
||sparvhök ||Sperber *m*, Finkenhäbicht *m* ||spar-
row-hawk
varpuspöllö (*Glaucidium p. passerinum* L.)
X pöllö ||sparvuggla ||Sperlingseule *f*, ~kauz *m*
||pygmy owl
varsi¹ (kasvin) ||stjälk, stängel, skaft *n* ||Schaft
m, Stengel *m* ||stem, stalk
varsi² (työkalun) ||skaft *n*, handtag *n* ||Stiel *m*,
Griff *m* ||handle, shank
varsikaulain, latvakaulain **X** hanko ||stångklave
||Stangenkluppe *f*, Hoch~ ||long-shafted cal(l)i-
per
varsinainen, aito ||egentlig, rätt (*adj.*), verklig
||eigentlich, richtig ||true
varsinainen korpi (*VK*); tavallisesti kuusikkoa
kasvava suo, aluskasvillisuutena valkosammal,
karhunsammal ja erilaiset varvut ||egentligt
kär ||normaler Bruchwald ||ordinary wet
spruce-hardwoods peat-moor (**X** korpi)
varsinainen letto (*VL*) ||egentlig brunmosse
||normales Braunmoor ||ordinary fen (wet
treeless fen with scarcely any undershrubs and
a moss vegetation of *Amblystegia* etc. **X** letto)
varsinainen monikirjaaja (*Polygraphus poly-*
graphus L.) ||större dubbelögade bastborren
||doppeläugiger Fichtenbastkäfer ||common
double-eyed spruce bark beetle
varsinainen muotoluku ||ähta formtal *n* ||Nor-

- 1 malformzahl *f*, echte Formzahl ||normal form
2 factor, true ~
3 varsinaiset jalokuoriaiset *pl* (*Buprestis* L.)
4 ||praktbaggar *pl* ||Prachtkäfer *mpl* ||Buprestids,
5 a genus of metallic wood-borers
6 varsinaiset kaarnakuoriaiset *pl* (*Ipinae*) ||ähta
7 barkborrar *pl* ||(echte) Borkenkäfer *mpl* ||true
8 bark beetles
9 varsinaiset loispistiäiset *pl* (*Ichneumonidae*)
10 ||ähta parasitsteklar *pl* ||echte Schlupfwespen
11 *pl* ||Ichneumon flies
12 varsinaiset nilakuoriaiset *pl* (*Hylesinus* F.)
13 ||(egentliga) bastborrar *pl*, askbastborrar *pl*
14 ||(echte) Bastkäfer *mpl* ||bast beetles (a genus
15 of bark beetles)
16 varsinaiset sarvijäärät *pl* (*Cerambycinae*)
17 ||(egentliga) långhorningar *pl* ||(echte) Bock-
18 käfer *mpl* ||true longicorn beetles, cerambycid ~
19 varsitie > valtatie²
20 varteva ||högstammig, lång~ ||hochstämmig,
21 langschäftig ||tall-boled, ~stemmed
22 vartiopiiri, metsänvartiopiiri ||bevaknings-
23 distrikt *n*, ~område *n*, bevakning ||Försterei *f*,
24 Wachtbezirk *m*, Schutz~ ||ranger district,
25 guard range
26 varttua ||växa till, utvecklas ||(sich) auswachsen,
27 sich entwickeln ||to grow, to develop, to mature
28 varttunut (metsä) ||äldre (skog), utvuxen ||aus-
29 gewachsen, reif ||fully grown, mature
30 varvikko, varvukko, varvusto ||ris *n* koll.,
31 ~vegetation, ~matta ||Gesträuch *n*, Reiser-
32 dickicht *n* ||growth of low shrubs, low scrub,
33 thicket of undershrubs, ~ of subshrubs
34 vasa ||vase ||Balken *m*, (Fußboden) Schwelle *f*
35 ||stringer, joist
36 vasallipuu > lisävaltapuu
37 vasaraleima ||stukmärke *n* ||Waldhammerzeichen
38 *n* ||end mark, hammer ~
39 vaskikäärme (*Anguis fragilis* L.) ||ormslä
40 ||Blindschleiche *f* ||blind-worm, slow-~
41 vasta kaadettu puu ||nyssfällt träd ||frisch ge-
42 fällt Baum ||freshly felled tree
43 vastamäki, ylämäki ||motlut *n*, uppförsbacke
44 ||Aufstieg *m*, Steigung *f*, Gegengefäll *n* ||ascent,
45 upward slope, rise
46 vastatuli ||moteld ||Gegenfeuer *n* ||back fire,
47 counter ~
48 vastustuskeino ||bekämpningsmedel *n* ||Abwehr-
49 mittel *n*, Schutz~, Bekämpfungs~ ||means of
50 control, preventive measure
51 vastustuskyky ||motståndsförmåga, ~kraft
52 ||Widerstandskraft *f* ||hardiness, power of
53 resistance
54 vastustuskykyinen ||motståndskraftig ||wider-
55 standsfähig ||hardy, resistant
56 vastuu, vastuupuu ||**X** pankkopuomi ||mot-
57 bom, ~läns, stoppbom ||Bremsbaum *m*, Fang-
58 rechen *m* von Schwimmern *mpl* ||catch boom,
59 bag ~, sack ~, trap ~
60 vattu, vaarain, vadelma, vaapukka (*Rubus*
61 *idaeus* L.) ||hallon *n* ||Himbeere *f* ||raspberry
62 vatunvarvukko ||hallonsnär *n* ||Himbeerge-
63 sträuch *n* ||raspberry bush
64 vaunu ||vagn ||Wagen *m* ||car, truck, lorry
65 vaunuretortti ||vagnretort ||Wagenretorte *f*
66 ||truck retort, portable lorry kiln

- vaurio**; luonnonvoimien tai elollisten olioiden
aikaansaama pienehkö tai kohtalainen vioitus
etenkin biologisessa mielessä **X** tuho, vahinko,
vika¹ ||skada (*subst.*) (biologisk) ||(Be)Schä-
digung *f* (biologisch) ||injury, damage (bio-
logical)
vaurioittaa **X** vaurio ||skada (*verb*) ||beschädigen
||to injure, to damage
vaurioitua **X** vaurio ||skadas ||beschädigt werden
||to be injured, to be damaged
veden huuhtoma sora > hyökysora
vedenimemiskyky **X** vedenpidätyskyky ||förmåga
att uppsuga vatten *n*, vattenuppsugningsfö-
måga, imbibitions~ ||Wasser|aufsaugungsver-
mögen *n*, ~absorbierungsfähigkeit *f* ||water-
-absorbing ability, imbibition capacity, capacity
for absorbing water
vedenjakaja ||vattendelare ||Wasserscheide *f*
||ridge dividing separate catchment areas;
watershed, divide (*Amer.*)
vedenjakajaseutu ||vattendelartrakt ||Wasser-
scheidengebiet *n* ||watershed region
vedenjohtokyky ||förmåga att leda vatten *n*,
vattenledningsförmåga, vattenledande förmåga
||Wasserleitungsvermögen *n* ||water-carrying
capacity
vedenjuoksu, vesijuoksu ||rännil, vattenflöde
||Rinnal *n*, Wasserrinne *f*, ~riß *m* ||water flow,
watercourse
veden korkeus ||vattenstånd *n*, vattenytans höjd
||Wasserstand *m* ||water height, ~level
vedenläpäisykyky ||förmåga att genomsläppa
vatten *n*, vattengenomsläppningsförmåga ||Was-
serdurchlässigkeit *f*, Durchlässigkeit *f* (für
Wasser) ||permeability to water
veden patoutuminen ||vattenuppdämning ||(Was-
ser)Stauung *f* ||damming up of water
vedenpidätyskyky ||förmåga att binda vatten *n*,
~ att kvarhålla ~, vattenbindningsförmåga,
vattenbindande förmåga ||Wasserbindungsver-
mögen *n*, ~haltungsfähigkeit *f* ||water-holding
capacity, ~retaining power
veden vaivaama maa ||vattensjuk mark ||ver-
nåbter Boden ||waterlogged ground
vedättäminen ||drivning ||Fahren *n*, Abfuhr *f*
||hauling, removal, transport
vedättää ||läta (ut)driva ||fahren lassen ||to have
(something) hauled, to ~ (to) removed, to ~ (to)
transported
vedätys > veto
vehka > suovehka
veistetty puutavara, veistotavara ||bilad (trä)-
vara, bilat virke ||behauenes Holz, gebeilte
Waren *mpl* ||hewn timber, ~ goods
veistohaka ||hållhake ||Greifhaken *m* ||hewing
dog (clawed implement for holding wood firm)
veistopinta, veistos ||bilad yta ||gebeilte Fläche,
~ Seite ||hewn surface
veistosväli ||tjocklek hos bilat virke, avståndet
mellan bilade ytor *pl* ||Balkendicke *f*, Abstand *m*
zwischen den gebeilten Balkenseiten *mpl* ||dis-
tance between hewn surfaces, hewn thickness
veistotavara > veistetty puutavara
veistäjä ||bilare ||Zimmermann *m* ||hewer, car-
penter
veistää, vuolla ||timra, bila, tälja, skära ||be-

- 1 hauen, beschlagen, beilen, schneiden ||to hew,
2 to trim, to hack, to cut
3 veistää nelisärmäiseksi **X** pälkkiä ||fyrskräda
vika² ||zum Kantholz *n* beilen ||to hew square, to
square-hew
6 veitsi ||kniv ||Messer *n* ||knife
7 veitsikuorija **X** knivbarkningsmaskin ||Rinden-
8 messer *n*, ~schäler *m* ||knife-barking machine
9 vene **X** båt ||Ruderboot *n* ||boat, row~, rowing ~
10 veneankkuri **X** båtankare ||Bootanker *m* ||boat
11 anchor
12 veneaukko **X** roddöppning ||Ruderöffnung *f*
||opening for boats
13 veneveistämö **X** båtvarv *n* ||Bootswerft *f*
||boatyard
14 venelauta **X** båtbräde *n*, bord *n* ||Bootsbrett *n*
||board for boat building
15 venenjakaja ||vattendelare ||Wasserscheide *f*
||ridge dividing separate catchment areas;
watershed, divide (*Amer.*)
20 veneveistämö > veneenveistämö
22 venevinturi **X** båtspel *n*, ~vinsch ||Bootswinde
23 f, ~spill *n* ||boat winch
24 venytyslujuus > vetolujuus
25 verhiö ||foder *n* (*bot.*), hölje *n* ||Kelch *m* ||calyx
26 verholehti ||foderblad *n* ||Kelchblatt *n* ||sepal
27 verkkoaita ||stängsel *n* av järntrådsnät *n*, nät-
||Rinnal *n*, Wasserrinne *f*, ~riß *m* ||water flow,
28 stängsel *n* ||Maschendrahtzaun *m*, Drahtnetz~,
29 Drahtgitter~ ||wire-netting fence
30 vero ||skatt ||Steuer *f* ||tax
31 veronalainen (maa) ||skattepliktig ||steuer-
32 pflichtig ||liable to taxation, taxable
33 verosaha > vieras sahaus
34 verotalo ||skattehemman *n* ||Zinshof *m*, ~gut *n*
35 ||house subject to ground rent
36 verotus ||taxering, beskattning ||Besteuerung *f*
||taxation, assessment
37 verotusperuste ||beskattningsgrund, taxerings~
38 ||Besteuerungsgrund *m*, ~grundlage *f* ||basis of
39 ||taxation, ~ of assessment
40 ||assessment
41 verso; (*bot.*), varsi ja lehdet yhdessä muodostavat
42 ||person ||skott *n* ||Sproß *m* ||shoot
43 versoa ||spira, skjuta skott *n* ||keimen, austreiben,
44 sich entwickeln ||to sprout, to grow new shoots,
45 ||to sucker (from the roots)
46 veräjä ||grind ||Gartentor *n*, Zauntür *f* ||gate
47 vesa **X** verso, juurivesa, kanto~, runko~ ||skott
(something) hauled, to ~ (to) removed, to ~ (to)
48 ||shoot, sprout, sucker
49 ||shoot, sprout, sucker
50 vesaaminen ||skottslätter, ~röjning ||Nieder-
51 schlagen *n* (von Ausschlag) ||cutting down
52 ||sprouts, removal of ~
53 vesakko ||snär *n* (av skott), sly *n* ||Schößlings-
54 dickicht *n*, Ausschlag~ ||thicket of sprouts,
55 coppice thicket
56 vesametsikkö ||bestånd *n* i skottskog ||Bestand *m*
57 im Ausschlagwald *m*, ~ im Nieders~ ||stand of
58 sprout trees, sprout stand, coppice ~
59 vesametsä ||skottskog, låg~ ||Ausschlagwald *m*,
60 ||Niederwald *m* ||coppice, sprout forest
61 vesametsän kasvatus ||skott|skogsskötsel, låg~
62 ||Ausschlagwald|erziehung *f*, Niederwald~
63 ||coppicing
64 vesametsätalous ||skott|skogbruk *n*, låg~ ||Aus-
65 schlagwald|betrieb *m*, Niederwald~ ||coppice
66 forestry, sprout ~

- vesapuu** || av skott *n* uppkommet träd *n* || Aus-
schlag *m*, Ausschlagbaum *m* || sprout tree,
coppice ~
- vesaryhmä** || skottgrupp || Schöblingsgruppe *f*
|| group of sprouts
- vesasirppi** || skottskära || Baumschere *f*, Hippe *f*
|| sprout sickle, billhook
- vesata** || skottslå, röja skott *n* || Ausschlag *m*
niederschlagen, ~ schneideln || to cut down
sprouts, to cut coppice
- vesauudistus** || föryngring genom skott *n* || Aus-
schlagverjüngung *f*, Verjüngung *f* durch Aus-
schlag *m* || reproduction by sprouts, ~ by the
coppice method
- vesaviikate** || skottlie || Schneidelmesser *m*, Laub-
sichel *f* || sprout scythe, billhook
- vesen(ne)**, kaatolovi, vesinne, viiste || fällhugg *n*, 17
stjälps, in ~ || Fallkerb *m* || undercut, notch
- vesenterä** || den spetsiga ändkammen av ett från 19
två motsatta sidor *pl* avhugget träd || Waldhieb 20
m, Fällkamm *m*, ~grat *m*, ~bart *m* || cutting 21
crest at the butt end of a felled tree (cut from
two sides)
- vesi** || vatten *n* || Wasser *n* || water
- vesiharmaa(laho)**; haapakäävän (*Fomes appla-*
natus) aiheuttama tyvilaho (haavan) || aspens 26
(vattengrä) rotröta || (wassergrau) Stockfäule 27
der Espe || (water grey) butt rot of aspen 28
- vesihöyrypitoisuus** || halt av vattenånga, fuktig- 29
hetsgrad || Wasserdampfgehalt *m* || water-vapour
content
- vesijuoksu** → vedenjuoksu
- vesijuotti**; notkelma, jota myöten pintavesiä 33
valuu || ytvattenfåra (naturlig), rännil || Wasser-
rinne *f*, Rinnsal *n* || brooklet, runnel
- vesijättö** || upplandning, tillandning, alluvium *n* 36
|| Verlandung *f* || alluvium
- vesijättömaa** || upplandningsmark, tillandnings- 38
|| Verlandungsboden *m*, Marsch~, Marsch *f* 39
|| alluvial land, bottom ~ 40
- vesikangas(räme)**; tavallisesti pintavesien vai- 41
kutuksesta soistuva, yleensä mäntyä kasvava 42
maa, jota peittää yhtäjaksoinen matala karhun- 43
sammalikko || översilningsmo (av översilande 44
ytvatten svagt försumpad mo) || naße Heide 45
|| wet *Polytrichum* heath, ~ hair-moss ~
- vesikko** → tuhkuri
- vesikäärme** → tarhakäärme
- vesilaatikko** → jäädutyslaatikko
- vesimerkki** || hakkomerkki || vattenmärke *n* 50
(i timmer) || Wassermarke *f* || water mark 51
- vesineva**, luhtaneva; erittäin vetinen, runsasruo- 52
hoinen ja heinäinen, niukkasammaleinen ran- 53
taneva || vattenmosse || Sumpfmoor *n* || water bog, 54
watery sphagnum bog (~neva)
- vesinne** → vesen(ne)
- vesioikeus** || vattenrätt || Wasserrecht *n* || riparian 57
rights, water ~
- vesioksa** → vesiverso
- vesiperäinen maa** || sankmark || vernäster Boden, 60
moorartiger ~ || wet land, undrained ~
- vesipitoisuus** || vattenhalt || Wassergehalt *m* 62
|| water content, moisture ~ (per cent)
- vesiproomu** || aluksen muotoinen häkki, joka ei 63
kannata lastia, vaan ainoastaan pitää sitä 65
koossa || vattenpräm, ~grimma, kanalflotte 66
- 1 || Wasserprahm *m* || frame barge (for small
timber rafting), canal raft
- 2 **vesirakennus** || vattenbyggnad || Wasserbau *m*
- 3 || hydraulic works, ~ structure, ~ construction
- 4 **vesireitti**¹ (kulkuväylä) || vattenled, farled
- 5 || Fahrwasser *n*, Wasserstraße *f* || watercourse,
- 6 fairway
- 7 **vesireitti**² → vesistö
- 8 **vesireki** → jäädutysreki
- 9 **vesisaha** || vattensåg || Wassersägemühle *f*
- 10 || water-driven sawmill
- 11 **vesisara** (*Carex aquatilis* Wg) || sara || norr-
landsstarr, vatten~ || Wassersegge *f* || a species
- 12 of sedge
- 13 **vesisilo**; yli-ikäisen kasvavan puun vetistymisen
- 14 || vattved || Naßkern *m* || water stain, ~ soaking
(of old growing timber)
- 15 **vesisolu**, putkisolu, trakeidi || trakeid, kärlcell
- 16 || Tracheide *f*, Leitungszelle *f* || tracheid
- 17 **vesistö**, vesireitti || vattendrag *n*, ~system *n*, strät
- 18 || Gewässer *n*, Seensystem *n*, Wasser~ || water
system, system of rivers and lakes
- 19 **vesistöalue** || bassäng, (flood)bäcken *n*, vatten-
- 20 område *n* || Gewässergebiet *n*, Seenplatte *f*,
Flußgebiet *n* || basin, water-system area, region
of rivers and lakes
- 21 **vesisuoni** || källäder || Wasserader *f* || water vein
- 22 **vesitalous**¹, hydrologia (maan, suon) || hydrologi
- 23 || Hydrologie *f* || hydrology
- 24 **vesitalous**² (kasvavan puun) || vattenhushållning
- 25 (hos träd) || Wasserwirtschaft *f* (eines Baumes)
- 26 || water management (of a tree)
- 27 **vesitse kuljetus** || vattentransport, sjö~ || Was-
sertransport *m*, Sees~, Wasserbeförderung *f*,
Beförderung *f* zu Wasser *n* || water trans-
port(ation)
- 28 **vesittää** (talvitietä) || bevattna (vinterväg)
- 29 || bewässern, begießen, besprengen (Winterweg)
- 30 || to water, to sprinkle (winter roads with
water)
- 31 **vesitys** || bevattning || Bewässerung *f*, (Wasser)-
Sprengung *f*, Besprengung *f* mit Wasser *n*
- 32 || watering, sprinkling
- 33 **vesitysreki** → jäädutysreki
- 34 **vesiura** → navero(-oja)
- 35 **vesivako** || dikesäällä || Wasserfurche *f*, ~rinne *f*,
~riß *m*, Rinnsal *n*, Kandel *f* || water groove,
~ furrow, runnel
- 36 **vesiverso**, vesioksa; rungon myöhäissilmusta ke-
hittyvä verso || runkovesa || vatt(en)skott *n*
- 37 || Stammreis *n*, Wasser~, Klebast *m* || water
sprout, ~ shoot, epicormic branch
- 38 **vesivoima** || vattenkraft || Wasserkraft *f* || water
power
- 39 **vesoa**¹; kehittää vesoja || skjuta skott *n* || Schöb-
linge *mpl* treiben, ausschlagen || to sprout, to
shoot out
- 40 **vesoa**² → vesata
- 41 **vesoin** → vesuri
- 42 **vesoittua** || taga skottuppslag *n* || sich mit Schöb-
lingen *mpl* bedecken || to become overgrown
with sprouts
- 43 **vesoittuminen** || uppkomst av skottuppslag *n*
- 44 || Ausschlagen *n*, Bildung *f* von Schöblingen *mpl*
|| becoming overgrown with sprouts
- 45 **vesoittumisvaara** || fara för skottuppslag *n* || Aus-

- schlagsgefahr *f*, Gefahr *f* der Schöblingsbildung
- 1 || danger of becoming overgrown with sprouts
- 2 **vesominen**¹; vesojen kehittyminen || skottbildning
- 3 || Schöblingstreiben *n*, Ausschlagen *n*, Schießen *n*
- 4 || sprouting, shooting out
- 5 **vesominen**² > vesaaaminen
- 6 **vesomiskyky** || förmåga att skjuta skott *n* || Aus-
schlagvermögen *n* || sprouting ability, capacity
for sprouting
- 7 **vesuri**, hakokirves, kassara, karkö, vesoin 10
- 8 || faskinkniv, röjnings~, lövhacka, ~skära 11
|| Hippe *f*, Heppa *f*, Laubsichel *f*, Schneidel-
messer *n*, Faschinen~ || billhook, brush hook
- 9 **veten varastoiminen** || varastoida veten 14
- 10 || sänkläggning, ~lagring, ~vältning || Lagern *n* 15
im Wasser *n*, Einteichen *n* || storage in water, 16
wet storage
- 17 **vetinen** || vattign, vattendränkt, våt || durchnäst, 18
(mit Wasser) durchtränkt || wet, watery, water-
logged
- 19 **vetisyys** || vattnighet, våta || Nässe *f*, Feuchtigkeit 20
f || wetness, wateriness
- 21 **veto**, vedätyks || körning, körsl, körsla, släpning 23
|| Fahren *n*, Abfuhr *f*, Rücken *n*, (Holz)Bringung 24
f || hauling, haulage, skidding
- 25 **vetojuhta** || dragare, ök || Zugtier *n*, Saum~, 26
Last~ || beast of burden, draught animal
- 27 **vetokahva** (tukinkaatosahan) || handtag *n* (på 28
justersåg) || Sägegriff *m* (einer Schrotsäge) 29
|| handle (of a felling saw)
- 30 **vetokustannukset** || körningskostnader *pl*, 31
släpnings~ || (Ab)Fuhrkosten *pl*, Schlepp~ 32
|| hauling costs, haulage ~, skidding ~
- 33 **vetolujuus**, venytyslujuus || sträck(nings)håll- 34
fasthet, drag~ || Zugfestigkeit *f* || tensile strength 35
- 36 **vetomatka** || väglängd, kördistans, släpnings~, 36
köravstånd *n* || Fahrstrecke *f*, Bringungs~ 37
|| hauling distance, haul
- 38 **veto-ohje** || körningsinstruktion || Abfuhrregeln *fpl* 39
|| hauling instructions
- 40 **veto-oja** > laskuoja
- 41 **vetovoima** || dragkraft, dragningsstyrka || Zug- 42
kraft *f* || draught power
- 43 **vettyminen** || vattendränkning, att bliva fuktiga 44
re, erhållandet av högre vattenhalt || Vernässung 45
f || becoming watery, ~ soaked with water, ~ 46
waterlogged, waterlogging
- 47 **vettynyt** (puu) || vattendränkt (trä *n*) || mit 48
Wasser *n* durchtränkt, durchweicht, gewässert 49
|| water-soaked, waterlogged
- 50 **vettyä** || bliva vattendränkt, vattenmättas 51
|| durchtränkt werden (mit Wasser) || to become 52
watery, to ~ soaked with water, to ~ water- 53
logged
- 54 **vety (H)** || väte *n* || Wasserstoff *m* || hydrogen
- 55 **vettä läpäisevä** (maa) || (vatten)genomsläpplig 56
(mark) || wasserdurchlässig (Boden) || (soil) 57
permeable to water
- 58 **vetäytyä** kieroön || slå sig (om virke) || sich 59
werfen, sich verziehen || to warp, to work, to 60
twist
- 61 **vetää** (käyrä) → piirtää
- 62 **weymouthmänty** → strobusermänty
- 63 **viallinen** (esim. puutavara) || vikainen || felaktig, 64
behäftad med fel (t. ex. om virke) || fehlerhaft 65
(z. B. von Holz) || defective
- 66 **viallisuus** (esim. puutavarassa) || vikaisuus
- 1 || felaktighet (t. ex. i virke) || Fehlerhaftigkeit *f*
(z. B. am Holz) || defectiveness, imperfection
(e. g. on timber)
- 2 **viedä** (maasta) || föra ut, exportera || ausführen,
- 3 exportieren || to export
- 4 **viemäri(oja)** > valtaoja
- 5 **vienti** || utförsel, export || Ausfuhr *f*, Export *m*
|| export(ation)
- 6 **vientilajittelu** || exportsortering || Sortierung *f*
für Ausfuhr *f* || grading (of lumber) for export
- 7 **vientiliike** || exportaffär || Ausfuhrgeschäft *n*
- 8 || export business, ~ house, exporting firm
- 9 **vientimaa** || exportland *n* || Ausfuhrland *n* || ex-
porting country
- 10 **vientimarkkinat** *pl* || exportmarknad || Ausfuhr-
markt *m* || export market
- 11 **vientipuu(tavara)** || exportvirke *n* || Ausfuhrholz
n || timber for export
- 12 **vientisaha** || exportsåg || Ausfuhrsägewerk *n* || ex-
port sawmill
- 13 **vientisatama** || exporthamn || Ausfuhrhafen *m*
|| export harbor(u), ~ port, port of export
- 14 **vientitavara** || exportgoods *n*, ~vara || Ausfuhrgut
n, Exportware *f* || export goods
- 15 **vientiteollisuus** || exportindustri || Ausfuhrindu-
strie *f* || export industry
- 16 **vientitulli** || exporttull || Ausfuhrzoll *m* || export
duty
- 17 **vieras sahaus**, rahtisahaus, verosahaus; sahaut-
tajan puiden sahaus maksua vastaan vieraassa
sahassa || legosågning || Sägen *n* gegen Bezahlung
f || custom sawing, sawing for pay, sawing under
an agreement to pay
- 18 **vieremä** || ras *n*, skred *n* || Erdrutsch *m* || talus,
debris, scree
- 19 **vierinkivi** || rullsten || Rollstein *m*, Geschiebe~,
Geröll(e) *n* || boulder
- 20 **vierinkiviharju** || rullstensås || Geschieberücken
m, ~os *m* || boulder ridge
- 21 **vierinkivisora** || rullstensgrus *n* || Rollsteinkies *m*
- 22 **vierittää** || vältä (*verb*), rulla *tr.*, utvältä || rollen
tr., wälzen || to roll *tr.*, to break in a landing,
to roll logs into a stream
- 23 **vieritys** || utvältning || Wälzen *n*, Rollen *n* || rolling
(logs), breaking in a landing
- 24 **vieriä** || rulla *itr.* || rollen *itr.* || to roll *itr.*
- 25 **viotto**, viettävyyt || lutning, sluttning, fall *n*
|| Neigung *f*, Gefäll(e) *n*, Fall *m*, Hang *m*
|| (degree of) slope, gradient, fall
- 26 **viottävä** || sluttande || böschend, abfallend, sich
neigend || sloping
- 27 **viottaa** || luta, slutta, falla || sich neigen, sich
senken, fallen, böschen (vom Gelände) || to slope,
to be sloping, to have an (e. g. southern) aspect
- 28 **vihantalannoitus** || gröngödsling || Gründüngung *f*
- 29 || green manure, ~ manuring
- 30 **vihertiukanen** || lehtivihertiukanen
- 31 **vihertää** || grönska || grünen || to grow green
- 32 **vihreä jalokuoriainen** (*Buprestis [Ancylochira]*
rustica L.) || (gröna) praktbaggen || (grüner)
Prachtkäfer || a green species of metallic wood
borer (buprestid beetle)
- 33 **vihreä kerttu** (*Phylloscopus s. sibilatrix* Bechst.)
|| kerttu || grönsångare || Wald|laubsänger *m*,

- ~schwirrvoegel *m*, Weidenzeisig *m* || wood-warbler
- vihreä nahkakäälä** (*Peltigera aphthosa* (L.) Willd.) || torsklav || Schildflechte *f* || a species of lichen
- vihreäpeippo(nen)** (*Chloris ch. chloris* L.) || peippo(nen) || grönfink || Grönfink(e) *m*, Grünling *m* || greenfinch
- vihreävarpunen** (*Carduelis spinus* L.) || grönsiska || Zeisig *m* || siskin
- vihvilä**; *Juncus*-(L.) suvun lajit || jouhivihvilä, keräpää~ || tåg (växt) || Binse *f* || rush
- viidakko** || lövträdssnär *n*, djungel || Laubholz-dickicht *n*, Dschungel *f* || leafy thicket, jungle, hardwood thicket
- viikate** || lie || Sense *f* || scythe
- viiksioksa** || kluvet (klyvsågat) kvistpar || durchgesägtes Astpaar || a pair split-sawn knots
- viilo, viilto, viilu**¹ (metsänluvussa) || avsnitt *n*, bälte *n* (vid skogsräkning) || Abschnitt *m*, 21 Schnitte *f* (bei Stammauszählung) || strip (at measurement of trees)
- viilu**² → vaneri¹
- viilulevy** → vaneri²
- viinimarjapensas, herukka** (*Ribes* L.) || vinbärsbuske || Johannisbeere *f* || currant
- viirukylvö**; kylvö pitkulaisiin kylvökohtiin || strecksådd || Riefensaat *f* || drill sowing, sowing in long narrow strips
- viirupöllö** (*Strix u. uralensis* Pall.) || slaguggla || Uraleule *f*, Habichts~ || Ural owl
- viiste**¹ → vesenne
- viiste**² || skräkant || Abschrägung *f* || bevel
- viistehakasumainen** || falsad och fasad samt spontad i V profil || mit Falz *m* und V-Spund *m* || rebated & V-jointed, RV
- viistehakasärmäinen** || falsad och fasad || gefügt und gespundet || checked & chamfered, W-ch & ch
- viisteruteinen** || fasspontad med spont not och V-profil || mit Feder *f* Nut *f* und V-Spund *m* || tongued grooved & V-jointed, TGV
- viisteruteinen keskiviisteinen** || fasspontad med mittelfas, med V-format mittelspont och 45 mittelnöt || mit Feder *f* Nut *f* V-Spund *m* und 45 V-Gegenspund *m* || tongued grooved V-jointed & centre-jointed, TGVCV
- viistota, viistää** || avsnedda, fasa || abschrägen || to chamfer, to slope obliquely, to bevel off
- viita** || viidakko || lövträdssnär *n* || Laubholz-dickicht *n* || thicket of broad-leaved trees, hardwood thicket
- viitakoivu** || hultbjörk, lid~ || dung~ || Hainbirke *f* || grove-birch
- vika**¹; luonnonvoimien tai elollisten olioiden aiheuttaman vaurion esim. puuhun tai taimeen jättämä epänormaalisuus || tuho, vahinko, vaurio, vioittuma || felaktighet, skada (subst.) || Be-58 schädigung *f* (biologisch), Verletzung *f* (mechanisch) || defect, defectiveness, imperfection
- vika**²; teknillinen, esim. puutavarassa || fel *n* || Fehler *m* || defect
- vikainen** (puu, taimi) || viallinen || angripen, 63 sjuk (om träd, plantor) || (von jemandem) angegriffen, beschädigt, verletzt (von Bäumen, 66 Pflanzen), anbrüchig || diseased, damaged, injured (of trees, seedlings)
- vikaisuus** (puissa, taimissa) || viallisuus || sjuklig-4 het, deformation (på träd, plantor) || Schadhaf-tigkeit *f*, Verletzung (an Bäumen, Pflanzen) 5 || disease, damage, injury (on trees, seedlings) 6
- vikainen** || viallinen, vikainen
- vikanaisuus**¹ || vikaisuus, viallisuus
- vikanaisuus**² || vika
- vikarioiva laji** || sijaislaji
- vikatavara** || utskott *n*, sämre än kvinta, 12 felaktig sågad vara, utskottsvirke *n* || fehler-hafte Ware, Fehlware *f*, Anbruch *m* || defective (sawn) goods, ~ lumber
- vikla** || viklo
- viklo, vikla** (*Tringa* L.) || snäppa || Wasserläufer *m* || sandpiper
- viljava, lihava (maa)** || bördig, fruktbar || frucht-19 bar || fertile, rich
- viljavuus** || bördighet, fruktbarhet || Fruchtbar-20 keit *f* || fertility, richness
- viljelemätön maa**; kaikkien muiden tiluslajien paitsi viljelyn maan yhteisnimitys || utmark, 23 ouppodlad mark || unkultiviertes Land (gemeins. Benennung für alle anderen Bodenbenutzungs-24 arten mit Ausnahme von landwirtschaftlich genutztem Lande) || uncultivated land (common name of all land classes except cultivated land)
- viljellä** || kultivera, odla, uppdraga || anbauen, 25 bebauen, kultivieren, hegen || to cultivate, to till
- viljelmä**; taloudellisenä yksikkönä yhdestä kes-31 kuksesta hoidettu maatalousmaa varuspääomi-32 neen || brukningsdel, lantbruk *n* (som företag) || landwirtschaftlicher Betrieb || agricultural 33 enterprise, ~ unit
- viljelty maa, viljelys** (kantatiluslajina) || inäga, 36 inägojordi, inrösnings~, odling(smark) || Acker-37 land *n*, landwirtschaftlich genutztes Land || cultivated land
- viljely(s)** || odling (av växter) || Bau *m*, An~ 40 Zucht *f* || tillage, cultivation
- viljely(s)kelpoinen** (kasvi) || möjlig att odla 41 (om växter) || anbaufähig, kultivierbar (von Pflanzen) || (plant) suitable for cultivation, ~ 42 for growing, that can be grown successfully
- viljely(s)koivikko** || koivikko, viljely(s)kuu-43 sikko
- viljely(s)kuusikko** || grankulturbestand *n*, kul-44 turbestand *n* av gran || Kulturfichtenbestand *m*, 45 Fichten-Kultur~ || cultivated stand of spruces, ~ spruce stand
- viljely(s)metsikkö**, kulttuurimetsikkö || kultur-52 bestånd *n* || Kulturbestand *m* || cultivated stand, stand reproduced artificially
- viljely(s)metsä** || kulturskog || Kulturwald *m*, 53 Wirtschafts~, Forst *m* || cultivated forest, forest reproduced artificially
- viljely(s)männikkö** || männikkö, viljely(s)kuu-54 sikko
- viljelys**¹ (tiluslajina) || viljelty maa
- viljelys**²; tietyllä alueella kasvava keinollisesti perustettu metsikkö || mäntyviljelys, kuusi~ 61 jne. || kultur, ~bestand *n* (t. ex. tall~) || Kultur *f* (z. B. Kiefer~) || culture, plantation (e. g. pine ~)
- viljelyskelpoinen**¹ (maa) || odlingsbar (om jord)

- || anbaufähig, landwirtschaftlich nutzbar, kultivierbar (von Boden) || arable, cultivable, (soil) suitable for cultivation, suited to tillage
- viljelyskelpoinen**² (kasvi) || viljelykelpoinen
- viljelyslaidun** || kulturbete *n* || Kunstweide *f*, Kultur~ || cultivated pasture
- viljelysmaa** || odlingsmark, odlad jord || Kultur-6 boden *m* || cultivated ground, ~ soil, ~ land
- viljelystila** || asuntotila, asutustila || odlings-6 lägenhet, jordbruks~ || Bauernhof *m*, ~gut *n* || farm
- villapäinen luikka**, alppiniittyvilla (*Scirpus trichophorum* A. & G. [*Eriophorum alpinum* L., *Trichophorum a.* (L.) Pers.]) || kaisla || snip || Alpenwollgras *n* || alpine cottongrass
- villi** || luonnonvarainen
- villi kasvi** || luonnonkasvi
- vinka-auto**; puu- tai sysikaasulla käyvä auto || gengasbil || mit Generatorgas *n* getriebenes 19 Auto || producer-gas driven auto
- vinous** || asymmetria
- vintturi** || vmsch, vindspel *n* || Winde *f*, Spill *n* || winch, windlass
- vintturivene** || speleka, ~båt || Spillboot *n* || winch boat, windlass ~
- vioittaa** || skada (verb tr.) || schaden, schädigen || to injure, to damage
- vioittua** || skadas || Schaden *m* nehmen, beschädigt werden || to become injured, to ~ damaged, to 28 sustain damage, to ~ injury
- vioittuma** || skada (subst.) || Schade(n) *m* || injury, damage (happened)
- vioittuminen** || skadegörelse || Beschädigung *f* || injury, damage (continuous)
- vipu(katko)saha** || balanskapsåg || Hebel-Kapp-35 säge *f* || rocking cross-cut saw, jump ~ ~ ~, balance trim-saw
- virallinen mittaaaja** || officiell (virkes)mätare || amtlicher (Holz)Meßbeamter || official (tim-39 ber) measurer
- virallisesti hyväksytty siemen** || siemenen (virallinen) hyväksyminen || kontrollfrö *n*, officiell kontrollerat frö (även ifråga om ras), ur 43 rassynpunkt godkänt frö || anerkanntes Saatgut 44 || officially approved seed(s) (also considering the origin)
- virka-asunto** || tjänstebostad || Amtswohnung *f*, 47 Dienst~ || official residence
- virkatulo** || (tjänste)boställe *n*, boställslägenhet || Staatsgut *n*, Amt~ || state farm, official ~
- virkatulon metsä** || boställsskog || Wald *m* eines Staatsguts *n* || forest belonging to a state farm
- virpi** || spö *n*, fin gren || Reis *n*, Zweig *m*, Rute *f*, 53 Gerte *f* || twig, branchlet, sprig
- virta**¹ || joki
- virta**² || veden virtaaminen || ström(ning) || Strom *m*, Strömung *f* || current, stream, flow
- virtaamissuunta** || strömriktning || Strom-58 richtung *f* || direction of current, ~ of flow
- virtaerottelu** || strömskiljning, ~skilje || (Holz)Sortierung *f* im Strom *m* || sorting 61 through a gap in running water, river sorting works
- virtaaitto** || jokiuitto, kymi~, puro~ || Älvsflott-64 ning || Stromflöße *f* || river driving (on broad rivers), timber-floating (~)
- visa** || masur || Maser *f*, ~holz *n* || curlygrained 2 wood
- visakoivu**, nikarakoivu, niveräkoivu || lainekoiv-3 vu || masurbjörk (björk med masurbildning)
- visamuoistuma** || masurbildning || Maserbildung 6 || formation of curlygrained wood
- visapuu** || masurved, ~virke *n* || Maserholz *n* || curly wood
- viskoosisilkki** || viskossilke *n* || Viskoseseide *f* || viscose silk
- vitsa** || ris *n*, vidja || Reis *n*, Rute *f*, Wiede *f* || twig, switch, rod, stick, withe, wand
- viuhkaerottelu** || solfjäder||skiljning, ~skilje *n* || Fächersortierung *f* || fan-shaped sorting works
- VK** || varsinainen korpi
- VL** || varsinainen letto
- voimajohtopylväs** || kraftledningsstolpe || Kraft-18 leitungsstange *m* || (electric) power-line pole
- voimamassa** || voimaselluloosa
- voimapaperi** || kraftpapper *n* || Kraftpapier *n* || kraft paper
- voimaperäinen** || laajaperäinen || intensiv || intensiv || intensive
- voimaselluloosa**, voimamassa || kraftmassa || Kraftzellstoff *m* || kraft pulp
- vonkamies** || rannalta puita ohjaava uittomies || uittomies || flott(nings)karl || Flößer *m*, Flöße-27 reiarbeiter *m*, Triftknecht *m* || river driver, shorman in river driving
- vorokki** || spel *n*, varp~, gång~ || Gangspill *n*, 31 Winde *f* || warping drum, capstan
- VRT** || puolukka-lillukkatyyppi
- VT** || puolukkatyyppi
- vuohenputki** (*Aegopodium podagraria* L.) || kirskål || Giersch *m*, Geißfuß *m* || goatweed 36
- vuohi** (*Capra hircus* L.) || (tam)get || Ziege *f* || goat 37
- vuokko** (*Anemone* L., *Hepatica* Mill., *Pulsatilla* Mill.) || sinivuokko, valko~, kangas~ || sippa 38 ber) measurer
- vuokraaja** || arrendator || Pächter *m* || tenant, 41 lessee
- vuokra-alue** || arrendeområde *n* || Pachtgebiet *n*, 42 ~grundstück *n* || leased land, area under tenancy
- vuokrasopimus** || arrendeavtal *n*, ~kontrakt *n* || Pachtvertrag *m* || lease 46
- vuokratulot** || pl || arrendeinkomst || Pacht *f*, ~geld 47
- vuolinrauta** || kuorimisrauta
- vuolla** || veistää, kuoria puhtaaksi
- vuoltu** (paperipuu) || täys(i)puhdas²
- vuolurauta** || kuorimisrauta
- vuorauslauta**¹ || seinien vuorauskeen käytettävä lauta yleensä || limilauta || foderbräde *n* 54
- vuorauslauta**² || limilauta
- vuori** || berg *n* || Berg *m* || mountain 55
- vuorijalava** (*Ulmus montana* With.) || skogsalm 56
- vuorimänty** (*Pinus montana* Mill.) || bergtall 57
- vuoripurojen kahlinta** (tuhutulvien torjumiseksi) || reglering av bergsbäckar || pl || Wild-58 bachverbauung *f* || damming of mountain streams, regulation of ~ ~

- vuoristo** ||bergländ *n*, bergstrakt ||Bergland *n*, Gebirge *n* ||mountains, mountain country
vuorottelu ||omväxling, alternerande *n*, periodicitet ||Abwechslung *f*, Alternation *f*, Periodizität *f* ||alternation, interchange
vuosikasvain → kasvain
vuosilohko; yhden vuoden hakkausala ||lohko-hakkausala ||årshygge *n* ||Jahresschlag *m* ||annual cutting area, ∞ felling ∞, annual coupe
vuosilusto, vuosirengas ||valelusto ||årsring ||Jahr(es)ring *m* ||annual ring, growth ∞
vuosituotanto > vuosituotto
vuosituotto ||tuotto, tuotanto ||årsavkastning, ∞produktion, ∞tillverkning ||jährlicher Ertrag, Jahresertrag *m* ||annual yield, ∞ output, ∞ output turn
vuosiverso → kasvain
vuotinen (esim. 10-) ||-ärg ||-järg ||of ... years age, ... years old, ... year-old
vuotuinen ||ärlig ||jährlich ||annual, yearly
vuotuinen hakkuumäärä ||årsavverkning ||jährlicher Einschlag, ∞ Hiebssatz ||annual cut
vyöhyke ||zon, bälte *n* ||Zone *f*, Gürtel *m* ||zone, belt
vyöhykehakkaus, aukkohakkaus, ryhmähakkaus ||luckhugning, gruppvis hugning ||Löcherhieb *m*, Gruppenan- ||group cutting, ∞ felling, cutting by the group method
vyöhykehakkausmetsä, ryhmähakkausmetsä ||luckhugningsskog, skog behandlad med luckhugning ||Löcherhiebsswald *m*, Gruppenan- ||forest reproduced by group cutting, group-cut forest
vyöhykejaoitus ||zonindelning ||Zoneneinteilung ||zonation
vyöhykepaljaaksihakkaus ||luckhugning med kalavverkning ||Löcherhieb *m* mit Kahlschlag *m* ||clear cutting by the group method, clear felling by groups
vyöhykesiemenpuuhakkaus ||luckhugning med fröträdsställning ||Gruppenanhieb *m* mit Be- ||lassung *f* von Samenbäumen *mpl* ||seed-tree cutting by the group method, shelterwood felling by groups
vähentää mitasta ||nedtumma ||von dem Maß *n* ||abziehen, das Maß reduzieren (um etw.) ||to deduct from the measure
vähimmäismittalaki ||dimensionslag ||Dimen- ||sionsgesetz *n*, Gesetz *n* mit Durchmesserbegren- ||zung *f* ||diameter-limit law (for regulating cuttings)
vähinmittalaki > vähimmäismittalaki
vähittäiskauppa ||minuthandel ||Kleinhandel *m*, Detail- ||retail business
vähälajinen ||artfattig ||artenarm ||poor in species
vähämetsäinen, metsistä köyhä ||med ringa skogs- ||tillgångar *pl*, skogfattig ||waldarm, holz- ||scantily forested, thinly ∞, poorly wooded
vähätuottoinen ||mindre produktiv, med låg produktion ||schwachproduktiv, wenig produktiv ||of low productivity, of ∞ productiveness
väkevyysaste ||koncentration, styrkegrad ||Konzentration *f* ||concentration
väljarvonlasku, interpolaatio ||interpolation, interpolering ||Interpolation *f* ||interpolation

- 1 **välihakkaus** ||föravverkning ||Zwischenabtrieb *m*
 2 ||intermediate cutting
 3 **välihakkaustulos** ||föravkastning, avkastning
 4 genom föravverkning ||Zwischennutzung *f*, Vornutzung *f*, Vorertrag *m* ||intermediate yield, yield of thinnings
 6 **välikirja** ||kontrakt *n*, köpebrev *n* ||Kaufbrief *m*, schriftlicher Kaufvertrag ||contract
 8 **välikirjakauppa** ||kontraktsaffär ||freihändiges (verbrieftes) Geschäft ||business by contract
 10 **välikirjamyynti** ||kontraktsförsäljning ||frei- ||händig (verbriefter) Verkauf ||sale by contract
 12 **välímetsikkö** ||mellanbestånd *n* ||Mittelbestand *m*
 14 ||intermediate stand
 15 **välímetsä**; metsä, jossa on sekä siemenestä kas- ||vaneita puita että vesapuita ||medelskog
 17 ||Mittelwald *m* ||coppice with standards
 18 **välímetsänhoito** ||medelskogsskötsel ||Mittelwald- ||pflege *f* ||tending of coppice with standards
 20 **välímetsätalous** ||medelskogsbruk *n* ||Mittelwald- ||betrieb *m* ||coppice-with-standards forestry, management of coppice with standards
 22 **välímies** → arbitraattori
 24 **välímiesmenettely** → arbitraasi
 25 **välipuu** (puu(n)luokituksessa) ||mellanträd *n* (vid trädklassindelning) ||zwischenständiger Baum, Zwischenstand *m* ||intermediate tree
 27 **välittäjä** → agentti
 29 **välitukki** ||keskitukki ||mellanstock ||von mittle- ||rem Stammteil *m* zugeschnittener Sägeblock
 31 ||log taken from the middle part of a bole, middle log
 33 **välityslieki** → agenttuuri
 35 **välityyppi** ||övergångstyp ||Übergangstyp *m*
 37 ||transition(al) type
 39 **väljennys(hakkaus)** ||ljushugning ||Kräfti- ||gunshieb *m*, Lichtungs-, Nachlichtung *f*
 41 ||interlucation, accretion cutting, felling for light increment, open-stand system
 43 **väljentyä** (metsiköstä) ||utglesna ||licht werden ||to open up, to become open, to ∞ thin
 45 **väljentäminen** ||ljushugning, utglesning ||Lich- ||tung *f*, Lichtstellung *f* ||interlucation, opening up
 47 **väljentää** ||ljushugga, utglesa ||(nach)lichten, licht stellen ||to open up
 49 **väljyys** ||gleshet ||lichter Stand (der Bäume *mpl*) ||openness
 51 **väljä** ||gles ||licht, offen ||open
 53 **vänkäri** → kääntöhaka
 55 **värimerkintä** ||stämpling med färg, märkning med ∞ ||Bezeichnung *f* mit Farbe *f*, Auszeichnung *f* mit ∞ ||marking with paint, paint marking
 57 **värivasara** ||färghammare ||Farbhammer *m*
 59 ||paint paddle, ∞ swatter, ∞ marker
 61 **värivika** ||färgfel *n* ||Farb(en)fehler *m* ||discolor- ||ation, defect of colour
 63 **väylä** ||kanava ||farled, flott- ||Stromfahrt *f*, Fahrwasser *n*, ∞rinne *f* ||(navigable or floatable) channel
 65 **väylämaksu** ||uittolaitteiden ja väylärakenteiden käytöstä suoritettava kuoletusmaksu ||flott- ||ledsavgift ||Flößereigebühr *f*, Trift- (Entgelt für die Verwertung gewisser Triftenanlagen)

- ||charge for floating, fee for ∞ (in an improved stream)
väylärakenne → uittorakenne
vääntölujuus ||taivutuslujuus ||vridningshåll- ||fasthet ||Verdrehungsfestigkeit *f* ||torsion(al) strength, twisting ∞
vääristyminen ||kieroon vetäytyminen, kover- ||tuminen, käyristyminen, notkuminen ||för- ||vridning ||Verdrehung *f* ||twisting, warping
väärä ||krokig ||krumm ||crooked

X
x-akseli → abskissa-akseli

Y
y-akseli → ordinaatta-akseli
ydin ||marg ||Mark *n* ||pith, medulla
ydinpilkku ||margfläck ||Markfleck *m* ||medullary spot, pith fleck
ydinsäde ||margstråle ||Markstrahl *m* ||medullary ray
yhdistetty sarakemenetelmä ||kombinerad fack- ||verksmetod ||kombinierte Fachwerksmethode ||combined periodic method
yhteenkasvettuma ||sammanväxning ||Verwach- ||sung *f*, Zusammenwachsen *n* ||self-grafting, coalescence
yhteisemetsä ||samfällighetsskog, (skogs)allmän- ||ning ||Genossenschaftswald *m*, Gemein- ||All- ||mende *f* ||common forest, community ∞, collec- ||tive ∞, forest common
yhteisöjitus ||samfäld dikning ||genossenschaft- ||liche Entwässerung ||co-operative drainage work, ∞ reclamation ∞
yhteisuito ||uittosäännössä määrätty uittojen pakollinen yhteissuoritus, josta huolehtii uittoyhdistys ||yhteyssuitto ||gemensam flott- ||ning, samfäld ∞ ||gemeinsame Flößerei, ∞ Trift, Genossenschaftsflößerei *f* ||union drive, corpor- ||ation ∞, co-operative timber-floating
yhteisömetä ||samfundsskog ||Körperschafts- ||wald *m* ||corporation forest, forest belonging to public bodies
yhteyttäminen, assimilaatio ||assimilation ||Assi- ||milation *f* ||assimilation
yhteyttää ||assimilera ||assimilieren ||to assimi- ||late
yhhtiö ||bolag *n* ||Gesellschaft *f* (Handels-, Aktien- u.a.) ||company
yhhtiönmetsä ||bolagsskog *m* ||Wald *m* einer (Handels-, Aktien-, u.a.) Gesellschaft, Gesell- ||schaftswald *m* ||company forest
yksikköhinta ||enhetspris *n* ||Einheitspreis *m* ||unit price
yksikköperuste ||enhetsgrund ||Einheitsgrund ||unit basis, basis of unit formation
yksikotinen ||sambyggare ||einhäusig, monözisch ||monoecious
yksikukkainen talvikki * (Purola uniflora L.)
 2 ||talvikki ||ögonljus *n* ||einblütiges Wintergrün
 3 ||one-flowered wintergreen
 4 **yksilöittäinen hoito** ||metsikön hoito ||individ- ||vård ||Einzelstammpflege *f* ||tending of indivi- ||dual trees
 6 **yksilöittäinen metsätalous** ||metsikkötalous
 7 ||individivårdande skogsbruk *n* ||Einzelstamm- ||wirtschaft *f* ||forest management by individual trees
 10 **yksineuvoinen** ||enkönad ||eingeschlechtig, diklin
 12 ||unisexual
 13 **yksin puin luku** ||uppräknning stamvis, total- ||uppskattning ||Einzelstammzählung *f*, stamm- ||weise Kluppierung ||100 per cent cruise, ∞ per
 15 ∞ enumeration, enumeration of all trees
 17 **yksisirkkainen** ||monokotyledon, enhjärtbladig, ∞bladsväxt ||monokotyl, einkeimblättrig
 19 ||monocotyledon, monocotyledonous
 20 **yksittäisasento** ||enkelställning ||Einzelstellung
 21 ||f, ∞wachsen *n* ||growing alone, ∞ isolated, ∞ single, single-growing
 23 **yksittäisasentoon saattaminen** ||saattaa yksit- ||täsasentoon ||enkelställande *n*, ∞ställning
 25 ||Einzelstellen *n* ||setting single, ∞ alone
 27 **yksittäispuu** ||solitärträd *n*, fristående träd *n*
 28 ||freistehender Baum, Solitärbaum *m* ||isolated tree
 30 **yksityishoitoalue** ||privat skogsrevir *n*, privat- ||revir *n* ||privates Waldrevier, Privatrevier *n*, ∞forstamt *n* ||private forest supervision district
 32 **yksityismetsä** ||privatskog, enskild skog ||Privat- ||wald *m* ||private forest
 34 **yksityismetsälaki** ||privatskogslag, lag om en- ||skilda skogar *pl* ||Privatwaldgesetz *n* ||private forest law, law concerning private forests, law for controlling private forestry
 36 **yksityismetsänhoitaja** ||civiljägmästare (i Sve- ||rige), privatforstmästare (i Finland) ||Privat- ||forstmeister *m* ||privately employed forester
 40 **yksityismetsätalous** ||privatskogsbruk *n*, enskilt skogsbruk ||Privatwaldwirtschaft *f* ||private forestry
 42 **yksityistaloustiede** → liiketaloustiede
 44 **yksityisuito**; uitto, jonka suoritus ei edellytä lain määrittelemää uittoyhdistystä ||yhteis- ||uitto ||enskild flottning ||private Flößerei, ∞ Trift ||private floating, ∞ driving
 46 **yleiskartta** ||översiktskarta, general- ||karte *f*, Übersichts- ||general map
 48 **yleiskulut** ||allmänna utgifter *pl* ||allgemeiner Aufwand ||general expenses
 50 **yleiskustannukset** ||allmänna (om)kostnader ||allgemeine Kosten *pl*, Generalunkosten *pl*
 52 ||general costs
 54 **yleisyys** (kasvilajin) ||frekvens (om växter) ||All- ||gemeinheit *f*, Häufigkeit *f* ||frequency
 56 **ylivarvonlasku**, ekstrapolaatio ||extrapolation, extrapolering ||Extrapolation *f* ||extrapolation
 58 **yli-ikäinen** ||överåldrig, ∞ärg ||überjährig, ∞ständig ||over-mature, ∞ripe
 60 **ylimakuupäivä** ||yliseisontapäivä
 62 **ylimenokausi** ||övergångsperiod ||Übergangs- ||zeitraum *m* ||transition period
 64 **ylimetsä** ||överbestånd *n* ||Ober|(be)stand *m*, ∞holz *n* ||overwood

- ylimetsänhoitaja ||överforstmästare (i Finland),
~jägmästare (i Sverige) ||Oberforstmeister *m*
||chief district forest officer, ~ forest super-
visor
ylimitta, tekovara, työn vara, työvara ~kuivu-
misvara, kutistumisvara ||övermått *n*, ~mål *n*
||Übermaß *n*, Sack~ ||overrun, surplus, excess
ylimääräinen metsänhoitaja ||extraordinaire
forstmästare (i Finland), extra jägmästare (i
Sverige) ||außerordentlicher Forstmeister, Forst-
assessor *m* ||junior forester, general-service ~,
supernumerary ~
ylin vesi (HW); suurin vedenkorkeus ||högvatten
n, ~vattenstånd *n* ||Hochwasser *n* ||high water
yliseisontapäivä (aluksen) ~överliggedag ||Über-
liegetag *m* (Schiffahrt) ||demurrage, ~ period
ylispuiden hakkaus >ylispuunhakkaus
ylispuu ||överståndare ||Überständer *m*, Über-
haltbaum *m*, Waldrechter *m*, Überhälter *m*
||standard, reserve tree, hold-over
ylispuuhakkaus >ylispuunhakkaus
ylispuunhakkaus, ylispuiden hakkaus ||över-
ståndar(e)avverkning, huggning av överstån-
dare *pl* ||Abtrieb *m* der Überständer *mpl*, Ober-
holzabtrieb *m* (Mittelwald) ||cutting of stan-
dards, ~ of hold-overs
ylivallitseva puu >ylivaltapuu
ylivaltapuu; susimainen valtapuu ||överhärskande
träd *n* ||vorherrschender Sperrwuchs ||pre-
dominant (wolf) tree
ylivoimainen este ||force majeure, oövervinneligt
hinder ||Verhinderung *f* durch höhere Gewalt
||force majeure (legal)
ylivuotinen (puutavara) ||överårig, överliggande
(om virke) ||überjährig, ~ständig (von Holz)
||overyearred, ~staid (wood)
yläharvennus, latvusharvennus ||kron gallring
||Hochdurchforstung *f* ||crown thinning, high ~,
thinning from above, ~ in the upper storey
ylämäki >vastämäki
ylämkö ||högländ *n*, (hög)platå ||Hochland *n*,
Plateau *n* ||highland, up~, plateau
yläsaha ||sågens övre våning, såghusets ~
botten, sågramsvåningen ||Oberstock *n* eines
Sägewerks *n* ||upper floor of a sawmill
ympyräarvioiminen; metsän arvioiminen ym-
pyräkoealojen perusteella ||cirkelyte|taxering,
~uppskattning ||Abschätzung *f* nach Kreis-
probestflächen *fpl* ||estimation by circular sample
plots
ympyräkoeala ||cirkelprovyta ||Kreisprobestfläche *f*
||circular sample plot
ympyränala ||cirkelyta ||Kreisfläche *f* ||circular
area
ympärys ||omkrets, periferi ||Umfang *m* ||circum-
ference, periphery
ympärysmitta ||omkretsmått *n* ||Umfangsmaß *n*,
Umfang *m* ||circumference, girth
- 1 ympärysraja ||omkretså, yttergräns ||Umfangs-
grenze *f*, Grenzlinie *f*, äußere Umgrenzung
3 ||(surrounding) boundary
4 yrittäjä ||företagare ||Unternehmer *m* ||enter-
priser
6 yritys ||företag *n* ||Unternehmen *n*, Unterneh-
mung *f* ||enterprise, undertaking
7
8 ytimennävertäjät *pl* (*Blastophagus* Eichh. [*Mye-*
lophilus Eichh.]) ||märgborrar *pl* ||Markbohrer
9 *mpl*, Waldgärtner *mpl* ||shoot beetles
10
11 yöhalla ||nattfrost ||Nachtfrost *m* ||night frost
12 yökköset *pl* (*Noctuidae*) ||nattflyn *pl* ||Eulen *fpl*
||owlet moths, noctuid ~
- Z**
19 zoologia >eläintiede
20 zoologinen >eläintieteellinen
- Ä**
26 äes >karhi
27 äestä >karhita
28 äimäsara (*Carex dioeca* L.) ~sara ||nälstarr,
tvåbyggare~ ||zweihäusige Segge, Priemensegge
30 *f* ||dioecious sedge
31 äkkimutka ||tvärkrök ||scharfe Biegung, ~
Kurve, Knick *m* ||sharp bend (in a tree, in
33 river), sharp curve (on road)
34 äkämä ||gallbildning ||Galle *f* ||gall
35 äkämäbakteerit *pl* ||gallbakterier *pl* ||Gallenbak-
terien *fpl* ||gall bacteria *pl*
37 äkämähaapsanen (*Saperda populnea* L.) ||mindre
aspvedbocken ||kleiner Pappelbock, ~ Aspen-
bock ||small poplar longicorn beetle
40 äkämäpistiäiset *pl* (*Cynipidae*) ||gallsteklar *pl*
||Gallwespen *fpl* ||gall flies, ~ wasps
42 äkämäsäsket *pl* (*Cecidomyidae*) ||gallmyggor *pl*
||Gallmücken *fpl* ||gall gnats, ~ midges
44 äyräs ||brädd, strandbank ||Ufer *n*, Rand *m* ||bank,
brink, edge, shore, beach
- Ö**
51 öljy ~neulasöljy, puu~, terva~, tärpätti~
52
54 I >prima
55 II >sekunda
56 III >tertia
57 IV >kvarta
58 V >kvinta

SVENSKT ORDREGISTER
RUOTSIN SANOJEN HAKEMISTO
SCHWEDISCHES WORTREGISTER
SWEDISH INDEX